\*En ce temps que li rois Artus,  
qui tant fu plain de grans vertus,  
de sens, d’onneur et de larghece,  
regnoit au point de sa jonece  
5 et qu’il commençoit a tenir  
grans festes et a retenir  
chevaliers pour emplir ses sales,  
avoit \*en le marce de Galles  
entre Escoce1 et Norchombrelande  
10 priés dou \*lac c’on dist de Berlande  
\*un chastiel moult fort et moult coint,  
seant droitement sus le point  
d’un hault rocier et d’un grant bois.

**la**

Chils castiaus fu només Camois ib

15 et h sire qui le tenoit

messires Camelz se nommoit.

Au chastiel et a la maison  
toute la terre d’environ  
appendoit, qui estoit moult bonne,

20 voires pour le temps que j’ordonne,  
car lors n’estoient pas si grans  
les terres2 ne si \*pourfitans  
come elles sont presentement  
\*et vivoient3 plus rudement  
25 les4 [...] gens ne font ores,

e. eschec e.

les terres, non resíauré, reste incertain.

et vivoient est partiellement restauré et demeure difficile à lire.

les, non restauré, est difficilement lísible.

ce savons nous par les hystores  
qui trettent dou temps de jadis.  
Envíron ou .IX. ans ou .X.  
avant que li preus \*Lanselos,

Melỳadus ne li rois Los,

Guiron, Tristrans ne Galehaus,  
Gauwains, Yewains ne Perchevaus  
ne chil de la Table Reonde  
fuissent cogneii en ce monde  
ne que de Merlin on euist  
cognissance ne c’on seuist  
nulle riens de ses prophesies,  
pluiseurs belles chevaleries  
avinrent en la Grant Bretagne,  
si com cilz livres \*nous ensengne,  
le quel ensiewant je dirai,  
ou cas que loisir dou dire ai,  
et par quoi la matere approce.

En ce temps avoit en Escoce  
un roy qui fu moult vaillans \*homs.  
Chilz rois fu appellés Hermons.  
Moullier ot moult bonne et moult sage  
et estraite de hault parage  
de Norchombrelant la contree.  
Droitement le witisme anee  
que li rois eut eii la dame,  
elle morut, Diex en ait l’ame.

De la dame remest au roy  
une fille de frisce arroi,  
douce, gracïeuse et benigne.

La fille eut a nom Hermondine.

Or avoit en Norchombrelande  
un chastiel seant sus la lande,

dont li sires qui le tenoit  
60 freres germains esté avoit  
a la roýne dessus ditte.

Chilz castiaus de quoi je recite  
fii pour le temps de dont nommés  
Montgriés. Moult bien estoit fremés  
65 et li sires de la maison ld

messires Los avoit a nom.

Une fille ot, c’est cose clere,  
mais perdu en avoit la mere.

\*Floree ot nom la damoiselle,

70 moult fu sage, courtoíse et belle.

Or avínt que li rois Hermons  
fu assallis dou roi des Mons  
et de Siiede, ses voisins.

Adont manda il ses cousins,

75 ses hommes et tous ses procains.

Messires Los, li plus lontains,  
de li fu erramment mandés,  
qui ne s’en est pas excusés,  
mais le vint vistement servir,

80 car pas ne li voloit fallir.

Si fu la guerre toute aperte  
entre ces rois, forte et ouverte  
et \*qui dura plus de .V. ans.

Souvent estoient sus les camps  
85 cil de Siiede et cil d’Escoce.

Le roy Hermont pas ne reproce  
qu’il ne guerrîast vaillamment,  
car homs fu de grant hardement,  
d’avis et de bonne ordenance  
90 et si avoit de pourveance  
bons chevaliers en son paỳs,

des quelz il n’estoit pas haỳs.

La guerre durant dont je di,  
cilz rois dont je parolle ci  
95 pour mieulz a sa besongne entendre  
et pour soi des perilz deíFendre  
envoia sa fille Hermondine  
a Montgriés, la chiés sa cousine  
pour lui duire et endoctriner  
100 et en lettre plus pourfiter,

car Floree en estoit moult sage  
et si avoit plus grant eage  
que n’euist la fille dou roy,

.VIII. ans ou environ, je croy.

105 Floree, qui forment l’amoit  
et qui cousine le clamoit,  
l’endoctrina moult doucement,  
car elle fu si longement  
a lui tant que dura la guerre  
110 de Siìede a chiaus de sa terre.

Et la fille retìnt tres bien,  
car elle avoit art et engien  
d’aprendre et de bien retenir  
tout ce qu’elle pooìt oïr  
115 comme celle qui moult encline  
estoit a retenir doctrine.

\*Messires Camels de Camois  
caçoit \*une fois en ses bois  
apriés un cerf moult abrievé  
120 que si chien eurent eslevé.

Montés estoit sus un coursier  
oultre mesure \*able et legier  
et bien toumé pour porter painne,  
car il avoit si longe alainne

125 que \*pour courir le plus d’un jour  
gaires ne vosist de sejour.

Li cerfs s’en fuit, Camelz le cace,  
qui onques n’en perdi la trace.

Les bois passe et apriés la lande  
13o et les plains de Norchombrelande.  
Courant s’en vient Camelz aprés  
jusques a \*l’estanc de Montgriés.

Li ciers sent l’aigue douce et froide,  
ens se lance et se s’i refroide.

135 Li chevaliers, qui le \*poursongne,  
l’estanch nullement ne ressongne,  
ançois apertement y entre.

Li chevaus en a jusqu’au ventre  
et oultre, car noèr le faut.

140 Li cers, qui avoit soifet chaut,  
boit de l’aigue a tel habondance  
qu’il en pert toute sa poissance:  
refroidiés est et enroidis.

Li chevaliers le sieut toutdis.

145 Li cers nòe oultre en un praiel  
quí respondoit au dit chastiel.  
Messires Camelz le poursieut,  
qui a son gré la le consieut.

\*Tant est lassés qu’il ne poet plus.

150 Adont est Camels descendus  
sus le cerf, qui tous quois se tient,  
l’espee trait et si s’en vient.

Camelz H met l’espee ou corps.

Li chiers chiet jus, \*il vault que mors  
155 mors estli chers. Camelz s’ordonne,  
son cor prent, la mort dou cerf sonne  
sonne et ressonne une aultre fois.

La environ s’espant li vois.

Cil dou dit chastiel s’en resveillent,  
160 qui de ce son moult s’esmerveillent.  
Cilz, qui tient a bouche son cor,  
prise de cerf ressonne encor  
pour recueillier ses loiemiers,

\*ses mesnies et ses levriers.

165 Point ne l’oènt, car trop loing sont.  
A ceste heure estoient adont  
as fenestres sus le praiiel  
les damoiselles dou chastiel,

Floree et HermQndine ossi,

170 \*car veii avoient ensi

l’estat que compté ay devant  
et dou cerf tout le convenant,  
comment li chevahers l’avoit  
poursievi et occis la droit.

175 Ce dist Floree a Hermondine:

«Je vous pri, tres douce cousine,  
que nous alons en ces herbiers.

Je saroie trop volentiers  
qui est cilz homs qui est la jus.

180 Ne sai comment il est issus

de l’estanc quant bien l’imagine.

— Alons», ce respont Hermondine.  
Adont descendent dou chastiel  
et s’en viennent ens ou praiel  
185 par un guicet qui fu ouvers.

Li lieus estoit jolis et vers  
ou li cers estoit arrestés,  
car en ce temps estoit estés,  
oumois de julle proprement.

190 Messires Camels erramment

voit les dames vers li venant.

Adont part par bon couvenant  
dou cerf et si s’en vient vers elles  
et dist: « A bien viegnent les belles!»

195 Celles voient le chevalier,

qui moult biel les poet recueillier.

Floree l’a lors cogneú,  
car aultre fois l’avoit veu,  
si dist: «Li bien venus soíiés,

200 Camelz. C’est drois que vous voiiés

nostre chastiel et no maison. 2d

Souper vous y faut, c’est raison,  
je vous en pri, qui en sui dame.»

Cilz dist: «Damoiselle, par m’ame,

205 vous m’offrés tres grant courtoisie.

Pas n’est drois que le contredie.»

Floree par le main i’emmainne,  
o lui sa cousine germainne,  
qui avoit environ .XIII. ans.

210 Riens n’estoit de li plus plaisans,  
plus amoureuse ne plus frice.

Vestie estoit d’un drap moult rice,

\*fricement tailliet a son point.

Messires Camelz ne l’a point  
215 encores la recogneíi,

car onques mais ne l’ot veu,  
mais tout bas demande a Floree:

«Or me dittes, s’il vous agree,  
pui je savoir le nom d’icelle ?

220 - Oïl, ce respont la pucelle,  
fìUe est de roy et de roŷne  
et s’est ma germaine cousine  
de mon oncle, le roy d’Escoce.»

Et quant li chevaliers ot cè,

225 si se taist et fort le regarde.

En ce regart li vient la darde  
d’Amours, c’onques senti n’avoit.  
Mais je croi que la en devoit  
estre ferus pour la pucelle,

230 car si fort l’esprent l’estincelle

d’amours, qui ens ou coer le lance,  
qu’il dist la par tele ordenance  
tout bas: «Voires, belle Hermondine,  
estiés vous si priés ma voisine  
235 et riens je n’en savoie encor?

A bonne heure sonnai le cor  
qui vous fist çajus avaler  
pour moy et le cerf regarder.

Or vous jure jou foy et ame  
240 que de vous je ferai ma dame  
ou \*je demorrai en le painne  
si com Paris fist pour Helainne.

Et se mors sui pour vostre amour,  
il me venra a haute honnour.»

245 Atant entrerent en le salle,

ou a le fois on danse et bale.

Tout prest ont trouvé le souper.

Ce fu fait, on ala laver.

A table Hermondine on assist  
250 \*a son devoir, car on le fist  
seoir comme fille de roy,  
monsigneur Camel \*desous soy  
et en apriés seoit Floree.

Dou souper ne dirai riens nee,

255 car il fu biaus, courtois et gens  
et bien servis de jones gens.

★Apriés souper on leva sus.

Floree demanda les jus  
pour le chevalier deporter  
260 et on li ala aporter

les eschés avoech le tablier.

Si prist un jeu au chevalier.

Entrues qu’ii se vont esbatant,

Hermondine estoit en estant,

265 qui le jeu voìentiers regarde.

Avis est a Camel qu’il arde  
ou devant soi voit la pucelle  
si tres gracïeuse et si belle  
c’on ne poroit riens milz pourtraire. 3b

270 \*A ce jeu s’ala il fourtraire,  
car il n’í pensoit c’un petit.

AiUeurs avoit son esperit  
toumé, ce doit on bien penser,  
a la pucelle regarder.

275 Matés fu il, se leva sus,  
car adont ne volt jeuer plus  
pour le soleil qu’il voit baissier.

Adont demanda son coursier  
pour monter, car partir se voelt.

280 Ce dist Floree: «Et qui vous muet  
de partir ores a ceste heure ?

Mehui ferés ci vo demeure  
et de matin vous partirés  
et espoir nouvelles orés  
285 de vos gens et de vos levriers.

— Dame, respont h chevaliers,  
vous m’oftrés plus que je ne vaille.

Mais partir me couvient sans faille,

\*car journee ay demain matin

290 a l’encontre d’un mien voisin,

se m’i fault, comment qu’il soit, estre.  
Je sçai a senestre et a dextre  
tous les chemins parmi le bois:  
ains le jour serai a Camois.

295 Grant mercis de vo courtoisie  
et de la bonne compagnie  
que vous m’avés fait et fait faire.»

Et quant Floree voit l’afaire  
de Camel qu’il se voet partir,

300 dont fait la son coursier venir.

Camelz y monte apertement,  
si part, mais au departement  
congiet prent sagement et biel  
as damoiselles dou chastiel  
305 et dist bien qu’il les revenra  
veoir, de ce point ne faura.

\*Quant messires Camelz parti  
soudainnement \*sus le parti  
que compté vous ay chi devant,

310 on ne s’en voist esmervillant,  
car il sentoit en lui tel cose  
la quele descouvrir il n’ose  
fors a ses gens au dire voir  
et ne vorroit pour nul avoir  
315 que de Montgriés les damoiseEes,  
qui sont jones, frisces et belles,  
le sceuissent aucunement.

Ce que c’est, vous l’orés briefment.  
Voirs est que messires Camelz  
320 en ses afíaires estoit telz

que tous preus chevaliers doit estre  
et que a senestre et a dextre

on ne trouvast parel a li,

plus preu, plus fier ne plus hardi,

325 fust a la guerre ou au tournoi,  
car riens ne duroit devant soi.

Mais, quoi qu’il fust de tel vaillance,  
tous li avoirs qui est en France  
ne le fesist point seul jesir  
330 en une cambre ne dormir  
et moult de fois li avenoit  
qu’en dormant ii se relevoit  
\*et demandoit ses armeiires,  
espee et lance et ses parures,

335 puis les blances, dont les vermeilles,  
et faisoit la tant de \*merveilles  
que forment s’en esmervilloient  
li compagnon qui le veilloient.

Et quant ce venoit au matin,

340 on li comptoit sa vie a fin  
que plus ne s’i volsist rembatre.

Mais c’estoit tous jours sans rabatre  
et toutdis a recommencier.

Si osoit il bien chevaucier  
345 les nuis par forés et par landes  
et par voies tortes et grandes  
et entrer en pas perilleus,  
mais point il n’osoit dormir seulz.  
Onques ne perdi cel usage  
350 tant qu’il vesqui en son eage.

Or vous ay compté la raison  
pour quoi ne volt en la maison  
de Montgriés demorer ce soir.

II ne vosist pour nul avoir  
355 que on euist laiens sceii

son afaire ne cogneù.

Si en savoit assés Floree  
par chevaliers de lor contree  
qui s’en estoient descouvert.

360 Si tenoit bien Camelz couvert  
sen estat et toutes ses vies  
et \*tant fort amoit ses mesnies  
de lui n’en laissoit nul partir  
ne pour vivre ne pour morir.

365 Messires Camelz, ce saciés,

n’estoit pas encor eslongiés  
une lievve dou cjit chastiel  
quant evous menant grant cembiel  
venus la les chiens de la cace,

370 qui sievoit avoient la trace

dou cerf, qui gisoit ou pré mors.

II s’en sont venu jusqu’as bors  
de l’estanc et dedens entrerent  
et tout oultre au no le noêrent.

375 Sus le cerf vinrent glatissant

et entre yaus grant deduit faisant.  
Les damoiselles dou chastiel  
sont la venues au revel  
pour veoir le deduit des chiens,

380 car ce leur estoit uns grans biens,  
esbanois, solas et plaisance.

Evous venus sans detrïance  
les veneours jusqu’a I’estanc,  
qui leurs chiens aloient sievant.

385 Mais pas ne sont dedens entré,  
ançois ont toumiiet le pré.

Au tour vinrent ou li chien furent  
et leur fìsent tout ce qu’il durent,

**367**

[£S CHASSEURS DE CAMEL

cuirie et tout le demorant.

390 Floree emmainne tout riant  
les veneours ens ou chastiel.

Aisier les fist et bien et biel.

Au point dou jour il se partirent,  
pour revenir a Camois tirent.

395 Dou cerf n’en voelent riens porter  
pour cose c’on sceuist parler.

Ensi se sont inis au retour.

Messires Camelz droit au jour  
s’en vint au chastiel de Camois.

400 Sans nul effroi passa le bois  
celle nuit, car point ne dormi.

Si varlet et si chien ossi  
revinrent droit a \*remontiere.

Camelz leur fist tres bonne ciere  
405 et les enquist sus leur afaire. 4b

Cil ne s’en vorrent mies taire,  
mais li recorderent tout voir  
et comment il furent le soir  
receù comme chevalier,

410 «et vous voloient renvoiier  
le cerf, le quel laissiet avons.

Mais, monsigneur, nous ne savons  
se ce vous plaist.» II respont lors:

«Oil, par m’ame, et, fust fins ors,

415 se fait euissiés aultrement,  
vous m’euissiés trop malement  
couroucié, sachiés le de voir.

Mais or va bien a mon voloir.»

Messires Camelz n’atendi  
420 trop longement de puíssedí  
qu’il se parti de son manage.

N’en mena avoech soi c’un page.  
De nuit chevauca vers Montgriés  
a une journee la priés.

425 L’endemain, \*ensi c’on esprime,  
entre heure de tierce et de prime  
s’en sont venu au dit chastiel.  
Adont estoient au \*crestiel  
les gardes. La porte estoit close,  
430 sans congiet ouvrir on ne l’ose.

II appella, on vint a li.  
Cognissables se fist ensi  
comme il avoit fait puis un mois  
et dist qu’il estóit de Camois  
435 sires et Camels avoit nom.

On ne li dist mies de non  
ni«enterés se c’est vostre[[1]](#footnote-1) aise»,  
mais li fu dit: «Ne vous desplaise,  
sire, nous irons a no dame,

440 autrement arions nous blasme.»

II respondi: «Alés, a Dieu.»  
Adont s’en sont venu ou heu  
ou Floree estoit toute preste.

Dit li fu: «La dehors s’arreste,

445 ma dame, uns chevaliers voisins.  
Dit nous a que c’est vos cousins.  
Le lairons nous ceens entrer?

- O'ú, quoi dont, sans arrester!

II ne vient fors que pour esbatre,  
450 se ne li devons pas debatre  
l’entree[[2]](#footnote-2) ne \*la compagnie,

ou on li feroit villonnie,

]a quele ne li voel **pas** faire.**»**

Lors les gardes sus cest afaire  
455 l’ont laissiet errant en la porte.

La vient Floree, qui li porte  
grant solas a \*lui recuellier.

Cilz, qui ot corps de chevalier  
bel et gent et de bonne taille —

460 voires se il n’euist \*la maille  
de reproce ditte devant! —,  
s’est courtoisement trais avant  
et conjoïst les damoiselles  
doucement et dist: «Voir, mes belles  
465 dames et voisines ossi,  
l’autrier me reçuïstes si  
li'ement et a bonne ciere  
que j’en sui revenus arriere  
pour vous loér et graciier  
470 et de vo bien remerciier.

- Messire Camelz, dist Floree,  
vous dittes ce qu’il nous[[3]](#footnote-3) agree,  
mais nous vorriemes vraiement 4d

vous et autrui courtoisement  
475 recevoir selonch no pooir  
et encores mieus no devoir  
en ferions, il n’est pas doubte,  
se monsigneur avoech sa route,  
qu’il tient en la guerre d’Escoce,

480 estoit ci.» Et quant cis ot cé,

si pense un peu, puis dist: « Ma dame,

je vous prommec et foy et ame  
qu’en tous estas vous serviroie  
et pour vous me combateroie  
485 et pour vostre cousine ossi  
a tout homme, saciés de fi,  
pour l’amour de la lie ciere  
et de la tres bonne maniere  
que j’ai veii et voi en vous.

490 — Moult grant mercis, biaus sires doulz »,  
ce respondi Floree en l’eure,  
qui pas encores ne saveure  
pour quoi Camelz si bien s’avance  
et se met en leUr ordenance.

495 Pas n’est temps encor dou savoir.  
Messires Camelz au mouvoir  
de son chastiel le soir devant  
avoit pourpos et couvenant  
en soi meïsmes qu’il diroit  
500 a la belle ou ses coers tiroit  
de son penser un grant quartier  
et l’avoit trop bien devant hier  
jetté et avisé ossi.

Mais, quant la est, il le crient si,

505 ou le voit aler et venir,  
que brief il ne poet revenir  
a son pourpos, ançois le pert.

Et la riens de quoi la plus sert,  
c’est de regars doulz et soubtieulz,

510 car en emblant jette ses ieulz,  
quant il poet, dessus Hermondine  
et tant le fait que sa cousine  
s’en perçoit ensi qu’en emblant.

Se n’en fait elle nul samblant,

çjtfZl EN COMPAGNÍE D’HERMONDINE 371

**515** mais s’en passe iegierement  
et parolle moult lïement  
toutdis a monsigneur Camel.

S’elle dist un, elle pense el,  
mais si courtoisement se cuevre  
520 que nulz ne scet quel cose elle oevre.

Tout ce jour entier jusc’au soìr  
peut o les dames remanoir  
messires Camelz, je vous di,  
et ot bien la le temps pour li  
525 tout ensi qu’il le desiroít,

car ceile ou tous ses cuers tiroit  
fu toutdis en sa compagnie,  
voires si bien acompagnie  
que de Floree sa cousine.

530 Li chevaliers li fist maint signe  
d’amour ce jour et maint regart.

Mais Hermondine, que Diex gart,  
estoit jonete et ignorans,  
en l’eage que de trese ans,

535 si ne cognissoit nuUement  
teiz afFaires peu ne gramment  
et si n’eut esté priie onques  
d’amer ne la ne fu adonques,  
car jusqu’a ce ne peut venir  
540 messires Camés sans mentir

et Floree, qui un petit 5b

s’en perchut, i mist entredit,

empecement et detriance

sus bonne et courtoise ordenance8.

c. ordenace

545 Quant ce vint au soir, je vous di,  
messires Camels se parti.

Un peu le pria froidement  
Floree a ce departement  
de demorer. II s'escusa.

550 De puis le mot ne releva  
la damoiselle tant ne quant.  
Camels monta, il part errant  
et retoume vers son chastiel.  
Toute la nuit fìst ii moult biel,

555 car la lune si estoit plainne.

Sus son chemin une fontainne  
avoit, si tira celle part.

La descendi, point ne s’en part  
sitretost qu’il y fu venus.

560 Moult bien scet que nulle ne nulz  
n’est dalés lui la a ceste heure  
fors ses varlés, qui ne labeure  
pas a ce ou Camelz s’ordonne,  
car dou tout s’arreste et ordonne  
565 a faire un rondelet plaisant  
et tesmongne bien en faisant  
que l’amour la belle Hermondìne  
a ce faire dou tout l’encline:

Rondel 1

«Je me loé de mes ieuls.

570 II ont mon coer bien assené  
Dou tout en tout a son talent.

Je ne desir certes mieus,

Car il est dou tout a mon gré.

Je me loè, et cetera.

amoureux

**373**

Ensi me puist aidier Diex,  
Que de changier n’ai volenté  
Ne n’avrai jour de mon vivant.  
Je me loè, et cetera.»

Ensi li chevaliers s’esbat,

580 qui est entrés en grant debat

pour l’amour la jone Hermondine.  
Conceu en a la doctrine,  
le maniere et le frisce arroi  
et dist que pour la fille au roi  
585 d’Escoce sera tres jolis.

Quant il se fu la rafrescis  
a la fontainne gente et belle,  
dont moult clere estoit la graveUe,

1. se parti sus l’ajournee  
   590 et chevauca de randonnee  
   les adreces parmi le bois.

Revenus s’en est a Camois.

Or vous conterons l’ordenance  
de Floree et quele attemprance  
595 elle mist en celle besongne

si com celle qui moult bien songne  
de l’onneur sa belle cousine.

Une heure dist a Hermondine:

« Or, cousine, entendés a mi.

600 Chilz messires Camelz, qui ci  
a esté ja de puis un mois,  
ensi que vous savés, .II. fois,  
s’est de vous tous enamourés,  
car j'aí mouit bien considerés

605 les samblans de lui et l’afaire.  
Cousine, vous n’avés que faire  
de penser a lui nullement.

Si vous prie tres chierement  
pour vostre honneur et mon amour,  
610 s’il avient de nuit ou de jour  
que vous aiiés de li nouveUe,  
n’i arrestés noient com celle  
qui est fflle de hault parage  
et hoirs de moult biel hiretage,

615 car ja ne venra jusc’a vous.

A refuser fait entre tous  
les chevaliers que je cognois.  
Comment qu’il soít et lons et drois  
et chevahers de belle taille  
620 et fors pour faire une bataille,  
il a en lui si grant reproce  
que ja la fflle au roy d’Escoce  
n’ara tant que creùe en soie.

Et se Ie fourfet vous disoie  
625 de lui et la conditïon,

jamais jour vostre ententïon  
n’i metteriés ne tant ne quant.

Maìs je m’en tairai maintenant  
et vous dirai que vous ferés.

630 D’or en avant vous userés

par mon conseil, je vous en pri,  
si com avés fait jusc’a ci.

Se chiés nous se vient plus esbatre,  
\*tout ce ne li quier plus debatre  
635 pour men honneur et par vinage,  
mais vous arés un tel usage

k

que pour brisier tout ce qu’il pense  
plus ne venrés en sa presense,  
et je vous escuserai bien.»

6a

640 Hermondine, qui nul engien  
d’amours n’avoit encor en li,  
a sa cousine respondi:

«Certes, cousine, \*je me voel  
ordonner dou tout a vo voel  
645 et vous pri que me reprendés  
sus l’estat que vous m’aprendés,  
car je sui o vous pour aprendre,  
endoctriner et a reprendre  
ne point je ne pense a tel cose —

**650** j’aroie ossi chier une rose —  
que l’amour de nul chevalier.

Se je l’ai peiit recueillier  
lïement en vo compagnie,  
pour ce voir n’i pensoie mie,

**655** non plus que j’ai fait .III. ans a.»  
Floree atant la le laissa,  
qui se tient pour toute avisee  
que, se Camelz sus la contree  
cevauce et jusqu’a laiens viegne,

660 elle voet que bien li souviegne  
de ce qu’elle a compté et dit.

«Oil.» Puis ne targa petit  
que messires Camelz s’en vint  
chevaucant et le chemin tint  
665 de Montgriés et vint a la porte.

La damoiselle, qui fu forte  
de son pourpos, le fist ouvrir,  
mais sa cousine fist issir  
de la voie et tantost entrer

en une cambre et enfremer.

Floree recueìlli moult biel  
le chevalier en son chastiel,  
li quelz demanda d’Ermondine  
en disant: « Ou est vo cousine ?  
Pour quoi ne se tret elle avant?»  
Et Floree li met devant  
qu’elle est malade et dehetie  
et l’a esté celle nuitie  
si fort que \*sus l’ain d’estre morte.  
Camelz de ce se desconforte  
et dist: « Certes ce poise nai.

Or me recommendés a li,  
je vous en pri, car je m’en vois.  
Mes gens m’attendent en ce bois.  
Je croi que nous y cacerons,  
car la trace d’un cerf sievons.»

Lors remonta incontinent.

Floree adonques molement  
le pria d’illuech demorer,  
car assés peut considerer  
\*cè ou jetté ot son avis.

Li chevaliers dont je devis  
se departi a celle fois  
tous courouciés, et ce fu drois,  
car point n’avoit veii sa dame,  
ou tout a rendu \*jusc’a l’ame.  
Encores fust plus courouciés  
s’il seuist bien tous les meschiés  
que Floree li taille et brasse.

Elle perderoit tost sa grasce.

Mais encor point ne s’i encline,  
ançois le tient pour sa voisine

bonne et propisce et gracïeuse  
et en tous estas tres joieuse.

705 \*Messires Camels retouma

en son chastiel et sejouma  
un mois complit de puissedi  
c’onques de Camois ne parti.

Se n’estoit il point a son aise.

710 On ne li fait riens qui li plaise, 6c

tant est fort merancolïeus.

Le plus dou jour voet estre seulz.

La se devise et si propose  
comment il fera ne quel cose  
715 ne quel contenance au voir dire,  
soit de parler ou par escrire,  
a celle fin au dire voir  
que Hermondine puist savoir  
comment tres ardamment il l’aimme.

720 A ie fois homs couars se claime  
\*quant il ne li a pieça dit,

\*ou fait a Floree un despit,  
qui en est toute gardiiene.

\*Tout ensi Camelz amoiene  
725 ses coses et fait ses debas.

Ce seroit uns moult grans esbas  
de li a chief de fois oïr!

Une heure se puet resjoïr  
et l’autre se plaint fortement.

730 Tout tel sont li demainement  
d’un coer a Boíne Amour rentier,  
car si fait ne sont pas entier,  
mais de si diverse ordenance  
que point n’i scet mettre attemprance.

735 Ou chief dou mois li chevaliers,

qui estoit corageus et fìers  
et homs de tres grant hardement,  
s’en vint a Montgriés radement  
et s’arresta devant la porte,  
qui estoit moult belle et moult forte  
et close pour l’eure et barree  
par l’ordenance de Floree.

Messires Camelz appella  
les gardes et il vinrent la,  
qui doucement a lui parlerent  
et en parlant li demanderent  
qu’il voloit. II dfst: «Je voel ens.»  
Adont respondirent les gens  
dou chastiel com tout pourveii  
par l’enort qu’il orent eii  
de leur dame, et disent: «Cier sire,  
\*tant qu’en present nous n’osons dire  
que ceens entrer vous doiiés  
ne qu’ossi banis en soiiés.

Diex nous en gart, ossi no dame!  
Mais, monsigneur Camel, par m’ame,  
a toutes coses a raison.

Nous tenrons close la maison  
tant que no dame, qui au lit  
gist dehetie et non petit,  
mais de la fievre moult grevee,  
sera en santé relevee.

Si vous poés sur ce partir  
et un aultre jour revenir.

Elle vous veroit volentiers  
s’aler pooit sus les sentiers,  
de ce devés tous segurs estre.»

Et quant li chevaliers ot nestre

telz parlers et jetter en place,

770 saciés que pas ne s’en solace.

Bien voit qu’il a perdu sa painne.  
Adont a il repris l’alainne  
et díst: «Et ou est sa cousine,  
ceste que on nomme Hermondine?»  
775 Et cil respondirent en l’eure:

7a

«Par foy, monsigneur, elle pleure  
dalés le lit de nostre dame,  
qui ne voelt avoir aultre femme  
que sa cousine a camberiere,

780 car trop miex cognoist sa maniere  
que nulle aultre qui ceens soit.»

Et quant messires Camelz voit  
que l’une ne l’autre n’ara,  
les gardes adont rappeUa  
785 et dist: «Signeur, j’ai une lettre  
c’uns chevaliers pot l’autrier mettre  
ciés moy et laissier en ce nom  
qui s’adrece en ceste maison,  
et me pria trop grandement  
790 que je volsisse temprement  
ceste lettre ci aporter.

Adont li alai demander  
a qui ceens le baiUeroie  
et que volentiers je feroie  
795 son message sans nul dangier  
ensi que pour lui adrecier.

11 me dist et se m’en fist signe  
qu’elle venoit a Hermondine,  
la fille au roy Hermont d’Escoce.

800 Je ne sçai mies s’elle ot ce,  
maìs saciés que je di tout vrai.

Ceste lettre vous baillerai  
et vous li baillerés ossi.

Mais d’une cose je vous pri:  
que ce soit ensus de vo dame,  
car cilz par qui je l’ai, par m’ame,  
me pria moult estroitement  
qu’elle l’euist secretement,  
car nouvelles de son paỳs  
y a grandes, j’en sui tous fis.»

Et cil respondirent en l’eure:

«Sire, jettés \*Ies par deseure  
ces murés. Nous li baillerons  
et tout ensi nous li dirons  
que recordé nous avés ci.

— Voires, signeur, je vous en pri,  
dittes li que si bien s’esconse  
c’a nullui n’en face response  
fors a moy, car li chevaliers  
\*les ora trop plus volentiers  
par moy que par aultre message.»

Et cil respondent comme sage:

«Sire, nous ferons vo voloir  
bien et a point sans remanoir.

Ça la lettre!» Et Camels lor lance,  
qui le mist au bout d’une lance.

Tant fist qu’il l’ont et qu’il le tiennent  
et puis oultreement maintiennent  
qu’il s’en acquitteront tres bien.

Li chevaliers sus ce moiien  
est reconfortés grandement,  
se part d’illuech et congiet prent  
et puis si s’est mis au retour  
et dist bien que dedens brief jour

g35 \*iís revenra oïr nouvelles,  
soíent pour lui laides u belles.

Jamais ne laira ceste en pais  
pour qui encargiet a tel fais  
qu’il en sera, ce dist, plus preus,

840 plus liés et trop plus amoureus.

**7c**

Sitost que messires Camelz  
se parti, si com vous savés,  
de Montgriés et se trest arriere,  
Floree vint a le bariere  
845 et va ses gens en parler mettre.  
Tantost on li bailla la lettre,  
car requeste en fist de l’avoir,  
si en eut moult grant joie voir  
et dist en soy: «Or sarons nous  
850 les secrés et les estas tous  
de ce Camel, qui nous herie,  
ne apriés quoi tant il \*varie  
entour le chastiel de Montgriés.

Bien me poroit estre trop priés  
855 \*durs voisins, quant bien je m’avise.»  
Lors s’en vient sus ceste devise  
hors de ses gens et si appelle  
Hermondine et li dist: «Ma belle  
cousine, c’or venés avant!

860 Je voi une lettre tenant  
qui s’adrece, ce dist Camelz,  
a vous. Je vous pri, or tenés,  
si le lisiés. Sans contredire  
vous le sarés, je croi, bien dire.»

865 Lors Hermondine prent la lettre,  
si l’uevre et se va entremettre  
dou lire par bonne ordenance.

Si disoit ensi la substance  
que Camels avoit ens escrit,

870 si com vous orés sans respit:

«A vous, \*ma dame souverainne,  
escris par parole certainne  
com cilz qui ne poet nuit ne jour  
avoir ne repos ne sejour  
875 que il ne pense a vous toutdis.

En cel estat m’ont certes mis  
vo vair oel simple et attraiant  
et vostre boucette riant,  
vo gent corps, vo phisonomie  
880 et la chiere joieuse et lie

qui m’a esté \*de vous moustree.

Plaise vous, ma dame honnouree,  
a savoir que j’ai jusc’a ci  
vescu, mais onques ne senti  
885 assaus d’Amours fors pour vous, dame.  
Et puis qu’il est ensi, par m’ame,  
que conquis m’avés, je me rens  
a vous et, \*tels que je me sens  
fors et loyaus pour bien servir,

890 je me voel a vous asservir

et vorrai grans painnes de corps  
endurer pour vous ens et hors.

Et pour ce que pas ne voi heure  
que les grieftés u je labeure  
895 et travelle mes esperis

ne puis moustrer se je n’escris,  
ne aultrement faire je n’ose,  
par ceste simple lettre close  
le vous segnefì vraiement.

900 Mais c’est si cremeteusement

c’a painnes l’ay jou osé faire.

Mais, consideré mon afaire,  
l’estat en quoi je vif et oevre,  
il couvient que je m’en descuevre,

905 car, loyaument, je ne puis plus  
porter les assaus de quoi nuls  
ne nulle ne me poet aidier,

\*et fust ore a men soushaidier,  
fors vous, ma douce dame ciere.

910 Si voelliés sus ceste maniere  
regarder comment un petit  
mon tres amoureus esperit,  
qui est nuit et jour travilliés,  
soit aucunement consilliés

915 u par lettre u par aultre voie. 8a

Et a fin ossi mieulz c’on voie  
que de bonne amour sui espris,  
avoech ces lettres que j’escris  
j’ai mis un rondelet chi bas  
920 ou souvent au canter m’esbas  
pour vous, ma dame souverainne,  
de ce soiiés toute certainne.

Rondiel 2

Par ma foy, j’ay tres grant merveille  
Comment mon coer poet endurer  
925 L’anui qu’il a

De ce que pieça je ne vous vi.

Car sans vous, qui n’avés pareUe,

Ne poet il nullement durer

Ne cha ne la.

Par ma foy, et cetera.

Si saciés, ma rose vermeiUe,

Que vous porés tout amender  
Quant vous plaira,

Mais que vous souviegne bien de mi.  
Par ma foy, et cetera.»

Onques en la lettre lisant,  
la quele je vous voi disant,  
Hermondine riens ne falli.

Floree le prist et cloỳ,  
qui n’en ot mies trop grant joie.  
Nompourquant elle met en voie  
sa cousine dou demander  
quel cose l’en pooit sambler  
et celle, qui moult jone estoit,  
respondi qu’elle ne savoit  
ne savoir ne voet en grant tamps  
et que cilz \*pert tous ses rommans,  
qui d’amer par amours le rueve.

Et quant Floree ensi l’esprueve  
\*au parler, si l’en scet grant gré  
et dist: «11 nous fault en secré  
tenir tout ce, belle cousine.

Bien avoie veii le signe  
de ce chevalier l’autre fois,  
messire Camel de Camois,  
qu’il avoit assis son avis  
sur vous: en veci le devis  
tout ensi que je le pensaie.

Or fault en avant que je soie

g6o moult songneuse de ce chastiel.  
plus n’irons dedens ce praiel  
esbanoiier \*pour les perilz,  
car par trop est outrageus cils  
chevalíers, qui vous voet amer.

965 La ne me poroie acorder,  
il n’est pas parelz contre vous.  
Siques, cousine et fins coers doulz,  
ne pensés a lui nullement.»

Et ceste respont bonnement:

970 «Ma cousine, ossi ne ferai  
ne nulle volenté n’en ay.

Je vous crerai, car c’est raison,  
quant je demeure en vo maison.»

Floree n’est pas a son aise  
975 pour voir, comment qu’elle se taise,  
car \*les perilz trop fort ressongne  
dou chevalier, dont elie a songne  
pour ce que outrageus le sent  
et homme de grant hardement.

980 Volentiers veroit sans reproce  
que ses oncles, li rois d’Escoce,  
euist sa fille en son paýs.

Ne demora puis des jours .VI.  
que \*ses peres un soir revint  
985 et avoecques li plus de .XX.  
chevaliers et tous Escoçois,  
les quels la envoioit li rois  
d’Escoce deviers sa cousine  
et ponr Temener Hermondine  
990 sa fille, qu’il n’avoit vers li  
eii bien .V ans et demi.

Or estoit sa guerre achievee

et pour lui si tres bien portee  
qu’a honneur en estoit issus.

995 Si ne voet que elle soit plus

a Montgriés, mais le voelt ravoir  
et tout ce fait il a savoir  
a Floree[[4]](#footnote-4) par son chier pere.  
Grandement l’en pleut la matere  
1000 et en respondi erramment  
en disant: «II est vraiement  
bien saison qu’elle s’en revoise.»  
Adont Ii chastiaus se renvoise  
pour l’amour des dis Escoçois.

1005 Au matin fu pres leurs arrois  
et tous li estas d’Ermondine.

Ou chastiel moult matin on disne,  
puis monterent lí chevalier,  
qui vont moult bien apparillier  
1010 sus une hagenee amblant

Hermondine au tres doulz samblant.  
A monsigneur Lot congiet prendent  
et a Floree[[5]](#footnote-5) les mains tendent.

Dont se partent et si s’en vont.

1015 De Montgriés tost eslongié[[6]](#footnote-6) sont.  
Floree n’a de plorer cure,  
mais tient a belle l’aventure  
de ce que sans grief et sans painne  
sa cousine arriere on en mainne.

1020 Que dira messires Camelz

quant de ce sera enfourmés

387

melyai elle sa fille auprès de lui

1045 Resjoỳe fu la maison  
et les gens a sa revenue.

Ses peres, qui ne l’ot veúe  
bien avoit .V. ans et demi,  
moult doucement le conjoỳ

que la belle Hermondine emmainnent  
les gens son pere, qui se painnent  
de li honnourer et servir,

1025 sans nulles nouvelles oïr

de quoi il attendoit response ?

Bien dira: «Li solaus esconse  
sus moy a heure de midi!»

Messires Los fu, ce vous di,

1030 h'ement veiis de sa fille

et de chiaus de son domicille,  
car bíen avoit .111. ans et plus  
demoret de Mongriés ensus.

Li chevalier ossi d’Escoce  
1035 mainte riviere et mainte boce  
de montagne et tamainte lande  
passerent en Norchombrelande  
et puis en leur paýs rentrerent.

Le roy a Signandon trouverent,

1040 un chastiel qui est biaus et fors.

Toutes gens vuidierent dehors  
pour venir encontre Hermondine.

Se li moustrerent tout grant signe  
d’amours, et ce fu bien raíson.

1050 et \*le tint de lui moult procainne  
etli dìst: «C’est cose certainne,  
ma fille, marier vous fault,  
mais ce sera en heu tres hault,  
car j’en ay ja esté priiés.

9a

loss — Monsigneur, dist elle, or oiiés.

En vo commandement sui toute,  
mais ostés moy de celle doubte,  
car pas marier ne me voel.

Si ne voel jou oultre vo voel  
**1060** riens faire, quoi que je \*parolle.

- Ma fille, vous n’estes pas fole»,  
ce respondi li roìs Hermons.

Un peu de la belle lairons,  
de son pere et des Escoçois,

1065 et dou chevalier de Camois  
parlerons et qu’il li avint  
et comment de puís se maintint.

Messires Camelz, qui tendoit  
et qui nuit et jour attendoit  
1070 que response euist de sa lettre,  
se va un jour a cheval mettre.

Si prent ses chiens et ses levriers,  
ses brakés et ses loiemiers  
et se met en droite ordenance  
1075 pour cacier, il y a fiance,  
a un cerf qui est en ses bois.

On y a visé puis un mois.

II est montés et puis partis.  
Grandement gist ses apetis  
**1080** que li cers ait \*coursee et cace  
jusc’a Montgriés, et voet c’on sace  
que droit la le vodra attaindre  
et nulle part ailleurs constraindre.  
Par petis ciens partir le fait  
1085 des bois pour venir a son fait.

Li cers a pris errant la lande  
et les plains de Norchombrelande.

n

Li chevaliers, qui fu montés  
grandement a ses volentés  
1090 pour courir un jour tout entier,  
ne voet mies a ce premier  
le cerf cacier dou mielz qu’il puet.

11 ne keurt pas ensi qu’il suet,  
mais par avisee attemprance  
1095 le poursieut par bonne ordenance.

Establis avoit en devant

ses chiens et arriere et avant,

qui le cerf devers Montgriés mainnent.

Tout le jour si bien le pourmainent  
noo qu’il vint morir devant la porte  
de Montgriés et la prise morte  
sonna Camelz moult hautement.

Messires Los, qui proprement  
estoit adont en son chastiel,

1105 dou son oïr ot grant reviel.

Celle part vìnt a la couverte,  
contre lui fu la porte ouverte.

Monsigneur Camel recogneut,  
car aultre fois bien veù l’eut,  
ino si l’appella et conjoý  
et messires Camelz ossi.

La \*ont fait grans recognissances  
et couvint sus ces ordenances  
monsigneur Camel de Camois  
1115 laiens entrer a celle fois

et avoecques monsigneur Lot,  
qui joie de sa venue ot,

souper. Et la estoit Floree, gc

qui n’est mies trop esploree  
1120 de ce que plus n’a sa cousine

avoech soy, car bien voit le signe  
que Camelz ne vient pour el la.  
Messires Los si en parla,  
car ensi \*cheï a matere  
1125 ossi dou roy Hermont son pere  
comment remandee l’avoit.

Camelz de ce riens ne savoit.

Mais, quant il en sceut le certain,  
onques de puis ne vin ne pain  
1130 ne cose salee ne douce

ne mist la a table a sa bouce.

Floree moult bien s’en prent garde,  
car a chiés de fois le regarde  
et messires Los autressi.

1135 Quant il orent soupé ensi  
qu’il apertient en liu notable,  
on lava, puis ostan le table.

Messires Camels, qui fu la,  
moult grandement remercïa  
1140 monsigneur Lot de ce souper.

Congiet prent, car il voet monter,  
ce dist, ne plus ne voet attendre.  
Adonques veïssiés entendre  
a lui et aporter le vin!

1145 II monta sans mettre y termin.

De Montgriés part non pas si liés  
qu’il y vint, segur en soiiés.

A painnes peut il au partir  
prendre congiet ne bouce ouvrir,  
1150 especïalment a Floree.

Or chevauce de randonnee  
messires Camelz de Camois.

De puis ne demora un mois

c’a Montgriés envoia arriere  
1155 une siene cousine ciere

et tant seulement pour parler  
a Floree et li remoustrer  
que trop mal esploitié avoit  
quant sa cousine, qu’il veoit  
**1160** volentiers sans nulle reproce,  
elle a renvoiiet en Escoce  
et tout ce fait en son despit,

\*qu’il ne tient mies a petit,  
mais a grant et a oultrageus.

H65 Et quant jeué a de telz jeus,

c’est bien drois qu’elle le compere,  
et se le fera a son pere  
comparer, qui est ses voisins,  
ne, pour parens ne pour cousins  
**1170** qu’il ait, ne laira ne le face  
s’on ne faít revenir en place  
Hermondine ensi que devant.

La damoiselle, je m’en vant,  
quant venue fu a l’ostel  
1175 de Montgriés, lors de par Camel  
fist son message bien et biel.  
Onques personne dou chastiel  
n’en seut riens fors que seul Floree,  
qui n’est pas trop asseguree,

**1180** puis que Camelz \*se met en voie  
quant telz parolles li envoie.

Mais elle a ce commencement  
s’en escuse moult doucement  
et dist que, se Diex li aỳe,

10a

1185 onques a nulle villonnie  
par dessus Camel ne pensa

et c’au jour que on remanda  
sa cousine, que moult amoit  
dalés li, noient n’en savoit,

1190 comment que elle die bien,  
sans sur cè escuser en rien,  
qu’elle l’a plus chier en Escoce,  
pour toute doubte de reproce,  
qu’elle n’ait briefment dalés li.

1195 Sus la response se parti  
îa damoiselie de Floree  
et s’en revint en la contree  
de Camois et devers Camel,  
qui n’attendoit nulle riens el  
1200 fors response, et il l’eut en l’eure.  
Quant il l’a, trop bien le saveure  
et dist que sus ceste escusance  
mettera il aultre ordenance,  
car tout cler y voit le defïaut  
1205 et bien scet que Floree faut.

De puis ne demora gramment  
que cilz Camelz, qui ardamment  
aime la fille au roy Fîermont,  
ensi que Courous le semont,

**1210** \*prist ocquison et qui fu tele  
que pour faire guerre mortele  
a monsigneur Lot dessus dit,  
et li manda q’un grant despit  
avoient fait \*ses12 gens as siens  
**1215** et que, \*moiiene ne moiiens,  
ja ne \*s’en ensonnïeroit  
jusc’a tant c’amendé seroit.

Et sur ce le fist deffiier  
et prist tantost a chevaucier  
!220 sur lui et entra en sa terre  
et li fist une forte guerre  
tele que d’occire ses gens.

Messires Los en fu dolens  
]ors qu’il en oý les nouvelles.

1225 Erramment fist mettre ses selles,  
si monta et si fist monter  
chiaus de Montgriés sans arrester.

Si se misent lors sus les camps  
pour contrester as chevaucans  
1230 qui ce despit fait leur avoient.

Les gens de Camel, qui estoient  
plus assés ne fuissent li aultre,  
s’en vinrent lors, \*lance sus fautre,  
sus les gens de monsigneur Lot  
1235 et la moult bon puigneïs ot,  
fort et dur et bien \*rencontré.

Tout ensamble s’en sont rentré  
en un pré. La se combatirent  
longement et moult d’armes firent.  
1240 Et la fu moult bons chevaliers  
messires Los a ce premiers  
et tamaint en jetta par terre.

Mais encores de celle guerre  
messires Camelz \*passa route.

1245 Nullui n’a la qui ne le doubte,  
car il donne les cops si grans  
qu’il n’est la ne villains ne fians  
qui grandement ne le ressongne.

11 se fait chiés de la besongne.

1250 Sur monsigneur Lot est venus,

**10b**

«

as bras le prent. Hui mais n’est nulz  
qui le puist de ses poins oster.

Mies ne le voet afoler  
ne occire ne mehagnier,

1255 mais prendre vif a prisonnier.

Si fort son hỳaume li tire  
que les las desront et descire.  
Telement le manoíe as mains  
que messires Los ne puet ains.

1260 Rendus s’est, plus ne voet combatre.  
\*Qui veïst adonques abatre  
a monsigneur Camel ces gens  
dire peuist: «Chilz chi est gens  
et chevaliers de grant proéce13!»

1265 Briefment la besongne s’adrece  
pour lui et la joumee est sienne.

Las! que dira la terriienne  
de Montgriés quant elle sara  
que li siens peres pris sera  
1270 et desconfie sa gent toute ?

Elle entera en double doute.  
Messires Camelz, je vous di,  
chiaus de Montgriés la desconfi  
et les mist en fuite et en cace.

1275 Et si fu pris dessus le place  
messires Los et de sa main,  
dont se retourna \*tout le plain  
et rapassa parmi les bois.

Si rentra par dedens Camois,

1280 ou moult avoit forte maison.

En une tour mist en prison

g. proce

monsigneur Lot, pere a Floree,  
qui est durement esploree.

Quant elle en oỳ la nouvelle,

[2g5 ses mains tort la bonne et Ja belle,  
si se demente et dist en soy:

«Ce grant destourbier je reçoi  
tout pour l’amour de ma cousine! ìod

A male heure vint Hermondine  
1290 demorer cheens avoech mi,  
quant je pers mon pere par li!»

Ensi fu mis en une tour  
messires Los, qui a l’estour  
avoit esté par Camel pris.

1295 Cilz Camels comme tous espris  
de courous et de mautalent  
cevauce encores moult souvent  
dessus la terre de Montgriés  
et en tient les hommes si priés  
1300 que il ne s’osent a moustrer,  
aler as camps ne labourer  
ne issir de la forterece.

A le fois son langage adrece  
a pluiseurs et leur dist ensi  
1305 quant il les tient en sa merci:

«Or en alés devers vo dame  
et se Ji dittes que, par m’ame,  
s’elle voloit, vous ariés pais  
et vous seroie tresparfais  
1310 bons voisins de nuit et de jour  
et tout ce poet a son honnour  
faire par bonne intentïon.

Mais, s’elle tient l’oppinïon  
qu’elle a en devant maintenue

1315 qui sur vous me muet et argiie,  
je vous ferai pour tous jours guerre  
et tous les hommes de sa terre  
occirai sans a merci prendre,  
et sans jamais son pere rendre  
1320 morir le ferai en prison.»

Cil, qui ooient la raison  
de ce Camel ensi compter,  
s’en venoient sans arrester  
devers leur dame et li disoient  
1325 tous les parlers c’oỳs avoient.

Si eut en bien courte saison  
tamainte imaginatïon  
Floree sur tous telz devis,  
car son pere veoit envis  
1330 en prison par devers Camel  
et si le sentoit moult bien tel  
que ja en nul jour de sa vie  
il ne li feroit courtoisie,  
puis que la arrestés estoit,

1335 et ses gens nuit et jour ooit  
qui ploroient et lamentoient  
et qui mains jointes li prioient  
qu’elle vosist a ce descendre  
que devers ce Camel entendre,

1340 par quoi a pais venir peuissent  
et que leur signeur il reuissent.  
Grant pité en avoit la belle.

Lors s’avisa la damoiselle  
d’un avis par grant ordenance,

1345 car sus certainne assegurance  
qu’elle fist prendre au dit Camel  
elle parti de son hostel  
ct s’en vint la ou mis avoient  
la place et parler il devoient.

1350 Quant elle vit le chevalier,

qui si fort le poet travillíer,  
sí parla a lui bellement  
et díst: «Camel, moult malement  
et sans aucun tide de guerre  
1355 grevés vous ma gent et ma terre!  
Vous ne faites pas gentillece.  
Toutes fois pour mettre y adrece  
dittes quel cose vous volés,  
par quoi mon pere me rendés,

1360 que vous tenés en vo prison.»

Et cilz, qui sot mettre a raison,  
respont et dist: «Je ie ferai  
volentiers et le vous dirai.

Floree, vous devés savoir  
1365 que, se pais vous volés avoir,  
il vous fault en Escoce aler  
et a Hermondine parier  
et tant faire par vo pourcas,  
soit pour li biaus u lais li cas,

1370 que elle s’acorde envers mi  
et qu’elle me tiegne a ami  
et non a ami seulement,  
mais a mari certainnement.

Bien sçai qu’elle vous aime tant  
1375 qu’elle s’acordera errant

a vo gré, il n’est mie doubte.

Et se je l’ay, vo terre toute  
et vous tenrai en grant cierté  
et raverés pour verité  
1380 vo pere et vous serai vosins

tres bons et a tous vos cousins.

Et s’en ce le contraire voi,  
je vous jure bien, par ma foy,  
que jamais ne serés sans guerre  
1385 et vous todrai toute vo terre.  
Eslisiés le quel que volés  
et vostre entente en respondés.»  
Lors respondi Floree en l’eure,  
qui voit bien que cilz au deseure  
1390 est de sa guerre et qu’il le tient

en dangier, dont trop fort le crient:  
«Certes, Camel, merveilles dittes!  
Ce ne sont pas coses petites  
que vous demandés maintenant,  
1395 qui volés par tel couvenant  
avoir amie et ossi femme  
qui est ores si gentil dame  
et fille de si noble roy.

Prendons que je voise vers soy  
1400 et li recorde vostre entente.

Elle en sera triste et dolente  
et me respondera espoir  
que pas n’en est a son voloir,  
mais au voloir dou roy son pere  
1405 et qu’elle est jone et n’a matere  
nulle d’amer par tel corage  
ne d’entrer en nul marïage.

Si vous pri, voelliés aultrement  
viser, car tout ce vraiement  
1410 n’est mies cose qui \*se taille.»

Dist Camel: « Or, adrece ou faille,  
je voel que deviers li alés  
et que telement l’en parlés

c’a vo retour je m’en perçoive,

1415 par quoi mes coers joie en reçoive,  
qui pour s’amour vit en grant painne.

Floree, c’est cose certainne,  
se vous volés, ce se fera;  
s’il ne se fait, mal vous ira.

**1420** Aultre cose n’arés de **mi.»**

Adont Floree respondi:

«Voelliés dont sus ceste ordenance  
mettre en tres bonne assegurance  
ma terre.» Et Camelz respont lors: Hd

1425 «Je vous jur la foy de mon corps  
que, si tost que serés partíe  
pour aler en celle partie  
ou je vous ordonne d’aler,  
vous n’orés ja de moy parler  
1430 ne des miens que riens on vous face  
jusques au jour qu’en ceste place  
ou nous sons m’en ferés response.»

Floree, qui se voit semonse  
et piiie moult chierement,

1435 acorde a Camel erramment  
que elle fera ce voiage.

Adont n’i eut plus de langage.

II se partent, cescuns retourne.

Floree a I’endemain s’atoume  
1440 pour aler par devers Escoce.

Sa besongne si bien approce  
qu’elle se part au matinet.

Toute sa terre en segur let,  
car Camelz l’avoit ensi dit,

1445 qui jamais ne ì’euist desdit.

Or \*s’ en chevauce en bon arroi

Floree, qui en maínne o soy  
ciunc escuiers et .III. pucelles.

Elle porte assés grans nouvelles  
1450 en Escoce et a sa cousine.

Saciés, entrues qu’elle chemine,  
elle n’est pas trop resjoïe,  
car sa terre lait esbahie  
et son pere en moult dur parti.  
1455 Mais, si tost que elle parti

de Montgriés, en ce propre jour  
messires Camelz sans sejour  
\*fist mettre son pere a larghece,  
et pooit en la forterece  
1460 tout par tout aler et venir

sans constrainte et sans point tenir  
et li faisoit grant compagnie  
cíls, qui li disoit a le fie:

«Messires Los, messires Los,

1465 se vo fille esploite a ces cos  
a mon gré la ou je l’envoie,  
je vous ferai si large voie  
que vous rirés en vo maison  
sans plus retourner en prison,

1470 et amenderai le damage

que j’ai fait en vostre hyretage  
dou tout a vo seuìe ordenance.»  
Messires Los sans detrïance  
respondoit: «Oïl, se Dieu plest,  
1475 je le desir, voires se c’est

cose qui a s’onnour attiegne.

Mais je di, et vous en souviegne,  
que, se la cose par nul tour  
touchoit ores a deshonnour

**1480**

**1485**

**1490**

**1495**

**1500**

**1505**

**1510**

**a ma fiïle ossi com14 a moy,  
j’aroie plus chier, par ma foy,  
en vostre prison ci morir,  
de tant voeljou honnour cerir.»**

**Ensi se tient dedens Camois  
messires Los a celle fois.**

**Prisonniers est, il n’en poet ains:  
a cè est jurés et constrains.**

**Et sa fiiïe forment approce  
la ditte contree d’Escoce.**

**De Montgriés jusc’a Signandon**.V. **grans journees y compte on.  
D’esploitier fist si son devoir  
c’a Signandon s’en vint un soir,  
ou elle fu bien recueillie  
dou roy, et \*toute sa mesnie.**

**Sa cousine vint contre li  
qui grandement le conjoỳ.**

**Faire ne voel nulz parlemens  
des amoureus approcemens  
dont entre yaus la se recueiiïierent,  
mais de ce qu’eiïes consiUierent  
par ordenance beUe et douce  
parlerai, car forment il touce.**

**Lors que Floree íiï venue,  
Hermondine, bien pourveiïe  
de parler, se li demanda:**

**«Ma cousine, comment vous va?**

**Que fait mon oncle? Est il hetiés?»  
Respont Fíoree: «Uns grans meschiés  
li est soudainnement venus**

12b

o. et a m.

en vo nom et ne l’en poet nulz  
delivrer fors vous seulement.

* Pour moi! - Voires, certainnement.
* Et dont vient ce? Dittes le tos.»

1515 Et Floree reprent ses mos

et dist: «Volentiers, ma cousine.

Cilz Camelz a la male \*estrine  
qui l’autrier vous tramist la lettre  
nous poet en trop grant dangier mettre,  
1520 car mon pere tient en prison  
et se n’i scet aultre raison  
dire ne aleghier ,ossi  
fors tant qu’il moustre et dist ensi  
qu’il vous aime si ardamment  
1525 que durer ne poet nullement  
se de vous n’est reconfortés,

\*et de cé est tous enhortés  
que deça estes retournee.

Sitost comme il sceut la journee  
1530 que partesistes de Montgriés,  
il vint courir sur nous si priés  
qu’il occist nos gens a no porte.

Mes peres, en cui pas n’est morte  
encores grant chevalerie,

1535 issi hors et sa compagnie  
et cuida son honte vengier.

Mais Camelz le vint calengier  
et le combati telement  
que mon pere fmablement  
1540 fu pris et mort cil de sa route.

De puis m’en a mis en grant doubte,  
car il disoit qu’il l’ociroit  
et tous les jours le me mandoit

par qui que fust en mon castiel,

)545 voires se jé a son appiel

ne voloie dou tout descendre.

Cousine, il me couvint entendre  
a ses trettiés: g’i entendi.

Brieftnent il m’envoie a vous ci  
;550 et dist c’avoir vous voet a femme.

S’il ne vous a, il jure s’ame  
que il occira mon chier pere.

II est bien de tele matere  
que, s’au retour je ne li porte  
1555 aucune riens qui le conforte,  
il le fera sans nul respit,  
car íl a pris en grant despit  
ce qu’il ne sceut vo departie.

Sus cel estat me sui partie,

1560 que je li ay juré pour voir I2d

que j’en ferai tout mon pooir.

Ensi va com je vous devis,  
si en aiiés sur cè avis.»

Quant Hermondine au corps parfait  
1565 ot sa cousine qui li fait  
telz recors, s’en fu esbahie.

Nompourquant com bien consillie  
respondi et li dist ensi:

«Pour voir ceste matere ci,

1570 ma cousine, qui est si grande,  
conseil de .XV. jours demande.

Vous demorrés par dalés moy.

Nous nos devons amour et foy,  
s’en parlerons et viserons  
1575 comment user nous en porons.

Le pís que voi en la besongne

t

i

L

s

r

T''

t .

i'

i

et que plus je crieng et ressongne,  
c’est qu’il tient en prison vo pere,  
le quel j’ains, j’en ay bien matere:  
1580 c’est mon oncle et si m’a nouri  
docement .V. ans et demi.

S’en sui tenue grandement  
a faire tout avancement,  
mettre y conseil et ordenance  
1585 et sus cel estat attemprance.  
Ançois ne me marîeroie  
jamais, se ravoir le poroie,  
qu’íl usast se vie en prison.

II nous venra quelque raison  
1590 en avis dedens le termine

que vous serés ci, ma cousine.

Si vous confortés, je vous pri.»  
Respont Floree: «Je l’otri.

Diex nous aidera voirement  
1595 et de ce que si sagement

m’avés respondu, j’en sui toute  
en partie ostee de doubte.»

Ensi fu dedens Signandon,  
ou moult a jolie maison,

1600 Floree .XV. jours entiers.

Moult l’i veoient volentiers  
li rois, sa fille et tout li homme  
de la terre qu’Escoce on nomme.  
O sa cousine se tenoit,

1605 a qui souvent parlementoit  
de ce Camel et de son pere,  
et c’estoit assés grans matere,  
car, le terme que la se tint  
Floree, par .V. fois avint

l6io c’on le requist de mariage,

homme vailiant, poissant et sage:  
li .III. estoient fil de roy  
et de dus estoient li doy.

Et proprement li rois Hermons,  
l6i5 comme fors priíés et semons  
pour sa fille, en ot grant conseil  
et fu si priés de l’appareil  
que pour \*mettre les mains ensamble.

Mais Hermondine, ce me samble,

1620 brisoit tout et disoit ensi:

«Mon chier pere, pour Dieu, merci!

Que volés vous faire de moy ?

Trop sui jonete, par ma foy,  
pour entrer en ce marïage.

1625 Je n’i ai ne goust ne corage,  
car ce m’est uns fais trop pesans.

Encores n’ay pas .XIIII. ans,

je sui voir trop mole et trop tendre. i3b

Laissieme encor un peu attendre  
1630 tant que soie plus eagie  
et a ce faire encoragie.

Vous me poriés a le mort traire  
par moy en cel estat attraire  
oultre mon gré, saciés le bien,

1635 car je le crieng sur toute rien.

Se morte estoie en vo vivant,  
n’ariés jamais le coer joìant,  
tant say jou bien que vous m’amés.

Vo belle fille me clamés,

1640 or me tenés dont dalés vous.»

Et quant li rois ooit telz doulz  
parlers trettiier a sa fille

et le veoit jone et gentille,  
sage en maintien et en arroi,

1645 si disoit: «Ma fille, je croy

vous avés cause et j’ay grant tort.  
Mais on me prie si tres fort  
de vous que j’en sui tous honteus  
\*d’escondire a un ou a deus  
1650 filz de roy qui sont mi voisin.

Et mes gens sont a cê enclin  
que pour pais et amour nourir  
je vous vosisse a l’un plevir.

C’est la cause qui m’en resveille  
1655 et pour coy je vous en traveille.  
Mais as prians responderai  
c’oultre vo gré riens n’en ferai.»

Hermondine ensi s’escusoit,  
qui Floree pas n’acusoit  
1660 de son message envers son pere,  
mais tenoit bien ceste matere  
secree et sa cousine ossi.

Jamais ne li euist, ensi  
que li fais aloit, recordé  
1665 comment Camelz par le corps Dé  
a juret qu’il l’ara a femme  
ou il fera damage et blame  
a Floree ditte devant.

Nennil! Elle seroit avant  
1670 tout son eage a marïer,  
ce voet elle bien affremer,  
que cilz secrés fust ja sceiis  
ne de son pere cogneus!

Bellement s’en porte et s’en cuevre,  
1675 mais hardïement s’en descuevre

a Floree quant vient a point,  
en disant: «Ne m’espargniés point,  
belle cousine, je vous pri,  
de trouver aucun tour joli  
168o et de dire ossi a le fìe

comment Camelz, qui vous herie,  
si com fait m’avés a savoir,  
et quí me voet par force avoir,  
poroit estre si apaisiés  
1685 que vostre pere reuissiés,

mon cier oncle, dont je sui moult  
couroucie quant si estout  
il a trouvé le chevalier,  
car bien me poés consillier.

1690 Se de conseil mestier avoie,  
a vous avant en parleroie  
qu’a nulle creature humainne,  
qui m’estes cousine germainne.»

Lors dist Floree: «Puis .III. jours  
1695 j’ay visé des soutïeus tours,

dont l’un je vous remousterai.» I3d

Dist Hermondine: «Et je l’orai  
volentiers, il n’est mies doubte,  
et metterai ma painne toute  
1700 au furnir s’il m’est honnerables  
et a vous bons et pourfitables.»

Ce dist Floree a Hermondine:

«Je vous di, ma belle cousine,  
que pour ce Camel apaisier  
1705 et a no fait remediier,

qui est grans et pesans assés,  
il vous faurra, se vous volés,  
faintement devers lui escrire —

avoech ce que li porai dire  
1710 de par vous en nom d’amisté —  
que vous avés consideré  
la grant amour dont il vous aime,  
quant vos sers se rent et se claimme,  
et que volentiers vous feriés  
1715 grasce a lui, voires se poiés,

\*mais vous estes en l’ordenance  
dou tout et en l’obeïssance  
dou roy, vo pere, c’est raisons,

\*et poet de vous faire ses bons  
1720 dou marïer ou 4ou laissier,  
tout ce ne li poés brisier.

Mais, pour ce qu’en bon espoir vive  
Amours voet, qui son15 cuer avive,  
que vous y metés attemprance.

1725 Vous orés par quele ordenance.  
Cousine, vous li escrirés  
que, s’il se sent chevaliers tels  
que preus, corageus et hardis,  
il s’ordonne aprés vo devis.

1730 Aultrement ne vous poet avoir,  
car vous li ferés a savoir  
que d’enfans de rois et de dus  
biaus et nobles - n’en nommés nulz  
estes vous requise et priie  
1735 et de vo pere heriie

que vous voelliés a l’un entendre.

De ce ne vous poés deffendre  
se ce n’est voir par une voie,  
laquele c’est drois qu’il le voie

q. vo c.

(740 et que sus voeille regarder

pour vostre honeur en ce garder.

Vous vous escuserés en tant  
\*c’a vostre pere non obstant  
toutes priieres et requestes  
1745 il fault que de vous uns conquestes  
se face, et que juré avés  
en veu dou miex que vous savés  
que ja n’arés a mari homme,  
de quel estat c’on le renomme,

1750 soit \*poissans d’afaìre ou d’arroì,  
filz de duch, de conte ou de roi,  
se trouvés n’est dedens .V. ans  
h plus preus et li plus vaillans  
et plus plains de chevalerie  
1755 qui soit en yceste[[7]](#footnote-7) partie  
voires et \*par conditïon  
que de ce fait electïon  
en la court dou bon roy Artu,  
ou tant a noblece et vertu,

1760 sens, honneur et bonne \*ordenance.

Et cils qui ara tel vaillance  
qu’il sera li plus preus trouvés  
en fin de queste et esprouvés

vous avra et nulz aultres non. I4b

1765 Et que vous avés en son nom  
tout ce fait, jurés ent vo foy,  
pour ce qu’il n’est pas filz de roy  
ne de duch ne de hault afaire,  
car, s’iì se voloit avant traire  
1770 pour vous rouver au roy, vo pere,

il seroít tost, c’est cose clere,  
reboutés contre les prians  
dont requis est, riches et grans  
d’amis, de linage et de terre.

1775 Mais avoir vous poet par conquerre  
par proèce et non aultrement.

Et li escrisiés bellement  
pour li mettre en oultrecuidance  
que vous avés bien tel fiance  
1780 en \*la proèce de son corps  
que nulz chevaliers de dehors  
ne de dedens la Grant Bretagne  
ne de terre tant soit estragne  
ne le passera de proèce.

1785 Cousine, n’i voi aultre adrece  
fors cesti, se Dix me doinst joie,  
par quoi reconfortee soie  
et de Camel asseguree,  
le quel on crient en no contree  
1790 trop plus que nul homme vivant.

Je le sench de tel couvenant,  
si hardi et si outrageus  
et pour vous si fort amoureus  
c’onques il n’ot de riens tel joie  
1795 qu’il ara voir de ceste voie.

Et s’il devoit estre en la painne  
occis, c’est bien cose certainne  
voires, se l’entreprendra il.

Ja n’i ressongnera peril,

1800 mort, aventure ne lonc jour

pour son honneur et vostre amour,  
qu’il aime tant qu’il ne vit mie.

Ensi ferés vous double aỳe,

l’une a moy et l’autre a lui voir,  
lg05 car, lors que li ferés savoir  
ceste ordenance, en verité  
si tres plains de prosperité  
sera et de grant entreprise,  
avoech ce que nullui ne prise,

1810 qu’il ne vous vorroit pas avoir  
aultrement par nesun avoir.

Et tantost par ceste matere  
vostre oncle rarai, et mon pere,  
qui gist pour vous en sa prison.

1815 Siques, je vous pri, escrison  
sus le fourme que je vous di  
unes lettres par devers li.»

Hermondine adonques s’avise,  
qui prise assés bien la devise,

1820 et dist: « Cousine, vraiement  
mettre ne quier delaiement,  
ou cas que le me consilliés.

Mais, que trop fort esmervilliés  
ne fust monsigneur de ceci,

1825 n’est çou pas bon, par vo merci,  
que joieusement je li die?»

Et Floree sus estudie  
et respont: «Oil, il est bon,  
mais qu’il y ait terme et raison.

1830 La premiere fois que sera  
c’aucunement vous parlera

de celi ou de celi prendre, I4d

se li moustrés sans plus attendre  
l’ordenance que dit vous ay.»

1835 Respont elle: «Je le ferai.»

De puis ne remest lonch termine

1

*MELYADO^*

que li rois vint a Hermondine  
sa fille et se li dist ensi:

«Ma belle fille, entendés ci.

1840 Briefinent il vous fault marier.

Ne vous en poés escuser,  
car j’en sui priiés et requis  
de mes homes et ossi puis  
que je vous sai, sans moy sousmettre,  
1845 en tres hault mariage mettre,  
je le ferai certainnement.»

Et adonques moult tendrement  
prist lors Hermondine a plorer  
et de parfont a souspirer  
1850 et puis se jetta17 en jenous

devant le roy et dist: «Tres doulz  
peres, voelliés entendre a mi!»

Et quant li rois, qui l’amoit si  
que riens fors que sa fille amoit,

1855 plorer et en genous le voit,  
si le leva apertement  
et le baisa moult doucement  
en disant: « Que vous fault, ma fille ?  
Volés vous tous jours estre cille  
1860 qui se tenra a marier?

Dittes, de quoi volés parler?

Je vous orai tres volentiers.

— Monsigneur, \*il m’est bien mestiers  
et que vous y soiiés pour mi,

1865 car je n’ai ou monde aultre ami  
que vous ne nul je n’en desire!

Et puis qu’il le me couvient dire,

17

Le a a été refait sur un e.

i

j’ai voé \*puis .II. ans ença  
que ja mari mes corps n’ara,

1870 quel qu’il soit ne de quel arroi,  
filz de duch, de conte ou de roy,  
s’il ne le vault sans entredeus  
qu’il soit des aultres li plus preus.

- Li plus preus? li rois respondi.

1875 - Voires, monsigneur, ce vous di,  
je ne l’arai par aultre voie,  
ançois en ce point demorroie  
tout mon vivant.» Nulz n’en paxole.  
Dont reprist li rois la parolle  
1880 et dist: «Ma bielle fille, voir  
ce seroit moult fort a savoir  
de trouver le plus preu qui soit!

Ne sai ou on le troveroit.

Et \*qui tout tel l’aroìt trouvé  
1885 que de grant proéce esprouvé,  
espoir est il loiiés aillours.

Dont, ma fille, c’est grans folours,  
ce samble il a mon couvenant,  
de mettre tel wiseuse avant!

1890 Voelliés vous ent a tant souffrir  
et a ma parolle obeïr.

Pourveii vous ay, par ma foy,  
dou fil d’un noble et vaillant roy  
qui tient Siiede et Danemarce,

1895 qui d’un lés a ma terre marce.

Vous serés dame noble et riche  
et tenrés estat grant et frice  
tout tel que maintenir vodrés.»

15b

Dist Hermondine: «Or vous soufrés,  
1900 monsigneur, pour Dieu je vous pri,

car ja il n’avenra ensi  
que mon veu enfrainde ne brise  
pour nul homme voir c’on me prise!  
Mais voelliés entendre comment:

1905 ce n’est poínt pour presentement  
prendre le preu sus cest afaire,  
nennil, car j’en vorrai un faire  
qui tendera a toute honnour  
et s’avancera pour m’amour  
1910 et ira \*par l’electïon18et la juste correctïon  
des chevaliers de vostre hostel  
et par chiaus ossi qui sont tel  
qu’i dou roy Artu se renomment,

1915 et que h preu pour vaiUant nomment.  
Je seroie trop couroucie,  
ou cas que je sui adrecie  
de sens, Dieu merci, et d’arroi  
et nommee fìlle de roy,

1920 \*et je n’euisse un chevalier  
preu et hardi, vaillant et fìer  
et en qui fust escripte toute  
proèce, et qu’il ne passast route  
de tous chevaliers de son temps!»

1925 Li rois Hermons a bien contens  
se tient lors de sa fìlle belle  
et reporte tost la nouvelle  
as chevaliers de son conseil  
et dist: « Signeur, je m’en conseil  
1930 a vous. Qu’en est il bon a faire?»

Et cil dïent: «Sus cest afaire,

18

p. l’eiection

monsigneur, ne sarîons nous  
entredeus19 mettre ne rebous.

Plus biel ne se puet escuser 15C

1935 vo fille de non marîer.

Ossi le poés bien valoir,

\*pour mains de mautalens avoir,  
a chiaus qui le reuvent et prîent  
et qui sejournent et \*detrîent  
!940 et ont ja sejourné \*droit ci  
maint jour pour avenir a li.»

Ensi fu consilliés li rois  
et respondi a celle fois  
as messagiers qui la estoient,

1945 li quel la response attendoient  
de sa belle fille Hermondine:

«Biau signeur, je ne voi nul signe  
en ma fille, comment qu’il aille,  
que de mari avoir li caille  
1950 pour cose c’on l’en puist parler.

Si en poés moult bien raler  
tant que je vous remanderai.

Espoir ma fiUe trouverai  
en aultre estat dedens un an.

1955 Ne l’en quier faire plus d’ahan  
ne d’enqueste ne de parolle  
tant qu’en present, car on parolle  
a lui, ce m’est vis, pour noient.»

Cil, qui oént finablement  
1960 le roy respondre un tel langage,  
qui la estoient en message,  
s’en retoument sans plus targier.

19

entre eí deus ont été reliés après coup.

Or sont parti li messagier,  
mais Floree encores demeure,

1965 qui moult couvertement labeure

que sa cousine parmaintiegne !

ce qu’elle a mis avant et tiegne.

Li rois Hermons si l’en parla ìsd

entrues qu’elle sejournoit la,

1970 et li compta le couvenant  
ensi que je l’ai dit devant.

Et celle, \*qui l’estragne20 en fist,  
au roy respondi et li dist:

«Monsigneur, la 'cose est nouvelle  
1975 et s’en est la matere belle —  
et vous poés otant voloir  
qu’il soit ensi c’autrement voir —,  
puis qu’ensi gist ses apetis  
qui n’est mìes, saciés, petis,

1980 mais est grans et moult honnourables

et si vous sera agreables 3

quant uns telz chevaliers venra  
qui par proèce conquerra  
vostre fille, que tant amés,

1985 et s’en serés plus renommés,

plus doubtés de fait et de guerre  
et plus prisiet cil de vo terre.»

Briefment li rois Hermons s’apaise  
en cè et dist que c’est sen aise  
1990 c’on regarde sans detriance

comment par tres bonne ordenance  
ce \*se pora perseverer.

Lors \*prisent a considerer

20

q. l’estragre e.

sus cel estat tous lì consaulz  
!995 dou roy et la estoit entre yaus  
Hermondine qui leur moustroit  
comment, ce dist, voé l’avoit  
et a par lui tailiiet la cose.

Si tres sagement leur propose  
2000 que joie en eut sur toute rien  
et n’i voient que tres grant bien,  
ce dïent il certainnement. I6a

La fu acordé fìnalment  
que en la court dou roy Artu,

2005 ou tant a honneur et vertu,  
hasteement envoieront  
.VI. chevahers, li quel seront  
d’Escoce et dou conseil dou roy  
et s’en iront en grant arroi  
2010 remoustrer sans nesun ensongne  
l’estat, l’afaire et la besongne  
de leur fìlle et son bon pourpos.

On mist ceste cose en repos  
bien .VI. sepmainnes puissedi,

2015 car en Escoce on entendi  
que li rois Artus court tenroit  
a \*Carlïon et la venroit  
en devant de le Pentecouste.

Ceste nouvelle bien agouste  
2020 au roy Hermont et a ses gens,  
car il dïent que tant est gens  
h rois Artus et de grant nom  
c’au jour nommé a Carlïon  
sera fleur de chevalerie.

2025 Siques pour itant on detrie  
a envoiier de celle part

et entrues par sens et par art  
li rois Hermons si se conseille  
et ses coses si appareille,

2030 par quoi il peussent toute honnour  
remoustrer quant venra au jour  
qui moult durement les approce,  
et c’on die: «Ces gens d’Escoce  
qui sont ci venu pour le roy  
2035 moustrent bien estat et arroy  
que de noble court issu sont.

VaiUant homme a ou roy Hermont.»

Or sont les damoiseUes lies,  
qui souvent se sònt consillies  
2040 sus \*l’ordenance dessus ditte.

Floree souvent le recite  
a sa cousine de grant coer  
et dist: «Ma cousine, a nul fuer  
ne poïons mieus aviser  
2045 pour vous en tous cas excuser  
et ossi pour ravoir mon pere.»  
Hermondine, qui la matere  
glose bien souvent a par soy,  
dist: « Cousine, tenés ma foy  
2050 que je l’ai fait pour vostre amour.  
Mais je crieng trop c’au cief dou jour  
des .V. ans c’ordené y ay,  
cis Camelz, c’onques je n’amai,  
ne soit trouvés sans entredeus  
2055 de tous les aultres li plus preus.

-

S’ensi estoit, las, que feroie?  
Jamaisjourje n’aroie joie,  
voir je ne le poroie amer  
ne mon coer sur lui entamer

2060 pour proèce qui de lui viegne!

\*Se n’est fortune qui n’aviegne.

C’est cè ou je pense a par mi.»

Adont respont Floree: «Hemi!  
cousine, ne vous esmaiiés!

2065 Dedens .V. ans sera paiiés  
de ses dessertes, je l’espoir.

Trop de coses avenront voir  
et trop de vaillans chevaliers  
pour vostre renom tout premiers  
2070 se meteront en celle cace. I6c

Pas ne di que Camelz ne face  
de grant proéce a renommer,  
mais telz venra sans li nommer,  
querant armes et aventures,

2075 qui a Camel \*les donra dures.

Ne pensés point, belle cousine,  
a ce Camel. Je vous destine  
que vous orés ains les .V. ans  
parler des fais d’armes si grans  
2080 des preus chevaliers de Bretagne  
qu’i petit seront et estragne  
h fait de Camel encontre eulz,  
tant soit il bien \*bacelereus.

Autmi arés, mes coers l’ordonne,

2085 qui grant esperance m’en donne.

Mais, cousine, il vous fault rescrire  
sus la matere a quoi je tire,  
si com je vous parlay l’autrier.

De moy ferés vo messagier.

2090 II ne creroit nulle riens tant

que la lettre et moy, non obstant  
que mon pere tiegne en prison.

Cousine, moult souvent brise on  
grans courous par un peu de lettre,  
2095 si nous faurra entente mettre

comment nous ferons ne sur quoi.»  
Et celle respont: «Par ma foy,  
vous ordonnerés, j’escrirai.

Si com vous dirés, je ferai.»

2100 \*Adont ont pris encre et \*papier.  
Hermondine, qui bien taillier  
savoit une penne a son droit,  
d’un canivet lonc et estroit  
le taille errant et par mesure  
2105 pour faire delie escripture.

Si escrit apriés la devise  
de Floree, qui li devise:

«Salus et toutes amistés  
au chevalier qui se dist telz  
2110 qu’il se voet mettre \*en no service,  
de par la jone dame rice  
que tous li mondes voet avoir.

Et pour tant vous fait a savoir  
que sus lé informatïon  
2115 et la certainne intentïon  
de ceste qui la lettre porte -  
chevaliers, de tant vous enhorte  
que vous le creés loyaument,  
car elle a parlé \*royaument  
2120 pour vostre besongne envers nous —,  
dit li avons ou nom de vous  
tout ce que nous pensons a faire  
de coer joieus et deboinaire.

Mais, par quoi vous en. valés mieulz,  
2125 souviegne vous des dous vers ieulz

dont vo lettre fait mentïon,  
et soiiés .V. ans en son nom  
preus, hardis et entreprendans,  
car, se vous au cief de .V. ans  
2130 poiés tant faire par proéce  
entre la vostre forterece  
et ceste ou li dis cers fu pris  
que honneur euissiés et pris  
et dou plus preu la renommee,

**17a**

2135 si com ordenance est nommee  
et que ceste vous contera  
qui dou fait vous enfourmera,  
vous seriés Paris, jou Helaine  
et c’est cose toute certainne  
2140 que le verions volentiers,  
ce saciés, sires chevaliers.

Escript par dedens Signandon  
cieunc jours en march. Et vous fai don  
d’un rondelet, que vous envoie  
2145 a ûn que plus aiiés de joie,  
car Ji vostres ]i plaisi bien  
et le prisons sur toute rien.

Rondel 3

Plus c’onques mais je voel amer  
Celui qui m’a tres bien servi,

2150 Car trestout bien sí sont en li.

De tresbon coer sans nul fausser  
Li ay donné l’amour de mi.

Plus c’onques més, et cetera.

Ne pour cose c’on puist parler  
2155 Ne seraja de li partí

Mon coer dou tout ne le demi.

Plus c’onques mais, et cetera.»

A trop grant dur volt Hermondine  
ce rondelet, que sa cousine  
2160 li nommoit, escrire et disoit  
que la lettre bien li plaisoit,  
mais dou rondelet c’estoit trop  
et qu’elle \*freoit trop grant cop  
que d’escrire o'res si avant.

2165 Floree, qui le couvenant

veoit moult bien de sa cousine  
que ses coers noient ne s’encline  
envers Camel, li respondoit:

«Cousine, qui ne mentiroit  
2170 a le fois pour pais mieulz attraire,  
on n’aroit point gramment a faire,  
les coses iroient trop bien!

II fault mentir pour un moiien  
trouver quant le requiert li cas.

2175 Bien sai, \*dire ne le fault pas,  
que ce que vous avés escript,  
jé et vous, nous avons mentit  
et que nous arions plus cier  
ce Camel veoir escorcier  
2180 que ja jour vous euist a femme,

quoi qu’il vous tiegne pour sa dame.

Par parolles le fault mener  
pour mon chier pere ramener,  
qu’il tient en Camòis en prison.

2185 Si vous pri que nous escrison

ce rondelet avoech la lettre  
pour plus avant ce Camel mettre  
en pensees et en espoir.»

Respont Hermondine: «Or soit voir  
2190 tout ensi que vous le volés.»

Dont fu li rondelés boutés  
desous la lettre et l’escrisi  
Hermondine et tout rehsi  
pour savoir se riens y falloit.

2195 Mais la cose si bien aloit  
qu’il n’i ot riens a corrigier.

Apriés l’ala clore et ploiier  
et seeler de son signet.

A sa cousine dist: «C’est fait.

2200 Quant vous vodrés, vous partirés.

Mais ançois congiet prenderés  
a monsigneur, s’il vous agree.

- Oïl, ce respondi Floree,  
nullement ne me partiroie  
2205 sans son congiet. Trop mal feroie!» 17C

Ne demora puis que .III. jours  
que Floree, qui grant secours  
fera au retour a son pere,  
a son oncle, c’est cose clere,

2210 prist congiet amïablement.

Li rois, qui l’amoit loyaument,  
h donna et des biaus jeuiaus,  
fremaus, chaintures et aniaus  
et palefrois pour chevaucier.

2215 Un jour parti aprés mengier.

Hermondine en plora assés,  
car trop tost, ce dist, fu passés  
h termes que la vint Floree.

Or chevauce vers sa contree  
2220 la damoiselle dessus ditte,  
qui telement se abilite  
que retournee est a Montgriés.  
Moult fu conjoïe de priés  
de ses gens, quí le desiroient  
2225 a ravoir, car forment l’amoient.  
Elle ne fist la de repos  
c’une nuit, qu’elle parti tos  
et chevauca devers Camois  
toutdis en costïant les bois,

2230 qui estoient grant, et plenier.

Au chastiel vint sans detriier.  
Messires Camelz y estoit,  
qui sa revenue attendoit,  
si fu moult liés quant il le vit.  
2235 Messires Los dessus son lit

estoit quant laiens vint la belle.  
Riens ne sceut de ceste nouvelle  
que sa fille fu la venue.

Ceste, qui fu bien pourveue  
2240 de parler, se traist vers Camel,  
qui ossi ne desiroit el  
fors que nouvelles li desist.  
Moult grandement se resjoïst  
messires Camelz de la lettre  
2245 que ceste li va ou poing mettre.  
II l’ouvri et se le lisi.

Nulle aultre place n’eslisi  
pour parlementer a Floree  
et dist: «Floree, bien m’agree  
2250 que vous me devés enfourmer.  
Or tos, or tos, voelliés parler!

MELYAbotM

Dittes ce que vous devés dire,  
car c’est la riens que plus desire  
que d’oïr de dela novelles  
2255 si les avés bonnes et belles.»

Ce li dist Floree en riant:

«Ma cousine a esploitié tant  
devers mon oncle, son chier pere,  
par soubtieue et belle matere  
2260 que tout cil qui le requeroient,  
li quel enfant de roi estoient,  
ont congiet par une maniere,  
car il faut c’uns preus le conquiere.  
Et pour ce que je li ai dit  
2265 l’afaire de vous et l’abit,

la proêce et la grant vaiHance,  
elle y a pris si grant plaisance  
que elle escuser aultrement  
ne se pooit aucunement.

**18a**

2270 Si remoustra a son chier pere  
comment elle avoit en matere  
un veu voé de puis .II. ans,  
le quel veu li estoit pesans,  
car pas ne le voloit brisier  
2275 pour homme c’on sceuist prisier  
pour grant avoir ne pour parage  
ne pour tenir grant hyretage.

Mais uns preus chevaliers l’aroit  
qui dedens .V. ans telz seroit  
2280 que des aultres passeroit route.

Li preus serés, il n’est pas doubte.  
Ma cousine l’entent ensi  
et jou otant bien, et vous di  
que ceste honnourable ordenance

2285 se fera par grant pourveance  
tele que recorder orés.

Dou jour garde ne vous donrés,  
mais encor, quant je me parti,  
mon oncle et son conseil ossi  
2290 n’avoient pas conclut dou tout  
l’estat qui avancera moult  
de chevaliers en grant proêce.

Siques, Camel, je vous adrece  
que vous pourveés armeiires  
2295 qui soient a l’esprueve dures

et bons chevaus \*pour sus combatre.

A tout ce vous faurra esbatre  
s’avoir vous volés ma cousine,  
de ce vous prie et en ce signe.

2300 Tenés, veci un anelet

qu’elle vous envoie, et l’a fet  
pour vous le plus encoragier,  
par quoi on ne puist chevalier  
trouver qui a vous apartiegne  
2305 de proèce ne qui s’i tiegne.»

Adont Camels l’anelet prist,

qui grandement s’en resjoïst ìsh

et de ce que Floree compte.

Or aroit il, ce dist, grant honte  
2310 et li tourroit a grant reproce  
se la fille le roi d’Escoce  
refusoit sa bonne ordenance.

Si respondi par grant plaisance  
et dist: «Floree21, vraiement  
2315 vous ne me poiés nullement

21

Vers hypométrique (-1): d. flore v.

aporter ou monde nouvelles  
qui me fuissent de riens plus belles,  
plus honnourables ne plus rices,  
et je vodrai estre tres frices  
2320 chevaliers et de grant renom

pour ceste queste et en son nom.

Et maintenant je vous delivre  
vostre pere et sers je me hvre  
a vous et compains et voisins,

2325 et tous anois et tous arsins

que vous ay fait et ay fait faire,  
a vostre plaisir volontaire  
je l’amenderai seulement.»

Dist Floree: «Moult doucement  
2330 parlés, si vous en sai bon gré.

Or tenés tout cè en secré  
et si faites vo pourveance  
\*pour premiers estre en l’ordenance  
et pour deffendre vo contree.

2335 Ce seroit cose mal discree  
se l’ordenance estoit sceiie  
ançois qu’elle fust pourveiie,  
car on le fera par arroi  
et par l’ordenance dou roi  
2340 Artus, qui est si vaillans homs

qu’en tous paỳs en ceurt h noms I8c

si com nous sarons les nouvelles  
\*temprement qui vous seront belles.»

Respont Camelz: «Belle, par m’ame,

2345 vous premiers et ma droite dame  
je n’oseroie couroucier,  
mais me vodrai tous consihier  
par vous et par le vostre afaire,

autrement ne me puis parfaire,

2350 tant ay je bien de cognissance  
en vous et en vostre ordenance.»

Ensi est Camelz resjoïs,  
qui trop volentiers a oỳs  
les recors la fais par Floree.

2355 Et par quoi encor miex agree  
a la belle ditte devant,  
messires Camelz fìst avant  
venir Lot, le pere a celi.

Quant venus fu, il dist ensi:

2360 « Monsigneur Lot, je vous delivre  
et a vo fìlle vous relivre,  
car elle a esploitié si bien  
que je m’en lo sour toute rien  
et sui de ce jour en avant  
2365 en vo commandement par tant  
que pour vous aidier et deffendre.

Se nulz voloit vers vous mesprendre,  
tost l’aroie mis a raison.

Et me verés en vo maison  
2370 aler et venir a le fois,

se m’i soiiés doulz et courtois,  
car ceern vous poés venir  
et aler a vostre plaisir.

En ce venir, en cel aler  
2375 n’est nulz qui en doie parler

fors tout a point et par honnour.

Et averai ce jour bon jour  
que parlé arai a Floree.»

Messires Los dist: «Bien m’agree  
2380 que vous et moy sommes d’acort,  
car, quant voisin sont en descort,

c’est grans perilz et grans damages  
pour yaus et pour leur hiretages.»  
Ensi demora la besongne.

2385 Messires Camelz forment songne  
d’onnourer Floree et son pere.

A l’endemain, c’est cose clere,  
se sont il parti de Camois.

Messires Camelz plus de .III.

2390 grandes liewes les convoia,  
qui le plus dou chemin parla  
a Floree, bien le saciés,  
car ses coers estoit si laciés  
au penser apriés Hermondine  
2395 qu’a riens el ses coers ne s’encline.  
Et quant arrier fist son retour  
et laissiet les ot pour ce jour,  
il s’esjoỳ a une fois  
et chanta lors a haute vois  
2400 un rondelet biel et jolì  
et \*le fist poursievant celi  
qui estoit en la lettre enclos  
dont tenu vous ay le pourpos.

Li rondelés fu moult plaisans  
2405 et gracïeus en fu li cans  
que li chevaliers canta lors.

En veci les propres recors:

Rondel 4

«De nullui joie ou monde riay  
Que de vous, dame, seulement  
24W N’avoir ne voel, par mon serment.

Comment qu’il voist, vostres serai

Tout mon vivant entierement.

De nullui joie ou monde n’ay, et cetera22.

Ne jamais je ne vous lairai,

2415 Car tout mon eiir vraiement

Me vient de vous certainnement.

De nulluijoie, et cetera.»

Ensi se resjoïst Camelz,  
qui dist moult bien qu’il sera telz  
2420 que des aultres passera route.

En soi dist: «II n’est mies doubte,  
puis que j’ay belle amie a dame,  
\*enventurer et corps et ame  
vodrai voir pour l’amour de li.

2425 Je serai encor, je le di,

rois d’Escoce, il n’est mies fort.

Mais qui m’en poroit faire tort?

Tant voel faire par mes .II. bras,  
que je n’ai ne pesans ne cras,

2430 et tant combatre et tant luitier  
que, pour le plus preu chevalier  
qui soit ne sera les .V. ans  
des alans ne des arrestans,  
j’en averaí la renommee.

2435 En la place qui m’est nommee  
de par ma dame souverainne,  
la vodrai soufïnr haire et painne  
a tous chevahers qui venront.

Ja nul escondit n’en iront

22

Omissíon de et cetera.

2440 que recueilliet de moy ne soient,  
quel proèce qu’avoir cil doient.  
plus seront preu, miex me plaira i9b

et plus grant honnour m’en sera.»

Ensi cilz Camelz se devise,

2445 en chevaucant fait sa devise.

Revenus s’en est a Camois.

De li lairons \*tant c’a le fois  
et d’aultres coses parlerons.

Ensi se passa li saisons.

2450 Tant fu que li estés revint,  
si vous dirai quel cose avint.

Li rois Artus, qui fu toutdis  
en fais, en oevres et en dis  
larges, courtois et tres vaiUans  
2455 et en festes tenir poissans,  
en volt une en ce temps tenir  
pour faire devers lui venir  
chevaliers, dames et pucelles.

En ce temps li vinrent nouvelles  
2460 qui li furent moult agreables.

Li bons rois, qui estoit moult ables  
a toutes emprises d’onnour,  
fu ensi enfourmés un jour  
et par tel langage on li baille:

2465 «Sire, il y a en Comùaille

un enfant quì est moult propisces,  
plains de bons meurs et vuis de visces,  
filz dou duch, le vostre compere.

En cel enfant on considere  
2470 tant de biens et d’avancement,  
selonch le grant commencement  
c’on voit en lui, que c’est merveilles.

Si seroit moult bon qu’ens es veilles  
\*par devant ceste Ascentïon —,

2475 \*dont fait nous avés mentïon,  
de vostre feste qui venra  
et qui si noble se tenra,  
il y fust et le veïssiés.

Siques, monsigneur, escrisiés  
2480 deviers son pere et li mandés  
que son fil avoir vous volés.

II en sera tous resjoïs.»

Li rois a ces parlers oỳs,  
si dist: «C’est bon, tost on escrise!»  
2485 Lors fu escript sus le devise

que compté vous ay maintenant  
et se partirent tout errant  
dou noble roy li messagier,  
qui si bien peurent esploitier  
2490 qu’il sont en Cornùaille entré.  
Adont ont dou duch demandé  
ou il estoit. On leur ensengne  
quant on voit qu’il sont de Bretagne  
et messagier au noble roy.

2495 Cil ont trouvé en bon arroy  
le duch en une cité bonne  
que lors on appelloit Tarbonne.

Cilz dus avoit a nom Patris.

De renommee et de grant pris  
2500 estoit en ycelle contree

et mesnie moult renommee  
de sens, d’onneur et d’ordenance  
avoit o lui de pourveance.

Li dus rechut moult lïement  
2505 les messagiers certainnement,

car il estoient a signeur  
a qui on devoit toute honneur.

Cil íisent moult bien leur message  
et li disent par biel langage:

2510 «Sire, apriés ceste Ascentïon— i9d

c’est la certainne ententïon  
dou roy Artu, a qui nous sommes,  
qu’il a mandé par tous23 ses hommes  
les nobles qu’il pora avoir -  
2515 si vous fait par nous a savoir  
que vostre fil li envoiiés  
et, de ce tous segurs soiiés,  
droit au jour de le Pentecouste  
chevaliers sera, quoi qu’il couste.»

2520 Adont li dus en respondi,

qui bien leur langage entendi:

«Signeur, saciés que ces nouvelles  
me sont moult bonnes et moult belles  
et, quant bien l’estat considere  
2525 de monsigneur, mon chier compere,  
qui voet Melýador avoir,  
refuser ne li doi pas voir,  
mais l’en doi moult remerciier  
quant faire le voet chevalier.

2530 Lïement li envoierai

quant a cé ordonné l’arai,  
dedens .XV. jours au plus tart.»

Cil respondent: «Diex y ait part!»

De puis .III. jours la demorerent  
2535 a Tarbonne et s’i reposerent

p. tOUt S.

dalés le duch et sa moullier,  
qui de coer joieus et entier  
les tinrent en ce jour tout aise,  
et au partir, mais qu’il vous plaise,  
2540 il leur donnerent grans jeuiaus  
et palefrois amblans moult biaus.

Li messagier Artus le roy  
retournerent en grant arroy  
en la cité de Carlýon,

2545 si trouverent ens ou dongnon  
le roy et la roỳne ossi.

Si leur compterent tout ensi  
qu’il ont trouvé en Comùaille  
et dou duch, qui est de tel \*vaille  
2550 c’on ne le poet trop honnourer  
ne son fil ossi trop amer,  
tant est sages et bien apris  
que bien en doit avoir grant pris.

Or est li rois Artus moult liés  
2555 quant il voit si appareilliés  
ses voisins a son mandement  
qu’il sont a son commandement.

II dist qu’il tenra court pleniere  
et feste souffissans et chiere.

2560 Par tout s’espardent ces nouvelles  
as dames et as damoiselles,  
as signeurs et as chevaliers.

Cescuns s’ordonne a ce premiers  
pour estre la, quoi qu’il leur couste,  
2565 trois jours devant le Pentecouste.

Li dus Patris de Comuaille  
ne voet pas que ses ffiz y faille,  
mais fait penser sus son arroy

pour venir en la court dou roy  
2570 richement et en bonne estofíe.

Ce qu’il li fault on li estoffe:

\*montees, chevaus et sommiers,  
draps fourrés, coffres a deniers,  
riens ne fault en leur ordenance  
2575 dont on puist avoir cognissance[[8]](#footnote-8).

Li dus le recarge a ses gens  
et as chevaliers de grant sens.

II se partent et puis cheminent, 20b

qui ne sejournent ne ne finent  
2580 de chevaucier par[[9]](#footnote-9) leurs journees  
parmi landes et par contrees  
tant qu’a Carlỳon sont venu  
et droit au chastiel descendu,  
ou li nobles rois se tenoit.

2585 Si tost c’on sceut que la venoit  
li filz au duch de Comuaille,  
cescuns issi hors de la baille  
pour conjoïr et recueillier.

Errant l’ont pris doi chevalier,

2590 qui de lui honnourer moult painnent,  
et par devers le roy l’emmainnent,  
qui doucement le recuelli.

Quant Melýador vint vers li,  
il s’enclina priés que tout bas,

2595 mais li rois le prist par les bras  
et le fist lever contremont  
en li baisant en mi le front,  
et puis si le met en parole

et Melỳador si parolle  
2600 courtoisement et sagement.

De puis fu assés prestement  
menés ossi vers la roýne,  
qui li moustra d’amour grant signe.  
Tout ensi fu la conjoŷs  
2605 Melŷador, soiiés ent fìs,  
et puis se li fu delivree  
une cambre toute ordenee  
pour son corps dedens le chastiel.  
Puis furent logiet bien et biel  
2610 toutes ses gens en la cité,  
car des hostelz y ot plenté.

Ensi se fîst ceste ordenance.  
La feste grandement s’avance,  
moult grant y sera li estas.

2615 A Carlỳon viennent a tas  
dames et signeur de tous lés.

On ne les euist ostelés  
jamais tous dedens la cité,  
tant en y avoit grant plenté,

2620 et pour cé y couvient entendre.  
On fist tout aval les prés tendre  
tentes, loges et pavillons  
et faire ossi moult de maisons  
de fueillies et de vers bois.

2625 A tout ce mist on bien un mois  
pour ordener au dit plaisir  
dou roy, li quels les vint veïr.  
Quant veii en ot l’ordenance,  
se li vint a moult grant plaisance  
2630 et dist en regardant sus destre:  
«Aultrement ne pooient estre

toutes gens logiet a leur large.

Or voel jou que plus on n’atarge  
de faire feste, quoi qu’il couste.

2635 Demain sera li Pentecouste.

Vienent avant jone escuier  
qui voelent estre chevalíer!

Je leur donrai a chiere he  
l’ordene de le chevalerie.»

2640 Adont resjoïr veïssiés  
toutes gens et si oïssiés  
trompes, muses et canemeles  
et toutes aultres coses belles  
dont on poet en ce cas parler!

2645 Li rois donna le grant souper

et puis en joie et en deduit 20d

passerent il entre yaus la nuit.

A l’endemain, il n’est pas doubte,  
fu li jours de le Pentecouste.

2650 Ce fu uns estas bons et biaus,  
car .CC. chevaliers nouviaus  
y fist li nobles rois Artus  
et dura .XV. jours et plus  
ceste feste et li grans despens.

2655 Si vous di qu’entre ces .CC.

chevaliers, qui toutdis joustoient  
et qui as armes s’esprouvoient,

Melýador en ot le pris  
et com vaillans et bien apris

2660 toutes les joustes fouijousta  
et si grandement li cousta  
que, toutdis courans sus la \*feste,  
onques il n’osta de sa teste  
le hýaume, bien le saciés.

2665 La fu il boutés et saciés  
et reçut tamaint horîon  
et pour itant l’en ceri on  
qu’il couroit sus les rens toutdis  
ne nulz n’en aloit escondis  
2670 \*qu’il ne li fesist delivrance.

\*Maint en porta de cop de lance  
jus par terre et le reversa.

Melýador le pris en a,  
ensi li est il acordés,

2675 par les hiraus bien recordés,  
par dames et par damoiselles.  
Gracïeuses sont ces nouvelles  
au roy quant Melỳador voit  
qui d’eage encores n’avoit  
2680 que .XVIII. ans ou entours  
et tant a fait les .XV. jours  
que l’onneur en a et le pris.

Une fois l’a par le main pris  
li rois, qui estoit en reviel,

2685 et li dist: «II me va moult biel,  
Melỳador, quant tels vous estes  
que le pris avés de nos festes.

Ce vous sera avancemens  
et uns tres grans commencemens.  
2690 Diex vous otroist par sa poissance  
toute bonne perseverance!»  
Respont cilz, qui tout bas s’encline:  
«\*Vous me donnés si bonne estrine,  
mon chier signeur, si m’aït Diex,  
2695 que j’en vaurrai a tous jours miex.»

En grant bien se contmiia  
la feste, qui pas n’anuia

a tous ceulz qui la sejournoient,  
car pour fester venu estoient.

2700 Or avint au quinsime jour  
que li signeur qui leur sejour  
avoient pris dalés le roy  
se veurent partir par arroy,  
ossi dames et damoiselles,

2705 et avoient varlet mis selles  
\*que pour partir au matinet.

Mais la roỳne de grant het  
leur fist dire et dist au souper  
c’a l’endemain voloit donner  
27to un disner a tous et a toutes,

dont pour quoi il couvint les routes,  
ou fust envis ou volentiers,  
des dames et des chevaliers

demorer et faire un sejour 2ib

2715 encores ce jour toute jour.

Cilz disners si fu moult notables  
et tres grandement honnourables  
et la en la sale seoient  
.CCC. dames qui bien estoient  
2720 appareillies ricement,  
et la servoient fricement  
jone chevaher amoureus.

Li rois Artus n’estoit pas seulz  
en alant visetant les dames,

2725 dont Diex gart les corps et les ames,  
mais estoit bien acompagniés  
de chevahers jones et liés.

Dalés lui fu Melýador  
a nu chief, qui d’un cercle d’or  
2730 avoit ses cheviaus mis a point.

Evous, droitement sus le point  
c’on ot servi dou darrain més,  
un moult grant et noble entremés,  
car .VI. chevalier sont entré  
2735 en la sale, qui en un pré  
estoit faite d’une fueillie.

Chil chevalier a chiere lie  
s’en vienent devant la roýne.

Cascuns d’yaulz a son tour l’encline.  
2740 Ce fait, il passent oultre apriés.

Uns hiraus les sievoit de priés  
qui portoit une targe ouvree,  
de vermeil toute coulouree  
a une bleue dame en mi,

2745 la quele dame, je vous di,  
portoit une couronne d’or.

Cil chevaHer \*de chief en cor  
par devant les tables alerent  
ne onques au roy ne parlerent.

2750 Ossi nes pressa point li rois,  
ançois se retrest, ce fii drois,  
en une cambre quoiement  
tant que cil leur dosnoiement  
eurent fait a leur bon loisir,

2755 ensi que vous porés oïr.

Quant cil .VI. chevalier notable  
eurent passet devant la table  
de la roŷne dessus ditte,  
qui a yaus veoir se delitte,

2760 et remoustré ossi se furent

par ordenance ensi qu’il durent  
de table en table francement,  
toutdis dalés yaus proprement

leur hiraut, qui fu de tous lés  
->765 pour l’eure forment regardés,  
il prisent errant leur retour  
en mi la sale et la au tour  
de leur hiraut sont arresté  
et l’ont bellement acosté,

2770 liquelz hiraus en hault monta  
sus un escamiel qui íu la  
et puis commença a criier  
et toutes gens a[[10]](#footnote-10) acoisier  
et a traire de celle part.

2775 Li hiraus estoit ou regart  
de la roỳne de Bretagne,  
qui ne tient pas a trop estragne  
\*l’ordenance quant cilz parolle,  
qui moult bien fourma sa parolle.

2780 Ce dist li híraus en parlant:

«Or oiiés et venés avant  
dalés moy, qui volés oïr! 2ld

Vous vos devés bien resjoïr  
entre vous, jones chevaliers.

2785 Je parole a vous tout premiers,

car hui toute honneur vous approce:

Hermons, li nobles rois d’Escoce,  
vous fait plainnement a savoir  
que qui voet Hermondine avoir  
2790 sa belle fille en mariage,

qui tant est gracïeuse et sage,  
par proèce le fault conquerre.

Bien est voirs que le font requerre  
roy, duc et conte dusqu’a .X.,

2795 mais cascuns s’en va escondis,  
car elle est a cè ordenee  
et de volenté adonnee  
et se l’a dit au roy son pere,  
quì bien son estat considere,

2800 que ja est riche d’avantage  
et hoirs de tres grant hiretage,  
se ne voelt nul mari avoir  
ne pour terre ne pour avoir  
se il n’est telz sans entre .11.

2805 de tous les aultres h plus preus.

En cel estat est et demeure  
ne \*pour cose c’on y labeure  
ne c’on li puist hommes prisier,  
on ne li poet son coer brisier.

2810 En ce point est et demorra  
et, s’il besongne, elle y morra.

Dont, biau signeur, qui droit ci estes,  
qui poursievés tournois et \*festes,  
joustes, armes et les behours  
2815 et toutes amoureuses cours,  
considerés ce coer tres gent  
qui ne voet ne or ne argent  
fors proêce et tres bon renom  
et chevaher qui ait le nom  
2820 de proèce, c’on doit amer,  
et voelliés vo coer enílamer  
en ceste vertu tres hautainne,  
car ma dame se fait certainne  
q’uns preus chevaliers h venra  
2825 qui par armes27 le conquerra.

^ONCE DE LA QUÊTE

**443**

Biau signeur, par l’ame a mon pere,  
nulz n’a bien s’il ne le compere.

Si vous voelliés dont resvillier  
et l’un a l’autre consillier  
2830 comment vous ferés \*la besongne  
ce28 pour certain il vous besongne.

Ce n’est pas cose a refuser,  
car vous devés vo temps user  
en armes et en gentillece  
2835 et en tous membres de proéce.

\*Ves le ci, je le vous avance —  
encor avés de pourveance —  
de par le roy, mon chier signeur:  
en la queste de toute honneur  
2840 entera qui en ara goust  
le ,XIIIIe. jour d’aoust  
et de ce jour jusqu’a .V. ans  
\*sera les armes poursievans  
et ce qui de ce pora nestre.

2845 Or vera on qui vorra estre  
preus, hardis et chevalereus  
et sus les armes curîeus,  
quant la cace est si honourable  
que tout chevalier jone et able  
2850 y doient bien l’oreille tendre. 22b

Et me voelliés encor entendre,  
car c’est raisons que je devise  
le parfait de ceste devise,  
comment on le pora tenir,

2855 entreprendre et parmaintenir.

A toutes coses fault avis,

ca p.

c’est li entente et li devis  
dou roy Hermont et son conseil:  
pour ce que desous le soleil  
2860 on ne scet nulle court \*qui passe  
ne qui le ressamble de grasce  
d’onneur, d’armes et de vertus  
que la court le bon roy Artus,

\*et en ceste court revenront  
2865 tout li chevalier qui seront

de queste au cor des .V. anees,  
et \*toutes aventures nees  
d’armes en poursievant la cace  
li rois monsigneur voet c’on sace.  
2870 Que cescuns chevaliers par soi  
sus sen honneur et sus sa foy  
raisonnablement les retiegne  
et qu’en la ditte court reviegne.

La les raporte ou les renvoie  
2875 telement c’on sace et c’on voie  
qu’elles sont toutes approuvees,  
non pas fàintes ne controuvees.

Et h roy y ordonneront  
douse chevaliers qui seront  
2880 vaillant homme et bon coustumier,  
le noble roy Artus premier  
et le roy Hermont monsigneur,  
qui ne tire qu’a toute honneur.

Et la ou ceste cours sera  
2885 les chevaliers on trouvera,

a qui et \*par quel pourveance  
se conclura ceste ordenance.  
Encores poroit on tout perdre  
par lui en grant orgueil aherdre

qui est fìguree, par m’ame,  
au samblant de ceste imagete

2890 ne aler beubencierement.

Pour ce vous prîent chierement  
et enjoindent li esliseur,  
qui sont ou qui seront diseur,  
que cascuns chevaliers s’avise,

2895 car dit est par droite devise

c’uns chevaliers ne poet sans doubte  
mener c’un seul varlet de route,  
et garde ossi qu’il ne se nomme  
pour aventure ne pour homme  
2900 qui li puist nestre ne venir  
\*en la cace parmaintenir.

Et qui le feroit aultrement  
point ne seroit ou jugement  
des .XII. chevaliers veiis  
2905 ne de ma dame pourveiis,

qui vous mande. Et cil qui ci sont,  
se vous volés, il vous jurront  
cescuns par sa foy et sus s’ame  
que li plus preus l’ara a femme,

2910 la quele, ce vous di jou bien,  
fait a prisier sur toute rien  
de biauté, de sens et d’arroy  
et s’est fille de vaillant roy,  
dont elle fait miex a amer.

2915 Ensi le porés vous clamer  
en la queste Ia Bleue Dame,

quì je pors, qui est moult doucete.  
2920 Si \*vous voelliés aviser sus  
et prendre lances et escus,  
hỳaumes et espees dures

22d

et entrés ens es aventures  
des armes et aiiés espoir  
2925 d’avenir a ma dame voir,

car elle vous en fait requeste,  
la quelle en la fin de la queste  
ara un tournoy en son nom  
de tel grasce et de tel renom  
2930 que la seront .VC. hýaumes  
sus le marce des .II. royaumes  
d’Escoce et de la Grant Bretagne.  
Et la tout chevalier estragne  
qui la cace tenu.aront  
2935 a ce jour s’i recueilleront.»

Atant h hiraus descendi  
et cascuns errant entendi  
au parler et au murmurer  
et li lontain a demander  
2940 as procains: « Quel cose a il dit?»  
Si com on l’euist en escript,  
li uns a l’autre le recorde:  
a ce record cascuns s’acorde.  
Atant Ii chevalier s’en vont  
2945 devers le roy et trouvé l’ont  
ou uns chevaliers li contoit  
Ie cri si com oỳ l’avoit.

Li rois l’entendoit volentiers  
et, quant il vit les chevaliers  
2950 tous .VI. qui devers li venoient  
et qui leur hiraut amenoient,  
si laissa errant le parler  
et s’en commença a aler  
devers les chevaliers venans.

2955 Et la fii bons h couvenans

dou roy Artus, qui les reçut  
arreement ensi qu’il dut,  
et furent une espasse ensamble  
toutdis en parlant, ce me samble,

2960 de ce cri et de ces nouvelles,  
qui sont au roy bonnes et belles,  
et volentiers parler en ot.

Si tost que li hiraus la ot  
fait son cri, si com vous savés,

2965 certainnement savoir devés  
que lors se prist a envoisier  
ceste sale et a engrossier  
cil coer es corps des gentilz hommes  
et dïent a par yaus: «Nous sommes  
2970 en voie de moult pourfiter.

Bien se devera deliter  
et faire en tous paýs la feste  
cilz qui sera en fin de queste  
trouvés des aultres li plus preus!

2975 Veci im cri chevalereus  
et cose moult bien devisee  
et dame tres bien avisee  
qui voet mari par tel maniere  
et couvient q’uns preus le conquiere!

2980 Or fera elle as vassaus querre  
les armes et les fais de guerre.

Or fera elle travillier  
chevahers et yaus resvíllier  
espoir de telz qui ja n’euissent  
2985 riens valu, ne il ne seuissent

que c’euist des armes esté, 23b

ançois se fuissent arresté  
en huiseuses et en folies

se ce ne fuissent les jolies  
2990 nouveUes c’on nous met avant.

Or \*nous remet elle au devant  
le chemin et la droite adrece  
d’armes, d’amour et de proêce  
et de toute bacelerie  
2995 et l’estat de chevalerie.

Or ne poet nulz ne nuit ne jour  
faire a l’ostel nul biel sejour  
s’il ne voet estre trop fourfais.

Or nous carge elle d’un grant fais  
3000 quant elle voet que telz soions  
que ceste queste poursievons  
.V. ans entiers, ce n’est pas doubte,  
et q’uns chevaliers de sa route  
n’ait q’un seul escuier sans plus,  
3005 et se ne voet ossi que nuls

se nomme ne que beubant face,  
par quoi en riens ne se fourface,  
et a ce taiïïe eïïe raison:

\*c’est sus a perdre se saison.

3010 Or fera eïïe as preus vuidier  
leurs hostelz et cascun cuidier  
que ce sera, comment qu’il aiïïe,  
des aultres li plus preus sans faiïïe,  
car li esperance joieuse  
3015 èt la maniere gratïeuse

de la dame et de son franc cuer,  
qui ne s’ordonne a nesun fuer  
a roy ne a duch ne a conte  
et ne fait de nul homme compte  
**3020** se des aultres n’est li plus preus,  
nous fera tous bacelereus,

car les fortunes sont si grans  
c’uns petis chevaliers errans  
par eiir et par vasselage  
3025 p°ra celz estre en ce voiage  
qu’il l’ara et la terre ossi  
dou royaume, c’on prise si.

C’est droitement li apetis  
dou desir, qui n’est pas petis  
3030 mais grans assés pour esmouvoir  
tous jones chevaliers pour voir.»

Ensi a par yaus devisoient  
li chevalier, qui s’avisoient  
en considerant la besongne,

3035 que nulz d’yaus ne crient ne ressongne,  
car Espoir, Desir et Jonece,

Honneurs, Hardemens et Proéce  
les amonneste et les enflame  
et atise de l’ardant flame  
3040 dont pluiseur coer ont esté chaint  
\*sans les leurs, espris et attaint,  
car, ensi que j’ay devant dit,  
cascuns cuide sans contredit  
qu’\*il passera proêce et route,

3045 ne nulz le peril ne redoubte.

Haute honneur a ce les encline  
et qu’il oènt de Hermondine  
toutes grans vertus recorder.

La se commencent a galer,

**23d**

3050 quant eulz troi se voient ensamble  
li mariet, si com me samble,  
asjones et dïent: «Signeur,  
nous sommes quitte par honneur  
de ceste queste! A vous en tient,

3055 a nous de riens n’en apertient.  
Entre nous qui avons nos dames,  
nous ne poons avoir .II. femmes,  
c’est escusance assés pour nous!  
Mais elle touche bíen a vous,

3060 car, se nous estïons ou point

ou vous estes, n’en doubtés point,  
nous en ferions no devoir  
telement, saciés le de voir,  
que telz ara terre et amie  
3065 qui de legier ne l’aroit mie.»

Et la dïent li ancjien  
pour les jones honneurer29 bien,  
en riant: «Nous parlons as jones,  
qui ont corps frices et ydones  
3070 et membres fors et bien taiUiés!  
Faites dont et vous resvilliés!

On doit bien pour une tel dame  
aventurer tout jusqu’a l’ame!»

\*Ensi, et en tamainte guise,  
3075 que conte ne di ne devise  
eut en la sale la journee  
mainte parolle retournee.  
Proprement dames et pucelles  
jones, frisces, gentes et belles,

3080 devant qui les parolles vont,

grant compte et grans estas en font,  
car la matere le demande.

Cascune en soi moult recommande  
Hermondine et son noble afaire  
3085 et dïent que elle voet faire

29

j. honneur et b.

bons chevaliers preus et hardis,  
car qui seroit acouardis,

se couvient il voir qu’ìl s’avance 24a

tant pour honneur que pour chavance  
3090 c’on prendera avoec la dame,  
et dïent entre elles: «Par m’ame,  
ceste Hermondine est de grant pris!

Regardés comment elle a pris  
une devise assés nouvelle!

3095 Mais de quoi avisee est ehe  
quant elle voet a sa maniere  
mari avoir qui le conquiere ?

Toutes fois pas ne l’en blasmons,  
mais en tous cas miex l’en amons,

3100 puis qu’elle en voet ensi user.»

Quant une dame voit muser  
un chevalier, elle l’appelle  
et li dist: «Vous pensés a celle  
fille de roy, dame Hermondine ?

3105 Elle le vault et est bien digne  
c’on y pense, car ses corps gens  
resjoïra hui pluiseurs gens  
otretant bien ailleurs que ci.

Elle mettera a merci  
3110 pluiseurs coers dedens les .V. ans.»

Ensi as chevaliers pensans  
dames et pucelles s’esbatent.

Lors les tables par tout abatent  
li officiier de l’hostel.

3115 Adont pipent h menestrel,

de quoi les \*danses renouvellent  
et signeur et dames revellent  
h'ement, car h rois le voet,

qui y rent painne ce qu’il poet.

3120 Li rois en mainne tout riant

les Escoçois en yaus priant  
qu’il s’esjoïssent et qu’il facent  
bonne ciere, car voir il sacent  
leur venue, ossi leur nouvelles,

3125 sont a lui et a ses gens belles!

Et cil font ce qu’il leur commande.  
Encor li rois les recommande  
a ses gens et cascuns en songne  
et leur font ce qu’il leur besongne.  
3130 En une cambre les menerent,  
ou tout paiseulement disnerent.

La furent ricement servi  
et li rois disna a par li,  
car la roỳne avoit ce jour  
3135 tenu le tinel et l’onnour  
des dames et des damoiseUes  
et pour cé estoit la entre elles  
en la sale li grans esbas.

Ensi se porta cilz estas  
3140 en joie et sans \*retardement  
jusc’au jour dou departement.  
Quant li termes de partir vint,  
que dames et signeurs couvint  
et pucelles partir d’iluec,

3145 li rois et la roỳne avoec

grandement les remerciierent  
et lïement leur envoiierent  
rices presens, dons et jeuiaus,  
de quoi cascune et cascuns d’yaus  
3150 de cel estat se contenterent

et dou roy moult recommenderent

et de la roỳne leurs dons.

Ensi se vuida li maisons  
et dedens leurs marces revinrent.

3155 Mais li dit Escoçois se tinrent

dalés le roy .V. jours entiers, 24c

qui parolle a yaus volentiers  
et leur fait toute amour et feste  
et se devise de la queste,

3160 qui se fera bien, ce dist il,  
car jone chevalier gentil  
qui ont desir d’yaus avancier  
ne se poeent mieus emploiier.

Et cil, qui sont garni d’onneur,

3165 dïent au roy: «Mon chier signeur,  
c’est bien la vraie ententïons  
que nos sires li rois Hermons  
envoiera ci temprement  
.VI. chevaliers arreement,

3170 si com ditte est li ordenance  
dont vous avés la cognissance.»

Respont li rois: « Si les verons  
volentiers et si leur ferons  
toute la miUeur compagnie  
3175 que nous porons, n’en doubtés mie,  
et ordenerons otretel  
sis chevaliers de nostre hostel  
qui leur aideront a enquerre  
tout ce qui se fera par terre  
3180 d’armes et de bacelerie  
\*de la bonne chevalerie  
qui \*vodront endurer la painne  
en ceste queste tres hautainne.»

Tantost puis les ,V. jours passés,

li chevalier, qui ont assés  
sejourné par dalés le roy,  
eurent fait tout prest leur arroy.  
Congiet ont pris et on leur donne,  
mais li rois au partir ordonne  
biaus jeuiaus, c’on leur a donnés  
et de par le roy presentés  
et ossi de par la roýne,  
qui leur prie et voet qu’Ermondine  
leur soit de par lui saltiee.

Cescuns lïement li agree  
son bon desir a ceste fois.

Or se partent li Escoçois,  
sí chevaucent tant mons et vaulz  
sus hagenees et chevaus  
qu’il se sont trouvé en Escoce.

En un chastiel \*seans sus roce,  
que lors on clamoit Signandon,  
en paỳs gracïeus et bon  
ont trouvé le roy et sa fiHe,  
leur estat et leur domicile,  
qui demanderent des nouvelles.

Et cil les recorderent belles  
et dïent bien qu’en ce voiage  
avoient furni leur message  
et ont trouvé roy et roỳne  
si plain d’onneur et de doctrine  
c’on n’en poet trop en bien parler  
ne leur estat recommender.

Li rois d’Escoce les entent  
volentiers et grans grés en rent  
au roy Artus et dist moult bien  
qu’il ne scet nul roy terriien

**mélyador**

**PENSE À HERMONDINE**

455

qui s’apertiegne contre li,  
tant a le cuer noble et joli.

2220 Or dirons de Melỳador,

qui demorés estoit encor  
dalés le noble roy Artus.

25 a

Amours, qui voet de ses vertus  
ouvrer es coers des siens sans faille,

3225 ne voet mies que cilz y faille,  
qui est des chevaliers nouviaus.

Tant li samble li recors biaus  
dou hiraut qu’il n’en poet partir.

Toutdis \*li vient en souvenir  
3230 la fille au roy Hermont d’Escoce  
et, sitretost que dire ot cé:

«Ceste queste commencera  
dedens tel jour qui tost venra»,  
il commence tous a fremir  
3235 ne par nuit il ne poet dormir.

En son lit se tourne et retoume  
et en retournant telz s’atourne  
qu’il couvient briefinent qu’il descuevre  
a un sien escuier ceste oevre,

3240 li quels Lansonnés a a nom.

Une heure le met a raison  
et dist: « Lansonnet, vien avant.

Je t’ai trouvé loyal servant  
ja des anees plus de trois,

3245 secré, discré, bon et courtois  
et pour ce te voel remoustrer  
a present ores mon penser.

Amours, qui voet que des siens soie,  
\*m’a trop fort bouté en le voie  
3250 de penser a celle Hermondine

et, puis qu’en cel estat m’encline  
et que j’en ay le souvenir,  
je le voel laiier couvenir  
de moy, car — pour quoi c’est tous biens  
3255 jones chevaliers ne vault riens  
s’Amours ne le fait et avance.

Je ne puis fallir a chavance  
que je n’aie toutdis assés,  
et se cilz temps estoit passés,

3250 ou poroi je aultre recouvrer?

Mais feroie a deshonnourer  
plus que nulz homs de mon eage  
se par deffaute de corage  
je refroidoie mon desir.

3265 Certes j’ay plus chier a morir  
en la queste, s’ensi avient,  
puis c’ony doit et y couvient  
aler, que des premiers n’i soie!

Mais orains trop fort je pensoie  
3270 a mon pere et a son congiet,  
le quel j’ai trop fort ressongniet,  
car je sai bien que par son gré  
jamais ne l’aroie impetré.

Et pour cê a toi m’en descuevre  
3275 que tu m’aideras sus ceste oevre.

Partir me fault, il n’i a el,  
èt raler devers nostre ostel.

Mais par derriere demorras,  
car le malade tu feras  
3280 et de tout ce t’escuserai.

Mais la finance te lairai

pour faire ouvrer bien et a point

armeúres apriés mon point.

£t les fais faire sans sejour,

3285 par quoi partir je puisse au jour  
qui est ordonnés de mouvoir.

Or te fault voirement savoir  
de quoi je me voel coulourer:  
un bleu harnois sans riens oster,

3290 hýaume et targe, espee et lance,  
feras tu faire a me samblance,

mais tu metteras en me targe 25c

un soleil d’or, de tant te carge.

Pour l’amour de la Blewe Dame  
3295 seraí li Bleus Errans, par m’ame.»

Respont Lansonnés, qui s’avise:

«Sire, je pris bien vo devise  
et je le ferai tout ensi  
que recordé le m’avés chi.»

3300 De puis ne demora gramment  
que Melỳador proprement  
prist congiet et parti dou roy  
et retouma o son arroi  
en Corniiaille et a Tarbonne.

3305 Un joedi a heure de nonne  
y vint a belle compagnie.

Receiis fu a ciere lie  
dou duc30 son pere et de sa mere,  
as quelz il a assés matere  
33io de parler dou bon roy Artu  
et de dire de quel vertu  
il est et la roỳne ossi.

Melỳador dou bien de li  
parole veritablement

30

d. roy s.

3315 et li dus en grant bien l’entent  
et dist voirement que li rois  
est nobles, larges et courtois.

Ensi se tient en Cornûaille  
li fìlz dou duc Patris sans faille.  
3320 Melŷador li damoisiaus

as chiens s’en va et as oisiaus  
deduire et cacier toute jour.

Et Lansonnés, qui son sejour  
prent en Charlïon la cité,

3325 a tantos fait et carpenté  
armeúres bonnes et belles,  
et vous di que blewes sont celles.  
Quant elles furent ordonnees  
a son gré, faites et ouvrees,

3330 il se part et s’en vient arriere  
viers Tarbonne en tele maniere  
que de nuit se mist en un bois  
ou Melỳador a le fois  
venoit jewer et soi esbatre.

3335 A tele heure s’i peut embatre  
Lansonnés que sus son chemin  
y trouva son mestre au matin,  
qui de lui moult resjoïs fu.

Tantost regarda son escu  
3340 et ensievant ses armeiires.

Bien l’en plaisirent les parures.

II s’arma sans plus riens attendre  
et dist que il vodra entendre  
a estre chevaliers de queste.

3345 Quant armés fu, si fait grant feste.  
A són varlet a dit: «Alons,  
Lansonnet, puis que droit ci sons.

Point ne parlerai a mon pere  
ne a la ducoise, ma mere,

3350 ne a Phenonee ma suer,

car il m’aiment de si grant cuer  
que, se de l’aler je parloie,  
jamais le congiet n’en aroie.»

Et Lansonnés bien li acorde,

3355 qui ensi encor li recorde:

«Mestres, je sui a vo commant.»

Ensi se partent tout errant  
et si se sont mis au chemin  
ce propre jour, et au matin

3360 commençoit li jours de la queste, 26a

ou Melýador par conqueste  
vodra estre des traviUans  
et sievir, ce dist, les .V. ans,  
voires s’il poet durer et vivre.

3365 Par tele ordenance il s’i livre.

Or furent iret de grant cuer  
h dus, sa moullier et la suer  
de Melỳador, ce31 sachiés,  
quant ensi leur est eslongiés  
3370 et partis sans nul congiet prendre.

Mais cilz, qui voet a honneur tendre,  
ne vise point a leur courous  
fors a estre vrais amourous  
et dist briefment, ou il chemine,

3375 que tant fort ií aime Hermondine  
que pour l’amour de lui sera  
bons chevaliers, ou il morra  
en le painne et en cehe cace.

m. et s.

Or est drois que mentïon face  
3380 des chevaliers le roi d’Escoce.

Ens ou cas que la queste approce,  
.VI. vaillans hommes de grant pris  
a li rois en sa terre pris.

Si les envoie incontinent  
3385 devers le roy Artus, qui prent  
ossi .VI. chevaliers des siens.

Par ces .XII., c’est uns grans biens,  
se feront li juste recort,  
tout li raport et li enhort.

3390 Dalés le roy Artus se tienent  
et la les nouvelles revienent  
tous les jours des bons chevaliers  
\*qui travellent. Et tout premiers  
de Melýador parlerons,

3395 car chevalier le trouverons

preu et hardi oultre l’ensengne.  
Entrés est en la Grant Bretagne.

La trouvera des aventures  
qui li seront grandes et dures.

3400 Ensi qu’il chevaucoit un jour,  
il regarde vers un destour  
et voit un chevalier venant  
en tres biel et bon convenant.  
Jones estoit et amoureus  
3405 et \*de son abit curîeus:

armés estoit, a me samblance,  
pour ce jour d’une targe blance  
a un feu vermeil contremont.

Bien a cause qui le semont:

3410 ce font amours, quant je m’avise,  
ensi le requiert sa devise.

Messires Femagus ot nom  
li chevaliers, mais son sournom  
ne sçai nommer ne tant ne quant.

3415 11 s’en venoit a chevaucant  
tout galopant sus son cheval.

Si a encontré en un val  
le Chevalier au Soleil d’Or,  
qui point jousté n’avoit encor  
3420 en ses nouvelles armeiires.

Remoustrer vodra ses parures  
au chevalier qui vient vers li.

Cescuns abaisse, ce vous di,  
sa lance si tost qu’il se voient,

3425 et s’en viennent ensi qu’il doient  
de quanques chevaus poet courir.

Sus les escus se vont ferir

des bons fers trencans et agus. 26c

La fu messires Femagus  
3430 portés jus et si roidement

qu’il le couvint moult longement  
jesir a terre et, au cheoir  
qu’il fist, il eut le brach pour voir  
briset dont il portoit sa targe.

3435 Melýador, qui point n’atarge,

passe oultre et puis si prent son tour.

Au chevalier a son retour  
a demandé: « Que faites vous ?»

Et cilz respont, qui estoit tous  
3440 angousseus: « Se me va moult mal!

Au cheoir jus de mon cheval  
ay eu le brach tout rompu.

Plus ne puis tenir mon escu.»

Et quant Melỳador l’entent,

3445 com cilz quì a toute honneur tent,  
dist: «Ce poise moi, par ma foi,  
mais il vous couvenoit ou moi  
par armes estre \*en ce parti.

Et puis qu’il vous en est ensi  
3450 avenu, porter le vous fault.»

Adont Melỳador tout hault  
dist a son varlet: «Cor descens  
et a ce chevalier entens  
tant qu’il soit mis en aultre point.»  
3455 Et cílz, qui ot corps able et joint,  
est a la terre desçendus.

Si fu messires Fernagus  
par lui et par son escuier  
mis a point tant que dou loiier  
3460 le brac brisiet et asteler

et le vont moult bien bendeler  
ensi que l’aportoit li lieus  
jusc’a tant qu’il trouvera mieus.

Et quant il I’ont ensi aisiet,

3465 congiet prendent, si l’ont laissiet  
et chevaucent sans point d’arrest  
tout en costïant la forest.

Ensi alerent tout le jour  
et l’endemain jusc’au sejour  
3470 sans trouver nesune aventure  
c’on doie mettre en escriture.

Au soir trouverent un manoir,  
la sont venu pour remanoir.

Cilz a qui li ostelz estoit  
3475 les conjoïst quant il les voit,  
et les tint celle nuit tout aise  
tant que cescuns bien s’en apaíse.

Et quant ce vínt apriés souper,  
il H alerent demander  
3480 s'il savoit aucunes nouvelles.

« Oïl, ce respont cilz, moult belles!  
II doit avoir certainnement  
un grant tournoi procainnement  
devant le chastiel de la Garde.»

3485 A ces mos Lansonnés regarde  
le preudomme et li dist ensi:

«Et la Garde, est ce prìés de ci?»

Et li forestiers sans delai  
respont: «Voir, sire, je ne sai,

3490 mais ensi le me dist hersoir  
uns chevaliers errans pour voir  
qui Favoit oỳ recorder  
un hiraut et bien afíremer.

Et se vous chevauciés avant  
3495 en l’estat et ou couvenant

ou vous estes, il n’est pas doubte,  
vous en trouverés bien le route.»  
Dist Lansonnés: « Vous dittes voir.»  
Ensi l’ont laissiet \*pour ce soir  
3500 et, quant ce vint au bon matin,  
tout doi se sont mis ou chemin  
et chevaucent sans detriance  
en moult couvegnable ordenance.

Si com Melỳador aloit,

3505 qui a son escuier parloit

de ce tournoi qui devoit estre,  
il jette ses iex sus senestre  
et voit un chevalier venir  
et le chemin vers yaus tenir.

3510 Une targe vermelle et blance

portoit cilz, selonch ma samblance,  
a .VI. \*besans d’azur en mi.

Au chevalier sont ennemi  
tout chevalier errant sans doubte.  
3515 Melỳador, qui ne le doubte,

Dieu mercì, petit ne gramment,  
s’est appareilliés erramment  
pour jouster au dit chevalier,  
qui s’est poiis tant avancier  
3520 que Melỳador bien avise.

Riens ne parolle ne devise,  
mais le bon cheval esporonne  
etMelỳador, qui s’ordonne  
pour jouster, s’en vient contre li.  
3525 Je croi c’on appelloit celi  
messire Gobart des Marés.

II estoit chevaliers moult sés,  
fors de membres et de grant taille.  
Ja feront la bonne bataille.

3530 Encontré se sont roidement  
sus les escus par tel couvent  
que li fier, qui sont aceré,  
sont un grant piet dedens entré.  
Mais point ne sont ataint en char.  
3535 Oultre passent. Evous Gobar  
qui a jetté sa lance jus.

L’espee trette, s’en vient sus  
Melỳador pour lui ferir.

Quant cilz le voit sur lui venir,

3540 qui estoit vistes et appers,

contre le cop s’est lors covers.  
Gobars le feri sus l’escu,  
mais ne l’empira un festu,

car il estoit moult fort \*nervés.

3345 Lors s’est Melýador toumés  
sus ce Gobart en mi le voie  
et un cop moult grant li envoie  
tout amont dessus son hỳaume.

Bien poet dire une belle psaume  
3550 quant tout ens ne le pourfendi!

Gobars un grant cop li rendi  
de l’espee dnre et taillans.

Mais li bons chevaliers vaillans  
Melỳador bien se targa  
3555 et adonques plus ne targa,

mais s’en vint ce Gobar requerre.

Ilz, qui savoit moult de la guerre,  
le consievi sus le brac dextre.

De ce couvint ce Gobart estre  
3560 ou dangier de Melỳador,  
car les bracelés a claus d’or  
copa et le brach li navra  
telement que Gobars n’avra

pooir de maniier espee **27**c

3565 dedens une demi anee.

Et quant cilz se senti blechiés,  
arriere s’est retrais .III. piés  
et voit que li sans qui le moulle  
le brach et le costé li souUe,

3570 si en est forment esbahis.

Melýador, qui le paýs  
voloit de telz gens aquitter,  
li va erramment demander  
s’il se rendera et cilz dist:

3575 «Oïl, sire!» Adont la se mist  
en son plaisir tout francement.

Ce dist Melỳador briefment:

« A Carlïon vous fault aler  
et au bon roy Artus parler.

3580 Se li dirés, il est mestiers,

comment hui li Bleus Chevaliers  
vous a combatu et conquis.»

Dist Gobars: «Quantj’en sui requis,  
c’est raisons c’a vous obeïsse  
3585 et que sus l’estat me cevisse

que nous chevaucons les contrees.»  
Ensi font la les dessevrees  
Melýador et cilz Gobars,  
qui n’estoit mies trop couwars,

3590 comment qu’il li fust mesvenu.

Ses varlés a pris son escu  
et son hýaume, si les porte.

Entret en une voie torte  
qui s’en va devers un manoir,

3595 s’en vont et pour la remanoìr  
tant que Gobars sera garis.

Tout ce fera qu’il a prommis,  
ne le lairoit pour un royaume,  
avant qu’il mette més hýaume.

3600 Et Melýador d’autre part,  
sitost que dou chevalier part,  
il entre en une voie \*ombrue.  
Souvenirs d’Amours si l’argtie  
et Plaisance avoecques Jonece  
3605 de canter par droite lïece  
un rondelet biel et joli.

Vous l’orés pour l’amour de h:

Rondel 5

«Je ferai tous jours mon devoir  
Vers ma dame et le servirai  
3610 De bon coer a chiere He.

Et tel me trouvera de voir  
Que tout a lui m’asservirai.

Je ferai, et cetera.

Pour ce sui desirans de voir  
3615 Sen tres doulz corps, c’a servir ay  
D’entier voloir qui me lie.

Je ferai, et cetera.»

Or fu Lansonnés resjoïs  
quant ìl a si doulz mos oýs,

3620 en chevaucant, canter son mestre.

Si li dist: «Vous deverés estre  
d’or en avant bacelereus,  
puis que vous estes amoureus,  
et faire par armes merveilles.

3625 -Je te pri que tu me conseilles,  
compains, dist lors Melỳador.

Point n’ai veu, tu sces, encor  
ceste pour qui je sui en cace  
et si voet Amours que jou face  
3630 cançons, rondiaus et virelais.

Dont vient li \*sentemens si fais ? 28a

Se tu le sces, se le me dis.

- Oïl, sire, par Jhesucris.

Vos coers entierement s’encline  
3635 au penser a ceste Hermondine,

qui est dame de grant arroy,  
fille de roŷne et de roy.

Siques com plus y penserés,  
plus liés et plus gais en serés,

**3640** plus chevalereus et plus fiers  
contre tous aultres chevaliers.»  
Dist Melỳador: «Tu dis voir.  
Encor ay je bien cel espoir  
que si bien je me porterai  
**3645** que li plus preus de tous serai,  
ou je demorrai en le painne.»

Ensi que li chemins les mainne  
s’en chevaucent tout en parlant.  
Tout ensi qu’il vont avalant  
**3650** vers un bois et sus le costiere,  
la voient en bonne maniere  
tendu un vermeil pavillon.

De mains assés \*s’esmervillon!

A son escuier en parla  
3655 Melýador et dist: «Vala  
et si me raporte nouvelies,  
se ce sont dames ou pucelles  
ou chevalier en cel arroi.»  
Respont Lansonnés: «Je l’otroi.»  
3660 Lors part de son signeur en l’eure,  
il ne sejoume ne demeure,  
mais est au pavillon venus  
et un peu ensus descendus.

Son cheval loie a un aubiel  
**3665** qu’il trouva vert, foellu et biel,  
et puis d’aler avant s’avance.

S’a trouvé en bonne ordenance  
trois dames et .III. escuiers,

camberieres et camberiers  
#70 qui moult menoient grant reviel.

Tout ce vint assés a nouvel  
a Lansonnet, bien le saciés.

Adonques s’est il avanciés,  
si salue la compagnie,

**3675** respondus fu \*a ceste fie

moult doucement et li'ement.

«Dames, s’il vous vient a talent,  
ce dist Lansonnés, c’or me dittes  
la ou vos voies sont escrites.»

3680 Lors commença li une a rire

et dist: «Mais dittes nous, biau sire,  
quele part vous volés aler,  
car vous devés premiers parler  
de nous se vous avés mestier  
3685 de conseil ou de ravoiier.»

Ce dist Lansonnés: « Nous tendons,  
mes mestres et moi, qui la sons,  
a aler — més trop nous retarde —  
au tournoy qui devant la Garde  
3690 se doit tenir procainnement.»

Dont respondi courtoisement  
la damoisselle belle et douce.

Ce dist: «Je croi que bien vous touche  
li chemins d’aler celle part.

3695 Mais encores, se Dix me gart,  
y venrés vous a temps assés.

\*Cilz mois sera avant passés  
et h aultres recommenciés

c’on die la: “Laciés, laciés! ” 28c

3700 Mais pour vostre mestre emploiier  
son temps je vous voel envoiier

ou les armes il trouvera  
et sen corps il esprouvera.

Vous enterés en ce chemin  
3705 qui s’en va devers Carmelin.

La demeure une jone dame  
c’uns aultres chevaliers, par m’ame,  
herie, et ne scet qu’il lì voet.

Nulz au chevalier ne se poet  
3710 prendre qu’il ne soit desconfis.

Ce seroit honneur et pourfis  
pour vostre mestre vraiement  
s’il se maintenpit telement  
que le chevalier renommé,

3715 que mies ne vous ay nommé —  
si croi jou c’Agamar a nom —,  
peuist si bien mettre a raison  
que la dame en fust apaisie.

Se li feroit grant courtoisie  
3720 et s’en seroit pour ceste \*ayewe  
a tous jours més vers lui tenue.»  
Dist Lansonnés: «Vous dittes voir.  
Saciés j’en ferai mon devoir  
de li dire et dou remoustrer  
3725 et croi bien a briefinent parler  
qu’il se traira de celle part.»

Lors prent congiet et si se part.

Si s’en est retournés arriere  
et la recorde a lie chiere  
3730 tout ce que vous avés oỳ.

Donques veïssiés resjoŷ  
Melỳador pour ces nouvelles,  
tant les tient a bonnes et belles!  
Ensi chevauce les galos

3735 cilz, qui vodra avoir le los  
d’armes et de chevaleríe,  
car nuit et jour y estudie  
comment il se puist avancier.

Au pourpos de son escuier  
3740 s’en chevauce vers Carmelin.

Bien y scet tenir le chemin,  
car il y est grans et ouvers  
et s’est li bois ombrus et vers  
et sus les chesnes sont les glandes.

3745 Ensi chevaucent par les landes,  
par paỳs et par les contrees  
chevaliers, les tiestes armees,  
qui tout les aventures quierent  
et \*as espees le requierent,

3750 as lances et as fiers agus,  
qui en la queste sont mis sus  
pour l’amour la belle Hermondine,  
qui d’estre amee est moult bien digne.  
Pluiseur bon chevalier y pensent,

3755 qui de leurs terres s’en absensent  
et viennent en la Grant Bretagne.

Mais pour privet ne pour estragne  
messires Camelz de Camois  
n’a point laissiet a ceste fois  
3760 sa contree ne son paỳs,  
ançois s’i est tenus toutdis,  
car ensi li est ordonné  
de par Hermondine et donné  
congiet que \*droit la se tenra  
3765 et que sa marce gardera

contre tous chevahers errans.

29a

II est bien si fiers et si grans

que tous les aultres petit prise.

Une devise a pour lui prise  
3770 \*de rouge a une verde targe.

De nulle riens il ne le carge  
fors que d’une couronne d’or.

On parlera de lui encor  
ains que la queste soit íinie,

3775 car plains est de chevalerie,  
de proece et d’oultrecuidier  
et s’a, ce qui le doit aidìer,  
le coer joli et amoureus  
et desir d’estre li plus preus.

3780 Tous les jours est dedens ses bois  
messires Camelz de Camois  
ou entre Montgriés et sa terre  
et la le vient Floree querre  
quant chevalier a Montgriés viennent,  
3785 li quel ceste ordenance tiennent.

Tant vous di que li chevaliers  
y est tres vaillans au premiers  
et fait merveilles de son corps  
tant que renommee et \*recors  
3790 s’en espardent en pluiseurs heus,  
car il n’est ne jones ne vieus  
qui dure vers lui par bataille —  
se li vaillans de Comiiaille,  
cilz qui porte le soleil d’or,

3795 ne se combat a lui encor

et des grans proêces32 y face,  
je ne sçai nul qui le fourface! —  
et encores, quant cilz Camelz,

g. proces y

qui est chevaliers preus et telz  
3800 que recordé ay chi dessus,

quant un chevalier a mis jus 2%

et par33 proéce desconfi  
et que cilz s’est rendus a li,  
il l’envoie tenir prison  
3805 par dedens Montgriés le maison  
a fin que Floree le voie  
et que la cognissance envoie  
a la fille le roi d’Escoce.

En li ne sçai nulle reproce  
3810 qu’il ne soit moult chevalereus  
fors tant qu’il n’osoit dormir seulz.

Ne sçai se hardemens li fault,  
mais je tieng certes ce deffaut  
a tres mervilleus et tres dur  
3815 et le chevalier mains segur.

Or parlons de Melỳador,  
le Chevaher au Soleil d’Or,  
qui chevauce viers Carmelin.

Bien y ont trouvé le chemin  
3820 entre lui et son escuier.

Si tost qu’il deurent approcier  
le chastiel, il voient la tour  
et tout le plain paŷs au tour.

Ou dongnon avoit une gette  
3825 qui la ditte frontiere gette.

Sitost qu’il voit illuec venant  
Melýador ou couvenant  
qu’il estoit, si sonne et ressonne  
et en sa buisine raisonne

33

Lep de par développé poríe un trait hotizontal abréviatif.

3830 q’uns chevaliers errans vient la.

A ce que les gens enfourma  
qui estoient a la barriere,  
il se vont tout retraire arriere.  
Lansonnés s’en vient a la porte,

3835 qui tels nouvelles leur aporte:

« Signeur, c’or nous metés laiens,  
ce dist, nous sommes de vos gens.  
Veci mon signeur et mon mestre  
qui voet vostres saudoiiers estre  
3840 contre Agamar, qui vous guerrie  
et qui sans raison vous herie.»

Dont, sitost que cil l’ont oŷ,  
si en sont forment resjoý  
et dïent: «Amis, cilz nous vaille!

3845 Si enterés dedens no baille.

Que vous soiiés li bien venus  
et a grant joie receiis!»

Adont ont il la porte ouverte.

Cil y entrent a le couverte,

3850 qui estoient en grant desir  
que de cel Aghamar veïr.

En dementrues que la estoient  
et qu’as bailles il arrestoient,  
la gaite, qui estoit amont,

3855 chiaus d’aval de rechief semont  
et leur ensengne en sa buisine,  
qui laiens estoit bonne \*huisine:

«Veci Agamar qui vous vient!»  
Adont cilz qui la bare tient  
3860 de la porte lors le refrume  
et Melỳador ens enfrume,  
qui dist lors que l’afaire voit:

« Signeur, maintenés vous a droit,  
ouvrés la porte apertement!

3865 Je ne vorroie nullement  
estre trouvés chi enfremés,  
j’en seroie trop fort blasmés.»

Et cil di'ent: «Nous ferons, sire,  
tout ce que vous nous vodrés dire.» 29d

3870 Adont fu de rechief ouverte  
la porte. Point n’i ot de perte,  
car Melýador en issi,  
le hýaume lachiet ensi  
que pour lors entrer en bataille.

3875 La bonne espee, qui bien taille,  
avoit il pendu a la selle.

Ja y ara jouste moult belle  
de cel Agamar et de li,  
li quelz chevalíers, ce vous di,

3880 est la venus tout galopant  
et Melýador rampronnant  
quant il se voelt contre li mettre.

Au partir se va entremettre  
et dist en reprocant encor:

3885 «O Chevaliers au Soleil d’Or,  
ançois c’a moi vous vos prendés,  
je vous pri que vous aprendrés  
qui je suí ne comment je jouste,  
car il couvient que trop vous couste  
3890 s’a moi vous metés en bataille.»

Dist Melýador: «Ne me caille  
quí vous soiiés, sachiés de voir.

Mais fàire vodrai mon devoir

enviers vous, comment qu’il m’en prende,

3895 et, se je puis a vous aprendre

aucun bon tour, j’en vaudrai mieus.  
Ja de moi ne serés eskieus  
pour aventure qui m’aviegne.»

A ces mos n’i a nul ne tiegne  
3900 sa lance a son droit toute preste  
et qui en l’\*arrest ne l’arreste.

A ces mos Agamar se tourne34,  
qui pour jouster trop bien s’atoume,  
car il a pris en grant despit  
3905 ce que Melỳador ot dit.

Par dessus ses estriers s’estent.

Li Bleus Chevaliers, qui l’atent,  
s’appareille pour faire empainte  
dou glave, qui fu en bleu tainte.

3910 Cevaus brocent des esporons.

Assés tost bonne jouste orons,  
car point espargnier ne se voellent.  
Moult tres fierement se recueillent  
des lances as bons fers agus  
3915 et se fierent sus les escus  
plainnement et en abandon.  
Aghamar feri de randon  
le damoisiel Melyador  
sus sa targe au biel soleil d’or,

3920 mais de noient ne l’empira,  
car li mestres qui l’atira  
le fist si bonne et si certainne  
qu’encontre ce cop fu \*estainne.

Son glave volle en .II. tronçons.

3925 Onques n’en perdi les arçons  
Melỳador, qui bien se tint,

a. satoume

mais en venant la se maintint  
a guise de bon chevalier,  
car tele li ala baillier  
3930 de son glave trencant et roide  
que la pointe aceree et froide  
en l’espaule li embara  
par tel façon qu’il ne l’ara  
sanee dedens quatre mois.

3935 Moult bien se tint a ceste fois  
Aghamar que point ne cheï.

Melỳador se pourveỳ, 30b

qui mies ne se va lassant,  
de sachier l’espee en passant  
3940 et dessus Agamar retoume.

Pour bien escremir biel s’atoume,  
car il sceut ce que fàire doit,  
et, quant li chevaliers le voit  
que cilz si aigrement l’approce,

3945 le cheval des esporons broce  
et si se cuevre de sa targe.

Melýador, qui point n’atarge  
et qui noient ne le ressongne,  
de H ferir un grant cop songne  
3950 de l’espee, qui moult bien taille.

Amont le hỳaume sans faiHe  
un si grant cop li a donné  
c’Agamar a tout estonné.

A painnes qu’il ne l’abati  
3955 de ce cop, tout \*l’a endormi.

CH qui estoient ou chastiel  
voient maintenir bien et biel  
et par moult arree ordenance  
leur chevalier, s’ont grant fîance

3960 que Agamar desconfìra,  
de quoi Dix bien les aidera.

Quant Agamar fu redreciés,  
qui moult avoit estet blechiés  
dou grant cop qu’il ot receti,

3965 si a grant mautalent eti  
et dist qu’il se revengera.

L’espee estraint et approca  
Melỳador bonne aleure  
et le fiert. Mais li armeure  
3970 la endroit ou consievois fu  
estoit forte, et si mist l’escu  
au devant dou cop de l’espee,  
qui dedens n’est noient entree.

Et Melỳador le requiert,

3975 qui sus le hỳaume le fiert  
de l’espee, qui fu certainne.

A ce cop telement le mainne  
que le hỳaume H trenca  
et la coiffe aprés H perca  
3980 tant qu’il eut navree le tieste.

Or ont ens ou chastiel grant fieste  
quant il voient leur chevalier  
ensi Aghamar maniier.

Entre yaus dïent: «II est vassaus  
3985 et cilz Agamars si est faulz.

II trouvera hui ci son mestre.»  
Melỳador, qui ja scet estre  
en armes tres bacelereus  
comme homs ables et vigereus,  
3990 quant Agamar voit canceler  
sans nuHe riens a lui parler,  
sus lui en traversant s’avance

et son brach ens ou col li lance.

Si fort l’estraint au dire voir  
3995 c’Agamars piert tout son pooir.

Ensi en cel estat le mainne,  
tirant jusc’a le grosse alainne,  
car Agamars fu gros et cras  
et Melỳador eut les bras  
4000 lons et drois et bien estraindans.

Jamais n’i fust venus a tamps  
homs pour lui, la l’euist estaint.

Ja l’avoit vaincu et estraint  
si roidement qu’il ne pooit  
4005 parler fors que il babioit,

et laissa ceoir sen espee, 30d

la pointe desous en la pree,

tout ensi comme uns homs vaincus.

Riens ne li valloit ses escus.

4010 Adont Melỳador s’arreste,  
qui li bat a le fois la teste,  
et h demande: «Chevaliers,  
qui orains estiiés si fìers,  
vous mettés vous en ma merci,

4015 ou je vous occirai droit ci?»

Et Agamar, quant parler pot,  
dist: «Sire, oil.» Et a ce mot  
Melỳador le lait aler  
et U dist: «II vous fault parler  
4020 a la dame de ceste terre,  
a qui a tort avés fait guerre.

De vous et de vo delivrance  
en ira par soie ordenance.»

Cilz voit qu’il ne poet aultrement  
4025 finer par nul \*enceement,

se li acorde et se li prie  
ens ou nom de chevalerie  
que amoiener il le voelle  
viers ceste ançois que plus s’en doelle.

4030 Dist Melỳador: «Volentiers,  
or en venés. II est mestiers  
que voirement je vous aye,  
car vo personne est tant haỳe,  
selonc ce c’orains il disoient,

4035 que tout a le mort vous jugoient  
se vous estiés pris ne vaincus.

Mais je vous serai bons escus  
envers yaus, ou cas que dit l’ay,  
et pour vous sauver prierai  
4040 a la damoiselle dou lieu,

a son pere et a leur baillieu.» 3ia

Atant se sont mis au chemin  
et s’en viennent vers Carmelin,  
qui n’estoit mies lonch de la.

4045 Messire Aghamar grant honte a  
quant il se voit la amener.

Mais ce honte U fault porter,  
encor se par tant en escape,  
car cescuns sur lui mort et hape  
4050 quant il est entrés en le porte.

Melỳador contre yaus le porte  
et dist: « Laissiés le chevalier!

Je le tieng pour mon prisonnier.

Se riens li faites, mal pour vous!»

4055 La est de toutes et de tous  
Melỳador fort regardés.

Adont avale35 les degrés

35

a. avalent 1.

la damoiseUe dou castiel  
et s’en vient vers le damoisiel,

4060 ses peres ossi dalés li,

qui grandement sont resjoŷ  
quant leur ennemi droit la voient.

Si reçoivent ensi qu’il doivent  
le chevalier qui l’a conquis.

4065 Ce jour l’ont honnouré de puis  
moult grandement en tous estas.

Ens ou chastiel plus que le pas  
en fu h prisonniers menés  
et dedens une tour boutés.

4070 Tout li prommettent dure fin.

Mais li Bleus Chevahers, a fin  
c’Agamar de li mieus souviegne,  
en prie et dist: « C’est droís qu’il viegne  
a merci, puis qu’il le requiert.»

4075 Adont dïent: «A vous en iert, 3ib

sire chevaliers. Taihiés h  
dehvrance tele et ensi  
que vous savés que si fait sont.»

Melỳador y pense adont  
4080 et dist: «Certes grans est ses visces,  
mais il vous jurra tous services  
et vous tenra a bonne pais  
et a segur a tous jours mais  
et encores jurra sa foy  
4085 qu’il s’en ira devers le roy

Artu pour tout ce recognoistre.

La porés vous vo pris accroistre  
et de li toute assegurance.

Y volés vous aultre ordenance ?»

4090 11 respondent: «Bien nous souffist.»

Adont a Agamar on flst  
relatïon de cest afaire  
et comment il li faurra faire.

Ils, qui se voit en grant dangier,

4095 n’i osa miier ne cangier,

mais tout ensi que cilz li taille,  
qui conquis l’avoit en bataille,  
acorde et jure plainnement,  
et au partir presentement  
4100 pour aler en le court dou roy  
moult est resjoïs, bien le voi,  
quant il sent qu’il.est mis au large.  
On ne li rent lance ne targe,  
blason, hyaume ne parures,

4105 ou chastiel lait ses armeiires.

Un seul cheval Ii ont donné  
cil qui I’avoient ordonné.

II se part en celle propre heure  
et Melỳador la demeure  
4110 tout le jour pour lui rafreschir.

On se painne de lui servir  
et, quant ce vint au matinet,  
ses escuiers les selles met.

Congiet prendent, si sont parti.

4115 Or s’en chevaucent tout joli

h chevaliers et ses varlés,  
ne vont ne galos ne eslés,  
mais tout souef vers une lande.  
Melýador adont demande  
4120 a Lansonnet s’il cantera  
et que trop grant desir en a  
pour l’amour la belle Hermondine,  
que ses coers dou tout imagine,

et cilz incontinent respont:

4125 «Melỳador, oil, quoi dont!

Ou cas que plaisance y avés  
et que bien faire le savés,  
cantés, je vous pri, hautement.

Si en irons plus Iïement.»

4130 Adont Melỳador canta

un virelay qu’il fist droit la,  
je l’espoir selonch ma samblance,  
ou il l’avoit de pourveance:

Virelay 1

«Ce me fait estre en grant joie  
4135 Qu’en quelconque lieu que je soie,  
Si croist l’amour de jour en jour  
Que j’ai a vous, ma douce amour,  
Dont je n’ai riens qui m’anoie.

Car j’ai si tres grant plaisance  
4140 A vo douce souvenance  
\*C’est mon deport  
Et ossi ma souffissance,

Mon espoir et ma fiance  
Et mon confort

4145 Plus que nulle riens que j’oie  
Ou monde, dont je m’otroie  
De faire toutdis sans retour  
Vostre voloir et sans sejour  
Et pour riens ne le lairoie.

4150 Ce me fait, et cetera.

Et c’est drois, car sans doubtance  
Mon coer, m’amour, m’esperance

Sont si d’acort  
D’iestre vostres sans miiance  
4155 Et sans faire dessevrance  
Jusc’a la mort,

\*Se par soushaidier pooie  
Avoir ce que je vorroie,

Ce seroit bien[[11]](#footnote-11) pour mon millour  
4160 Que de veoir vostte[[12]](#footnote-12) coulour  
Ne riens el ne desirroie.

Ce me fait, et cetera[[13]](#footnote-13).»

Melỳador énsi s’esbat,

\*qui encores en son esbat  
4165 reprent la plaisance nouvelle  
qui grandement b renouvelle  
ses amouretes non veiies,  
pour quoi toutes coses deues  
sont bien tailbes de descendre  
4170 en son coer et ossi d’entendre  
a faire joieuses cançons  
et amoureuses \*pareçons.

Encores la presentement  
avoit il assés sentement  
4175 de faire ou dire quelque cose  
selonch I’amour qui est enclose  
en son coer, qui n’en poet partir,

*f'*

. \*i ..39

mais u a 01 retentir  
le son d’un cor a ]onge aJainne.  
4180 Ceste vois, c’est cose certainne,  
son penser proprement lí brise,  
car Lansonnés, qui moult le prise  
en son coer, li dist: « Monsigneur,  
puis que vous tirés a honneur,

4185 prendés vo coiffe et vo hŷaume.  
\*Vous orés tantost aultre psaume  
canter que vous n’aiiés canté.

Je vous voi bien en volenté  
de jouster se ìl vient a point.»

4190 Et Melỳador, qui ce point  
n’euist jamais desconsilliet,  
a encor un peu orilliet  
et ot le son qui approcoit  
et, pour ce que moult li toucoit,  
4195 sa coiffe met et si le lace.  
Lansonnés en soi se solace  
dou hýaume mettre et assir  
ensi qu’ern ou chief doìt jesir,  
etli estraint de .II. lanieres.

4200 J’en prise moult bien les manieres.  
Apriés uns gantelés li baille,  
sa targe et sa lance sans faille,  
puis chevaucent parmi un pré.  
Lors qu’en la lande sont entré,

4205 si voient devers yaus venir  
un chevalier en grant desir  
de jouster, si com il moustroit.  
Aramé, je croi, se nommoit.

a oir r.

Grans et fors fu oultre mesure  
4210 et vighereus en l’armeúre.

Oncles estoit a Aghamar  
et portoit ossi d’or un bar  
sus vermeil tel, ne plus ne[[14]](#footnote-14) mains,  
que portoit ses neveus germains.  
4215 A cest Aramé, je vous di,  
avoit on ja compté ensi  
l’aventure de son cousin,  
si chevaucoit vers Carmelin  
pour Agamar contrevengier.

4220 Trop fort s’en peut esmervillier  
Lansonnés quant il l’avisa,  
et dist: «Sire, cilz qui vient ça  
est armés de teles parures,  
sans point cangier ses armeìires,

4225 com cìlz qui fu desconfis hier.

Je ne sai sur lui que cuidier.

Se vodroit il desloyauter?

II doit a Carlïon aler  
ançoìs que il s’arme jamais.

4230 Or vous tenés ci en vo pais  
et vers lui irai pour savoir  
qui c’est. Lors en sarai le voir.»

Dist Melŷador: «Non feras,  
ja a luí tu ne parleras.

4235 Lai[[15]](#footnote-15) le venir, Diex y ait part!

Nous sarons bien ains son depart  
qui c’est. Ne vois tu qu’il m’aproce  
et le cheval radement broce?

A Dieu, je m’en voi contre li.»

4240 Lors esporonne sans detri  
Melỳador le bon coursier  
et s’en vient vers le chevalier  
et chilz sus li sans nul deport.

N’en y a nul qui ne se port 32c

4245 a le jouste moult francement.

Consievi se sont roidement,  
mais point ne se sont abatu,  
mehagnié ne en char feru.

A ces cops cescuns se retoume,

4250 n’en y a nul qui ne s’atourne  
pour jouster la seconde fois  
le plain cours en l’ombre d’un bois.

En portant leurs lances sus fautre  
s’en viennent 1 i un contre l’autre  
4255 moult radement esporonnant,  
si s’encontrent \*par couvenant  
ce second cop de tel ravine  
que ce samble c’on les souvine.

Aramé le sien chevaher  
4260 feri sans noient espargnier,  
car volentiers l’euist honni.

Mais a dire vous sçai de li  
que cilz cops riens ne le greva  
ne onques ne s’en sourleva  
4265 ne perdi selle ne arçons.

Son gíave vole en .II. tronçons,  
mais la Melýador entiere  
demora et en tel maniere  
que celui feri en l’escu,

4270 le quel il li a pourfendu  
et la cote de maille apriés.

*MELYA001(*

«f-.:

Dou costé li ala si ptiés  
que li fiers un piet bien en prent.  
Oultre le passe telement  
4275 que li sans contreval li raie.

**32d**

Messire Aramés sent la plaie  
et le sanc qui descent aval  
sus l’erbe parmi son cheval,  
si en est forment effiraés.

4280 Melýador, tous aprestés  
dou dit chevalier envaïr,  
le vient fierement assalhr.

Mais messire Aramés42 recule,  
qui en lui n’a deffense nulle.

4285 Adont Melỳador s’avance

quant il en voit la contenance,  
et li demande tout en hault:

« Qui estes vous, se Diex vous sault,  
chevaliers? Vous cognois jou point?  
4290 Vous m’avés de grant dolour point  
se vous estes cilz Agamars  
au quel me combati \*demars.

m i

Se vous estes, si le me dittes,  
car parures teles escriptes  
4295 qu’il portoit portés vous sans doubte.  
De noient je ne vous redoubte,  
fors tant que vous estes paijures.

Se fàit vous avés tels injures,  
point n’ai cause que je vous prende  
4300 a merci ne c’a vous entende.»

Respont cilz, qui moult bien sentoit  
que durement navrés estoit,

m. agamar r.

car son sanc veoit jus raiier,  
qui moult le faisoit esmaiier:

4305 «Sire, nennil, je ne sui pas  
Agamar, qui fu pris au pas,  
en qui j’avoie grant fíance,  
mais je sui de sa cognissance  
et il otant bien de le mienne.

4310 Et pour tant que la honte sienne  
estoit, ce m’est vis, trop procainne,  
bien le cuidoie avoech ma painne 33a

contrevengier sans nul defaut.

Mais bien voi que cuidiers me fault.

4315 A vous me renc pour ceste anee  
que point n’i porterai espee,  
se par tant me laissiés partir.»

Dist cilz quant il le peut oïr:

«Chevaliers, o'il, je vous prens,

4320 mais de ci endroit je vous rens  
a la dame de Carmelin.

La vous fault aler le chemin  
et rendre a lui vos armeures.

Avoech ce faut il que tu jures,

4325 chevaliers, que sans nul desroi  
tu iras en la court dou roi  
Artu et le voir li diras,  
comment combatu te seras  
et a qui.» Et cilz li acorde  
4330 tout ce qu’il ot c’on li recorde,  
et en creante la sa foy.

Melýador sus cel ottroy  
le lait partir courtoisement.

Mais devant son departement  
4335 Lansonnés moult bien H aỳe

tant que sa plaie soit loiie  
et tantee bien et a point.

Et quant il l’ont mis en ce point,  
congiet ont pris, si sont parti  
4340 li mestres et varlés ossi.

**33b**

Si chevaucent parmi la lande,  
qui estoit moult belle et moult grande.  
Mais, pour ce c’aventure quierent,  
pas ne vont si fort que requierent  
**4345** li cheval, qui sont bien nourri,  
mais sourattendant, je vous di,  
toutdis c’aventure lor viegne.

Or est çou raison qu’il souviegne  
a Melỳador de canter.

**4350** Si tretost comme il poet penser  
a la fille le roy d’Escoce,  
sentemens nouviaus li approce  
et encores en chevaucant  
mist la un rondelet avant,

4355 le quel en present je dirai  
si **com** retenu de lui l’ay:

Rondel 6

«Ma dame, je vous ay donné  
Mon coer, mon corps et quanques j’é  
Sans riens ou monde retenir.

**4360** Si vous prie, prenés le en gré,

Que c’est de bonne volenté.

Ma dame, et cetera.

Pour ce vous jur en verité,

Se plus avoie, en loyauté,

4365 Vòstre seroit sans departir.

Ma dame, et cetera.»

Tout ensi se va esbatant  
Melýador, saciés ent tant,  
en requerant les aventures.

4370 Or nous dïent les escriptures

qui font de ceste hystore enqueste  
que pluiseur chevalier en queste  
se misent la premiere anee.

Cescuns issoit de sa contree  
4375 \*au plus nettement qu’il pooit  
et, lors c’uns chevaliers ooit  
recorder tout certainnement:

«En ceste marce vraiement

chevauce uns chevaliers errans 33c

**4380** qui est aventures querans»,  
il demandoient la façon,  
ses parures et son blason,  
car dou nom ne faisoient compte,  
et puis ne ressongnoíent honte  
4385 ne riens qui en peuist venir,  
mais pensoìent dou poursievir  
celui tant que trouvé l’avoient  
et puis a luì se combatoient  
tout a certes jusques au rendre,

4390 car, s’on peuist par yaus entendre  
ou par autrui qu’il se fuïssent,  
jamais jour honnouré ne íuissent.

Si avoíent il trop plus chier  
au requerre et a l’approcier  
4395 les armes, a quel fìn que fust,

et morir de fer ou de fìzst,  
fust en toumoi ou en bataiUe,  
que jesir a l’ostel, sans faille.

Tele estoit la vie pour lors  
4400 et disoient: « Moult bien est mors  
cilz chevaliers et vaillamrnent  
quant ensi par son hardement  
il s’est mis as camps tous armés.»

Car otretant que renommés  
4405 est \*sains Pieres ou saíns Jebans  
dessus aultres sains mains poissans,  
estoient renommé adont  
li chevalier par tout le mont  
que on disoit aventureus,

44io et estoient pour \*ewireus

tenu, pour noble et pour gentil  
et li aultre tenu a vil

qui sejoumoient a l’ostel, 33d

voires se il n’estoient tel  
4415 que Camelz c’on dist de Camois,  
qui gardoit sa marce et sen bois  
contre tous chevaliers venans.

Cil qui estoient en ce tamps  
tel chevalier que Camelz fo —

4420 on parloit bien de son escu,  
dou fait de lui et des proéces —,  
cil qui avoient teles teces  
que de bien fait passoient route,  
on mettoit sen entente toute  
4425 au renommer et honnourer,  
et faisoient tant a amer  
que on les appelloit sans faille

VALEUREUX CHEVALIERS D’AUTREFOIS

lES

oultre preu ou dieu de bataille.  
Et s’avançoient en ce tamps  
**4430** cil qui aloient par les camps  
povre chevalier preu et bon,  
de tel loenge et de tel nom  
que une roýne ou sa fìlle,

\*et tenissent par an .C, mille,  
4435 l’euissent plus chier a avoir  
c’un chevaher a grant avoir  
qui ne fust preus et corageus.  
Mais autrement va or li geus,  
car h preus est boutés arriere  
4440 et li avoirs a lie chiere  
est receiis premierement  
ne or n’est dame vraiement  
qui face conte en son corage,  
\*ne ne prise nul mariage  
4445 se la mise ne va devant  
voires tele par couvenant  
que forte soit oultre l’ensengne.  
Nous nos retrairons en Bretagne  
et parlerons des chevaliers  
4450 bons et preus, corageus et fiers  
qui \*se fisent et avancierent  
en ces anees et cerchierent  
les aventures a grant painne,  
car sachiés, c’est cose certainne,  
4455 en la cace ne fu pas seulz  
Melýador h corageus:  
plus en y ot de .XXIIII.  
qui se vorrent o lui esbatre -  
vint et .1111.? Voires .X. fois!

4460 Cescuns voloit a ceste fois

**34a**

**493**

oultxepasser son compagnon  
de proéce et de bon renom.

D’aucuns on vous fera memore  
chi en poursievant ceste hystore,

4465 qui furent bon oultre l’ensengne,  
si com leur vie \*nous ensengne.

Nous clorons un peu nos escris  
au fîl dou noble duch Patris,  
que j’appehe Melýador,

4470 le Chevalier au Soleil d’Or,

et parlerons d’un moult vaillant  
et tres volentiers travillant  
c’on nomme le Chevalier Rouge,  
qui ne fait mies le harouge,

4475 mais chevauce par grant avis  
et fait a le fois ses devis  
a Bertoulet son escuier,  
mais qu’il ne vous voelle anoiier.

On trouveroit bien mains vassal,

4480 mains preu a piet et a cheval  
que li dis chevaliers ne soit.  
Agamanor cilz se nommoit,  
issus estoit de Normendie.

i

**34b**

Pour dame avoir ses cuers mendie.  
4485 Nuit et jour pense a Hermondine  
et dist certes qu’elle est bien digne  
que prisie soit et amee  
et souverainne reclamee  
de celles qui sont a present.

4490 Messire Agamanor se sent  
fors et jones et de grant taille  
pour bien fumir une bataille,  
si en est plus bachelereus,

avoech ce qu’il est amoureus.

4495 Entrés est en la Grant Bretagne,  
ou tamainte aventure estragne  
li avenront ains qu’il en isse.

De li plus lonch recort feïsse  
s’il fust h tiers en celle queste  
4500 pour Hermondine et \*le conqueste.

Mais nennil, il en y a moult,

]i quel sont bon chevalier tout,  
si m’en faudra ossi parler  
et leurs proêces recorder.

4505 Mais, puis qu’a Agamanor sui,  
je ne parlerai de nullui,  
quelz qu’il soit ne de quel renom,  
si arai avanchié son nom.

Or s’en chevauce Agamanor  
4510 sus un cheval un petit sor,

sa targe au col, ou poing la glave.

Il n’est nulle riens qui l’emblave,  
tant li est plaisans h mestiers  
que tout ce fait il volentiers.

4515 Ja avoit passet un boscage 34c

et s’en venoit sus un village,  
la ou desarmer se devoit.

Ses escuiers regarde et voit  
un chevalier dessus la lande,

4520 qui moult estoit herbue et grande,  
et le traversoit o son page.

Armés estoit \*a son usage  
et portoit, selonch me samblance,  
de rouge a une targe blance.

4525 Moult y avoit bel chevalier  
et bien taihiet de recueihier  
un aultre chevalier sans faille  
a le jouste ou a le bataiUe.

Ce dist Bertoulés a son mestre:

4530 « Sire, jettés vos yex sus dextre  
et regardés droit chi devant  
un chevalier moult avenant.

Ne l’avïons encor veu,  
mais il nous a aperceu,

4535 car contre nous vient droitement.

Jouster vous couvient erramment,  
il ne vous demande aultre cose.»

Et Agamanor, qui bien ose  
attendre et recueillier ossi  
4540 le chevalier amanevi,

respont tantost: «Diex y ait part!»

Ce fu fait, errant il se part  
en espouronnant le coursier  
et va son droit glave abaissier,

4545 qui estoit coulouree rouge,  
sans faire noient le harouge,  
mais bien et aviseement.

Ossi assés arreement

s’en vint li chevaliers vers h. 34d

4550 Encontré se sont, je vous di,  
et donné tres grans horïons  
en \*la fourme de leurs blasons.

Ne se sont noient espargniet,  
mais telement acompagniet  
4555 a la jouste ce premier tour

pour acquerre pris et honnour  
que jus se sont porté a terre.

Agamànor, qui de la guerre  
savoit plus que ses aversaires,

4560 et ce li estoit neccessaires,  
saut sus et si a trait l’espee.

Son cheval lait en mi la pree  
en la garde de son varlet  
et puis en bon arroi se met  
4565 et s’en vient dessus Agaiant,  
qui levés estoit en estant.

Mais trop fort estoit estourdis  
pour la cheiire, ce m’est vis,  
et, si tost qu’il se poet ravoir,

4570 vous devés vraiement savoir  
qu’il ne fist mies l’emprunté,  
ançois a contre lui enté  
la targe et a trette l’espee.

Ja orés tres bonne meslee,

4575 car hardïement se requierent  
et sus les hỳaumes se fierent  
grans horions durs et pesans.

Fors chevaliers fu Agaians,  
de gros membres et de grant taille,

4580 mais Agamanor en bataille

valoit mieulz que demi dousainne,  
car cilz avoit si courte alainne

que tantost li estoit fallie, 35a

et fii fems a ceste fie  
4585 d’Agamanor sus son hỳaume.

A paines ne H fist le psaume  
canter des mors dou horion,  
mais l’achier trouva dur et bon,  
qui le garda d’estre navrés.

4590 Si fu il forment estonnés  
et adont pour soi revengier  
l’espee ala amont haucier

et le rabati en l’escu  
d’Agamanor par tel vertu  
**4595** que .1111. doies **y** entra.

Et a ce qu’il le retira,

Agamanor le hasta si,  
avoech ce qu’il le consievi  
de l’espee par grant vadlance,

4600 qu’i ie navra, a me samblance,  
amont ou descouvers estoit,  
et adont le hurta si roit  
de l’espaule par grant proêce  
qu’il li fìst moustrer sa longhece  
4605 a la terre, car la cheï.

Agamanor se pourveï

de li haster pour faire rendre

ou la tieste a l’espee prendre.

Se le tint la en ce dangier  
**4610** tant qu’il li ala escriier:

«Chevaliers, rendre vous couvient  
ou chi morir! A moi en tient.»

Ce respont Agaians: «C’est voirs,  
a vous me renc. C’est mes espoirs  
**4615** que courtoisie me ferés.»

Dist Agamanor: «Vous l’orés:  
vous en irés a Carlïon  
et la de bonne affectïon  
recognisterés no bataille.

**4620** Penitance aultre ne vous taille,  
car, quant fait arés ce voiage,  
vous porés et sans nul oultrage  
retourner en ce couvenant  
en la queste comme en devant.»  
**4625** Dist Agaians: «Dieus y ait part!

Ensí ferai a vo depart.

Jamais n’arai hýaume en tieste,  
s’arai acompli le requeste.»

Agamanor prist lors congiet,

4630 qui la a Agaiant laissiet

avoech son varlet seulement.

Je croi bien qu’il fist telement  
que Agamanor li carga  
et que noient il n’atarga,

4635 mais se mist tantost au chemin.

Ensi esploita ce matin  
li Rouges Chevaliers vaillans.

Ce jour fist .II. estours moult grans,  
car a heure de remontiere  
**4640** en mist il un aultre a litiere,  
qui appellés estoit Gondrés.

Et puis chevauca ens uns prés  
et s’en vint jesir sus ce soir  
proprement au Destour Manoir,

4645 ou on li dist vraies nouvelles,  
qui li furent plaisans et belles,  
dou toumoi qui pas ne se tarde  
qui se tenra devant la Garde.

Et la encor le voír oŷ  
4650 dou chevalier c’on prise si,

en qui Proéce se deporte, 35c

qui dou soleil d’or s’arme et porte,  
comment il fu a Carmelin  
et desconfi par bon hustin  
4655 Aghamar le fort chevalier.

Ces nouvelles sans anoíier  
ot volentiers Agamanor  
et dist, s’il plaist a Dieu, encor

ce bon chevalier trouvera  
4660 et a son corps s’esprouvera.

Ensi passerent il ce soir.

A l’endemain sans remanoir  
Agamanor et ses varlés,  
qui nommés estoit Bertoulés,

4665 sont monté et remis a voie.

Or esce raisons que je voie  
s’Agamanor scet riens chanter.  
Oil, il s’en poet bien vanter,  
s’il voet, qu’il en scet grandement  
4670 et a moult joli sentement  
d’ordener aucune cançon.

Encores l’en mist a raison  
ses varlés, qui li dist: «Biau sire,  
grant temps a ne vous oỳ dire  
4675 motet, cançon ne virelay.»

Et cilz respont sans nul delaì:

« Tu le m’as or ramenteu  
a tele fîn c’un pourveii  
en ai puis .1111. jours ença.

4680 Je n’en fîs ne cantai pieça  
nul qui me pleusist telement.

Se le vodrai presentement  
chanter pour nous miex resjoïr.

- Et je sui tous pres de l’oïr,

4685 ce respont Bertoulés, par m’ame.»  
Adont Agamanor entame  
le virelay a clere vois,  
qui fu si fais a ceste fois:

Virelay 2

«Ma dame, je vous laissai  
4690 Au departir quanques j’ai,

Mon coer, mon corps entirement,  
Si le gardés, car, loyaument,

De vous ja ne l’osterai.

Car ou monde je ne sçai,

4695 Ce vous di jou certainnement,

En qui fi'ance euisse ou ai  
Fors qu’en vous, dame, seulement.  
Pour cê a vous je me donnai  
\*Tel que, tant com je viverai,

4700 Me sera il bien souvenant  
Que vo voloir parfaitement  
Sans doubte tous jours je[[16]](#footnote-16) ferai.  
Ma dame, et cetera.

Pour ce liés sui et serai,

4705 Qu’en bonne garde vraiement  
Je me sui mis, et, s’est bien vrai,  
Qui bien se met grant bien attent.  
Sour ce tous jours attenderai,

De vous servir me penerai,

4710 Que vostre bontés est si grant  
Que j’en vic tous jours lïement.  
Pour ce de vous ne partirai.

Ma dame, et cetera.»

44

Ensi Agamanor chanta  
4715 son virelai. Moult le loa  
ses escuiers pour verité  
et qu’il avoit moult bien chanté.  
Adont chevaucent \*tous les plaìns.  
Agamanor fait ses complains  
4720 souvent de la belle Hermondine  
et dist certes qu’elle est bien digne,  
a ce qu’il a oỳ retraire,  
que on en doie et dire et faire  
toutes cançons tres amoureuses.

4725 Par44 les pensees gracïeuses  
c’onaaliet c’on ara,  
les chevaliers esmouvera  
en armes et en gentillece  
et en tous estas de lïece,

4730 par quoi il en seront joli,  
bacelereus et tres hardi.

D’Agamanor droit ci lairons  
et de Gratiien parlerons,  
qui ne fait pas a oubliier,

4735 car on faurroit a chevalier

bien plus courtois que de son corps,  
si com vous dira li recors.

Moult estoit plains de vasselage,

Het d’esperit et de corage.

4740 Cilz sus l’ordenance taihie  
estoit issus hors d’Italye  
en espoir, ou je l’adevine,  
pour l’amour la behe Hermondine,  
dont il avoit oỳ parler,

car 1.

4745 car nouvelles ne font c’aler  
en tous lieus et en tous paỳs.

Pas ne se sentoit esbahis  
pour bien fumir une besongne.

\*Tourné li fust a grant virgongne,

4750 quant il avoit force et poissance,  
armeures, mise et chavance

et desir d’acquerre proêce, 36b

et dedens une forterece  
on l’euist la trouvé chiés soi!

4755 Plus chier euist morir, par foi,  
que sourvenus li fust cis blasmes,  
car trop grans estoit li esclames  
parmi le monde \*d’Ermondine!

,C. chevalier, \*de lui mains digne,

4760 s’estoient ja mis en la queste,  
mais je fai de Graciien feste  
pour ce qu’il estoit amoureus,  
ffiches, courtois et gracïeus  
sans estre hastïeus ne harouges.

4765 De blanch a .II. biaus pelz tous rouges,  
l’un devant et l’autre derriere,  
s’armoit li preus a sa maniere  
et d’un pel en sa targe blance.

Bonne en estoit li ordenance.

4770 Varlet avoit \*pour radrecier,  
le quel on nommoit Manesier,  
qui menoit un cheval en destre  
et portoit la lance son mestre  
et son hỳaume a chiés de fois.

**4775**

Or est entrés en un biau bois  
Graciiens a heure de tierce.

Riens n’a sur lui ne h affierce.

Entour l’eure de mïedi  
dedens ce bois il entendi  
4780 \*la vois, qui estoit moult isnelle,  
vis li fu, d’une damoiselle.

Adont a il levé la tieste,  
si se tient tous quois et arreste  
pour lui enfourmer miex dou fait  
4785 et de la vois et qui la fàit.

De rechief ot et bien entent,  
a ce que l’oreille il y tent,  
que ceste n’est pas a sen aise.

A sen varlet díst: «II te plaise  
4790 a cevaucier droit ci devant  
et va, je te pri, si avant  
que tu me saces au retour  
de vrai conter en quel atour  
ceste est dont j’ai oŷ la vois.

4795 Et se trop parfont \*entre ou bois,  
\*mait a bouche ton cor d’ivoire.  
Par ton son arai bien memoire  
se je doi devers toi aler.»

Quant Manesiers oŷ parler  
4800 son signeur, si dist: «Je l’otri.»  
D’iluec s’est partis sans detri  
et le bon coursier esporonne.

Ún petit vauciel environne.

A l’assent de la vois s’en va  
4805 ou la damoiselle trouva,

qui forment estoit esploree.

Je croi c’on l’appelloit Floree.  
Uns grans chevaliers l’en menoit,  
qui trop griefinent le demenoit.  
4810 Cilz l’avoit emblee et ravie

ne onques en jour de sa vie  
a painnes avoit il pensé  
bien ne honneur ne loyauté  
fors que barat et trecerie,

4815 et encores par lecerie  
euist virgondé la pucelle,  
qui estoit moult jone et moult belle  
et fìlle de soufEssant homme,  
se cilz que Graciien je nomme  
**4820** ne l’euist trouvé d’aventure, 36d

si com dira h escripture.

Quant la damoiselle jolie  
voit venir parmi la fuellie  
un homme sus un blanc coursier,

4825 si se va un peu renforcier

a criier et a hault complaindre.

Et cilz, qui pas ne se volt faindre  
qu’il n’acomplesist le commant  
son mestre nommé chi devant,

4830 vint esporonnant jusc’a la.

De premiers bellement parla  
en demandant a la pucelle:

«Dittes moy, et que vous fault, belle,  
qui telement vous lamentés ?

4835 Est çou oultre vos volentés

que cilz chevaliers vous emmainne?

- Diex vous mette en male sepmainne,  
ce dist tantost H chevaliers,  
tres ors vís garçons lavendiers!

4840 Qu’en monte iJ a vous dou savoir?

Se je cuidoie honneur avoir  
a vous batre par ces .II. mains,  
vous n’en porteriés mies mains.

Fuiés de ci tantost en l’eure,

4845 ou mal ira de vo demeure!»

Adont la pucelle s’escrie  
et dist: « Ha! frans varlés, aŷe!

Se vous avés signeur ne mestre,  
de lui m’en devera bien nestre  
4850 aucune bonté au jour d’ui.

Vous veés en quel point je sui  
par ce faulz traïteur mauvais,  
c’amer ne poroie jamais,  
car il m’a faussement emblee  
4855 chiés mon pere at priés vïolee.»

Et quant Manesiers l’entendi,  
son cor sonne, plus n’atendi  
et se part d’illuech, bien montés.  
Gratïens, en qui fu bontés,

4860 honneur, force et chevalerie,  
broce parmi la praerie  
et s’en vient droitement au son  
de son varlet, qui par raison,  
en sonnant le cor, moult le coite.  
4865 Li chevaliers si bien s’esploite  
qu’il vient la ne plus il ne targe,  
le glave ou poing, au col la targe,  
bien armés et faiticement  
pour faire un grant commencement.  
4870 Sitost qu’il fu mis ou chemin,  
il descendi de son roncin.

Ses escuiers errant li baille  
son coursier, il monte sans faille.

Ja li avoit il demandé  
4875 tout le fait et cils recordé  
ensi que la besongne aloit.

Gratiiens, qui petit parloit,  
est entrés errant es esclos  
ou li chevaliers fu enclos  
4880 qui la pucelle fourmenoit,

car tout maugré li l’en menoit.

Adonques Graciiens s’avance,  
hỳaume ou chief, ou poing la lance.

La vient ou le chevalier trueve.

4885 De si lonch qu’il le voit li rueve  
qu’il lait la damoiselle aler  
et qu’\*il en fait trop a blasmer  
quant ensi maugré li l’en mainne, 37b

et que c’est oevre trop villainne  
4890 pour un chevaher de bon nom  
qui voet avoir grasce et renom.

A painnes le daigna respondre  
Begos, qui cuidoit bien confondre  
tous chevaliers par sa proèce,

4895 mais passe oultre et la tieste drece.

Et quant cilz en voit la maniere,  
si dist: «Dans chevaliers, arriere  
vous fault il retourner sans faille,  
car \*a moy arés la bataille.

4900 Je voel calengier la quereUe  
de ceste jone damoiselle  
et di que vous avés grant tort.»

Et quant Begos s’entent si fort  
manecier, s’en a grant virgongne.

4905 Ensi que cilz, qui ne ressongne  
monsigneur Graciien gramment,  
prent sa lance tout erramment  
et pour trop bien jouster s’atourne,

Graciiens mies ne sejourne.

4910 Tout doi leurs chevaus esporonnent.  
Sus les targes grans cos se donent  
de leurs glaves as fiers trenchans.  
Moult par estoit fors h perchans  
dou chevalier ytahien, \_

4915 c’on dist monsigneur Graciien.  
Begot si tres roit consievi  
que jus a terre l’abati.

Ce fu si mesaisïement  
c’onques de puis aisiement  
4920 ne s’aida si bien que devant.  
Graciiens passe tout avant  
et met tantost le piet a terre,  
si vient son ennemi requerre  
de grant coer a l’espee dure.

4925 Begos, qui en sen armeùre

estoit grans, més trop fors loudiers  
et trop garnis de grans cuidiers,  
estoit ja en piés relevés,  
mais point n’estoit avant alés,

4930 ançois se tenoit en estant,

le branch tout nu. Si dist en tant  
que Graciiens s’en vint sur li:

«Chevaliers, qui m’avés droit ci  
abatu par vo vasselage,

4935 est çou par force ou par haussage  
que tolhr me volés m’amie ?

Saciés que je ne vous voel mie  
grever dou plus que je poroie.

Vous ne aultrui je ne vorroie  
4940 faire tort, point n’en sui de taihe.  
Mais \*laissiés moi et la bataille  
et m’amie, et alés vo voie.»

Dist Gratiiens: «Se je devoie  
morir en le painne, par m’ame,

**4945** si **me** renderés vous la dame  
et recognisterés pour quoi  
vous li avés fait tel anoi.»

DistBegos: «Ce ne seraja!»

Adont nulz d’iaus ne s’espargna,

4950 mais se requierent fierement  
sans mettre y nul \*detriement.

Cilz Begos estoit grans et durs,  
ce sambloit de son corps uns murs.

Gratiiens fu de mendre taille,

4955 mais sans doubte pour la bataille

il valoit trop miex que Begos. 37d

Je ne comptai pas tous les cops  
que la entre yaus .II. se donnerent,  
maís telement se randonnerent  
4960 que ce sambloient doi \*forgeur.

Graciiens, qui en sa vigeur  
estoit et qui savoit le tour  
de bien gouvrener un estour,  
ce Begot a .II. bras embrace  
4965 et contre luì si fort le sace  
et I’estraint contre sa poitrine  
que il l’abat, pance souvine.

Sus li chiet, l’espee ens ou poing.

Dou pumiel si com sus un coing  
4970 sus le hŷaume li martelle.

Diex, com lie est la damoiselle  
quant elle voit son ennemi  
jesir a terre en ce parti!

N’en vosist tenir mille livres!

4975 Moult bien volsist estre delivres

de ce pas messires Begos,  
car cilz li donne si grans cops  
sus la teste que tout l’estonne.

En ce point que je vous ordonne  
la endroit si fort le demainne  
que jusques a le grosse alainne  
le fait venir. II ne poet plus,  
il vault autant que homs vaincus,  
car ensi se lait maniier  
c’on voet, sans braire et sans criier.  
Gratiiens, qui de priés s’acoste,  
son hỳaume en tirant li oste  
et li met dessus le visage  
l’espee et dist: «J’ai avantage,  
chevaliers, de toi ci occire.

Di errant ce que tu dois dire  
ou \*tu n’en aras mies mains.»  
Begos, qui se voit entre mains  
perilleuses, est moult confus  
et dist: «Certes je ne puis plus,  
chevaliers, a vous je me rens.»  
Respont Graciiens: «Je vous prens,  
\*parmi tant que vous dirés voir.

— Oil», dist cilz sans remanoir.  
Adonques de coer courroucié  
recorde Begos son pechié  
et dist: «Sire, il est verités  
c’uns chevaliers qui est voir telz  
que frans, courtois, preus et vaillans  
et vostre queste poursievans  
se combati a moi l’autrier  
et jou a lui de coer entier.

II me conquist, je me rendi

et sus ma foi il m’enjoindì  
5010 c’a Carlïon devoie aler  
au roi et as barons parler  
et la recorder no bataille.

Tout ce li creantai sans faille,  
mais, lors qu’il me fu eslongiés  
5015 et que de lui fu pris congìés,  
je m’avisai d’un grant malisce —  
sire, a vous recognois mon visce —,  
car je di que la ja n’iroie  
et que trop vergondés seroie  
5020 s’il me couvenoit confesser,  
ce de quoi je me voel cesser.

Si m’avisai que pas n’iroie  
celle part, mais m’en retourroie  
chiés moy et dedens mon chastiel. 38b

5025 Sus mon chemin me vint a biel  
au penser a ceste pucelle  
et me sambla moult bien, se celle  
pooie avoir en mon manoir,  
trop bien aroie esploitié voir.

5030 Si comje l’avisai je fis,

dont en ce trop fort me meffis,  
car je l’emblai a son bon pere  
et ossi a sa bonne mere,  
qui avoient en moy fîance,

5035 et l’euch par soubtieue ordenance.

S’il vous plaist, si le remenrai.»

Respont Graciiens: «Je ne sçai  
s’en vous affiier me poroie,  
car nullement je ne vorroie  
5040 que la pucelle euist anoi.

Assés en a eû, par foy.

Mais nommés moy le chevalìer  
qui se combati avant hier  
a vous et qui vous desconfi.

5045 - Sire, dist Begos, je vous di  
que mies ne le sçai nommer,  
mais les armes qu’il poet porter  
vous nommerai bien en apìert.

En blewes parures il siert  
5050 ceste queste et dame Hermondine;  
en sa targe, qui moult est fine,  
porte un soleil d’or, ce m’est vis.  
Biaus homs est de corps et de vis,  
de membres et de toute taille  
5055 et bien scet faire une bataille,

Diex le gard d’anoi et de mal,  
car il me rendi mon cheval,  
mes parures et men espee  
et me mist en bonne pensee,

5060 quoi que j’aie fait le contraire.

Plus avant je n’en sçai retraire,  
si vous pri que vous me faciés  
grasce sur cé et bìen saciés  
que jamais je ne meíFerai,

5065 loyaument je le vous jurrai.»

Graciiens ot celí parler,  
qui prie c’on le laist aler  
ou c’on li face aucune grasce.

Sur ce pensa il une espasse  
5070 que dou fàire ou que dou laiíer  
et ossi au Bleu Chevalìer,  
au quel cilz a fait mesprison,  
quant pris l’avoit pour son prison  
et l’envoioit ens ou message

5075 ou tout li fol et tout li sage

vont ou cas qu’il en sont requis  
et par armes pris et conquis.

Encor y a un aultre point  
qui a pardonner ne fait point  
5080 et qui trop grandement le blece  
ou jugement de gentillece,  
quant une jone pucelete  
de pechié et de visce nette  
a trahi et son pere ossi.

5085 Ces .II. coses arguent si

\*au chevalìer certainnement  
qu’il dist en soi que nullement  
il ne poet veoir par nul tour  
que cils ne face son retour  
5090 par le roi Artu et ses hommes,

mais il dist: « Chevaliers, nous sommes  
maìntenant sus nostre chemin,  
le quel nous avons jusqu’en fîn  
dit et juret solennelment  
5095 \*que les coses, tout telement  
qu’elles nous poront avenir,  
en painne que dou retenír  
nous metterons, comment qu’il soit.

Et se, de verité, estoit  
5too sceii dou faire le contraire,  
plus avant n’arions45 que faire  
pour acquerre honneur et renom.  
Siques, chevaliers, en ce nom  
je vous di venir vous en fault  
5105 avoech moi sans point de default

**45**

Le o de arions développé porte une barre de nasalité.

au chastìel dont vous partesistes  
quant ceste pucelle presistes.

Je n’i voi nulle aultre querelle46.  
Prendés vo cheval et vo selle,

5110 si montés et partons de chi,  
car vous n’arés aultre merchi.  
Chiés son pere vous remenrai  
et la espoir conseil arai  
comment user porai de vous.»  
5115 Adont monta Begos47 li Rous,  
qui est grandement esbahis.

Bien vodroit estre en son paŷs  
ou aultre part a sauveté.

Graciiens a errant monté  
5120 la pucelle reconfortee.

Lors se partent sans demoree  
et si se sont mis au chemin.

Venu s’en sont a Montgoffin,  
ensi fu h chastiaus nommés.

5125 Biaus estoit et moult bien fremés.  
Laiens ot esté la journee  
toute grant tristrece \*ajournee  
pour l’amour de leur damoiselle  
et, quant amont vint la nouvelle  
5130 qu’elle estoit lajus a la porte,  
evous errant qui les cles porte  
qui desfrume tost et apiert.

Et si trestost c’on ot ouvert,  
il entrerent ens erramment  
5135 et descendirent proprement

46

a. queresse  
m. agos 1.

ou chastiel au piet des degrés.

On dist par tout: «Ouvrés, ouvrés!  
Veci no fille revenue!»  
pere et mere, qui bien perdue  
5140 le cuidoient avoir pour voir,  
ont grant joie lors que veoir  
le poeent et le chevalier.

Adont vont leur fìlle embracier  
pere et mere moult doucement.

5145 Ne furent pas la longement:  
quant la fillete leur recorde  
la vie qui fu vilz et orde  
de Begot, qui l’avoit emblee,  
et comment a la bonne espee  
5150 li chevaliers l’a reconquis  
et delivré48 de tous anuis,  
adont fu forment honnourés  
Graciiens, prisiés et loés  
et h met on en abandon  
5155 chastiel, revenue et maison.

Et cilz grans grasces lor en rent  
et dist et prommet loyaument  
c’\*un service encores plus grant  
feroit de cuer liet et joiant  
5160 a leur fille et a toutes dames

ançois que nulz trop grans esclames  
leur fust repris de villonnie,  
ou il y metteroit la vie.

Bien fu festiiés celle nuit  
5165 en grant joie et en grant deduit  
Graciiens, car ce fu raisons.

48

e. delivrés d. avec s exponctué.

Tous li chastiaus et la maisons  
en furent forment resbaudi.

A l’endemain on entendi  
5170 que Graciiens voloit partir.  
Adonques li alan offrir  
quel cose \*on feroit de Begot.

Ilz tantost ordené en ot  
et se le dist au chevalier  
5175 pere a la pucelle qui hier  
il avoit de peril osté:

«Sire, j’ai bien consideré  
que cilz Begos s’est trop fourfais  
et c’on ne h poet tant de fais  
5180 donner que bien a desservi.

Et pour ce que je voi en li  
qu’il n’est ne loyaus ne estables,  
vous prenderés de vos feables  
sis ou .VII., ce que vous vodrés,  
5185 et par chiaus mener le ferés  
en la court dou bon roi Artu,  
qui regardera sus l’argu  
dou chevalier et tout si homme  
plus sagement et mieulz en somme  
5190 que nous ne porions ja faire.

Cil jugeront de son afaire,  
car dou tout a yaus il en tient  
ét mieus qu’a nous en apertient.»  
Cils consaulz fu tenus sans doute.  
5195 Adont est rentrés en sa route  
Graciiens et dou chastiel part.

La damoiselle a son depart  
li donna un biel anelet. —

II Ie prist, mies ne le let,

5200 et l’en renaercïa forment  
et li dist que certainnement  
c’est ses chevaliers a tous jours  
et qu’il sera ou cilz behours  
se tenra par devant la Garde,

5205 se Fortune ne l’en retarde.

Sus cel estat ist de la porte  
et entre en une voie torte  
qui I’en mainne devers le bois,  
en chantant a moult haute vois  
5210 un virelai joli et gai,

le quel pour s’amour je dirai,

car il vault bien qu’il soit oïs

et li chevahers resjoïs

com cilz qui bien par amours aimme,

5215 car des amoureus il se claime:

Vìrelay 3

«S’onques de coer vous desiré,

Encor vous desir je trop pius,

Ma douce dame, en loyauté,

Et a bon droit, car vraiement  
5220 Tous les jours de ma vie  
Serai vostres entirement,

De ce ne doubtés mie,

Pour faire a vostre volenté,

Car dou tout y sui je tenus  
5225 Et certes voir je le feré.

S’onques de coer, et cetera.

Or pri a Dieu que bien briefment 39d  
Et a chiere tres lie

Je vous revoie, ou nuUement  
5230 Ne sera acomplie  
Ma lïece, et en verité  
Tant de joie n’ot onques nuls,

Se ce bon eur m’estoit donné.  
S’[[17]](#footnote-17)onques, et cetera.»

5235 Ensi a par soi se solace

Graciiens, qui voet bien c’on sace  
qu’il est amoureus et jolis.

Ce li est plaisance et delis  
au penser a ses amouretes.

5240 Ce sont pensees moult tres nettes  
et qui font a recommender.

Se de li volés demander,  
il chevauca celle journee  
sans encontrer nulle riens nee  
5245 c’on puist conter par aventure.

Or nous dist chi h escripture  
que a l’endemain il trouva  
aventure ou il s’esprouva,  
mais ossi comment il h vint  
5250 et quel fortune li avint.

Compter le vous voel clerement.  
En le marce tout proprement  
ou il chevaucoit tous armés  
estoit uns biaus chastiaus fremés,  
5255 dont li sires de la maison,  
qui amoit honneur et raison,

avoit un damoisiel a fil,  
jone, gratïeus et gentil,  
qui Clarins estoit appellés.

5260 Cilz filz s’estoit entremellés

\*que d’estre entrés en celle queste 40a

dont chevalier faisoient feste,  
siques pour son corps avancier,  
car les armes avoit moult chier,

5265 ja ot fait pluiseurs apertises.

Mais, tout ensi que les antises  
d’armes sont assés mervilleuses,

\*une heure bonnes[[18]](#footnote-18), puis nuiseuses,  
ensi l’en estoit avenu.

5270 II avoit longement tenu  
la ffontiere de son paýs  
et n’estoit mies si haỳs  
qu’il ne fust en la court nommés  
vaillans homs et moult renommés.

5275 Mais puis un mois en liu estragne  
au departement de Bretagne,  
en une moult obscure lande  
sus les plains de Norchombrelande  
avoit jousté de fier de lance  
5280 par ahatie contenance

a Camel c’on dist de Camois,  
liquelz l’avoit a ceste fois  
abatu et navré moult mal.

Mais rendu li ot son cheval,

5285 et dist qu’il se fesist garir,  
et \*pris sa foi de revenir  
a Montgriés en celle saison,

et avoit laissié son blason  
com prisonniers au dit Camel.

5290 Clarins, qui ne pensoit a el  
fors que voir sa santé avoir,  
estoit retrais en son manoir  
ciés son pere moult anciien.

La avoit un phisiciien

5295 qui le medecinoit de coer. ^

Cilz Clarins avoit une soer  
qui íe gardoit songneusement  
et qui l’amoit moult tendrement  
ensi c’on doit amer son frere.

5300 Cilz chevaliers, c’est cose clere,  
qui moult desiroit sa santé,  
avoit de sa jonece hanté  
une moult tres belle fontaínne  
qui n’estoit mies trop lontainne

5305 dou chastiel et seoit ou bois  
ou Graciiens a celle fois  
chevaucoit, si com j’ai ja dit.

Messires Clarins sus son lit  
se tenoit souvent en seant.

5310 Sa serour H estoit devant.

Or H vint une heure en plaisance  
de la fontainne en ramembrance  
et H sambla, s’il en avoit  
béii, que grant bien li feroit.

5315 Si dist a sa sereur ensi;

«Ma belle sereur, je vous pri  
que vous alés a la fontainne  
et une boutillete plainne  
m’en aportés tout quoiement.

5320 Et je vous ai bien en couvent

que elle me fera grant bien  
tout maugré mon phisitiien  
qui m’en a defíêndu a boire.»

Ceste prist un vaissiel de voirre  
5325 et se mist tantost au chemin  
toute seule et a celle íîn  
pour plus tost retoumer arriere.

Tant esploita a sa maniere

qu’a la fontainne en est venue 4Oc

5330 et la tout aval descendue.

Si raâresci sa boutillete  
et, pour ce qu’elle estoit seulete,  
elle en but et si s’en lava  
et un peu trop y sejouma,

5335 dont il l’en fu priés mesvenu,  
car par dedens le bois ramu  
avoit un ours grant et hideus  
qui celle part s’en vint tous seuls  
ou la damoiselle seoit.

5340 Et quant la fillete le voit,  
si en fu trop fort esbahie.

Adont a haute vois s’escrie:

«Haro! haro! voir je sui morte!»

Li ours, atout sa tieste torte,

5345 se croupoit dessus un monciel  
et la fìlle estoit ou vauciel,  
qui ne s’osoit partir de la.

Gratiiens adont s’avala  
celle part, car la vois oỳ  
5350 de la pucelle, ce vous di,  
et si tres bien la voie tint  
que droit a la fontainne vint.

Si voit la damoiselle en bas

et l’ours \*qui faisoit ses apas  
5355 en regardant la pucelete.

Adont, l’espee toute trette,  
s’en vient sus l’ours pour l’envaïr.  
Li ours, qui ne daigna fuïr,  
se drece et fait une grant hure.  
5360 Gratiiens, qui lors met sa cure  
comment il le pora grever  
pour mieus le monde delivrer,  
tout a piet s’en vient devers li.

Li ours se lance et, tout ensi  
5365 qu’il volt le chevalier haper,  
Gratiiens h ala fraper  
sen espee dedens la goule  
et jusques ens es haus H coule.  
Ens ou corps si bien l’assena  
5370 que mort illuech le reversa.

Ensi íu occis h maufés  
et Gratiiens, tous escaufés,  
reprist erramment sen espee,  
qui toute estoit ensanglentee,

5375 et puis si regarda la beste

en mesurant et cors et tieste.

Et quant il ot alé au tour,  
il prist droitement son retour  
par dalés la jone pucelle,

5380 qui estoit a la fontenelle  
reconfortee grandement,  
car elle veoit en present  
la gisant mort son ennemi.

La damoiselle, ce vous di,

5385 remercïa le chevalier

et dist: «Sire, sans mal cuidier,

bien sçai que j’euisse esté morte  
se vostre espee dure et forte  
ne m’euist osté de ce pas.»

5390 Et Graciiens, qui n’est pas las  
de li honnerer, li demande  
pour quoi si seule en celle lande  
elle estoit dou chastiel issue.

Et celle, qui ne fu pas mue  
5395 de luí compter la verité,  
li a incontinent conté  
de son írere tout le \*certain

[,..f

5533 et moult volentiers travillant 4ia

en la queste dont je vous conte.

5535 Honneur amoit et doubtoìt honte  
et grandement fu cogneús  
et moult souvent ramenteiis  
en la court dou bon roi Artu.

II portoit un vermeil escu  
5540 a une harpe toute blance.

J’en prise moult bien l’ordenance.

Dagorisés avoit cilz nom.

Chevaliers fu de grant renom,  
de bon tour et de bonne taille  
5545 pour bien furnir une bataille,  
dou grant estoit Agamanor.

De luí vodrons parler dés or  
et recorder de ses proéces,  
de ses fais et de ses nobleces.

5550 Entrés fu en la Grant Bretagne, [[19]](#footnote-19)

MELYADQn “

**si ont passé une montagne  
entre lui et son escuier.**

**Ce soir s’en vinrent herbegier  
ciés un chevalier moult viel homme.  
5555 Banidan cilz livres le nomme.**

**Un fil avoit dedens la queste,  
dont li chevaliers faisoit feste  
qui \*Banidans estoit nommés.  
Dagorisés fu ostelés  
5560 dou chevalier tout a sen aise**

**tant que c’est drois que bien H plaise.  
Adont li ala demand,er  
Dagorisés apriés souper  
et dist: « Sire, par vo merci,**

**5565 c’or me dittes, je vous en pri,  
se vous savés nulles nouvelles.**

**Point n’ai fait remiier mes selles  
\*de puis .1111. jours en escha,  
mais toutes fois ne ça ne la  
5570 n’ai trouvé nesune aventure  
dont je deuisse faire cure,  
si ne demande jou riens el.»**

**Dist H vielz chevaHers: « Otel  
me demandoit hier soir ceens  
5575 uns chevaHers courtois et gens,  
qui volentiers euist veu  
aucun chevalier pourveu  
de jouster ou combatre a H.»**

**Dist Dagorisés: «Vemeci  
5580 tout prest, més que demain le trueve!  
Or me dittes, je le vous rueve,  
quel chemin il tient ne u va.»**

**Dist H vilz chevaHers:** « **Dela**

**41b**

.3?.

*m*

*&*

— 1

.3EL  
W I  
m i

ce bois le fìs mettre au chemin.

5585 — Et de quoi s’arme il? A le fin  
le demande que le cognoisse,

\*ne s’il me fera ja angoisse,  
mais a lui je vodrai jouster.»

Respont cilz, qui l’oỳ parler:

5590 «Monsigneur, sachiés tout de fi,  
de blanch et vermeil mi parti.

- C’est assés, dist Dagorisés,  
je n’en voel plus oïr hui més.

A demain, se li temps l’\*ordonne,

5595 j’arai quelque aventure bonne.»

Ensi laissierent le parler,  
si s’en peurent couchier aler  
et dormirent jusc’au matin.

Ensiellé furent li roncin  
5600 et la cose toute aprestee.

Dagorisés a çaint l’espee 4ic

et puis monta su son coursier.

Congiet a pris au chevalier  
quant il l’ot ens ou chemin mis.

5605 Or chevauce gais et jolis

li Chevahers au Rouge Escu.

Supposés vous qu’il ait vescu  
jusc’a ores sans bien amer?

Nennil voir, j’ose bien jurer  
56io que de cé a assés sa part,

car, lors que dou chevalier part  
qui lïement l’eut recueilli,  
il entre en un pourpos joli  
et fìst un rondelet moult gent,

5615 le quel il chanta en present  
de liet coer et a haute vois  
en costïant l’ombre dou bois:

Rondel 7

«Ma douce dame souverainne,

Ne me voelliés ja oublier,

Car ja ne vous oublierai.

De moi poés estre certainne  
Que vostres sui, c’est sans doubter.  
Ma douce, et cetera.

A vous servir mettrai tel painne  
Que vous porés en moi trouver  
L’entier voloir queîvers vous ay.  
Ma douce dame, et cetera.»

Dagorissés ensi s’esbat  
et dedens la lande s’embat  
ou temprement ora nouvelles  
selonch ce que sont ses querelles.  
Ja estoit tierce et non pas grande  
quant chanter oỳ sus la lande.  
Mais ne savoit a dire quoi  
fors que la vois et l’esbanoi  
d’un chevalier a son samblant.  
Ses escuiers s’est trais avant,  
se H recorda ceste \*psaume:  
«Sire, c’or metés vo hyaume,  
si serés plus pres s’il besongne.»  
Et chils, qui mies ne ressongne  
la painne, li a dit: «Amis,  
baille cha!» Et chilz ii a mis  
apertement dessus son chief,  
lachiet li a et de rechief

**estramt** sa targe et rebouclee.

Evous venant de randonnee  
un chevalier moult bien armé  
qui issoit dou vert bois ramé  
5650 et sí traversoit celle Jande  
ne aultre cose ne demande  
que Jes armes, saciés pour voir.

C’est cilz dont li frans homs hersoir  
recorda a Daghoriset.

5655 11 s’appelloit Hermonicet.

Je croi qu’ii estoit de Cartage  
et si avoit bon avantage  
d’estre fors, car il estoit grans  
et par samblant entreprendans.

5660 Compains estoit de ceste queste,  
ja avoit tamaint biau conqueste  
par les armes pris et eíis.

Rouges et blans fu ses escus  
et ossi h demorans tous.

5665 II n’estoit felons ne estous,  
mais gracïeus en tous estas.

Quant il perchut qu’il avoit cas  
de jouster, si mist le hŷaume. 42a

11 estoit plus lons une \*paume  
5670 que ne fust dans Dagorisés.

\*Entre lui et Hermonicés52feront une jouste moult belle,  
cescuns la lance sous l’asselle.

\*JSn portant un petit sus fàutre  
5675 s’en viennent li un contre l’autre  
sans demander: «Que querés vous?»

52

e. hermonités

ne «Pour quoì nous combatons nous?».  
Lors estoit leurs affaires telz  
que li camps leur estoit mortelz  
sans nulles aultres deffîances.

Ensi furent les cogníssances  
donnees \*de dame Hermondine.

Chil doi chevalier, qui sont digne

d’estre escript ou nombre des preus,

íìsent la un cop amoureus

qui ne fait pas a oublier

et, \*pour yaus mieus appropriíer

de corage et de bon argu,

se ferirent par tel vertu

sus leurs targes bonnes et belles

que tout oultre les anemielles

fisent passer en abandon.

Li cop vuidierent de randon,  
autrement il se fuissent mort.

Mais il s’encontrerent si fort  
èt de si arré couvenant  
que, l’un contre l’autre boutant,  
leurs lances en tronçons volerent.

Mais li doi tronçon demorerent  
ens es targes, sachiés pour voir,  
et les couvint, pour les ravoir,  
par les escuiers traire a force.

Adonques cascuns d’yaus s’esforce  
pour requerre son compagnon  
d’espee, et d’aultre cose non,  
et sus les hỳaumes se donnent  
telz horions que tout s’estonnent.  
Cescuns a bien tel hardement  
qu’il ont entre yaus grant mautalent

5710 de che que plus tos ne s’aflnent.

Tant se batent, tant se hustinent  
que briefìnent il sont si hasté  
et leur chevai si enarsé  
de caleur et de grant suour  
5715 que leur cop n’ont mais tel vigour  
de la moitié c’avoir soloient,  
ne \*a painnes il ne pooient  
ravoir leur force et leur alainne.

C’est bataille belle et villainne:

5720 belle en ce que bien se combatent,  
villainne en ce que trop se batent  
et se traveUent sans repos.

Adont \*vint il la en pourpos  
a leur .II. varlés, ce me samble,

5725 qui estoient tout doi ensamble  
et quí leurs mestres regardoient  
qui vassaument se combatoient,  
qu’il leur diroient leur avis,  
car il les veïssent envis  
5730 yaus occire ne mehagnier

d’un acord sans yaus espargnier  
ne savoir se bien font ou mal.

Par les regnes de son cheval  
vient cascuns d’yaus prendre son mestre  
5735 et dïent a yaus: «\*Que voet estre

quant ensi chi vous fourmenés 42c

et telement vous escaufés  
que vertu perdés et alainne  
et vo cheval ont si grant painne  
5740 qu’il ne se poeent soustenir?

Ne vous doit il point souvenir  
dou tournoi que pas ne se tarde

qui sera par devant la Garde ?

Vous poriés droit ci sans raison  
5745 perdre vo temps et vo saison.

Certes vous estes si vaillant  
tout doi et si bien travillant  
en armes, cé osons bien dire,  
que ne sarions \*le mains pire  
5750 aviser par nulle maniere.

Retraiiés vous un peu arriere  
tant que miex porés \*concevor  
et sentir se nous disons voir.»

Lors se retraient par acort  
5755 li chevalier, qui sont si fort  
travilliet que plus il ne poeent  
le fais porter, si las se truevent.

Leurs hýaumes a on ostés  
et de puis un peu esventés,

5760 car il suoient de caleur.

Je ne saroie le milleur  
des .11. cuesir, se Diex m’aỳe!

A piet en mi la praerie  
sont descendu isnel le pas.

5765 Adont s’en vient le petit pas  
Dagorisés devers celi  
qui s’armoit de ce mi parti,  
si com il est dit chi dessus.

De lui ne s’est pas trais ensus  
5770 Hermonicés, sachiés de voir, 42d

car faire voloit son devoir  
de recueillier a sa parolle.

Dagorissés, qui biel parolle,  
li dist: «Chevaliers, par ma tieste,

5775 se tout cil qui sont de la queste

estoient ossi bon que vous  
et ossi tres chevalerous,  
moult seroient les aventures  
a l’encontrer fortes et dures!»

5780 Ce respondi Hermonicés:

«Je ne vous vi ja onques més,  
mais tant m’avés donné a faire  
qu’il me sera bien neccessaire  
de .VII. ou .VIII. jours reposer,

5785 s’ensi le volés acorder.

Mais encor, se vous vos metiés  
en arroi et vers moi veniés  
pour combatre, je vous creant,  
ne me trouveriés recreant.»

5790 Dist Dagorisés: «Bien le croi.

Temprement serons au tournoi.

La mousterons nous no poissance  
tant que la plainne cognissance  
en vendra par devant les dames.

5795 Je croi que ce n’est pas nos blasmes  
se nous attendons jusc’a dont.»

A ces mos li chevalier ont  
la cescuns repris son cheval  
et chevaucierent en un val  
5800 tout doi ensamble, ce m’est vis.

E les vous ensi departis,  
ne se veront mais jusc’au jour  
ou il y ara bon estour

devant le chastiel de la Garde. 43a

5805 Et la est la dame qui garde  
un \*esprivier biel et joli  
et le donra, ce dist, celi  
sans doubte, se H aỳt Diex,

qui ce jour tournïera mieulz.

5810 Nous revenrons a Graciien,

le chevalier garni de bien,  
d’onneur, de sens et de proéce,  
qui prent droitement sen adrece  
ou paýs de Norchombrelande.

5815 Entrés s’en est en une lande  
qui le mainne devers les bois  
ou Camelz c’on dist de Camois  
se tient, si com li est enjoint  
d’Ermondine. II ne s’en part point,

5820 pas ne le vorroit qouroucier,  
ançois se lairoit detrencier  
par pieces, comment que ce fiist.

II ne crient espee ne fust  
ne nul chevalier de Bretagne.

5825 Ja en a mis en la montagne

dou chastiel de Montgriés prisons  
et d’Alemans et de Frisons,  
de Bretons et d’aultres paỳs,  
et si en a bien .V. ou .VI.

5830 occis, de quoi c’est grans damages.

Moult par est plains de vasselages  
cils Camelz, il n’est mies doubte,  
car nul chevalier ne redoubte,  
mais les desire a envaïr,

5835 a yaus combatre et pour veïr  
leurs proéces et essaiier.

II a bien corps de chevalier  
pour tout ce faire vraiement 43b

et si aime tres ardamment  
5840 Hermondine, dont il vault mix.

Tant chevauca, si m’aỳt \*Diex,

Gratiiens parmi une lande  
dou paỳs de Norchombrelande  
sans trouver aucune aventure  
5845 c’on doie mettre en escrípture  
qu’il s’en est venus sus un soir  
a la porte dou dit manoir  
de Montgriés. Lors c’on sceut laiens  
qu’il estoit errans et des gens  
5850 le roy Artu, on sault avant  
et Floree toute devant,  
qui li a fait la porte ouvrír.

Cilz y entre en tres grant desir  
que de laiens oïr nouvelles.

5855 Floree avoech les damoíselles  
le rechurent moult lïement  
et l’en menerent erramment  
en une cambre desarmer  
et puis l’ont assis au souper.

5860 Apriés souper se deviserent  
et de pluiseurs coses parlerent.

Gratiiens a la damoiselle  
demanda: «Or me dittes, belle,  
des besongnes que je desire  
5865 me sariés vous aucunes dire ?

* Quelz besongnes ? respont Floree.
* Damoiselle, s’en vo contree  
  a nul chevalier qui s’avance  
  selonc la queste et l’ordenance

5870 la quele nous avons empris.»

Et celle a les parlers repris

et dist: « Oïl, que fài jou dont? 43c

Puis que Proèce vous semont  
de combatre a un chevaher,

il me fault vers lui envoiier,  
s’il ne vient demain d’aventure.  
Mais dou chevalierje vous jure  
qu’il est hardis oultre l’ensengne.  
Encores n’a il en Bretagne  
trouvé nullui qui maté l’ait.»  
Graciiens mies ne li lait  
sa parolle a painnes pardire  
quant il dist: «Voir, je le desire  
moult a veoir ce chevalier,  
car n’ai trouvé ne hui ne hier  
a qui esprouver me peuisse.

Si vous pri, ançois que jou isse  
de ce paýs, que je m’esprueve.»  
Floree entent que cilz li rueve  
les armes de si tres grant cuer,  
se \*ne li vodroit a nul fuer  
destourner. Adont met en voie  
un messagier et si l’envoie  
tout de nuit par devers Camois.  
Cilz cognissoit moult bien les bois.  
A mïenuit vient au chastiel.

Ces nouvelles vinrent a biel  
a Camel quant il les oý.

Onques de puis il ne dormi,  
mais s’arma tost et vistement  
et se parti incontinent  
de Camois, montés a cheval,  
et portoit par especïal  
lance et targe a son droit usage.  
Ensi passe il le grant boscage  
et s’adrece devers Montgriés.

Ceste nuit fu servis de priés

Gratiiens dedens le chastiel.

Au matin s’arma bien et biel,

5910 car li varlés revint devant,  
qui dìst: « Graciien, or avant,  
armés vous! Veci vo bataille,  
mais hui n’i poés faire faílle!

Li Chevaliers au Vert Escu  
5915 sera tost chi en cel argu

que pour esprouver contre vous.»

Dist Gratiiens: «\*C’est bien mes gous.»

En celle espasse qu’il s’armoit,  
evous sus les plains venu droit  
5920 monsígneur Camel de Camois.

Ou chastiel s’en espant la vois  
que li chevahers est venus  
encontre cui ne se tient nulz.

Graciiens pas ne le ressongne.

5925 Quant armés fu, erramment songne  
que la porte soit lors ouverte.

Elle le fu ample et aperte,

Graciiens ist, lance sus fautre.

Or viennent li un contre I’autre  
5930 li chevalier dessus la pree.

On attendi tant que Floree  
et ses damoiselles ossi  
se furent mises \*ou parti  
la ou d’usage elles venoient  
5935 quant les batailles regardoient  
des chevaliers aventureus.

Ja orés conter des .II. preus  
bataille forte et adrecie  
et plainne de chevalerie.

5940 Devant dames et damoiselles 44a

sont li chevalier sur les selles  
enfourchiet bien et proprement  
et se joindent moult fricement  
en leurs targes, il n’est pas doute.  
5945 Nulz son compagnon ne redoubte,  
car tout doi ont proêce assés.  
Graciiens est avant passés  
et le bon cheval esporonne.

Tout d’otretel Camelz s’ordonne.  
5950 Des lances as bons fers agus  
se sont feru sus les escus  
si grans cops qu’il les ont perchiés.  
Un peu fu ou costé blechiés  
Graciiens dou fer de la lance,

5955 mais onques il n’en fìst samblance,  
tant estoit il ja escaufés.

Ensi qu’il est oultre passés,  
l’espee tret, point ne sejourne  
et dessus Camel se retourne.

5960 Dessus le hỳaume le fiert  
ensi que cilz, qui le requiert,  
pour li occire s’il pooit.

Mais \*li aciers si fors estoit  
dont li hýaumes fu temprés  
5965 que point n’i est li brans entrés,  
ançois redondist contremont.

Les damoiselles qui la sont  
dïent: «Vela cop bien jetté!»  
Camelz est en grant volenté  
5970 dou parel a Gratiien rendre.

Adont va hault le brach estendre  
et sus Graciien le ravale.—

La euist eii heure male

se l’espee ne fust toumee. 44b

5975 S’est elle en tournant ravalee  
sus la targe dou chevalier  
tant qu’il en cope un grant quartier  
et chiet en la pree lajus.

Or fu Graciiens irascus  
5980 quant manoiier se vit ensi.

Le cheval point et sur celi  
s’en vient, l’espee toute trette.

Un cop en traversant li jette,  
qui Camel forment estonna.

5985 Et, a ce que se retourna,

Camelz Graciien consievi,  
sus le hýaume le feri  
\*si grant cop et de tele taille  
que l’acier et la coiffe taille  
5990 et la tieste jusques au tiés,  
et apriés le sieut de si prés  
qu’il l’embrace et a soi le tire  
si roit que les las li descire  
dont li escus estoit bouclés.

5995 En tordant le prent sus son lés,  
briefment il le met jus a terre.

A ceste heure sceut plus de guerre  
Camelz ne fesist Gratiiens.

La vint Floree com moiiens  
6000 pour yaus partir de la bataille  
et díst hault a Camel sans faille:

« Camel, Camel, je vous requier  
que me donnés ce chevaHer!

— Damoiselle, ce dist Camelz,

6005 je ne sçai mies s’il est tels

qu’il se voelle encores combatre.

Laìssíele encor a moi esbatre

un peu ou vous li demandés, 44c

et son hỳaume li ostés,

6010 qu’il voet faire et s’a moi se rent.»

Floree adont Graciien prent  
par le brach et dist: « Chevalier,  
laissiés vous un peu aresnier.

Vous estes de sanch tous soulliés  
6015 et de vo corps moult travilliés.

Demandé vous ai tout a point  
au chevalier qui en ce point  
vous a mis et par sa1 proéce,

\*si venrés en ma forterece,

6020 ou hersoir peuistes souper,  
je le vous conseil, reposer.

La dedens vous ferai garir.»

Graciìens, qui a grant aïr  
de ce qu’en ce parti se voit,

6025 respondre a ce riens ne savoit,  
car voirement veoit il bien  
que par force ne pax engien  
cesti ne pooit desconfire  
qui l’avoit mis en tele tire.

6030 Navrés se sent et bleciés dur,  
dont il n’est mies assegur.

Toutes fois il s’avise en tant  
qu’il ne poet la, en combatant  
encontre le dit chevalier,

6035 point de son honte revengier,  
mais accroistre assés le poet il.

Dont, consideré le peril,  
il s’est rendus pour le joumee  
et baille a Camel sen espee.

6040 Et Camelz errant le rebaille  
a Floree et li dist sans faille:

«Floree, pour vo prisonnier 44d

je vous baille ce chevalier.

- Sire, dist elle, et je le prens.»

6045 Ensi, chi par devant les gens  
tout ce fait par tele ordenance,

Camelz parti sans detrfance  
et cielz soi s’est retrés arriere,  
et rentré sont en la barriere  
6050 dou chastieì dames et pucelles,  
qui laiens portent les nouvelles  
que li chevaliers est prisons,  
qui tant par est gratïeus homs,  
et que Camelz l’a desconft.

6055 Gratiiens íu tout a par li

mis en une cambre moult belle.

On mist son cheval et sa selle  
et ses armeiires a part.

Dou chastiel mies ne se part  
6060 ne partir ne poet nullement  
se ce n’est au commandement  
dou dit Camel ou de Floree.

Moult se dementa la journee  
messires Gratiiens assés  
6065 et dist: « Or est mes temps passés!

Or ai je perdu ma saison!

On me fait ci tenir prison  
etje deuisse chevaucier!

Nuls homs ne poet son encombrier  
6070 eschiewer par nesune voie.

Or n’arai jou honneur ne joie  
jamais pour cose qui m’aviegne!

C’est bien raisons qu’il me souviegne  
que le premier an de no queste  
6075 j’ai trouvé le temps si \*rubeste  
que chi me faudra sejourner.

Et tout cil qui oront parler  
de moi s’en trufferont ossi.»

Gratiiens se demente ensi  
6080 et ses escuiers ce qu’il poet  
le conforte lors qu’il se doelt.

Ossi fait a le fois Floree,  
qui ne dist mies sa pensee,  
car volentiers veroit la belle  
6085 c’on li aportast tel nouvelle

que Camelz fust mors \*d’avantage.  
Elle ne le poet en corage  
amer, ce dist, quoi qu’il soit preus  
et as armes tres corageus.

6090 Or vous parlerons de Camel,

qui retouma a son hostel  
ens ou fort chastiel de Camois.

Dire avoit oý puis un mois  
qu’il devoit un toumoi avoir  
6095 par devant la Garde pour voir  
et que tout chevalier errant  
armes et honneur requerant  
se traioient de celle part.

Lors dist en soi: «Se Diex me gard,  
6100 aler vodrai a ce tournoi,

par quoi on sara mieus de moi  
parler encor que on ne face.

\*Mais il fault ançois que le saçe  
Hermondine que la je voise,

6105 et qu’elle53 me soit si courtoise  
que congiet de l’aler me donne,  
car elle voet et si ordonne  
que je me tiegne en ce païs.

Si seroie tous fols naýs

6110 se son commandementpassoie. 45b

Mais je croi, s’a lui escrisoie,  
que j’aroie son bon congié.»

Adonques n’a plus atargié  
messires Camelz, més, ensi  
6115 qu’il 1i pleut, droit h escrisi  
une iettre moult bien dittee  
et amoureusement jettee.

Quant escript ot, si seela  
et puis meïsmes l’aporta  
6120 a Montgriés ens ou propre jour.

A Floree dist: « Sans sejour  
vous couvient en Escoce aler  
et a vo cousine parler  
et raporter de ce response.»

6125 Floree, qui se voit semonse,  
n’ose respondre dou contraire,  
mais fait ses chevaus lors hors traire  
et monte et de Montgriés se part  
et puis chemine celle part  
6130 ou messires Camelz l’envoie.

Gaires ne fist sus celle voie  
de sejour puis son partement,  
car Camelz au departement  
li avoit enjoint et priiet  
6135 et elle li ot ottroiiet.

53

e. qlle m.

A Signandon s’en est venue.  
Moult fu lie de sa venue  
Hermondine, saciés pour voir.  
Elle volt erramment savoir  
pour quoi venoit la en tel haste,  
et Floree, qui pas ne haste  
sa besongne fors par raison,  
li dist: « Cousine, en ma maison  
me vint Camelz priier et querre  
et especïalment requerre  
que je vosisse chi venir  
et ossi a mon reveirir  
response avoir de ceste lettre.»  
Adonques H va ou poing mettre  
la lettre et la belle le prent,  
qui a l’ouvrir errant entent.

Au lire ossi la est Floree,  
qui bien voet savoir la pensee  
de Camel, quel cose il escript,  
car, quant il h bailla l’escript,  
pas ne li dist cist54 ce ne quoi:

«Aler je voel a ce toumoi.»

Or le sara, car Hermondine  
la verité l’en determine  
par les lettres que elle hst,  
dont la teneur ensievant dist:  
«Ma droite dame souverainne,  
estre poés toute certainne  
que vous estes de moy amee  
de coer, de foy et de pensee  
et de fàit si entierement

que onques Paris vraiement  
n’ama tant Helainne sa dame  
com je fai vous, car corps et ame  
éî70 voel je pour vous enventurer.

Ma chiere dame, il est tout cler  
qu’il m’est venu a cognissance  
que par amoureuse ordenance  
il doit devant la Garde avoir  
6175 un tournoi et la seront voir

pluiseur bon chevalier de queste  
a la priiere et la requeste

de l’iretiere de la Garde. 45d

Por quoi, ma dame, je regarde,

6180 se au dit tournoi je ne sui,  
il me tourra a grant anui.

Si vos pri que vo congiet aie,  
par quoi la mon devoir je paie  
en armes, car c’est li mestiers  
6185 dou quel use plus volentiers

pour mon pris en tous cas accroistre  
et mon nom fàire ossi cognoistre  
entre ces chevaliers errans.

Ce me seroit virgongne grans  
6190 se je sejoumoie a l’ostel  
et je sceuisse la un tel  
tournoiement et je n’i fuisse.

Ne sçai pas comment je m’en puisse  
escuser par nulle maniere.

6195 Si vous suppli, ma dame chiere,  
que par vo gré voise au toumoi,  
et je vous creanc par ma foi  
que g’i serai bons chevaliers  
et telz que assallans premiers

6200 et demorans des daarrains

et conquerrai le pris dou mains,  
ou je demorrai sus le place.

Et a fin que vos gens corps sace  
que je sui gais et amoureus  
6205 pour vostre amour, coer gratïeus,

et que tous jours, quoi qu’il m’aviegne,  
heure n’est qu’il ne me souviegne  
de vous par pensee jolie  
qui me donne esperance lie,

6210 j’ai fait selonch mon sentement  
une balade vraiement.

46a

Si le lirés, je vous en pri,  
car vous, a qui dou tout m’otri,  
en estes voir cause et matere,

6215 et sachiés que je persevere  
en telz oevres de grant voloir  
en espoir que de miex valoir,  
ce scet li diex d’Amours, qui ait  
en garde vo gent corps parfait,

6220 ma tres droite et tres chiere dame.  
Escript \*droit a Camois, par m’ame,  
dou mois d’avril l’onsime jour,  
pensans toutdis a vostre amour.

Balade 1

Fuiés de moi, tout anoi et tout ire,

6225 En moi n’arés vous jamais nul sejour,  
Car mon coer a volu en soi eslire  
A servir de toutes dames la. flour!

Vous ne poés en moy avoir retour.

p\_ÉACTION DES DEUX COUSINES 545

Ou monde n’a, ce saciés, qui m’anoie,

6230 Quant donné m’ay a celle qui m’esjoie.

Demorer voel, pour voir le puis bíen dire,

A ma dame sans faire nul faulz tour,

Car ou monde n’a nul si tres dous mire,

Ce sçai je bien, c’osté m’a de dolour.

6235 Je vauch trop mieulz de sa grande valour.

Comment n’arai dont eur et toute joie,

Quant donné m’ay, et cetera?

Dont me doit il et poet tres bien souffire  
Quant j’ai voir mis mon coer en la millour  
6240 C’on poet penser, aviser ne eslire,

Dont je le voel servir et sans sejour.

C’est ma plaisance et mon bien nuit et jour,

C’est ce qui met mon coer de bien en voie,

Quant donné m’ay, et cetera.»

6245 Vous devés pour certain savoir 46b

que les .II. damoiselles voir  
penserent a ce longement  
sans point parler aucunement  
et l’une l’autre en regardant,

6250 car la lettre, je vous creant,  
et la balade desous mise  
les fait que cascune s’avise.

Tout premiers parla Hermondine  
en disant: « Ma belle cousine,

6255 cils chevaliers moult s’umelie  
envers moy or et aultre íie,  
et moult grandement se travelle  
\*a le fin que je me resvelle

a sçavoir que c’est pour m’amour,  
la ou il pense nuit et jour.

Le vault il, dittes moi, cousine ?  
Quant bien l’ordenance imagine  
de ses parlers et de ses fais,

\*il se nomme preus et parfais.  
Quant aler voet a ce tournoy  
et me creante sus sa foy  
qu’il sera si bons chevaliers  
que des daarrains as premiers  
tournïans et ara le pris,  
ne sçai se l’en blasme ou l’en pris  
de ce que telemeni se vante.

Mais s’il faisoit che dont il chante,  
on l’i deveroit envoiier,  
se vous le volés consillier.»

Et Floree respont en l’eure:  
«Cousine, quant bien je saveure  
tout ce qui en poroit venir,  
je ne m’i voel point assentir  
ne acorder c’on l’i envoie,  
car vous le metteriés en voie  
qu’il aroit en vous moult grant part.  
Vous n’avés corage ne art  
de li amer, ce dittes vous,  
et, se vous li faisiés ses gous  
et tele honneur, au dire voir  
on le poroit tel part savoir  
ou on n’en sara ja riens nee.

Siques laissiés li sa contree  
garder et tenìr sa frontiere  
et vous faindés a sa priiere,  
car bien vous en escuserons.

9

Encor anuit conseil arons.  
Comment vous rescrirés a lui  
j’ai ja pensé, je ]e vous di.»

6295 Et Hermondine adont s’apaise,  
qui de la response est toute aise.

Atant laissierent le parler,  
car il íu heure de souper.  
Hermondine soupa ce soir  
6300 en sa cambre, saciés pour voir,  
tout pour l’amour de sa cousine.  
Secretement, je i’imagine,  
parlerent de leur fait ensamble.  
Apriés souper, il le me samble,

6305 se sont remises au parler.  
Adonques s’ala aviser  
Hermondine \*tout en parlant.

Ce dist a sa cousine errant:  
«Cousine, j’ay grant temps eu  
63io un penser qui m’a esmeu

en pluiseurs pourpos, ce sachiés.

46d

II m’est maintenant radreciés  
quant je vous voi, sachiés de vrai.  
Ce que c’est, je le vous dirai.

6315 Une fois je vous oý dire -  
ne sai pas se ce fu par ire  
que vous avés au chevaiier —  
que on ne le poet reprochier  
de nulle riens, fors que d’un visce,  
6320 qu’il ne face trop bien I’offisce  
d’armes et de chevalerie.

Or me dittes, je vous en prie,  
ce visce que sur lui savés.»

Ce dist Floree: « Or m’entendés,

6325 je le vous dirai volentiers.

Camelz est assés chevaliers  
en proece certainnement.

Mais, quoí qu’ii ait grant hardement, -  
par tout le royaume d’Escoce  
6330 c’est ce pour quoi on le reproce  
et pour quoi sa bachelerie  
est en pluiseurs lieus mains prisie —  
il n’ose en une cambre seulz  
jesir, tant soit hardis ne preus,

6335 et encor souvent il avient

que trop laidemént se maintient  
de nuit et trop diversement,  
car en dormant certainnement  
se lieve et s’arme et si s’en fuit  
6340 et mainne en sa cambre tel bruit  
que tout cil qui entour lui sont  
de ses oevres grant hideur ont,  
tant ressongnent sa contenance.  
N’esçou pas assés ordenance,

6345 cousine, c’on doit reprocier?

Vous vodriés vous en ce dangier  
avoecques lui seul a seul mettre ?»  
Hermondine li va prommettre  
que nullement ne le feroit  
6350 et c’ançois elle soufferoit

a iui bouter dedens un clostre —  
si diroit la sa patrenostre —  
c’uns telz homs l’euist a moullier.

«Je le soloie avoir plus chier  
6355 que je n’ai ne n’arai jamais!

J’en vodroie bien avoir pajs,  
s’il pooit estre aucunement!»

Et Floree moult doucement  
li respont et dist: «Ma cousine,

6360 pour sen visce, que je destine  
a grant et merviUeus pour vous,  
ai je toutdis mis entre nous  
un boin moiien et metterai.

Mais si tres criiel je le sçai  
6365 que, s’il percevoit le contraire,  
je n’aroie jamais que faire  
a Montgriés, saciés le de voir.

Se vous cuide il moult bien avoir  
a moullier, combien qu’il attende.

63?o Or ne poet estre \*que ne \*tende  
aucuns preus chevaliers pour vous  
qui ne \*le contourne au desous  
ains que fîns viegne des .V. ans.

Cousine, je ne sui pas sans  
6375 pluiseurs pensees nuit et jour  
a celle fîn c’a vostre honnour  
puissiés de ceste cose issir.

Or ai je pourpos et desir  
que, quant escusé vous arai,

6380 c’a la Garde au tournoi irai

pour veoir les bons chevaliers. 47b

Ja y veroie volentíers  
un chevalier de tel vertu  
qu’i euist le force et l’argu  
6385 de nous ce Camel desconfíre.

Cousine, me volés vous dire  
plus nulle riens qui viegne a main,  
car je vodrai partir demain?

Faire ne puis chi lonch sejour.

6390 Li toumois sera en brief jour,

s’en deffaurroie moult envis.»  
Respont Hermondine: «II m’est vis,  
cousine, que bien dit avés.

Je vous pri, si com vous savés,

6395 si demenés ceste besongne,

car dessus vous noient n’en songne.  
Laiier vous en voel couvenir.»

Plus n’i eut dit, on va dormir.

Au matin se parti Floree,

6400 qui est de son fet enfourmee  
de faire response a Camel.

Tant chevauca55 c’a son hostel  
elle s’i est venue arriere  
et entra dedens la barriere  
6405 de sa porte et de son chastiel.

Si le rechurent bien et biel  
ses gens, car il y eut raison.

On sceut tantost en le maison  
de Camois qu’elle estoit venue.

6410 Grant joie a de sa revenue  
messires Camelz, ce sachiés.

II ne s’est noient atargiés,  
a Montgriés est venus le cours.

Si moustre grant signe d’amours  
6415 a Floree et se li demande

par affectïon bonne et grande  
des nouvelles de par dela.

Et Floree si l’en parla  
bellement et courtoisement,

6420 vous orés assés tost comment:

« Sire, ce dist la damoiseUe,

55

t. cheucauca c’a.

j’ai parlé a la bonne et belle,  
ma cousine, qui bien vous aime,  
car pour \*son souverain vous claimme  
6425 des chevaliers qui ores sont.

Et sachiés, quant la vins adont  
en Escoce, elle estoit malade.

Grant gré vous scet de la balade  
et de la lettre moult courtoise  
6430 qu’escrit li avés, et li poise

qu'en point n’est que sur ce rescrìre.

Mais raison par droit doit souffire.

Bien me creés de la response.

Ma cousine, qui pour semonse  
6435 se tient de vous a chíere lie,

de par moi vous mande et vous prie  
que vous tenés sans variier  
l’ordenance faite avant hier  
de garder la vostre frontiere,

6440 car mieus poés sus la maniere  
que commenchiet avés et pris  
acquerre honneur, proèce et pris  
que de vous moustrer aultre part.

Vous attenderés \*tempre et tart  
6445 les chevaliers par chi passans.

Vous serés telz dedens .V. ans,  
a che que commenchiet avés,  
que toutes routes passerés

de proêce et chevalerie. 47d

6450 Elle se tient a emploiie

a vous tres grandement et bien  
et vous aime sans nul moiien,  
de ce tous assegur soiiés.

Et lors qu’elle pora sur piés

552

*MELYADOft*

6455 aler, car au lit le laiai,

|  |  |
| --- | --- |
| r | elle me mandera, bien sçai. |
| t;"! | Mais elle voet, ne sçai pour quoi. |
|  | c’a la Garde voise au toumoi. |
| \\ | Vous avés oỳ sa parolle, |
|  | 6460 siques, Camel, je vous escole, |
| i | vous le tenrés pour vo pourfit.» |
| f ■ | Ce dist Camel: «Nul contredit n i oseroie mettre voir. |
| V | Obeïr voel a son voloir 6465 dou tout et a son ordenance.» |

Ensi fu la cose en spuífrance.  
Cameîs retouma a Camois  
et li termes que li toumois  
se tenra par devant la Garde  
6470 sachiés que mies ne se tarde.  
Floree sur ce s’apparelle,  
qui nuit et jour devise et veille  
sus ses besongnes, je le croi,  
a fin qu’elle voist au toumoi.

6475 En bon arroi sans nulle doubte  
elle part avoecques sa route  
de Montgriés56 et prent le chemín  
pour venir devers Carmelin,  
car elle a proprement entente.

48a

6480 Avoech lui emmena Argente  
pour estre mieus acompagnie.  
Bien fu festee et herbegie  
a Carmelin quant elle y vint.

Un jour sejourner li couvint,

6485 car Argentine l’en pria,

la quele avoecques lui ira  
a la Garde, si com je croi.

Envis faurroient au tournoy.

A I’autre jour de Carmelin  
6490 se partirent le bon matin

et tournerent devers la Garde.

Nous lairons ci d’yaus, Dix les garde,  
et de Melýador dirons,  
qui chevauce com vaillans homs  
6495 pour estre a ce tournoy au jour.

Dou mains qu’il poet prent son sejour  
ens es marces ou il s’embat,  
ne nuls son chemin ne debat.

Or chevauce Melỳador,

6500 li Chevaliers au Soleil d’Or,  
entre lui et son escuier.

II ne li doit pas anuiier  
quant servans est au dieu d’Amours.  
Ce li est plaisance et douchours  
6505 au penser par pensee fine

a ma damoiselle Hermondine.

A le fois en est tres jolis

et une aultre si esbahìs

c’a paines ne scet il qu’il \*die.

65io Ensi porte il sa maladie  
en mainte imaginatïon.

Point ne vise a sa natïon  
ne a pere et mere qu’ii ait.

**48b**

Tous quois et arriere les Iait  
6515 et nuit et jour entent et songne  
qu’il puist telz estre a la besongne  
dou toumoy, le quel il approce,  
que nouvelle en voist en Escoce

devers damoiselle Hermondine,

6520 la quele il aime d’amour fine.

Tant a erret et chevauciet  
qu’il a le chastiel approciet  
de moult priés que on dist la Garde.  
Quant il scet ce, vis est qu’il arde  
6525 de lïece et d’esbatement.

Adont li vint presentement  
uns sentemens gais et jolis  
qui li fist faire, ce m’est vis,  
un virelai tres amoureus  
6530 en pensant comme gratïeus  
a la belle, qu’il ne vit onques.

Mais si bien l’ordena adonques  
et de si joieuse maniere  
que li recors a lie chiere  
6535 moult grandement m’en resjoïst.  
Melỳador ensi le fist:

Virelay 4

«J’ai plaisance en doulz souvenir,  
Qui me fait amoureusement  
Vivre et tenir joieusement  
6540 Et de moi tout anoi fuïr.

Mon coer fait en joie tenir  
Et ma pensee resjoïr

Tant doucement

Bien voi que tout me voet nourir  
6545 De doulz espoir, de vrai desir  
Entierement.

Pour ce voel de bon coer servir  
Amours tous jours tres loyaument,

Car je sçai bien certainnement  
'6550 Qui bien le siert bien scet merir. 48c

J’ai plaisance, et cetera.

Dont doi Amours bien obeïr,

Qui pooir a dou remerir  
Si largement

6555 Ceulz qui le servent sans partir.

Pour ce voel faire a son plaisir  
Parfaitement

Et de ma dame sans fallir  
De bon voloir tres fermement,

6560 Car c’est celle tout seulement  
Dont tous biens me poet avenir.

J’ai plaisance, et cetera.»

Melỳador chanta .II. fois  
che virelay a haute vois,

6565 tant l’en plaisi \*li ordenance,  
puis s’est logiés sans detrîance  
en un bois desous le chastiel,  
ou vert faisoit, ombru et biel.

La fist ses varlés leur estable  
6570 en un lieu moult \*inhabitable  
de fueillies et d’arbrissiaus.

Au tour couroit uns biaus ruissiaus  
d’une clere et douce fontainne,  
qui pas ne leur estoit lontainne.

6575 Ensi se sont droit la logiet  
et fricement \*amanagiet.

La environ sus la frontiere

MELYADOR

dou chastiel devant et derriere  
se sont logiet li chevalier  
qui vodront ossi tournoiier,  
uns as bois et aultres as camps.

Cilz tournois sera fors et grans.

Bien y a .CC. chevaliers

amoureus, frices et legiers 48d

qui le jour y toumïeront,  
et pour ce la tout venu sont.

Li dis chastiaus estoit assis  
tout au plain dessus le paỳs  
et meniiement fenestrés,  
par quoi on poet bien de tous lés  
veoir .II. liewes environ.

Toutes sont dedens la maison  
dou chastiel les dames logies,  
qui sont en coer moult resjoýes  
quant armés sus les chevaus voient  
chevaliers qui tournoiier doient.

On sonna ou chastiel un cor.

Li sons ala de chief en cor  
les logeïs des chevaliers,  
car lors, montés sus les coursiers  
et sus les chevaus, hors sallirent  
et sachiés que pas ne fallirent  
a cornmencier moult belle feste.

Sans faire a l’un l’autre requeste,  
des lances as bons fers agus  
s’encontrent dessus les escus.

Li uns prent et li aultres non  
et U tiers chiet sus le sablon  
en peril de plus relever.

6610 Mais les dames pour ordener  
le tournoi mieus a sa maniere  
avoient sus la sabloniere  
fait la venir grant quantité  
de paýsans pour verité  
6615 tout a piet et pour redrecier  
aucun mesaisiet chevalier  
se cheùs estoit en peril.

Evous venant le tres gentil 49a

Melýador, lance sus fautre.

6620 Ensi c’on vient l’un contre l’autre,  
un chevalier a encontré.

Tantost le reversa ou pré,  
le secont et le tierch apriés.

La damoiselle de Montgriés  
6625 le regarde et le voit venant  
en tres biel et bon couvenant,  
si le prise moult grandement,  
car Melýador telement  
se remue dont ça, puis la  
6630 que jus de la lance en bouta

plus de .XII. ains que fust brisie.

Moult font les dames grant \*prisie  
dou Chevalier au Soleil d’Or.

Evous venu Agamanor  
6635 en armes trestoutes vermeilles  
qui y fait ossi grans merveilles,  
car chevaliers abat \*d’encontre  
tout ensi com il les encontre.

Dagorissés a l’autre lés  
6640 s’i est moult grandement portés.

Aratelés et Dromedon,

Feugins, Clarins et Tanardon,

558

Lucanor et Solidamas,

Albanor, Los et Almanas,

6645 li uns l’autre point ne ressongne.  
Ensi s’entreprent la besongne  
et li tournois fors et entiers.

La veïssiés bons chevaliers  
faire merveiUes de leurs corps!  
6650 Mais li vaillans Melỳadors

dessus tous grandement s’i porte.  
Une lance qui fu moult forte  
li eurent chil de piet baillie.

Lors esporonne a celle fìe  
6655 dessus le Rouge Chevaher,  
qui pas ne le voelt ressongnier,  
mais vient fìerement contre h.  
Des lances se fìerent en mi  
les targes, qui bien sont nervees,  
6660 aultrement fuissent effondrees.  
Tant furent li cop tres pesant  
et bouté par tel couvenant  
que les lances as fìers bien lons  
se rompirent en .II. tronçons  
6665 et ens es targes demorerent.

Li chevaher oultre passerent,  
qui tantost perdirent l’un I’autre,  
car la vinrent, lance sus fautre,  
chevalier qui les departirent.

6670 Dames et damoiselles dirent  
de la jouste qu’elle fu belle,  
que nuls d’yaus ne perdi la sehe  
et si s’encontrerent si roit.  
Melỳador a cel endroit  
6675 la ou li toumois est plus fors,

l’espee ou poing, ne s’est pas tors:  
ceUe part vient et ens se boute  
et assamble a la plus grant route  
qui soit et la plus fort meslee.

6680 Merveilles y fait de l’espee

tant que tout aultre chevalìer57le poeent assés ressongnier,  
car il les blece et les abat.

A ce faire prent son esbat.

6685 Ensi li tournois se commence.

Ce n’est mies raisons c’on mence 49c

d’armes, car ce seroit pechiés.

Qui la est cheiis entre piés  
relevés est a grant malaise.

6690 Ce n’est pas drois que je me taise  
des proéces Melŷador.

II a encontré Albanor,  
un chevalier d’oultre \*Saverne.

D’un cop telement le gouveme  
6695 qu’il le met jus de son cheval.

Ensi va amont et aval  
grandement faisant la besongne.

N’en y a nul ne le ressongne,  
car les aucuns fait tresbuchier  
6700 et les aultres les colz ploiier

pour les grans cops \*qu’il leur entasse.

Targes fent et hŷaumes quasse,  
moult par sont si cop vertùeus.

Bien moustre qu’il est amoureus  
6705 qui le voit aler et venir,

presses rompre et puis revenir

tournoiier par devant les dames.

Sur li dou tout est li esclames  
pour le mieus faisant la journee.

Sa proéce est bien avisee  
des damoiselles dou chastiel  
et dïent: «Chilz se maintient biel  
qui d’or porte ce cler soleil,  
avoech le chevalier vermeil.

La journee leur demorra  
ne le pris nulz ne leur torra.»

D’aultre part est Agamanor,  
montés sus un biel coursier sor,  
moult bien armés selonch sa taille.  
Souvent se boute en le bataiUe,  
armés de vermeilles parures.

De lui doient bien escriptures  
estre faites et recordees,  
car ce sont toutes ses pensees  
a son corps voloir avanchier.

Son gouvrenement ont moult chier

toutes les dames a veoir,

car bien li af&ert a seoir

sus son cheval, qui bien le porte.

En lui n’est pas Proéce morte.  
D’aventure ensi qu’en venant  
a trouvé en bon couvenant  
Melyador, qu’il desiroit  
a trouver. Sitost qu’il le voit,  
fierement sus lui esporonne,  
de l’espee grant cop li donne  
dessus le hýaume d’achier  
si que le col li fist baissier........

Melýador se sent ferus,

5740 \*si en est forment irascus

quant mùet en a contenance.

Adont apertement se lance  
sus Aghamanor le vassal  
en abandonnant son cheval  
5745 et le fiert ou hýaume amont  
telement que tout cil qui l’ont  
veu se sont esmervilhet  
quant occis ne l’a ou plaiiet  
moult laidement dedens la tieste.

6750 Ja y euist moult belle feste  
d’yaus .II. qui les euist laiiés,  
mais on les a entrecangiés  
par aultres meslees qui viennent.

\*Pour itant pas ne s’en maintenent 50a

6755 li doi chevalier mies mains,

car cescuns de proéce est plains,  
de chevalerie et d’emprise.

Ce qu’il font durement on prise  
dou chastiel, saciés le pour voir.

6760 La font grandement leur devoir  
li hiraut de criier en hault:

«A ce chevalier qui le vault  
qui porte en sa targe un soleil,  
nous n’i veons point le parel  
6765 de tournoiier bien et apiert!

Par lui sont li toumoi ouvert  
et acompli li vasselage!

II a grandement avantage  
d’avoir le pris de le joumee,

6770 car Proêce est en son corps nee.»

Et se li hiraut ensi dïent,  
les dames d’autre part aífient,

MELY,

**562**

qui dou regarder ne se faindent  
Melýador et bien attaindent  
6775 \*la force et la painne qu’il a  
et comment il se maintient la.

Onques chevaliers pour le jour  
ne virent si bien en l’estour  
ii acquitter en tous endrois  
6780 que Melŷador. Ceste vois

tout communement on li porte  
ou chastiel et dehors le porte.

ì

Moult fu cilz toumois biaus et gens  
et moult y eut de vaillans gens  
6785 et de bons chevaliérs de queste,  
de quoi trop mieus valoit la feste,  
car sans yaus ne pooit elle estre  
forte a senestre ne a destre.

Et toutes fois li miex faisant,

6790 li plus dur et li plus poissant

et qui mieulz pooient la painne  
en leur force et en leur alainne  
couroient avant et arriere.

La y eut devant la barriere  
6795 dou chastiel un grant puigneïs  
et de chevaus grant fouleïs,  
et moult vaillamment s’i porta  
cilz en qui on se deporta  
ce jour a veoir son maintien:

6800 c’est Melỳador. Je le tieng

pour vaillant et oultre l’ensengne.

Un grant chevalier de Bretagne  
qui s’appelloit Bekins Faroulz  
fist jus ploiier sus ses jenouls,

(s«cs m 1 mn lí donna de l’espee.

La y eut moult forte meslee  
au dit chevalier relever  
et la en couvint desmonter  
des aultres quant celle part vinrent.

6810 Moult bìen sus leurs chevaus se tinrent  
tout le jour li doi chevalier,  
je di Melýador premier  
et Agamanor d’aultre part.

Onques pour lance ne pour dart  
6815 ne pour cop que il rechuïssent,

comment que les plus fors sievissent,  
il ne cheïrent des chevaus,  
mais ont cil doi des plus vassaus  
desmontés plus de .II. dousainnes.

6820 La sont si grandes les alainnes  
des dis chevaus et les fumieres  
que ce samblent droites pourrieres 50c

qui en I’air volent contremont.

Proece les pluiseurs semont  
6825 d’estre chevalier alosé.

N’en y a nul si desghisé  
qui ne s’aquitte a son pooir  
et qui ne face son devoir  
en tres belle bacelerie  
6830 parl’estatde chevalerie.

Melỳador, qui pas ne cesse  
de rompre a son pourpos la presse  
ou il chevauce, en mi sa voie  
un bon chevalier de Savoie  
6835 qui s’appelloit Hermonïas,

grant de corps et moult fort de bras,  
a encontré. Sur lui s’arreste.

De l’espee, qui estoit preste

de voler ensi qu’il en jue,

6840 dessus se hýaume li rue  
un cop si dur et si pesant  
que li chevaliers en passant  
cheï, il ne se peut tenir. -  
La veïssiés hiraus venir  
6845 et criier hault a plains eslais:

«Au Bleu Chevalier est huimais  
li honneur dou tournoy sans doubte,  
car il n’i a si forte route  
qu’il ne passe par son bien fait!»

6850 Ensi de lui grant compte on fait,  
et bien l’acquiert par vasselage.  
Floree la belle et la sage,  
qui as fenestres s’apoioit,  
moult tres volentiers le veoit  
6855 \*ablement aler et venir  
et le grant toumoy envaïr,  
uns cachier et aultres abatre  
et de l’espee biel combatre.

N’i a nul qui a lui se mette.

6860 Moult le lòe en coer la parfette  
et dist qu’\*il a58 bien ordenance  
d’avoir vertu et grant vaillance  
plus que chevaliers qui la soit.  
Mèlỳador, qui les lassoit  
6865 tant au ferir comme au fraper,  
va Dagoriset encontrer,  
un chevalier de grant afaire  
et qui ce jour ot pout faire  
moult d’apertises de son corps.

6g70 Mais Melỳador li fist hors  
vuidier la selle et les arçons.

Hiraut crîent: « Cilz bleus blasons  
passera hui toutes les routes  
et par lui sont les presses routes  
5875 et chevalier mis a merchi!»

La dïent les dames59: «Vechi  
le chevalier qui fait merveilles!

II n’i a blanches ne vermeilles  
armes qui nullement le passent.

5880 Tous les lasse, pas ne le lassent  
li chevalier qui sur lui viennent.

A yaus avient, mais point n’avienent  
a lui. II est moult fortunés!

Nous ne savons dont il est nés,

6885 mais, se longes vit, il fera  
preu chevalier et telz sera.»

Dames et damoiselles dïent  
ensi et pas ne contredïent  
que li Bleus Chevahers vaint tout.

6890 Ce jour a maint hýaume rout, 5la

mainte \*quaffe et tamaint escu,  
et maint chevalier abatu,  
qui de puis ne se peut aidier.

On se poroit esmervillier  
6895 des grans proèces de son corps.

Encor en ira li recors,  
je l’espoir, a belle Hermondine,  
car ou chastìel est sa cousíne,  
qui l’i voit faire ces grans fais.

6900 Elle dist moult bien: «Onques mais

ne vi chevalier de tel force ï  
Sur li tous li tournois s’esforce  
et \*a tous il rent bien estire.

Se je l’osoie a painnes dire,

6905 je vodroie qu’il fust ensi

que messires Camelz fust chi.

Je me repens trop grandement  
quant ne consenti aultrement  
que Camels fust droit ci venus:

69to si y euist on \*ses vertus  
veùes a ce chevalier  
et l’un contre l’autre assaiier.

Camels est fols et oultrageus  
et cilz chevaliers corageus,

6915 preus et hardis et bien le moustre.

II euissent ci fait grant moustre  
se il se fuissent encontré.

Encor les veroie a mon gré  
volentiers combatre a l’espee.»

6920 Ensi se devise Floree  
et Melýador se combat,  
qui ne prent a riens sen esbat  
fors toutdis chevaucier avant,  
et, quant on li vient au devant, 5ib

6925 il s’arreste et les cops telz donne  
c’un chevalier dou tout estonne.

Maint en sont reversé par li  
devant les dames, ce vous di,  
car celle part est li tournois  
6930 plus fors c’ailleurs, et c’est bien drois.

Ensi furent en cel estri  
quatre heures ou plus, ce vous di,  
de quoi ce fu trop a aucuns.

IVLaís ce que ne porte lì uns,  
é935 li aultres le poet bien porter.

La au ferir et au fraper  
en y eut plenté de lassés.

Quant tournoiiet eurent assés  
et qu’il sambla as dames bon,

6940 on sonna dedens le dongnon  
un cor, dont li sons s’espardi,  
le quel son bien on entendi  
que il ordonnoit le retraitte.

De puis ceste ordenance traitte  
6945 il n’i eut feru ne frapé,

mais sont issu dou bois ramé  
varlet a destre et a senestre.

Cescuns regarde aprés son mestre:  
li uns le trueve la gisant  
6950 et li aultres, qui en a tant

de horions qu’il ne poet plus.

Lansonnés est a point venus  
a son signeur. Illuec le trueve.

Adont dou retoumer li rueve  
6955 et Melýador si s’ordonne

au conseil que ses varlés donne.

Revenu sont au logeïs

que le jour devant eurent pris. 5lc

Entrues que chevalier retoument,

6960 qui pour yaus rafrescir s’atoument,  
hiraut rentrent ens ou chastiel  
et menestrel, qui grant cembiel  
maìnent de leur menestraudies,  
et la sont les dames jolies  
6965 qui parolent et qui devisent

dou tournoy. Adonques s’avisent

que elles vorront ordonner  
dou pris \*et par acort donner  
au chevalier qui conquis l’a.

Adont on n’ala ça ne la,  
mais sont en une cambre entrees  
les dames et la enfremees,  
les hiraus seulement o eulz,  
qui sevent jugier des plus preus,  
car il ont esté en l’estour  
et chevauciet trestout au tour,  
si ont veií les mieus faisans,  
les plus preus et les plus vaillans  
et qui ont le mieus tournoiiet  
et les dames esbanoiiet.

Adont en ceste cambre la  
dou milleur cascune parla  
a son avís bien et a point.

Illuecques n’oublia on point  
a parler dou Bleu Chevalier  
et dou Rouge ossi. Tout premier  
furent cil doi la mis avant  
en remoustrant leur couvenant  
et comment cascuns l’avoit fait.

Bien examina on leur fait

et des aultres chevaliers tous,

des prisonniers et des rescous. 5id

La estoit cascuns, quant g’i vise,

renommés selonch sa devise

tele dont il estoit armés.

Bien .XL. en a on nommés  
qui faisoient moult a prisier.

La couvint maint pourpos brisier  
ançois c’acordés fust li pris.

7000 Finablement il fu \*escns  
et par bonne sieute acordés  
et des hiraus tous recordés  
et enfourmés a leur devoir  
et dit: «\*Chils qui le doit avoir  
**7005** et qui l’a conquesté de droit,  
qui demander le me vodroit,  
je li diroie sans targier,  
on l’appelle le Chevalier  
Bleu Armé au Cler Solel d’Or!

**7010** Son nom ne voel je pas encor

c’on recognoisse, il n’est pas heure,  
mais toutes fois tant on l’onneure  
que de pris et de renommee  
c’est le milleur pour la joumee!»

**7015** Li chevalier qui en ce jour

avoient pour acquerre honnour  
travilliet et lassés leurs corps,  
qui logiet estoient dehors  
le chastiel et en le forest,

7020 retoumerent la sans arrest  
ou lieu dont il furent parti,  
cescun son escuier o li.

Evous issu hors de le porte  
le pris qui vient, c’on lor aporte  
7025et nonce par hiraus joHs,

qui prendent solas et dehs 52a

a criier aval et amont  
ensi qu’il chevaucent et vont  
en regardant viers la forest,

7030 et dïent en hault sans arrest:

«O chevalier qui laiens estes,  
boutés hors un petit vos testes

et de vo logeïs issiés!

Dittes nous se vous cognissiés  
celui qui le soleil d’or porte,  
ou quel Proêce n’est pas morte!  
Dittes li qu’il se traie avant,  
car par son tres bon couvenant  
et par le tournoiier si bien  
qu’en tous estas n’i falloit rien,  
on li aporte l’esprivier.

Les datn.es et li chevalier  
et les damoiselles ossi  
l’ont assis et jugiet sur li.

Bien a cause de traire avant,  
car il a fait au jour d’ui tant  
que la grasce li est nommee  
de pris et de grant renommee.»

Et puis crîent a haute vois  
si fort qu’en retentist li bois  
tout ensi c’\*on jupe au haro:  
«Horho! horho! horho! horho!»

Cil hiraut ensi se demainnent,  
qui longement tel vie mainnent,  
alant a senestre et a destre  
tant c’on en poet tout lasset estre.  
Mais, pour cose que criant voisent  
ne que parmi les landes noisent,  
onques chevaliers n’issi hors  
en moustrant vïaire ne corps,  
mais en leurs logeïs se tienent.

Le cri des hiraus bien retienent,  
car il chevaucent moult priés d’yaus,  
par les quelz grans est li reviaus  
tant que de braire et de criier.

Toutdis portoìent l’esprivier  
et, quant íl eurent tant alé  
que priés le bois environné,  
sus la lande viers le chastiel  
7070 il retournerent en reviel

et dedens le chastiel entrerent.

Toutes les dames encontrerent,  
qui recueiUierent l’esprivier.

Adont veïssiés commencier  
7075 grandes festes ens ou chastiel  
apriés le souper grant et biel,  
qui moult bien ordenés y fu!

Et la de par le roy Artu  
y avoit aucuns chevahers  
7080 qui festioient volentiers

pour l’amour de la ditte dame  
de la Garde, qui Diex gard l’ame.

Ensi se tinrent celle nuit  
en grant joie et en grant deduit  
7085 et l’endemain trestout le jour.

Trois jours et .III. nuis lor sejour  
prisent la en tres grant reviel  
signeur, dames et damoisiel.

Au quart jour pluiseur s’en partirent,

7090 qui par devers leurs manoirs tirent.

La damoiselle de Montgriés,  
qui ne demoroit pas trop priés,  
mais bien .III. journees ensus,

prist congiet et puis au sourplus 52c

7095 s’en retourna en son paýs.

Messires Camelz, ce m’est vis,  
sitost qu’il le sceut revenue,  
de Camois vint la voie herbue

1

a Montgriés pour oïr nouvelles.

7100 Floree avoech ses damoiselles  
li fìsent grant chiere de bras  
et li recorderent en tas  
dou dit tournoi la verité  
et comment on y ot esté  
7105 en grant joie et en grant revel.

Dist Camelz: «De tout ce m’est biel,  
mais, dittes moy, qui ot le pris ?»

Adont a Floree repris  
la parolle et dist: « Síre chiers,

7110 le pris en porte un$ chevaliers  
dont je ne cognois pas le nom.

Mais \*je h porte tel renom  
c’onques ne vi mieus tournoiant.

On le poet bien \*en armoiant  
7115 deviser: bleues armes porte,  
en sa targe, qui est moult forte,  
a un soleil d’or de brisure.

Cilz ot le pris et l’aventure  
dou mieulz faisant pour la joumee.»

7120 Dist Camelz: « Ce forment m’agree.

Et en y eut nul otant bien  
qui le poursievissent de rien?

- Oïl», Floree li respont  
et dou rouge parole adont  
7125 qui portoit une blance dame:

«Cils chevaliers ossi, par m’ame,  
le fist moult bien oultre l’ensengne.

Avoech le bleu je l’acompagne 52d

pour le mieus faisant en ce jour.»

7130 Dist Camelz: «J’ai bien en dolour  
vescu de puis que partesistes.

Las! pour quoi ne me souf&esistes  
a aler a ce dit toumoy ?

J’en ay eii si grant anoy  
7135 c’a painnes n’en sui marvoiiés.»

Dist Floree: «Camel, oiés,  
ce fu avis et ordenance  
de ceste quí bien a poissance  
de commander plus et avant  
7140 sus vostre corps, de ce me vant.»

Respont Camelz: «Vous dittes voir  
et, puis qu’el je n’en puis avoir,  
il le me fault laiier ester.

Volentiers vorroie jouster  
7145 au rouge et a cel bleu vesti,  
car nul n’en y a de ces ci60qui ne soit gais et amoureus  
et grandement chevalereus  
pour l’amour de ceste que j’aime  
7150 et que \*ma souverainne claime.

Otant bien li aultre le sont  
qui tout en ceste cace vont  
et pour itant je les desire  
l’un apriés l’autre a desconfire.

7155 Si vous pri, Floree, or oiés,  
quant chi passe, si m’envoiiés  
querre, et tantost venus serai.»

Dist Floree: «Je le ferai,  
car je vous doi par ordenance  
7160 amour et vraie obeïssance.»

Ensi se rapaisa Camelz,

qui devant estoit tous tourblés 53a

60

d. cesti

de ce c’au dit tournoy il n’ot  
esté, car aler il y volt.

Arrier retourna a Camois  
et Floree dedens ce mois  
en ala veoir sa cousine  
en Escoce, belle Hermondine,  
qui le rechut moult lïement  
et li demanda erramment  
dou toumoy ou elle ot esté  
comment on y avoit jousté  
et toumoiiet otretant bien.

Floree n’i mist riens dou sien,  
mais l’en recorda tout le voir.  
Adont volt la belle savoir  
qui en avoit le pris porté,  
et elle li a recordé:

«Cils chevaliers dont je vous di  
qui s’i gouvrena tout ensi,  
cousine, que conté vous ai.

Son nom nommer je ne vous sai,  
mais unes bleues armes porte —  
au parler de lui me deporte,  
car il vault mieulz que ne le prise —,  
d’un soleil d’or voir il se brise.

Se jamais il venoit en place  
ou vous fuissíés, je voel c’on sace  
que c’est cilz qui en telz parures  
a fait faire ses armeiires.»  
Hermondine atant le laissa,  
dou chevalier plus ne parla  
ne dou toumoy, mais de Camel  
et dist: «Ma cousine, et a tel  
avés vous conté tout ensi?

* Oïl, cousine, ce vous di. 53b
* Et qu’en dist il? — 11 jure s’ame  
  qu’il a receù trop grant blasme  
  et que jamais n’ara honnour

7200 quant il ne fu la a ce jour.

Toutes fois je l’en apaisai  
et ossi je vous escusai.

De puis me dist bien voet c’on sace  
que, s’il en troeve nul en face  
7205 de ces dis chevaliers de queste,  
il ara grant joie et grant feste  
se il se poet a yaus combatre,  
et dist que pour son corps esbatre  
tous les fera vos prisonniers.

7210 Regardés s’uns telz chevahers  
doit avoir belle amie a dame!»

Ce dist Hermondine: «Par m’ame,  
s’ensi le fait, il sera preus.»

Ensi furent entre elles deus  
7215 a Signandon ne sai quans jours.

Point ne desplaisoit li sejours  
de sa cousine a Hermondine,  
mais li moustre et li fait grant signe  
de boine amour, et c’est raisons.

7220 Ossi fait toute li maisons.

Au quatrime jour s’en parti  
et tant chemina puissedi  
que elle s’en revint chiés soy.

Ensi eut on fìn de tournoi  
7225 qui par devant la Garde fu.

Li chevalier dou roy Artu  
qui la furent a la journee  
partirent une matinee

et si se misent au retour.

7230 Je ne sçai mies en quel jour 53c

il s’en vinrent a Carlïon,  
mais la toute l’entensïon61dou tournoy au roy recorderent  
et moult grandement li loèrent  
7235 celi qui en avoit le pris.

On a tous leurs recors escris  
tout ensi que recordé ont,  
et par especïal mis sont  
en escript li preu chevalier  
7240 ensi c’on les poet armoiier,  
car mies par aultre ordenance  
on n’en poet avoir cognissance.

A fin que riens nous n’oublions,  
a la journee revenrons  
7245 dou tournoy qui fu a la Garde,  
car verités voet c’on regarde  
a toutes coses en venant.

Vous savés en quel couvenant  
tout li chevalier se partirent.

7250 Bien oïrent et entendirent  
c’on avoit donné l’esprivier  
au vaillant et preu chevalier  
qui de bleu s’arme et qui se brise  
dou soleil d’or, que tant on prise.

7255 Li pltis dïent bien la endroit

\*qu’il l’a conquesté de son droit  
et qu’il a esté bien assis.

Mais il en y a trente sis  
qui le vosissent bien avoir.

61

t. l’entenfíon

MÉLYADOR chante un rondeau

**577**

7260 Agamanor, sachiés62 pour voir,  
s’en estoit ce jour mis en painne.

11 \*ne sera dedens quinsainne  
liés en son cuer ne resjoỳs:

plus volentiers euist oýs 53d

7265 les mos pour lui que pour autrui.

Or revenons, puis que g’i sui,  
a Melýador le vassal.

L’endemain fait a son cheval  
regarder se riens il y faut.

7270 Tous amiés en la selle sault.

La targe au col, sa lance porte.

Joie n’est mies en lui morte,  
quant en l’arroi ou il se trueve  
Amours le semont et le rueve  
7275 qu’il cante la aucune cose.

Adont n’a pas la bouche close,  
mais chante un rondelet moult bon.

Vous l’orés, car c’est bien raison:

Rondel 8

«C’est sans partir, sans cangier63, sans miier,

7280 Ma douce amour, que mon coer vous donnai.

Entierement pour tous jours demorer,

C’est sans partir, et cetera.

62

a. sachier p.  
s. cagier s.

De ce ne vous couvient jamais douter,

Car, par ma foy, ensi je le ferai.

7285 C’est sans partir, et cetera.»

Tous armésjusc’a son hŷaume  
fist la ceste amoureuse psaume  
Melỳador en chevaucant  
et le canta par couvenant  
7290 bien et biel, car moult bien cantoit.

Ses escuiers, qui chevaucoit  
dalés lui, l’ooit de grant cuer,  
car \*il ne volsist a nul fuer  
qu’il n’euist le sentement tel,

7295 fust a la ville ou a l’ostel,  
qu’il avoit, et bien li disoit

quant l’estat d’amours li prisoit: 54a

« Certes, sire, vos sentemens  
est uns grans representemens  
7300 que vous tenrés la droite adrece  
de toute honneur et de proece,  
et vous avés ja commencié  
et le vostre corps avancié  
moult grandement en celle queste.

7305 Encores n’avons trouvé feste,  
encontré toumoy ne behourt  
dont on n’ait parlé en la court  
dou roy Artus par vo bien fait.

\*Encor espoire jou c’on ait  
7310 l’esprivier, qui vous fu donnés  
et par jugement ordonnés,  
porté ou on le portera —  
aultrement la cose n’ira —  
dedens la ditte court dou roy.

7315 La dira on en quel arroy

a ce tournoy vos maintenìstes  
\*et tout ensi que vous venistes  
sus les rens et de chief en cor.

Le Chevalier au Soleil d’Or  
7320 serés vous tenus et nommés,  
de tous prisiés et renommés,  
car H bien fais ne poet perir —

\*cil sont tout prest dou remerir  
en quel istance on se travelle.

7325 Et certes ce n’est pas merveille  
se vous travilliés volentiers,  
car ce vous est uns biaus mestiers  
d’avoir le souvenir en place  
d’un doulz penser, qui vous solace,

7330 pour la belle, \*plaisans et bonne

a cui vos coers dou tout s’ordonne 54b

et est ja donnês de grant temps.

Et quant vous estes ce sentans,  
vous devés trespercier les routes  
7335 et hors issir de toutes doubtes,  
car chils ja riens n’achievera  
qui nulle riens empris n’ara.»

Ensi parolle Lansonnés,  
qui fu moult jolis et moult nés,

7340 a son mestre a fin qu’il y pense  
et qu’il face sa diligense  
de poursievir au droit sa queste.

Je croi qu’il fera sa requeste  
ne ja n’ara aultre pourpos.

7345 Melỳador, dont je pourpos,  
chevauce bien .II. jours entiers  
et tint et voies et sentiers

a son avis \*les plus hantees,  
les plus froiies et tantees  
7350 ançois qu’il peuist aventure  
trouver nulle dont escripture  
en puist ja iestre ensonniíe.

Au tierch jour de sa chevaucie  
puis que partis fu de la Garde,

735S sus la lande en alant regarde  
et voit un chevalier venir  
qui pooit son chemin tenir,  
moult bien íi samble, de la queste.

Onques son hýaume en la teste  
**7360** ne mist, si fu venus à li.

Quant il fu priés, si dist ensi:

« Chevaliers, que volés vous faire ?

Ce nous est cose neccessaire

qu’il nous couvient jouster ensamble.»

**7365** Et h chevaliers, ce me samble, **54c**

respondi et dist: « Ce fait mont.»

Leurs hýaumes ont mis adont  
et lachiet bien a leur devoir.

Ce chevalier, je sçai de voir  
7370 que Sorelais estoit nommés,

moult prìsiés et moult renommés  
d’armes et de chevalerie,  
et portoit par armoierie  
une targe toute doree.

7375 Soreìais erramment s’arree  
pour jouster a Melýador.

Sa targe, qui reluisoít l’or,  
joint priés de lui et prent sa lance.

Quant Melỳador la samblance  
7380 en veŷ, si refist otel.

f^LYADOR RENCONTRE SORELAI

581

En leurs lances sont cop mortel,  
il ne fault fors que bien s’ataindent.

En leurs mains les lances estraindent  
et s’en viennent de grant randon.

7385 Cescuns feri en son blason  
son compagnon si roidement  
que les lances tout droitement  
en tronçons des mains lor volerent.

Mais ens es targes demorerent  
**7390** li fìer qui as tronçons tenoient.

Oultre passent et, quant il voient  
que les lances leur sont perdues,  
si ont trait les espees nues  
et se requierent a plains bras.

**7395** Sorelais n’estoit mies cras,  
mais chevaliers bien aligniés.

Nulz ne s’est noient espargniés  
au bien toumoiier des espees.

Melŷador, qui les pensees 54d

7400 ot toutdis forment honnourables,  
voit que cilz chevaliers est ables  
et qu’en armes bien se manoie.

Sachiés que pas ne l’en anoie,  
mais l’en prise moult grandement.

7405 Et quoi qu’il euist hardement  
de parfumir ceste meslee,  
il s’apoia sus sen espee  
et se retraist un peu anier  
et demande au dit chevaher  
7410 que par amours Ii voelle dire  
quel cose le muet et le tire  
ne a tiret en ceste cace,  
et s’ensi est que il le sace,

582

il lì dìra secondement  
7415 partie de son sentement

tant que par honneur en[[20]](#footnote-20) pora  
dire, ne ja n’en mentira.

Sorelais, qui se voit priiés,  
ne s’est nullement detriiés  
7420 de parler bien et par raison

et dist: «J’estoie en ma maison,  
chevaliers, ce savoir devés,  
ou j’ai avoech mon pere mes  
et ma mere, qui m’ont moult chier.  
7425 Siques pour mon corps avancier  
et par l’ordenance otant bien  
d’une dame qui a le mien  
coer dou tout en s’obeïssance,  
je me mis en ceste ordenance,

7430 non pas que nuUement je tende  
a Hermondine ne \*n’entende  
que ja si bons chevaìiers soie  
que par proece avoir le doie.

Ce c’aler je puis et combatre,

7435 ce n’est fors que pour moy esbatre  
et moy duire et endoctriner  
en cê ou voel perseverer:  
en armes et en gentillece.

Et ma dame par grant lïece  
7440 le me commanda au partir,  
si n’oseroie defallir  
a son pourpos aucunement.

Or vous ay de mon sentement  
la plus grant plenté descouvert.

*MELYADOH.*

55a

7445 \*Li coers n’est mies siens qui siert.

Non que nullement me repente  
de ce que j’ay pris a l’entente  
de ma dame premierement  
et de mon bon avancement —

7450 j’aroie plus chier a morir  
que nullernent a repentir,  
et si le me vaurroit trop mieulz!  
car ma dame d’uns si doulz yeulz  
me regarda a mon depart  
7455 que j’ai tous jours de celle part  
ma pensee preste et entiere,  
et si me dist ma dame chiere:

“Va a Dieu, a qui te commande!

Soies telz c’on te recommande  
7460 pour bon chevalier au retour  
et saces vraiement c’au jour  
que tu revenras devers moy,  
ou cas que je n’arai de toy  
oý que tous biens recorder,

7465 je te voel m’amour acorder.”

Siques, sire, sus cel espoir

j’ai chevauciet et main et soir 55b

et pense a chevaucier encor.

Et quant des ans venrai au cor,

7470 se je puis vivre tel espasse  
et \*je le vaille, j’arai grasce  
de ma dame tres souverainne,  
pour quoi je ne ressongne painne,  
soing ne travel, quel part que soit.»

7475 Et quant Melỳador le voit  
en ce \*parti, li respont tos:

«Vous avés un joli pourpos,

je vous ay oỳ volentiers.

Or sai je moult bien, chevaliers,

7480 puis que vous estes si jolis,

que Bonne Amour a en vous mis  
pluiseurs biaus sentemens pour faire  
aucun motet qui \*doient plaire  
a oïr chanter a le fois,

7485 que vous estes bien si courtois  
que j’en arai un, s’il vous plaist,  
par tel conditïon qu’il n’est  
meshui homs qui a vous me face  
combatre. Et voel encor c’on sace  
7490 que je dirai d’or en avant

qu’en tres biel et bon couvenant  
vous ay trouvé, il n’est pas doute,  
et ay mis men èntente toute  
a vous conquerir et mater,

7495 mais pour ferir ne pour íraper  
je n’en ay poiit a chief traire.

Et ce prommet jou a retraire  
a vo dame s’il vient a point  
que je soie en lieu et en point  
7500 que vous souí&és c’a lui parolle.»  
Sorelais entent la parolle  
de Melŷador moult courtoise,  
si dist: «Sire, voir il me poise  
que je ne vous puis honneur faire.  
7505 Mais pour vostre bon gré parfaire  
ce que je sçaije chanterai  
et un virelai vous dirai  
tel que j’ai fait puis .1111. jours  
par l’aýde dou dieu d’Amours  
7510 et le souvenìr de ma dame.»

Respont Melỳador: «Par m’ame,  
je l’orrai, síre chevaliers,  
pour certain ossi volentiers  
que pieça jou \*oïsse cose,

7515 et me pardonnés quant tant m’ose  
de vous fiier a ceste fois.»

Li chevaliers osta ançois  
son hỳaume qu’il commençast  
son virelay ne le chantast,

7520 et puis commença a chanter,

\*pour lui bonement acquitter,  
un virelay gay et plaisant,

\*le quel vous orés en lisant:

Virelay 5

«Or vous voelle souvenir,

7525 Ma tres douce dame, de moy,

Qui tous sui vostres, par ma foy,

Entierement jusc’au morir!

J’ai tous jours voloir et desir  
De vous tres loyaument servir  
7530 Etjeledoy,

Car puis c’\*Amours me fist65 sentir  
Que vostres fuisse sans partir,

Je n’eulz anoy,

Mais ay joie a mon plaisir 55d

7535 Pour ce que moult bien aperçoi

65

m. fistt s.

Que tout mon bien de vous reçoi:  
De moy faites tous maulz fiiïr.

Or vous voelle, et cetera.

De bon coer me voel esjoïr  
Et toutdis lïement tenir  
Pour ce que voi  
C’ou monde ne me poet venir  
Riens qui me fesist alentir  
Ne ce ne quoi

De vous cremir, obeïr  
Et dou tout moy mettre en tel ploy  
C’onques amans, si comje croi,

Vers dame fìst sans departir.

Or vous voelle, et cetera.

- Par ma foy, dist Melỳador,  
chevaliers, je n’ay point encor  
sus le chemin ou je travelle  
oŷ nulle cançon parelle  
et, ce sachiés, sur toute rien  
li oïrs m’en a fait grant bien,  
si vous en remerci .C. fois.

II m’en souvenra tout ce mois  
et si en vaurrai assés mieulz.»  
Sorelais, qui fu moult gentieulz,  
li dist: « Sire, j’en sui moult Hés.»  
Adonques fu la li congiés  
pris d’yaus .II. moult courtoisement.  
Melỳador presentement  
s’est partis et Sorelay lait,  
si s’en chevauce o son varlet

tout ensi que voie le mainne,  
en cherchant, c’est cose certainne,  
aventure, c’est ses desirs. 56a

Or parlerai, c’est mes plaisirs,

7570 de sa sereur la renoramee,  
que on appelle Phenonee,  
et d’un tournoy qu’elle mist sus.

Un jour fu revenus h dus,  
ses peres, de la court dou roy  
7575 Artus en moult tres grant arroy  
et avoít illuech sejoumé  
bien .XV. jours pour verité.

En ce sejour qu’ìl ot la fait,  
on avoit aporté de fait  
7580 l’esprivier en la ditte court  
que Melýador au behourt  
ot conquis par sa grant proèce,  
et la demanda: «Quelz homs esce  
chils qui l’a gaegnié de droit?»

7585 Mais, pour ce c’on ne cogníssoit  
Melýador, on li dist: « Sire,  
nous ne savons nouvelles dire,  
quelz homs c’est ne de quel afaire,  
s’il a bmn ou cler le vïaire,

7590 car nous l’avons veii armé  
et tournoiier a volenté  
si tres vaillamment et si bien  
que si arroi et si maintien  
sont recordé pour le millour  
7595 chevaher qui fust sus ce jour  
tournoians par devant le Garde.

Et qui en armes le regarde,

\*tant en poons bien dire encor

*n,*

de bleu s’arme a un soleil d’or:

7600 c’est la devise que cilz porte,  
en qui Proéce n’est pas morte,  
mais íàit moult a recommender.»

Li dus, qui en oỳ parler  
moult volentiers tout pour l’amour  
7605 de son fîl, ens ou propre jour  
qu’il fu revenus a Tarbonne,  
ceste nouvelle belle et bonne  
et le conqués de l’esprivier  
recorda il a sa moullier.

7610 La estoit sa fille en present,  
qui entendi parfaitement  
faire a son pere le recort.

Lors dist en soi: «Je n’ai pas tort  
se je croi que ce soit mes freres,

7615 dont si grandes sont les materes.  
Vraiement bien le poroit estre.»  
Adont fait la Plaisance nestre  
en la pucelle un grant pourpos,  
le quel66 elle n’a pas desclos  
7620 sitos comme au devant li vint,  
jusc’a tant c’a point i1 avint.

Phenonee, dont je devis,  
s’avisa d’un trop grant avis.

Une heure a son pere s’en vint  
7625 et la en parolle le tint

courtoisement et sagement.

Et quant dedens son sentement  
perchut qu’il estoit tres bien heure  
de parler, adonques \*s’aheure

1. quele e.

56b

66

7630 et devant son pere s’avance,

si dist par tres bonne ordenance:

«Monsigneur, a vo fìlle chiere  
voelliés une seule priiere  
acorder.» Et li dus errant  
7635 respont lïement en riant:

«Ma fille, je le vous acorde, 56c

demandés.» Et celle recorde  
la ou gist ses desirs entiers:

«Je veroie tres volentiers,

7640 monsigneur, par devant Tarbonne,  
mais que vostres plaisir l’ordonne,  
un toumoy \*telz comme fu chils  
ou eut tant de bons et gentils  
chevaliers, et les quels Diex garde,

7645 devant le chastiel de la Garde.

Ce me sera uns grans deduis  
pour entroubliier les anuis  
que j’ai ja porté longement  
pour mon frere certainnement  
7650 que je ne vi trop grant temps67 a.»

Et adonques li dus parla  
et dist: «Ma fille, par ma foy,  
je vous acorde ce tournoy.

11 en soit a vostre ordenance!»

7655 Et Phenonee, qui s’avance,

dist: « Monsigneur, Diex le vous mire!»

Adonques sans plus la riens dire  
ordonné fu pour envoiier  
hiraus pour par tout chevaucier  
7660 et anonchier la ditte feste.

g. teps a

Ensi li dus a la requeste  
de sa fille sans nui desroi  
fist errant nonchier ce toumoy  
en Escoce et en Danemarce:

7665 il n’i a ne paỳs ne marce  
ou il ne soit segnefiiés.

Un jour chevaucoit h prisiés  
li Chevalier au Soleil d’Or  
et estoit droitement au cor  
7670 d’une lande et d’un vert chemin,  
et n’estoit mies trop matin,  
mais haute tierce ou environ.

Si voit venir a l’esporon  
un hiraut moult quoiteusement.  
7675 Adont s’arresta proprement  
pour savoir quel cose il voloit,  
et, lors que li hiraus le voit,  
qui le recogneut par sa targe,  
si dist: «Chevahers, je vous carge  
7680 que vous soiiés a ce tournoy  
qui se tenra, a bonne foy,  
devant Tarbonne en Comiiaille.  
Ce n’est pas raisons c’on y faille,  
quant la ûlle dou duch Patris  
7685 a pour lui ce toumoy empris  
et donra au mieus tournoiant  
un faucon joli et plaisant.

Or y soiiés pour vostre honnour!  
Trois mois avés encor de jour.»  
7690 Dist Melỳador: «Mon ami,  
se je vif tant, je le te di,  
je cevaucherai ceste part.

Or me di avant ton depart

MÉLYADOR veut participer au tournoi

**591**

se tu sces nulle aultre nouvelle.»

7695 Cils respondi a vois isnelle:

« Sire, nennil tant qu’en present.»

Et adonques li hiraus prent  
le diemin tout parmi la lande,  
le chevalier a Dieu commande  
**7700** et Melýador li ossi.

De l’un l’autre se sont parti.

Tantost se furent eslongiet  
que donnet se furent congiet.

Or chevauce forment pensieus 57**a**

**7705** Melỳador, si m’aýt Diex,

pour tant que il est enfourmés

qu’ens ou paỳs ou il fu nés

doit avoir un toumoy moult grant.

Et quant il ot la pensé tant  
7710 que par droit li devoit soufìire,  
si prist tout bellement a dire  
a son varlet: «Entent a moy.

Ma serour fera ce tournoy  
pour moy veoir, si com j’espoir.»

7715 Dist Lansonnés: «Vous dittes voir.

C’est la cause, nulle aultre non,  
car elle a oý le renon  
de pluiseurs chevaliers parler  
qui poeent ceste queste hanter,

7720 si veroit volentiers les preus.

Sachiés que pas n’i serés seuls:

il en y ara des vaillans,

des hardis et entreprendans.»

Dist Melýador: «Je le voel.

7725 Ja n’ara en moy tant d’orguel  
que je n’i soie des premiers,

car je veroie volentiers  
ma serour et le duch, mon pere.

Et se la sui, c’est cose clere,

7730 ja ne m’i ferai cognissable.»

\*Ensi tint ce pourpos estable  
Melýador priés tout le jour.

Ce soir vint prendre son sejour  
en un manoir sus une lande  
7735 ou paýs de Norchombrelande  
entre Montgriés et Carmelin  
et, quant levés fìi au matin,

pour ce qu’il faisoit bi,el et chaut 57b

et qu’il perchut le soleil hault,

7740 il ne se volt noient aimer.

As camps vint, si prist a chanter  
un rondelet a clere vois  
en breton, non pas en françois,  
et avoit dit un peu devant  
7745 qu’il euist commenciet son chant:

«Tout ce qui au chanter m’encline,  
ce fait li amour d’Ermondine,  
pour qui je sui jolis et gais.

\*Li doulz pensers m’est grans souhais  
7750 a lui, il n’est si vraie cose,

et parmi tant moult bien je m’ose  
fìier d’un seul rondelet dire,  
car j’ai matere qui m’i tire.

Rondel 9

J’ai pensee et doulz souvenir  
7755 A vo biauté et grant valour, —

Pour qui je sui tous jours en joie.

Mieus ne m’en poroit avenir,

Car j’en sui ostés de tristour.

J’ai pensee, et cetera.

7760

Car vous estes voir sans mentir  
De toutes dames le millour  
Et trestous biens a vous s’emploie.  
J’ai pensee, et cetera.»

7765

7770

57C

Ensi Melýador s’esbat,  
qui en le contree s’embat  
ou messires Camelz converse.  
Plaisance s’est en soi aherse  
moult grandement en chevaucant,  
car en ce matin chanta tant  
que ses varlés, bien le sachiés,  
en estoit tous esmervilhés,  
comment qu’il li fesist grant bien.  
Melýador \*en son maintien  
s’esbanoia de grant corage.

7775

Or entra dedens un boscage  
entour heure de mi'edi.

Desous un cesne deschendi  
qui estoit a merveilles grans  
et grant ombrage entreprendans.

7780

7785

Si tost qu’il ot mis piet a terre,  
ses varlés vint son cheval querre,  
si le loia un peu ensus  
et puis sus l’erbe s’assist jus  
loing de Melýador arriere  
ensi que le get d’une piere.  
Sitretos comme il fu assis,  
il s’est si tresfort endormis

que pour bouter ne pour huchier  
on ne le peuist esvillier.

7790 Et ses mestres a l’autre part  
dou dormir a bien pris sa part,  
car il s’estoit levés matin  
et si avoit sus son chemin  
canté et pensé grant fuison,

7795 pour quoi il y eut bien raison,  
si com je I’entens et saveure,  
qu’il dormesist fort a celle heure.

En ce terme et en celle espasse  
une damoiselle la passe  
7800 moult courtoise et bien ensegnie  
et si estoit acompagnie  
d’un petit page seulement  
et cantoit moult joieusement  
en chevaucant sus son chemin.

7805 Moult bien savoit la a quel fin 57d

li chevahers est endormis  
et quel aventure l’a mis  
desous l’arbre ou il se gisoit,  
mais elle pas ne cognissoit  
7810 Melỳador par son droìt nom,  
car point n’en veoit le blason  
et si ne pensoit pas en soy  
que ce fust cilz qui au toumoy  
de la Garde \*quist68 avant hier,

7815 ou onques corps de chevaher  
ne fist tant comme il y fìst lors.

Moult seroit plainne de confors  
se elle l’avoit ravisé,

g. qui a.

mais a ce n’a noient visé  
7820 en dít, en fait ne en corage.

Ce dist la pucelle a son page:

«11 nous fault descendre droit ci.»

Adont sont descendu ensi  
comme elle l’avoit ordené.

7825 Sen palefroi a lors donné

a son page et puis vient avant  
et se met tout droit au devant  
de Meíŷador, qui dormoit.

Si le regarde bien et voit  
7830 qu’il estoit endormis moult fort.

En soy dist: «J’aroie grant tort  
se soudainnement l’esvilloie:  
trop grant desplaisir li feroie.

Cela ne ferai je a nul fuer,

7835 mais j’ay or plaisance a mon cuer  
et raisons si le me conseille  
que en chantantje le resveille.»

Lors se mist la belle au chanter,  
qui se pooit moult bien vanter 58a

7840 que vois avoit jolie et douce  
et ossi moult tres belle bouche,  
dont la vois en chantant issoit.

Et c’est bien raison que chi soit  
mis li doulz rondelés avant  
7845 qui li vint droit la au devant,  
le quel chanta pour resvillier  
courtoisement le chevalier:

596

Rondel 10

«Amis, quele[[21]](#footnote-21) part que je soie,  
Jamais ne vous oublierai,

7850 Aíns vous serai loyal amie

En tous cas, par mon sierement.

Car vous m’estes confors et joie,  
Vous estes tout le bien que j’ay  
Et serés voir toute ma vie.

7855 Amis, et cetera.

Pour ce de tres bori coer m’otroie  
A vous amer de voloir vrai.

Or en ait dont qui voet envie,

Car il ne sera aultrement!

7860 Amis, et cetera.»

Sachiés que ceste damoiselle,  
. qui chantoit a vois douce et belle  
et qui la estoit embatue,  
estoìt hors de Montgriés issue  
7865 et si en estoit hiretiere:  
c’est Floree la tres entiere,  
qui se tient germainne cousine  
a ma damoiseUe Hermondine.

EUe avoit adont tel usage  
7870 qu’elle chevaucoìt le boscage

deus ou .III. fois sus le sepmainne.  
Mis l’en avoit en celle painne  
messires Camelz de Camois,

car enjoint li eut puìs .III. mois  
**7875** que elle a le foìs chevaucast  
en ce bois et si s’avancast  
de parler a tous chevaliers  
qui passoient par ces sentiers  
et d’yaus amener a Montgriés,

**7880** car h chastiaus seoit la priés,  
et h avoit dit tout ensi:  
«Damoiselle, je vous en pri,  
dittes as chevaliers errans  
que Camelz est forment engrans  
**7885** qu’il se puist a yaus esprouver,  
et s’il en pooit un trouver  
qui fust si vaillans et si fors  
que mater le peuist de corps,  
il aroit par tout grant renom.»

**7890** Et pour ce Floree en ce nom  
estoit la en ce jour venue.

Mais, quant elle y fu embatue,

jamais adeviné n’euist

que cils est. S’elle le sceuist,

7895 elle en fust toute resjoïe,  
car bien vit sa chevalerie  
devant le chastiel de la Garde.  
Floree en cantant le regarde.

Si est assise dalés li  
7900 en arroi plaisant et joli  
et dist de la ne partira  
jusc’a tant qu’il s’esvillera.

Melỳador tout en dormant  
ooit bien la vois, je m’en vant,  
7905 et li faisoit grant melodie.

**58c**

Mais pour ce ne laissoit il mie

7

*MELYADQr* ’

á

a dormir, car sí douce estoit  
la pucelle qui la seoit  
et qui le rondiel chanté ot  
79io qu’il ne se poet pas a ce mot  
esviîlier, mais toutdis dormoit.

Et quant Ia damoìselle voit  
que point ne le resvillera,  
se dist que tant traviliera  
7915 au canter, car c’est ses mestiers  
et se le fait mouît volentiers,  
que resvilliés sera sans doubte.  
Dont a ces mos elle avant boute  
de sa vois qu’elle ot moult jolie  
7920 un rondelet a vois serìe

pour li resvillier sans contraire.  
Dou rondieî ne me voel pas taire  
que je ne îe die en present.

La damoiselle, qui bien sent  
7925 tout ce qu’elle voet faire et dire,  
au canter doucement s’atire  
le rondelet que vous orés  
en tel maniere que vodrés:

Rondelll

«Diex le gard de mal et d’anoi,  
7950 \*Ma douce desiree amour!

Car je le sçai loyal vers moy.  
Diex ìe gart, et cetera.

Pour ce desíre, par ma foy,

Son bien et dessus tous s’onnour.  
7935 Dìex îe gart, et cetera[[22]](#footnote-22).»

Ensi la pucelle chantoít  
et Melỳador l’escoutoit  
en dormant, ce li estoit vis,

mais ses cuers estoit tous ravís, 58d

7940 en plaisance gaie et jolie.

Quant ceste cançon fu fìnie,

Melýador se resvilla,  
qui en resvillant souspira.

Et quant ensi eut souspiré,

7945 la damoiselle a regardé,

qui estoit plaisans et doucete  
et seoit la toute seulete.

Or fu trop fort esmervilliés,  
mais, quant il fu tous esvilliés,

7950 si dist ensi: « Ce poise mi

que j’ai en ce lieu tant dormi.

* Pour quoi?» ce dist la damoiseUe.

Ce respont Melỳador: «Belle,  
pour ce c’on y piert sa saison.

7955 Vous en ay je dit la raison?

Je deuisse ja avoir fait

d’armes quelque voie ou quel fàit.

Je sçai bien et s’en sui tous fís  
que, puis qu’en la queste me mis,

7960 point ne m’est la cause parelle  
avenue, dont j’ai merveille.

* Sire, la damoiseUe dist,  
  environ ce contour chi gist  
  une cose moult merviheuse

7965 et qui est assés perilleuse,

car nulz frans chevaliers n’i poet  
chevaucier, et voelle ou non voet,  
qu’i n’i dorme en tele maniere  
que fait avés ça en arriere.

7970 Une fee si l’ordonna

qui au lieu le don en donna.  
Siques pas ne vous en anoie  
quant trouvé en avés la voie  
et vous paiiés ce qu’elle doit.

7975 Et se vous voliés chi endroit  
un peu encores arrester  
et mes parolles escquter,  
le certain vous en compteroie  
ne ja ne vous en mentiroie.»

7980 Respont Melỳador en l’eure:  
«Damoiselle, je ne labeure  
par les landes verdes et belles  
fors que pour aprendre nouvelles,  
car je les och plus volentiers  
7985 que nulz estragnes chevaliers.»

Et adont Floree li compte,  
qui est lors entree en son compte:  
«Chiers sires, vous devés savoir  
qu’en ce paŷs a un manoír  
7990 et un chastiel joli et cointe,  
seant droìtement en le pointe  
de ceste lande et de ce bois.

Li chastiaus est nommés Camois  
et li sires qui le maintient,

7995 tres bon chevalier on Ie tíent.

Cilz chevalíers si est nommés  
de Camois messires Camelz.

Or avint entour .1111. an sont,  
sí com les aventures vont,

8000 que cilz chevaliers dont je compte,  
qui scet bien que proèce monte,  
esleva un cerf en ces bois.

Tant le caça a ceste fois  
c’a un chastiel \*dont sui partie  
8005 l’occist tous seulz sans sa mesnie,  
car íl l’avoit caciet ce jour

sans avoir arrest ne sejour. 59b

Quant occis l’eut, il sonna prise.

A ceste heure que je devìse  
8010 estïons moy et ma cousine

d’Escoce, la belle Hermondine,  
as fenestres de mon chastiel.

Quant nous veïsmes ou praiiel  
le cherf et le chevaHer la,

8015 cescune de nous avala  
et venimes jusques a li.

Moult bellement nous recueilli.

Je l’en menai tout devisant  
en mon chastiel par couvenant  
8020 pour li fester et honnerer  
et U priai de demorer  
apriés souper plus de .VII. fois,  
mais il retouma a Camois,  
dont partis estoit au matin.

8025 Je le vous recorde a tel íìn  
que je, qui noient n’i pensoie,  
de l’acointance euc peu de joie,  
car ilz, si com de puis me dist,  
son coer et sa plaisance mist  
8030 en ma cousine telement

et l’enama si ardamment  
seulement et par regarder  
c’onques puis ne s’en peut oster.  
De puis revint .II. ou .III. fois.

Je m’en perçuch, et ce fu drois,  
par aucuns signes qu’en li vi  
faire et moustrer tout a par H.

Et je, qui a garder avoie  
ma cousine et qui bien savoie  
les coustumes dou chevalier,  
pour tous perilz entrecangier  
alai de ceste oevre,au devant  
avoecques un remede grant,  
qui y sourvint dedens l’anee,  
car ma niece fu remenee  
en Escoce, dont iert partie.

De ce fui forment resjoïe  
et Camelz moult fort courouciés.  
Tantost fu par lui deffiiés  
monsigneur mon pere et no terre,  
et nous fìst si tres mortel gherre  
que nulz n’osoit de no chastiel  
partir ne par lait ne par biel.

Et quant on volt savoir de li  
a quel title il nous grevoit si,  
il respondi apertement  
que nuls ne nulle vraiement  
n’i metteroit pais ne concorde  
pour Dieu ne pour misericorde  
fors moy, et maintenoit tres bien  
que par moy et par mon moiien  
pais aroie et mes gens ossi.

Siques, chevaliers, j’en fui si

tres fort priie de mes gens  
8065 que je cangai pourpos et sens,  
car en prison tenoit mon pere,  
dont la cose m’estoit amere.

Tant fìst qu’en Escoce en alay  
et a ma cousine comptay  
**8070** l’aventure et le fait, tout tel  
que dit vous ay, de cel Camel.

Ma cousine, qui estoit jone  
et plus que pour Camel ydone,  
me demanda et volt avoir

**8075** de moy conseil: je li dis voir, **59d**

quoi que Camelz, n’en doubtés mie,  
soit si plains de chevalerie  
que nulz chevaliers estre poet.

Maís Loyauté, qui pas ne voet  
8080 fallir as siens, me consilla  
et ma cousine s’enclina  
a ce que je vols dire et faire  
dont pour ma guerre a bon chief traire  
et le dit Camel apaisier.

8085 Quant je fui revenue arrier  
\*et il se fu trais devers moy,  
je li baillai, en bonne foy,  
pour li donner joie et plaisance,  
lettres telles que de creance,

8090 \*faites ou nom de ma cousine  
et, lors qu’il en perçut le signe,  
il fu resjoïs grandement  
et volt savoir entierement  
son pourpos. Et je li comptai,

8095 quì tout a fait \*le machonnai,  
en contant, que je li disoie.

MELYADOR

**604**

La fis tout ce que je voloie  
et li dis voir que ma cousine  
l’ameroit, mais c’aucun bon signe  
**8100** veïst en li de grant proéce.

Mais, pour ce qu’elle en grant jonece  
estoit encor, elle voloit  
et commandoit et ordonnoit  
que .V. ans complis et entiers  
8105 elle asseroit tous chevaliers

qui vodroient entrer en queste  
pour s’amour et a sa requeste,  
et cilz qui seroit en .V. ans

li plus preus et li plus vaillans 60a

8iio et plus plains de chevalerie  
l’aroit a femme et a amie.

Siques, sire, sus ceste entente  
ceste queste qui est presente  
ou travellent maint chevaher  
8115 est faite, mentir ne vous quier,  
ou nom de Camel de Camois.

\*Or estes vous or ens ou bois  
ou il converse et ou demeure  
et ou je vieng quant il est heure  
8120 pour les chevaliers enhorter  
qu’il viegnent contre li jouster,  
li quelz par armes telz les mainne  
et si vaillamment se demainne  
qu’il les fait venir a merci  
8125 et a fait venir jusqu’a ci

mors et conquis par tel raison  
que j’en tieng pluiseurs en prison  
biaus chevahers et ahgniés.

Siques, chevaliers, telz soiiés

JALOUSIE DE MÉLYADOR 605

8130 tous enfourmés que ceste queste,  
dont pluìseur chevalier font feste,  
fu emprise tout par tel cas,  
et par aultre afaire non pas.

Si vous faudra a lui jouster  
8135 et vo corps au sien esprouver  
ou vos armeiires laissier  
et dire ensi au chevalier  
que jamais en jour de vo vie  
vous ne penserés a s’amie.

8140 Aultre remede je ne voi  
qui vous oste de cest anoi.»

Et quant li preus Melỳador,  
qui n’est mies trop bien encor 60b

resvihiés — mais il se resveille —,

8145 entent ceste grande merveille,  
si se taist et un peu colie  
a trop grande merancolie.

Je le vous dirai maintenant,  
droit la li revint au devant  
8150 une pensee de quoi ja  
ses propres varlés l’avisa,  
de quoi adont il ne fist conte,  
mais maintenant scet bien que monte  
ceste pensee vraiement:

8155 Jalousie, qui ardamment  
h est entree ens ou corage.

A par soy dist h: « Las! or ai je  
travihiet mon corps jusc’a ci  
pour l’amour ceste que ne vi  
8160 onques fors par oïr parler,

et ehe a mandé, c’est tout cler,  
si com ceste pucehe dist,

qui en riens ne s’en contredist,  
a ce chevalier qu’elle nomme  
et que de proêce renomme  
que biel se maintiengne et se porte  
et qu’en bon espoir se conforte,  
qu’il pora bien tant travillier  
que on le vodra recueillier.

Haro! se j’en avoie otant,  
j’en seroie tout mon vivant  
plus gais, plus jolis et plus frisces  
et de tous nobles meurs plus riches!  
Ha! Lansonnet, pour quoi dors tu ?  
Pour quoi, compains, ne me viens tu  
reconforter a ce besoing?

Certes, amis, en trop grant soing  
sui entrés puis que m’endormi!  
Jalousie est entree en mi  
et si ne sçai mies par u  
fors seulement par mon argu.

A tout le mains se le savoies,

\*tu as bien tant alé de voies  
que tu m’i trouveroies bien  
de confort aucun grant moiien.»

En cel estat sans nul confort  
pense Melỳador si fort  
que la pucelle belle et bonne  
s’en perchoit. Adont l’araisonne  
doucement et dist: «Sire chiers,  
vous estes, je croi, chevaliers  
preus, hardis et entreprendans  
et qui avés ja par .II. ans  
eii des aventures grandes.

Se cestes vous sont trop pesandes,

si vous confortés au besoing  
et si me dittes en quel soing  
vous estes entrés maintenant.»

Respont Melýador errant:

8200 «Je vous dirai, ma damoiselle,  
je tieng a si grande et si belle  
l’aventure que j’ai trouvee  
c’onques cose ne me fu nee  
mieus a point comme voir est ceste,

8205 et en fai en mon coer grant feste,  
pour tant que cilz amis se claime  
a vostre cousine, que j’aime  
et ay amé sans nul faulz tour  
telement, puis l’eure et le jour  
8210 que je vi pourtret son image,

que je n’ai ailleurs mon corage. 60d

Or est, si com ce dittes vous,  
chevaliers tres vaillans sur tous,  
preus, hardis et entreprendans  
8215 et li mieudres de ces .II. ans  
qui ait courut a vo samblance.

Mais dittes moy, par vo plaisance,  
s’il fu au tournoy de la Garde.»

Et Floree, qui le regarde,

8220 li dist: «Nennil, mais il en fu  
trop courouciés en son argu  
et si s’en mist en tres grant painne  
de l’aler, c’est cose certainne.

Mais onques ne m’i assenti,

8225 dont de puis je m’en repenti  
et repenc encor quant g’i pense,  
car je vi la en ma presense  
des bons chevaliers faire otant

d’armes c’onques en mon vivant  
8230 j’en vi ne en oỳ parler.»

Adont li ala demander  
Melýador et dist: «Ma belle,  
qui fu li mieus seans en selle  
ce jour et li mieus toumoians  
8233 et les dames esbanoians?»

Et Floree li respont lors:

« Ce fu certes uns vaillans corps  
et bien toumoians, ce m’est vis.

Onques ne le vi ens el vis  
8240 qu’il n’euist laciet son hŷaume,

mais je croi voir qu’en un royaume  
on faurroit a chevalier tel.

Cognoistre ne le sçai par el  
fors par l’armoirie qu’il porte:

8245 un soleil d’or, qui reconforte 6U

tous jolis coers au regarder.»

Adonques s’ala afrener  
Melýador de plus avant  
parler sus cesti couvenant  
8250 fors tant qu’il dist trop bien a point:

«Damoiselle, n’atargiés point,  
montés, faites monter vo page.

Alons ent devers vo manage.

Veci mon varlet qui me vient.

8255 Je súi moult liés quant il couvient  
c’a ce chevaHer je m’esprueve,  
qui est telz que tous chiaus qu’il tmeve,  
il les fait a merci venir.

Haro! bien me doit souvenir  
8260 de la bèlle et bonne et parfaite

pour qui ceste ordenance est faite!»

Adont sont monté ambedoi,

Floree sus un palefroi  
que ses pages la li tenoit.

8265 Si chevaucent a cel endroit  
pour aler devers le chastiel  
de Montgriés, ou il fait moult biel,  
en devisant de pluiseurs coses.

Pas ne sont en Floree closes  
8270 les pensees de resjoïr.

Melỳador volt la oïr

aucune cose de nouviel

et la belle, qui un capiel

tout vert dessus son chief portoit,

8275 responài tantos la endroit  
et dist: «Sìre, je le dirai  
pour vostre amour sans nul delai.»

Et lors commença a chanter

un rondelet sans arrester: 6lb

Rondel 12

**8280** «Miiee sera ma dolour

En joie et en tres parfait bien,

Chiers amis, quant vous reverai.

Car trop plus desire ce jour  
C’onques \*ne fis nul aultre rien.

8285 Muee, et cetera.

Dont iert71 cangie ma tristour  
En trestout solas terrîen

71

Vers hypermêtrique (+1): d. sera c.

610

*MELYADOR*

Et tous mes maulz oublierai.  
Mùee, et cetera.»

8290 Moult grandement se resjoï

li chevaliers quant a oý  
la damoiseUe ensi chanter.

Ensi peurent tant cheminer  
qu’il s’en sont a Montgriés venu  
8295 et la au chastiel descendu.

Li varlet appareilliet furent,  
qui fisent ce que faire durent,  
car il prisent tous les.chevaus.  
Melỳador, c’est chi consaulz,

8300 en tenant par le doy Floree,  
qui de riens n’estoit efíraee,

\*sont monté les degrés amont.

Li escuier de laiens ont  
menet en une cambre gente  
8305 le chevalier sans plus d’attente  
entre li et son escuier.

61*c*

Trop pooit au coer anoiier  
au damoisiel Melýador  
quant descouvers n’estoit encor  
8310 a Lansonnet de sa pensee  
et comment la belle Floree,  
qui laiens l’avoit amené,  
li avoit dit et recordé.

Siques, lors qu’en la cambre il fu,  
8315 sans demander aigue ne fu  
sus un siege s’assist errant.

A Lansonnet dist: «Vieng avant.

Je te dirai trop grant merveille.

Je n’ai point trouvé la pareille

8320 puis que je parti de Tarbonne.»

Et adonques il Ii ordonne  
de point en point, ne plus ne mains,  
tout ensi que Floree \*orains  
li avoit dit et devisé.

8325 Tres bien en comptant a visé  
que riens il n’i puist oubliier.

Lors se poet moult esmervillier  
Lansonnés, ce poés bien croire,  
et pensa sus et puis dist: «Voire,

8330 Melỳador, Melýador,

or couvenra vo soleil d’or  
faire resclarcir en proéce  
ou morir, aultre cose n’esce!

Ci gist li fors de vostre queste.

8335 Se vous ne faites le conqueste  
de ce chevalier desconfire,  
je ne donroie un pois de cire  
de tout ce que vous avés fait.

Or se monteplient vo fait  
8340 de tout en tout de miex en mieus!

Or sera demain temps et lieus,  
quant laciet arés vo hỳaume,  
que vous pensés a ce royaume  
d’Escoce et ossi a la dame  
8345 et ossi sus celi, par m’ame,

qui si le vous voet calengier 6id

et qui s’est poiis avancier  
de lui segnefiier et dire  
comment il muert a grant martire  
8350 pour l’amour de h. Toutes voies  
bien deverés fahir a joies  
d’amours se cesti ne matés.

Gardés bien, se vous l’abatés,  
que vous l’ociiés sans merci.

8355 Si arés en ce paỳs ci

et par tout grande renommee.

Maìs dittes moy, s’il vous agree,  
se point avés a la pucelle  
de ceens, qui est sage et belle,

8360 demandé de l’estat de li.

* Oil, je Ie te certefi.

On m’a dit qu’il est chevaliers  
grans et fors, orghilleus et fiers  
et qu’il ne prise au jour d’uí home,

8365 quel qu’il soit. - Et comment se nomme,  
monsigneur? ce dist Lansonnés.

* Camelz. II est telz et si fes

qu’il a en armes moult grant grasce  
et n’est nulz encor qui le passe  
8370 de proéce ne de renom.

* Par ma foy, il porte un bon nom,  
  dist Lansonnés, et volentiers

le verai s’il est chevaliers  
tel a le main et a l’espee  
8375 c’on li porte le renommee.»

Tout ensi qu’il se devisoient  
et que la entre yaus .II. parloient,  
evous Floree la venue  
et sa gent moult bien pourveiie  
8380 de conjoïr le chevalier. 62a

En la cambre sans detriier  
sont entré et grant joie font.

Floree[[23]](#footnote-23) se prent garde adont

de ce que point n’avoit encor  
8335 veix: c’est dou biel soleil d’or  
qu’elle voit poínt en une targe.

Adonques ses coers si se carge  
de penser trop plus que devant.

Tout quoiement s’est trette avant  
8390et au dit chevalier parolle.

Toute tele fu la parole:

«Biaus sire, cognissiés moy voir,  
se le tenrai a grant savoir:  
estes vous cilz, en bonne foy,

8395 qui conquesistes au toumoy  
l’esprivier par devant la Garde?»

Et Melýador )e regarde,  
sí mûa un petit coulour.

Et Floree, qui toute honnour  
8400 savoit, s’en perçut, sì dist: «Sire,  
vous le poés bien droit ci dire,  
car vous estes en iieu segur.

— Damoiselle, se j’euch l’eiir,  
ce dist Melŷador, dou pris,

8405 je ne m’en vante ne ne pris

mieus que devant une castengne.

Des chevaliers a en Bretagne  
trop plus vaiilans que je ne soie  
et, se la fortune fu moie  
8410 a ce jour, loés en soit Diex!

Encor prenderoi je bien mieulz,  
s’ensi voloit venir a point.»

Lors s’arresterent sus ce point  
fors tant que Floree li dist: 62b

8415 «Sire chevaiiers, on vous fist  
trop mains que ne deservesistes,

MELYADOR

614

car si vaiUamment le fesistes  
que j’en aime et en prise encor  
vostre corps et le soleil d’or  
8420 que vous portés d’armoierie.

Or vera on chevaierie  
\*demain dou jour venir en place  
\*quant Camelz et vous fàce a face  
serés et entrés en bataiUe,

8425 car vous estes tout doi de taiile  
pour bien fumir un tel ouvrage.

\*Pleuist Dieu que la douce image  
pour qui \*de chevaliers vont tant,  
ma cousine, fust chi devant  
8430 a l’eure que vous monterés  
et c’as lances assamblerés!

* Voires, respont Melýador,  
  et il m’euist cousté encor  
  tout ce c’avoir puis de finance,

8435 se j’en veoie la samblance,

j’en vaudroie grandement mieus.

Et toutes fois, si m’aýt Diex,  
puis que tant parlé en avés,  
damoiselle, savoir devés  
8440 que j’en sui forment resjoïs  
et, s’en soiiés segure et fìs,  
que li souvenirs de la belle  
m’en fera tenir en la selle  
plus fricement en tous estas.

8445 Mais je vous pri sur tous debas,  
voires se priier vous en ose,  
que vous voeiliés faire une cose.

* Quele ? ce respondi Floree. 62c
* C’une cançon soit chi cantee

3450 en l’onneur de vostre cousine.»

Et Floree, quì lors s’encline

a la priiere de celi,

moult doucement li respondi:

«Sire, je vous tieng pour mon hoste,  
8455 se n’est pas drois que je vous oste,  
ne íàire ne voel a nul fuer,  
le jolïeté de vo cuer  
et je canterai volentiers,  
car ce me samble uns biaus mestiers  
8460 et quì bien affiert a tels gens

que vous estes, courtois et gens.»  
Adonques commença Floree  
par joieuse et lie pensee  
un rondelet biel et plaisant.

8465 Le dit orés, non pas le chant,  
ce poise moy, que ne le say.

Mais le dit mieus retenu ay  
que le chant. Pour tant vous l’orés  
et puis apriés en jugerés.

8470 Elle dist qu’elle le chantoit

pour l’amour celi qu’elle amoit.

De tant l’oŷ plus volentiers,  
ce sachiés, li Bleus Chevahers.

Rondel 13

«Bonne Amour a \*ce me constraint,  
8475 Mon tresdous amis, main et soir  
Dessus toutes riens vraiement  
Quant ma souvenance en vous ay.

Car souvenir point ne me faint  
De moy toutdis ramentevoir

8480 La vostre bonté loyaument.

Bonne Amour, et cetera.

Et par force mon coer \*destraint,  
C’a tous jours mais de bon voloir  
Voet estre vostre entierement.

8485 Pour ce dou tout le vous lairai.  
Bonne Amour, et cetera.»

Haro! que cilz rondelés fist  
grant bien au chevalier! S’en dist  
la tantost sen ententïon:

8490 «Damoiselle, en vostre maison  
me tenés vous joieus et aise.

Or me dites, mais qu’il vous plaise,  
voires se demander je l’ose —  
car c’est contre moy une cose  
8495 qu’i pas n’afíert a demander,  
mais Outrages m’en fait fier  
dou parler, et pour ce le fay —,  
se ce Camel contre qui j’ay  
a combatre demain ou jour,

8500 vous veriés que par biel estour  
il fust matés et desconfis.

- Oïl, sire, soiiés ent fis,  
car il nous a fais tant d’outrages,  
de despis et de grans damages  
8505 que ne l’\*adiroie a nul fuer,  
ne onques ne me peut en coer  
bien entrer en toute sa víe,  
ja soit plains de chevalerie.» .

Et lors Melýador s’avance

8510 de parler sus ceste ordenance:

«Damoiselle, et a vo cousine,  
que vous appellés Hermondine,  
peut il onques en riens complaire ?»

Et Floree, qui ou vi'aire

8515 regarde adont Melýador, 63a

dist: «Je ne m’en sui pas encor  
aperceute nullement  
ne ja ne ferai vraiement,  
car Camels pas a lui n’afiert  
8520 se par armes ne le conquiert.

Mais les fortunes sont si grans  
que, s’il est entre les errans  
esleiis li mieudres de tous,  
il l’ara, maugret aions nous.

8525 La cose est ensi ordenee

et \*dou roy d’Escoce acordee  
et de ma cousine autant bien.

Et, ce sachiés, sur toute rien  
nous le verions moult envis.»

8530 Dist Melýador: «J’en suifis  
que demain le combaterai.

Mais, belie, je vous prierai  
encor d’une cose en present,

\*que vous me voelliés erramment  
8535 les blasons de ces chevaliers

que vous tenés pour prisonniers,  
si com j’ay oý recorder,  
se je les puis veoir, moustrer,  
et puis irons souper aprés.»

8540 Et Floree par mos exprés

respont: «Volentiers le ferai.»

MELYADOR

**618**

Dont sont parti sans nul delay  
de la cambre, qui fu moult belle.

Devant passe la damoiselle  
8545 Floree, qui en mainne o soi  
le Bleu Chevalier par le doi.

Adont ont monté un degré.

En une cambre sont entré,

car Floree deí&ema l’uis. 63b

8550 II n’estoit mies encor nuis,

maisjours biaus, ciers, jolis et gens.

Quant en la cambre furent ens,  
lors dist Floree71 au çhevalier:

«Regardés devant et derrier:

8555 vesla les mors, veci les vis.»

Melỳador met son avis  
au regarder parfaitement.

La y recogneut plainnement  
les blasons d’aucuns chevaliers,

8560 qu’il dehveroit volentiers  
de prison, si com il le pense,  
et la est Floree en presense  
qui l’en parolle a chiés de fois  
et dist H quelz est plus courtois  
8565 de l’autre et trop plus gracïeus,  
li quelz fu plus bachelereus  
au combatre, la le devise.

Melỳador en la devise  
des blasons un grant temps s’esbat  
8570 et si avant adont s’embat

que il en recogneut bien .1111.  
as quels ilz s’est poiit combatre [[24]](#footnote-24)

qu’il a trouvés bons chevaliers:

\*le blanc et le vert tout premiers  
8575 et ossi le bleu et le rouge  
et \*un aultre qui le harouge  
fîst moult quant il deut assambler.

II ne le scet mies nommer,  
mais moult bien par l’armoierie  
8580 le recogneut a ceste fie:

c’est cilz qui en ce se deporte  
qu’i unes blances armes porte

a un feu vermeil contremont. 63c

Le quart ravise bien adont  
8585 de vermeil a un vert escu.

Onques n’en canga son argu  
Melýador en nul effroi,  
mais a Floree, qui lés soy  
estoit, dist bas et en riant:

8590 «Beíle, vous n’avés mies tant  
prisiet ce chevalier \*qu’il vault  
contre qui combatre me fault.

Ne sçai comment poet avoir fait  
par armes un si tres grant fa.it  
8595 \*que tels chevaliers desconfis  
dont je voí la des blasons dis.»

A ces parlers oultre s’en passe  
et tous les .X. blasons trespasse,  
si vient a .X. blasons des mors  
8600 et la li est un peu remors  
li sans, qui li frit et catelle.

11 voit une targe vermeille  
a unes noires armeiires,  
puis voit unes aultres parures  
8605 de noir a une rouge bende

MELYADOR

et, que clerement on l’entende,  
ceste bende semee estoit  
de mouletes faìtes a droit  
toutes noires si com li camps.

Li tiers blasons fu biaus et grans,  
d’or a .II. fasses azurees  
moult jolïement mesurees.

Blans fu li quars par couvenant  
a un lýon d’azur rampant.

Ces armes sont bien en Siiede  
et les porte cilz de le \*Hede.

Li .V“. blasons fu tels , 63d

de geules a .11. faissiés pels

de blanch et de bleu, ce me samle,

et li .VIez., qui l’asamble,

fu vairiet encontre vairiet,

a un baston parmi brisiet

qui estoit de blanc et de noir.

Dou .VIIe. vous dirai voir  
de bleu fu a .III. croissans d’or.

Je ne vous ay pas dit encor  
dou .VIII\*. con fais il fu:  
il avoit geronné l’escu  
de rouge et de noir, ce m’est vis.

Li nuefìmes, par mon avis,  
fu blans a une harpe noire.

Li disimes, on m’en doit croire,  
fu d’asur a .11. blans griffons.

Quant tous ot veus ces blasons  
Melýador li damoisiaus,  
si dist moult bellement a chiaus  
et a celles qui la estoient —  
et qui dalés lui s’arrestoient:

«Bien doit on celui honnourer  
8640 et moult fait a recommender  
d’armes et de chevalerie  
qui par sa grant bacelerie  
a mis tous ces blasons ceens,  
et ossi sont ce bonnes gens  
8645 qui ont fait par les armes tant  
que vaihamment en combatant  
sont demoret sans leurs corps rendre.

Je voel bien donner a entendre  
que mon blason sera onsimes  
8650 ou il morra par moi meïsmes,

car, s’il poet avenir ensi, 64a

pité n’en arai ne merci.»

A ces parolles avant traient  
doy escuier qui leur retraient:

8655 «Venés souper, prest est pour l’eure.»

Floree la plus ne demeure,  
mais le Bleu Chevaher emmainne  
en une sale qui fu plainne,  
de vers jons joncie et arree  
**8660** et moult faiticement paree.

Ensi que pour le temps de lors  
on ne parla plus des .X. mors  
ne des .X. vis qui laiens sont,  
mais doi escuier avant ont  
8665 amenet le pere Floree,

un chevaher de renommee  
qui messires Los a a nom.

Melýador en estat bon  
le rechut, car bien le sceut faire.

8670 Adonques pour l’estat parfaire  
on l’assist tout premiers a table

et puìs par ordenance estable  
Melỳador fu mis apriés.

Li hiretiere de Montgriés  
8675 sist \*au desous, ensi le voet.

Vous devés savoir c’on ne poet  
mieulz penser de nul chevalier,  
sans nulle riens nee espargnier,  
c’on ûst la de Melýador.

8680 A un cler voirxe bendé d’or  
but ce soir vin par mignotise.

Issir voel de ceste devise,  
je croí bien qu’il eurent assés.

Lors que îi soupers íu passés,

8685 on s’ala un petit esbatre,

de ce ne poet on riens rabatre.  
Melýador en fu menés,  
quant deportés se fu assés  
a son gré parmi le chastìel,

8690 ou moult faisoit joli et bíel,  
en sa cambre toute joncie  
de vers jons et bien abillie  
pour iuí et pour son escuier.

La se peurent ce soir aisíer  
8695 et reposer a leur devis.

Melýador par grant avis  
pensa ce soir a ses besongnes  
et naist arriere toutes songnes  
fors que ceste de la bataille.

8700 «Or est temps, ce dist il, que vaille  
la pensee qui tant m’encline  
a l’amour ma dame Hermondine,  
et que demain je le remoustre  
contre celui qui telz se moustre

8705 qu’1 le voet par armes conquerre.

Nous ferons une mortel guerre,  
mais que nous venons as espees,  
qui sont d’acier \*dures temprees.»

Ce soir envoia un message  
8710 la damoiselle belle et sage  
Floree, dame de Montgriés,  
a monsigneur Camel la priés,  
qui se tenoit dedens les bois  
en son fort chastiel de Camois,

8715 et ensi li segnefla

que dedens Montgriés o soì a  
un chevalier de grant emprise,  
le quel en armes moult on prise,  
car le pris conquist a le Garde, 64c

8720 et c’a ses besongnes regarde,  
car a Montgriés s’est embatus  
a celle fin que combatus  
soit Camelz, comment qu’il aviegne,  
et que demain tous armés viegne,

8725 car cilz qui un soleil d’or porte  
l’attendera hors de le porte  
ou il istera si tretos  
qu’il le vera issír dou bos.

Et quant Camelz ot ces nouvelles,

8730 se li sont moult grandement belles.

Si respondi au messagier:

«Di a Floree sans targier  
que je serai la bien matin.»

Li varlés revint son chemin  
8735 et recorda Floree ensi  
que vous avés devant oý.

Or ne mist pas en oubliance

messires Camelz l’ordenance  
de la bataiUe qu’il attent.

8740 A nulle riens el il n’entent

fors qu’il soit matin a Montgriés.  
Petit dormi. II s’est fais pres  
d’armeiires a son usage,  
puis s’est partis, o soi un page.  
8745 Plus n’en voet de ses gens mener.  
Tant peut errer et cheminer  
parmi bois, landes et sentiers,  
le quel chemin fist volentiers,  
qu’il est venus sans nul sejour  
8750 entre prime et tierce de jour  
a Montgriés sus le sabelon.

Ja a trouvé son compagnon  
Melýador le dámoisiel  
qui estoit issus dou chastiel,

8755 moult bien armés sus son cheval.  
Et quant Camels le voit ou val,  
la arreste, contre lui broce.

A ce premiers pas ne l’approce  
pour ferir fors que pour parler.  
8760 Melỳador, qui galoper

le voit vers lui, moult fricement  
se part de son lieu proprement  
et s’en vient ossi contre li.  
Messires Camelz, ce vous di,

8765 l’araisonna et dist premiers:

«Entendés chi, Bleus Chevaliers,  
qui a moy vous volés combatre.  
Saciés, se vous estïés \*.IIII.  
telz chevaliers que je vous vpi,  
8770 si n’en vorroi je ja arroi

contre vous mùer ne cangier.

Rendés vous a moi prisonnier,  
si ferés sçavoir, non folie,  
car ma lance est si alignie  
8775 et de jouster si coustumiere  
que vostre targe est trop legiere  
pour les cops sentir et porter.

Tost le ferai oultre passer  
vos armeures, je m’en vant.»

8780 Et Melỳador, qui avant

est passés et qui bien l’entent,  
ìi respondi courtoisement  
en disant: «Sire chevaliers,  
se vous me poés de premiers  
8785 desconfir par vostre paroUe,  
je tenroie ma targe a molle

et ma lance mal aguisie. 65a

Je voel faire ossi grant prisie  
de la moie com de la vostre  
8790 et, se la journee n’est nostre,  
vous y acquerrés haute honnour.

Partés de ci, car pour l’amour  
de la belle et bonne Hermondine  
jousterai a vous par tel signe  
8795 que vous m’ocirés ou je vous.

Aultrement ne marchandons nous.»

Ce respont Camelz: «Je l’otroi.»

Lors retourna sus cest arroi  
et prist lors la lance a son page.

8800 Moult par estoit de fier corage  
et chevafiers de grant emprise.

Qui la le voit forment le prise,  
tant se manoie gentement.

II li est avis proprement  
8805 qu’il mettera mort, quoi qu’il couste,  
le chevalier a ceste jouste.

Tout estoient hors dou chastiel  
damoiselles et damoisiel.

Aultrement ne l’osaissent faire:

8810 trop le tenist a grant contraire  
messires Camelz, ce sachiés.

Se Floree ne fust en piés  
en la place avoecques ses gens,  
ce li fust uns grans mautalens  
8815 et le tenist a grant desdaing.

Melýador, qui Diex doinst gaing,  
s’est lors trés devers son varlet  
et li dist: «Ma lance ça met,

\*si le me laisse enventurer.»

8820 Et Lansonés H va donner.

En donnant H dist comme gens:

«Monsigneur, je sui mal contens  
de Camel, par sainte Marie,  
qui se vante et voelt a amie  
8825 avoir ceste que tant amés.

Je vous pri que vous H blasmés  
hui a la lance et a l’espee.»

Melỳador, qui sa pensee  
a, ce dont pas ne descouvri,

8830 se taist et sa lance saisi.

Pour ce ne pensa il point mains.  
Quant il tint sa lance en ses mains,  
dessus le chevaher regarde  
et encor un peu se retarde  
8835 tant qu’il l’ot moult bien avisé.

Si le voit grant et desghisé,

LE

ce li samble, et de rude taille  
et voit que ses varlés li baille  
son glave et si le met a point.

8840 Melýador adont se joint  
en sa targe et li muet li sans.

A ces cops n’est il mies sans  
grant hardement et bonne emprise.  
Quant cascuns ot sa lance prise,

8855 il esporonnent de randon  
et mettent tout en abandon  
corps et membres sans espargnier.

65c

Si s’encontrent cil chevalier  
et se fierent sus les escus  
8850 des lances as bons fers agus  
par une si fiere ordenance  
que cescuns des chevaus s’estance.  
Contre les cops, qui sont pesant  
et fort encontré, en boutant  
8855 les lances ne sont point rompues  
ne ies targes ossi fendues.

Oultre s’en passent sans cheïr.

Mais qu’il ne leur puist mescheïr,  
encores feront une jouste,

8860 car li bien jouster leur agouste.

II reprendent rens et conrois.  
Melỳador fu lons et drois  
et bien enfourciés en sa selle,  
si arreste desous l’asselle  
8865 sa lance, qui fu bonne et roide  
a une pointe agùe et firoide.  
Messires Camelz d’autre part  
en tel point de son tour se part,  
felenés et mautalentis

8870 de ce que ja n’est desconfìs  
ses campïons au premier cop.

II ne le doubtoit pas dont trop.  
Cescuns son cheval esporonne  
et s’en viennent a I’eure bonne  
8875 l’un sus l’autre par grant aïr.

Au droit se peurent consievir  
droit en mi lieu de leurs escus.

De ce cop fuissent porté jus  
se les lances, qui sont prisies,

8880 ne fuissent en tronçons brisies.

Mais, pour ce qu’elles tronçonnerent,  
sus leurs estriers \*estançonnerent.  
Oultre passerent radement.

E les vous tantos caudement  
8885 I’un dessus l’autre revenu,

si s’encontrent par grant vertu  
as espees trencans et nues,  
de quoi as premieres venues  
il s’en donnent grans horîons.

8890 Certes li mendres d’yaus est bons  
pour la guerre et pour la bataille.

II jettent tous les cops de taille,

\*de quoi il jìient contremont.  
Merveilles d’apertises font  
8895 et plaisant les fait regarder,

comment il scevent behourder  
en toumoíant de leurs espees  
et en donnant tres grans collees  
dessus les hýaumes d’acier.

8900 II samble qu’il voelent forgíer.

L’un sus l’autre ensi se detaillent  
et si grans hatiplas se baíllent

que cil qui les voient au tour  
ont merveilles de leur estour  
g905 comment il poeent tant durer  
sans yaus jus a terre porter  
ou yaus mehagnier malement.

Mais il se scevent sagement  
couvrir, garder et escremir  
8910 sans yaus nullement descouvrir.

Messires Camelz fu moult durs,  
ce sambloit que ce fust uns murs  
de son corps montés a cheval.

Et quant au plain poet le vassal  
**8915** le Bleu Chevalier consievir,  
de l’espee par grant aïr  
il li donne un cop si pesant —  
car si brach sont dur et poissant,  
lonch et gros et de bonne taille  
8920 et s’a espee qui bien taille -  
tout fait Melŷador cliner.

Camels li va un cop donner,

cils jette le targe au devant. 66a

Mais cilz cops & teîz, je m’en vant,

8925 que Melyador cancela.

Li cops en l’espaule avaia,  
car la targe touma en voies.

L’espee entra plus de .III. doies  
en l’espaule dou chevalier  
8930 tant que li sans en poet raiier,  
qui jusques au braiier le moulle.

Che dist Camelz: «\*IÌ fait ci doulle!

Chevaliers, je vous materai  
ne jamais ne vous prenderai  
8935 a merci, ja soit c’on m’en prie.

Mar venistes en le partie  
de Montgriés moustrer vo proèce.

Ceste espee que je tieng blece  
tous chiaus a qui je me voel prendre.

Vous et li aultre poés tendre  
a tel cose, se Diex me vaille,  
ou vous n’arés ja par bataille  
nulle raison encontre moy.

Je vous dirai raison pour quoi:  
pour ce que la belle Hermondine  
ay amé tous jours d’amour fine  
et vous l’amés par oïr dire.

On en doit bien trufier et rire!»

Or fu Melýador irés  
quant ensi se voit \*rapronnés  
de Camel et navrés se sent.

En la place a tel demi cent  
hommes et femmes tout ensamble  
qui dïent ensi: «II nous samble  
messires Camelz vaintera  
et cest homme desconfira.

11 en est ou milleur parti, 66b

ja l’a navré et cilz point H.»

Dist Floree: « Or vous apaisiés  
et les .II. chevaliers laissiés  
faire tout ce qu’il ont empris.»

Melŷador, qui fu espris  
de mautalent et de courous —  
ses coers, qui estoit amourous,  
fiers et hardis comme lupars,  
est a paines d’ai'r tous ars  
quant navrés ensi il se sent — r...  
adont double son mautalent

et \*s’avise com vaillans homs  
8970 que cilz, dont Camelz est li noms,  
est malement soubtilz et fors  
et qu’il ne le pora de corps  
desconfìre fors par engien.

Tout ce scet Melýador bien,

8975 si se tient de puis sus sa garde.

Messires Camelz le regarde,  
si cuide que il le ressongne,  
si en prise mieulz sa besongne  
et en entre en tres grant orguel,

8980 dont li dist: «Par Dieu, je te voel,  
chevalier, a ce cop occire!

Ta belle targe, ou on se mire,  
envoierai en che chastiel!

Un crampon a a un estiel,

8985 la ou pendre je le ferai,

par quoi devant moy le verai  
quant la dedens irai esbatre.

II se fault aultrement combatre  
a la guerre c’a un toumoy,

8990 et especïalment a moy,

qui sai tous les tours de bataille. 66c

Chevaliers, men espee taille  
plus que la tienne, je m’en vant.

Se tu le me mes au devant,

8995 je le te trencerai en deus.»

Melỳador, en qui li feus  
d’amours est plainnement escrips,  
n’a mies en gré ces mos pris  
que messires Camelz h conte,

9000 ançois en a virgongne et honte.

Or s’avise comment fera

et de cesti se vengera,  
qui le reproce et a navré.

II a son escu acolé  
9005 et l’espee estraint en ses mains.

Cilz Camelz n’en fait mies mains,  
mais enorguellis est si fort  
et s’est si garnis de confort  
que dou chevalier petit donne.

9010 Le cheval un peu esporonne  
et vient devant li par beubant,  
l’espee encontremont levant  
sans nulle aultre riens.qu’il en face.

Melýador, qui en le face  
9015 le voit, comme tous aprestés  
et chevaliers bien arrestés,  
ûert le cheval sus le travers.

Se regarde que mal couvers  
fu messires Camelz dou lés  
9020 de le part ou il fu alés,

se li donne un tour de l’espee  
au travers a brache levee.

Li cops cheï au grant damage  
de Camel et a l’avantage

9025 dou chevalier de Comiiaille, 66d

car li espee, qui bien taille,  
cheï dou cop si roidement  
sus le brach dont cilz proprement  
tenoit l’espee toute nue  
9030 que le brach ens ou pré li me,  
tenant l’espee ens ou poing clos.

Par ma foy, ce íu uns biaus cops

pour Melýador, ce m’est vis,

et donnés par tres grant avis,

9035 car, s’ensi n’en fust avenu,  
li pluiseur avoient argu  
que Camelz l’euist desconfi!

Mais par ce cop je certefi  
que Melýador vaintera  
9040 et que cilz Camelz perdera.

Or fu esbahis grandement  
messires Camels quant il sent  
et voit de son brach un quartier  
\*avoech le poing dessus l’erbier.

9045 Vis li est que marvoiier doie.

Or a perdu toute sa joie,  
ce dist, ne scet més qu’il fera.

Empensé a qu’il s’enfuira

et puis dist: « Ce ne vaudroit riens.

9050 Vengier me fault, c’est tous li biens  
que je voi en mon reconfort.»

Adont s’avise en soi moult fort  
par quel voie ce pora estre.

Ilz s’est trais sus le lés senestre,

9055 s’eskeut le brach dont il portoit  
sa targe, qui moult forte estoit  
et toute agiie par devant,  
entre ses bras le va levant

et est tele s’ententïon 67a

9060 qu’il le boutera ou \*moilon  
de le poitrine au chevalier,  
mais c’a cop \*li puist emploiier.

11 li pense a crever le cuer.

Melŷador, qui a nul fuer  
9065 ne s’en voet laissier approcier,  
voit bien le tour dou chevalier,  
comment il le voet encontrer.

Si se va sur cé aviser:  
en sa targe se joint et boute  
et se cuevre tous pour le doubte,  
l’espee met desous l’aissielle.

Ja fera jouste moult nouvelle.

Je ne sçai qui li eut apris,  
mais par ce point ara le pris.

Messires Camelz, qui sambloit  
tous foursenés, \*ou il venoit,  
pour ce qu’il se sent mehagniés,  
de ses .II. bras s’est apoiiés  
en levant contremont sa targe,  
qui petit li couste et le carge,  
car il estoit malement fors.

Ce sambloit uns, murs de son corps,  
bien enfourchiés sus son cheval.

Or cuide ravaler aval  
la pointe de sa targe forte,  
ensi que devant lui le porte,  
poúr le Bleu Chevalíer confondre,  
et parmi le poitrine fondre.  
Melỳador, qui de ce cop  
eut avis grandement et trop,  
de sa targe moult bien se cuevre.

Et la ou Camelz se descuevre,  
Melŷador se boute avant,  
l’espee roide, et en levant  
la pointe li met en le gorge  
et la telement li engorge  
desous le hỳaume ens ou vuit  
que trouvé li a bon conduit

\*passer li fait et bien et biel

deus piés oultre le \*hateriel,

et puis retrait a lui l’espee,  
qui toute estoit ensanglentee.

Messires Camels ne poet plus,  
il vault que mors. 11 chiet la jus,

9105 il s’estent, onques ne parla.

En tel maniere s’en rala  
messires Camelz de Camois.

Or en eut pais pour toutes fois  
Floree, Los et Hermondine.

9110 Ce fu pour li \*trop povre estrine  
quant onques le cerf poursievi  
jusc’a Montgriés, car cel anui  
a il par le cerf vraiement,  
vous savés assés bien comment,

9U5 car, au jour que prise coma,  
d’Ermondine il s’enamoura[[25]](#footnote-25),  
la quele amour, c’est vraie cose,  
si com ceste hystore nous \*glose,  
le fìst morir, aultre riens non.

9120 Et s’il rechut ce povre don

pour amer la belle Hermondine,  
qui ne le tenoit mies digne  
de li ne onques ne l’ama,

\*il ne fu mies seulz qui a  
9125 le mort rechut pour bien amer:

\*Leander en momt en mer;

\*si fist Narcissus pour Equo, 67c

\*Tristrans, Priamus et Porro;  
et li rois Mennon, on me tonde  
9130 s’il n’en fu \*miiés en aronde;

si en morut \*Heucalŷon  
et \*Acillés, qui de renom  
passoit tous aultres chevaliers.

On en trouveroit .III. milliers  
**9135** qui en sont mort, il n’est pas doute.  
Tele est Amours qu’elle ne doubte  
cop d’espee ne cop de lance.

Floree, qui voit l’ordenance  
de ce Camel gisant a terre,

9140 cognoist bien que faite est sa guerre  
et que li dis Camels est mors.

La s’en vient pour Veoir le corps  
et ossi font toutes ses gens.  
Melỳador, qui fu moult gens,

9145 est descendus de son cheval.

Encores li couloit aval  
U sans jusques a l’esporon.

Lansonnés l’a mis a raison  
et dist: «Sire, chi ne targiés,

**9150** venés ent, vous estes blechiés.  
Regarder me fault vostre plaie,  
car cilz sans durement m’esmaie  
que j’\*en voi contreval descendre.»  
Bien le peut ses mestres entendre.  
**9155** Ce fu ce qu’il li respondi:

«Je n’ai garde, je le te di.»

A ces mos viennent la errant  
damoiselles, gens et servant,  
qui s’en entrent dedens la pree,

**9160** et tout premiers **y** vint Floree,  
qui estoit de sa loge issue. -  
Jusques a la s’en est venue

et voit le corps dou chevalier  
qui tant l’a poiit travillíer  
9165 pour l’amour sa belle cousine

d’Escoce, ma dame Hermondine,  
qui gist la mors. Sur lui s’arreste  
et li fâit oster de la teste  
le hỳaume et le voit au nu.

9170 Adont li dist par bon argu:

«Camelz, es tu venus a fin?

Encor as tu trouvé plus fin  
chevaher et mieulz combatant  
que tu ne fuisses, je m’en vant.

9175 Je plaing ta grant chevalerie,  
quant en bien n’estoit emploiie,  
et je ne te plain q’un petit  
pour ce que fait m’as maint despit,  
a mes hommes et a ma terre.

9180 Or est venue fin de guerre.»

\*Adont Floree la ordonne  
et a .1111. varlés le donne  
et leur commande a ceste fois  
que i1 le portent a Camois.

9185 Tantost fu fait et de la partent

qui oultre ce commant ne tardent.  
Venue en est Floree en l’eure  
au Bleu Chevalier et l’onneure  
de contenance grandement  
9190 et li demande doucement,

pour ce qu’ensanglenté Ie voit,  
comment li est. Et cilz, qui doit  
respondre de coer liet et baut,  
dist: « Dieu merci, riens ne me faut.»

9195 La est festés et conjoýs 68a

Melŷador li resjoïs  
de toutes et de tous sans doubte  
et est poursievois a grant route  
de gens ensi qu’il s’en reva.

9200 Le corps de Camel on leva  
et fu renvoiiés a Camois  
par .1111. escuiers moult courtois  
de ma damoiselle Floree.

Sa mesnie en fu esploree,

9205 ce fu raison, car il ert telz

que moult liés estoit ses hostelz  
et moult cremus en celle lande  
des marces de Norchombrelande.

Je ne savoie c’un seul visce:

92io orguilleus fu sans nul malisce  
et n’adagnoit ne ne doubtoit  
homme qui devant lui venoit.

Bien cuidoit estre li plus preus  
dou monde et li plus evvireus.

9215 Or sont retourné ou chastiel

de Montgriés en tres grant revel  
tout cil et celles de Floree,  
car il pensent que delivree  
est leur terre de grant dangier.

9220 Tout honneurent le Chevalier  
au Soleil d’Or, c’est bien raisons.

Melŷador, de cui li noms  
se commence moult a acroistre,  
ne volt mies adont cognoistre  
9225 les .X. chevaliers qui sont la,  
les quelz chevaliers Floree a  
en garde de par ce Camel

qui mors est — on parlera d’el —,  
mais sans ent avoir cognissance 68b

9230 ily a mis bonne ordenance,  
car il dist ensi a Floree:

«Damoiselle, c’or vous agree  
que vous metés hors de prison  
ces chevaliers de vo maison  
9235 et leur rendés leurs armeures,  
lance, espee, targe et parures,  
car par droit acquitté les ay.»

Dist Floree: «Je le ferai.

De vous leur vient la courtoisie,

9240 si n’en doi estre couroucie.»

Venue en est Floree adont  
dedens une cambre et la font  
tous les .X. chevaliers mander.

Floree lor ala compter  
9245 de chief en cor leur ordenance  
et comment il ont leur quittance  
par le vasselage et l’emprise  
dou Bleu Chevalier, qui se brise  
en sa targe dou soleil d’or.

9250 «II voet c’on vous face desor  
courtoisie, et tele l’orés  
que tout delivrés en irés,  
chevaus rarés et armeures,  
hýaume, espee et vos parures,

9255 si aiiés avis sur ce point.

Souviegne vous s’il vient a point.»

Et quant cil ont Floree oỳ,  
si en sont forment resjoỳ,  
car encor cuidoit bien grant tamps  
9260 cascuns estre la arrestans.

La en y a entre yaus moult bien  
qui di'ent que sur toute rien

cils chevaliers fait a loér. 68c

II ne le scevent pas nommer,

**9265** mais bien le virent au toumoy  
devant la Garde en tel arroy  
qu’il y fìst de son corps merveilles,  
car ilz et cilz qui les vermeilles  
amies portoit y fisent plus  
**9270** pour la joumee voir que nuls.

«Signeur, ce leur a dit Floree,  
bonne vous est ceste journee,  
que vous issiés hors de prison.

Et pour itant que tant prison  
**9275** le chevalier qui vous delivre —  
car c’est par lui que poés vivre —,  
je vous carge et si vous enjoint  
que vous en alés, sur ce point  
que vous estes chi delivré,

**9280** droit a Carlïon la cité  
devers le noble roy Artu  
et li recordés la vertu  
dou Chevalier au Soleil d’Or  
et dittes bien au roy encor,

9285 quant vous serés par devant li,  
c’onques tel chevalier ne vi.»

Cil respondent tout d’une vois:

«Damoiselle, ce sera dxois  
que nous y alons voirement  
**9290** et que nous recordons briefinent  
les loénges dou chevalier.»

A ces mos leur ala baillier —....

Floree toutes leurs pamres,

chevaus76, lances et armeiires  
9295 ensi que pour le jour avoient  
en devant quant il chevaucoient.

Quant armé furent et garni, 68d

il se sont de Montgriés parti,  
si chevauceront, ce me samble,

**9300** sans yaus descompagnier d’ensamble  
tant qu’il aront a court esté  
et au roy Artu recordé  
leur aventure toute entiere  
sans nulle riens laissier derriere.

9300 Entrues que ceste damoiselle

que li Hvres Floree appelle  
entendi a ces chevaliers  
mettre a point ensi que mestiers  
estoit, et que les delivra,

**9310** Lansonnés ossi regarda  
a la navreiire son mestre  
et com parfonde pooit estre,  
si l’a tantee et mise a point.

Melỳador ne pora point  
9315 pour ceste plaie chevaucier  
au mieus venir un mois entier,  
car, quant un peu fo refroidiés,  
il ne se fust dou brach aidiés  
pour .M. mars, il n’est pas doubte.

9320 Floree met s’entente toute  
a ce c’on songne bien de lui.

Or revenons, je vous en pri,  
as .X. chevaliers qui s’en vont.

Bien sçai que tant esploitié ont

76

chavaus 1.

**9325** qu’il sont a Carlïon venu  
et droit au peron descendu,  
puis sont ens ou chastiel entré.

Le premier qu’ìl ont encontré,  
ce fu uns chevaliers courtois  
**9330** qui s’appelloit Mars h Galois.

Les chevaliers tout bellement 69a

mena vers le roy droitement,  
qui jeuoit au jeu des eschés.

La li disent par mos exprés  
**9335** comment il leur est avenu.

Adont n’a on plus attendu.

Li .XII. esliseur mandé furent,  
car a ce recort estre durent,  
et la disent li chevaìier  
**9340** moult lïement sans menchongier.

\*Biau signeur, il vous fault escrire  
en escript ce qu’il voelent dire:  
premiers toute leur aventure  
et \*puis revient li escripture  
**9345** as proèces de cief en cor

dou Chevalier au Soleil d’Or,  
comment par li est desconfis  
messires Camelz et occis  
et yaus delivré de prison.

**9350** Ceste aventure bien \*prison

et en font la entre yaus grant feste  
et dïent qu’en toute la queste,  
toutes coses mises ensamble,  
n’en y a nul qui le ressamble  
9355 de renommee ne de pris.

Quant on ot tous les mos esçrips  
et registré en un \*papier,

congiet eurent li chevalier  
d’yaus armer et de traire avant  
9360 ensi qu’il ont alé devant.

Si partirent de Carlïon  
environ une Ascentïon  
et se s’i misent tout en queste  
pour faire aucun nouvel conqueste  
9365d’armes qui les puist avancier **69b**

ensi comme bon chevalier.

De Melýador laisserons  
a parler, car bien nous savons  
qu’i ne se poet ores armer.

9370Entrues poons nous bien parler  
d’autres aventures nouveUes  
qui avinrent d’armes moult belles  
ou paỳs de Norchombrelande.

Et toutes fois une moult grande  
**9375** aventure **y** avint ce terme  
que Melỳador ens ou ferme  
de Montgriés illuec reposoit,  
et me samble que ce fu droit  
a .1111. liewes dou chastiel  
**9380** dessus dit et fu de nouviel,

quatre jours apriés ce pour voir  
que Melýador son devoir  
eut fait, ensi c’on puet escrire,  
de ce dit Camel desconfire.

**9385** Vous savés que tout chevalier  
qui se voloient avanchier  
les armes par tout demandoient  
et l’un l’autre point n’atendoient,  
mais estoient moult desirant  
**9390** de travillier. Et, en errant

toutdis au renom de proéce,  
doy frere plain de gentillece,  
vaillant honune, preu et honneste  
se furent bouté en le queste  
9395 et avoient a leur partir

de l’ostel, pour yaus mieus couvrir,  
eu colatïon ensamble  
que nulz de ces .II., ce me samble,  
ne se devoit faire cognoistre 69c

9400 pour son pris amenrir ne croistre  
et de blasons si diíferroient  
et nouviaus varlés prenderoient  
c’onques il n’aroient veii  
ne pour l’un l’autre cogneiì.

9405 II eurent moult bien ce \*couvent,

qu’il jurerent: «Ch’aije en couvent.»

Et que vous en sachiés les noms,  
tantost nous vous les nommerons:  
li uns fu Savare nommés  
**9410** et Feughins, c’estoit li mainsnés.

Messire Savare et Feughins  
prisent au partir .II. chemins  
et ne savoient un ne el,  
quant il partirent de l’ostel,

9415 l’un de l’autre, dont il s’armoient  
ne quels parures il portoient.

Savare s’armoit tout premiers,  
qui fu moult vaillans chevalien,  
de blanch et de vert mi parti  
**9420** et sus son blason tout en mi  
avoit une harpe vermeille.

Et Feughins, dont point n’ay merveille,  
de blanch et de bleu cilz s’armoit,

mais dessus sa targe il portoit  
9425 un capelet de rouges roses.

Or dirai pour quoi de telz coses  
commencié en ay a parler.

Cil doy firere peurent aler  
tant que sus les camps se trouverent  
9430 et d’aventure s’encontrerent  
ou paýs de Norchombrelande  
au departement d’une lande

et d’un bois moult grant et plenier. 69d

Ensi comme bon chevalier  
9435 et qui acquitter se voloient,

de si treslonch comme il se voient,  
cescuns demande ou prent sa lance,  
si se mettent en ordenance  
pour jouster et puis esporonnent  
9440 les chevaus, qui grans saus lor donnent,  
car il estoient viste et fort.

Cil doi frere plain de confort  
et de grande chevalerie  
et de bonne bachelerie  
9445 des lances as bons fers agus  
se fierent dessus les escus  
telement et si roidement  
que il samble tout proprement  
qu’il doivent en l’un l’autre entrer.

9450 De ce cop se vont arrester  
et jetterent leurs lances jus.

Point ne se sont retrait ensus,  
mais tirent errant les espees,  
qui d’achier sont envolepees,

9455 et vienent l’un l’autre requerre  
pour faire mortel fait de guerre.

En cel estat se combatirent  
longhement ne onques ne dirent  
a l’un l’autre nulle parolle.

**9460** Messires Feughins, qui escole  
peuist tenir de bien jouster,  
va son escuìer appeller  
et dist bas: « C’or me rent me lance.»

Quant Savare en vit le samblance,

**9465** a son varlet dist: «Ça le mìenne!»

Cescuns d’yaus .II. reprist le sienne

et se joindent en leurs escus. 70a

Or se doublera leurs argus,

car il sont forment escauffé.

**9470** Li cheval ensi que mauffé

s’en viennent fort a randonnant.

La se vont si grans cops donnant  
li doi chevalier, ce me samble,

\*car, quant les lances sont ensamble,

9475 proprement ce samble \*un tempeste.

Messires Feughins en la teste  
consievi Savare son frere.

La pointe de la lance clere  
H bouta parmi \*en cousant  
**9480** et I’abati jus en passant.

Par la force de bien bouter  
peut la la glave tronçonner,  
se li demora ou hỳaume.

Chilz chiet jus, qui pot une psaume  
**9485** recorder assés mervilleuse,

car la plaie est moult perilleuse.

Ses escuiers est la venus  
qui sault lors de son cheval jus  
et tire le tronçon, pour voir

à

9490 aultrement ne peuist ravoir  
le hỳaume hors de son chief.

Sachiés qu’il le trest a meschief.

Tant fist toutes fois qu’il le reut.

Messires Feughins ne se veult  
9495astenir qu’il ne venist la.

Quant venus fu, il s’abaissa  
et li sambla en son avis,  
quant il regarda ens ou vis  
le chevalier qui la gisoit,

9500 que Savare ses freres soit.

Adont li est li sans cangiés. 70b

Tantost est jus sallis en piés  
et vient erramment sus Savare  
sans querre empechement ne bare  
9505 et voit clerement que c’est il  
et que navrés est en peril.

Lors cuide moult bien foursener.

Son hýaume fait lors oster  
et puis dist: «Savare, biau frere,

9510 ceste cose m’est moult amere  
quant je vous voi en ce parti!»

Et quant Savare devant K  
voit son mainsnet frere Feughin,  
si parolle et h dist a fìn  
9515 que il ne soit trop destourbés:

«Feughin, Feughin, ne vous doubtés,  
je croi que garde n’ai de mort.

Et se je moroie, a mon tort  
est voir, quant a vous jousté ay  
9520 et vostre nom ne demandai.

Se je muir, je le vous pardonne.»

A ces parlers Feughins ordonne

comment il en sera portés,  
et s’est un peu reconfortés  
9525 de ce qu’il l’a oy parler.

Bien dist qu’il l’en couvient aler  
a un chastiel bien priés de la.

A ces cops illuecques passa  
li litiere parmi les bois  
9530 qui revenoit droit de Camois,  
ou on avoit porté Camel,  
et s’en raloit a son hostel  
le droit chemin droit a Montgriés.

Et quant Feughins les voit la priés,

9535 si Ies appella doucement 7oc

et leur pria courtoisement  
pour bien desservir et paiier  
qu’il portaissent ce chevalier.

Jamais refusé ne l’euissent.

9540 Adonques Savare la misent  
en la litiere incontinent  
èt l’aporterent doucement  
a Montgriés. Feughins vint avoec.

Quant il furent venu illuech,

9545 forment en fu esmervillìe  
Floree a la premiere fìe.

Mais, a ce que Feughins compta,  
elle dou tout se rapaisa  
et furent dedens le chastiel  
9550 receù moult bien et moult biel  
li chevalier, il n’est pas doubte,  
et le fuissent avoech leur route,

\*et euissent .III. tans de gens,  
car li affaires biaus et gens  
9555 estoit lors tels et li usages

que les dames vaillans et sages  
faisoient a estragniiers  
honneur et a tous chevaliers  
et plus en un paỳs qu’en aultre,

9560 et principaulment ne voel d’aultre  
paýs parler que d’Engleterre,  
car, qui en vorroit bien enquerre,  
la sont les dames gracïeuses,  
hes, plaisans et amoureuses  
9565 et qui sevent gens honnourer

trop mieulz c’ailleurs au vrai parler.

En ce point sont elles nouries,  
escolees et ensegnies.

Floree la pucelle gente 70d

9570 mist adont grandement s’entente  
a honnourer tous chevaliers.

Savare, ossi ses freres chiers,  
demorerent ens ou chastiel  
de Montgriés, la ou bien et biel  
9575 on leur fist ce qu’il demandoient  
et plus avant, car cil estoient  
de laiens si tres bien nourri,  
si vaillant et si signouri  
qu’il faisoient sans demander.

9580 Assés bien se prist a saner  
messire Savare pour voir —  
car grant cure en pooit avoir —

Feughins, qui avoit grant desir  
qu’en bon point le peuist veïr.

9585 Lansonnés ossi d’autre part  
avoech Floree, que Diex gart,  
a Melýador entendirent  
grandement, car forment desirent

qu’il soit garís bien et a point,

9590 par quoi il ne sejoume point.

Tant fu poursongniés sagement  
et medecinés doucement  
qu’il fu garis bien et a droit  
et dist certes qu’il soufferoit  
9595 bien ses pamres a porter  
et souffera bien le jouster,  
le combatre et le toumoiier.

Moult s’en poeent esleecier  
de ces parolles ou chastiel.

**7U**

9600 Quant Melýador bien et biel  
fu sanés, si va congiet prendre  
et dist qu’il ne voet plus attendre  
ne la demorer \*en prison,  
mais voelt emploiier sa saison  
9605 et chevaucier dessus la lande.

Quant ceste de Norchombrelande  
voit que cilz de la partir volt,  
un aniel que pourveii ot  
si[[26]](#footnote-26) fait faire ens ou nom de li,

9610 a carnieres, biel et joli,

c’on ouvroit moult soutieuement.  
Mais elle ne dist pas comment  
a Melỳador on l’ouvroit.

Dedens l’aniel escript avoit:

9615 «Cilz sui qui le soleil d’or porte,  
par qui Oultrecuidance est morte.»  
Ensi y eut, ne plus ne mains.

Elle le prist entre ses mains  
et se s’en vint au chevalier,

9620 qui se pooit appariilier

pour monter et aler sa voie.

Floree s’est mise en sa voie  
et dist: «Sire, parlés a moy.

* Volentiers, belle, par ma foy.

9625 Or me dittes que volés dire.

* Au partir je vous pri, chier sire,  
  que vous prendés cest anelet.

11 n’i a mies jeuelet

si grant qu’il apertient a vous,

9630 mais je vous pri, chiers sires doulz,  
que vous le portés pour m’amour  
et en men nom jusques au jour  
que bien le porés emploiier.»

Chilz le prist, ne s’en fist priier,

9635 car il li souvint d’Ermondine,  
a qui Floree estoit cousine,

et dist: «Belle, tres grant mercis. 7lb

Pour vostre amour le voel toutdis  
porter, car moult bien le valés.»

9640 Adont \*est li preus avalés

les degrês dou chastiel d’amont.

La damoiselle et ses gens l’ont  
convoiiet tout jusques a la.

Ses chevaus fu pres, il monta.

9645 A Dieu, a Dieu les recommande  
au partir, mies ne demande  
quel chemin tenra ne quel voie.

La damoiselle le convoie  
de ses yex et, sachiês pour voir,

9650 si lonc qu’elle le peut veoir.

Et quant veoir ne le peut plus  
des degrés qui sont bas lajus,

elle monte hault ou chastiel  
et si s’apoie a un crestiel.

9655 Si le voit encor chevaucier  
et une valee approchier,  
par quoi tantost le perdera.

Et adonques s’en retourna  
par dedens sa cambre Floree,

9660 qui s’est a par soy avisee

que \*la mort monsigneur Camel  
et de l’estat de son hostel  
escrira devers sa cousine  
d’Escoce, ma dame Hermondine.

9665 Si escrisi, ne plus ne mains,

si con ci s’ensieut, de ses mains:

«Treschiere et amee cousine,  
vraie amours, qui toutdis m’encline  
a vous amer et honnourer,

9670 voet que je vous voelle moustrer

de mon estat trestout le voir. 7ic

Cousine, vous devés savoir  
que fortune et bonne aventure  
par la proêce et la grant cure  
9675 dou Chevaher au Soleil d’Or,  
que pas ne sçai nommer encor,  
nous ont de Camel apaisié,  
dont j’en senc mon coer mieus aisié,  
plus liet et en plus grant reviel.

9680 Ossi font cil de mon chastiel.

Et pour tant le vous segnefie,  
ma chiere cousine et amie,  
que j’ai espoir que ces nouvelles  
vous seront voir plaisans et belles,

9685 \*et ensi en est avenu

que pluiseurs fois \*en ay tenu  
parlement a vous et a moy.

Cousine, sachiés, par ma foy,  
cils chevaliers qui conquis l’a,

9690 c’est cils qui a la Garde ala  
et qui y conquist l’esprivier  
pour avoir cotps de chevalier  
si preu que onques n’i eut tel.

Chiere cousine, en mon hostel  
9695 l’ai eù environ un mois,

car Camelz c’on dist de Camois  
le navra moult griefpar bataille.

Mais onques je ne vi sans faille  
nul chevaher de tel arroi.

**71d**

9700 Certes, ma cousine, je croi  
qu’\*il passera des aultres route,  
car en li est proéce toute,  
sens, honneur, courtoisie et biens.  
En ses estas sur toute riens  
9705 je le recommende et honneure  
et croi, quant son estat saveure,  
qu’il soit de bon ostel issus.

Cousine, je n’en escripc plus,  
je m’en passe moult sobrement.

9610 Mais je vous verai temprement,  
s’il plaist Dieu, a tres grant loisir,  
si vous en dirai mon desir  
et tout ce de voir qu’il m’en samble.  
La sainte Trinités ensamble  
9615 vous ait en garde et vous maintiegne  
en toute joie qui vous viegne.  
Escript ou castiel de Montgriés  
douse jours en may ou la priés.

1

*MELYADOn*

Et pour ce, ma chiere cousine,

9620 que vous estes de coer encline  
a lire joìeuses cançons  
et toutes coses de telz noms,  
je vous tramec presentement,  
fait de mon rude sentement,

9625 une balade. A vous en soit

dou jugier dou tort et dou droit.

Vous me dirés, quant vous verai,  
s’il vous plest comment ouvré ay.

Balade 2

Qui voet avoir joie se viegne a moy,  
9730 Car je n’ai doel, tristrece ne dolour,  
Mais j’ai plaisance et solas sans anoi,  
Joie et lïece en mon coer nuit et jour  
Qui me tiennent compagnie,  
Sans riens penser fors a joìeuse vie,

9735 Car mes amis aime l’onneur de mi,  
Dont je le doi bien tenir pour ami.

Et si fai jou et l’aimme en bonne foy  
De coer loyal sans penser nul faus tour  
Et plus que tout le monde je le croi  
9740 Certainnement et ains de boine amour  
Sans faire ja departie.

Se li serai ferme et loyal amie.

Faire le doy, car tout bien sont en li,  
Dont je le doy bien tenir pour ami.

9745 Ce me fait vivre en lïece et en foy,

Ce me fait vivre en joie et en baudour,  
Ce me fait vivre en espoir sans anoi,

\*Dont je fais en plaisance mon demour  
Par doulz voloir qui me lie  
9750 De bien amer voir, coi que nulz en die,

Mon doulz ami, qui m’a toutdis servi,

Dont je le doi bien tenir78 pour ami.»

Quant Floree la damoiselle  
eut escript ceste baladelle,

9755 elle le ploia en biaus plois  
et en la lettre, ce fu drois,  
le mist et laiens l’encloỳ  
et puis si le perça parmi  
et frema tout a son devoìr  
9760 et seela sans lui mouvoir  
de sa cambre bien et a point.

Quant la lettre fu en ce point,  
elle appella un escuier  
et dist: «II te fault chevaucier  
9765 en Escoce vers ma cousine  
et li porteras \*cesti signe,  
ceste lettre avoec .C. salus.»

Cilz respont: «Ma dame, au sourplus  
ferai vostre commandement.»

9770 Adont se parti erramment

de Montgriés et s’est mis a voie  
viers Escoce. Diex le convoie! 72b

De li tant qu’en present lairons  
et au chevalier revenrons  
9775 que j’appelle Melŷador.

Vous n’avés point de h encor

78

b. pour tenir p.

**656**

*MELYADOk*

oỳ nulle cançon nouveUe.

De puis que de la damoiselle  
de Montgriés ilz s’estoit partis,

9780 il chevauce plains et lairis

I

i

ou paŷs de Norchombrelande.

II a traversé une lande  
et s’adrece devers un bois.

Adont s’esmut a haute vois  
9785 de chanter un seul rondelet,  
et croi qu’il le fìst tout a fet  
qu’il le canta, car il fu cours,  
mais uns grans sentemens d’amours  
estoit ou rondelet entés.

9790 Ce sera bien li volentés

dou chevalier de Cornuaille  
que vous l’oiiés, vaille que vaille.  
Toutes fois il vault bien c’on l’òe  
et qu’en escoutant on le loe:

Rondel 14

9795 «Mais que m’aiiés en vostre souvenance,  
Certes, dame, trestous biens m’avenra.

De ce sui jè et serai sans doubtance,

Mais que m’aiiés, et cetera.

Car en vous est ma parfaite fíance,

9800 Dont, je sai bien, riens ne me grevera.  
Mais que m’aiiés, et cetera.»

Tout ensi s’esbat au çhanter  
Melýador, qui hault et cler

avoit chanté son rondelet,

9805 et puis demande a son varlet: 72c

«Lansonnet, di moy, que t’en samble?

Ces parolles \*que je rassamble  
qui ne sont mìes de grant coust  
te viennent elles bien a goust?

98io C’est tout pour l’amour de ma dame.»

Et Lansonnés respont: «Par m’ame,  
sire, oïl, haro et quoi dont!

Toutes ytelz coses me font  
resjoïr bien et grandement!»

9815 Adonques li conte erramment  
Melỳador de mot a mot  
comment l’autrier jalousie ot  
dou chevalier qu’il desconíì,  
et dist: «Lansonnet, je t’afi,

9820 je le conchieu, ne sçai comment,  
par oïr parler seulement.

Floree, qui tant le prisoit  
en h honnourant, bien disoit  
que cilz chevaliers l’amoit tant  
9825 de coer, d’esperit, de samblant  
qu’elle n’en savoit par raison  
faire nulle comparison,  
et me disoit bien que \*la feste  
estoit emprise et ceste queste  
9830 par ce Camel et par ses fais.

Quant cé oý, telz et si fais  
en fui et si tres fort jalous  
et si tres merancolïous,  
si pensieus et si debatus,

9835 se je me fuisse combatus

**658**

ce soir, je n’euisse riens fait  
et tant seulement pour ce fait.  
Est dont jalousie tel cose?»

Et Lansonnés, qui moult bien ose

9840 parler a son mestre a son gré,  
s’arreste tous quoís sus un pré  
ou il chevaucoient andoi  
et dist: «Sire, oïl, par ma foy.  
\*Jalousie est uns mauvais visces  
9845 et toutes fois c’est uns offisces  
en vraie amour grans et entiers  
et quì enílame volentiers  
les amans qui sur lui s’arrestent  
et qui tant li donnent et prestent  
9850 dou leur qu’il le loént et croient.  
Siques bien ressongnier le doient  
tout amoureus vrai et entier,  
car, puis qu’il voet acompagnier  
un coer, il gist en grant peril.

9855 Mais vous l’avés noble et gentil  
et chevauciés par îes contrees.  
Siques j’espoir que telz pensees  
ne vous poeent longes durer.  
Voelliés ent vostre coer oster  
9860 et pensês toutdis tant a faire  
que la belle et la debonnaire,  
la fille au roy Hermont d’Escoce,  
bonnes nouveUes de vous oce79,  
ou cas qu’a li volés entendre,

**9865 ne vous ne devés a el tendre**

v. otce

*MELYADOH*

72d

ne aultres pensees avoir.»

Dist Melỳador: «Tu dis voir.»

Erisi chevaucent tout parlant  
li doi et chevaucierent tant  
9870 qu’i sont venu a la \*Saveme,  
une riviere qui gouverne  
tout le royaume de Norgalles.

Melŷador, qui en ses gales 73a

estoit la grignour part dou jour,

9875 s’en chevauce sans nul sejour  
tout encontremont la riviere.

Jusques a basse remontiere  
chevaucierent, je le vous di.

II regardent devers midi:

9880 une nef voient non pas grande.

Tout quoi se tienent sus la lande  
pour savoir se la nef vient la.

Elle venoit, ce leur sambla,  
aval vent et fu la tantos.

9885 C’estoit uns petis \*hokebos  
qui menoit une damoiselle  
gente, de corps \*plaisans et belle  
qui de Galles estoit issue.

Tost sarés par quele avenue  
9890 elle voloit terre et port prendre,  
ensi que je l’oỳ \*reprendre,  
et pour qui estoit messagiere  
a une damoiselle chiere  
qui n’avoìt mies ses solas  
9895 en Galles, més estoit es las  
d’une forte guerre accueillie  
et sa terre toute essillie.

Melýador, qui dou cheval

estoít \*la80 descendus aval,

9900 par les resnes errant le baille  
a son varlet et dist sans faille:

«En cel estat chi demorrai  
jusques a tant que jou orrai  
nouvelles.» Lors vient sus le rive.  
9905 Es venu la nef qui arrive

coiteusement ne plus ne tarde.  
Melỳador adont regarde,  
si voit ens une damoisselle.

Pensa lors que quelque nouvelle  
9910 aroit lors, si tost qùe le voit.

\*Par dedens ceste nef avoit  
palefrois amblans et sommiers  
et varlés assés coustumiers  
de telz harnois mener par terre,  
9915 soit en temps de pais ou de guerre,  
et tout ordonné comme sage  
pour bien esploitier un message.  
Tant s’est la tenus sus le place  
Melỳador, qui se solace  
9920 a considerer l’ordenance,  
que la damoiselle s’avance.

Jusques a la rive est venue  
et sus la terre descendue.

Melỳador contre li vint,

9925 qui mies trop mus ne se tint,  
si le saliia en venant.

Et ceste par bon couvenant  
ne fu mies trop esbahie  
dou salu rendre a ceste fie:

e. et d.

9930 viers Melỳador s’enclina.

Adont aultre cose dit n’a  
fors tant: « Pleuist a Dieu, biau sire,  
que de ce que mon coer desire  
vous me peuissiés apaisier.»

9935 Melỳador s’ala baissier  
et respondi a ce parler:

«Belle, vous poés commander  
sur moy si com sur vo servant.

Je sui uns chevaliers errant  
9940 qui ne demande c’aventures.

Pour ce porte mes armeures 73c

et chevauce ensi que veés.

Si vous pri, ne vous effreés,  
mais dittes moy sans couroucier  
9945 dont je vous poroie adrecier,  
et de cuer y entenderai  
et si avant que je porai  
conseil y metterai, par m’ame.»

Lors dist elle: «J’ai une dame  
9950 qui me nourist et me gouveme  
qui d’autre part ceste Saveme  
tient grant terre et grant hyretage.

Elle est auques de mon eage,  
elle n’a ne pere ne mere  
9955 ne nul confort tant fors un frere,  
qui est encores moult petis,  
quoi qu’il soit ables et fetis,  
pour fumir une tel besongne  
c’a ma chiere dame besongne.»

9960 Melýador, qui dou savoir  
fu engrans, n’en cuida avoir  
jamais le fìn. Pour demander

1

*MELYADOH* 1

si dist: «Belle, voellíés oster  
vostre coer de merancolie  
9965 et me díttes, je vous en prie,  
la besonge qui vous empece  
et qui si vostre coer courece.»

Et la damoiselle li conte,  
si com vous en orés le conte:

9970 «Chevaliers, vous devés savoir  
que ma treschìere dame voir  
grant terre a dela le riviere  
dont elle se tient hiretiere.

Mais de son chastiel de \*Montrose  
9975 nullement partir elle n’ose,  
tant li est destrois li dangiers  
pour .1111. freres chevaliers  
qui l’ont accuelliet a la guerre  
et tous les hommes de sa terre  
9980 et claiment droit et avantage  
sus lui et sus son hyretage  
et se n’i scevent raison dire,  
fors tant par orgueil et par ire  
li font il ce tort a plain bras.

9985 Elle81 n’a homme de ses draps  
qui s’ose contre chiaus bougier.

Et pour ce qu’en si grant dangier  
ma dame maintenant se voit,  
ensi com celle qui devoit  
9990 deviers le roy Artus aler

pour ses besongnes remoustrer,  
ja en fu toute appareiilie,  
mais de nouviel est conseillie

81

ella n’a

que presentement m’i envoie,

9985 car on l’en a mis en la voie  
que la sont li homme vaillant,  
li preu et li bien travillant,  
li quel, quant ma requeste oront,  
je croy qu’il s’i enclineront  
10000 et qu’il venront sur ce parti.

Pour quoi hersoir je me parti  
de ma dame \*gentilz et chiere.

Ançois que je retoume arriere,  
se je puis, elle ara conseil.

10005 Si ne plain mies mon traveil  
se je vois ores jusc’a la.»

Adont Melýador parla  
comme sages et avisés

et respondi: «Je croi assés, 74a

ìooio ma damoiselle, par ma foy,  
que toute adrece arés ou roy  
et que vous le trouverés tel,  
ossi tous chiaus de son hostel.

A cê est encline sa cours.

10015 Point n’en partirés sans secours,  
car la sont tout notorement  
li preu et vaillant durement.

Mais je vous di je sui uns homs  
qui ne me tieng mies des bons,

10020 des preus ne des entreprendans  
fors que les armes aprendans  
ensi que j’ay toutdis esté,  
qui sui de bonne volenté  
d’onnourer et servir vo dame  
10025 si avant que poraí, par m’ame,  
quoi que Fortune m’en envoie,

mais que vous m’ensegniés la voie.»

Et quant la damoiselle entent  
Melýador si faitement  
10030 parler, s’en est toute esjoýe.

Si respondi a chíere lie  
et dist: « Sire, símple seroie  
et ma dame peu ameroie,  
sen honneur et son avantage,

10035 quant vous volés son hyretage  
aidier de bon coer a deffendre,  
s'a ce je ne voloie entendre,  
et par li je vous en merci.

Chiers sires, ceste nef droit ci  
10040 sans entrer en aultre batiel

nous menra desous le chastíel  
ou ma dame prent son sejour,  
ains que demain voions le jour.» 74b

II n’i ot plus dit ne plus fait,

10045 mais sont arresté sur ce fait  
et sont entré la de recief  
dedens la nef tout a nu chief  
Melýador et la pucelle,  
qui moult estoit courtoise et belle,

10050 et Lansonnés et leur hamois.

La n’estoit courous ne anois  
en Melỳador le vassal,  
mais estoit par especïal  
reconfortés et plains de joie.

10055 Ewireus se tient sus la voie  
de la belle et bonne avenue,  
qui li est en le main venue,  
ne ressongne peril ne painne..

Si com li maronniers les mainne

10060 et que son gouvrenal gouverne,  
single contremont le Saveme,  
une rivìere grosse et bonne  
qui depart, ensi c’une bonne  
est sus la marce d’une terre,

10065 depart Galles et Engleterre.

Ce soir furent en un isliel  
vert, gracïeus, joli et biel,

\*seans droit en mi le riviere.

La souperent a lie chiere  
10070 et jusqu’adont s’i esbatirent

que Ia mers revint. Lors partirent,  
si rentrerent en leur vaissiel.

La estoient cil doulz oisiel  
en ces isliaus sus ce rivage,

10075 qui n’estoient pas trop ramage  
de chanter moult joieusement  
ensi que coustumierement  
il cantent sans avoir esmay  
ou doulz mois et joli de may.

10080 Et ce resjoïssoit trop fort  
Melỳador en son confort,  
et y prendoit tant de deduit  
onques il n’eut en celle nuit  
nulle affectïon de dormir,

10085 \*mais maint biel et bon souvenir  
a ses amours, qu’il ne vit onques.  
Melýador une heure adonques  
demanda a la damoiselle  
et dist ensi: « Par ma foy, belle,  
10090 trop volentiers vous prieroie  
d’une cose, voir sej’osoie.»

Et la damoiselle respont:

«De quoi?» Melýador adont  
li dist: «D’avoir sus no chemin  
10095 une cançonnete a le íìn

que mains nous anuie la voie.

Et je vous di, se j’en savoie  
nulle, sans moi faire priier  
le diroie sans detriier.»

10100 Adont la pucelle s’avise,  
qui prestement a la devise  
de Melýador voet entendre.

D’une vois jolïete et tendre  
au chanter illuech s’avança  
10105 et dist quant elie commença:

Virelay 6

«Toute ma vie sans partir  
Vous amerai

Ne pour aultre ne vous lairai,

Je le vous jure sans mentir.

ìono Car mieus ne puis a mon plaisir 74d

Mon coer avoir mis sans fallir  
\*Que ou je l’ay,

Dont je vous voel sans repentir  
Toutdis amer, c’est mon desir,

10115 Devoloirvrai

Ne ja ne m’en quier departir  
Tant com vivrai.

Tous jours loyauté vous tenrai,

Viegne ce qu’il en poet venir.

10120 Toute ma vie, et cetera.

Et me vodrai toute esjoïr,

Mon doulz amis, ou souvenir  
Que de vous ay.

En mon coer, de vous bien tenir  
10125 Entiere foy sans alentir,

\*Ja n’en faurai.

Et se ne me poés veïr,

N’aiiés esmay,

En compagnie vous metrai  
10130 Mon coer sans jamais retollir.

Toute ma vie, et cetera.»

Haro! com fort se resjoý  
Melýador quant il oý  
chanter d’une vois clere et douce  
10135 et issir de si belle bouce

comme portoit la damoiselle  
le virelay! Lors dist il: «Belle,  
je ne vous adiroie pas  
le grant bien et le grant solas  
10140 que vostre cançon m’a ci fait!

Li parler en sont tres parfait  
et dame qui ensi s’avance  
a parler par bonne ordenance

reconforte moult son ami. 75a

10145 Jamais je ne cuidaisse en mi  
qu’en ce divers paýs de Galles  
on y euist solas ne galles

1

668 *MELYADq^*

ne sentemens de cançons faire.» \*

Et ceste, qui fu deboinaire, Z

10150 li respondi tout en riant:

« Pour quoi, sire ? Saciés ent tant î

que nous avons assés paýs î

ou il y a des resjoỳs

et des resjoïes souvent -<

10155 par le tres doulz commandement  
qui vient et qui descent d’Amours.

Li chastiaus ma dame et sa cours  
fust joieuse et nous tout joieus  
se ce ne fust cilz anoieus -

10160 fais qui nous touce sus le cuer  
et dont ne poons a nul fuer  
avoir íin ne apaisement  
se ce n’est par le hardement  
d’un chevalier tel que vous estes.

10165 Mais il y a voir .1111. tiestes  
et se sont tout bon chevalier  
qui font forment a ressongnier.

Ne sçai comment on les poroit  
mettre a fìn, car, qui les oroit  
10170 parler, il samble a leur langage82qu’il aient par tout avantage,  
car tant sont de fier couvenant  
qu’il ne criement homme vivant.

Contre yaus ne s’ose mettre nulz.»

10175 La damoiselle ne dist plus,  
mais Melýador, qui parolle,  
reprent erramment le parolle  
et dist: «Belle, plus n’i pensés. 75b

82

1. lagage

Diex a encores plus assés  
!0i80 de tous biens qu’il ne nous couviegne.  
Des bons cbevaliers vous souviegne  
qui issent de la court dou roy:  
il en y a de telz, je croi,  
qui s’oseroient bien aherdre  
10185 a yaus, \*et deuissent tout perdre.

Je ne sçai qu’il m’en avenra,  
mais voir mes corps s’esprouvera  
a yaus au fer et a la lance.

Or issons de \*ceste ordenance,

10190 datnoiseUe, je vous en pri,  
et voelliés encores droit ci  
canter aucune cançonnete.

C’est la cose qui plus me hete  
et qui le plus me resjoïst.»

10195 Et la pucelle, qui pas n’ist  
de faire au chevalier a gré,  
h dist: «Sire, j’ai en secré  
lonch temps eii une balade.

Or ay je le coer ferme et \*sade  
10200 de recorder a vo plaisir,

mais que vous le voelliés oïr.

—Jou? ce respont Melýador,  
jamais je n’en venroie a cor  
d’estre tanés par nulle voie.

10205 Or le dittes, que Dix vous voie!»

Et la damoiselie erramment  
le commença moult doucement  
a canter et par belle vois.

Et entmes s’en aloit \*envois  
10210 H hokebos ou il estoient,

ne mies pour ce n’arrestoient

que la damoiselle en chantant  
les alast illuech esbatant:

Balade 3

«Par Souffissance sont riche mainte gent,

10215 Car, qui qui \*l’ait, il a joieuse vie,

Et je l’ay avoecques moy vraiement  
Et dou tout l’ay mis en ma compagnie  
Pour les biens qu’en mon ami voi,  
C’amer je voel bonnement et en foy  
10220 Toute ma vie sans ja faire retour,

Quant des tres bons il est tout le millour.

Bien le poet dire par tout seurement,

Car en li est honneur et courtoisie  
Et toute grasce si enterinement  
10225 Qu’il ne poroit penser a villonnie.

Et pour ce chier tenir le doy,

Car, se je l’aim loyaument et il moy,

Avoir n’i puis blasme ne deshonnour,  
Quant des tres bons il est tout le millour.

10230 Amours m’a bien enrichi poissamment  
Et Souffissance et Poissance la lie,

Si les en mercie tres purement  
■Et voel estre a celi loyal amie,

Pour cui sui hors de tout anoi.

10235 Porter li voel tous jours tres bonne foy,  
Avoir y puis bon los et toute honnour,  
Quant des tres bons il est tout le millour.»

Or mettons chi un peu de pause.

Par ma foy, il y a bien cause  
10240 se Melỳador s’esjoïst!

Quant de bouce d’une dame ist  
parlers si doulz et si trettables,  
li cuers ne seroit pas estables  
ne a Bonne Amour bien entiers  
10245 s’il ne les ooit volentiers. 75d

Ensi en tel esbatement  
et en tous joieus parlement  
nagierent la riviere amont  
et tant esploitierent adont  
10250 que environ soleil levant

il vinrent droitement devant  
le chastiel ou estre il voloient.

Les gardes, qui lors entendoient  
a leur forterece garder,

10255 prendent en bas a regarder  
et voient leur nef revenue  
et au piet dou pont descendue.

Celle part viennent sans attente  
et mettent dou tout lor entente  
10260 a conjoïr et recueillier  
la pucelle et le chevalier,  
la quele demande entreset  
quel cose la dedens on fet  
et se sa dame est descoucie.

10265 On li respont a ceste fie:

« Nenil, mais tost se levera.»

Entre ces parolles on a  
le vaissiel, qui estoit a port,  
atachiet as cordes au bort,

10270 si en sont bellement issu

chiì, qui la furent descendu.

La fu Melỳador moult biel  
recheiis de chiaus dou chastiel  
et menés jusques la dedens.

10275 Lors revinrent nouvelles gens  
qui de rechief le conjoïrent.

De sa venue s’esjoïrent  
cil de Montrose a ceste fois.  
Melỳador, qui fu courtois,

10280 s’acointa d’yaus et biel et bien  
tantost, n’i couvint nul moiien.  
Dedens une cambre paree,  
freschement joncie et arree  
en est Melỳador menés  
10285 et illuecques s’est ordenés  
ensi qu’il li vient a plaisance.  
Entrues qu’il reprist ordenance,  
la damoiseîle s’en ala  
vers sa dame et le saliia  
10290 humlement et de bon afaire

ensi que moult bien le sceut faire.  
A ceste heure elle se levoit,  
si s’esmerveille quant ja voit  
sa damoiselle revenue.

10295 Mais celle, qui ne fu pas mue,  
li recorda sans nulle ensongne  
\*]’ordenance de la besongne,  
comment elle avoit esploitié.

Pas n’en a conté la moitíé  
10300 quant sa dame fu toute preste.  
«Alons, dist elle, trop arreste  
quant ne voi vers le chevalier  
qui tant se voet or travillier

r~~

LA DAME PE MONTROSE ACCUEILLE MÉLYADOR 673

quant pour moy aidier et debatre  
10305 mon droit se voet ceens embatre.»

Li hyretiere de Montrose  
se part tantost, c’est vraie cose,  
et s’en vient vers Melýador,  
qui estoit en sa cambre encor.

10310 Moult iïement sur li s’en vint.

Or vous di que pas ne couvint  
aler ailleurs pour emprunter

honneurs pour la bien honnourer 76b

le chevaher de Comíiaille.

10315 Cascune et cascuns la li baille  
de tous lieus et de tous costês  
salus, honneur et amistés  
et ils, qui tout ce bien conçoìt,  
hement Ies rent et reçoit  
10320 et tres sagement au voir dire.

La dame dou chastiel, qui tire  
a compter a Melýador  
sa besongne de cief en cor  
et en quel parti gist et est,

10325 sitost qu’elle voit qu’il se test,  
elle li revient par devant  
et puis se li remet avant  
ses complaintes presentement  
de si gratïeus sentement  
10330 que Melŷador d’otel cuer  
les entent con ce fust sa suer,  
et dist: «Dame, ci sui venus  
et en vostre hostel descendus  
pour vous reconforter sans doubte.

10335 De ce ferai ma painne toute  
et se faire ne le volsisse,

si avant parlé n’en euisse.

Escus vous serai et amis  
encontre vos .1111. ennemis.

10340 C’est bon que on leur laist savoir  
a quel title il voelent avoir  
calenge sus vo signourie  
et le lieu ou estes nourie.

II ne sont pas bien avisé.

10345 Or leur soit ensi devisé

qu’il se traient tout .1111. avant.

II trouveront qui au devant 76c

leur ira, quoi qu’il en aviegne  
et soit que morir l’en couviegne.»

10350 Et quant la dame dou chastiel

ot ensi parler bien et biel  
Melỳador, si s’en contente  
et met moult grandement s’entente  
\*a lui en tous cas d’onnourer.

10355 On fìst tantost a brief parler  
un des varlés la traire avant,  
qui emprist par bon couvenant  
a trop bien faire ce message,  
car il avoit assés usage  
10360 de soutieuement langagier.

On li va moult bien encargier  
qu’il dira a ces chevaliers:  
il leur dira ensi premiers  
qu’il traient avant sans attendre  
10365 et qu’il doient pour voir entendre  
sans faulte il seront combatu.

Enfourmés dessus tel argu  
se part li messagiers errant. —

En Galles a esploitié tant

10370 qu’il est venus jusques a chíaus

c’on tient pour hardis \*jonencíaus.

Entre yaus .1111. tout frere estoient  
et chevalier que moult doubtoient  
chil qui manoient la entour.

10375 II estoient en une tour

grande et forte et bien batillie  
et vivoient de pillerie  
qu’il prendoient sus le paỳs,  
dont cascuns estoit tant haỳs  
10380 c’on volsist qu’il fiiissent pendu.

II demanderent: «Que dis tu?» 76d

au varlet qui leur aportoit

les nouvelles et qui venoit

dou castiei c’on dist de Montrose.

10385 «Signeur, dìstil, c’estvraie cose,  
ma damoiselle est pourveiie  
d’un chevalier qui vous salue  
et dist c a vous se voet combatre  
et vos grans ponees abatre,

10390 ou il demorra en le painne.

* Et esçou dont cose certainne ?  
  respondirent li chevalier.
* Oïl, signeur, mentir n’en quier.

Hui a ce matin est venus

10395 et a Montrose descendus.

De li je ne sçai plus avant  
fors tant qu’il est de couvenant  
bel et bon, a ce c’on y voit.»

Cilz respondirent: « Or telz soit!

10400 II sera combatus demain.

Di a ta dame pour certain

que nous nos trairons sus la place.»

Li varlés se parti a cè  
darrain parler qu’il respondirent.  
10405 Je ne sçai pas quel cose il dirent  
de puis, més li varlés revint  
a Montrose et bien li souvint  
des parolles qu’il ot oỳes.

Si les a toutes83 publiies  
10410 a sa dame sans plus d’arrest

et li dist bien qu’il sont tout prest  
a combatre demain matin.

La dame, qui ot ce latin,  
se dent moult bien asseguree  
10415 qu’il venront a le matinee  
et tout ce dist elle sans faille  
au fìl le duch de Cornuaille,  
qui s’en conforte bellement.

Or vous nommerai voirement  
10420 le nom des .1111. chevaliers.

Madrigais eut nom li premiers  
et l’autre appelloit on Balastre  
et le tierch monsigneur Cobastre.  
Griffamons eut a nom li quars,  
10425 qui ne fu mies trop cowars,  
mais hardis et entreprendans.

Li plus ainnés n’a que .XX. ans,  
si sont il fort et de grant taille  
pour bien furnir une bataille.

10430 A ce gist leur affectïon  
pour avoir le perfectïon  
d’armes et de bacelerie  
et le nom de chevalerie.

a toute p.

Cepsto est uns chastiaus en Galles,  
10435 ou moult y a cambres et salles.

Julles Cesar le fist fonder  
et moult voet le lieu amender.

11 siet sus un brach de Saverne,  
qui de bons saumons le gouverne,

10440 et l’appeba, c’est vraie cose,

Jules Cesar adont Montrose.

De puis li fu cilz noms miiés:

Cepsto est cilz chastiaus nommés.

Laiens estoit Melýador,

10445 qui porte le biau soleil d’or  
\*par difíerense en ses parures.

**77b**

Or li faudra ses armeiires  
qu’elles soient teles trouvees  
que tres bonnes et esprouvees.

10450 Dures seront, par ma samblance,  
se pointe d’espee ou de lance  
ne les poet rompre ou empirier.

De tant m’i ose jou fiier  
que elles sont dures et rices  
10455 et Melỳador preus et frices,  
de bon afaire et de bon tour  
pour bien maintenir un estour.

La dame qui est hiretiere  
dou chastiel b fait bonne chiere  
10460 et ossi font cil de l’ostel.

On li porte laiens los tel  
c’on doit porter a chevaber  
ou quel il se couvient fiier.

Li .1111. frere plus n’atendent,

10465 mais au bon matinet entendent  
a yaus armer et mettre a point

et se sont parti sus ce point  
que pour venir devant Montrose.

La sont venu, c’est vraie cose,

10470 la s’arrestent devant le porte

dou chastiel, qui est bonne et forte,  
et la demainnent grans posnees  
en disant: «Or tos, sus, levees,  
dans chevaliers, et ìssiés hors,

10475 qui vous vantés et faites fors

de vous combatre contre nous!

Issiés hors! Nous disons a vous  
et a vo damoiseUe ossi  
que, comme nous soions droit ci  
10480 venu tout .1111. en mi le place,  
ja au dieu d’armes il ne place  
c’a une heure tous nous mettons  
contre vous ne nous combatons. 77c

Nennil, pas ne seroit proèce  
10485 ne nostre honneur ne gentillece.

Et pour tant en arés vous hui  
l’un de nous, n’aiiés cure qui.

Et se vous le poés conquerre  
par bataille et par fait de guerre,

10490 demain rarés vous le secont.

Et se vostres proéces sont  
teles que vous le conquerés,  
au tierch jour le tierch vous arés  
et ensi l’autre au jour quatrime.

10495 Siques, chevahers, on vous rime  
et taille on a poìnt vos journees.

Teles les avons aoumees  
a fin que n’en aions reproce  
et que nouvelles en Escoce

10500 en voísent ne dedens Bretagne.

Or issiés hors! On vous ensengne  
le lieu ou vous devés campir.

Vous ne nous poés escampir,  
puis que vous estes la enclos.»

10505 Adont retournent les galos

et se traient moult lonc arriere  
dou chastiel et de ía riviere  
sus un camp et droit ou moilon  
ont fait la tendre un pavillon.

10510 Si se sont li .III. desarmé  
et le quart ont laissiet armé.

Ce íu messires GrifFamons,  
qui estoit grans et fors et lons.

Plus fier de lui on ne savoit.

10515 A ses freres priiet avoit

que devant se peuist combatre.

Siques li troi pour lui esbatre 77d

h avoient cé acordé.

Or ot on dit et recordé  
10520 au chevalier de Comìiaille

comment cil par devant le baille  
avoient moustré leur emprise.

Melỳador, qui peu les prise,  
s’armoit entmes. Lors c’armés fu,

10525 a cheval et au col l’escu,

s’en est issus hors de le porte.

Lansonnés sa lance li porte,  
qui mies ne le siert envis.

Venu s’en sont par droit devis  
10530 la ou la bataille doit estre.

Ce dist Lansonnés a son mestre:

«Monsigneur, or vous souviegne hui

de la belle et bonne pour qui  
vous estes entrés en la queste,

10535 car voir, le hýaume en la tieste,  
il vous en doit bien souvenir  
s’a bon \*coron volés venir.»

Et Melỳador li fait signe  
que sa lance sans nul termine  
10540 li baille, car jouster vorra.

Or en soit ce qu’estre pora!

Et Lansonnés li baille errant.

Cilz le prent par bon couvenant,  
qui le vodra au cheyalier,

10545 ce pense il, tantost emploiier.

Or sont li chevalier armé  
au dehors d’un vert bois ramé,  
qui leur fait grant aise et grant ombre.  
Nulle riens n’est qui les encombre  
10550 ne les grieve ne ensonnie.

La place estoit belle et onnie,  
ossi plainne c’un parchemin.  
Espouronnant tout le chemin  
s’en viennent li un dessus l’autre  
10555 en portant leurs lances sus fautre  
et, quant encontrer il se deurent,

\*ce sentement entre yaus bien eurent  
\*de l’abaissier et tenir roides.

Les pointes agiies et firoides  
10560 font prendre dedens les escus.

\*Pour ce ne fu mies vaincus  
Griffamons - se lors il cheỳ -,  
je croi bìen, qu’il li mescheỳ,  
mais toutes fois au voir enquerre  
10565 il li couvint baisier le terre.

Melýador passa tout oultre  
en faisant bellement son moustre.

Onques \*ne s’en dagna bougier,  
les resnes va entrecangier  
10570 de son cheval et le retourne.

Pour faire quoi que soit s’atoume  
et voit le chevalier gisant.

Sur li s’arreste \*et en disant:

«O, qui estes mon adversaire,

10575 je vous voel courtoisie faire.

Levés vous, montés a chevai.»

Et cilz, qui avoit encor mal  
ou chief, car tous fu estonnés,  
s’est bien a la grasce adonnés  
10580 que Melýador ii faisoit,

qui tous cois droit la se taisoit.

Cilz est remontés a grant painne  
et, quant il eut repris s’alainne,  
il trait l’espee dou fouriel  
10585 et esporonne le moriel, 78b

qui li respont \*de saus menus.

Arreement s’en est venus  
dessus Melýador en l’eure.

Et cilz, qui sagement \*s’aheure  
10590 pour le peril qui poet venir,  
ne le lait mies couvenir,  
mais fait un tour de Corniiaille  
et se lance en tournant sans faille  
dessus le chevalier galois.

10595 Son brach li \*lace a ceste fois  
ou hateriel par tel maniere  
qu’il le fait dessus le cmpiere  
de son cheval coucier souvin.

En cel estat moult lonch termin  
10600 le tint tant et \*en touellant  
et si durement travillant  
que priés il li rompoit l’eskine.

Avoech tout cé en le poitrine  
le fiert dou pumiel de s’espee.

10605 Ensi par tres forte mellee  
et par luitier l’a il conquis.

Messires Griffamons de puis  
ne se pot nullement aidier,  
ançois se laisse manoiier  
10610 ensi que Melỳador yoet.

Quant plus deffendre ne se poet,  
il couvient que il die voir,  
voires s’il voet souffrance avoir.

Au Bleu Chevalier a la dit:

**10615** « Sire, laissiés moy un petit  
ravoir mon alainne et aler.»

Et Melỳador a parler  
commença et dist: «Bien vous oy.

Jusc’a tant que j’arai vo foy **78**c

10620 que vous serés mes prisonniers,  
n’isterés vous de mes dangiers.»

Et cilz, qui sent c’on le deífoisse,  
a paour que ses maulz n’acroisse,  
si dist: «Sire, a vous je me rens.

**10625** Tenés m’espee. - Et je le prens»,  
ce respondi Melŷador.

L’espee prist et plus encor  
la foy de ce dit Griffamont.

Moult bien le voient cil d’amont  
10630 dou chastiel, qui sont as crestiaus,  
si en parolent la entre yaus

et dïent: «Nostre chevalier  
nous amenra un prisonnier,  
car il le tient en sa merci.

10635 Ouvrés la porte, veleci!

II revient \*a la descouverte.»

Adonques fu la porte ouverte  
et contre Melỳador issent  
chil et celles, qui s’esjoïssent  
10640 que il le voient revenant  
en si biel et bon couvenant.

Or ont entre yaus moult bien matere  
de couroucier tout li .III. frere  
quant Griffamont mener en voient,

10645 ou quel grant esperance avoient  
que celi deuist desconfìre.

II n’en scevent entre yaus que dire,  
a moult grant tiennent ce damage.

**78d**

Entre les .III. y eut un sage  
10650 qui dist: «Signeur, c’est nos pourfìs  
que nos freres est desconfis,  
car cilz nous a apris le tour  
de la bataille et de l’estour.

II n’est pris fors par barterie  
10655 et par soutieue luiterie,

car, si com nous poons compter,  
pour ce le fist il remonter,  
car jamais ne l’euist eii  
a piet. Or nous a pourveii  
10660 de son tour et de son malisce.

Jewé nous a d’un \*villain visce,  
si nous en garderons demain  
ou apriés, s’ensi chiet a main.

La cose pour nous est moult belle,

30665 car en combacant no querelle,  
s’il en y avoit pris de nous  
jusques a .III., si les poet tous  
delivrer et remettre arriere  
li uns de nous par le maniere  
10670 et l’ordenance qui est faite

entre nous, juree et pourtraite.

Or regardons li quels demain  
prendera la lance en la main  
pour nostre ffere delivrer.»

10675 Adonques s’ala presenter  
Cobastres et dist qu’il iroit  
ne nulz devant lui ne feroit  
la bataille, et on li acorde.

Adont ce jour on li recorde  
10680 comment il se gouvernera  
et comment le mieus il pora  
ce Bleu Chevalier desconfire,  
qui leur fait rechevoir grant ire  
de leur frere qu’il a conquis,

10685 qui si bien estoit d’armes duis.

Melỳador est revenus,  
qui ne s’est mies quois tenus:  
ou chastiel grans nouvelles porte.  
Contre lui ist hors de le porte  
10690 la damoiselle de Montrose,  
qui le rechut, c’est vraie cose,  
moult h'ement, et a bon droit.  
Melýador, qui se vodroit  
acquitter a lui et a toutes,

10695 dist: «Ma dame, ostés vous de doubtes,  
je vous amainne un prisonnier.

— Sire, dist elle au chevalier,

de ce remerciier vous doi.

Pleuist a Dieu que tout li troi  
J0700 fuissent ou point que cilz chi est!»

Et Melýador lors se test,

mais pour ce ne pense il point mains.

Adont delivra ens es mains  
de \*Florence ce Grifíàmont.

10705 On le fist lors monter amont  
uns degrés et puis un \*retour.

Enfremés fu en une tour,  
ne sçai quant il en istera.

Jusc’a tant que l’en ostera  
10710 ses fferes, il n’en poet partir.

Tout ce jour furent sans mentir  
ou chastiel moult esleechié,  
de riens ne se84 sentent blechié.

A l’endemain environ prime  
10715 Melỳador, qui bien exprime  
la journee qu’il doit avoir,  
pour faire en tous cas son devoir  
s’est armés bien et fricement.

Pas ne volt issir nicement  
10720 ne mies n’apertient a li.

De terre ens ou cheval salli, 79b

onques n’en seut gré as estriers.

Si estoit ce uns moult biaus destriers  
c’on li avoit laiens bailliet.

10725 Le hỳaume a son point taillíet  
li mist Lansonnés en la tieste.

De son mestre fait cilz grant feste  
de ce qu’en bon estat le voit.

84

Vm hypométrique (-í): se manque.

De quanqu’il li fault le pourvoit.

**10730** Lors se departent dou chastiel.

La dame ala a un crestiel  
pour mieus veoir \*la contenance,  
la bataille avoec l’ordenance  
qui se fera des .II. vassaus,

10735 si com acors va et consaulz.

Une espasse s’est la tenus,  
celi attendans qui venus  
n’estoit pas sus le place encor,  
li Chevaliers au Soleil d’Or.

10740 Mais il vint tout a galopant  
\*et vent a son cheval hapant,  
par quoí il l’ait mieus a son gré.

Quant il furent tout doi ou pré,  
cescuns si a son glave pris.

**10745** Les cuers de grant corage espris,  
li un dessus l’autre s’en vienent  
et \*de ce cop si bien se tienent  
que onques estriers n’en perdirent.

Nompourquant cil et celles dirent  
10750 qui en joustant les aviserent  
et qui un peu en deviserent,  
que la jouste fu forte et rade  
et se li cheval fuissent fade,

\*malagrené et mal nouri

**10755** si com cil estalon pouri **79**c

sur quoí uns Alemans tournoie,  
il fuissent cheii en la voie,  
tant furent li cop bien bouté.

Cil, qui n’ont l’un l’autre douté  
**10760** nulle riens, pour yaus miex requerre  
ont jetté leurs lances a terre

et traìent les espees nues.

Si les ont en hault estendues  
et s’en **doanent** grans hatiplas.

10765 Melỳador, **qui fu** des bras

grans et fors, et bien enfourciés,  
s’est dessus Cobastre adreciés,  
qui jetté li avoit d’estoc  
par dessus son escu un cop.

10770 Siques, ains qu’il peuist ravoir  
sen espee, sachiés pour voir,

Melýador si s’avança,  
qui son brac ou col ii lança.

Regardés com grant apertise  
10775 et comment Hardemens l’atise!

La l’estraint et si fort le tire  
qu’il li fait souffirir grant martire,  
car desous son brach tient sa tieste,  
dont Cobastres n’a point de fieste,

10780 et l’estraint si fort par maniere  
que le hỳaume et le baiviere  
li embare si priés des jòes  
qu’il fist la dedens bien .C. mòes  
ne ravoir ne poet son alainne.

10785 «Est dont bataiile si villainne!  
ce poet il la dire a par soy.

S’autre remede je n’i voi,

ìî me faurra, voelle ou non, rendre.»

Melỳador, qui voet entendre 79d

10790 a fumir ce qu’il a empris,  
le pumiel de s’espee a pris  
a l’autre main, si en ordonne  
a celi si grans cops et donne  
qu’ìl samble c’assommer le doie.

10795 Et cilz, qui la dedens ardoie,  
qui ne poet parler ne riens dire,  
se lait tout ensi desconfìre  
comme íl fust mors, ne plus ne mains.  
II tent encontremont ses mains  
10800 et fait signe qu’il se voet rendre.

Lors li laissa un peu reprendre  
li Bleus Chevaliers sen alainne,  
qui sent bien comment il le mainne  
et en quel dangier il le tient,

10805 a \*tel ou nulz ne s’apertient,

se poet on bien penser et croire.  
Quant cilz peut uii peu de l’air boire,  
si n’en fu mies si adis,  
mais li samble qu’en paradys  
10810 fust rentrés et issus d’infier.

Et cilz, qui le corage ot fier  
et qui trop dur l’a atasté,  
en parlant a lui l’a hasté  
et dist ensi: «Que voes tu dire?

10815 Rendre te fault sans contredíre,  
ou tu seras mors en present.»  
Cobastres, qui l’anguisse sent  
et avoit senti en devant,  
estent la droite main avant  
10820 et dist: « Sire, je me renc pris.»  
Melŷador a la foy prìs  
et le hýaume li deslace.

Moult tres grandement s’en solace  
la damoiselle de Montrose.

10825 En soy imagine et suppose  
que ses chevaliers vaintera  
les aultres et les mettera

tous desconfìs en sa prison.

Moult sont de coer en grant friçon  
**10830** li doy frere de ce Cobastre,

Madrigais et ossi Balastre.

D’iaus esjoïr n’ont nui talent,  
ançois sont en grant mautalent  
quant leur frere mener en voient.

10835 11 samble que marvoiier doient,  
tant sont il en coer aïré.

Arriere se sont retiré  
vers leur logeïs et leur tente.

Courous si les enflamme et tempte  
**10840** que il ne s’en poeent ravoir  
et dïent: « Nulz ne poet savoir  
les tours que cílz chevaliers scet!

Par lui ont estet enchantet  
no doi frere, il riest míes doubte!

**10845** Pas riest sages qui ne redoubte  
au voir dire ses divers tours,  
quant conquis a par .11. estours  
nos .II. freres bons chevaliers.»

Dist Balastres tous H premiers:

10850 «A qui il se combatera,

vraiement mes corps ce sera!

Je me voel a lui esprouver,

\*se tel je le porai trouver  
que je l’ai veii au combatre.»

10855 Ensi se poeent la debatre

H doi frere en yaus lamentant.

Et Melỳador a fait tant 80b

qu’il est rentrés ens ou chastiel.

La damoíselle en grant reviel  
10860 l’a recheu, il n’est pas doubte,

ossi \*a sa mesnie toute.

Or ont ou chastiel de Montrose  
.II. prisonniers, c’est vraie cose.

La damoiselle tous ensamble  
10865 les fìst mettre, si com me samble.  
Melỳador se desarma,  
qui dedens une cambre entra,  
et puis se jetta sus son bt,  
car somiUier volt un petit.

10870 La s’endormi a son voloir

et fu proprement jusc’au soir  
dedens sa cambre sans partir.

Ens ou terme qu’il peut dormir  
et qu’il fu en la cambre enclos  
10875 avint une aultre cose ou clos,  
car il couvint la porte arriere  
ouvrir et ossi la barriere,  
car sus la vespree y sourvint  
uns chevaliers errans et vint,

10880 li quelz avoit moult travibiet  
et maint chevaber \*resvilliet  
et porté de la jouste a terre.

Tous propres estoit pour la guerre,  
mais puis .1111. jours en devant  
10885 et dedens Galles chevaucant  
estoit fourvoiiés telement  
que il ne pooit nuUement  
trouver ne voie ne adrece  
jusc’a tant que la forterece  
10890 de Montrose vit devant b.

A la barriere descendi,  
par dalés lui son escuier,  
et prisent laiens a \*buschier

í T/yvjGíS DE SORMALE EST ACCUEILLIÀ MONTR.OSE 691

10895 **II n’ont gaires la attendu.**

**Quant il furent mis en le porte,  
la dame grant solas leur porte,  
car elle les vint conjoïr  
et sans enquerre ne oïr  
jo**9**oo dou chevalier nom ne soumom,  
entre lui et son compagnon,  
en une cambre les amainne.  
Messires Tangis, qui grant painne  
avoit puis .1111. jours eii,**

tant qu’il furent bien entendu.

10905 sitos qu’il en la cambre fu,  
iis se desarma sans attendre.

La damoìselle fait entendre  
a lui moult bien et de tous poins,  
se li compte, quant il est poins,

10910 de Meiŷador tout le fait  
et quel cose il avoit ja fait  
et avoit entrepris a faire.

Quant compté en ot tout l’afaire,  
se li dist: « Sire, vous qui estes  
10915 li uns des chevaliers des questes,  
savés vous comment on I’appelle?»  
Cilz respondi: «Ma damoiselle,  
nennil voir ne pas n’est raisons  
que nullement nous cognissons  
10920 fors seulement que par parures.  
Onques ne vi ses armeures,  
se droit chi ne les me nommés.

80d

- Sìre, dist la dame, il est telz  
qu’il s’arme de bleu, ce me samble,  
10925 mais sa targe si se dessamble

d’un soleil d’or, dont il se brise.»

Lors messires Tangis li prise  
le chevalier sur toute riens  
et dist: «Dame, c’est uns grans biens  
10930 quant il est ceens descendus.  
Encontre lui ne s’affiert nuls  
de proèce et chevalerie.

C’est cilz, ne vous en doubtés mie,  
qui ot le pris devant la Garde,

10935 le quel pris li rois Artus garde,  
a ce que j’ay oý compter,  
car onques ne l’en volt porter  
quant au toumoy en fist conqueste.  
Et sachiés qu’en tòute no queste  
10940 vous ne trouveriés le parel

pour vous pourveïr de conseil  
a ce que vous avés a fâire,  
si com je voi, en vostre afaire.»

Et quant la damoiselle entent  
10945 le chevaher qui telement  
li prise le Bleu Chevalier,  
se li dist pour resleecier:

«Sire, le volés vous veoir?»

Et cilz li respont: «Nenníl voir,

10950 car je senc tant de son secré  
qu’il ne vous en saroit ja gré.

Si ne me voel jou partir point  
de vous, retenés yce point,  
jusc’a tant que veii l’arai  
10955 combatant et que je sarai

comment il fera la besongne.»

Et la damoiseUe, qui songne  
a ses gens qu’il soit bien servis,  
se part de lui sus tel avis

10960 et dist bien que il le vera  
et qu’en tel lieu le mettera  
que ja riens ne sara de li.

Ensi sus cel estat parti  
et le lait o son escuier.

10965 Or parlons dou Bleu Chevalier,

qui estoit en sa cambre enclos  
et \*avoit tenu les esclos  
de dormir une grant espasse  
tant c’a la vespree bien basse.

10970 Et adonques se resviUa,  
son varlet tantost appella.

Cilz respondi: «Que vous fault, sire?

— Vien avant, je le te voel dire  
entrues que j’ay espasse et heure:

10975 mon esperit otant labeure

en dormant qu’il íâit en villant.

-En quoi?» ce respondi errant  
son varlet, qui voloit savoir  
de ceste parolle le voír.

10980 Et Melýador prist a rire,  
qui li ala erramment dire:

«En pensant a mes amouretes,  
je faisoie ore cançonnetes,  
car j’en sui si fort abuvrés  
10985 que mes cuers en est aouvrés  
toutdís, c’est une cose fiere.»

Et Lansonnés, qui la maniere  
de son maistre bien cognissoit,  
li dist: «Sire, et qui le vodroit  
10990 oïr, le sariés vous arriere  
recorder en tele maniere  
que vous l’avés fait en dormant?»

Respont Melỳador errant:

«Oïl, mais il fault que g’i pense  
10995 un peu. Or te met en l’absense  
de moy et t’apoie a cel huis.  
Tantost y viserai.» De puis  
que Lansonnés y fu alés,  
il n’i est gaires sejournés  
11000 quant Melỳador dist: «Vieng ça,  
je le te dirai.» Adont la  
li commença Melyador  
a recorder de cief en cor.  
C’estoit une balade belle  
11005 qui leur sambla assés nouvelle,  
et otant bien fait elle moy.

En lisant vous orés de quoi:

Balade 4

«11 n’est nulle cose que j’oie  
Ne qui me face tant avoir  
uoio De tous biens d’eiir et de joie  
Que ma douce dame a veoir.

Je le desire plus c’avoir

Nul ou monde, car par ce point

En moy n’aroit de dolour point.

11015 Pour nulle riens ne m’osteroie  
De faire vers li mon devoir,  
Ançois a li dou tout m’otroie  
Et, ce sace elle bien de voir,

Je li doic85 bien par droit devoir.

85

1. doit b.

11020 Se desirs n’estoit qui me point,

En moy n’aroit de dolour point.

Tres Bonne Amour mon coer convoie  
A lui servir sans decevoir  
Et pour ce voel jou bien c’on voie  
11025 Que je di certes de ce voir.

Se je pooie de ce voir 8tc

Que toutdis feïsse a son point,

En moy n’aroit de dolour point.»

A painnes peut avoir pardit  
11030 Melýador oultre son dit

quant evous escuiers qui viennent  
qui grans tortis en leurs mains tiennent,  
des quelz resplent lumiere et feus,  
la dame dou chastiel o eulz.

11035 A l’uis de la cambre elle fait  
touchier et tout devant se met.

Melŷador voit la lumiere,  
lors saut sus et piert la maniere  
et le sieute de son pourpos.

11040 Lansonnés li jette en son dos  
un mantiel et puis keurt avant.

L’uis de la cambre oevre il errant.

La dame y entre avoech ses gens  
et, si tost que elle fu ens,

11045 elle dist a Melỳador:

«Sire, s’ii vous plaisoit, desor  
il est heure d’aler souper.»

Et cilz, qui li volt acorder,

li dist: «Dame, tout a vostre aise.»  
11050 Je croi c’est bon que je me taise  
de ce souper, car il fu biaus.  
D’escuiers et de damoisiaus  
estoit Melŷador servis.

Apriés souper, il m’est avis,

11055 on parla d’aler reposer.

Melỳador s’en peut entrer  
en sa cambre. La s’enfrema  
o son varlet, qui moult l’ama,  
et se tinrent la celle nuit  
11060 sans avoir cose qui anuit.

Au matin s’en vint a la porte  
uns hiraus quí nouvelles porte.

II fu lïement recheiis  
et Melỳador pourveiis  
11065 de respondre a ce qu’il demande.

II fâit la requeste et demande  
et dist ensi sus ceste voie:

«Messires Balastres m’envoie  
pour parler au Bleu Chevalier  
11070 et se li fait segnefìier

que \*.III. lances vorra jouster,  
ce dist, pour li mieus ragouster  
et, tant que les lances durront,  
li un contre l’autre courront  
«075 sans combatre d’aultre armeure.»  
Melýador li assegure,  
qui onques ne fu anoiiés  
pour ravoiier les desvoiiés,  
et dist: « Compaìns, je sui tous pres  
11080 a ce qu’il voet par mos exprés

bALASTre IMPOSE DE COURIR TROIS LANCES 697

ne jaje n’en irai arriere.»

Lors fu ouverte la barriere,

Melýador errant s’en part.

La damoiselle, qui Diex gart,

11085 quant Melýador voit parti,  
**est** alee sans nul detri  
querir, fendant parmi la sale,  
monsigneur Tangis de Sormale  
et la en un tel lieu le mainne  
U090 ou moult bien veront et sans painne  
lajouste des .II. chevaliers.

Messires Tangis volentiers  
le vera, ce dist il, sur s’ame,

et otant bien fera la dame, 82a

11095 qui a toute sen esperance  
en celi a le blewe lance.

Messires Balastres sans doubte  
d’el le Bleu Chevalier ne doubte  
fors de la luite de ses bras,  
liioo qu’il n’a mies pesans ne cras,

mais bien tailliés et bien fourmés.

Pour ce est il tous enfourmés  
que point ne s’en lait approcier  
fors que dou lonch dou fer d’acier.

11105 En un plançon de .XII. piés  
pourveìis avoit .III. espiés  
fors et durs et trop bien tournés.

11 les a pour lui atoumés  
et bouté en cescun sans fàille  
uiio un fier. N’en y a nul ne vaille

.C. florins \*pour courre une jouste.

Melýador ossi \*ajouste  
grant segurté en ses .III. lances,

car pour fumir ces ordenances  
**UU5** la damoiseUe de Montrose  
li avoit fait, c’est vraie cose,  
pluiseurs fìers de glave assaiier,  
de quoi il se laissa paiier  
de .III. tres bons oultre l’ensengne,  
11120 et encores on li ensengne

li quelz vault mieulz, a ce qu’il dïent

et Melỳador en affient,

qui s’est ja pour jouster offers.

11 estoit fricement couvers,

11125 \*ossi bleus q’une vïolette.

Ensi s’en vient la voielette  
jusc’au lieu ou il doit courir.

Cilz, qui pas ne le volt nourir,  
mais occire, s’il puet, par force,

11130 de lui bien fort armer s’efforce,  
par quoi il soit mieus assegur.

Sus un cheval poìssant et dur  
et bien affrenet en le main  
monta sans painne et sans mehain.  
11135 Ses parures par mes samblances  
estoient ce jour toutes blances,  
semees de bleues parselles.

Certes ce sont coses moult belles  
a veoir gens en tel affaire.

11140 Cascuns savoit ce qu’il doit faire.

Ja vodront jouster assés tos  
sans deviser plenté de mos.

Quant un peu furent avisé —  
riens n’ont parlé ne devisé  
11145 li doi chevalier, je vous di -,  
cescuns se restraint et joindi

dedens sa targe en lui couvrant,  
puís vont des esporons brocant  
et, quant li cheval le fìer sentent,

11150 au courir radement s’assentent.

II n’ont mies les entrelais,  
mais s’en viennent les plains eslais.

La se consievirent des lances  
par si vertiieuses samblances  
11155 et par si hardi couvenant

que de ce cop en leur venant  
les dittes targes pertruisierent.

Mais d’autre riens ne se nuisierent  
ne ne blecierent ne greverent.

11160 Les lances en \*trons tronçonerent.

Li chevalier passerent oultre

frichement en faisant leur moustre. 82c

Leur doy varlet avant sallirent  
qui doi plançon leur pourveïrent.

11165 Or se prendent a escauffer.

On ne se doit mies truffer  
de chevaliers qui ensi keurent.

Sitretost que les lances eurent  
a fiers acerés et agus,

11170 si se redoubla leur vertus.

Pour yaus aconsievir s’avisent.

Les damoiselles en devisent  
qui s’apoient sus les crestiaus,  
et dïent: «C’est uns solas biaus  
11175 de ces chevafiers regarder.

Diex voelle le nostre garder,  
car faiticement se maintient!»

Messires Tangis si se tient  
assés priés de la damoiselle

11180 de Montrose jolie et belle  
et prise moult le couvenant  
de Melỳador en venant,  
son aíFaire et tout son arroy.

Et la sont sus le place andoy  
11185 li chevalier, qui pas ne tardent,

qui bien pensent que les regardent  
chil dou chastiel et cil des champs.

Pour ce dïent il: «II est tamps  
que nous faisons bien la besongne.»

11190 Adonques sans plenté d’ensongne  
cescuns le cheval esporonne  
et s’en viennent a l’eure bonne  
et se fierent sus les escus.

Mais de ce cop ne cheï nulz,

11195 ançois passerent francement.

Leurs .II. lances secondement 82d

s’en volerent en .III. tronçons  
et les fiers fisent il tous crons.

Or fu Melýador irés,

11200 il s’est arriere retirés.

De mautalent li cuers h flame,  
car il li samble c’on le blasme  
pour .II. lances qu’il a brisies  
qui tant h estoient prisies,

11205 et si n’a noìent esploitié.

Son escuier a moult quoitié  
et dist: «Vieng avant, si me baille  
ce tierch plançon! II fault sans faille  
qu’il s’acquitte mieulz que li aultre.»

11210 Et cilz, qui le portoit sus fautre,  
h a errant ens ou poing mis.

Or se garde ses anemis,

car il vorra jouster a certes,

\*a qui quì en soient les pertes!

H215 H se restraint et met a point  
et dedens sa targe se joint  
et \*s’estrice sus ses estriers.

Ses coers li croist, qui est moult fiers,  
ou cas qu’il a la tieste armee.

11220 Messires Balastres s’arree

d’autre part pour jouster a li.

Or sont ensi que rafreschi  
en reprendant la tierce lance.

De bien jouster font grant samblance  
U225 et je croi que point n’en faurront.

Les chevaus esporonnés ont,  
qui eurent recouvré alainne.

Cescuns feri a lance plainne  
son compagnon en mi l’escu  
11230 par tel force et par tel vertu, 83a

sans l’un l’autre point espargnier,  
mais en desir d’yaus mehagnier,  
il samble qu’il doient entrer  
dedens l’un l’autre[[27]](#footnote-27) a l’encontrer.

11235 Melýador, qui fu de corps

bien joustans et de membres fors,  
ables, legiers et remiians  
tout ensi com ce fust uns vans,  
fent la targe a son adversaire.

11240 Li haubregons ne li peut faire  
nul garant qu’il ne le percast  
et qu’en char il ne l’atouchast  
telement que dedens .III. mois

ne sera sains de ses anois,

11245 car la pointe aceree et froide  
avoech la lance, qui fu roide,  
en l’espaule li met tout ens  
et le boute par si grant sens  
et par ordenance si belle  
11250 qu’il le fait partir de la selle.

Jus l’abat dessus la terree.

La lance a Ia pointe aceree  
n’est point brisie de ce cop,  
més messires Balastres trop  
11255 malement est illuech cheús.

Au cheoir est moult esperdus,  
car li sans qui ist de la plaie  
et qui aval par tout li raie  
sa cote et son haubert li soulle  
11250 et jusques a ses piés le moulle.  
Melýador prent son retour  
sus monsigneur Balastre pour  
veoir comment il se maintient.

Si \*le regarde qu’il se tient  
11265 tous quois et est de sanch couvers.  
II ne fu mies trop divers,  
mais appelle son escuier  
et dist: «Prent garde au chevalier  
qui la gist, et le met a point.»

11270 Lansonnés lors n’arresta point,

mais vint droit la sans nulle atarge.  
Se li a desbouclé sa targe  
et son hỳaume aprés osté  
et un petit l’a esventé.

11275 Adont Melỳador vint la

qui moult courtoisement parla

et dist: «Comment vous va, biau sire ?»

Et cilz, qui a painnes peut dire  
un seul mot, respondi en bas:

11280 «Par Dieu, chevaliers, je sui mas  
et desconfis par men outrage  
et conquis par vo vasselage.

Je croi bien que vous m’avés mort.

— De ce me desplairoit trop fort,

11285 ce dist Melỳador, par m’ame.

Je vous menrai devant la dame  
que lonch temps avés heriiet  
et sans ocquison guerriiet.

Elle vous sera humle et douce.»

11290 Et cils, qui vot bien c’on le couce,  
n’a cure u, mais qu’il soit garis,  
respont: «Je sui ses ennemis.

A vous me rench et non a H.»

Dist Melŷador tout ensi:

U295 «Vous reçoi, c’est bien men entente.»

Adonques fu sans plus d’attente  
messires Balastres levés,

car ses varlés a l’autre lês 83c

vint la et doy aultre escuier,

11300 les quelz y pooit envoiier

Madrigais, il n’est mies doubte.

Par ces .III. en fu en le route  
dou dit Bleu Chevalier menés  
jusc’au chastiel, qui ordonnés  
11305 estoit que pour lui recevoir.

Vous devés bien savoir de voir  
que la dame fu resjoỳe  
quant eHe vit la tierce fie  
\*son chevalier avoir vaincu

mio celi, que dessus son escu  
on aportoit mat et navré.

Toutes ses gens keurent ou pré  
encontre le Bleu Chevalier  
et le vont ensi recueillier  
**11315** con ce fust Diex de paradys.

Li chevaliers, qui moult adis  
estoit \*et pour se navreiire,  
en une cambre clere et pure  
en fu portés incontinent,

H320 et la y fait moult bellement

H Bleus Chevaliers garde prendre,  
de ce n’est il pas a aprendre  
com chevaliers courtois et sages  
en tous cas et en tous usages.

11325 Et quant Madxigais considere

l’aventure, comment si ffere  
sont tout troi mené ou chastiel,  
se ne li vient mies a biel  
éncor de monsigneur Balastre,

11330 au quel il fault un grant emplastre  
mettre sus l’espaule navree.

Moult grandement de h s’effree, **83d**

point ne scet comment il li va,  
se il morra ou garira.

**11335** II n’en scet qu’il die ne face.

Quant on le regarde en le face,  
il samble bien plains de courous  
et dist ensi: «Je me courous  
sur moy, j’ai droit, car mon conseil  
**11340** mis et donnai trop en \*frefel  
quant j ’acordai par ignorance  
\*devant hier ytele ordenance.

Chils chevaliers, qui nous traveiUe  
et qui a fait ja grant merveiUe,

11345 desconfìst87 yaus .III. en .Ill.jours.

Comment scet il de vaillans tours  
en armes par bachelerie  
et par sa grant chevalerie ?

Nous \*deuissons avoir esté  
11350 contre lui tout .1111. arresté,  
ja n’en \*fust issus hors d’acort.

Plus sont \*yaus .III. ou .1111. fort  
et de reconfort pourveù,  
d’avis, de conseil et d’argu  
H355 pour leur ennemi desconfìre

c’uns homs tous seulz, ce puis je dire.

Or me couvient demain combatre  
contre lui. M’i porai je embatre  
quant je voy et s’en sui tous fis  
11360 qu’il a mes freres desconfis ?

II fault bien que conseil en aie,  
se la irai ou le delaie.

Verités est, se je demeure,  
que grandement me deshonneure  
11365 et, se g’i voi oultre mon coer —

cela ne ferai je a nul fuer —, 84a

trop plus deshonnourés seroie  
se mors ou prisons demoroie.

Or fault il dont que je m’avise,

11370 car ensement va li devise:

que me combate ou que me rende.»

Adont trop son conseil amende  
cilz Madrigais a ceste fois.

87

desconfìs y.

1

**706**

MELYADOR

II dist ensi a basse vois:

11375« Se faire pooie une cose

devers la dame de Montrose  
et devers le Bleu Chevalier  
que si bien peuisse trettier  
que mi troi frere revenissent  
**11380** parmi tant que il le \*tenissent  
et moy a pais a tous jours més,  
ce seroit li plus courtois fes  
et assés li plus honnourables  
pour nous et li plus ami'ables  
**11385** pour elle c’on y puist tailher.»

Sus ce pourpos va abillier  
un chevalier et un hiraut  
et de tout ce que dire fault  
pour esploitier en tel besongne  
**11390** les carge sans point de mençongne.

II se partent de Madrigai,  
qui n’a mies le coer trop gai,  
et chevaucent vers le chastiel.

Tant ont esploitié c’a l’estiel  
**11395** des barrieres s’en sont venu  
et tout doi illuec descendu.

As gardes disent cornme sage  
que la venoient en message.

Sus cel estat furent mis ens

**11400** et amené par bonnes gens **84b**

jusc’a la dame de Montrose.

Adonques li chevaliers \*glose  
ses parolles moult sagement  
et la dame tout erramment,

11405 quant elle l’ot bien entendu,  
respondi — riens n’a attendu —

que de ce ne fera ja riens,  
soit ses damages u ses biens,  
sans le sceii son chevalier.  
ji4io Et cil, qui sont la pour priier  
venu \*ne mies pour combatre,  
ne li voellent mies debatre,  
mais respondent: «Diexy ait part!»

Adont d’yaus Florence se part  
11415 et viers Melýador s’en vient,  
qui dedens sa cambre se tient.

Se li recorde bellement  
la besongne tout telement  
que par devers li on trettie.

U**420** Melýador a ceste fìe

li dist: «Ma dame, en bonne pais  
ne gist fors uns bien legiers fais.

Pour moy, n’en faites tant ne quant  
fors ce qui vous est mieus seant,

11425 car je sui, Dieu merci et nostre,

tous pres pour garder le droit vostre.

Mais, quant a pais poés venir

et a vo plaisir avenir

ossi bien ores comme aprés,

11430 tant vous en di par mos exprés  
c’est bon c’a la pais entendés  
et que ses freres li rendés  
parmi tant qu’il iront tout .1111. -  
de ce ne poront riens abatre — 84c

11435 en la court dou bon roy Artu  
et la, si com la cose fu,  
a88 chiaus qui oïr les poront

et c.

service vous cognisteront,  
hommage et foy a tous jours més.

11440 Vous n’en ferés riens el huimés.»

Dist Florence: «Vòus dittes voir.»

Lors s’en revint par estavoir  
la dame vers les trettïeurs  
et \*dist tout si com h teneurs  
11445 de Melŷador contenoit.

Li chevahers qui demenoit  
la parolle a ce Madrigay  
respondi et dist: «Je ferai  
relatïon de vo response.»

»450 La dame pas ne li ésconse

et dist: «Bien me plaist.» A tant partent,  
si chevaucent, point ne se tardent.

Si sont venu au logeïs  
de Madrigai, ce m’est avis,

11455 si le trouverent moult pensieu.

Adont h compterent dou lieu  
ou il avoient chevauciet  
comment il en ont esploitiet:

\*sur ce s’avise et considere,

11460 car il fault que ilz et si frere,  
s’il voelent issir de dangier,  
s’en voisent sans point atargier  
en la court dou bon roy Artu  
et la moustrent par quel argu  
11465 il ont guerriiet sans raison

la dame qui Florence a nom,

\*de quoi en nom d’amendement  
il feront la presentement  
hommage et jurront a tenir  
11470 a la dame et de lui servir

en tous estas s’il li besongne —  
et \*dïent que sus la besongne  
il n’ont poiit faire aultre cose.

Messires Madrigais, qui n’ose  
ll475 combatre ne ne voet, ce dist,  
de ce pourpos nullement n’ist,  
car n voet ses freres ravoir.

De rechief le fait a savoir  
ou chastiel par les dessus dis  
H480 en remoustrant que bons amis  
a la dame voet demorer  
et U en tous cas honnourer.

Ensi fu la cose afìnee,

Melýador l’a ordenee.

11485 Tenir le fault, puis qu’U le voet.

Nulz des .1111. ne le remuet,  
mais se sont mis en l’ordenance  
de le dame courtoise et france,  
car Madrigais s’est trais avant.

11490 Ilz et si frere tout \*devant  
Melýador ont cogneii  
que sans arrest, tout pourveii,

U iront en le court dou roy  
Artus a Carlýon tout troi  
11495 et l’afaire li compteront  
et de recief s’obligeront  
a tenir estables et fermes  
toutes ces coses \*mis en termes.

Trop volentiers tout ce jurerent,

11500 car parmi tant U escaperent  
et issirent de grant dangier.

Sans plus riens miier ne cangier 85a

ceste \*ordenance ensi ala.

Sus le soir se parti de la  
11505 messires Tangis de Sormale,  
qui avoit oý en la sale  
ces parolles presentement  
et \*oý compter proprement  
au Bleu Chevalier dessus dit.

11510 Sitretost que la fìn en vit,  
il entra en une nacelle  
c’on li apresta, bonne et belle.

Son harnois mist ens tel qu’il l’a.  
Congiet prist a la dame la,

11515 qui beUement l’eut recueilliet.

II ont leur voiage accueilliet,  
ils et ses escuiers, errant.  
Maronnier ont a leur commant  
qui les conduist en la Saveme  
11520 et qui telement les gouveme,

sans ce que noient les fourmainne,  
droit par devers Bristo les mainne.  
Une aultre nef la prenderont,  
par quoi mieus il esploiteront  
11525 et plus segurement ossi

pour estre ou il desirent si,  
a ce biau tournoy de Tarbonne.  
Bien arriva a l’eure bonne  
messires Tangis a Montrose,

11530 car par terre, c’est vraie cose,  
\*jamais n’i fust venus a temps,  
et, pour ce qu’il estoit sentans  
tout cé et n’i pooit venir,  
volt les dangiers de mer soufíìdr.  
11535 Or parlons de Melýador,

**85b**

le Chevalier au Soleil d’Or,

quì **estoit** encor a Montrose.

Quant ordonnee fu la cose  
bien et biel dou tout a son gré,  
lt540 il traist son varíet en secré  
et dist: «Frere, je voel partir,  
car aler m’en íàult sans mentir  
a ce tournoy qui se tenra  
devant Tarbonne et y sera.  
ll545 J’en defaurroie trop envis.

Pour ce te di jou mon avis  
que tu t’ordonnes sus ceste oevre.»  
Et Lansonnés lors li descueuvre  
et dist: « Sire, je loèroie  
11550 et si le vous consilleroíe

qu’en un vaissiel vous mesissiés,  
puis que vous vos ahatissiés  
d’aler la, par le Roy Celestre.  
Autrement vous n’i poés estre.»  
11555 Melỳador bien s’i acorde.

Adont cilz Lansonnés recorde  
a la dame tout leur afaire  
et ceste, qui en voelt bien fàire  
en tous estas sa diligense,

11560 ne le met point en negligense,  
mais une nef leur pourveï,  
et si bien adont l’en cheï  
qu’il en y avoit une preste,  
la quele de coer on li preste  
11565 et met en son commandement.  
Melýador tout erramment,  
qui ne voelt la plus sejourner,  
fait chevaus et hamas entrer  
en la nef et s’i met premiers.

11570 En ceste nef ot maronniers  
bons et segurs et avisés  
et qui scevent de mer assés  
pour aler jusques en Cartage.  
Melỳador de bon corage  
11575 prist congiet a la jone dame  
et li dist au partir: «Par m’ame,  
dame, veci vo chevalier.

Se besongne vous croist arrier,  
soit d’empecement ou de guerre,  
11580 si m’envoiiés, ou que soit, querre.

Je vous venrai tres lïement

servir et aparllïement,

de ce ne vous couvient doubter.»

Et Florence prist a plorer  
11585 etdist: «Sire, .VC. mercis!

Je pri au vrai corps Jhesucris  
qu’il vous gouverne et qu’il vous ait  
en garant!» A ces cops le lait  
ét s’en retoume tout plorant.

11590 Et Melỳador part errant  
dou rivage sans atargier  
et desancrent li maronnier,  
si se mettent lors aval vent.

Ce premier jour \*a leur talent  
11595 eurent le vent et le maree,  
dont la Saveme grande et lee  
passerent et en mer se misent.  
Entxues que maronnier devisent  
entre yaus et c’a leur nef entendent  
11600 et que cordes tirent ou tendent,  
Melýador ailleurs entent —  
a faire de bon sentement

quelque cançon bonne et nouveUe,  
a ce faire nullui n’appeUe. 85d

H605 Ce fu uns rondelés jolìs,  
tantost fu fais et tantost dis:

Rondel 15

«De si tres bonne volenté  
Sers ma dame jolie

Pour ce c’a lui me sui donné  
11610 \*De si tres bonne, et cetera,

Que ja je n’en quier estre osté.

Dou tout a lui m’otrie.

De si tres bonne, et cetera.»

Et quant Melỳador eut dit  
11615 son rondelet par grant delit,  
il volt un aultre commencier.

Mais il l’en couvint atargier,  
car vens commença a lever  
et \*ces ondes a escumer  
11620 et maronnier a estre en doubte,  
car li vens telement les boute  
qu’il samble que tout rompre doie.

Adont se veurent sus le voie  
ancrer pour plus a segur estre,

11625 mais uns vens revint a senestre  
qui les prist moult a hustiner,  
et n’oserent adont ancrer

\*pour le peril dou vent contraire.  
Adont se vont aval vent traire  
11630 ne faire il n’en oserent el.

Bien \*vosissent estre a l’ostel  
dont au matin parti estoient!

De ce vent noient n’arrestoient,  
mais s’en aloient fort ridant,

11635 Toute la nuit les bouta tant

que droit au jour, quant il ancrerent,  
dedens Escoce se trouverent.

Adont disent li maronnier:

« Nous ne nos poops ravoiier  
11640 se nous n’avons le vent pour nous.  
Et, monsigneur, qu’en dittes vous?»  
a Melŷador on demande.

Et li chevaliers leur commande  
qu’il se traient errant a terre,

11645 car il ne voelt plus avoir guerre  
a la mer, qui l’a tempesté.

Et cil ont fait sa volenté,

terre ont pris, pas lonc n’en estoient.

Entmes c’a la terre arrestoient,

11650 Lansonnés, qui ne savoit u  
il estoient, dont irascu  
avoit le coer, monte a cheval.

Par tout keurt amont et aval  
ensí c’aventure l’avoie  
11655 sans point trouver sentier ne voie,  
maisons ne logeïs ne \*estres  
fors que grans bruisis et genestres.  
Quant il eut alé tout au tour —  
et ja priés c’a lewet le jour —

11660 sans trouver ne femme ne homme

ne riens fors ce que je vous nomme,  
il retourna sus la bruiere  
et s’en est revenus arriere  
ens ou lieu dont il fu partis.

11665 Si recorde par grant avis  
ce qu’il a trouvé et veii.

Li maronnier n’ont riens sceu  
a consillier sus ceste entente,  
mais dïent ensi sans attente:

H670 «C’est bon que nous sejournons chi

tant que cilz vens qui nous falli 86b

avant hier nous reviegne arriere.

Autrement par nulle maniere  
ne poons nous veoir esploit  
11675 qui point pourfitable nous soit.»

Cils isles, que vous le sachiés,  
ou Melýador courouciés  
estoit arrivés en ce jour,  
on l’appelle la ou contour  
11680 l’Isle del Men, qui vault otant  
a dire et expondre en rommant  
l’Isle de l’Homme, et ce fù cilz,  
ensi que nous dist h escris,  
ou \*H rois des .C. Chevaliers  
11685 se tint, qui tant fu preus et fiers.

Mais encor de ceste ordenance  
n’avoit on nulle cognissance.

Cela avint de puis ou tamps  
que Lancelos H combatans,

11690 messire Yewains et Perchevaus,

Tristrans, Durmas et GaHehaus  
cerkoient par tout aventures,  
de quoi ailleurs les escriptures

paroUent trop plus plainnement  
11695 qu’en ce livre presentement,  
car \*il avint et fu escris  
en devant de ces dessus dis.

Point n’estoit habités cilz isles  
et puis y eut maisons et villes.

11700 Mais cilz qui l’abita premiers,  
il fu rois des .C. Chevaliers.

La ancrerent et prisent terre  
li maronnier au voir enquerre  
qui estoient parti de Galles.

11705Mais entre yaus n’i eut nulles galles  
quant il ne sceurent bien a dire  
en quel lieu il pooient \*gire.

Or n’a ens ou Bleu Chevalier,  
tant en sachiés, que courecier  
11710 quant il voit que li jour en vont  
et nul esploit pour yaus ne font.

La furent .1111. jours entiers,

\*ou fust envis ou volentiers,  
que onques li dit maronnier  
11715 pour cose c’on peuist priier  
ne se veurent en mer retraire,  
car il avoient vent contraire,  
mais il n’estoit mies trop fors.

Quant h quatrimes jours fu hors —  
11720 et ce vint sus un venredi —,  
une barge illuech descendi  
de pescheours apriés herens.  
Melýador, qui trop dolens  
estoit de ce que la estoient  
11725 et qu’ensí entre yaus arrestoient  
et ne cognissoient le Heu -

tant parlerent non en ebrieu  
mais en breton biel et a point  
que cil pescheour sour ce point  
U730 vinrent la avoecques lor barge  
Melýador adont leur carge  
qu’il li cognoissent verité  
et en quel lieu sont arresté,  
et cil erramment li recordent,

U735 qui de voir dire ne se tordent.

Et quant Melỳador ot cé

qu’il sont entre Irlande et Escoce,

si est plus pensieus que devant.

Nompourquant il s’est trais avant 86d

11740 et moult bellement leur demande,

\*se ville y a petite u grande  
qui soit priés de la, on li die.

« Oïl, sire, a l’autre partie  
de la mer y a ferme terre.

11745 Puis que tant en volés enquerre,  
la y sont villes et chastiaus,

\*paýs grans et manoirs moult biaus,  
car \*on y labeure et ahane,  
et si y trueve on \*Abredane,

11750 qui siet en cest aultre parti.

Et de la sorames nous parti  
et retourrons demain ou jour,  
se Diex nous gard de89 deshonnour.

— Signeur, disent li maronier,

11755 vous alés, \*et pour gaegnier,  
parmi la mer, sí com creons.

Avoecques nous est uns frans homs

Vers hypométrique (-1): de manque.

qui vous paiera largement  
assés de milleur paiement  
11760 que tout li poisson ne vaurront  
qui de vous pris estre poront  
en .1111. jours, bien le sachiés.

Si vous prions que l’adreciés  
ceste part que vous dites chi.»

11765 Et adonques leur respondi

li uns et dist: «C’est bien nos grés.

En ceste barge o nous entrés,  
chevaliers, puis que c’est pour vous.»  
Melýador, qui estoit tous  
11770 anoieus, entra en la barge.

Tout son harnois la on descarge  
et le remet on ou vaissiel.

Quant tout fu fait et bien et biel,  
li un a l’autre congiet prisent,

11775 puis se desancrent et si brisent  
les ondes de la mer parfonde.

Jusc’a la joumee seconde  
ne partirent li maronnier  
\*de Montrose pour traire arrier.

11780 Mais li pescheour lors partirent,  
qui devers Abredane tirent.

Toutdis vont costïant la terre.  
Melýador leur va enquerre  
se il sont lonch de ComiiaiUe  
11785 et chil h respondent sans faille  
qu’il y a bien ou environ  
trois .C. liewes au naviron.

Ceste response ne plaist pas  
a Melýador, qui tout bas  
11790 en parolle a son escuier

et dist: «Bien me doit anoiier  
quant Fortune m’est si contraire  
que je ne puis estre ne traire,  
pour aventure qui m’aviegne  
11795 ne \*com bons que li temps me viegne,  
a ce tournoy devant Tarbonne!

Pas ne parti a heure bonne  
de Montrose l’autre sepmainne!»

Lansonnés, qui point ne demainne  
11800 ceste parolle longement,  
li respont assés doucement:

« Sire, il couvient tout en gré prendre  
ce que temps voet saisir et rendre.»

Tant ont singlet li maronnier  
11805aval vent sans yaus fourvoiier  
qu’íl sont venu a Abredane

et dalés xm grant pont de frasne 87b

ancrerent et se tinrent quoi.

Li pescheour, savés vous quoi,

11810 furent paiiet moult largement.

La prisent leur atargement  
en la viHe h maronnier  
avoech leur maistre et chevalier,  
quí ont congiet de h sans doubte,

11815 la nef et leur mesnie toute.

Melýador s’est trais errant  
a un hostel assés manant  
entre lui et son escuier.

Durement pooit anoiier  
11820 au Chevalier au Soleil d’Or —  
il n’a mies passet encor  
son mautalent, saciés pour voir —  
quant nuhement ne poet veoir

*MELYAD*

**720**

qu’il puìst au jour a Tarbonne estre,

11825 dont toute honneur li pooit nestre.

Souvent ínfortunés se claimme,  
mais ses escuiers, qui moult l’airrune,  
le reconforte sans attente  
de bon coer et de bone entente.

11830 Une heure Lansonnés li dist,

qui \*d’un lés a conseil îe mist:

«Sire, vous vos plaindés moult fort  
de Fortune, vous avés tort,  
a ce c’on me donne a entendre.»

11835 Et ses mestres va lors reprendre

ce parler et dist: « Comment dont?

Tu sces bien que nos voies sont  
toutes ensus de mon desir  
ne tu ne poes, je croi, \*oïr  
11840 nouvelle qui me resjoïsse,

car, \*se ossi priés me veïsse 87c

de Tarbonne que j’en sui loing,  
je seroie issus de grant soing.

Mais nennil, il va au contraire.»

11845 Lors se va Lansons avant traire  
et dist: «Sire, c’or vous taisiés,  
c’est drois que vous vos apaisiés.

Bonne fortune vous est nee:  
a mains estes d’une journee  
11850 dou chastiel ou ceste demeure  
pour qui vous avés a toute heure  
porté tant de maulz et de painnes.

Ce ne sont mies coses plainnes  
de courous quant ensi vous chiet.

11855 Se vous osiés mettre le píet  
celle part, par la vertu digne,

ou se tient ma dame Hermondine  
tant que vous l’euissiés veii,  
je tenroie a bien pourveu  
11860 vostre eur et vostre fortune,

\*si esçou cose moult commune,  
car bien y poriiés aler  
et tout couvertement parler,  
mais que vous euissiés avis.»

11865 Melỳador ot ces devis

que Lansonnés illuec li baille,  
si dist ensi: «Vaille que vaille  
ciiz parlers, tu m’as resjoỳ.

Plus a de .X. jours que n’oỳ  
11870 parolle qui si bien m’agree.

Et, ou cas que je m’i recree,  
si me di ci presentement  
de tout ton milleur sentement  
se tu dis voir u tu mençonges  
11875 pour moy oster de telz ensonges. 87d

- Síre, dist Lansons, je di voir,  
mais que confort voelliés avoir,  
vous verés dedens .1111. jours  
ceste pour qui li maulz d’amours  
11880 vous a duret puis que partistes  
de Carlýon, ou vous veïstes  
figuré I’ímage en la targe.»

Adont Melỳador se carge  
de grant joie et dist en riant:

11885 «Compains, or ne va detrïant,  
pense comment ce se fera  
que mes corps la belle vera.

Se tu le poes ou le sces faire,  
tu ne me poes en riens complaire

11890 de cose qui tant me conforte.  
Adont sera ma dolour morte.

— Monsigneur, ce dist Lansonnés,  
j’ai entendu par mos exprés  
que ma damoiselle Hermondine  
11895 demeure et tient et soupe et dine  
en un chastiel moult priés de chi.  
Montsegur a nom, je vous di.

La tient la belle son hostel,  
ses mesnies et son tinel.

11900 Mais, tant que d’aler jusc’a la,  
a vous trop bien rnaniere y a  
et grant sens ossi y couvient,  
car je croi moult bien c’on le tient  
et garde en ce chastiel de priés.  
11905 La damoiselle de Montgriés,  
qui est sa cousine germainne,  
\*vous en dist auques le demainne,  
s’il vous en voloit souvenir.

Mais, \*la aler et revenir,

11910 bien y ara maniere et art,  
car il y a trop grant regart.

Pensés vous qu’elle soit au large?  
Nennil voir, mais, se je l’encarge,  
vous y parlerés temprement.

11915 G’i cuide tel attemprement

mettre et si tres bonne ordenance  
que vous irés sans cognissance  
ou manoir ou elle demeure  
et arés et loisir et heure  
11920 de li veoir bien et en pais,

com pesans que vous soit H fais.»  
Et quant Melŷador l’entent,

si demande: «Et, compains, comment  
se pora ce par raison faire ?

11925 - Bien, dist cilz, il est neccessaire  
c’on sace des tours a le fois.

J’en sçai des bons et des courtois  
qui vous venront moult bien a point.»

Dist Melỳador: «Sus ce point  
11930 voel je tres volentiers entendre.

Or le me di lors sans attendre.»

Et Lansonnês la li devise  
la maniere de la devise:

« Sire, dist il, premierement  
U935 il nous fault cangier voirement  
nostre abit, il n’est mies doubte,  
et prendre une \*ordenance toute  
et l’estat de .II. marcheans,  
cotes a plois larges et grans.»

11940 Et Melŷador li demande,  
qui de cé a joie trop grande  
et qui en voelt savoir la gise:

«Lansonnet, de quel marchandise 88b

nous vorrons nous dont entremettre?»

11945 Et cilz, qui \*bien entent la lettre,  
respont: «Ensi que \*jeuelier  
qui se voelent ensonniier  
de porter ces biaus anelés,  
ces affikés, ces fremillés  
11950 par ces chastiaus et ces manoirs,  
car vous savés et s’est tous voirs  
que ces dames et damoiselles  
as queles vienent \*telz nouvelles  
sont par nature moult engrans  
«955 de veoir tous telz marcheans

f

**724**

'l

***MELYADq^***

**\*et pour les jeuelés qu’il portent,  
apriés quoi elles se deportent.**

**Vous en avés et s’en querrons,  
car or en une cité sons  
11960 ou gens y a de tel affaire**

**qui au besoing les scevent faire.**

**Et quant pourveiì en arons,  
devers Montsegur nous trairons.**

**Lors prenderons nouviel conseil.»**

**11965 Melỳador, qui en frefel  
soudainnement se resjoý,  
dist ensi: «Je t’ai yoir oỳ  
ossi tres volentiers parler  
c’on poroit dire ne penser,**

**11970 et pour l’amour de ton langage,  
tant y ay jou bon avantage,**

**Amours m’a mis et met en voie  
et chi le sentement m’envoie  
de faire un rondelet joli  
11975 et tout pour l’amour de celi  
\*que tu me dis et si m’afferme  
que je verai dedens brief terme. 88c**

**Le rondelet te canterai  
de coer liet, amoureus et gay.**

:àh

**Rondel 16**

11980 Par pensee aucun bien reçoi  
De la dure dolour que j’ai.

**C’est tout le bien qui est en moi.  
Par pensee, et cetera90**

iLL

50 Vers copié sur la même lìgne que le précédent avec un point de séparation.

t

M.a dame, quant je ne vous voi,

11985 Et pour cé a vous penserai.

Par pensee, et cetera.»

Ensi en Abredane sont  
li doy, qui une pensee ont  
qui leur tourne a tres grant plaisance.

H990 Lansonnés erramment s’avance,  
qui d’orfevre en orfevre va,  
ou moult de jeuelés leva  
et les acata bien et chier.

De tous chiaus qu’il avoit plus cher  
11995 moult en cueiila parmi la ville  
et tant fist qu’il ot une pille  
d’anelés bons et bien dorés.

A son signeur est retoumés,  
se li moustre sa marchandise  
12000 des anelés, que forment prise,  
et des fiemillés ne sai quans  
et dist : «Vous serés marcheans  
etje serai vostres varlés.»

Lors h baille les anelés  
12005 et les met en une laiette

de blanch bois, qui bien estoit faite,  
et les fiemillés a par yaus.

Or s’avise h damoisiaus  
sus l’aniel qui li fu donnés.

12010 Adont le regarda assés

et h sambla encor plus riches, 88d

mieulz ouvrés, plus gais et plus fiices  
que \*nul qu’il en euist encor,  
tant fust ouvrés d’asur ne d’or.

12015 L’aniel a mis hors de son doy

et dist a Lansonnet: «Je croy  
que je vodrai donner celi  
pour le miUeur et plus joli,  
le mieulz fait et le mieulz ouvré  
12020 que nous aions encor trouvé.  
Premiers le donrai a l’estrine  
a ma souverainne Hermondine.»  
Dist Lansonnés: «Vous ferés bien.  
Ce que vous avés, c’est tout sien.»  
12025 Respont Melỳador: «C’est voirs.»  
\*Deus abis desgisés et noirs  
pourveï Lansonnés errant.

Quant il les eut, je vous creant  
qu’il est retournés a l’ostel.

12030 A son signeur dist:«II n’a el,  
il vous fault assaiier cesti.»

Adont Melỳador vesti  
l’abit qui estoit pour son corps.  
Lansonnés li a un peu tors  
12035 sus l’espaule par desghisance  
et, quant il en voit l’ordenance,  
si dist: «Bien samblés marcheans.  
Vous escourcerés hault vos pans  
et vous chainderés par maniere  
12040 pour mieulz bociier par derriere.  
Mais vous avés trop blances mains,  
point ne sont teles de villains.  
Demain les vous faudra noircir  
pour mieulz vostre cose esclarcir  
12045 et moustrer que villains soiiés,  
et si vous faudra en vos piés  
mettre ces sorlers a noiiaus.»

Adont respont li damoisiaus:

«Je ferai ce que tu vodras.»

12050 Au matin ont laissiet leurs draps  
Melýador et ses varlés,  
si ont pris chiaus que Lansonnés  
eut pourveiis le jour devant.

Vesti les ont par couvenant  
12055 que trop bien se sont desgisé.

Tout ensi qu’il ont devisé  
ont fait ce jour, ne plus ne mains,  
et ont bien noircies leurs mains.

De faire le villain se painnent.

12060 Un garçonnet o yaus en mainnent  
qui trop bien y savoit le voie  
et qui dist, se Diex le convoie,  
que bien les menra au chastiel  
de Montsegur. En grant reviel  
12065 se sont mis tout troy au chemin  
et se partirent bien matin  
d’Abredane et de leur hostel  
sans yaus descouvrir d’un ne d’el.

Ensi en cel estat s’en vont  
12070 li troi et tant cheminé ont  
qu’il sont a Montsegur venu.

A un hostel bien pourveii  
de tout ce qu’il leur fait mestier  
se vont erramment herbergier.

12075 Ce fu assés priés dou chastiel.

Laiens s’aisierent bien et biel  
de tout ce que il ont trouvé,  
et tout bellement ont rouvé

a leur hostesse qu’elle voie 89b

12080 au matin la plus droite voie  
que elle pora au chastiel

1

*i*

728 *MELYADq^*

et elle ara un bon jeuiel  
se elle poet tant esploitier  
qu’il puissent moustrer leur mestier  
12085 a la fille dou roy Hermont.

Et li hostesse leur respont  
qu’elle en fera sa diligense.

Adont sans nulle negligense  
l’endemain a heure de prime  
12090 elle s’ordonne et si s’esprime  
pour aler au chastiel la sus.

On ne li fait point de refus,  
par tout poet venir et aler  
sans noient priier ne parler,

12095 car tous les jours y \*fust venue  
si com celle qui cogneiie  
est laiens, il n’est mie doubte.

A un huis vient, un peu le boute,  
si trouva une camberiere  
12100 qui le rechut a lie chiere.

Ceste camberiere le mainne  
parler a tout la plus procainne  
qui soit a ma dame Hermondine,  
qui encor íîi en sa courdine.

12105 Ceste mist la besongne avant  
et dist a sa dame \*en levant  
que la eut un marcheant tel  
qui estoit venus a l’ostel  
de dame Fromonde la Grise,

**89c**

12110 le quel marcheant elle prise,  
car il a des biaus jeuelés,  
des fremaus et des anelés  
bien dorés et de bonne taille,

«si veroit volentíers sans faille,

l2115 roa dame, que les veïssiés  
et que vous en acatissiés.

II vous en feront grant marchiet.»

Hermondine n’a point targiet  
de respondre, més dist errant:

12120 «On le fera venir avant

assés tost quant serai levee.»

Ceste damoiselle secree  
respondi tout ce a Fromonde  
et li dist que en tout le monde  
12125 il n’amainne nullui o soy

«fors vous, Fromonde, ou, par ma foy,  
il n’enteroit point ou chastiel.»

Dist ceste: «Par saint Danïel,  
je croi que ja li aie dit.

12130 — Alés, n’atargiés c’un petit,  
car lors se levera no dame.

—Je m’en vois. — Adieu, bonne fame!

Quant arriere retournerés,  
droitement chi me trouverés.»

12135 Or est Fromonde retournee,

qui gagnera bien sa joumee,  
a ce que je puis percevoir,  
car ja a bien fait son devoir  
\*a parler pour le marcheant.

12140 Melỳador trouva seant  
et sen varlet d’encoste h.

«Mestres, dist elle, je vous di,  
vous laisserés chi vo varlet.

Je croi bien que vo jeuelet  
12145 seront vendut ains vo retour.»

Dist cilz: «Diex vous doinst hui bon jour,

belle hostesse, par saint François! 89d

Tenés, vous en arés, ançois  
que je les vende, vostre part.»

12150 Adonques largement l’en part  
et l’en voloit encores rendre,  
mais Fromonde n’en volt plus prendre.  
Entre yaus .II. se sont mis a voie,  
homs ne femme ne les convoie,

12155 car moult bien y scet le chemin  
Fromonde, qui tamaint matin  
et maint soir y avoit esté.

11 n’ont nulle part arresté,  
venu s’en sont jusc’au chastiel.

12160 Li portiers les a bien et biel  
recueilliés et mis en le porte,  
ce fu drois, puis c’on lor aporte.  
Encores donna en entrant  
Melỳador droit la errant  
12165 au portier un biel anelet,  
se dist cilz: «Veci vo varlet,  
biaus maistres, et tres grans mercis.»  
Melỳador, qui fu noircis  
d’abit ossi noir c’une aronde,

12170 va ensi que dame Fromonde

le mainne laiens et pourmainne.

Dame Fromonde si le mainne  
a l’uis de la cambre \*Argentine  
et la demanda s’Ermondine  
12175 estoit encor appareilhe.

Et ceste, com bien consilhe,  
h dist: « Oil, je vois vers li.»

Adonques de sa cambre issi,  
si s’est trette devers sa dame  
12180 et li dist tout ensi: « Par m’ame,

dame, \*vença le marcheant. 90a

Le ferai je venir avant?

- O’il, ce respont Hermondine.

Je voel veoir, ançois c’on dine,

12185 quels jeuelés il nous aporte.

Dites c’on le laist en le porte.»

Dist Argentine: «II y est ja.»

Adont Argentine s’en va  
viers Fromonde et li dist: «Avant  
12190 faites venir le marcheant.»

Et Fromonde se traist arriere,  
car Melỳador fu derriere,  
et dist: «Maistres, avant venés,  
je vous pri. Point ne vous tenés,

12195 mais vendés bien legierement.»

Dist Melỳador: «Vraiement,  
ossi ferai je sans fallir.»

Adonques volt avant sallir,  
mais se hostesse le retint,

12200 qui tout quoi dalés li le tint.

La vinrent .III. jones pucelles  
moult gratïeuses et moult belles  
qui h disent ensi: «Biau mestre,  
moustrés nous, voires s’il poet estre,

12205 quel marchandise vous portés.»

Et cilz, qui est tous enhortés  
de par son hostesse Fromonde,  
dist c’a homme ne femme ou monde  
il ne moustera riens qu’il ait  
12210 jusques adont que tout son hait  
et plainnement a son voloir  
en ara leur dame eii voir.

Ensi s’apaisent les pucelles.

732

*MELYADq^*

Entrues qu’il devisoit a celles,

12215 evous la venue Argentine

qui l’acene et \*li fait un signe  
qu’il se traie avant, de par Dieu.  
Tout troi s’en vont ou propre lieu  
ou Hermondine les attent.

12220 Sitos que Melýador sent

qu’il veoit devant lui sa dame,  
li sans li trescange, par m’ame,  
si fort qu’il fu tous esbahis  
en regardant en mi le vis  
12225 Hermondine la tres parfaite.  
Adont a ouvert sa Iaiette  
et prent I’anelet tout dessus,

\*ou nulle ne pensoit ne nulz  
ne ilz ossi fors que grant bien  
12230 et riens ne savoit dou moíien  
ne des mos qui sont ens escris.  
Sitost qu’ii eut I’anelet pris,  
qui fu fais par bonne ordenance,  
dessus le pavement s’avance.

12235 «Tenés, dist il a Hermondine,

cesti vous donne a bonne estrine.  
Li aultre le recateront.

Tel usage en nostre terre ont  
li jeuelier certes, ma dame,

12240 c’a le premiere qui entame

les jeuiaus d’un marchant a vendre  
il I’en fâut \*un donner et prendre.  
Si arés cesti a l’estrine.»

Adonques le prist Hermondine  
12245 et dist: «Vecí biel anelet.»

En son doy le met, la le Iet.

Ciunc fois le regarda ou .VI.

et dist: «Mestres, moult grans mercis.

Ce vous sera li mieus vendus.» 90c

12250 Adont ne s’est pas trette ensus  
Hermondine, saciés pour voir,  
mais voelt la laiette veoir  
entre ses mains et cilz li donne,  
qui moult douchement l’araisonne  
12255 en disant: « Souffrés un petit,  
cil fremillet sont moult jolit,  
prendés \*des quelz que vous volés.

II en y a a l’autre lés

qui ne sont mies de ce tour.

12260 Je ne les porte fors que pour  
jones fìlletes de .XII. ans.

Et s’en y a de plus pesans  
et qui sont de plus grant argent.

Vous les manoiiés si tres gent  
12265 et par si courtoise maniere  
que pucelle ne camberiere  
n’i saroit avenir vers vous.

Tout cè ou il git miuíz vos gous,  
si le me toumés d’une part.

12270 Je croi assés ains mon depart

que nous en serons bien d’acort.»

Dist Hermondine: «A mon grant tort  
seroit voir se je n’acatoie,  
car pour quoi vous estes en voie  
12275 de vendre et avés esté hui.»

R.espont Melýador: « Ce sui  
certes, dame, et m’est grant mestier  
que je vende, car en dangier  
sui d’argent et vous en avés,

12280 par quoi mes jeuelés arés.

Or me dittes, par vo merci,  
s’il vous plaist cose qui soit ci.

— Oïl, mestres, sachiés de voir  
je voel ces fremillés avoir  
12285 et ces anelés d’une pille.

Foy que vous devés a vo ville,  
metés y fuer ou vo raisons  
y soit gardee, et nous aions  
le denree pour un denier.»

12290 Et cilz, \*qui se fesist priier

ançois dou laissier que dou prendre,  
donner les volsist et non vendre,  
respondi: «Dame, volentiers.»

Ce qui bien valoit .VI. deniers  
12295 \*et loyaument sans riens rabatre  
il ne fist \*a fuer fait que .1111.  
tant que les damoiselles dïent  
la entr’elles, qui s’en derient:  
«Mestres, mestres, avisés vous!

12300 Certes vous feriés trop pour nous  
se les avïons pour ce pris!»  
Melỳador les a repris  
et dist: «Dames, je sui si frans,  
soit li conqués petis u grans,

12305 j’ay tantost fait et marchandé.

Vostre dame m’a chi mandé,  
c’est raisons que son voloir face  
et que de riens ne li sourfàce  
mes jeuiaus, \*fors encores mains  
12310 espoir que tamainte et tamains  
ne les vorroient acater.» .....

Elles prendent a regarder

leur dame et dïent: «Prendés tout.  
11 n’a mies chiere d’estout  
12315 ne de villain ne de bregier.

91a

Espoir vodra il remploiier  
ses deniers dou tout a sa guise  
en aucune aultre marchandise  
ançois que de ce paỳs wide.»

12320 Hermondine, qui moult bien cuide  
qu’\*íl soit ensi, ne plus ne mains,  
que ses pucelles a leurs mains  
taillent, illuech \*a bonne entente  
respondi tantost sans attente:

12325 «Je retieng tout, vaille que vaille!»  
A Argente dist: «On li baille  
tout presentement ses deniers!»  
Parçonnieres et parçonniers  
eut la Hermondine en present,

12330 car cascune et cascuns le sent  
large et courtoise et deboinaire.

Si dïent: «Dame, il vous fault faire  
vo grasce a nous qui vous servons,  
entrues qu’en ce point vous veons,  
12335 car vous avés moult bien de quoi.»  
Et elle respont: «Par ma foy,  
vous en arés moult volentiers.»  
Adont ses jolis corps entiers  
ses jeuelés illuec depart.

12340 Melỳador est trais a part,  
qui en regarde la maniere  
et Hermondine en mi la ciere,  
qu’elle ot si belle et si joieuse  
c’onques cose si amoureuse  
12345 ne fu, ce dist il la sur s’ame,

que ceste est qu’il tient pour sa dame  
La le voit venir et aler  
et a ses pucelles parler  
et a ses chevaliers ossi.

12350 Sa contenance li plaist si

qu’il ne vorroit aultre part estre,  
ce dist, n’en paradys terrestre  
pour veoir nulle aultre figure,  
et dist bien, quant il le fígure,

12355 que \*sen sievant point en la targe  
assés priés de ceste se carge  
et qu’elle fu loyaiynent faite,  
bien figuree et bien pourtrette.

Cil et celles qui la estoient  
12360 en la cambre et qui s’esbatoient  
a regarder leurs anelés,  
leurs fremaulz et leurs jeuelés  
que donné leur avoit leur dame  
ne cuidassent jamais, par m’ame,

12365 que ce fust la Melỳador,  
le Chevalier au Soleil d’Or,  
ne nul compagnon de la queste.

II n’euissent point si grant feste  
demenet que il demenoient,

12370 car tel commandement avoient  
de par le noble roy Hermont  
que ne fust homs en tout le mont  
c’on laíast entrer en la porte.

Mais cilz qui le soleil d’or porte  
12375 i entra par tele maniere  
que dit ay, et a lie chiere  
fu xl Ja dedens recheiis, —...  
car il y vint bien pourveiis

de coses que dames desirent  
12380 et des queles entre elles rirent  
assés de son courtois vendage.

On li dist que point de damage  
n’aroit apriés son paiement  
et il respondi bellement

12385 a cesti qui en fu cargie: 9ic

«Damoiselle, se Diex m’aỳe,  
je n’i pense fors que tous biens  
ne je ne m’en esmaìe en ríens.»

Ensi Melỳador se tient,

12390 qui si bellement se maintient,  
si sagement et si a point  
que decheiis il n’i est point.

Tout cuident, privet et estragne,  
qu’il soit la venus de Bretagne  
12395 pour montepliier son catel.

Dit li fu dou mestre d’ostel  
que de la point ne partiroit  
jusc’a tant que diné aroit.

Ces parlers oý volentiers,

12400 car ses cuers estoit si entiers  
a Hermondine regarder  
qu’il ne s’en pooit soéler,  
et, quant il poet ce doulz samblant  
regarder ensi qu’en emblant,

12405 vis li est qu’en paradys soit.

Et encores il ne s’osoit  
tant confìier au regarder  
pour celles qui l’ont a garder,  
qu’en aucun cas on ne perçoive  
12410 son fait et c’on ne l’en deçoive.

Melýador illuech disna,

qui mies en oubli mis n’a  
de faire le courtois a table,  
quant il est en líeu si notable  
12415 que il voit devant lui as ieulz  
celle pour qui en tant de lieus  
il a estet et traviUiet  
et maint chevalier resvìlliet.

Assis fu avoech les pucelles  
12420 qui se tienent moult bien pour celles  
qui sont femmes a Hermondine,  
la quele a une table disne  
et .II. dames \*par desous li.

Cilz estas forment abelli  
12425 a Melỳador, ce saciés.

La ne fu boutés ne saciés,  
mais servis bien et bellement,  
de tous més assés largement,  
otant qu’il eut a la grant table,

12430 et de vin bon et delitable.

Quant on ot disné, on lava  
et puis tantost on se leva.

Lor fu Melýador paiiés,  
qui ne s’est noient esmaiiés  
12435 de prendre congiet bien et biel  
a toutes celles dou chastiel.

Au partir dist en soi meïsmes:

« Las! pour quoi ci aval venismes ?

Je cuidoie avoir tout conquis,

12440 mais que je fuisse entrés en l’uis  
de ceens pour veoir ma dame,  
mais bien sarai dire, par m’ame,  
a mon varlet que non arai.

Haro! comment me maíntenrai

^2445 d’or en avant, je ne sçai voir,  
quant je desirrai a avoir  
le regard de la bonne et belle  
et point n’en verai, las? Se elle  
pooit savoir que je sui cilz  
12450 quí ai souffers tant de perilz  
pour s’amour et ferai encor  
ançois que venir puisse au cor  
des anees que je poursieu, 92a

j’en regracïeroie Dieu!»

12455 Tout ensi se va lamentant

Melýador, quí a fâit tant  
c’a l’ostel est venus arriere.

Lansonnet trueve en la chariere,  
son escuier, qui l’attendoit.

12460 Si tost que ses mestres le voit,  
se li dist: «Compains, alons ent,  
car j’ai acompli mon talent.

J’ai vendu tous mes anelés,  
mes fremaus et mes jeuelés  
12465 et me fu dit que je reviegne.

C’est bien raisons qu’il m’en souviegne.»  
Lansonnés regarde son mestre,  
si le voit trop fort pensieu estre.

Siques pour lui servir a gré  
12470 et pour savoir de son secré

comment li va et comment gist,  
a l’ostesse de laiens dist,  
a dame Fromonde la Grise,  
qui riens sus leur estat ne vise:

12475 «Tenés, dame, prendés argent.

Que devons nous? - Non pas gramment,  
dist Fromonde, mon ami chier,

vous venistes or \*primes hier.

Paiiés tout ce que vous volés.»

12480 Lansonnés est avant alés,  
qui tire argent et si le paie  
si largement qu’elle dist: «J’aie  
souvent de telz hostes ceens!

Se j’en avoie ja .II. cens  
12485 l’anee, je seroie riche!»

Et Lansonnés, qui fait le nice,  
prent congiet, ossí fait son mestre. 92b

Si tiennent le chemin sus destre  
pour revenir vers Abredane.

12490 Li preus, qui mies ne se tane  
de parler a sen escuier,  
par quoi mains li puist anuiier,  
fait devant aler le garçon  
qui portoit un biau grant plançon,

12495 c’a leur hostel avoient pris.

Lors renouvelle ses \*escris  
Melỳador en cheminant.

A son varlet en compte tant  
qu’il meïsmes y prent plaisance.

12500 Toute li a dit l’ordenance,  
comment a estet receus  
et de doulz regars pourveiis,  
qui li font savourer grant painne.

Dist Lansonnés, qui moult se painne  
12505 de son mestre reconforter:

« Or deveriés vous raporter  
de ces regars qui sont si biel  
aucune cose de nouviel  
mieus c’onques mais, ce m’est avis.»

12510 Et cilz, qui est si fort ravis

en pensees qu’il ne poet plus,  
dist: « Compains, li retraire ensus  
de ly me fait trop grant anoy  
et, par le foy que je te doy,

12515 j’estoie avanthier plus joieus,  
mains pensieus et mains anoìeus  
que je ne soie maintenant.

Or me lay ens ou couvenant  
ouje sui, je le te commande,

12520 et riens ne me di ne demande,

car grandement m’i plaist a estre.» 92c

Et cilz, qui voelt faire a son mestre  
tous ses bons, car c’est bien raisons,  
dist: « Or soit, et alons, alons!

12525 Vous partirés de ces anuis,

se Dieu plaist, ançois qu’il soit nuis.»

Ensi en cel estat le laisse,  
bien saciés, \*une grande laisse  
que Lansonnés riens ne U dist.

12530 Et Melỳador, qui pas n’ist

de son penser, pense et repense.

En pensant illuec il s’apense  
qu’il fera la une balade  
de coer tout pesant et malade  
12535 pour ce qu’il n’a mies espoir  
de sa dame plus reveoir,  
se ce n’est fortune trop grande.

Adont, quoi qu’il euist pesande  
l’intentïon, il le commence  
12540 et si bien persevere en cé  
que la balade il acompU  
et pas ne le mist en oubli,  
mais le recorda biel et bien

par grant sens et par grant engien  
12545 quant revenus fu a l’ostel.

De la balade sont tout tel  
li parler que je vous dirai,  
ne ja ne vous en mentirai.

Balade 5

Je ne sçai voir li quelz eut plus d’anoi  
12550 En ce mondé, ou \*Narcissus ou moy,  
Car Narcissus si morut pour amer,  
Dont li couvint sa dolour definer,

Et je languis pour ce que ne voi mie  
Celle qui est et ma dame et m’amie.

12555 Narcissus aussi veoit devant soi

\*L’ombre de li, dont il disoit, je croi:

« Que cesti ci me voelle conforter!»

Tel joie avoit adont en son penser  
Dont je n’ai point, car trop m’est eslongie  
12560 Celle qui est et ma dame et m’amie.

Or soufferai tout quanque je reçoi  
Pour bien amer loyaument et en foy,

Car Amours poet trestout gerredonner,  
Dont ne vorrai jamais jour oublier,

12565 Comment que soit ne tant que soie91 en vie,  
Celle qui est et ma dame et m’amie.

91

92d

q. soit e.

De commencement jusqu’en fin  
tout en alant sus le chemin  
fist Melýador la balade.

12570 Quant il l’ot fait, si ot plus sade  
le cuer qu’il n’euist en devant.

A \*l’ostel sont venu a tant  
en Abredane, dont partirent.

En leur cambre erramment se tinrent  
(2575 tout doi par tres bonne ordenance.

Melýador, qui en plaisance  
sa balade encores avoit  
et qui tout par cuer le savoit,  
tant l’avoit en soy recordé,

12580 a son varlet, par le corps Dé,  
l’a recordé incontinent.

Et Lansonnés, qui bien l’entent,  
li lòe et dist qu’elle est bien faite,  
et puis li dist: «Se la parfaite  
12585 Hermondine, que tant amés,  
pour qui dolereus vous clamés,  
savoit or que ses jeueliers  
fust uns si friches chevaliers 93a

que pour s’amour fesist cançons,

12590 certes ce seroit bien raisons

que elle en euist grant merveille.»

Et Melýador, qui s’esveille  
sitost que son varlet oý,  
de ce parler se resjoý.

12595 Atant laissierent le parler.

Melýador s’en voelt raler,  
ce dist il, au bon matinet.

Largement paient le varlet  
qui moustret leur avoit le voie

12600 au chastiel. Se Diex me doinst joie,  
par tout ont comptet et paiiet.

Au matín n’ont plus detriiet,  
congiet ont pris et on lor donne.

II se partent a l’eure bonne  
12605 et se mettent lors sus les camps  
tout ensi qu’il ont fait tous tamps.

Mais bien chevaucierent .V. jours  
et fìsent moult de divers tours  
ne onques dedens ce termine,

12610 si com li livres determine,  
ne trouverent nulle aventure,  
quele que fust, ou douce ou sure,  
qui point face a ramentevoir,  
dont trop fort en anoioit voir  
12615 a Melýador le vassal.

S’estoit il le plus a cheval  
pour les aventures trouver  
ou son corps volsist esprouver.

\*Nous lairons de Melỳador  
12620 a parler, voires tant c’a or,

car temprement en parlerons,  
mais ossi pas n’oublierons 93b

le toumoy de devant Tarbonne.

Un joedi a heure de nonne  
12625 s’en revinrent, c’est vraie cose,  
li dit maronnier a Montrose  
qui devoient, si com savés  
et que compter oỳ avés,

Melýador en Corniiaille  
12630 mener. \*Or ne peurent sans faille  
pour le vent mauvais et contraire.

A leur dame vont tout retraire

leur voiage et le grant peril  
en quoi il furent et tout cil  
12635 qu’il avoient en gouvrenance,  
et ossi par quele ordenance,

\*et, quant il eurent tant waucré,  
il se trouverent tout ancré  
en un isle dedens Escoce.

52640 Et quant la damoiselle ot cê,  
si en fu forment couroucie,  
et encorès s’est radrecie  
de demander as maronniers:

«Dittes moy, li dis chevaliers,

12645 ou est il et ou demora?

Est il en liu ou il pora

estre au toumoy que tant desire ?

— Cela ne vous savons a dire,  
dame, mais nous laiiet l’avons  
12650 en Escoce et si n’en savons

plus avant fors tant c^u’il moustroit  
qu’il avoit le cuer moult destroit.

Ne savons qu’il a fait de puis.»

Dist Florence: «Veoir ne puis,

12655 puis qu’il a tel empecement,

qu’il soit au tournoy nullement 93c

ou tant desiroit a aler.»

Lors en laissierent le parler  
ne plus la ne s’en demenerent  
12660 et en aultre pourpos entrerent.

Nous lairons ci, c’est vraie cose,  
de l’iretiere de Montrose  
et parlerons en bonne foy  
de l’ordenance et de l’arroi  
12665 dou tournoy, comment il se tint.

Quant li jours approca, on vint  
de tous paýs la ou contour,  
si se logierent tout au tour  
de Tarbonne li chevalier.

12670 Li rois Artus, pour consillier  
le duch Patris mieus a sen aise  
et faire cose qui li plaise,  
eut la envoiiés de ses gens  
sages, songneus et diligens  
12675 pour ordonner d’un tel afaire  
qu’il apertenoit la a faire.

Moult y eut de chevalerie  
et de bonne bacelèrie  
tant par dedens comme dehors,  
12680 car lonch eut courut li recors  
dou tournoy qui devoit la estre.  
Par tout a destre et a senestre  
as camps chevalier se logoient  
a le mesure qu’il venoient,

12685 priés d’un bois dalés une lande  
qui regarde devers Irlande.

La estoient li chevaher  
qui s’appelloient estragnier,  
mais il ne s’amoustroient point  
12690 dedens la ville, de ce point  
estoient il tout consilliet.

Quant il furent appareilliet  
le jour que on deut tournoiier,  
et c’on leur ala envoiier  
12695 dire et noncier tout clerement  
de par les dames ensement:

« O chevalier, traiiés as camps,  
car il en est saisons et tamps

dou traire et que cascuns s’acquitte  
12700 \*tant as cops des mains c’a le luitte!»,  
dont s’appareiUent chevalier,  
qui ne voelent plus detriier.

Tout armé, sus les chevaus montent.  
A leurs vies noient n’acontent,

12705 mais qu’il puissent par bien combatre  
pris avoir et leurs corps esbatre.

On ot au dehors la cité  
de Tarbonne pour verité  
fait carpenter sus estançons  
12710 cambres, logeïs et maisons,

\*et toutes couvertes d’aisselles.

La sont dames et damoiselles,  
des queles y a grant fuison,  
et la devant et environ  
12715 sus la place, qui est moult lee,  
ou il n’a tertre ne vallee,  
tournïeront li chevalier.

Nulz n’a o soy son escuier,  
ensi qu’il voelt si se gouverne.

12720 La en y ot92 de chiaus d’Iberne,  
de Norhombrelande et de Galles  
et dou royaume de Norgalles,  
ou moult a de bons chevaliers.

Quant on deubt assambler premiers,  
12725 pour donner a tous cognissance  
qu’il se mettent en ordenance,  
on sonna un grant cor d’ivore.

Tout cil, qui en ont la memore,  
sevent bien que ce segnefìe.

92

ot manque.

12730 Lors veïssiés a une fìe

chevaliers partir des arrois,  
chi .VII., chi .VIII., chi .V., chi .III.,  
et s’en viennent l’un contre l’autre  
en portant espees sus fautre!

12735 Et sitretost comme il s’approcent,

avoech ce que de grant coer brocent,  
il se donnent grans horions.

Ne sai pas \*comnient porions  
telz coses bien considerer,

12740 car la veïssiés reverser

chevaliers et guerpir les selles!

La sont les ordenancès belles  
de veoir comment il se cacent  
et ossi comment il s’atachent  
12745 l’un a l’autre par vasselage.

Agamanor, qui par usage  
voet estre toutdis des premiers,  
tant est corageus chevaliers,  
va un chevalier encontrer.

12750 Un tel cop li ala ífaper  
de I’espee sus le hỳaume  
que cilz, s’il deuist un royaume  
gaegnier, ne \*se fust tenus  
qu’il ne soit a terre cheiis.

12755 Ne say se puis se releva.

Ensi Agamanor s’en va  
fendant les presses devant soy.

Dist Phenonee: «Voir, je voi  
che chevalier biel toumoiier  
12760 et \*li gentement manoiier.

Nulz ne dure devant ses cops.»  
S’Agamanor oïst les mos

que Ia belle de soy devise  
et comment a son bienfait vise,

12765 il en fust encor plus vaillans  
et plus volentiers travillans.

Moult fu cilz toumois biaus et gens  
et moult y eut de vaillans gens,  
car on y compta de premiers  
12770 jusques a .CC. chevaliers.

La y ot fait devant les dames  
tamaint biel et grant esploit d’armes.  
Agamanor trop bien tournoie,  
de l’espee, que biel manoie,

12775 hýaumes et quaffes desront.

Toutes ses ententïons sont  
que le pris ara pour le jour.

II ne prent mies son sejour  
en un lieu, més toutdis chevauce,

12780 chevaliers \*abat et encauce  
et les porte tous jus a terre.

Ses bras sont tel qu’il font bien guerre.

Li plus le fuient et ressongnent.

Les dames entre elles tesmongnent  
12785 que c’est voir li mieulz travillans,  
li plus preus et H plus vaillans  
qui point soit veùs sus le place.

II a encontré face a face  
un chevalier d’oultre Saveme,

12790 mais telement il le gouverne  
que puis ne toumoia ce jour.

II n’ara pas tous seulz honnour,  
car Gratiiens est d’autre part  
qui donne ses cops et depart  
12795 par tout a diestre et a seniestre

ensi que cilz qui vodroit estre  
li uns des bons de la journee.

La cose est moult bien ordonnee:  
la sont cil de Norchombrelande  
12800 \*contre les chevaliers d’Irlande.  
Messire Tangis de Sormale  
par Ie tournoy chevauce et bale  
et fait merveilles de son corps,  
car il est chevaliers moult fors  
12805 et moult bien seans a cheval.  
Evous descendant tout aval  
Dagoriset atout se route,  
qui ou fort dou tournoy se boute.  
II fìert et frape au tour de li  
12810 tamaint chevalier maubelli,  
car il estoit chevaliers grans,  
moult hardis et entreprendans  
et si a ordenance bonne.

La sont les dames de Tarbonne  
12815 qui furent en un escaffaut  
ou riens a ordonner ne fault.  
Joli'ement fu carpentés  
et tout environ fenestrés  
de fenestres bonnes et belles.

12820 La sont dames et damoiselles  
vesties de biaus draps a or.

La fu ma dame Alỳenor,  
la ducoise de Comùaille,  
sa fille dalés lui sans faille,

12825 qui bien estoit acompagnie  
de belle et bonne compagnie.

Plus de .VIXX. furent en compte  
celles qui bien scevent que monte

honneur, car de droite lignie  
12830 en viennent, se n’i fallent mie.

Vous devés savoir qu’entre celles  
qui la sont dames et pucelles  
Nature a mis trop plus de grasce  
a celle qui toutes les passe,

12835 ma damoiselle Phenonee,  
qui la y estoit ordonnee  
en si frice et si noble arroy  
comme elle fust la fille au roy  
d’Escoce ou encor un plus grant.

12840 Et bien savoit, je vous creant,  
que belle estoit et grande assés,  
et pas n’estoit ses temps passés  
d'amer, més commençoit or primes.

Encor fera fàire des rimes  
12845 et des cançons pour sen amour.

Ses peres, qui amoit honnour,  
li vaillans dus de Cornìiaille,  
estoit en l’escafiaut sans faille  
et non pas trop lonch de sa fille.

12850 Entre yaus .II. tiennent leur concile  
des preus chevaliers que la voient  
et h quel vaillamment toumoient,  
dont c’est grant plaisance au veoir.

Li dus fait moult bien son devoir  
12855 dou regarder et dou jugier  
et, quant il voit un chevalìer  
passer qui li plaist en regart,  
si dist ensi: « Se Diex me gart,  
vela un chevalier a droit.

12860 Ne sai se ma fille vodroit 95a

amer par amours un tel corps.

MELYdÙQ^

C’est bien mes gous et mes acors  
d’or en avant qu’elle commence,  
car elle en vient de le semence  
12865 et par amours pris jou sa mere,  
qui n’est ne dure ne amere,  
et encor nous amons otant,  
de l’un l’autre savons bien tant,  
que le premier jour que ce fu.»  
12870 Lors demande a Phenonee: «U  
avés vous or, ma fíUe, assis  
vostre coer? J’en voi ci telz .VI.  
qui sont bien taillipt c’on les aime.»  
Et ceste, qui jone se claime,

12875 s’escuse et dist que point n’i pense  
et, s’elle met sa diligense  
a jetter ses yex hault et bas,  
c’est tant seulement ses esbas  
pour savoir se jamais veroit  
12880 son frere ne cognisteroit.

Ensi Phenonee s’escuse,  
mais ses cuers d’aultre façon use.  
Elle en a plus chier un que cent,  
car elle au regarder entent  
12885 la ou gist ses cuers et ses gous.

Elle en a plus chier un que tous,  
ce dist elle en soi tout en bas:  
c’est cilz qui a les rouges \*draps  
et qui porte une blance dame.

**95b**

12890 La se tient ses regars, par m’ame,  
et aroit plus chier qu’il euist  
l’onneur, et plus ne le veïst,  
que nulz aultres qui soit en place.  
Ensi a par soy se solace,

12895 et li chevalier s’esbanoient,

qui se lassent et qui tournoient  
as espees moult radement,  
espris de tres grant hardement.

Ensi cilz toumois se poursieut.  
J2900 Mais, cui c’Aghamanor consieut,  
a plain cop il le met a terre.  
Monsigneur Tangis va requerre  
de l’espee moult aigrement  
et cils, qui fu \*jolïement  
12905 armés et montés a cheval,  
l’attent a chiere de vassal,  
car il estoit et durs et fors,  
bien fais de membres et de corps.

Sus son cheval fu enfourciés,

12910 ce samble qu’il y soit forgiés.

Quant cil doi l’un a l’autre viennent,  
des bonnes espees qu’il tiennent  
se donnent moult grans horîons.  
Agamanor fu drois et lons  
12915 et chevaliers de belle taille  
et si bien tournïans sans faille  
qu’il n’i avoít riens c’amender.

Bien scet c’on le poet regarder  
des fenestres qui sont lassus  
12920 et qu’il n’est mies trop ensus  
des dames et des damoiselles.

Au travers prent par îes asselles  
monsigneur Tangis et l’estraint  
telement que point ne remaint  
12925 a cheval, més jus il le porte.

Au relever fu la moult forte  
la bataille de toutes pars.

Phenonee, qui ses espars 95c

avoit de tous sens ou toumoy,

12930 a veu celi devant soy

qui si faiticement tournie  
et qui les chevaliers manie  
telement et si durement  
que nulz volentiers ne se prent  
12935 a lui, qui eschiever le puist.

Ses affaires pas ne le nuist,  
et dist qu’il est drois chevaliers,  
telz qu’il doit estre, fors et fiers,  
bien tournïans oultte l’ensengne.

12940 Ne scet se de la Grant Bretagne  
est issus ou d’aultre paýs,  
mais il li vient en son avis  
certainnement que c’est ses freres.

Moult recommende les materes  
12945 de li et tout ce que cilz fait,  
car il toumoie bien au het  
de lui et des aultres pucelles,  
des dames et des damoiseUes  
et y fait d’apertises plus  
12950 et des armes ne face nulz.

Ensi Phenonee93 en son cuer,  
qui cuidoit bien estre la suer  
de ce chevaher toumoiant,  
s’en va tout merancoh'ant.

12955 Mais voir ceste merancoHe  
est amoureuse et moult joHe,  
assés legierement s’en passe.

Agamanor n’a pas la grasce

93

Vers hypométrique (-ï): e. phenone e.

de Phenonee seulement,

12960 mais 1’a de tous chiaus proprement  
qui toumoient et qui le voient.

Li bon chevalier, qui savoient 95d

la les dames qui les regardent,  
saciés que pas ne se retardent  
12965 de ferir et fraper avant.

Or est revenus au devant  
d’Agamanor Droomedés,  
liquel avoech Dagorisés  
estoit partis pour la journee,

12970 et vous di que la \*ajoumee  
est bataille de grant affaire.

Cescuns scet bien ce qu’il doit faire:  
de I’espee biel manoiier.

Dames les voient tournoiier  
12975 moult fficement, car ou regart

droit d’elles sont, se Diex me gart,  
si en prisènt moult l’ordenance.

Aghamanor un peu s’avance,  
qui voelt c’on parolle de li,

12980 et fìert de l’espee celi,

qui fu Dreomedés nommés,  
un tel cop que tous estonnés  
cheï li chevaliers a terre.

Et adonques pour reconquerre  
12985 son cheval et li remonter  
veïssiés chevaliers bouter,  
presser, ferir, lever les bras!

La n’avoit mestier nulz homs cras  
ne qui bien ne portoit alainne[[28]](#footnote-28),

12990 car la presse y est si víUaínne  
que on ne voit el que fumiete.  
Dagorisés en la lumiere  
dou hỳaume fu la ferus,  
mais dou cop ne cheï pas jus,

MELYADO^

%l

12995 ains se tint bien et írichement.  
Moult se maintienent richement  
chevalier, il n’est mie doubte,  
nulz les horions ne redoubte,  
mais chevaucent toutdis avant  
13000 en ferant et en toumoiant

et en faisant pluiseurs merveilies  
a qui nulles n’ont les pareihes.

Messires Tangis de Sormale  
le cheval esporonne et a le  
13005 entente qu’il voelt toumoiier.  
Encontré a un chevalier  
grant et fort et de belle taille.

De l’espee tel cop li baille  
qu’il le porte jus dou cheval.

13010 La n’avoit ne temae ne val,  
mais fu la terre toute onnie.  
Messires Tangis biel toumie  
devant les dames de Tarbonne  
et le bon cheval esporonne,

13015 qui desous lui bien se remue.

Pas ne se tienent trop en mue  
li bon chevaìier d’autre part.

Li aucun sevent moult bien l’art  
de toumoiier biel et a point.

13020 Agamanor a ces cops point  
le cheval et par ordenancc  
dessus un chevalier s’avance

qui estoit nommés Agrapars.

Doubtés estoit de toutes pars  
13025 pour les horïons qu’il donnoìt,

mais chilz, qui moult bien s’ordonnoit,  
li quelz Agamanor s’appelle,  
d’un cop li fait guerpir la selle  
et ceoir jus en mi la pree.

13030 Ceste jouste forment agree 96b

a Phenonee, ce saciés.

La dist que cilz venra a chiés  
dou tournoy, qui si biaus cops baille,  
a ce n’i ara point de faille.

13035 Li dus Patris a sa fenestre,

ensi c’uns grans sires doit estre,  
estoit et droit la s’apoioit.

Le toumoy devant lui veoit  
qui estoit fors oultre l’ensengne.

13040 A ciés de fois moustre et ensengne  
les95 mieulz toumïans a sa fìlle.

Ossi en tiennent leur concille  
les dames et les damoiselles.

La fu pris desous les aisselles  
13045 uns chevaliers de Normendie  
dou preu Gratiien d’Ytalie,  
qui savoit moult bien tourniier.

Telement le va maniier  
que jus a la terre le porte.

13050 En Gratiien n’est mies morte  
Proece, a ce qu’il se demainne.

Bien moustre qu’il a bonne alainne  
et qu’il poet bien un fais porter,

car sans li en riens deporter  
13055 tous jours en la presse se tient

et moult gentement se maintient  
tant qu’il en a et grasce et vois.

Daghorisés a ceste fois  
l’a encontré tout en venant,

13060 et la eut par bon couvenant  
belle bataiUe. De ces deus  
moult estoit vaillans li mains preus.

Par force les fist on partir

et as espees departir, %c

13065 car si fort s’estoient, ahert,

ensi que cil qui sont couvert  
de proéce et de grant vaiUance,  
que jamais de ceste ordenance  
ne fuissent parti nullement  
13070 sans yaus grever trop malement  
se ne fuissent et un et aultre,  
qui portent espees sus fautre,  
les departirent a plains cops.

Ce jour n’est donnés nulz estos,

13075 mais toumient moult vaiUamment  
en manïant moult gentement  
les espees ensi c’on doit  
pour ferir amont a leur droit  
dessus les hỳaumes d’acier.

13080 Ensi s’esbatent chevalier,  
qui sont amoureus et joli.

Phenonee voit devant li  
Agamanor qui fait merveiUes,  
et dist: «Ces parures vermeiUes  
13085 paseront au jour d’ui la route.»

La est mise s’entente toute

au regarder parfaitement,  
et le prise moult durement  
plus que nul chevalier qui soit  
13090 sus le place, et voir96 on le doit  
bien recommender pour ce jour,  
car onques ne fìst nul sejour  
qu’il ne fust toutdis tournïans  
entre les plus fors et plus grans.

13095 Tout ensi se continùa

cilz tournois, qui pas n’anoia  
as dames et as damoiseUes.

Maint chevalier fist on les selles 96d

vuídier et cheoir entre piés.

13100 La en y eut de mehagniés,  
de batus et de fourmenés,  
des plus grans et des plus senés,  
et estains par faute d’alaine.

Ensi furent en celle painne  
13105 la grignour partie dou jour.

Quant ce vint sus fin de l’estour  
que li vespres fort approcoit,  
en la loge ou li dus estoit  
et la ducoise avoech leur fille  
13110 Phenonee la tres gentille,  
on sonna le cor de retraitte.

De puis n’i ot espee traitte,

\*ferut ne batut ne lanciet,  
mais se sont retret piet a piet  
13115 li chevalier as logeïs,

et adont se sont entremis  
li varlet qu’i les viennent querre.

Si en truevent pluiseurs a terre,  
mors, navrés et en petit point,

13120 mais la il ne les laissent point:  
les blechiés ont mis en litiere  
et puis les reportent arriere  
dedens la cité pour garir  
et les mors vont ilz enfouïr.

13125 Ensi se debatent pour lors.

Que fist li preus Agamanors  
quant il vit que cescuns partoít?

Encores sus le place estoit.

Ilz se part tout secrteement.

13130 Au devant li vint prestement  
Bertoulés ses bons escuiers.

Ensi as aultres chevaliers 97a

tout leur escuiers revenoient  
et leurs mestres en remenoient  
13135 ou lieu dont il furent parti.

Agamanors en ce \*parti  
d’armes, si com vous ai conté,  
a tant avalé et monté  
qu’il revint en son logeïs,

13140 qui fais estoit de foelleïs,

car c’estoit ens ou mois de jule.

Li dus Patris sus une mule  
est montés et sa femme atent  
et sa fille ossi au corps gent,

13145 les dames et les damoiselles.

Palefrois et moult bonnes selles,  
si com la coustume estoit lors,  
ot on ordené pour leurs corps.

Si monterent sans detriier

AGAMANOR SE GLISSERA DANS LA FÊTE 761

13150 et chevalier97 et escuier

a pius de .CCCC. chevaus.

Sans menestrelz et sans hiraus  
est li dus rentrés en Tarbonne.

Adonques dou tout on ordonne  
13155 pour souper dedens le chastiel.

Damoiselles et damoisiel  
se remettent tantost a point  
en draps que il n’avoient point  
vestit quant au tournoy alerent.

13160 Les dames entre elles parlerent  
cui par avis pour le milleur  
on tient qui en ara l’onneur  
de ce pris et de ce tournoy.

Li plus s’acordent a l’otroy  
13165 dou chevalier armé vermeil,

mais on y retient le conseil 97b

encores dou bon duch Patris.

Ou chastiel fu li soupers pris,  
qui fu grans et bien estoffés.

13170 Or vous dirai, se vous volés,  
d’Agamanor quel cose il fìst.

A Bertoulet son varlet dist:

« Compains, trop volentiers iroie  
lassus ou chastiel et veroie  
13175 les festes que on y tenra.

Je te di nulz ne m’i verra  
qui ja m’i doie recognoistre.»

Et chilz, qui li voloit accroistre  
son pourpos et non pas \*brisier,

13180 li va moult grandement prisier

et dist: «Sire, vous ferés bien,  
mais je vous pri sur toute rien  
c’as danses point ne vous prendés.  
Se le faisiés, or m’entendés,

13185 vous y seriés recogneiis  
et par cel estat deceus.

Tenés vous toutdis en la presse.»  
Dist Agamanor: «Or te cesse  
et de moy n’aies plus de songne.  
13190 Je feray moult bien la besongne,  
espoir mieulz que je ne saroie  
deviser ne sens n’en aroie.»

Agamanor atant se part  
et si s’en va de celle part  
13195 viers la cité la droite voie.

Ses varlés un peu le convoie  
et puis si s’est retrais arriere,  
car il avoit laissiet derriere  
ses chevaus, qu’il couvient garder.  
13200 Agamanor sans retarder  
s’en est venus en la cité.

On ne li a riens demandé  
ou il va, car tout trueuve ouvert.  
On avoit ou chastiel couvert  
13205 pour souper quant il y entra.  
Adont a l’un lés se bouta  
tant que dames et damoiselles  
par ces tables bonnes et belles  
furent assises au souper.

13210 La les pooit bien regarder,  
si fist il, saciés vraiement,  
tantost sans nul delaiement.

Quant on ot soupé, on leva.

Agamanor adont s’en va  
13215 o les dames en une cambre  
qui estoit listelee d’ambre.

Toutdis se tenoit en le presse.

Sitost c’on le presse, il represse,

\*il en scet moult bien l’ordenance.

13220 La entent toute l’attemprance

dou pris donner, comment on dist  
et sus le quel dou tout il gist:  
c’est li consaus et li acors  
que de tous chevaliers dehors  
13225 \*et qui tournoìiet a le mieus

point n’est nommés, si m’aŷt Diex,  
fors que cilz as armes vermeilles,  
car pour le jour a fàit merveilles.

C’est cilz qui ne poet avoir blasme,

13230 qui brise d’une blance dame  
ses armes, ensi c’on le crie.

Adont n’a pas talent qu’il die:

«Vemeci! Que demandés vous?»

Nennil, mais lait toutes et tous 97d

13235 passer et de la cambre issir  
et en la sale revenir.

Fenonee le faucon porte  
et hiraut crîent a vois forte:

«Le pris au Rouge Chevaher!

13240 On ne le puet miulz emploiier:  
tournoiiet a oultre mesure,  
c’est cilz qui par bonne aventure  
a hui fait d’armes plus que nulz.

II fault que li bons rois Artus  
13245 en soit temprement enfourmés.

— Le pris! Le pris! Nommés! Nommés!

— C’est voir le chevalier c’on prise  
qui ses rouges parures brise  
seulement d’une dame blance.  
13250 11 a hui passet ordenance

de toumoy par son hardi corps.  
C’est h assens et li acors  
des dames et des damoiselles,  
des chevaliers et des pucehes  
13255 que h faucons li demorra.

Mais, pour ce c’on ne le pora  
avoir ne ossi on ne scet  
s’il se tient en bois ou en pret,  
il sera portés temprement,

13260 dit est par bon attemprement,  
en la court dou tres noble roy  
et la contera on l’arroi  
dou chevaher au quel li pris  
est de droit donnés et escris.»

13265 Quant on ot ensi demené

ce pris et venu et alé  
en la sale et ens ou chastiel,  
on remist a perce l’oisiel  
et puis pipent li menestrel.

13270 Si s’esjoïssent en l’ostel

cil et celles, qui ont deduit,  
et la ont le plus de la nuit  
\*dansé signeur et dames toutes  
par compagnies et par routes  
13275 ensi qu’il leur venoit a point.

Et saciés qu’il n’ont cessé point  
toute la nuit de solas faire.  
Agamanor prent en l’afaire  
de Phenonee grant plaisance.

13280 n regarde sa contenance,  
son joli corps et sa façon,  
sí dist ensi sans quïsençon:

«Par Dìeu, dame, vous valés bien  
c’on vous aime sour toute rien,

13285 car plus belle de vous ne sçai!

Avis m’est que pour vous assai  
d’Amours un dart et tel assaut!

Ne sçai se je pense trop haut,  
mais pour vostre amour vodrai estre  
13290 bons chevaliers pour mon corps mettre  
en aventure d’estre occis,  
et si en rent .Vc. mercis  
au dieu d’Amours quant il me fait  
penser a vous, qui tres parfàit  
13295 corps et maintien avés sur toutes.»  
Adont se desrompent ces routes  
et commencent a \*caroler.

La veïssiés mouJt bien aler  
a ces caroles, qui sont belles,

**98a**

**98b**

13300 signeurs avoecques damoiselles!  
Agamanor, qui en la presse  
estoit, voit c’une dame presse  
au canter de bon sentement  
un rondelet presentement,

13305 qui fist les aultres resjoïr.

Le rondelet porés oïr:

Rondel 17

« Ou que je soie, doulz amis,  
N’aiés ja doubte de moi.

**766**

í

*MELYADoh*

**13310**

**13315**

**13320**

**13325**

**13330**

**13335**

**13340**

Mes coers n’iert ja de vous partis,  
Ou que je soie, et cetera.

Je vous seray loyaus toutdis  
Et, vous jure, par ma foy,

Ou que je soie, et cetera.»

Tantost reprist uns chevaliers  
au chanter, qui fu biaus parliers,  
frices, gracïeus et courtois,  
et canta a jolie vois,  
qui fii moult volentiers oŷe.

Et lors se taist la compagnie  
quant cilz commença a canter  
jusques a tant qu’il pot cesser.

Tous en est en coer resjoïs  
Agamanor quant a oýs  
parlers si doulz, et dist sus s’ame  
en regardant dessus ma dame  
Phenonee, qui tant est belle:

«Au coer me point une estincelle  
d’amours, qui point ne me fàudra!  
Las! cilz maulz souvent m’assaudra  
et si n’en sarai ou avoir  
confort, certes je di tout voir.

Car par le monde travillant  
je m’irai moult esmervillant  
en pensant a la belle et bonne  
que j’arai veii a Tarbonne,  
la fiUe au vaillant duc Patris.

Mes cuers y sera tous espris  
et point ne le porai veoir  
ne \*ensievant faire a savoir-  
comment espris sui pour s’amour.

Ensi sui entrés en labour  
plus grande encor que je ne pense!»  
Li chevaliers qui en presense  
est et qui cante bien et biel  
13345 un jolit et plaisant rondiel

d’Aghamanor ne se prent garde  
que ce soit cilz qui de la darde  
d’Amours est ferus et atains  
et qui a esté souverains  
13350 des chevaliers de ce tournoy.

S’il le seuist en tel arroy  
et si priés de li, je me vant,  
il l’euist fait passer avant.

Mais Agamanor, sachiés bien,

13355 ne le volsist pour nulle rien,  
ançois se cuevre et si se boute  
toutdis ou plus fort de le route  
et entent ce c’on dist et cante.

Bien a retenu, je m’en vante,

13360 le rondelet dou chevalier.

II ne fait pas a oubhier,  
car il est johs et courtois  
et chantés d’une behe vois:

Rondel 18

«Mon coer est hé plus c’onques més.  
13365 De ce, dame, je vous merci.

Car c’est par vous qu’il est en pais.  
Mon coer est lié, et cetera.

**98d**

Comment qu’il soit, en dis, en fais,

768

Vostre cìemeur et pout ce di:

13370 Mon coer est lié, et cetera.»

Lors que li chevaliers ot dit,  
on se cessa un bien petit  
et menestrel sallent avant  
qui reprendent ce que devant  
13375 avoient laissiet, ce m’est vis.

Adont sallent chevalier .VI.  
qui les danses lors recommencent  
et les presses en aiant fendent.

Ensi s’esbatent toute nuit.

13380 Agamanor en ce deduit

s’est oubliiés jusques au jour,  
car tant li plaist en ce sejour  
que jamais n’en volsist partír.

Sus le jour il ala issir  
13385 de la presse et se trest arriere,  
si a rapassé la barriere  
de la porte, qui fu ouverte.

Ensi s’en vint a le couverte  
ens ou bois a son logeïs.

13390 Bertoulés en fu resjoïs  
lors que il le vit revenu.

La ont grant parlement tenu  
de la feste et de l’esbanoi.

Ce dist Agamanor: «Par foy,

13395 Bertoulet, j’ay trop bien ouvré  
et si m’as bien servi a gré  
quant tu t’acordas a la voie  
ou j’ai pris et solas et joie!»

Et adonques il lí raconte

*MELYADon*

l340o de mot a mot trestout le conte,  
comment dedens la cambre il fu  
avoecques les dames et u 99a

li pris fu jugiés et donnés  
et puis en la sale aportés  
l3405 des dames et des damoiselles  
a trompes et a canemelles  
et a toutes menestraudies.

«Mais je voel que tu estudies  
sur ce que te dirai encor,

53410 car j’ai moult grant mestier desor  
que je soie bien consilliés,  
car tous pres et apparilliés  
m’est uns assaus qui me tenra  
tant que ceste queste durra.

13415 — Quelz est il? ce dist Bertoulés.

— Certes, compains, il est si fes  
c’uns droís amans le doit entendre.

J’aí veii la belle et la tendre,  
la fille au noble duch Patris.

13420 Mais ou coer m’est ses cors escris,  
ses biaus maintiens, sa contenance98et pris y ai si grant plaisance  
que j’en sui partis tous navrés.»

Ce dist Bertoulz: «Sire, souffrés,

13425 grant temps a que j’ai oý dire  
c’on ne poroit en un empire  
point trouver plus belle de li.

Et quant vostre oel sont la salli,  
vous en devés moult joieus estre,

13430 car par cê en ferés vous nestre

s. contenace

\*doubles proèces en vo corps.

Or faites tant que li recors  
de bien faire et de vasselage  
voist jusques a la belle et sage  
13435 pour quoi estes enamourés.

Si en serés plus honnourés,  
car riens ne vault en gentillece  
chevaliers s’il n’a grant noblece.»  
Et Agamanor li respont  
13440 que toutes ses pensees sont  
a ce qu’il puist telz devenir  
c’on le puist pour un preu tenir.  
Telz sera, c’est cose certainne,  
ou il demorra en le painne.

13445 Ensi se tient a celle fois

Aghamanor dedens le bois,  
qui parolle a son escuier  
pour lui un peu esbanoiier  
dou grant travel qu’il a empris  
13450 qui si li est ou coer escrips  
qu’il ne s’en partira jamais.

Et li solas telz et si fais  
que vous avés oý compter  
est ou chastiel, c’on doit loér.  
13455 Toute la nuit jusques au jour  
n’i eurent arrest ne sejour  
d’esbatre et de grant joie faire.

Se de tout voloie retraire,  
trop longement y metteroie.

13460 Trois jours furent en celle joie  
\*en .III. nuis plaines et entieres  
dames et damoiselles chieres  
et ossi jone chevaher,

qui ne voelent que festoiier.

13465 Bien est certain que Phenonee,

qui frichement fu ordenee,  
une pensee si le point  
de ce ne l’osteroit on point,  
et dist en son avisïon

13470 par bonne imaginatïon 99c

que cilz qui le pris conquis a  
et qui si tres bien se porta  
au tournoy et si vaillamment  
est ses freres certainnement.

**13475** Trop bien li plest a sa samblance  
li devis de la dame blance,  
et dist que pour l’amour de li  
elle en portera une ossi,  
et fera un droit chevaher,

13480 sans entremiier ne cangier,  
ce dist, la devise a son frere  
fors tant que, cilz, c’est cose clere,  
qui son chevalier se tenra,  
sa blanche dame portera  
13485 un blanch faucon pour la brisure  
et otant bien pour la droiture  
dou pris que conquis a ses freres.

Mais il fault toutdis que ses peres  
li consente tout cè a faire.

13490 Phenonee sus cest affaire  
s’en est a son pere venue  
et moult doucement le salue.

Et li dus Patris, qui bien l’aime  
et qui belle fille le claime,

13495 voit tantost qu’elle voet priier,  
se li a dit sans detriier:

« Que vous plaist il, ma belle fiUe ?

— Certes, monsigneur, je sui cille  
qui vous prie de tres bon coer  
13500 que je puisse, ensi que la soer  
de Melỳador mon chier frere,  
poursievir de tant sa matere  
que de sa devise porter.

En ce me vodrai deporter.» 99^

13505 Adont respont li dus Patris,  
qui en joie a ce parler pris:

«Ma fille, et quel" devise escê?

Encor ne le cognois point jè,  
si le saroie volentiers.»

13510 Dist Phenonee: «Sire chiers,  
cilz chevaliers armés de rouge  
qui n’a mies fait le harouge  
au tournoy, mais moult le vaillant,  
le porte selonch mon samblant.

13515 Nulz ne m’en diroit le contraire.

Point ne l’ay veii ou vïaire,  
mais il est de la propre taille  
Melýador de Corniiaille,  
dou grant, dou fait et de l’emprise.

13520 Certes, monsigneur, je le prise  
ensi c’on doit prisier son frere  
et pour tel je le considere  
et c’est ce qui le coer m’entame,  
car il porte une blanche dame  
13525 pour l’amour ma dame Hermondine.»

Li dus a ces mos imagine  
les parlers de sa fiUe belle,

99

Vers hypermétrique (+1): e. quele d.

si prent en gré ceste nouvelle  
et dist: « Fille, a vo gré en soit.

13530 Ne sai se tort avés u droit,

mais ja ne le vous quier debatre  
pour vo corps en tous biens esbatre.»

Ensi se part a ceste fie  
Phenonee[[29]](#footnote-29) toute esjoỳe  
13535 de son pere, le duch Patris.

Or a ceste devise pris  
la quele Agamanor si porte.

lOOa

Ses coers li semont et enhorte  
que c’est ses fferes vraiement,

13540 de ce ne voelt aucunement  
issir ne de ce bon pourpos.

Elle fìst ordener tantos  
une cambre apriés la devise:  
en un camp vermeil, quant g’i vise,  
13545 a fait mettre une blance dame.  
Encores a mis sus, par m’ame,  
un chevalier jone et joli,  
moult corageus et moult hardi:

\*par sen nom l’appella Lỳone.

13550 Pour ce qu’elle le vit ydone  
en armes et en gentillece  
et tailliet d’acquerre proéce,  
elle li dist: «Vous en irés,

Lỳone, et de ci partirés,

13555 cercant par tout les aventures,  
et porterés teles parures  
de quoi j’ay la devise empris.

Dittes par tout pour avoir pris

que vous estes, sans avoir blasme,

13560 Chevaliers a la Blanche Dame  
et, se vous venés ja en place  
ou vous puissiés veoir en face  
le chevalier a descouvert  
au quel ceste devise sert,

13565 si l’examinés si avant

que vous sachiés son couvenant,  
se c’est Melỳador mes freres,  
et h recordés les materes  
de mon fait et par quel argu  
13570 jou ay encargiet scxn escu.»

Et Lýones respont: «Ma dame,

tout ce que me cargiés, par m’ame, ìoob

a men pooir je le ferai,

ou en la place demorrai.»

13575 De puis ne demora gramment

que Phenonee vraiement  
pour acomplir son desirier  
fist armer le Blanch Chevalier,  
monter et partir de Tarbonne.

13580 Ce puist ore estre a l’eure bonne  
que messires Lỳones part!

11 s’en chevauce celle part  
ou li aultre chevalier vont  
devers Norchombrelande. Adont  
13585 moult estoit gentement armés.

Le premier jour qu’il est sevrés  
de Tarbonne, saciés pour voir,  
jousta il au Chevalier Noir  
et le porta moult dur a terre  
13590 et le conquist de belle guerre  
tant que bien en ot cognissance

de puis la jone Dame Blance,  
car li chevaliers se vint rendre  
a lui pour ses armes reprendre  
13595 ne il ne se pooit armer

se Phenonee, c’est tout cler,  
ne l’en donnoit grasce et congiet.

Ensi a moult bien commenciet  
H chevaliers a Phenonee,

13600 quant, en la seconde joumee  
que par dedens la queste entra,  
le Noir Chevalier encontra,  
il le mata et desconfì,  
ce devons nous savoir de fì.

13605 Or recordons d’Agamanor,

car mies n’avons dit encor I00c

comment il issi dou biau bois.

Le secont jour que li tournois  
eut esté par devant Tarbonne,

13610 il parti a heure de nonne  
entre lui et son escuier  
et peurent en ce jour puier  
une montagne moult tres roide  
et qui est en temps d’ivier froide,

13615 qui leur fist au monter grant painne.

Au piet avoit une fontainne,  
ou il vinrent ce soir jesir,  
ne il ne sceurent ou dormir  
fors entre bruissis et genestres.

13620 Ensi li varlés et li mestres  
passerent la nuit jusc’au jour.

Adont monterent sans sejour  
et prisent un aultre chemin.

Chevauciet ont tout ce matin

**13625**

**13630**

**13635**

**13640**

**13645**

**13650**

**13655**

en une lande grande et lee.  
Droitement sus une vallee  
ont il trouvé un chevalier  
que on appelloit Corbilier.  
Grandement faisoit le harouge.

\*De blanch a un quartier de rouge  
s’armoit de targe et de parures.  
Moult bien fu en ses armeures  
aprestés et de bonne taille.

Bertoulés a son mestre baille  
sa lance sitost qu’il le voit.

Messires Corbibers avoit  
ja pris la sienne, ce me samble.  
Tantos vodront jouster ensamble,  
car il esporonnent tout doy  
et s’en viennent par bon arroi  
moult fierement l’un contre l’autre  
en portant les lances sus fautre.  
Ferut se sont sus les escus,  
sans mettre detri ne refus,  
des lances as bons fers trencans.

Li chevabers, qui estoit grans,  
biaus de fourme et de fier encontre,  
Agamanor si roit encontre  
que sa lance brise en tronçons.  
Onques n’en perdi les arçons  
Agamanor, més bien se tint.

Dessus le chevalier s’en vint  
et le feri par tel maniere  
qu’il le porta jus par derriere.

Si roit cheï dessus la lande  
par dalés une piere grande .  
qu’il ne peut ravoir sen alainne.

100d

Demorés fust en celle painne  
un jour, més Bertoulés vint la  
13660 qui le chevalier appella  
et li dist illuech en gisant:  
«Chevaliers, un cop moultpesant  
avés vous donné a mon mestre.

Mais dittes comment vous poet estre.  
13665 Estes vous navrés ne bleciés?»

Et cilz, qui estoit tous cangiés  
dou dur cop qu’il ot receti,  
respondi lors qu’il l’a veii,  
et dist: « Compains, il me va mal.

13670 Voelliés moi rendre mon cheval,  
si ferés courtoisie grande.

Tout souef irai ceste lande  
tant que trouverai un manoir,  
et la vodrai jou remanoir  
13675 jusc’a tant que garis serai.»

Bertoulés dist: «Je le ferai  
volentiers, par l’ame mon pere.»

Lors se part sus ceste matere  
et chevauce apriés le cheval  
13680 de Corbilier, qui en un val  
paissoit et estoit arrestés.

Bertoulés, com tous aprestés,  
prent le cheval et le ramainne  
et faìt monter a moult grant painne  
13685 le chevalier, qui bleciés fu,  
et puis se h rent son escu  
et son hỳaume li deslace.

Agamanor, qui se solace  
a regarder \*la contenance,

13690 vient droit la par bonne ordenance

pour faire encor une escremie.

Mais ses escuiers li escrie

et dist: «Vous n’avés chi que faire!

Bien voi, c’est cose neccessaire,

13695 ce chevalier fault reposer

avant qu’il puist jamais jouster,  
tout ce vous di jou pour certain.»  
Agamanor de puis la main  
n’i euist mis pour nul avoir.

13700 La ne vorrent plus remanoir,  
mais sont rentré en une voie  
qui devers un bois les avoie.

Et messires Corbiliers part,  
qui s’en va ossi d’aultre part  
13705 chiés soi ou en aultre maison  
pour penser de sa garison.

Et Agamanor, ce saciés,  
lors que de h fu eslongiés,  
desirs et sentemens h vinrent  
13710. qui en un tel pourpos le tinrent  
dou quel onques ne se parti.

Si ot un virelai joli

fait et chanté par grant plaisance.

Je vous en dirai l’ordenance:

Virelay 7

13715 «J’ai en mon coer si fort enté,  
Dame, vostre tres grant biauté  
Qu’il m’en souvient et jour et nuit,  
Et a bon droit, car tout mon bien  
Me vient de vous sans fallir rien.  
13720 C’est ma plaisance et mon. deduit,  
C’est tout mon eur en verité.

Pour ce ne poet en moi venir  
Anui, tristrece ne tourment  
Ne nulle riens de desplaisir,

13725 Dont je voel vivre lïement.

Sí doit ce jour estre prisé  
Que premiers a vous me donné,

S’en lo Amours, qui m’a conduit  
Dou tout en tout au voloir mien.

13730 De ce pour voir eureus me tien,

Car certes tout anui me fuit.

Ce me vient de vo grant bonté.

J’ai en mon coer, et cetera.

Or vous voel je toutdis servir  
13735 De parfaite foy, loyaument,

Et ferai voir vostre plaisir  
De tres bon coer entierement,

Que je m’ai a cè ordonné  
Que jamais jour ne le leré,

13740 Car Bonne Amour a ce me duit,

Qui me lie d’un tel liien ìoic

Que vostres sui sans nul moiien.

[-r

Si n’en sai fors que a vous gré.

13745 J’ai en mon coer, et cetera.» [[30]](#footnote-30)

Ensi chevauce Agamanor  
sus un cheval un petit sor —  
n’a point le hỳaume en la tieste —  
en desir de sievir sa queste.

13750 De puis qu’il ot le chevalier  
abatu, ce jour tout entier  
et l’endemain il chevauca  
que nulle cose il ne trouva  
qui point face a ramentevoir.

13755 Au tierch jour, si com je l’espoir,  
chevaucoit au dehors d’un bois  
et avoit laissiet les \*herbois  
qui sus la lande les menoit.  
Agamanor regarde et voit  
13760 au dehors dou bois en \*un ombre  
en un lieu ou pas ne fait sombre  
un pavillon biel et joli.

Adonques noient n’attendi,  
mais la s’en vint et si s’arreste  
13765 par devant. Sans mettre ens sa teste  
regarde ens, si y voit des dames,  
chevahers, escuiers et fames.

Dit h fu enant: «Descendés  
et une soupe en vin prendés  
13770 chi dalés nous, si ferés bien,  
car nous devons sur toute rien  
faire a vous boine compagnie  
en l’onneur de chevalerie  
et d’un chevalier gratïeus,

13775 qui est vaillans, hardis et preus.»

Et quant Agamanor entent  
c’on le prie, enant il descent  
et se met ens ou pavillon.

Un lit voit illuech ou moilon  
[3780 et un homme gisant dessus.

11 ne s’est mies trais ensus,  
mais demande: «Qui est cilz la  
qui gist?» Et adonques parla  
la damoiselle de Montrose  
[3785 et dist: «Sire, c’est vraie cose,  
chi sont .1111. chevalier frere  
que j’en mainne, c’est cose clere,  
parler au noble roy Artu.

Li chevaliers au bleu escu  
(3790 qui se brise dou soleil d’or  
les a mis en ce point. Encor  
faut il que hommage me facent  
ou trop grandement se mesfacent.  
Mais pas ne sont entalenté  
13795 de faire nulle lasqueté,

car il l’ont juré sus leur fois.»

Lors li recorde a ceste fois  
comment cils qui le soleil porte  
les desconfi devant sa porte  
13800 et mist l’un en peril de mort.  
Agamanor de ce recort  
a grant joie certainnement  
et puis parole doucement  
et dist: «Dame, il n’est mie doubte  
13805 que cilz voir passera le route  
de tous les chevahers errans.

J’ay bien veiis ses couvenans  
au toumoy et a la bataille.

Chevalier ne sçai qui le vaille.»

102a

13810 De puis n’ont parlé c’un petit.

On estendi devant le ht

dou chevalier une touelle  
et cilz qui dou disner se melie  
l’aporta. Si ont la mengié  
13815 et beii ossi par congié

selonch l’usage qu’il avoient.

Quant mengiet ont entre yaus, bien voient  
que il les couvient departir.

Agamanor ala issir  
13820 dou pavillon et congiet prent  
et la damoiselle, qui tent  
a toute honneur, errant H donne.

Ja estoit priés heure de nonne  
quant il monta sus son cheval.

13825 Errant sont entré en un val  
bel et ombru, vert et joli.

Agamanor avoit en li  
le sentement gay et plaisant,  
si dist ensi en chevaucant  
13830 a son escuier Bertoulet:

«Compains, Bonne Amour me tramet  
un souvenir qui voelt que face  
aucun biau motet \*sus la place  
pour l’amour de la bien amee,

13835 qui est Phenonee clamee.

L’oserai jou dire ne faire?»

Et Bertoulés, qui le vïaire

par deviers son signeur retoume, ^

li respont que plus ne sejoume:

13840 «Sire, oïl voir. Se vous faisiés

le contraire, trop mal feriés, 1 j

puis que la plaisance y avés

et que de certain vous savés \*

ou bien le poés emploiier.» t02b \*

j3g45 A ces mos se va avoiier

Agamanor sans plus d’attente  
a faire une balade gente  
selonch l’avis qu’\*il l’en promuet  
et l’ardant desir qui le muet.

13850 EUe fu de bon sentement,

vous l’orés tout presentement:

Balade 6

«Je me voel toutdis conforter  
Et prendre certes mon confort  
En ce que je senc enforser  
13855 L’amour de jour en jour plus fort  
Viers vous, dame douce plaisant,  
Car jé y prenc si grant plaisance  
Qu’il m’est avis en droit samblant  
Que je voie vostre samblance.

13860 Et ensi me voel deporter,

Car je n’ai voir aultre deport.

S’en porai plus aise porter  
L’anui que j’ai et que je port,

Et c’est drois, car en souvenant  
13865 J’ai vostre douce souvenance

Qu’il m’est avis en droit samblant  
Que je voie vostre samblance.

II ne me fault plus enhorter:

La vostre bonté si m’amort  
13870 De vous servir, et acorder  
M’i voel et j’en suija d’acort.  
C’est mon bien, mon avancement

Et, en ce pensant, si m’avance,

Qu’il m’est avis en droit samblant  
13875 Que je voie vostre samblance.»

Ensi de coer joieus et sade  
fist Agamanor la balade i02c

et le canta et recorda  
plus d’une fois, car le coer a  
13880 gai, amoureus et envoisié.

Moult grandement li a prisié  
ses escuiers sur toutes riens  
et dist: «Sire, c’est uhs grans biens  
d’estre ensi jolis et joieus.

13885 Point ne prise ces anoieus

qui ne font toutdis que muser.

Amours voelent bien d’el user:  
canter, jouster et tournoiier.

Trop bien affiert a chevafier  
13890 d’estre ou parti ou je vous voi,  
et ossi dire le vous doi,  
puis que je sui de vo conseil.

Siques, sire, je vous conseil  
que toutdis tenés cel argu,

13895 par quoi devant le roy Artu

viennent de vous bonnes nouvelles.»

Agamanor tient a moult belles  
et moult bonnes ycés responses.

Uns chevaliers qui ot nom Conses  
13900 jousta ce jour encontre li.

Mais Aghamanor l’abati  
et puis si s’en passa atant —....  
et chevauca toutdis avant

en[[31]](#footnote-31) approchans Norchombrelande  
13905 et la mainte aventure grande  
y trouva en celle saison,  
des queles ne puis par raison  
toutes parler, si m’en tairai  
jusc’a tant que g’i revenrai.

13910 Nous lairons ci d’Agamanor

a parler et dirons dés or  
dou chevalier de Cornúaille.

Ne sçai chevalier qui le vaille  
de sens, d’onneur et de proêce  
13915 et de tres haute gentillece.

II chevauce plains et lairis.

Souvent est voir en coer marris  
de ce qu’il a perdu le jour  
d’avoir esté au grant estour  
13920 et au tournoi devant Tarbonne.

Pas n’en tient a belle et a bonne  
la fortune, més trop perverse.

Un grant temps chevauce et converse  
ou paýs de Norchombrelande.

13925 Un jour estoit en une lande  
et avoit estet moult pensieus.

Si jetta contremont ses yeus  
et voit une grant chevaucie  
venir vers yaus. A ceste fie  
13930 son escuier errant appelle

et dist: «Lansonnet, vois tu celle  
chevaucie vers nous venant?

Je pense et croi par couvenant  
que c’est h faucons dou tournoy

13935 que on porte en la court dou roy  
Artus \*ensi c’on a d’usage.

Esconser te fault ton visage,  
par quoi pas ravisés ne soies,  
et t’en va entre .11. ces voies  
13940 veoir de loing se je di voír.»

Et cilz, qui scet bien le devoir  
de son mestre faire en tous cas,  
s’en chevauce plus que le pas  
en costïant le compagnie,

13945 qui bien estoit acompagnie. I03a

Bien fu veiis de chiaus et celles,  
dames, chevaliers et pucelles,  
li quel font partir de leur route  
un escuier qui se desroute  
13950 pour venir parler a celi.

Quant Lansonnés le vit vers h  
approcier, si en fu joians.

Tous quois se tient dessus les camps,  
cilz est venus vers li en l’eure.

13955 Lansonnés se met au deseure  
et le salue belement  
et li demande telement:

«Amis, dont partés vous, sans faille?»

Et cilz respont: « De Cornuaille  
13960 et de Tarbonne la cité.

Si en alons pour verité

en la court dou bon roy Artus.

* Que ferés vous la? Est il nulz,  
  amis, qui le peuist sçavoir?»

13965 Et cilz li respont: « Oil voir.

Nous y portons un sor faucon.

* Et pour quele conditïon ?

— Pour ce c’uns chevaliers vaillans  
i fu l’autrier si traviilans  
13970 et si bien faisans la besongne

au toumoy que, je vous tesmongne,  
le pris en conquist et l’onnour,  
mais il se parti de I’estour  
si quoiement et si en pais,

**103b**

13975 quant il ot tout porté ce fais  
et tournoiiet jusques au soir,  
que on ne peut onques savoir  
son nom ne comment on l’appelle.  
Mais par bonne ordenance et belle  
13980 le pris li donna on pour soy  
de la journee et dou toumoy.

Et pour ce que point n’en porta  
le faucon que vous veés la,  
en la court dou roy on le porte,

13985 la ou toute Honneur se deporte.»  
Lors dist Lansonnés: « Grans mercis  
de ce que dit m’avés, amis.

Mais dittes moy encor un peu  
de quoi cilz s’arme, a Dieu le veu.»  
13990 Dist li escuiers: «Vousl’orés,  
par quoí vous le raviserés  
quant faire li verés merveilles.  
D’unes armes toutes vermeilles  
s’arme il, mais de tant il se brise  
13995 en sa targe, que moult je prise,  
d’une dame trestoute blance.»

Dist Lansonnés: « Par la samblance  
que vous dittes, bien le cognois.  
C’est uns chevaliers moult courtois,  
14000 preu, hardi et bien travillant.»

I

Lansonnés prist congiet a tant,  
a son signeur revint arriere,  
qui l’attendoit sus la bruiere,  
au quel il recorda sans doubte  
14005 l’aventure priés que trestoute  
de l’escuier et dou faucon.

Melýador de l’esporon  
quoita et se feri ou bois  
en chantant hault a clere vois  
14010 un rondelet bel et joli

qu’il ot fait ou nom de celi  
qui sejourne dedens Escoce.

Ou rondiel n’a nulle reproce  
qu’il ne soit bien fais, ce me samble,  
14015 chant et dit ordené ensamble.

Si com il íù je le dirai  
ne ja ne vous en mentirai:

| Rondel 19

!

i «Je pri a Dieu c’a tres grant joie

Je vous puisse briefment revoir,

14020 Ma douce amour, ma chiere dame.

Car, par ma foy, ou que je soie,  
C’est mon desir et main et soir.

Je pri a Dieu, et cetera.

Ce doulz espoir me met en voie  
14025 D’avoir joie plus c’onques voir.

Se dirai de bon coer, par m’ame:

Je pri a Dieu, et cetera.»

Melỳador ensi s’esbat,  
qui chevauce sus cel estat  
14030 que volentiers enconteroit  
chevalier a qui il poroit  
faire d’armes aucune emprise.

De ce pourpos trop mieulz le prise  
s’il se desire a avancier.

14035 Un jour trouva un chevalier

qui s’armoit de blanch et de noir  
sans aultre differense avoir.

Le hýaume avoit en la tieste.

II estoit chevaliers de queste  
14040 des marces de Norchombrelande  
et, se son nom on me demande,  
il estoit appellés Gerpins.

A Floree estoit drois cousins,  
la damoiselle de Montgriés.

103d

14045 Quant il s’aviserent de priés,  
entre li et Melýador,  
cescuns point le bon cheval sor  
et abaisse erramment son glave.  
Melýador, qui ne s’emblave  
14050 de nulle riens fors de jouster,  
va le chevalier encontrer  
si fìerement a plainne lance  
que jus de son cheval le lance  
et moult le bleça au cheoir.

14055 Lansonnés vint cesti veoir,  
qui illuec gisoit entre piés,  
se li dist: «Chevaliers, oiés.

Estes vous ens el corps navrés ?  
Veci vostre cheval. Montés,

14060 car mon mestre si vous attent.»

Et li chevaliers matement  
respondi et dist: «Biaus compains,  
je sui par roit jouster attains,  
a meschief et trop fort blechiés.

**14065**

Je vous pri que chi me laissiés  
reposer et jesír a terre,  
car assés tos me venra querre  
mes varlés, il n’est mies doubte.

**14070**

**14075**

**14080**

II pierdi hui matin le route  
de mon cheval pour aultres gens.  
Dittes \*vo signeur, qui est gens  
et moult prisiés de renommee,  
que je sui cousins a Floree,  
ceste qui de Montgriés est dame,  
et qu’il ne poet avoir nul blasme  
de moy laissier en ce parti  
et, quant l’autre fois il parti  
dou chastiel, que laiens estoie  
et le vi, se Diex me doinst joie,  
comment il desconfì Camel.

**104a**

En tous estas le cognois tel  
que on doit chevalier cognoistre.

**14085**

Mais je, seul pour mon pris accroistre,  
ai hui encontre lui jousté  
et, s’il me couste ou a cousté,  
je ne m’en prise mies mains.

**14090**

Et quant de ce cop serai sains,  
se je l’encontre une aultre fois,  
trop envis me tenroie quois  
que je ne m’esprouvasse a li.»

Et quant Lansonnés entendi  
le chevalier ensi parler,  
si s’en va errant retourner

viers son signeur et se li conte  
14095 ce dont oý avés le conte.

Or vint Melýador tantos  
au chevalier tous les galos,  
qui la gisoit dessus l’erbier.

Lors descendi de son coursier  
14100 et puis doucement l’araisonne:

«Sire, dist il, se Diex me donne  
ne envoie boine aventure,  
trop me desplaist la bleceure  
dont vous estes attains, ce dittes,  
14105 et me seroit uns grans merites  
se pardonner le me voliés.

Ne sçai pour quoi vous vos metiés  
sitost au devant de ma lance  
quant vous aviés la cognissance  
14110 de moy, qui riens el ne desire  
fors que je puisse desconfìre  
chevaliers et par terre abatre.

104b

En tout ce me puis jou esbatre,  
et pour telz aventures querre  
14115 chevauce jou parmi la terre.

— Sire, ce li respont Gerpins,  
je sçai moult bien que \*li chemins,  
li frontiere et ossi H marce  
en ceste terre droit ci marce.

14120 Et pour ce que je sui a faire  
et que j’avoie oý retraire  
que par dedens Norchombrelande  
mainte aventure belle et grande  
y sont puis .II. ans avenues,

14125 entre les grans et les menues  
j’en voloie ma part avoir.

**14130**

**14135**

**14140**

**14145**

**14150**

**14155**

Or en avés fait vo devoir.

Vous partirés, je garirai

au plus trestos que je porai,

car jou irai chiés ma cousine,

qui sera grandement encline

au penser de moy et remettre

en bon point, ce vous puis prommettre,

pour moy armer, il n’est pas doute.

Sire, vous sievrés \*une route  
d’un grant \*froais que vous verés  
et je croi que vous trouverés  
temprement aventures grandes,  
car la se tiennent sus les landes  
\*li cousin monsigneur Camel,  
qui ne desirent voir riens el  
qu’il vous puissent prendre et occire.  
Tout ce leur ay jou oŷ dire,  
prommettre et jurer pour certain.

Et se vous volés a le main  
senestre tourner vo chemin,  
vous ne trouverés ja103 cousin  
qui a ce Camel apertiegne.»

Dist Melŷador: « Or aviegne  
tout ce qui en poet avenir!

Je n’en pense ja a issir  
de mon chemin pour leurs manaces.  
Trouvés me sui en pluiseurs places  
dont je sui partis, Dieu merci!

Encor espoire jou ensi  
que j’en partirai sans dangier.

Ja n’en vodrai chemin cangier,

**104c**

t. ra c.

viegne ce qu’il poet avenir!

Mais il vous voelle souvenir  
14160 de moy quant vous verés Floree,  
comment de coer et de pensee  
dou tout a li me recommans,  
et se li dittes telz rommans  
qu’encor volentiers le veroie  
14165 une fois, se Dix me doinst joie.

- Sire, respont li chevaliers,  
tout ce li dirai volentiers.»

A ces mos Melỳador prent  
congiet et Gerpins se li tent  
14170 la droite main au departir.

Melýador sans alentir  
monta et se parti de la  
et dedens le grant bois entra  
que on dist de Norchombrelande.

14175 C’est bien raisons c’on me demande

de monsigneur Gerpin qu’il fîst.

Assés tost au chemin se mist,  
car ses varlés le vint requerre,  
qui ie trouva gisant a terre  
14180 et blecié, a ce qu’il moustroit.

\*De h ouvra si bien a droit  
c’a painnes le fist remonter.

104d

Dis lievves avoit a aler,

il y vinrent \*tout plain le pas.

14185 Moult fu messires Gerpins mas  
au soir quant il vint a Montgriés.

Floree le tasta de priés  
pour mieulz sentir sa bleceiìre  
et cilz li conta l’aventure  
14190 dou Chevalier au Soleil d’Or.

Riens n’en falli de chief en cor  
qu’il ne li ait dit et conté  
et la belle l’a escouté  
moult volentiers, il n’est pas doubte.  
14195 De puis mist sen entente toute  
a medeciner son cousin,  
c’on disoit monsigneur Gerpin.

Tant en pensa qu’il fu garis  
et ossi fu \*Pheugins li Gris,

14200 qui gisoit laiens ou chastiel,

que ses freres par bon chembiel  
ignoramment navré avoit,  
cilz qui Savare se nommoit,  
qui moult estoit bons chevaliers.

14205 Floree, qui moult volentiers  
aidoit tous chevaliers errans,  
fu dou bien penser si engrans  
que dou tout revint en bon point  
et, quant cilz, cui Proece point,

14210 se senti en estat d’armer,  
ses armes ala demander.

On li bailla incontinent.

Adont s’arma moult írichement  
et monta dessus son cheval.

14215 Au partir par especïal

prisent congiet par bon arroi  
a la damoiselle tout doy  
messire Savare et Pheugins  
et entrerent en .II. chemins  
14220 si com aultre fois fait avoient.

Je croi assés bien qu’il savoient  
comment il se doient deduire.

De ce ne les fault introduire,  
car il sont chevalier moult preu.

14225 Des .II. freres lairons un peu  
et parlerons d’aultre matere,  
de Floree, qui a son pere  
a dit qu’elle s’en voelt aler  
en Escoce pour viseter  
14230 et veoir sa belle cousine,

car il a ja trop lonch termine  
que elle n’en oý nouveUes.

Messires Los jamais rebelles  
n’euist esté a ce pourpos104,

14235 mais H acorda ossi tos  
que Floree en parla a li,  
dont elle ot le coer moult joli.

La damoiselle adont s’ordonne  
et ses livrees errant donne  
14240 a celles qui o li iront

et qui de Montgriés partiront.

Quant prestes furent, si monterent  
et en bon arroi cheminerent  
deviers le royaume d’Escoce.

14245 Floree grandement l’approce.

Bien est voirs que sus son chemin  
elle trouva par un matin  
la damoiselle de Montrose  
qui revenoit, c’est vraie cose,

105b

14250 de Carlỳon et s’en raloit  
ou paỳs dont partie estoit.

Si se fisent en ces istances  
entre elles grans recognissances  
et furent un disner ensamble

c. pourps

14255 et la parlerent, ce me samble,  
des proéces Melýador,  
comment il se portoit encor  
et dou grant toumoy de Tarbonne  
Cascune d’elles l’onneur donne  
14260 de pris d’armes et de proèce,  
de vaillance et de gentiUece  
au dit chevalier bleu armé.  
Durement l’ont la renommé  
entre elles les .II. damoiselles.

14265 Floree dist que ces nouvelles  
portera elle a Hermondine.  
Jusques apriés l’eure c’on disne  
furent toutdis en ce pourpos,  
puis prisent congiet a briés mos  
14270 et tint cascune son chemin.  
Florence dedens brief termin  
s’en retourna en son chastiel  
et Floree en tres grant reviel  
s’en chevauca vers Montsegur.  
14275 De ce me fai je tout segur

que moult bien y trouva le voie,  
car elle a bien qui le convoie  
et qui y scevent le chemin,  
car esté y ont maint matin:

14280 ce sont varlet et messagier,  
qui ne sont mies en dangier  
de toutes adreces trouver,  
ce puis legierement prouver.

Tant esploita la damoiselle  
14285 avoech sa compagnie belle  
que elle vint a Abredane  
et dalés un grant pont de frasne

chiés un hoste se herbega.

Seulement la nuit y targa  
14290 et puis monta au matinet.

Si escuier et si varlet  
et ses pucelles au corps fin  
se misent o soy au chemin  
et ont chevauciet sans sejour.

14295 Ja estoit bien nonne de jour  
quant il vinrent a Montsegur.

La garde estoit dessus le mur  
dou chastiel, qui fait a prisier,  
si ala erramment noncier  
14300 a l’ostel la venue d’elles.

Lors vinrent varlet et pucelles  
a la porte sans plus attendre  
et, quant on peut de voir entendre  
que la dehors estoit Floree,

14305 tantost fu la porte avalee.

Si entrerent en grant revel  
Floree et ses gens ou chastel.  
Remoustré fu a Hermondine  
comment venue est sa cousine,

14310 la damoiselle de Montgriés,  
et celle, qui le voelt de priés  
conjoïr, est vers li venue.

Sì le recueille et le salue  
moult doucement en encontrant,

14315 et sachiés qu’en la cambre entrant

font des honneurs moult grant fuison.  
Hermondine a mis a raison  
Floree et premiers fi demande:

105d

«Que fait on en Norchombrelande,  
14320 belle cousíne, dittes moy ?»

Et Floree respont: « Par foy,  
chiere cousine, moult tres bien,  
si me loé sur toute rien  
dou Chevalier au Soleil d’Or.

14325 En avés vous oỳ encor

nulles nouvelies, ma cousine ?

* Més, Dieu, non! respont Hermondine.

Quelz nouvelles en doi je oïr?

* Cousine, pour vous resjoïr,

14330 car messires Camelz est mors,

qui estoit si grans et si fors  
qu’il ne doubtoit nul chevalier.

Mais trouvé a au darrenier  
qui l’a desconfi par bataille:

14335 uns chevaliers de mendre taille  
qu’il ne fust, mais il est si gens  
et si amés de toutes gens  
que par tout est il renommés.

* Ma cousine, or le nous nommés!

14340 - Certes, cousine, ne le sçai

nommer ne onques en I’assai  
ne m’en mis. Si fu il un mois  
o moy en mon chastiel tous quois,  
car Camelz le navra sans faille  
14345 ou propre jour de leur bataille.

Mais chilz, dont je parolle chi,  
moult vaillamment le desconfi.

Mors est Camelz, il n’est pas doubte.

Pour sa mort sui je voir trestoute  
14350 resjoïe et cil de ma terre,

car a tort nous fist jadis guerre  
et porta virgongne et damage.

106a

N’estoit il plains de grant outrage,

d’orguel et de presumptïon,

14355 quant mis avoit s’ententïon  
a vous amer et vous voloit  
avoir, fust a tort ou a droit,  
si com par maniere de force ? »

Et quant la fìlle au roy d’Escoce,

14360 Hermondine, qui moult fu piue,  
ot ce, si fu un peu pensieue  
tant que Floree s’en prent garde  
et voit, quant elle le regarde,  
c’un petit a miié coulour.

14365 Si l’araisonne en nom d’amour  
et dist: «Cousine, je vous voi  
penser, s’ai merveiUes pour quoi.  
M’en vodriés vous la raison rendre?»  
Et Hermondine sans attendre  
14370 li respont: «Oïl, volentiers.

II m’est vis que cilz chevaliers  
qui mors est, c’est ou nom de moy.  
C’est une raison ou je doy  
bien penser, qui sui une femme,

14375 car \*en conscïence et en ame  
je m’en tieng grandement cargie  
et si plaing la chevalerie  
de ce Camel, qui fu si grande.»

Dist Floree: «Je vous demande,

14380 cousine, dont se le plaindés

quant vous savés qu’il estoit telz  
qu’il vous voloit par force avoir  
et euist vostre oncle occis voir,  
mon pere, et tolut ma contree  
14385 et plainnement \*deshiretee  
par son orguel et son oultrage

se je n’i euisse avantage  
consideré sur son pourpos.  
Certes, cousine, il fu moult os,  
14390 oultrageus et fist grant folie

quant onques en jour de sa vie  
pensa a vous par nulle voie,  
car bien sçai et si le savoie  
que \*pas n’estoit cose pareille  
14395 de vous a lui, et m’esmerveille  
comment tant vous en poés dire  
Mais conscïence vous y tire.  
Ceste escusance avés pour vous,  
car je pense que vos coers doulz  
14400 a li amer ne pensa onques.»  
Hermondine se taist adonques  
et tout a par li s’esbanoie  
a ce que l’anelet manoie  
que Melýador li donna.

14405 En son doy .III. tours le tourna,  
car au veoir prendoit plaisance.  
Quant Floree en vit l’ordenance,  
l’anelet recogneut tantos,  
car elle l’eut a ce pourpos  
14410 fait forgier pour Melỳador.

Li anelés estoit tous d’or  
et ouvrés de bonne maniere.

'Pas n’en osta a la premiere  
fois ne la seconde ses yeulz.

14415 Moult y pensa, si m’aỳt Diex,  
comment il pooit la \*venir.  
Hermondine sans li tenir  
en pais toumioit l’anelet  
et voit que sa cousine met

14420 grant entente au regarder sus.

Adont ne le manoie plus  
et Floree pas ne le let,  
mais demande de l’anelet  
qui li donna et dont li vint.

14425 «Pour quoi? dist celle, qui le tint  
encores par dedens son doy.

Uns merceniers, en bonne foy,  
qui l’autre jour passoit par ci  
le me donna et me vendi  
14430 des jeuelés qui ceens sont.»

Et Floree le prent adont  
par le main et dist: «Ma cousine,  
cest anelet, se Diex m’estrine,  
fis je faire, ouvrer et forgier  
14435 et le donnai au chevalier,

quant il parti de mon hostel,  
qui occist monsigneur Camel  
par sa grande chevalerie.

Et pour ce je merancolie  
14440 sus cel aniel. J’ai bien raison,  
car il n’a pas longe saison  
que cilz se parti de Montgriés.»

Lors le regarda de plus priés  
et dist: «C’est il, pas n’en fai doubte.»  
14445 Et Hermondine, qui est toute  
esmervillie dou parler,  
de son doy lait l’aniel aler  
et a sa cousine le baille.

Quant Floree le tint, sans faille  
14450 elle demande a Hermondine:

«Or me dittes, chiere cousine,  
veïstes vous onques dedens?»

Et celle respont par grant sens:

« Certes nennil. Pour quoi ce dittes ?  
14455 - Pour ce qu’il y sont ens escriptes  
lettres, les queles je fìs faire  
pour mieulz recommender l’afaire  
dou chevalier cui le donnai.

Tous telz qu’il est je l’ordonnai  
14460 et vous en verés la maniere.»

\*Lors le prent sus une camiere  
qui estoit justement saudee.

La verge est en .11. pars alee.  
Hermondine s’en esmerveille,

14465 qui voit en cascune pareille  
lettres d’asur faites petites.

Ce li dist Floree: «Or me dittes,  
cousine, quel cose y a ci.»  
Hermondine, qui s’esjoý  
14470 de l’aniel et pour la nouveUe  
façon qui li sambla moult belle,  
les .11. pars de l’anelet prist.

Tout clerement y voit escrit:

«Cilz sui qui le soleil d’or porte,

14475 par qui Oultrecuidance est morte.»  
Hermondine pour li esbatre  
le lisi des fois jusc’a .1111.  
et puis dist: «Or le recloés,  
ma cousine, et le renoés  
14480 tout ensi qu’il estoit devant.»

Et Floree le prent errant,  
qui le remet a son devoir.

Et Hermondine pour savoir  
dou dit aniel mieulz la maniere  
14485 tourne et retoume le caniere

et si fort sen entente y met  
que clore et ouvrir l’anelet  
scet ossi bien que fait Floree,  
la quel cose moult li agree.

107a

14515

14510

14505

14500

14495

14490

Ceste cose ensi demora.  
Hermondine en grant gré pris a  
la venue de sa cousine.

Elle mengiie et soupe et disne  
tous les jours en sa compagnie.  
Elle est moult bien acompagnie,  
car c’est sa cousine germaine  
et une damoiselle plainne  
de toute honneur au dire voir.

Et sachiés que bien son devoir  
fait Floree sans retarder  
de nuit et jour recommender  
le Chevalier au Soleil d’Or.

Bien dist qu’elle n’a point encor  
oỳ parler, comment qu’il aille,  
qui le ressamble ne le vaille  
de proéce et de grant renom,  
ne scet comment il a a nom,  
mais c’est cilz qui par bon arroy  
eut le pris dou tres grant tournoy  
qui fu fais par devant la Garde,  
et dist bien, quant elle regarde  
a ce qu’elle en a oý dire,  
que sa pensee toute tire  
qu’il passera route des preus.

«II est frices et amoureus  
et sont en li au voir entendre  
toutes les virtus c’on poet prendre  
ne conter en chevalier jone.

Cousine, je le voi ydone  
14520 droitement d’avenir a vous  
et, s’est ci a dire entre nous,  
avoech les nobles meurs qu’il a  
je croi que haus homs l’engenra.  
Quant je vins ci, c’est vraie cose,  
14525 nostre cousine de Montrose  
trouvai je dessus mon chemin.

Mais elle me tint a le fìn  
que pour parler dou chevalier  
et tout voir dou jour un quartier.  
14530 II li fìst un trop gi;ant service.

Comment qu’elle soit noble et rice,  
elle ne pooit recouvrer  
de chevalier pour resíster  
encontre .1111. chevaliers,

14535 tous freres orgilleus et fiers  
qui deshireter le voloient  
et qui si de priés li aloient  
qu’il li occioient ses gens.

Mais cilz chevaliers frans et gens  
14540 le delivra de ceste guerre

et mist tout en segur sa terre,  
car tous les conquist par bataille  
et se leur fist jurer sans faille  
c’a tous jours més le serviroient  
14545 et qu’en la court dou roy iroient  
recognoistre et donner service.

\*Ensi fist une povre rice  
d’onneur, de pais et d’iretage  
par son grant et preu vasselage.

14550 Pluiseurs grans fais de haute emprise,  
puis l’ordenance qui fu prise,

a ilz fait tous seulz par son corps  
et des queles li vrais recors  
est mieus sceùs, en bonne foy,  
a Carlŷon devers le roy  
qu’il ne soient en aultre part.

**14555**

**107c**

Ma cousine, se Diex me gard,  
il vault trop miex que je ne die  
de tres bonne chevalerie.»

**14560**

Hermondine entent la parolle  
de sa cousine, qui parolle  
en loant le Bleu Chevalier,  
se ne l’en a mies mains chier,  
car ces parlers trop bien saveure.

**14565**

\*En parlant toute s’enamoure.

Une fois dist par grant solas:

«Cousine, je ne le voel pas  
trop prisier ne blasmer ossi,  
car onques jour je ne le vi.

**14570**

**14575**

**14580**

Bien m’en tieng a ce que vous dittes.  
Ce li seroit uns grans merites  
se l’avoie ossi bien veu  
et tout a loisir pourveù  
que je vi monsigneur Camel  
a Montgriés dedens vostre hostel —  
il me sambla biaus chevahers,  
voirement estoit il moult fìers,  
et si sçai bien par nesun fuer  
que onques ne vous \*íist en coer.  
Poroit il aucunement estre  
que nous sceuissiens faire nestre  
aucune cose de nouviel  
a tele fin qu’en ce chastiel  
nous le veïssiens a loisir?

14585 J’en ai assés bien le desir,  
voires se vous le consilliés,  
mais point n’est si appareiUiés  
qu’il chevauce en celle contree.

Ossi d’aultre part je m’eíïree  
14590 comment il venroit jusqu’a ci.

II vault miulz qu’il demeure ensi 107a

que j’entreprende riens, par m’ame,  
dont je puisse rechevoir blasme.»

Dist Floree: «Vous dittes bien,

14595 mais trouvé y ai un moiien

par quoi au mains vous le verés  
tournoiier et l’aprenderés  
a cognoistre en ses armeures —  
toutdis keurt en bleues parures  
14600 et se brise d’un soleil d’or.»

Et celle, qui en voet encor  
bien parler, respont par grant joie:

« Cousine, or m’en moustrés la voie,  
car vos sens nous sera mestiers.»

14605 Et celle respont: «Volentiers.»

Tantost Floree s’avisa  
a parler \*de tel avis c’a  
et dist: « Se vous volés, cousine,  
li Bleus Chevaliers, qui chemine  
14610 et traveUe pour vostre amour,  
sera chi devant en brief jour.

Vous ferés noncier un tournoy.

Le terme y meterés par quoi  
tout chevalier qui en bien sentent  
14615 et qui celle marce frequentent  
y venront, il n’est mies doubte.

Li Bleus Chevaliers en le route

se mettera, comment qu’il aille,  
trop envis y feroit il faille.

14620 Adont le verés tournoiier.

Vous vos porés esbanoiier  
a ce que vous li verés faire.

Que dittes vous sus cest affaire ?

108a

Ai je bien dit? — Oïl, par m’ame,  
14625 ce respondi la jone dame,

la fille au roy Hermont d’Escoce.  
Je n’i voi nulle doubte fors ce  
que monsigneur ne le descorde.»  
Dist Floree, qui le recorde  
14630 comment elle dira au roy

pour impetrer le dit toumoy:  
«Cousine, vous dirés ensi,  
quant vostres peres vendra chi,  
c’\*on vous tient trop en une mue  
14635 et c’on ne s’esbat ne ne jue

devant vous, dont trop vous anoie.  
Adont le meterés en voie  
d’avoir grasce, quele que soit.

Si le porés, et de vo droit,

14640 priier que un tournoy aiiés,  
et en parlant li avoiiés,  
a fìn que mieulz y prende garde,  
corrunent la dame de la Garde  
en a eii moult bien sa part;

14645 secondement a l’autre part

la fille au duch de Comiiaille,  
se li remousterés sans faille,  
en a eii un puis brief terme.

Ma cousine, je vous afièrme  
14650 que, se bien tenés ce pourpos,

il le vous accordera tos,  
puis arés l’avis dou sourplus.»

Dist Hermondine: «Certes nuls  
ne se saroit ensonniier  
14655 de moy telement consillier  
ne par si tres bonne maniere  
que vous faites, cousine chiere,  
et je le ferai par tel guise  
dont bailliet m’avés la devise.»

14660 De puis ne demora gramment

que li rois Hermons vraiement  
vint veoir sa fìlle Hermondine  
et Floree ossi sa cousine,  
qu’il conjoỳ moult volentiers.

14665 La fu par .1111. jours entiers  
en deduit et en esbanoi.

On n’i parla onques d’anoi,  
fors que de joie et de reviel.  
Hermondine au corps frice et biel,  
14670 quant elle vit que heure fii,  
elle s’en vint vers son pere u  
il estoit en tres bon solas,  
li quelz rois ne fu mies las  
de sa fLlle biel recueilher.

14675 Elle se va agenillier

devant li, car li rois seoit.

Li rois l’embrace, qui le voit,  
par le brach et li dist: «Ma fille.»

Et celle, qui fu tres gentiUe,

14680 sans lever se tint toute ferme  
et parolle par moult biau terme  
disant: «Monsigneur, voehiés moy  
acorder que j’aie un tournoy

d’aucuns chevaliers qui venront  
14685 et qui ci se recueiUeront

qui se tiennent dessus la lande  
entre Escoce et Norchombrelande.  
Plus ne le ferai lonc savoir,  
ossi bien en puis un avoir  
14690 que la fìlle de CorniiaiUe

et ma cousine ossi, sans faille,  
la damoiselle de la Garde.

108c

Tout ensi ychi on me garde  
c’on fait un oiselet en mue,

14695 ne on ne s’esbat ne ne jue

devant moy ne point n’ai de joie.  
Ne pensés vous pas qu’il m’anoie  
chi toute seule entre mes gens ?  
Certes oil, car je m’en sens  
14700 plus pesans et plus mde assés.

II y a ja .II. ans passés  
que je n’ai veù chevalier  
jewer, jouster ne tournoiier,  
qui tout travellent pour m’amour —  
14705 en ce me portent grant honnour.  
Siques, monsigneur, je vous pri  
que jou aie un tournoi droit ci  
ou ou que soit dedens Escoce.»

Et quant li rois Hermons ot cé,

14710 si s’en resjoïst grandement  
et respondi tout erramment:

«Ma fille, je le vous acorde.

Levés sus.» Adont la recorde  
H rois en sa fille levant,

14715 qui parloit en ageniUant:

«On face avant hiraus venir!

Je voel une feste tenir

et un toumoi courtois et bon

en le marce de Signandon,

14720 et sera d’ui en .V. sepmainnes.»

De ce parler furent moult plainnes  
les cambres de tres grant reviel  
parmi Montsegur le chastiel.

Hiraut furent tantost tout prest,

108d

14725 au roy viennent, qui sans arrest  
leur dist: «Signeur, partés de ci  
et si annonciés de par mi  
un tournoi devant Signandon  
et d’armes un tres grant pardon.  
14730 Et s’on vous demande le pris,  
dittes qu’il est fais et escris:  
li mieus toumïans la joumee  
conquerra une blanche espee,  
que les dames deliveront  
14735 qui avoech ma fdle seront.

Mais je vous enjoinc et commande  
que point oultre Norchombrelande  
ne recordés cestes nouvelles.»

Et cil, qui ont ja mis leurs selles,  
14740 respondent: «Sire, volentiers  
nous le dirons as chevahers  
que d’aventure enconterons.

Vostre plaisir tres bien ferons.»

Adont se sont sus ce parti  
14745 hiraut de Montsegur parti  
et s’espardent par le paŷs  
pour anoncier, j’en sui tous fis,  
le tournoy la ou il105 doit estre.

Partout a destre et a senestre  
14750 chevaucent et leur chemin tienent.

En ce terme les dames vienent  
avoech le roy a Signandon.

Li rois donna la un biau don  
a sa fìlle et a sa cousine.

14755 N’i a cambre ne offecine

que on n’ait remis en bon point.

**109a**

Cilz tournois voir ne faudra point  
qu’il ne se tiegne et ne se face  
devant Signandon, en la place  
14760 ou de ce temps on toumioit  
et les dames esbanioit.

Signandon si est uns chastiaus  
dedens Escoce, fors et biaus.

S’adont le fu, il est encores:

14765 \*Struvelin est il106 nommés ores.

La a marce pour toumoy faire  
belle et grande et qui doit moult plaire  
as chevaliers de la contree,  
et je croi que bien leur agree.

14770 La se tenoit h rois Hermons

le plus dou temps, car li maisons  
dou chastiel si estoit mouit gente.

On met moult grandement s’entente  
a ce chastiel bien joliier  
14775 et moult tres bien appareillier  
pour les dames qui y venront  
dou pays, qui regarderont  
les toumïans sus la campagne.

La y ara belle compagne

14780 de chevaliers, si com j’espoir.

Avoecques Hermondine est voir  
Floree, qui tres bien \*s’acquitte,  
comme de ce bien introduite,  
a parler de Melỳador,

14785 le Chevalier au Soleil d’Or.

Elle en ot volentiers parler  
et ses proéces recorder,  
dou quel ossi je parlerai  
\*ens ou cas que le lieu en ay.

14790 Melŷador h damoisiaus,

qui tant est friches et isniaus,  
chevaucoit en Nor’chombrelande  
et estoit dessus une lande  
belle et verde et tres bien ombrue.

14795 Amours, qui á le fois l’argiie,  
li fait canter un rondelet.

Je conseille moult bien \*c’on107 l’et  
et oê pour l’amour de H,  
car je le sench friche et joli

14800 et fait par moult bonne ordenance,  
de ce quej’ai de cognissance:

Rondel 20

«Ce me seroit la plus grant joie  
Certes qui me peust avenir  
De vous veoir, ma douce amour.

14805 Mal ne dolour je n’averoie  
Et ne m’en poroit souvenir.

Ce me seroit, et cetera.

Lïece et eur recouveroie  
Et tout mon bien, pour ce desir  
14810 Dessus toutes riens ce bon jour.

Ce me seroit, et cetera.»

Tous en fu en coer resjoỳs  
Lansonnés quant il a oỳs  
ces doulz mos chanter a son mestre.  
14815 Un petit entendent sus destre  
et oént un cor hault sonner  
et, en ce sonnant, raisonner  
que ce sont quelques aventures.  
Melýador ses armeures  
14820 prent errant et s’arme en grant haste.  
Quant il est armés, il se taste  
et se sent en point et de taille,  
ce dist, pour faire une bataille  
presentement, n’a cure a cui.

109c

14825 A son varlet dist: «J’ai moult hui  
desiret a trouver \*sus place  
un chevalier d’encontre. Or place  
a Dieu que si bien m’en aviegne  
que combatre a li me couviegne,  
14830 car j’ay fait un trop lonch sejour:  
ne saroie dire le jour  
qu’il me couvenist traire espee!»  
Ensi cilz, qui point ne s’esfree,  
parolle \*a par lui et devise.

14835 Or vous dirai de la devise

dou chevalier qui vient vers li.

C’est chilz qui le corps a joh,

que sa sereur a mis en voie,  
et en ce nom elle l’envoie,

14840 pour savoir s’on \*veroit son frere.  
Cilz chevaliers, c’est cose clere,  
estoit tous blans, par ma samblance108,  
mais dessus sa senestre mance  
une targe vermeille porte.

14845 En la targe, qui n’est pas forte,

mais d’argent ouvree, par m’ame,  
a escript une blanche dame.

Nous dirons le Blanch Chevalier.

Cilz chevaucoit sans escuier,

14850 car point n’est chevaliers de queste.  
Laciet le hỳaume en la teste,  
la targe au col, ou poing la lance,  
s’en vient par tres bonne ordenance  
par dessus le Chevalier Bleu,

14855 qui ne l’a ressongniet c’un peu.

Des lances se sont encontré  
et par dedens l’un l’autre entré  
moult fierement et tres a point.  
Messires Lỳones a point  
14860 Melýador dedens sa targe,

mais de nul peril ne le carge,  
car sa lance vole en tronçons.

Moult bien se tint sus les arçons  
Melŷador, point ne cheï,

14865 mais le Blanch Chevalier feri  
si fierement au dire voir  
que onques cilz pour son pooir  
ne se peut tenir es estriers,

108

m. samblace

mais cheï et lors li destriers  
14870 s’en ala fuiant en la lande.

Melỳador adont commande  
a Lansonnet qu’il voist aprés,  
car li chevaliers n’est pas prés  
dou ravoir s’on ne li ramainne.

14875 Lansonnés en ot moult grant painne  
ançois qu’il le peuist ravoir  
et, quant il l’eut, il s’en vint voir  
au chevalier qui la estoit  
et qui sus l’erbier s’arrestoit.

14880 «Tenés, ce li dist Lansonnés,  
et me dittes ou vos \*varlés  
est demorés, se vous volés.»

Li chevaliers, bien emparlés,  
respont que de valet n’a point.

14885 Et Lansonnés, qui lors se joint  
dalés lui pour tenir l’estrier,  
li ala bellement priier  
que par amours li voelle dire  
quel cose il pense et ou il tire  
14890 a aler quant tous seulz chevauce.

110a

Et li Blans Chevaliers, sauf cè  
qu’il dist «point ne me nommerai»:  
«Volentiers je le vous dirai.  
Compains, une dame moult ôice,  
14895 fille de signeur grant et riche,  
m’a mis sus pour son chevaher,  
car elle fìst faire avant hier  
un toumoy par devant Tarbonne,  
et la eut ordenance bonne  
14900 et moult de chevaliers armés.

Toutes fois li pris fu donnés

a un chevalier moult vaiUant,  
li quelz en tres bien travillant  
le conquist en bonne maniere.  
14905 Mais onques ne fu en le chiere  
lí gentilz chevaliers veûs  
dont il puist estre cogneùs.

Et pour l’amour de son abit  
ma dame a et juret et dit  
14910 que toute la queste durant  
elle portera abit blanc  
et dessus sa senestre mance  
une targete a le sam,blance  
que ceste est que ores je porte,  
14915 et prie et voet c’on se deporte  
a lui nommer la Blance Dame.

Et tout cè a empris, par m’ame,  
pour109 un sien frere chevalier,  
le quel elle a grandement cier,  
14920 et cuide bien que cilz ce soit

qui au jour dou tournoy s’armoit  
de rouge a une dame blance.

Je vous en ay dit l’ordenance.

Or me dittes, se tant vous plest,  
14925 dou chevalier qui droit la est  
qui c’est et se point a veu  
le chevalier au rouge escu,  
une blance dame en mi lieu.»

Et Lansonnés respont: «Par Dieu,  
14930 oïl, mais trop lonch temps y a:  
ains que cilz tournois commença

109

llOb

par u., noté par Vabréviaiion usueïle.

dont vous me parliés maintenant,  
\*soi110 et mon mestre fìsent tant  
qu’il se combatirent ensamble.

14935 Tres bons chevaliers cilz me samble  
dont vo dame est enamouree.  
Nomrnés le moy, s’il vous agree,  
ceste dame, s’en vaudrai mieulz.»  
Et cilz respont: « Si m’aỳt Diex,  
14940 Phenonee a a nom sans faille.

Fille est au duch de Cornuaille  
et s’a ou elle \*doit avoir  
un frere que tant aime voir  
que elle ne s’en poet partir.

14945 Ou nom de celi, sans mentir,  
fist elle la feste ordonner  
dont vous avés oŷ parler.

Au partir de li je juray  
que jamais ne retoumeray  
14950 devers li, si l’arai veii  
et, se je puis, si cogneii  
que elle sara au retour  
se bien a assis sen amour  
ou se c’est uns aultres de li.»

14955 Dist Lansonnés: «Je vous affi

que vous estes entrés en painne.»  
Adont le chevalier en mainne  
tout bellement devers son mestre,  
qui esmervilfiés devoit estre  
H960 quant il veoit son escuier  
ensi parler au chevalier.

Quant Lansonnés eut amené

moi e.

le chevalier de blanch armé  
qui portoit une blanche dame,

14965 adont premierement entame  
la parole et se li raconte  
si com oỳ avés ou conte.

Et quant Melýador l’entent,  
com cilz qui a toute honneur tent,  
14970 se tourne vers le chevalier  
et díst ensi: «Mon sire chier,  
se Diex en toute honneur m’avance,  
pour l’amour de la Dame Blance  
de la quele vous renommés  
14975 que Phenonee vous nommés,  
je vous feroie volentiers  
service ensi c’uns chevaliers  
errans doit a un aultre faire,  
et grandement me poet desplaire  
14980 quant ensi vous ai abatu.

Et s’ensengnier vous savoie u  
vous trouveriés le chevaher  
pour qui vous poés chevaucier,  
volentiers je le vous diroie.

14985 - Sire, dist cilz, Diex vous doinst joie  
de ce parler. Moult bien vous croy.

Je me trairai viers un tournoy  
qui doit estre procainnement  
en Escoce certainnement.

14990 Mais encores ne sçai jou mies  
ou les marces seront \*baillies  
dou dit tournoy. Més tant y a  
que on m’a dit qu’il se tenra.»

Et quant Melýador ot cé .

14995 qu’il doit avoìr dedens Escoce

un tournoy, si lieve la tieste  
et sus la paroUe s’arrieste  
en disant: «Et esçou dont voir  
qu’il doit la un tournoy avoir?

*nod*

15ooo - Oïl voir, de ce ne doubtés.

* Et comment, sire, le savés ?  
  ce dist Melỳador li frans.»

Ce respont li Chevaliers Blans:

«Ce que j’en sai, c’est puis hersoir.

15005 On le me dist en un manoir  
ou d’aventure me logai.

Mais mies bien retenu n’ai  
le lieu ou li tournois doit estre.»

Ce dist Lansonnés a son mestre:

15010 « Sire, prendés congiet a li,  
vous en orés ailleurs que ci  
parler, ens ou cas que c’est voirs.

* C’est moult grandement mes espoirs,  
  ce li respont Melýador.

15015 Je me vodrai traire desor

par devers la marce d’Escoce.»

Adont le chevaHer approce  
et demande son bon congié  
et de ce qu’il l’avoit blechié  
15020 l’en demande il tout le pardon.

Et cilz, qui Lýones ot nom,  
se part de H moult beHement  
et dist: « Sire, ja nuUement  
de ce pardon ne requerés,

15025 car, ou cas que je sui armés  
et que je voel jouster a tous,  
se par la jouste m’avés vous  
abatu, ce n’est pas vo coupe.

Nul aultre fors moy n’en encoupe.  
15030 Alés a Dieu, qui vous convoie.»  
Adont prist cescuns une voie  
et chevaucent devers un bois  
ou grant fuison avoit d’erbois.

Or dist li contes que ce jour  
15035 li Blans Chevaliers sans sejour,  
de puis Melýador parti,  
chevauca tous seulz a par li,  
armés desous sa blanche gonne.

Un chemin prent a l’eure bonne  
15040 qui se tournoit devers la lande.  
Grandement je le' recommande,  
car il savoit moult bien chanter  
sans usage de li vanter.

II estoit chevaliers moult friches  
15045 et de toutes vertus moult riches.

Et pour ce esleii l’avoit  
Phenonee, qui bien savoit  
qu’il estoit tres bien adreciés.  
Messires Lỳones, sachiés,

15050 chanta adont un rondelet.

C’est bien men entente c’on l’et  
et c’on l’oé si comme en chant  
il le mist par bon couvenant:

Rondel 21

«Ma douce dame, quant je scé  
15055 Que vous avés joie et santé,

Nulle rien ne me poet grever.

Car adont est de moy osté  
Tout mon anui et eslongé,

Ma douce, et cetera.

15060 Mon bien, mon coer, m’en est doublé  
Et j’en sui si bien amendé  
C’on ne poroit mieus amender.

Ma douce dame, et cetera.»

**lllb**

A r eure que li chevaliers  
15065 chantoit ensi sus ses sentiers,

chevaucoit li Chevaliers Rouges,  
qui n’estoit mies trop harouges,  
de qui nous parlerons dés or:  
c’est messires Agamanor.

15070 Ensi qu’il estoit ens ou bois,  
de lonch a entendu la vois  
dou chevalier qui chanté ot.

A Bertoulet a dit un mot,  
son escuier: «Or va avant  
15075 et si regarde chi devant

quel cose c’est que j’ay oỳ.»

Et Bertoulés sans nul detri  
chevauce ensi c’on li ot dit.

II n’a chevaucìet c’un petit  
15080 quant il a celi perceii,  
qui point ne l’a aperceíi,  
car il avoit mis son hýaume.  
Biertoulés, qui vauit un royaume  
pour bien servir un chevalier,

15085 esporonne le bon coursier  
et vient au chevaher errant  
quant il en voit le couvenant.

Si en fu moult esmerveiiliés  
pour ce qu’il est appareillés

15090 de la devise de son mestre.

Adont s’en retourne sus destre  
et a Agamanor revint,  
qui sus la lande quois se tint.  
Quant il voit Bertoulet venir,  
15095 com cilz qui a tres grant desir  
de savoir quel cose a trouvé,  
erramment li a demandé  
comment se porte li afaires.

Et cilz ne se detrîa gaires  
15100 dou compter bien et sagement:

«Sire, j’ay veii vraiement  
un chevalier qui par chi passe.  
Or ne sçai se H ferés grasce,  
car il porte vostre devise  
15105 voires, sire, par une guise

que dessus sa senestre mance  
la porte il une dame blance  
et une targette petite  
de vermeil assés bien escrite.»  
15110 Et quant cilz entent ces raisons,  
si dist ensi: «Alons, alons,

\*je voel savoir qu’il se demande  
ne qui a porter li commande  
la devise quej’aì empris.»

15115 A çes mos a sa lance pris  
et esporonne les galos  
parmi le bois a tel pourpos  
que pour le chevalier combatre  
et la blanche dame debatre.

15120 Messires Lýones estoit

arrestés et si \*busioit

sus .III. chemins que trouvés ot  
et si ne sonnoit nesun mot,  
mais pensoit le quel pour ce jour  
15125 il tenroìt. Evous sans sejour  
messire Agamanor qui vient  
devant lui et sa lance tient  
en samblance que pour jouster.  
Lỳones se va arrester,

**llld**

15130 qui encor n’avoit point de lance,  
car bien en savés l’ordenance  
qu’il l’ot, \*.II. jours avoít, brisie  
contre celi dont la \*prisie  
est moult grande, c’est bien raisons,  
15135 de qui tous bleus est li blasons.

Si dist ensi a ce premiers:

« O! sire Rouges Chevaliers,  
maintenés vous par ordenance!

Se j’euisse ossi une lance  
15140 si com vous avés, pour certain  
a la jouste ne faudriés grain.

Mais point n’en ay, bìen le veés,  
et \*pour ce si priés me venés.»

Et quant Agamanor l’entent,

15145 si est tous honteus et si sent  
assés bien que cilz a raison.

Adont jette sus le sablon  
sa lance si com par courous  
et dist: «Sire, qui estes vous,

15150 qui vous armés de ma devise?  
Dittes le moy. Ma lance est mise  
a terre, vous n’en avés garde.

Espee avés, je le regarde,  
et jou une, \*c’est pareçons.

15155 Assés tost les esprouverons.

Mais je voel savoir, en devant  
que ce se face, qui avant  
\*vous a mis en ceste ordenance  
de porter ceste dame blance.»  
15160 Messires Lŷone s’avise

et pense adont sus la devise  
dou chevalier qui la estoit  
et qui devant lui s’arrestoit,  
et ossi a sa gentilz dame  
15165 qui li faisoit \*porter. «Parm’ame,  
ce dist Lỳones en son cuer,  
veci celui de qui la suer  
m’a mis sus, ensi m’i adonne,  
qui ot le pris devant Tarbonne  
15170 dou tournoy, il n’a pas .II. mois.  
Elle me dist bien toutes fois  
au partir, se je le trouvoie,  
fust en bois, en lande ou en voie,  
que cognissable me fesisse  
15175 a li et que je li desisse

\*l’enclavure de son pourpos.»  
Adont Lỳones a ces mos  
de son cheval descent a terre.

Che n’est mies signes de guerre!  
15180 Agamanor s’en esmerveille,

qui tient a grant ceste merveille.

Quant Lỳones fu descendus,  
si dist: «Sire, ne me puis plus  
combatre par nulle maniere,

15185 ce me commanda ma treschiere  
dame quant je parti de li,  
jusques a tant, je le vous di,

que j’averai parlé a vous.»

Et Agamanor, qui est tous  
15190 esmervilliés de cest afaire,

li respont: «Et que doi je faire,  
biaus sire, dittes moy errant?»

Et Lŷones tout en riant,  
qui avoit osté son hỳaume,

15195 li recorde ensi une psaume:

« Sire, descendés dalés moy  
et je vous dirai, par ma foy,  
tout ce que je quier et demande  
et pour quoi en Norhombrelande  
15200 sui entrés puis .II. mois ença.

Et se la cose aultrement va  
que je n’espoir, je vous creant  
que je remonterai errant  
et m’esprouverai a l’espee  
15205 contre vous, de ce ne m’esfree.»  
Dist Agamanor: «Je l’otri.»

Adont descent sans nul detri  
de son cheval dessus l’erbier  
et le baille a son escuier  
15210 et son hỳaume apriés deslace.  
Empur la coiífe, a nue face  
se met par dalés Lỳonniel.  
Bertoulés en a grant reviel,  
qui s’est en l’eure trais ensus.

15215 Ce dist Agamanor: « Or sus,

chevaliers, dittes vostre entente!  
Saciés que grant desir me tempte  
que je sace par quel raison  
vous me faites chi la saison  
15220 emploiier en teles huiseuses.

Ce me sont coses merviUeuses.

- Sire, dist li Blans Chevaliers,  
voirement me couvient premiers  
parler pour ouvrir la matere.

15225 Une dame, c’est cose çlere,  
fille dou duch de Corniiaille,  
m’a mis sus ce chemin sans faille.  
Ceste est suer a Melỳador,  
dont elle n’a oý encor  
15230 nulles nouvelles vraiement.

Se les desire elle forment  
a oïr d’amont et d’aval.

Pas ne me nomrrie on Perceval  
fors le Chevalier a la Dame  
15235 \*cuí Bonne Amour le cuer entame  
apriés Melỳador son frere  
sans dire a pere ne a mere  
nulle cose de son pourpos  
fors a moy. Et se vous pourpos  
15240 que, se vous estes cilz sans faille  
qui a Tarbone en CorniiaiUe  
euistes le pris dou tournoy,  
elle vous tient en bonne foy  
pour son frere et pour son ami,

15245 car elle ens ou nom de celi  
qui si vaillamment toumoia  
ceste devise encargie a  
que je porte et que vous portés.

Se vous pri, se vous estes telz  
15250 que Melỳador, si le dittes,  
ce me seront joies escriptes  
moult tres grandes a mon retour,  
car Phenonee en nom d’amour

le me carga et enjoíndi  
15255 au partir, et bien je \*le di  
que, se le chevalier veoie  
pour le quel je sui mis a voie,  
j’en saroie la verité.

Or vous ay je dit et conté  
15260 quel cose par les camps me mainne.  
Si m’osterés de ceste painne  
se vous volés et cilz soiiés.

Et se bien ne sui avoiiés,  
rnoii chemin irai com devant.

**112d**

15265 Mais, quant je pense au couvenant  
dou chevalier qui a Tarbonne  
fu, il avoit toute tel gonne  
que vous portés, ne plus ne mains.  
Je n’en vi vïaire ne mains,

15270 mais il estoit ensi armés.

Estes vous cilz ? Parlés, parlés !»

Et messires Agamanors  
moult doucement parole lors  
et dist: «Je suí cilz voirement  
15275 qui fui au toumoy telement  
que vous avés recordé ci,  
mais je ne sui pas, je vous di,  
li freres a la vostre dame.

Si vodroi jou estre, par m’ame,

15280 si bons que li apertenisse  
ou c’a son plaisir avenisse,  
car en tous cas elle vault bien  
d’onneur, de firancise et de bien  
et de recommendatïon  
15285 que de tres bonne affectïon  
elle soit amee et servie.

Et quant par sa grant courtoisie  
elle a ma devise encargié,  
je vous en donne bon congié  
15290 dou porter et li sçai grant gré  
quant elle m’a tant honnouré  
qu’elle le porte et vous ossi,  
qui estes chevaliers a h.

Ce li dirés a vo retour.

15295 Que Diex vous otroist hui bon jour,  
tres bon an et tres bonne estrine!»

Et quant Lỳonniaus imagine  
la parole dou chevaher,  
qui si biel le poet recueillier  
15300 et \*s’a falli a sa demande,

car ce n’est pas cilz qu’il demande,  
si est plus pensieus que devant.  
Agamanor le couvenant  
dou chevaher moult bien regarde,  
15305 \*qui sa parolle li retarde.

Entrues qu’en cel estat estoient  
et que tout doy la s’arrestoient  
sans dire parolle ne mot,  
evous la venu un Escot.

15310 Hiraus estoit, il le me samble.

Les chevahers trouva ensamble.

Adont s’est sus yaus arrestés  
et les a moult hault saliiés  
et dist ensi: «Mi chier signeur,

15315 qui devés entendre a honneur  
et as fais d’armes plainnement,  
je vous anonce vraiement  
un tournoy et un grant pardon  
d’armes qui devant Signandon

15320 sera d’ui en .XIIII. jours.

La sera la joieuse cours  
dou roy Hermont avoech sa fìlle  
Hermondine la tres gentille,  
qui ara a tres grant plenté  
15325 de dames dalés son costé  
et de damoiselles ossi.

A celle fìn je le vous di  
que vous y soiiés, s’il vous plaist.»  
Encores mies ne se taist  
15330 li hiraus, mais parolle avant

et dist: «Signeur, je vous creant  
que cilz qui le pris conquerra,  
avoecques l’onneur qu’il ara,  
une espee ara pour le pris.

113b

15335 Et puis que vous avés empris  
a poursievir la ditte queste,  
je vous pri, soiiés a la feste.»

Cil respondent tout d’un acort:

«Gentilz hiraus, a ton recort  
15340 irons a la feste sans faille,

car bien vault ceste qui le baille  
c’on y voist pour li honnerer.»

Et li hiraus sus ce parler  
prent congiet et d’iluec se part  
15345 et s’en chevauce d’aultre part.

Les chevaliers lait la seant,  
plus ne voelt de leur couvenant  
savoir ne aultrement enquerre  
ne s’il sont de pais ou de guerre.  
15350 Aghamanor et Lỳonniaus,

dont li afaires est moult biaus,

de ce qu’il \*eut illuech oỳ  
sont moult grandement resjoý  
et dïent c’a ceste journee  
15355 il ne faudroient pour riens nee.  
Adonques reprist la parolle  
li Blans Chevaliers, qui parolle  
et dist: «Sire, je partirai  
et en cel estat vous lairai  
15360 que je vous verai au tournoy  
par devant Signandon, je croy.

Trop bien ay retenu, par m’ame,  
que vous n’estes point a ma dame  
freres ne parens ne cousins,

15365 mais vous estes \*ses bons voisins  
et ses chevaliers volés estre.»  
Agamanor, qui au senestre  
dou chevalier estoit assis,  
respondi par moult grant avis:

113c

15370 «Sire, je croi bien vraiement  
que vous li dirés sagement  
tout ce que vous avés trouvé.

Mais dittes li de verité  
que, \*pour mettre tout jusc’a l’ame,  
15375 pour l’amour de la Blanche Dame  
je vodrai \*mon corps travillier  
et, se tant pooie esploitier  
que mes services H pleuist  
et qu’en plaisance li venist,

15380 j’en seroie tres ewireus,

plus Hés et plus chevalereus.»

Sus cel estat se sont adont  
parti et .II. chemins pris ont.  
Agamanor errant remonte

m

15385 et puis en chevaucant raconte  
l’ordenance dou chevalier  
a Bertoulet son escuier,  
li quelz moult volentiers l’entent  
et a l’oïr plaisance y prent.

15390 Ce soir vinrent sus un manoir  
ou quel il peurent remanoir  
deus nuis et un jour tous entiers  
\*et pour tant que H forestiers,  
li sires de celle maison,

15395 leur avoit compté tel raison  
que de puis .II. mois en esça  
tous les jours passoient par la  
chevalier tout pres pour combatre  
qui volsist leur chemin debatre.  
15400 Mais onques dedens ce sejour  
ne cheï de nuit ne de jour  
c’aventure leur avenist  
ne que nuls chevaliers tenist  
par la son chemin ne sa voie,

**113d**

15405 de quoi Agamanor mains joie  
avoit, ce devés vous savoir,  
car tous les jours volsist avoir  
des armes aucune aventure.

Tout ce desiroit par nature  
15410 ne onques ne s’en refraindi  
tant c’au chevaucier entendi.

Nous lairons ci d’Agamanor  
et au vaillant Melỳador  
retoumerons, car c’est bien drois,  
15415 et conterons a ceste fois  
qu’il li avint de puissedi  
que dou chevalier se parti

**832**

**15420**

**15425**

**15430**

**15435**

**15440**

**15445**

**15450**

**monsigneur Gerpin, qu’il bleça.**

**Melỳador si s’adreça**

**parmi un bois sus une lande.**

**Un forestier voit, si demande:**

**« Compains, or me di verité,  
de puis que tu as ci esté,  
as tu veìi nul chevalier  
par ci passer ne chevaucier?»**

**Et cilz li respondi en l’eure:**

**«Sire, oïl, par droit ci deseure  
\*s’en passe uns chevaliers errans  
qui comme gratïeus et frans  
moult bellement m’araisonna  
et ossi il me demanda  
se hui veii nullui avoie.»**

**Respont Melýador: «Quel voie  
tient li chevaliers par avis ?»**

**Dist li forestiers: «II m’est vis,  
sire, qu’il va toute la lande.»  
Melŷador plus n’en demande,  
mais se part et chevauce fort  
com cilz qui est plains de confort.  
Dou chevalier les froais tmeve.  
Moult grant desir a qu’il s’espmeve  
a quel chevalier que ce soit.**

**Tant chevauce que il perçoit  
par devant lui le chevalier,  
d’encoste h son escuier.**

**Adonques dist a son varlet:**

**« Tost mon hỳaume met! Ça met!»  
Et cilz apertement li baille.  
Melŷador se joint sans faille  
en son escu et prent sa lance.**

*MELYADor*

**114a**

Ja y ara bonne ordenance  
et croi moult bien qu’il coustera  
a celi a qui joustera.

Li chevaliers qui chevaucoit  
55455 messires Tangis se nommoit.

Moult estoit doulz et gratïeus  
et grandement chevalereus.

Norois estoit de natïon  
et de moult haute estratïon.

15460 Mies ne faísoit le harouge.

En une targe toute rouge  
portoit il une dame blanche.  
Melỳador, par ma samblance,  
fist tant qu’il est venus a H  
15465 et puis se li dist tout ensi:

«Chevalier, il nous fault jouster,  
n’ai cure au quel il puist couster.

— C’est voìrs», respondi cilz en l’eure.  
Sus cel estat plus ne demeure,

15470 mais prent sa lance incontinent  
et s’appareille frichement  
pour jouster et lors esporonne.  
Melỳador ossi s’ordonne,  
qui bien en voit le couvenant  
15475 et, proprement vers lui venant,  
en soi meïsme moult le prise.

Son glave a a son devoir mise  
et puis se joint dedens sa targe.

De nul aultre soing ne se carge  
15480 fors dou chevalier aviser.

Sans plus dire ne deviser,  
en espouronnant fort et roit,  
l’un sus l’autre s’en viennent droit,

si se fierent sus les escus  
15485 des lances as bons fers agus.

Par la force de leurs chevaus  
et l’emprise des bons vassaus  
les lances volent en tronçons.

Moult fricement sus les arçons  
15490 se tiennent li doy chevalier.

Ce ne fu mies hui ne hier  
que on veïst jouste si belle!

Cescuns son escuier rappelle  
et voelent par bonne ordenance  
15495 encor recouvrer une lance,  
ensi l’ont acordé entre yaus,  
qui que soit li jeus lais ou biaus.

Au retour que cescuns a fait,  
li escuiers s’en vint de fàit  
15500 a \*celi qui le harpe porte  
et telz nouvelles li aporte:

i

I

«Sire, sire, sour toute rien  
. vous di que vous vos gardés bien,  
car vous joustés au chevalier  
15505 \*qui si belles les scet baillier,  
qui desconfi, c’est vraie cose,  
les .III. chevaliers a Montrose  
et qui porte le soleil d’or.

Je le vous ramentoi encor  
15510 a fîn que míeulz vous en souviegne  
et que point ne vous en mesviegne.»  
Messires Tangis bien entent  
son escuier et assés sent  
qu’il \*li dist voie de raison,

15515 mais, quoi que droit la li \*prison,  
tant est \*ens ou fìer escaufés

que, soit angles ou soit maufés,  
il dist c’a lui iljoustera,  
ne scet combien li coustera,

15520 car trop aroit reproce et honte,

ce dist en soy, quant tout bien conte,  
s’il refusoit sur ce parti.

Adont de ses rens se parti  
et le bon coursier esporonne.

15525 Melýador ossi s’ordonne  
de venir vers li par maniere  
que jouste y ara moult pleniere.

Les chevaus des esporons fierent  
et si droitement se requierent,

15530 \*a ce qu’il se sont encontré,  
il sont l’un dedens l’autre entré  
telement que les lances roides  
a pointes agiies et froides  
font par dedens leurs targes prendre.  
15535 La plus entiere couvint fendre.

Onques pour cuir ne pour \*nervures —  
\*se sont ces coses assés dures! —  
ne remest que li traus n’i fust.

Le fier, et bien .V. pos dou fust,

**114d**

15540 mist li vassaus de Comíiaille  
en l’espaule cesti sans faille  
qui messires Tangis s’appelle.

Ce fu une jouste moult belle.

La glave vole en .II. tronçons,

15545 moult bien se tint sus les arçons  
messires Tangis sans cheoir.

Melýador, qui son devoir  
fait en armes et aultre part,  
de la jouste biel se depart

15550 et, au retour qu’il fait arriere,  
il voit c’on ostoit le baiviere  
de celui a cui jousté ot.

Droit la s’en vint sans dire mot  
et perçoit qu’il estoit navrés.

15555 Ses varlés dist: «Souífrés, soufírés,  
sire, vous avés mort mon mestre!  
Tout ensi voir qu’il devoit estre  
en est avenu sans desdit.

Je li avoie orains bien dit  
15560 que point ne se presist a vous.»  
Melŷador, qui fu a tous  
deboinaires, doulz et courtois,  
sus son cheval se tient tous cois  
et celi a desarmer aide  
15565 et un bon surgiien souhaide  
qui bien le sace apparillier.  
Bendeler le vont et loiier  
ensi que bien le scevent faire.  
Melỳador, pour mieulz complaire  
15570 au chevaher que bleciet a,  
li ofífe et li presente la  
son escuier .II. jours ou .III.  
et li prie qu’il ne soit frois  
dou prendre se c’est sa besongne.  
15575 Et cilz dist qu’il ne li besongne  
nul aultre que le sien pour l’eure.  
Li Bleus Chevaliers la demeure  
tant qu’il fu bien appareilliés,  
et apriés fu pris li congiés.

15580 Messires Tangis vint ce soir  
logier ens ou propre manoir  
dont Melỳador au matin

se parti, dont sus son chemin  
il eut trouvé ceste aventure.

**837**

DU TOURNOIDE SIGNANDON

!5585 Ses escuiers grandement cure  
qu’il soit garis hasteement  
pour estre a ce toumoiement  
qui sera devant Signandon.

Et Melỳador d’abandon  
chevauca ce jour sans arrest  
et entra en une forest.

La le couvint entre .II. landes  
sous un arbre qui porte glandes  
reposer et a l’endemain  
prist la voie a la droite main  
et chevauca ceste joumee  
sans veoir ne trouver riens nee  
qui point face a ramentevoir.

**15600**

**15605**

Le soir vinrent sus un manoir  
ou il y avoit une dame —  
veve estoit et moult gentilz femme ■  
qui mist grant paine au recueillìer  
h'ement le dit chevalier,  
et ossi sa mesnie toute,  
de ce ne devés faire doubte.

**U5a**

**115b**

Ce soir avint apriés souper  
que il alerent demander,  
entre li et son escuier,  
a la dame, \*qui le mestier  
15610 savoit d’onneur oultre l’ensengne,  
se de nulle nouvelle estragne  
elle avoit point oý parler.

Et celle, qui ne voelt celer  
ne ne doit selonch leur requeste  
15615 a nesun chevalier de queste

cose qu’elle sace de voir  
qu’elle n’en face son devoir,  
respont lors assés doucement:

« Oïl, il n’a pas longement  
15620 c’uns chevaliers si com vous estes —  
je croi qu’il poursievoit vos questes -,  
jones, amoureus et faitis,

\*de blanc et de vert mi partis,  
fu ceens un soir a hostel.

15625 Se nous dist sans demander el

qu’il doit moult temprement avoir,  
ensi le fait on a savoir  
tout parmi le Norchombrelande,  
un toumoy par dessus la lande  
15630 d’Escoce devant Signandon  
et sera ens ou propre nom  
d’Ermondine, la fìlle au roy.»

Et quant ce oïrent li doy,  
li chevaliers et ses varlés,

15635 cescuns fu lors telz et si fes

que durement et fort pensieu.

«Dame, dist Lansonnés, pour Dieu,  
dittes nous dont a bonne entente  
se longe sera li attente  
15640 \*qu’il faura ceste part aler.»

Et la dame prist a parler  
et dist: «Si comje sui sentans,  
bien y venrés encor a tamps,  
mais que vous alés celle part.

15645 — Dame, dist Lansons, Diex vous gard  
quant ce nous avés anoncié.»

Ce soir sont ou manoir coucié  
et l’endemain au matinet

Lansonnés lors les selles met.

15650 Quant Melýador fu levés,  
il s’est apertement armés,  
congiet prent et d’illuech se part.  
Bien a demandé de quel part  
li chemins est vers Signandon  
15655 et cil qui sont de le maison,  
ou hostel avoit signouri,  
et de la marce ensi nouri  
li ensengnent tres volentiers.

Or chevauce tous les sentiers  
15660 Melýador devers Escoce.

La terre grandement approce  
et saciés qu’il est vraiement  
en cuer resjoïs grandement  
des nouvelles qu’il a oýes.

15665 Melýador fist a deus fìes

sus le chemin qu’il chevaucoit  
une balade qui bien doit  
par droit estre ramenteue,  
car vis m’est, quant je l’ay veue,  
15670 qu’elle soit belle et gratïeuse

et moult grandement amoureuse.  
Tele com elle est vous l’orés  
et puis vostre entente en dirés:

Balade 7

115d

S’a men voloir ne puis veoir  
15675 Ma tres douce dame d’onnour,  
S’ay je toutdis et maìn et soir  
En mon coer sa tres grant valour,  
Sa bonté, sa fìne douçour

Et son tres doulz contenement.

**15680**

Pour ce voel vivre lïement.

Je me puis bíen apercevoir  
Qu’en joie ferai mon demour,

**15685**

Dont ne puis certes mieus avoir,  
Quant celle \*ou sont tout mi retour  
Est dessus toutes la millour  
Qui soit ou monde vraiement.

Pour ce voel vivre lïement.

**15690**

Ma joie doubleroit'pour voir  
Se je veoie par nul tour  
Celle que j’aim sans decevoir  
Et qui est ma tres douce amour.

Se n’ay pensee nuit ne jour  
Qu’a reveoir son doulz corps gent.  
Pour ce voel vivre lïement.

**15695**

Ensi en faisant la balade  
de coer liet, amoureus et sade  
chevauca li dis chevaliers,  
ce m’est avis, .11. jours entiers  
sans trouver nesune aventure.

**15700**

Au tierch jour en une pasture  
voient un chevalier venant  
en tres biel et bon couvenant,  
armé moult bien a sa devise.

**15705**

Li chevaliers, quant je m’avise,  
estoit Sansorins appellés.

De blanc et de bleu fu parés,  
tous semés de roses vermeilles.

Dist Melỳador: «Me conseilles  
tu, Lansonnet, que je m’avance  
15710pour jouster droit ci une lance  
a ce chevalier que je voi ?

116a

Se il me bleçoit ou je soi,  
perdu arions l’aventure  
d’estre au tournoy dont je fai cure,  
15715ou je faudroie trop envis.»

Respont Lansonnés: «II m’est vis  
qu’il s’ordonne tous pour jouster.  
Volés vous que voise parler  
a lui et sen entente sace?»

15720Melýador respont a cê

et dist: «Oïl, va celle part.»

Atant Lansonnés se depart  
et galope tout le chemin.

Venus s’en est a Sansorin,

15725 qui ot le hỳaume en la teste,  
car il fu chevahers de queste.

«Sire, ce li dist Lansonnés,  
vis m’est que vous soiiés tous pres  
pour jouster se mes mestres voelt.  
15730 Mais il dist que bien on se poet  
par honneur targier de ce faire  
et est grandement necessaire  
que vous et ilz soiiés en point  
c’au tournoy vous ne fallés point  
15735 qui sera dedens .1111. jours

devant Signandon, ou li cours  
dou roy Hermon se tient pour lors.»  
Et quant Sansorins, qui ot corps  
fourmé pour faire une bataille,

15740 ot les parolles c’on h baihe,

si s’arreste et puis si s’apoie  
sus sa lance et dist: «Je vodroie  
croire conseil tout par raison,  
mais j’ay moult en ceste saison  
15745 desiret que jou encontrasse  
le chevalier ou le trouvasse  
qui se brise d’un soleil d’or.

— Pour quoi ? ce li demande lor  
Lansonnés, qui estoit droit la.

15750 — Pour ce c’un mien cousin tua:  
messire Camel de Camois.»

Et Lansonnés a celle fois  
respont et dist: «Trouvé l’avés.

Or me dittes se vous savés  
15755 de ses fais ne sceuistes onques.»

Et Sansorins respont adonques:

« Certes nennil, pour ce le voel  
assaiier non pas par orguel,  
fors tant seulement par vaillance.»  
15760 Et Lansonnés a l’ordenance  
dou chevalier respondi lors:

«Chevaliers, je me fay bien fors  
que vous l’assairés voirement,  
puis que vous volés telement  
15765 parler, més c’a lui je reviegne.

Mais s’il avient qu’il vous couviegne  
sejourner a ce dit tournoy,  
si ne le tenés a anoi.»

Dist Sansorins: « Si ne ferai.»

15770 Adont retoume sans delai

Lansonnés devers son signour  
et li recorde a son retour  
ce qu’il a trouvé et veii.

Evous erramment pourveii  
15775 Melýador que pour jouster,  
quel cose qu’il doie couster.

Il6c

Li chevalier estoient pres  
pour jouster et estoient tres  
fort armé pour celle[[32]](#footnote-32) joumee.

15780 Melỳador de randonnee

point le cheval vers Sansorin,  
qui vient ossi tout le chemin.

Tost y ara jouste moult belle.

\*N’i a lance que l’alemelle  
15785 d’acier n’ait bien d’un piet entier.  
Bien savoient le plain mestier  
de jouster, si com il l’ensengnent.  
Ne sçai comment ne se mehagnent!  
Car trop dur se sont encontré  
15790 a ce que leur cop sont entré  
l’un en l’autre par grant aïr.  
Melỳador, qui grant desir  
avoit de bien son esploit faire,  
porte a Sansorin grant contraire,  
15795 car sa lance, qui fu moult roide,  
tout le fier a la pointe froide  
li passe parmi son escu.

Ens ou costet \*li a fondu  
plaine paume et la le reverse.

15800 Sansorins cheï \*teste enverse  
si roit c’a paines fu il mors.

Ses varlés vint la sus le corps  
et mist errant piet jus a terre  
et voit que sa targe li serre

nrsffjl

**844**

et dist: «Je sui droit ci cheiis

*MELYADQr*

15805 au costé et est \*petruisie  
et que li sans a une fie  
en ist a force et a randon.

Lors le desboucle en abandon  
et le jette dessus l’erbier  
15810 et puis \*le hỳaume d’acier,

le quafíe, et tout au nu le met.

Ensi li varlés s’entremet \\6i

de donner a son mestre alainne.

Sansorins gist la en grant painne,

15815 car il est durement navrés.

Melỳador li alosés  
s’en est venus de celle part,  
piet a terre met et a part  
s’est trais par devers Sansorin.

15820 Se li demande en son latin:

«Chevaliers, dittes comment va?»

Et adont Sansorins parla,  
car pas n’estoit a mort ferus,

15825 tous bleciés, si com vous veés.

J’ai esté trop mal enfourmés  
quant onques je joustai a vous.

Mais ensi se portoit mes gous.

Se le me couvient comparer.

15830 A ce toumoy poés aler

sans moy ne point vous n’avés garde  
que le pris qu’Ermondine garde  
je le vous doie calengier.

J’en ay assés pour ce quartier  
15835 de l’an et tout au mieulz venir.»

Et quant ensi le peut oïr  
Melỳador, se li respont:

«Chevalier, ensi li fait vont  
et les guerres, il n’est pas doubte.  
J5840 Or metés vostre entente toute  
a vous garir, je vous en pri,  
car pour verité, je vous di,  
je seroie moult courouciés  
se de ce mehain vous moriés.

117a

15845 Et me dittes a ceste fie  
se vous volés avoir aŷe.

S’ensi est, je vous presterai  
mon varlet, saciés le pour vrai.»  
Respont Sansorins: « Grans mercis,  
15850 nennil, mes varlés, ce m’est vis,  
fera assés bien la besongne.

Veoir poés comment il songne  
de moy appareillier a point.»  
Melỳador lors sus ce point  
15855 s’est partis dou dit chevalier,  
d’encoste li son escuier  
Lansonnet, qui bien le servi  
ne onques jour ne \*le falli.

Ensi fu Sansorins navrés.  
15860 II est erramment desarmés

et croi qu’il ait moult grande plaie.  
Nullement il ne s’en esmaie.  
Tantee l’ont et a point mise,  
vis m’est, dou pan d’une chemise  
15865 et, quant loiie fu bien fort,  
sus la place noient ne dort  
Sansorins, mais se met a voie.

Par devers un manoir s’avoie  
qui n’estoit mies lonch de la.

15870 Tant fist qu’ens ou manoir entra.

La dedens fu biel recueilliés  
et a son droit appareilliés.

De Sansorin lairons atant  
et si parlerons maintenant  
15875 de Melỳador le vassal,

qui chemine tout a cheval  
au lés par devers Signandon.  
Souvent pense au corps et au nom  
d’Ermondine, bien le sachiés,

15880 com cilz qui est pris et laciés  
des las d’Amours et si estrains  
qu’il poet bien dire: «Certes j’ains  
ardamment la bonne et la belle  
pour qui mainte cose nouvelle  
15885 ay fait et si ferai encor.»

Or s’avise Melỳador,  
tout en chevaucant, qu’il fera  
une cançon et chantera.

Adonques li preus le commence  
15890 et met fort sen entente en cé

que la cançons soit tres bien faite,  
car il dist:«C’est pour la parfaite,  
ma dame, que je tieng a dame.

Se ne vodroie pas, par m’ame,

15895 ou cas que pour l’amour de li  
le fay, que g’\*i eusse falli.»

Et adonques sans nul delay112fist il un joh virelay  
qui se commençoit par tel fourme  
15900 que l’escripture nous enfourme:

112

n. de lay

Virelay 8

«Joie me croist, si pers dolour  
En pensant a vous nuit et jour,

Ma douce dame souverainne,

15905

Car c’est voir ma joie mondainne  
Que j’en sui ostés de tristour.

Mais plus me seroit grant joie  
Cent mille fois de vous veoir,

Car se \*souhaidier pooie,

Je ne vodroie mieus avoir.

15910

Se saciés, ma tres douce amour,  
Que, se j’ai solas ou baudour,

117c

15915

De vous me vient, soiiés certainne.  
Vous estes de tous biens si plainne  
Que vostres vrais servans demour.  
Joie me croist, et cetera.

Par ma foy, ou que je soie,  
Envers vous ferai mon devoir  
Et, \*cui qu’anuiier en doie,  
Servir vous voel sans decevoir,

15920

Tres loyaument, en toute honnour,  
Car je vous crieng, sers et aour  
Dessus toute rien terrïainne,

Dont tous jours en vostre demainne  
Je me sui mis sans nul retour.

15925

Joie me croist, et cetera.»

Ensi s’esbat en chevaucant  
Melỳador au corps plaisant

et tant faìt qu’il est en Escoce  
entrés et que moult priés approce  
15930 le lieu ou li tournois sera.

De haute heure ou bois se loga  
de foellies mout fricement.

Li chevalier certainnement  
qui oỳ parler en avoient  
15935 et qui la journee savoient  
se traioient de ceste part.

Cescuns d’yaus s’est logiés a part  
par moult gratïeuse ordenance.

La cose grandement s’avance,

15940 \*a maniere d’un escaffaut  
ou nulle cose ne defaut  
d’estre proprement carpentés.

Lons et larges comme uns hostés  
est li lieus, \*ensi c’on destine,

117d

15945 ou sera ma dame Hermondine  
\*a compagnies de puceUes  
friches, jones, gentes et belles,  
et si en y a grant fuison.

II n’a ne haie ne buisson  
15950 en le place ou li chevalier

doient pour le jour tournoiier.

Les dames sont illuec venues  
et de leurs chevaus descendues  
et montees dessus la loge.

15955 Li rois avoech elles se loge.

Quant heure fu de l’assambler,  
on ala un grant cor sonner  
et li sons moult lonch s’espandi.  
Adonques cescuns entendi  
15960 a mettre le hỳaume en teste.

La sont li chevalier de queste  
plus de cent qui se tienent prest.  
Tout se partent de le forest,  
montés par dessus leurs chevaus.

15965

15970

15975

15980

Li Bleus Chevaliers com vassaus  
fu auques \*que des premerains,  
car segurs se tient et certains  
que tout premiers assamblera.  
Agamanor d’autre part ra  
pris les camps par bonne ordenance.  
Floree adonques si s’avance,  
qui estoit dalés Hermondine,  
et díst ensi: «Belle cousine,  
veci .II. vaillans chevaliers:  
cilz qui chevauce tout premiers,  
c’est cilz qui desconfì Camel,  
et li secons, sans vous dire el,  
qui porte ceste rouge gonne,  
c’est cilz qui eut devant Tarbonne  
le pris, si com j’ay oỳ dire.

118a

11 n’en y a nul qui ne tire  
a vostre amour, saciés pour voir.  
Vous porés au jour d’ui veoir  
faire mainte grant apertise.»

15985

15990

Et si com Floree devise  
ses parolles, evous venant  
en tres biel et bon couvenant  
chevaliers, qui hors dou bois sallent  
et, ensi qu’il viennent, assallent  
l’un l’autre a bien trencans espees.  
Lors se commencent les meslees  
de toutes pars devant les dames.

Ce seroit et virgongne et blasmes

15995

16000

16005

16010

16015

16020

a Melýador le vassal,

puis qu’il est armés a cheval,

se la ne se faisoit cognoistre

pour son pris encor plus accroistre.

Un chevalier a encontré,

de l’espee l’a si frapé

qu’il le fait jus cheoir a terre.

Ensi se commence la guerre.

Tout se sont priés mis en un mont  
et la des bras merveilles font.

II fìerent, frapent et martellent  
tant que li oel leur estincellent.

Qui la est cheiis entre piés113,  
a grant dur poet il estre aidiés,  
car nul n’i a qui ait varlet.

Melỳador merveilles fet:  
de l’espee si grans cops donne,  
avoecques ce qu’il s’abandonne  
de fait et de tres grant corage,  
qu’il en porte a pluiseurs damage.

II les abat, il les reverse,  
ceoir les fait la tieste enverse.  
Hermondine moult bien le voit,  
qui as fenestres s’apoioit.

Si en parole a sa cousine  
Floree. Ce dist Hermondine:

«Vela le vostre chevalier.

Je le voi moult biel tournoiier,  
il n’i a nul qui le ressamble.

Or me dittes qu’il vous en samble.

- Ma cousine, vous dittes voir,

118b

113

e. priés

16025 telz chevaliers doit bien avoir  
belle amie certainnement.»

En dementrues que telement  
les .II. damoiselles parloient,  
elles regardent et si voient  
16030 le Bleu Chevalier et le Rouge,  
qui forment faisoit le harouge,  
qu’il se sont encontré de fait.

Je vous di que cescuns d’yaus fait  
grans apertises de son corps,

16035 mais Melỳador fu plus fors  
et mieulz savoit de le meslee.  
Gentement manoie l’espee  
Agamanor. Tel cop en donne  
sus le hỳaume qu’il l’estonne,

16040 bien bas le fait plonkier aval  
sus la \*grigne de son cheval.

Ja se fust entre yaus departie  
par mautalent li ahatie,  
mais chevalier de toutes pars  
16045 les ont tant que pour l’eure espars.  
Ensi s’entreprent li tournois,  
h behours et li esbanois.

118c

Bien y a .CC. chevaliers  
tous tournoians a ce premiers.

16050 Bien se maintient Melỳador.

\*Ensengniés fu d’un soleil d’or,  
c’est ce dont ses parures brise.

La ot un chevalier de Frise  
grant et fort et moult bien monté.  
16055 Melỳador l’a encontré

devant les dames sus sa voie.

De l’espee, qui pas ne ploie,

le fiert sus son hýaume amont.  
Melỳador senti adont  
moult bien le cop dou chevalier,  
mais tele li ala bailfier  
que jus a terre l’abati.

16090

16085

16080

16075

16070

16065

16060

Quant cilz a terres se senti,  
tantost fu relevés en piés,  
mais il ne fu mies trop Hés  
de ce qu’il fu ensi cheiis.

Ses chevaus li fu la rendus,  
car varlet estoient sus place  
tout a piet, ce voel jou c’on sace,  
qui mainte courtoisie grande  
fisent ce jour dessus la lande  
as chevaliers qui la cheoient,  
car, quant avenir y pooient,  
il leur rendoient leurs chevaus.

La pooit on oïr hiraus  
criier et anoncier les preus  
et disoient as amoureus:

« Signeur, Hermondine vous voit,  
par la quele cilz pris ci doìt  
estre donnés, il n’est pas doute!

118d

Or metés vostre entente toute  
a estre vaillant et hardi,  
car s’on y voit acouardi  
chevalier nul, comment qu’il aille,  
c’est bien drois c’a l’amour il faille  
de la belle qui vous regarde!»

Ensi nulz hiraus ne se tarde  
de parler, et encores plus  
cilz dònt tous bleus est li escus  
au soleil d’or bien les entent.

Adont le brac lieve et estent  
et dedens la presse se boute.  
Venus est en une grant route  
de chevaliers qui se batoient  
16095 et qui moult dur se combatoient  
et se donnoient grans colees  
de leurs niies trencans espees.  
Mais, quant Melỳador vint la,  
je vous di que bien on parla  
16100 des apertises qu’il y fist,

car tantost .III. chevahers mist  
a le terre par bien ferir  
et par vassaument requerir.

Et tout ce veoit Hermondine,  
16105 car grandement estoit encline  
au dit chevalier regarder  
et par tout venir et aler.

Si l’en prise moult grandement  
et dist bien en son sentement  
16110 que, se Floree bien le prise,  
droit a, car ossi a sa guise  
il le vault en toutes manieres,  
car n’i a desous les banieres  
chevalìer qui tant face d’armes,  
16115 ce dïent bien les aultres dames.

Melýador, bien le saciés,  
est ensi grandement prisiés  
d’Ermondine. Bien le doit estre,  
car et a senestre et a destre  
16120 par tout se combat bien et biel.  
La y avoit un damoisiel  
qui estoit Gratiiens nommés  
et en armes moult renommés.

16155

16150

**16145**

16140

16135

16130

16125

C’est cilz qui issi d’Italie.

Melỳador a ceste fie  
l’encontra dessus son chemin,  
si le feri a tele fin  
que tout bas il le fist bronchier.

Dist Gratiiens au chevalier:

« Sire, sire, vo cop sont grant.

\*Vous avés puis un an fait tant  
pour moy que \*je m’en doy souffrir.  
\*Ne vous endurroie a ferir,  
se Diex m’aỳt, comment qu’il aille.»  
Adont entre ou toumoy sans faille  
et lait Melỳador droit la.

A ce que Gratiiens s’en va,  
il encontre un chevalier aultre  
qui portoit l’espee sus fautre:  
nommés fu messires Feughins.  
Gratiiens, qui fu bons et fins,  
le feri dessus le hỳaume.

Li aciers vali un royaume  
contre le cop bien estendu.  
Autrement I’euist pourfendu.  
Messires Gratiiens passe oultre  
frichement en faisant son moustre.  
Es Dagoriset et Savare.

Entre yaus n’i avoit point de bare.  
Des espees sont encontré  
et li uns dedens l’autre entré  
et se donnent grans hatiplas  
en levant contremont les bras.

Ja se fuissent adamagié,

\*car moult furent encoragié .  
l’un sus l’autre par grant aïr

de cascun moustrer le desir  
qu’il avoient au dit toumoy,  
quant evous en tres bon arroy  
!6160 le chevalier de Comiiaille  
qui leur desrompi la bataiile  
parmi tant qu’il vint sus leur place,  
ou tantost il entra en cace  
apriés .II. aultres chevaliers.

16165 Moult le veoient volentiers  
les damoiselles de la loge,  
car Melỳador pas ne loge  
en une place longement,  
mais se remoustre telement  
16170 \*sus et jus aval la besongne

qu’il n’i a nul qui ne ressongne  
les grans horions qu’il depart  
se ce n’est cilz qui a grant part  
dou tournoy et a sen honnour,

16175 Agamanor, qui ens ou jour

y fist moult d’apertises d’armes  
devant les loges et les dames.

Pas ne sçai s’il \*avoit envie  
sus la bonne chevalerie  
16180 dont Melỳador estoit plains,

mais moult desiroit c’a ses mains  
il li peuist porter damage.

Une heure \*sus son avantage  
le trouva, si com il m’est vis.

16185 Adonques fu la li devis

des damoiselles qui le voient  
en disant: «Cil doi estre doient  
moult grandement recommendé!  
Or regardons, pour le corps Dé,

comment entre yaus se maintenront,  
car hui .II. fois trouvé se sont  
et combatu moult fierement.»

**16220**

**16215**

**16210**

**16205**

**16200**

**16195**

**16190**

Et cil, qui ont grant hardement  
et moult de vertu en leurs bras,  
qu’il n’ont mies pesans ne cras,  
mais fors et drois et aligniés,  
fierent et frapent, ce saciés,  
desus les hỳaumes amont.

Hardemens ensi les semont,  
ce poet on loyaument bien dire,  
de l’un l’autre la desconfire.

Chil doi chevalier dessus dit  
ne se combatent pas petit,  
mais longement et a leur aise.

Ce n’est pas drois que je m’en taise,  
car il font d’armes grans merveilles.  
Et toutes voies les vermeilles  
a une blanche dame en mi  
n’ont pas les blewes desconfi,  
car \*li place la li demeure  
et me samble que pour ceste heure  
Agamanor cheï a terre.

Et tantost le vinrent requerre  
li homme qui au tour estoient  
qui au relever les aidoient,  
car autrement pour verité  
point ne se fuissent relevé.

Tantost fu a cheval remis.

**119d**

Or est il, ce dist, ennemis  
au Chevalier au Soleil d’Or  
quant bien batu l’a et encor  
fait jus aler de son cheval.

Agamanor parmi un val  
s’en est venus, \*car on l’ensengne,  
16225 sus un chevalier de Bretagne  
qui nommés estoit Agoris.

II l’a a l’avantage pris,  
car illuecques le fist cheoir.

Ceste empainte peut bien veoir  
16230 li rois Hermons de sa fenestre,  
car, fust a senestre ou a destre,  
il veoit aval et amont.

\*A ce pourpos a dit adont:

«Cilz rouges chevaliers, voiiés,  
16235 s’est moult grandement revengiés,  
car il en a un abatu  
qui avoit trop bien combatu  
tout le jour et sans cheoir point.  
Regardés, encores il point  
16240 devers le plus fort de l’estour.

Par armes poroit en ce jour  
avoir le pris c’onli calenge,  
mais cilz est de plus grant loénge,  
ce m’est vis, qui le soleil porte,  
16245 car tres vaillamment se deporte  
a aler et venir par tout.

Hui ens ou jour l’ai veii moult  
de tres grans apertises faire,  
s’en loé trop mieulz son afaire.»  
16250 \*A ces parolles deviser,

120a

que ci vous m’oés recenser,  
estoient a tres bonne estrine  
Floree et ma dame Hermondine.  
Si leur \*vienent a grant plaisance  
16255 quant cils par sa bonne ordenance,

sa gouvrenance et son arroi  
se faít recommender dou roy.  
Adonques respondi Floree:

«Certes, monsigneur, sus la pree  
16260 n’i a chevalier qui le vaiUe

ne qui mieus se tiegne en bataille  
ne qui tant face d’apertises.»

Tout ensi font la leurs devises,  
et Melỳador en la painne  
16265 est, qui moult bien \*tient sen alainne.  
Point ne va devers les plus foibles  
ne les lassés ne les endoibles,  
mais chevauce contre les fors.

II est bien voirs c’Agamanors  
16270 se combati tres vaillament  
et abati certainnement  
plus de .X. chevaliers ce jour.

Mais toutes fois tant c’a honnour  
et a le loénge de tous,

16275 non pas acordee au rebous  
mais ensi qu’elle devoít estre,

Melỳador fait de lui nestre  
de proéces oultre mesure.

Tout ce jour en sen armeiire  
16280 se tint sans recouvrer alainne,

\*qui estoit as aultres grant painne,  
riaais point n’en moustra dou contraire.  
\*D’une coursee s’ala traire  
devers la fenestre Hermondine,

16285 la ramena a bonne estrine  
Ie tournoy, ferant et ffapant  
et \*as chevaliers abatant  
tant que les dames en disoient

ensi de li et devisoient:

**16290**

«Cilz chevaliers nous vient esbatre!

Veés, il met painne a abatre  
chevaliers, il fait de son corps  
d’armes grans fais et grans recors!»

**16295**

Hiraut ne sont mies trop loing,  
qui ont grant entente et grant soing  
qu’il soit tres bien recommendés,  
et dient en hault: «Regardés  
dou Chevalier au Soleil d’Or  
comment il se maintient encor!

**16300**

II est en armes ossi fres  
et en ses coses ossi pres  
comme il fust en l’eure venus!

II est tres franchement tenus

a cheval, car hui ne cheï

**16305**

ne onques ne li mescheï

chi ne ailleurs, dont il vault mieulz!

La renommee a en tous lius  
de grant proêce et de vaillance!»

**16310**

Tout ensi par bonne ordenance  
hiraut dïent la et recordent,  
qui a l’un l’autre bien s’acordent  
et puis crîent a haute vois:

**16315**

«Le pris! Le pris! L’onneur, c’est drois,  
a celi qui le soleil porte,  
qui ci et ailleurs se deporte  
a estre si bons chevaliers  
c’on en parole volentiers!»

**16320**

Moult fu cilz toumois biaus et gens  
et moult prisiés de toutes gens  
qui le regardent environ.

120c

Ce jour maint pesant horîon

y donna et rechut ossi  
li chevaliers c’on prise si  
qui se brise dou soleil d’or.

16325 Floree \*ne s’en poet encor  
ravoir de dire a sa cousine:  
«Regardés, tres douce Hermondine,  
comment nos chevaliers s’esprueve!  
Tout ce qu’il encontre et qu’il trueve  
16330 est abatu voiant nos yeus.

Tout ensi me voelle aidier Diex  
se onques vi tel chevalier!

Comment poet il tant travillier  
ne durer ne souíFrir la painne  
16335 ne demorer en sen alainne

car si cop noient n’afoiblissent?

Je voi des chevaliers qui issent  
et qui sont durement lassé,  
batu, fourmené et pressé  
16340 pour un peu rafreschir leurs corps.  
Mais cilz ne se traist point la hors,  
ançois se boute toutdis ens.»  
Hermondine, qui \*a bon sens  
le prise ossi, en son corage  
16345 dist qu’il passe de vasselage  
tous les aultres certainnement  
et que selonc son jugement  
nulz ne li torra la l’espee,  
car moult bien sera acatee  
16350 par proêce et par haute emprise.

Ensi Melỳador on prise

et il \*l’acquiert par son bien íàit.

Li hiraut, qui doient dôu fait  
jugier et qui sont la au tour

et qui poursievent tout le jour  
le mieulz faisant a lor maniere,  
dïent: «Ceste journee chiere  
a ce chevalier demorra  
qui ou bleu le soleil d’or a!»

**16355**

**120d**

**16360**

Adont s’en viennent, ce me samble,  
vers li et puis dïent ensamble:

«Or avant, sire chevaliers!

Certes en vous est li mestiers  
d’armes tout plainnement entés!

**16365**

**16370**

On tmeve en vous les volentés  
si grandes pour a honneur tendre  
c’on ne vous ose as cops attendre!»  
Melỳador, qui les caroles  
ront des plus fors, de ces paroles  
n’est point vraiement courouciés,  
car il scet bien que li grans chiés  
ou toute sa pensee gist  
est la et ot ce c’on \*en dist.

**16375**

Pour ce se met il a l’esprueve  
contre tous et son corps espmeve.

**16380**

Agamanor moult honteus fu  
dou Chevalier au Bleu Escu  
qui l’avoit ce jour fait cheoir,  
car au matin cuidoit pour voir  
que on ne le peuist abatre  
et qu’il deuist par bien combatre  
avoir le pris de ce toumoy.

**16385**

Et quoi qu’il euist grant anoi  
et qu’il fust honteus pour les dames,  
si dist il: «Ce n’est mies blames  
de cheoir quant uns chevaus chiet —  
a milleur de moy bien meschiet —,

mais c’est blasmes se ne me venge  
et a l’espee ne calenge  
16390 la journee au Chevalier d’Or.»  
Dont qui veïst Agamanor  
poindre le cheval par irour  
et \*li ferir dedens l’estour  
bien desist: «Vela chevalier  
16395 qui scet grandement toumiier  
et qui se porte vaillamment!»

Bien est sievis certainnement  
et de hiraus et de pietaille,  
qui environnent lq bataille,

16400 et dist on: «Avant, chevaliers!

Vous estes moult bien coustumiers  
de vous maintenir par arroi  
sus les camps en un tel tournoy  
comme cilz ou encor plus grant!»  
16405 Evous Agamanor entrant  
en une route grande et íìere  
ou nul n’en y a qui ne fiere  
de l’espee a tout son pooir.  
Agamanor, qui grant voloir  
16410 a qu’il se puist contrevengier,  
va encontrer un chevalier  
de blanc a une noire bende.

Sus li son mautalent amende,  
car telement le porte a terre  
16415 que li hỳaumes tout jus serre  
en terre et les piés contremont  
ens ou regart dou roy Hermont,  
qui le cop grandement prisa.

Agamanor son tour pris a

16420 en venant devers Hermondine,

qui le remoustre a sa cousine  
et dist: «Veci le chevalier  
qui devant Tarbonne avant hier  
eut le pris, ensi que vous dittes.  
\*Ce sont coses toutes escriptes  
qu’il est biaus chevaliers de corps,  
bien tournïans, hardis et fors  
et croi qu’il le conquist de droit.»  
Floree, qui pas n’en vodroit  
fors a point parler, respondi:  
«Belle cousine, je vous di  
qu’il est chevaliers voirement  
preus et hardis, més nullement  
il ne poroit durer en place  
a celui qui je voi en face.

121b

16425

16430

16435

Pas ne sçai comment on l’appelle,  
mais il siet moult bien en sa selle  
et se porte ce soleil d’or.

16440

Vous ne l’avés veù encor  
cheoir et cilz la est cheus.»

Ensi est la ramenteùs  
li chevaliers par son bien fait.

16445

Et li dis toumois se parfait,  
qui jusqu’a la vespree dure,  
et la mainte belle aventure  
y eut faite pour ceh jour  
en painne, en traveil, en suour.  
Ne sçai comment il peurent tant  
tournoiier \*tout en un estant!

16450

Tout ensi se continùa  
cilz tournois, qui point n’anoia  
as dames qui le regardoient.

Mais li chevalier qui estoient

sus les camps en haire et en painne  
16455 et priés jusqu’a la grosse alainne,  
li pluiseur caciet et menet,  
vosissent estre ramenet  
ens el bois a leurs logeïs.-  
Ensi dura cilz capleïs  
16460 jusques au soir sans nul sejour.

Quant on vit decliner le jour,  
on sonna dedens le chastiel  
de Signandon un son moult biel,  
ce fu un cor a longe alainne.

16465 Cilz sons les chevajiers remainne  
incontinent devers le bois:  
lors qu’il en oïrent la vois,  
il cesserent de toutes pars —  
tantos fu li tournois espars -  
16470 et s’en vont ens el bois rembatre,  
chi .V., chi .VI., ci .III., chi quatre,  
dont devant estoient parti.

La sont en moult tres dur parti  
li varlet qui n’ont point de mestre.

16475 Les camps a senestre et a destre  
cercent et font tant de tous lés  
que leurs mestres ont retrouvés:

\*chiaus qui sont mort pleurent et crîent  
et des aultres tout hors les trïent;

16480 les mehagniés a point remettent.

Ensi sus les camps s’entremettent  
li escuier de mettre a point  
tout ce qui leur touce et leur point,  
et cilz qui sen signeur retmeve  
16485 en santé, il li prie et rueve114

U4

e. trueve corr*.* d’aprèsA*.*

16490

16495

16500

16505

16510

16515

115

**qu’il s’en retourne vers le bois.  
Aganianor a ceste fois  
o Bertoulet s’en est ralés,  
et Melỳador d’autre lés.**

**Cescuns va ou il est logiés  
et desarmés et refroidiés  
et boivent cescuns un petit  
sus l’erbe, il n’ont la aultre lit.**

**Or vous dirai dou roy Hermont  
et de sa fìlle, qui amont  
s’en sont ralé ens ou chastiel.  
DamoiseUes et damoisel  
les convoient en grant arroy.**

**La ont maint joli palefroy  
et tamaint cheval ensellé,  
en grant reviel s’en sont ralé  
de trestoutes menestraudies.**

**Li rois et les dames prisies  
sont rentré dedens le chastiel  
et la s’ordonnent bien et biel  
de reprendre nouviaus abis.**

**Ce sera uns tres grans dehs  
que des dames veoir en face.**

**Melỳador voelt bien c’on sace,  
voires li et ses escuiers,  
ailleurs ne baille ses cuidiers,  
qu’il ira veoir Hermondine1'5.**

**A Lansonnet en determine  
son pourpos pour avoir conseil  
et cilz respont: «Je m’esmerveil  
comment tout ce se pora faire.»**

121d

v. hermondndine

Et Melỳador tout l’afaire  
li conte et dist: «Bien se fera:  
on ira par tout et venra,

16520 ja n’i ara porte fremee.

Pas ne seroit de moy amee  
parfaitement belle Hermondine  
se li et sa bonne cousine  
ne veoie avant mon retour.

**16525** Et se je puis \*venir a tour,  
a tout le mains je parlerai  
a Floree et li conterai  
la grignour part de mon entente.

Elle est bien si france et si gente  
**16530** qu’en tous cas me fera adrece.»  
Adont Melỳador se drece,  
qui estoit vestis et parés,  
et dist: «Lansonnet, demorés.

Je m’en vois, car il est droite heure.»  
**16535** A ces mos la plus ne demeure,  
mais se part et se met a voie.  
Lansonnés riens ne le convoie,  
car point ne le voelt cilz souf&ir.  
Tout a piet et de grant desir  
**16540** parmi uns prés, ou moult fist biel,  
s’en est venus jusc’au chastiel.

La porte trueve toute ouverte,  
il se boute ens a le couverte.

De nullui ne fu cogneiis,

16545 car la de grans et de menus  
estoit la voie toute plainne.

Ensi c’aventure le mainne,  
il s’en est entrés en la sale,  
ou on carole ja et bale

16550 et s’ensonnïent de piper  
li menestrel pour le souper.

En demetrues que la estoit  
Melýador, qui s’arrestoit  
en la sale avoech yaus .CC.,

122b

16555 evous venues o leurs gens  
les dames et les damoiselles  
par ordenances grans et belles:  
tout premiers estoit Hermondine  
et puis Floree sa cousine  
16560 et des aultres moult grant fuison.  
Toute estoit plainne la maison  
de jeus, de solas et de joie  
ne on ne veoit el sur voie.

On a lavé, assises sont:

16565 la fiUe au gentil roy Hermont  
est assise a la haute table  
en lieu moult biel et moult notable,  
qui estoit ordonnés pour h;  
sa cousine \*s’assist ossi  
**16570** \*un moult petit par desous soy  
et trois dames aprés, ce croy,  
de Norchombrelande et d’Escoce.

II n’est riens que laiens on oce116fors menestrelz, qui se demainent.  
**16575** Adont li chevalier en mainnent  
seoir dames et damoiseUes  
as aultres tables moult tres beUes.  
Tout fu de tele compagnie  
la sale a ce dont raemplie.

**16580** Li rois Hermons dedens sa cambre,

o. ot ce

qui estoit listelee d’ambre,  
avoecques pluiseurs chevaliers,  
les quelz il veoit volentiers,  
s’assist en yaus moult honnourant  
**16585** et le roy Artu coulourant,  
car il venoient de sa court.

On ne le fist mies trop court,  
ce souper, saciés le pour voir,  
mais fìsent moult bien leur devoir  
**16590** li chevaiier de bien servir.

C’est plaisans cose dou veïr.

Melỳador par tout.se boute.

Quant il voit une grande route i22c

de gens par devant Hermondine,

16595 il fait d’yaus verriere et gourdine  
pour mieulz regarder a sen aise  
ceste qui bien vault qu’il li plaise,  
car il l’aime sur toutes riens.

Haro! que ce li est grans biens  
**16600** quant bien \*le poet imaginer  
et un regart en priesse embler!

Et quant ensi qu’en emblant l’a  
regardé, il se traist de la  
pour les mestres d’ostel qui vienent  
**16605** et qui cerges en leurs mains tienent,  
dont il resclarcissent par tout.

Melỳador a un debout  
de la sale s’en est venus  
et la ne se tient mies mus  
**16610** pour une cançonnete faire,  
car vis li est que necessaire  
li soit c’a ce s’ordonne et pense  
quant il voit priés qu’en sa presense

celle qui est dame de soy.

16615 Adont commence en bonne foy  
une balade incontinent.

Lors qu’il y entra, erramment  
le fist ains c’on euist soupé.

Et pour ce que j’en ay \*hapé  
16620 la matere \*ensi qu’il le fist,  
vous l’orés, car cilz le me dist  
qui le trouva de puis escrite  
en une cedule petite.

Balade 8

Aucun dïent c’amant ont trop grant painne  
16625 Pour bien amer et loyauté tenir.

122d

Pour ce, s’il ont un bien une sepmainne,  
Encontre ce leur fault .C. maus souffrir.  
Mais a ce point ne me voel acorder,

Car Amours poet tout ce bien amender:  
16630 Par un seul eur c’on en poet recevoir  
Couvient il dont tout l’anoi oublier  
C’on ot onques ou puist jamais avoir.

Si doucement Amours ses servans mainne  
C’on doit tous jours son voloir acomplir  
16635 Et pour ce voir dou tout en son demainne  
Je me sui mis sans jamais repentir.

En ce pourpos voel fermes demorer,

Si ne m’en poet jamais nullui oster,

Car pour certain sçai a son doulz voloir  
16640 Couvient il dont, et cetera.

Or li pri dont que de ma souverainne  
Puisse en brief temps par sen honneur joïr,

Car c’est tout voir et bien cose certainne  
Que tout mon bien me poet de ce venir.  
16645 Par ce puis jou majoie recouvrer,

Si l’en lairai de ce tout ordener,

Que je sçai bien par son tres grant pooir  
Couvient il dont, et cetera.

Ensi par soy esbanoiant  
16650 a une fenestre apoiant  
fìst Melỳador la balade  
de coer haitiet, non pas malade,  
mais joieus et tres envoisiet.

Et quant il l’eut metrefìiet  
16655 et recordé, si dist: «Pour vrai,  
jamais jour ne l’oublierai.»

Et ensi qu’il revint arriere,  
il y avoit moult grant lumiere  
par devant la table a sa dame,

16660 car on estoit sus l’ain, par m’ame, i23a

de lever et oster les tables.

Cilz, en qui li coers est estables  
de bien amer, il n’est pas doubte,  
s’est tantost remis en le route  
16665 des chevaliers qui la estoient  
et qui en estant s’arrestoient  
par devant la table Hermondine.

Si le regarde et sa cousine,  
que veii avoít aultre fois.

16670 Moult li est cilz regars courtois,  
doulz, gratïeus et tres plaisans.

On se leva, car il fu tamps.

Dont commencierent a piper

menestrel et hault a tromper  
16675 et a ouvrer de leur mestier.  
Signeur, dames et chevalier  
se prendent errant par le doy  
et commencent par esbanoy  
a caroler un seul petit  
16680 et puis tantost sans contredit  
sont de ce rentré ens es danses  
et la furent ces ordenances  
bien demi heure maintenues.  
Evous la pluiseurs vois venues  
16685 endisant: «Dames, c’orpartés  
et dou pris ordonner venés,  
car li rois lassus vous attent!»

Et quant Melỳador entent  
ce parler, si dist qu’il ira  
**16690** la ou li pris se jugera,

car toutes gens de bien iront.

Les dames se partent adont  
et li chevalier tout en l’eure.

**123b**

Nulz en la sale ne demeure  
**16695** qui soit tailliés de donner pris.

Le chemin d’une cambre ont pris  
ou li rois estoit proprement,  
qui ne voelt mies sobrement  
la dou Bleu Chevalier parler,

**16700** mais \*en tous cas recommender.  
Li pris valoit que tous jugiés,  
car si fort estoit entechiés  
de proéces de chief en cor  
H Chevaliers au Soleil d’Or  
**16705** c’on li donne a plainne \*hiiee

le pris dou tournoy et l’espee.

Adonques ceste vois s’espant.

Chevaliers et dames errant  
devers la sale s’en retournent  
16710 et hiraut, quí point ne sejournent  
de hault criier a clere vois,  
dïent en cheminant en bois:

« Le pris! Le pris au vaiUant homme  
que le Bleu Chevalier on nomme,

16715 celi qui le soleil d’or porte,  
en qui Proêce se deporte!

Conquis a l’espee et de droit,  
nulz n’est qui tollir li vodroit,  
car il l’a tres bien acaté:

16720 hui ne le veïsmes maté

ne faire samblant de guerpir  
le toumoy, mais toutdis ferir  
et chevaucier sus les plus fors!»

Chil hiraut salent errant hors  
16725 dou chastiel et tout ensi crient  
en la place et en criant dïent:

«Le pris! Le pris au chevalier  
qui a hui volut tournoiier i23c

si vaiHamment et si a point  
16730 que nulz n’est trouvés ens ou point  
de lui ne en sa grant vaillance!

On ne le poet a la samblance  
des dames voir emploiier mieuls.

Conquis l’a, si nous aỳt Dieus,

16735 si vaillamment et si a droit  
que, qui retollir li vodroit,  
on li feroit grandement-tort!

C’est cilz qui mies ne se tort

16740

16745

16750

16755

16760

16765

de proéce, dont on le prise,  
et quí d’un soleil d’or se brise!»

Ensi la vois s’espant par tout.  
Melýador a un debout  
de la cambre ou dit on avoit  
le pris a ce dont se tenoit  
et ne visoit a aultre cose  
que Floree, a qui moult bien ose  
parler, ce li vient en samblance,  
passe par la en ordenance  
ensi que passer li couvient.

Au dehors de l’uis il se tient.

Tortis passent a grant randon  
et chevalier en abandon117,  
qui par devant les dames vont.  
Hermondine passa adont  
et tantos apriés sa cousíne.  
Melýador un peu l’encline  
par maniere de contenance  
et le trait a lui par le mance  
et puis tantost le lait aler.

Mais il adreça son parler  
tout en bas en disant ensi:  
«Damoiselle, je vous suppli  
que dou chevalier vous souviegne,  
s’il est ensi c’a tour aviegne,  
qui se combati l’autre fois  
encontre Camel de Camois  
et cui donnastes l’anelet.»

Floree cuida d’un varlet  
estre aresnie vraiement,

123d

117

e. abandan

16770 si passa oultre incontinent,

mais tout en alant ses sentiers,  
elle dist: «Compains, volentiers,  
veci voir le pris c’on li porte.

Ou est il? Est il a le porte?»

16775 Et cilz respont \*tournant son sens:  
«Damoiselle, il est hors ou ens.»

Plus n’i eut dit a ceste fois.

Melỳador se tint tous quois  
et Floree[[33]](#footnote-33) vint en la sale.

16780 Saciés que pas ne tint a gale  
li Bleus Chevahers la response,  
ançois tous courouciés s’esconse  
et se met en un angelet.

Les danses et Floree let  
16785 et se repent qu’il est venus.

A par soy dist: «Bien sui tenus  
quant on m’a respondu ensi  
et ceste \*qui j’amoie si  
s’est de moy si briefment passee!

16790 Ensi c’une femme \*lassee  
qui n’a mies trop grant desir  
de nulles nouvelles oïr  
m’a respondu et m’a fait signe!

Las! pour quoi vous ains, Hermondine,  
16795 car vis m’est que je pers ma painne ?  
Espoir \*telz mies ne se painne  
a la vostre amour \*que je fay  
et \*jusques a ores fait ay  
si fort ne si destroitement,

16800 ce sai je tout certainnement!

Et si n’en ay fors que les haires,  
car vous a moy ne pensés gaires  
et ossi ne fait vo cousine,  
si com j’en ay veii le signe!

16805 Tost sont femmes \*en brief muees,  
ensi que vens vont leurs pensees.  
Creù n’euisse point orains,  
pour tout l’avoir qui est a Rains,  
que Floree m’euist ce fait!»

**16810** Adont sus cel estat le lait  
Melýador tous courouciés  
et s’en est venus de reciés  
la ou il voit la grignour presse,  
et a veoir les danses presse,

16815 qui estoient ja commencies  
a tel son de menestraudies  
c’on ne pooit la oïr goute119.

Or est Floree entree en doubte120qu’elle n’ait trop mal respondu.

**16820** Trop se repent quant attendu  
n’a plus et parlé a cel homme.

Si pensieue est \*la fìn de somme  
que elle en piert \*moult contenance  
et s’en met en tele ordenance  
16825 que sa cousine s’en perçoit.

Vers b vint ou elle le voit,  
et li dist: «Que vous fault, cousine ?»  
Et ceste, qui fu toute \*estrine,  
li dist: «Pour quoi le dittes vous ?

o. goutes corr. d’après A.  
e. doubtes corr. d’après A (ms. e. doupte).

16830 - Pour ce qu’il samble tant qu’a nous  
que vous soiiés un peu malade.»

1

*MELYAD Oji*

**I24b »**

Dist celle: «J’ay le coer tout fade  
d’une pointure, Dieu merci,  
qui m’est sourvenue droit ci.

16835 C’est une cose mervilleuse.

Je ne sçai s’elle est perilleuse,  
mais volentiers un peu iroie  
en ma cambre et la me tenroie  
tant qu’en point fuisse revenue.»

16840 Et ceste, qui pas ne l’argiie,  
li acorde legierement.

Adonques tout secretement  
se part Floree, \*a quelque painne  
que ce soit, et o lui n’en mainne  
16845 que une seule pucelete

espoir que de .XII. ans jonete,  
et se departoit sus l’entente  
que ses sens tout ensi \*le tente  
et li fait proprement acroire  
16850 que, se ceste matere est voire  
que Melỳador soit en place  
entrues c’on deduit et solace,  
a ce qu’elle a oý devant,  
il se traira tantost avant.

16855 A tout le mains en ora elle  
aucune certainne nouvelle.

Melỳador, si m’aỳt Diex,  
avoit veii devant ses yex  
la contenance d’Ermondine  
16860 et de Floree sa cousine,

21 t. qu’a vous cotrr. d’après A.

car il n’avoit ailleurs regart.

Et si tost qu’il voit qu’elle part,  
il tourne d’autre part sa teste,

si voit qu’elle wide la feste. I24c

**16865** A ce premiers le sieut de loing.

On n’avoit laiens aultre soing  
que d’esbatre et solatiier.

Pluiseurs dames et chevalier  
virent bien Floree partir,

16870 mais tout et toutes, sans mentir,  
cuidierent bien a celle fois  
que \*leur dame a bassete vois  
\*li euist quelque cose dit  
qu’il H fausist sus son abit,

16875 se \*l’alast secretement querre.

Pour ce n’en volt on plus enquerre.

Et Floree, qui bien el pense,  
voit revenir en sa presense  
l’omme qui ot parlé a li.

16880 Ce grandement li abelli

et li dist: « Traiiés vous avant.

N’estes vous cilz qui \*au devant  
telz parlers ores me mesistes  
et qui si me ramentesistes  
16885 le Chevalier au Soleil d’Or?

— Oïl voir, et le fay encor.»

Dist Floree: «Et qui estes vous ?»

Respont cilz: «C’est ci entre nous  
a dire. Et ne me cognissiés?

16890 — Non voir, mais moult m’esjoïssiés  
quant dou chevalier me parlés.

Dittes quel cose vous volés  
et je le ferai vraiement

a mon pooir tout prestement.

16895 — Damoiselle, je sui cilz voir,

puis que tant vous en fault savoir,  
qui fui anten en vo chastiel,  
a cui vous donnastes l’aniel.

* Et ou est il? — II est ou doy  
  16900 de celle \*pour qui je le doi

mieus amer assés que pour mi.

Pas n’a gramment que je li vi.»  
Adont Floree se reprent,  
qui par ses parolles aprent  
16905 que c’est la li Bleus Chevaliers.

«A! dist elle, doulz sìres chiers,  
aventure ci vous amainne!

\*Et s’avés hui eu tel painne  
de tournoiier trestout lejour  
16910 sans avoir noient de sejour!

Comment le poés vous porter?

* Dame, dist il, au deporter  
  avoech vous et vostre cousine  
  porteroi je bien a l’estrine

16915 plus grant painne que ne soit ceste.»  
Floree adont baisse le teste  
et dist tout bas: «Alons, alons,  
longement droit ci ne parlons.

Nous arons bien ailleurs matere  
16920 de parler en cambre plus clere  
que ne soit ceste voie sombre.

Mais tout de gret ay pris cel ombre  
pour parler a vous en requoi.»

Dist Melỳador: «Bíen le croi.

16925 Vous estes sage et bien couverte  
et au besoing assés ouverte

pour faire toutes riens a point,  
sur tout ce je ne pense point.»

**125a**

En une cambre belle et gente,  
16930 qui en la garde estoit d’Argente,  
la plus secree \*de leur dame,  
en mena Floree, par m’ame,

Melyador son chevalier.

Quant ens fu, l’uis cloý arrier  
16935 \*et dist: «Argente, douce amie,  
veci cesti, n’en doubtés mie,  
qui fu a Montsegur l’autrier  
en estat que d’un mercenier.

Dije voir? Regardés le bien.»

16940 Et ceste, qui sur toute rien  
fu dou parler esmervillie,

\*un petit y merancolie  
et respont: «Certes je ne sçai.

Le marcheant bien avisai,

16945 mais point ne ressamble cesti.

Je le vi aultrement vesti,  
en gise d’un droit païsant,  
et cesti a le corps plaisant,  
bien tailliet et de belle fourme.

16950 Espoir mies ne vous enfourme  
de verité. \*A sa parole  
vous poriês bien estre trop mole  
de lui trop legierement croire.»

Dist Floree: «C’est cose voire.

16955 Pensés vous dont c’uns merceniers  
fust cilz qui ot de \*vos deniers?

Certes nennil, pas ne \*le taille  
\*que tel cose faire li faille.

C’est li Bleus Chevaliers, sans doubte,

16960 qui a hui passee la route

dou toumoy et conquis le pris.

P1 us le regart, mieuíz í’ay apris.

Car je l’euch ja en mon chastiel  
bien un mois et me fìst un biel  
16965 et tres grant service, par m’ame,  
et ossi fìst il a vo dame,  
ma cousine, et \*tout en un mois  
monsigneur Camel de Camois  
occist par sa chevalerie.

16970 Argente ma suer, je vous prie  
que vous h faites honne chiere,  
car pour l’amour de ma tres chiere  
cousine est il droit ci venus  
et ne li scet nulle ne nulz  
16975 fors vous et moy, dont je vaulz miulz.  
Vous avés esté ens es lieus  
pluiseurs ou parlé en avons  
et \*souhediet píus c’onques homs  
ne fust desirés, je le croy.

16980 N’en aiiés doubte ne effroy,  
car se nul contraire y sceuisse,  
ci point amené ne l’euisse.»

MeJỳador estoit a part  
trais et n’ot mies quel depart  
16985 de biens Floree la ordonne

et quoiement les seme et donne  
pour li a fìn que mieulz en vaille  
et que la pucelle sans faille  
qui estoit de sa dame garde  
16990 amoureusement le regarde.

Bien en avoit oý parler  
sa dame et si \*savoit tout cler

que cilz tournois estoit empris  
pour veoir s’il avoit le pris  
í6995 et la grande chevalerie  
que Floree sa bonne amie  
recordoit de lui et disoit.

Mais toutes fois elle visoit  
que \*sen honneur y fust gardee.

125c

17005 Pour ce s’est encor retardee  
de Melỳador festiier,  
mais se va moult ensonniier  
au parler et dist: «Las, Floree,  
vous savés comment m’est donnee  
17010 et mise vo cousine en garde.

C’est ci uns poins ou je regarde,  
car je crieng trop blasme et reproce.  
Que diroit ja li rois d’Escoce,  
nos sires, se ceens venoit  
17015 et un seul chevalier trouvoit,  
soit de Gales ou de Bretagne,  
parlant a moy par voie estragne  
ou a sa fíUe, nostre dame?

Je seroie morte, par m’ame,

17020 ou virgondee a tous jours més.

Trop bien me faut garder ma pais  
se je voel demorer ceens,  
pour l’envie de toutes gens  
qui sont dedens ceste maison.

17025 Encor y voi aultre raison,

qui m’est \*revenue au devant,  
que je vous dirai maintenant:  
ma dame et la vostre cousine  
seroit ja certes moult estrine  
17030 et grandement esmervillie

se ci entroit a chiere lie  
et elle trouvast sans savoir  
ce chevalier avoec moy voir.

Elle m’en saroit trop mal gré,

17035 tant cognoi je de son secré.

- Et que ferons dont, douce amie  
Aultre conseil n’i perçoi mie:  
il couvient que ceens demeure.»  
Et Argente respont en l’eure:

17040 «Je le vous dirai volentiers.

Ou cas que c’est H chevaliers  
dont vous recordés si grant bien,  
car je ne voel sour toute rien  
faire cose ou reprise soie,

17045 je le metterai hors de voie  
en une cambre tout par li,  
en lieu gratïeus et joli  
ou il sera tout a sen aise,  
mais, belle dame, qu’il vous plaise.  
17050 Et vous me dirés au sourplus  
que je ferai, et sans refus  
je le ferai, s’il se poet faire.»

Floree, qui perçoit l’afaire  
d’Argentine et trop bien le sent,  
17055 a ceste parolle s’assent  
et fu en l’eure consiUie  
de respondre et appareillie  
de donner conseil a son gré.

Adont li recorde en secré  
17060 comment des danses se parti  
pour ce que elle avoit oý  
ce chevaher ensi parler .  
quant en sale s’en peut aler.

«Je vous dirai que je ferai.  
l7065 Sus ce lit je me metterai

et ferai moult fort le malade,  
le pesant de corps et le fade.

Et lors que je serai couchie,  
vous irés toute couroucie  
17070 a ma cousine et li dirés

coiement, ou vous le verés,  
ma maladie \*a bonne entente.

126a

ON

organise la rencontre

883

Je le sench bien vers moy si gente,  
si appareilhe et si propre  
17075 que ja n’ara le coer si sobre

que tantost ne viegne vers moy.

Et quant ci sera, par ma foy,  
je le cuide si biel attraire  
et par mes paroles tant faire  
17080 qu’en riens n’en serés demandee,  
mais tout plainnement escusee.

Que vous samble? Ayje bien visé?»  
Et celle n’a riens devisé,  
car la parolle bien li plaist.

17085 Elle dist: «Oïl.» Lors se taist  
et Floree s’en vient arriere  
tout en riant a lie chiere  
viers Melýador le courtois,  
qui se tenoit illuech tous quois.

17090 Si s’escuse moult doucement,  
sans parler la trop longement,  
de ce c’on li fait tant de painne  
qu’il ne poet a sa souverainne  
parler sitos cornme il vodroit.

17095 La moustre le tort et le droit  
de la damoiselle sa dame.

Melỳador respont: «Par m’ame,  
Floree, je l’escuse bien,  
car il li fault sour toute rien  
17100 garder sa pais, c’est vraie cose.

Elle ne poet faire ne ose  
fors tout ce qu’elle a d'ordenance.»  
Adont Argentine s’avance  
et dist au chevalier: «Alons,

17105 li chemins n’est mies trop lons,  
biaus sire, je vous voel mener.

Mais hui vous lairés gouvrener  
par moy.» Et a ce,s cops defïrume  
une cambre et feu y alume.

17110 La lait Melŷador et dist

tout ensi quant de la cambre ist:

«Sire, ci vous couvient attendre  
\*l’eure c’on pora bonne prendre.  
Ne le poons aultrement faire.

17115 - Bielle, dist cilz, \*sus vostre afaire  
ne voel je noient deviser.»

La le va laiens enfremer  
Argente, puis revient arriere  
et trueve ja a sa maniere  
17120 Floree gisant sus un lit,  
qui incontinent li a dit:

«Douce Argentine, alés ent la,  
car la nuit grandement en va,  
qui nous sera courte ains le jour.»  
17125 Et Argentine sans sejour

s’en part et en la sale vient  
et regarde et voit c’on se tient  
touten carolant par le do.y  
et que menestrel sont tout quoi

17130 et cantoient cil baceler

et ces damoiselles moult cler.

Si vint la si a point Argente  
c’une pucelle jone et gente  
avoit comme lie et doucete  
57135 commencie une cançonnete,  
que sa dame ooit volentiers,  
car moult li plaisoit li mestiers  
dou canter, il n’est mies doubte.  
Argente se taist et escoute,

126c

17140 que c’estoit uns rondelés gens  
qui doit bien plaire a jones gens  
qui ont la pensee amoureuse.

Ensi disoit li gratïeuse,  
que vous orés recorder ci,

17145 pour l’amour de son doulz ami:

Rondel 22

« Se plus parfaitement pooie  
Amer mon douls loyal ami,

Par ma foy, je l’ameroie.

Et bien faire le deveroie  
17150 Pour la grant loyauté de li.

Se plus, et cetera.

De bon voloir je le feroie,

Dont je \*mach en garde de li

Mon coer, quel part que je soie.  
17155 Se plus, et cetera.»

*MELYAùq^*

Ceste cançon ditte et fìnie,

Argente fu appareillie  
de traire sa dame a un lés  
et dist: «Dame, venés, venés,

17160 vostre cousine est en grant painne  
d’une fievre qui le fourmainne,  
et si ne demande fors vous.

Prendés a toutes et a tous  
congiet et dittes qu’il s’esbatent  
17165 ne ja pour cè il \*ne s’abatent.

Assés en avés pour meshui.»

Et celle, qui n’amoit autrui  
a painnes fors que sa cousine,  
prent errant congiet sus ce signe  
17170 dont elle se tient enformee.

Pour ce n’en fu en riens tourblee  
la feste, mais pria a toutes  
et a tous, pour oster les doubtes,  
qu’il perseverassent en joie. i26d

17175 Puis se part et se met a voie  
entre lui et sa camberiere.

Cil qui portoient la lumiere  
par devant vinrent jusc’a l’uis.

Plus avant n’alerent de puis  
17180 qu’il furent venu jusqu’a la  
a la cambre ou on leur donna  
congiet. Adont s’en retoumerent,  
et elles en la cambre entrerent.

Si fu fremee bien et fort.

17185 Hermondine, pour reconfort  
donner a sa cousine, errant  
s’en vient doucement par devant  
le lit et illuecques s’apoie.

J

r

887

FLORÍE feint la maladie

Floree ne se tient pas coie,

17190 mais se plaint quant la sent venue  
sa cousine et vers li se rue,  
et dist: «Cousine, je sui morte!

J’ai voir une fìevre si forte  
que j’en ay trop mal en la teste!

17195 Irés vous meshui a la feste ?

Est li rois, vos peres, couciés ?

Pour Dieu, que point ne m’eslongiés,  
si me ferés trop grant solas!»

Et la belle respont en bas  
17200 et dist: « Cousine, volentiers,

mais dittes moy dont cilz \*dangiers  
de la fievre vous est venus.

C’est uns maulz pesans et agus  
et qui fait moult a ressongnier.

17205 Voelliés de vo santé songnier,  
je vous en pri, chiere cousine.»

127a

Et Floree un petit se chne  
et dist: « Cousine, grant mercis,  
mais cilz maulz seroit tost garis  
17210 se vous voliés ja \*au certain.»

Lors mist Hermondine sa main  
sus son cief et dist: « Oïl voir,  
puis que santé poés avoir  
par moy, je voel que vous l’aiiés.

17215 Vous est \*il par moy envoiiés?

* Nennil. — Et de quoi vient il dont?»  
  Et Floree adont li respont,

qui \*un peu le voir li eskiewe:

«D’une paour assés hastiewe  
17220 que j’ai eu apriés souper.

* Paour? — Voire. — Et esçou tout cler

làm

c’on \*conçoit fievre par paour?

* Oïl voir.» Et lors sans demour  
  Hermondine, com esbahie

17225

17230

et qui bien cuide estre trahie  
quant on a tourblé sa cousine,  
dist et prie et li moustre signe  
d’amours trop plus grant que devant  
en disant: «Cousine, or avant,  
dittes qui vous a couroucie!

II ne m’a point esleecie,  
mais iree, saciés de voir.

Briefinent il le me fault savoir,  
si en serés mieus ápaisie.»

17235

Et Floree, qui est aisie  
de dire tout ce qu’elle voelt,  
dist: « Cousine, estre ce ne poet  
que vous le saciés. — Si ferai.

17240

Au mains conseil y metterai  
ou ferai mettre par nos gens.»

127b

Dist ceste: «II n’est point voir ceens  
de qui celle doubte me vient.

* Dont est il? Savoir le couvient.  
  Trop y faites refus dou dire.

17245

—Je ne vous en ose desdire,  
dist Floree, puis qu’ensi est.

17250

Ceste fievxe a present me nest  
pour cesti qui tout a vaincu:  
le Chevalier au Bleu Escu,  
en qui Proéce se deporte,  
cesti qui le soleil d’or porte,  
qui occist Camel de Camois  
et par qui dou tout li tournois  
a hui esté auctorisiés

l?255 et qui a esté si prisiés

qui de droit a le pris conquis.  
Orains, il estoit toute nuis,  
a moy envoia un varlet  
et me dist qu’il voloit de fet  
**17260** venir par dedens ce chastiel,  
a cui que fust ou lait ou biel,  
pour vous veoir, c’est la substance,  
et feroit cé \*en me istance.

II le me manda tout ensi  
17265 et, lors que le varlet oý,  
je fui esbahie forment,  
car ne vodroie nullement  
qu’il venist ceens sur nous deus.  
\*S’est il bien si chevalereus  
17270 qu’\*il n’i meteroit que le faire.»  
Adonques dist la debonnaire  
Hermondine comme courtoise:

« Cousine, il me desplaist et poise  
que pour cè estes couroucie,

127c

17275 car \*je le veroie une fîe  
ossi volentiers a mon gré  
desarmé que je l’ay armé  
hui veii tres bien tournoiier.

S’il fust venus esbanoiier  
17280 ceens et vous l’i sceuissiés

et moy, quel mal en euissiés?

Ostés vostre merancolie,  
car j’en seroie plus johe  
certes se veiije l’avoie.»

17285 Et quant ceste entent qu’\*en la voie  
est sa cousine et amoureuse,  
si en fu grandement joieuse

et puis un bien petit souspire  
et dist: «Lasse! je n’ose dire  
17290 tout ce qui sus le coer me gist!

- Pour quoi ? Hermondine li dist.  
Ceens poés faire a vostre aise,  
riens ne dirés qui me desplaise  
non plus qu’en la vostre maison.»  
17295 Et quant Floree ot tel raison,  
si dist: «Cousine, grant mercis!

Je vous di vraiement que cilz  
qui a hui vaincu le tournoy  
et dont nous avons vous et moy  
17300 tant parlé puis un mois ença  
est ceens.» Adont li compta  
de mot a mot comment il vint  
et comment aler \*le couvint  
en une cambre pour Argente,

17305 «qui en fist trop fort la dolente  
quant jusc’a ceens l’amenay.

Certes, cousine, veii n’ay  
ne ne verai en mon vivant  
chevalier de tel couvenant,

**127d**

17310 plus gratïeus ne plus joli,

ne \*a qui mieulz aviegne a li  
uns grans biens. Et il l’ara voir.

11 a hardement et voloir,

\*corps, proèce et grant renommee,  
17315 et si estes de li amee

sur toutes riens, je vous creante.  
Car pour vostre amour \*recreante  
tous chevaliers et lait aler  
sitost que il les ot parler  
17320 de vous et de la queste ou sont

et que pour vostre amour il font,  
et les envoíe au roy Artu.

\*Je ne vi onques tel argu  
avoir a chevalier qu’il a.

**17325** Se vous volés, il vous vera  
et, se vous ne volés, ossi  
il s’en rira, cousine, ensi  
que ceens est venus sans doubte,  
car voir si fort il vous redoubte  
**17330** qu’il n’oseroit nullement faire  
cose qui vous deuist desplaire.

Or m’en respondés lïement  
vostre entente et legierement.»

Ce ne fu mies grant merveille  
17335 se Cremeurs, qui souvent resveiUe  
mainte dame frice et jolie,  
fu en la place appareillie  
pour esmerviUier Hermondine.

EUe le fu et bien le signe  
17340 en moustra, vous orés comment,  
car eUe dist: «Je me repent,  
cousine, de ce que j’ai dit.

128a

Que feroi je, se Diex m’aỳt,  
se cUz chevaliers chi venoit  
17345 et ja par le doy me tenoit?

Je seroie trop esbahie!

11 vault trop mieulz, quoi que je die  
ne aie dit, a le bonne heure  
qu’il s’en voist \*que droit ci demeure,  
17350 car je ne sui pas coustumiere  
de parler ne point la maniere  
ne sçai comment je parleroie  
se devant moy je le veoie.

J’en commence ja a íremir  
17355 et lui grandement a cremir.

Laiiés \*le aler, Diex le conduise  
et n’ait nulle riens qui li nuise[[34]](#footnote-34)!

Je vodroie sur toute rien  
que Diex li envoiast grant bien  
17360 tout ensi qu’il en est merítes.»

Respont Floree[[35]](#footnote-35): «Et vous, que dittes,  
cousine ? Vous vos fourvoiiés!

Pensés vous que assés n’aiiés  
de sens, d’avis et d’attemprance,

17365 de maniere et de cognissance  
pour parler a un chevalier?

Vous le sarés mieulz recueillier  
et par parole plus meùre,  
de ce sui je toute segure,

17370 qu’il ne vous osera parler.

Laissiés Argente avant aler,  
il est heure c’on le voist querre.

Chi n’affiert ne courous ne guerre  
fors que paroles gratïeuses  
17375 et ossi aucunes \*huiseuses.

II est bien si doulz et si frans,  
si preus et si entreprendans  
et si gamis de grant prudense  
que ja n’arés de li, g’i pense,

17380 fors que parlers doulz et courtois.

Et se serons droit chi nous trois  
et il sera tous seulz, cousine.

Vous ne serés ja si estrine

qu’il sera estrins, je m’en vant,

17385 car nous saudrons tantos avant  
et parlerons bien au besoing  
pour vous, de tout ce n’aiiés soing,  
car aussi le cognois je assés.

Et si sera tantost passés  
17390 vos parlemens sans detriance,

car mettre y vodrai attemprance.

Je li dirai qu’il s’en retourne  
et qu’il s’en voist ains qu’il ajourne.»  
A ces mos se test Hermondine  
17395 et fait a Argentine un signe

qu’elle voist le chevalier querre  
en la cambre, qui si bien serre.

Et Argentine avant salli  
sitos que sa dame entendi.

17400 La clef met en l’uis et si l’uevre.

\*En l’uis ouvrant perdi son oevre  
Melýador, qui la ouvroit,  
je vous dirai sur quel endroit.

Quant Argente la camberiere  
17405 ot laiens mis a la priiere  
de Floree Melŷador,  
le Chevalier au Soleil d’Or,  
il fu qu’en alant qu’en venant,  
ensi que j’ay dit ci devant,

128c

17410 moult longement, saciés pour voir.  
Entrues li couvint il avoir  
aucune pensee jolie  
ou espoir grant merancolie,  
car mies ne savoit encor  
17415 comment il venroit jusc’au cor  
de ce pour quoi est la tenus.

Et se li estoit revenus  
li pourpos ou il eut esté  
en devant \*une quantité  
17420 quant Floree parti de li,  
quí a ce dont le recuelli  
diversement, ce li sambla,  
comment que bien s’en \*escusa  
quant il se fu fais cognissables.

17425 Siques Melýador comme ables  
en ces imagìnatïons  
avoit dit ensi: «II n’est homs,  
c’est une cose moult commune,  
\*n’ait tous les jours quelque fortune  
17430 ou mole ou dure ou perilleuse.

Veci cose moult mervilleuse!

On me tient ci ensi qu’en mue!  
Fortune grandement m’argiie.

Et pour ce qu’elle est si perverse  
17435 et avoech moy elle converse  
et aja conversé maint jour,  
entrues que j’ai ci bon sejour  
et loisir, selonc ma samblance,  
je vodrai mettre en ordenance  
17440 une balade incontinent  
et le ferai de sentement,  
car j’en ay grandement matere.»

En ces parlers, c’est cose clere,  
Melýador fist la balade  
17445 \*moiiennement lié et malade:

EfjTRE'

•TEMPS, mélyador compose une ballade

**895**

**128d**

Balade 9

«Se Fortune la tres fausse et perverse  
Est contre moy, je voel a ce penser:

A maint homme a esté dure et averse  
Et puis apriés on l’a veu retourner.

17450 Et pour ce voir je me voel conforter  
Sur cest espoir, que je sai tout de fì  
Que le temps n’est mies toutdis onni.

Car, quant li plaist, je sçai bien qu’elle excerse  
Cui qu’elle voelt et fait en hault monter  
17455 Et puìs aprés en brief temps jus le verse:

Si en haste fait sa roè tourner.

Siques en li nulz ne se poet íïer,

Aussi certes point je ne m’i affi,

Que le temps n’est mies toutdis onni.

17460 Et comment dont c’avoecques li converse,

Je doi toutdis le milleur esperer,

Car, s’elle estoit .M. fois plus diverse,

Si voel je bien son pooir endurer,

Car Bon Espoir me vient confort donner  
17465 Et si me fait souvenir de checi:

Que le temps n’est mies toutdis onni.»

Ceste balade moult bien siert  
a Melỳador, qui la iert  
par dedens la cambre enfremés.

17470 Vis li est qu’il y a remés

et sejoumé un lonch termine.

A ces cops evous Argentine  
qui deffmme l’uis \*en soudain.

A son caperon met Je main  
**17475** et le dit chevalier salue  
et li dist, ou \*a la value:

«Sire, or avant, on vous demande.»  
De ce parJer ot joie grande  
JVIeiŷador, bien Je saciés.

**17480** II est un petit avanciés  
et se part et s’en va avant  
et la damoiselle devant,  
qui l’alume et entre en Ja cambre,  
qui estoit listelee d’ambre.

**17485** Floree et Hermondine estoient  
dalés Je lit, la s’arrestoient.

Or íu MeJỳador souspris  
et de langage mus et pris  
quant il vit sa dame en la chiere.  
**17490** Toutes fois pas n’est trais arriere,  
mais s’avance moult doucement  
et salue benìgnement  
Hermondine et sa compagnie.

Et celle, qui fu esbahie  
**17495** quant le chevalier vit venant,  
s’est retrette et non mise avant.  
Adonques Floree s’avance,  
qui bien en vit la contenance,  
que pris estoit et elle prise,

17500 i’est une cose que moult prise.

Si respondi pour sa cousine —  
et tant sachiés c’a Hermondine  
fist la response trop grant bien,  
car matere y prist et engien  
**17505** de p'arler puissedi assés

et dist: «Sire, en avant passés.

Vous soiiés li tres bien venus.

Vous avés esté la tenus  
en une cambre longement.

0510 Ne vous anuist, car vraiement  
toutes coses ont Jeur saison.

11 nous couvenoit par raison

ouvrer et pour chiaus apaisier I29b

qui nous poroìent mesaisier  
,75i5 \*de langage ou de jalousie.

Mais tant y a de courtoisie  
en vous et si bien le savés  
que escusees nous avés.

- Dame, ce dist li chevaliers,

17520 maís me rench tous ens es dangers  
de vous et especïalment  
de ma dame certainnement,  
que je voi ci en ma presence.

Mais je croi que trop hault je pense  
17525 et de ce fait voir j’en encoupe  
Amours et di qu’il en est coupe,  
car en espoir d’avoir merci  
penser m’i a fait jusqu’a ci  
et fera tant com jou vivrai  
17530 ne aultre penser je n’avrai.»

Hermondine adont le regarde  
et son parler plus ne retarde  
que tout pourveíi elle avoit,  
je le croi, car trop bien servoit  
17535 et servi a leur ordenance,  
car elle dist de pourveance:

« Sire, mieulz samblés chevaliers  
que vous ne faites merceniers.

Qui vous a veú au tournoy,

17540 pas ne moustriés la, par ma foy,  
que sceuissiés anelés vendre,  
car j’ai hui veù hault estendre  
vos bras et donner horîons  
si grans que je croi qu’il n’est homs  
17545 \*qui a vous se peuist attaindre.

Trop bien fesistes vos mains taindre  
quant le mercenier vous fesistes  
et a Montsegur vous venistes.  
Cognissiés vous cest anelet?»

**17550** Adont hors de son doy le met  
et Melỳador le regarde,  
qui encor un peu se retarde  
de parler, qar tous souspris fu  
et atains de l’amoureus fu,

17555 qui le fist taire et hontoiier.

Et adont pour lui ravoiier  
s’est Floree lors traitte avant,  
qui moult doucement en riant  
dist: « Cousine, oil, par ma foy,

**17560** car anten \*le mis en son doy  
et le fis faire ou nom de h.

Mais de puis vous a il servi.»  
Adonques Floree le prent  
et le deffrume incontinent  
**17565** ensi qu’elle ot fait aultre fois.

En .II. parties mist les plois,  
car moult bien en seut l’ordenance.  
Melỳador adont s’avance,  
qui moult pensa sus cest affaire  
**17570** ne \*quel cose elle voloit faire.

«Sire, lisiés, ce dist Floree,  
car en vo nom fu ci jettee

ceste escripture, ce saciés.»  
Melỳador s’est avanciés  
17575 et voit en lettres moult petites  
paroles en son non escrites  
\*ou onques n’i[[36]](#footnote-36) avoit pris garde.  
Quant leii les ot, si regarde  
que Floree si le rassamble  
**17580** et remet les pieces ensamble.

129d

Si \*l’en prise mieulz que devant.  
Floree sus ce couvenant  
mist fin, car l’anelet rendi  
a sa cousine et dist ensi:

**17585** «Belle cousine, reprendés  
vostre aniel et si entendés  
que, \*li chevaliers qui ci est,  
a veoir trop mieulz il li plest  
cest anelet en vostre doy  
**17590** qu’il ne face ens ou sien, je croi.

- Damoiselle, verité dittes.

Encor m’esçou uns grans merites  
quant elle le daigne porter.»

Et la belle sans plus parler  
17595 moult doucement l’anelet prist  
et dedens son doy le remist.

En cel estat se trest arriere  
Floree et \*a la camberiere  
s’ensonnie tout volentiers.

17600 Lors \*s’avance H chevaliers  
et li samble c’on li fait voie.

Et doucement ses yeulz convoie  
vers sa dame d’un doulz regard

et par le doy le trait a part.

**17605** Tout basset dist: «Ma chiere dame,  
il vous plaise a savoir, sur m’ame,  
que veci vostre chevalier  
qui en abit de mercenier  
et de marcheant se mist lors  
**17610** pour veoir le vostre gent corps  
que onques veii je n’avoie.

Si vous pri, metés moy en voie  
qu’encores pourfiter je puisse,  
car \*il n’est riens, se le sceuisse  
**17615** faire pour vous, je le feroie,  
carvous estes toute majoie,  
mon reconfort et ma vaillance,  
et tout ce que j’ai \*d’ordenance  
empris, c’est pour vostre amour, dame.  
**17620** Le corps tout entier jusc’a l’ame  
vous renc et mac en vo service,  
car Amours voelt que j’obeïsse  
a vous, et je le voel sans doubte,  
car ossi le valés sur toutes  
**17625** de celles qui sont ens ou mond.»  
Adonques Francise semont  
Hermondine de biel respondre  
pour \*ces parolles miex expondre,  
et dist: «Sire, je croi assés  
**17630** que vous avés des fais passés

grans et durs pour l’amour de moy  
et ferés encor, je le croy,  
ains que la queste soit finie.

Si devés en grant courtoisie  
**17635** tenir \*ce quant ci je vous sueffre.

Je ne vous prommec ne vous oefïfe

cose petite ne trop grande,  
mais je vous enjoins et commande  
que telement \*perseverés  
l7640 et si bien tous considerés  
les aíFaires de ceste queste  
que par loénge et par conqueste  
vous soiiés sans nul entre deus  
de tous les aultres li plus preus.

17645 Et saciés, se Diex me doinst joie,  
que volentiers je le veroie.

— Ma dame, ce respondi cilz,  
de vos parlers mille mercis.

Tant avés fait pour moy sans doubte i30b

**17650** que painne ne peril ne doubte  
qui me puist avenir ne croistre.

Or primes ferai recognoistre  
mon nom par tout pour vostre amour,  
puis que je tire a tele honnour  
**17655** \*c’a vo gent corps, ma souverainne,  
ou je demorrai en le painne.»

Ensi fu droit la une espasse  
cilz, a qui on a fait grant grasce  
quant il est alés si avant.

**17660** Et par sage et bon couvenant  
parolle a la belle Hermondine,  
qui si garnie est de doctrine  
et de grant sens au dire voir  
que dame n’en poet plus avoir,

17665 car, a fin que cilz mieulz en vaille,  
qui ses sers chevaliers se baille,  
elle li moustre doucement  
parolles de grant sentement  
et h dist que \*c’est cilz sans doubte

17670 en qui elle a s’entente toute  
mise, plus que nul chevalier  
qui puist errer ne travillier,  
pour les grans proéces de li.

\*En devisant furent ensi  
**17675** que tout droit sus le point dou jour.

Mais tant leur plaisoit le sejour  
c’au jour ne prendoient point garde.

Argentine lors se regarde  
que li jours venoit durement,

17680 si dist a sa dame erramment:

«Dame, li jours vient grans et biaus,  
tous plains en sera cilz chastiaus  
assés tost, il n’est mies doubte. i3oc

\*Pour tant le vous di que je doubte  
17685 que cilz chevaliers qui est ci  
ne soit veus. Je vous aíE,  
j’en ay grant soing oultre l’ensegne.

Ceens a de chiaus de Bretagne  
qui le poroient recognoistre  
**17690** et en ce son nom peu accroistre.»

Dist sa dame: «Vous dittes voir.

Toutes coses ont leur devoir  
de \*faire a point et par raison.»

Moult bien de ceste souspeçon  
**17695** s’en est Melỳador pris garde.

Hermondine adont le regarde  
et li dist: «II vous fault partir  
et s’est sans plus ci revenir,  
car bien croy qu’en aultre contree  
**17700** serai temprement remenee.

Or pensés dou bien travfflier.

Je vous tieng pour mon chevaher

et vorroie, se Diex me vaille,  
que faire ne peuissiés faille  
(7705 a ce que vous avés empris.»

Melỳador, \*qui fu tous pris  
de respondre et voit que partir  
le couvient ne plus n’a loisir  
de demorer, car on li donne  
(7710 congiet ensi comme on l’ordonne,

dist: «Ma dame, a Dieu vous commant.  
Pour vous me vodrai en avant  
mettre en toutes painnes de corps:  
ou en la queste serai mors,

17715 ou je venrai a men entente.

**130d**

Mais dittes moy, ma dame gente,  
se de vous arai plus nouvelles.

Ce me seroient moult tres belles  
aventures se j’en ooie  
**17720** aucunes, se Diex me doinst joie.»

Et Hermondine li respont,  
qui un petit y vise adont:

«Je ne sçai comment ce seroit  
ne faire ossi ce se poroit,

17725 car vous irés par les contrees  
querre aventures et meslees  
et je demorrai a l’ostel,  
et \*si ne sçai mies le quel.»

Adont Floree avant salli,

17730 qui ceste parolle entendi,

et dist pour plaire a sa cousine  
et faire a Melýador signe  
que elle l’amoit de bon coer:

«Belle cousine et douce suer  
**17735** et vous, biaus sire chevaliers,

1

j’ai regardé, il est mestiers,  
sus l’ordenance que vous dittes,  
mais par lettres moult bien escrites  
et \*amoureusement dittees  
17740 de vos plus entieres pensees

porés vous, point n’en fault doubter,  
l’un l’autre moult reconforter.

* Et comment, respont Hermondine,  
  se poroit tout ce, ma cousine,

17745 acomplir par aucune voie ?

Moult volentiers je le saroie.

* Tres bien, ce respqndi Floree.

J’ai amené de ma contree

un jone escuier a mon gré  
17750 que je tieng a sage et secré,

enlangagiet bien et a point. i3ia

Ycilz si ne vous faudra point  
de porter lettres, s’il besongne.»

Dist Hermondine, qui ressongne  
**17755** le jour que elle voit venant:

«Cousine, sus vo couvenant  
me vodrai je voir ordonner.

Laissiés le chevalier aler,  
il est heure que de ci parte.

**17760** Mieus vault petis gains que grant parte125.

* Dame, dist cilz, vous dittes voir.

Je partirai par vo voloir,

bien voi qu’il le me couvient faire.»

Adont parti sus cest afaire  
**17765** Melỳador dou dit castiel.

pai ífe parte abrégé en p avec trait horizontal suscrit.

On le mist hors par un praiiel  
qui regardoit devers le bois.

Tant fist li chevaliers courtois  
que sans estre recogneiis  
**17770** au logeïs est revenus

dont il estoit le soir partis.  
Grandement en fu resjoïs  
ses escuiers quant il le vit.  
Melỳador li a tout dit  
**17775** quanqu’il a veii et trouvé,  
jamais ne li euist celé,  
car en lui avoit grant fi'ance.

Et cilz, qui ot grant cognissance,  
li dist: «Sire, bien va la cose.

**17780** Or me dittes a la parclose  
se vous avés a vo retour,  
en considerant la valour  
d’Ermondine et son gent maintien,  
fait aucune cose de bien,

17785 rondelet, balade ou cançon,

pour mieulz emploiier vo saison,  
qui en estes tres grans ouvriers.

— Oïl, respont li chevaliers,  
j’ai fait un petit rondelet  
**17790** et le commençai de grant het  
a faire sitos que parti  
de ma dame et que jou issi  
dou dit chastiel, saciés pour voir.»  
Dist cilz: «II le nous fault savoir.  
**17795** Si en dirai ce qu’en samblance  
m’en venra et sans detrîance.»

Et Melỳador li respont:

« Tu l’oras.» A ces mos adont

a le rondelet commencié  
**17800** de coer gay, amoureus et lié:

Rondel 23

«Sans departir de vous me part,

Ma tres douce dame chiere.

Trestout vous demeure \*sans part.  
Sans departir, et cetera.

**17805** Car ou je sui ne \*quelque part,  
Vostres sui a lie chiere.

Sans departir, et cetera.

- Par ma foy, ce dist Lansonnés,  
moult bien me plaist li rondelés,  
**17810** car il est de bon sentement  
et assés amoureusement  
l’avés fait selonc vo matere.

Or le couvient, c’est cose clere,  
mettre en chant sans nul remanoir.»  
**17815** Dist Melỳador: «Tu dis voir,  
mais ce ne sera pas meshui,  
car droitement tous pesans sui.

131c

II rne couvient aler dormir  
et en apriés de ci partir,

17820 car rentrer m’en vodrai en queste,  
lachiet le hýaume en la tieste,  
pour cerchier toutes aventures.»

Or nous dïent les esGriptures  
que, quant Melỳador parti,

17825vous savés bien sus quel parti,  
dou chastiel chi dessus nommé,  
Hermondine pour verité,  
qui \*en estoit d’Amours attainte  
et \*tres amoureusement chainte,  
17830 se departi de sa cousine

et li dist ensi Hermondine:

«Cousine, je sui moult pesans,  
car li jours est ja biaus et grans  
et si n’ai encores dormi,

17835 dont je vous di en droit de mi  
que dormir irai un petit.»

**131 d**

Adont se jetta sus un lit  
et Argentine d’un mantiel  
le couvri d’ermine moult biel  
**17840** et de sa cambre se partirent  
celles, qui assés bien sentirent  
c’un petit estoit travillie.  
Hermondine tost consillie  
fu a ce qu’elle s’endormi  
**17845** et sitost qu’elle \*s’esclemi,  
ymaginatïons li vinrent  
qui en un tel pourpos le tinrent  
que chi vous m’orés recorder.  
Elle prist a considerer  
**17850** l’arroy, le maintien, la samblance  
et la jolie contenance  
de Melỳador le vassal  
et comment il est a cheval  
et a piet gratïeus et frices.

**17855** Ces pensees furent si riches  
que la belle adont \*s’eslargi  
a tout ce que elle entendi

a faire un petit rondelet,  
et de corage jolïet

17860 \*elle en entra en ordenance

et prist ens es mos tel plaisance  
qu’elle les recorda .III. fois,  
puis le canta a clere vois  
en sa cambre toute seulete.

**17865** Si fu tele la cançonnete  
et faite de bon sentement  
que vous orés presentement:

Rondel 24

« Amis, en vostre compagnie  
Ay mis mon coer, gardés le bien,

**17870** Pour demorer toute ma vie,

Amis, et cetera

Si entiere, n’en doubtés mie,

Qu’\*a li n’a nulz fors que vous rien.  
Amis, et cetera.»

**17875** En ce propre jour \*a la feste

belle Hermondine et sans requeste  
canta ce rondelet joli.

Et la estoit d’encoste li  
Floree sa chiere cousine,

17880 qui retint \*cè a bonne estrine

et dist bien c’amours ouveroient  
en li, car si parler moustroient  
comment a le fois y pensoit.

Or esçou bien raison c’on doit  
17885 recorder dou Bleu Chevalier.

132a

Sitost qu’il se peut esvillier,  
il s’arma et apparìlla  
et a Lansonnet consilla  
qu’il chevaucassent sans sejour.

17890 Si chevaucierent tout ce jour  
sans nulle aventure trouver  
et l’endemain jusc’au diner,  
dont trop esmervilliet estoient.

Tout ensi comme il chevaucoient  
17895 au lés devers Norchombrelande  
au travers d’une grande lande,  
il voient devers yaus venir  
et leur chemin tout droit tenir  
deus varlés et .II. damoiselles.

17900 «Assés tost arons nous nouvelles»,  
ce dist Melỳador en l’eure.

De puis ce gramment ne demeure  
que cil .1111. moult approcierent  
et premierement s’adrecierent  
17905 viers Melýador le vassal,

li quelz estans sus son cheval  
Ies126 saliia courtoisement  
et leur demanda ensement:  
«Damoiselles, ou alés vous?»

17910 Elles disent: «Biaus sires doulz,  
nous alons devers Signandon.  
Besongne et aultre cose non  
nous y mainne, bien le saciés.

S’il vous plaist, se nous radreciés

126

le s.

17915 se noient sommes fourvoiies,  
car nous y sommes envoiies  
\*en cause de messagerie.»

Adont Melýador leur prie

qu’eUes voelent dire pour quoi i32b

17920 «et saciés, belles, par ma foi,  
que, se je vous puis consillier,  
pour mon corps assés travillier,  
je le ferai de grant corage.»

Adont respondi li plus sage  
17925 et dist: «Sire, vous dittes bien.

Enjoint nous fu sur toute rien  
au partir de nostre maison  
c’a tous chevaliers no raison  
remoustressïons voirement,

17930 car en yaus en tient grandement  
dou consillier et mettre a point.

Tantost vous orés sur quel point.

Çhiers sires, dessus la Saverne  
siet li biaus chastiaus de Valerne  
17935 dont ma dame et cousine chiere  
Yvore est dame et hiretiere.

Or est seans a l’autre part —  
la riviere seul le depart —  
uns chastiaus c’on dist Orgilleus  
17940 ou dedens demeure uns tres preus  
chevaliers et de grant emprise  
et c’on ressongne moult et prise  
dessus les marces de Norgalles.

Et ne tenés mies a gales  
17945 les parolles que je vous baille,

car cilz preus chevahers sans faille  
nul aultre chevalier ne doubte.

Et pour ce que on le redoute,  
soit a la lance ou a l’espee,

**132c**

17950 ma dame, qui est \*aseulee  
et voisine moult priés de li,  
en est en un trop dur parti,  
car cilz chevaliers le herie  
et couvertement le guerrie  
17955 et li voelt si com par \*hansage  
tollir chastiel et hiretage,  
ne nulz ne l’\*en va au devant.  
Or fu mis a ma dame avant  
c’a Signandon devoit avoir  
17960 une assamblee tout pour voir  
de chevaliers preus et hardis,  
mais li jours ne fu mies dis  
a ma dame \*que ce doit estre.  
Toutes fois nous avons a destre,  
17965 ensi c’on nous ensengne a fin,  
pris de Signandon le chemin  
pour venir a celle journee.

Et se la estoit \*ajournee  
proéce en quelque chevalier  
17970 qui tant se volsist travilfier

que pour venir aidier ma dame,  
\*je retieng, et le di sur m’ame,  
qu’il feroit courtoisie grande,  
car cilz ne scet qu’il li demande  
17975 qui li fait presentement guerre.  
Siques, chiers sires, se la terre  
de ce Signandon nous moustrés,  
grant courtoisie vous ferés.»  
Lors respondi Melŷador,

17980 li Chevaliers au Soleil d’Or

et dist: «Belle, je vous dirai:  
de ci a Signandon, pour vrai,  
a bien .II. journees moult grandes,  
divers chemins et bois et landes  
17985 qui sont moult fortes a tenir.

Encor quant la porés venir,  
vous trouverés la feste esparse  
et l’un ou Norch et l’autre en Tarse  
ensi que chevalier cheminent,

17990 qui ne cessent point ne ne finent  
des aventures demander.

Mais tant vous oc recommander  
vostre dame et le droit qu’elle a  
que cilz moult bien le consilla  
17995 qui li dist que ci venissiés.

\*Car point ne fault que vous issiés  
de vo chemin par nulle voie  
sus la cause ou on vous envoie,

, car je serai h chevaliers  
18000 a vostre dame volentiers  
et ne desire riens el voir  
fors que de prestement mouvoír  
pour aler tantost celle part.

— Sire, dist ceste, Diex vous gart!  
18005 Vous nous offrés grant courtoisie.»  
Dont retournent a chiere lie  
les damoiselles127 de Valeme  
et laissent le chemin d’\*Iberne  
et prendent celi de Norgales.

18010 Melyador en disant gales  
et faisant cançons et motés

127

1. damoilles d.

s’en chevauce avoech les varlés  
des damoiselles qui le mainnent  
et les queles forment se painnent  
dou dit chevalier honnourer  
et leurs besongnes coulourer  
a le fin que mieulz s’i encline.

**18015**

18020

Et cilz est si plaíns de doctrine  
qu’il les conforte grandement  
de coer et de grant sentement

**133a**

**18025**

Nous lairons de Melỳador  
a parler, voires tant c’a or,  
car la matere le desire,  
et parlerons sans contredire  
dou chevalier \*qui ne peut estre  
au tournoy ne faire y fenestre  
de Signandon dessus les prés,  
car a ce jour estoit navrés:  
messire Tangis de Sormale,

**18030**

\*dont l’aventure tint a male.

Coi c’amender ne le peuist,  
moult bien vosist qu’il li euist  
cousté mille florins et plus  
et il y fust a temps venus.

**18035**

Sitost comme il se peut armer,  
il ne volt la plus sejoumer  
ou on li ot fait bonne chiere.

**18040**

La dame qui fu hiretiere  
dou Bmn Manoir, ou jeii ot,  
remercïa de quanqu’il pot  
ensi que bien le sçavoit faire,  
et puis, pour mon compte parfaire,  
il monta et d’iluech parti  
\*a l’entente et sur tel parti

18045 que pour aventures trouver.

Une heure li ala rouver  
ses varlés, qui trop bien chantoit,  
qu’il chantast, \*puis qu’en point estoit,  
un virelay qu’il avoit fait,

18050 et je vous dirai de quel fait.

Cilz chevahers avoit eii,  
en dementrues qu’il ot jeii  
au Brun Manoir dit par arriere,  
dalés lui une camberiere  
18055 qui moult estoit courtoise et sage.

La damoiselle avoit d’usage  
de dire en son parler pour vrai:

« Sans doubte ensi je le ferai.»  
Briefment en sa parolle toute  
18060 toutdis mettoit devant sans doubte.  
Messires Tangis, qui oỳ  
l’avoit souvent, s’en resjoỳ  
entrues que sus son lit gisoit,  
et a le fois ce mot disoit.

18065 Tant l’avoit il enamouré  
et \*en son coer encorporé  
et y prendoit si grant plaisir  
\*c’a painnes en pooit issir.

Dont il li avint, ce termine  
18070 qu’il gisoit dedens la courtine

dou Brun Manoir, ou .II. mois fu,  
qu’il ot ordenance et argu  
de faire un jolit virelay  
sus le matere que dit ay.

18075 Quant il l’eut fait, bien h plaisi  
tant que ses vallés l’escnsL  
et se li aida a chanter.

r

í TANGIS chante un virelai avec son écuyer

\*Or se pooient bien vanter,  
quant il estoient entre yaus .II.,

18080 que leurs cans estoit gratïeus  
et pour itant dist li varlés:

«Monsigneur, que vos virelés  
soit chi chantés a clere vois  
entrues que nous sons en ce bois.»

18085 Messíres Tangis sans detri  
respondi: «Certes je l’otri.»

133c

Adont entre yaus .II. \*s’adrecierent  
et le virelai commencierent  
par tel maniere et par tel fourme  
18090 que li contre escrips nous enfourme:

Virelay 9

«\*Sans doubte vostres serai  
Sans doute tant com vivrai  
Sans doubte, dame, entierement.

Sans doubte tous jours loyaument  
18095 Sans doubte vous servirai.

Sans doubte je le ferai  
Sans doubte tres lïement,

Sans doubte de bon coer vrai,

Sans doubte joieusement,

18100 Sans doubte ne[[37]](#footnote-37) le lairai.

Sans doubte je me tenrai[[38]](#footnote-38)

Sans doubte a vo commandement,  
Sans doubte de tres bon talent  
Sans doubte l’acomplirai.

18105 Sans doubte, et cetera.

Sans doubte je n’ay esmay  
Sans doubte ne nul tourment  
Sans doubte pour ce que sçai[[39]](#footnote-39)Sans doubte que vraiement  
18110 Sans doubte m’asservirai

Sans doubte \*n’en partirai

Sans doubte de vous nullement,  
Sans doubte creés fermement  
Sans doubte que c’est tout vrai.  
18115 Sans doubte, et cetera.»

Ensi pour soi solatiier  
Tangis avoech son escuier  
chanta son virelay adont  
et, quant ensi canté il l’ont,

18120 si chevaucent tous les galos.

133d

A l’issue d’un biau vert bos  
ont encontré \*en une route  
dames et chevaliers sans doubte  
qui venoient de Signandon,

18125 \*des queles ne sçai pas le nom,  
des dames ne des chevaliers.

Mais cilz qui chevaucoit premiers  
demanda a cesti Tangis:

«Or me dittes par vostre avis,

18130 sire chevaliers, dont vous estes  
et se vous poursiewés les questes.

* Oil, respont cilz erramment,  
  mais dont je sui certainnement  
  ne poés vous ores savoir.

18135 J’en poroie trop mains valoir  
se mon nom saviés et ma terre.

Si ne m’en voelliés plus enquerre,  
mais dittes moy dont vous venés  
et se cilz toumois est passés  
18140 qui fu a Signandon nonciés.

* Oïl, dist cilz, et bien saciés  
  c’on y tournïa ossi bien  
  que de puis le temps Uriien  
  on oỳ parler de toumoy.»

18145 Respont Tangis: «Moult bien le croi.  
Et a qui fu donnés li pris ?

* Par ma foy, sire, il est escris  
  a un chevalier tres vaillant

et moult grandement travillant  
18150 la et ailleurs, il n’est pas doubte.»  
Adont mist sen entente toute  
messire Tangis dou savoir  
de quoi cilz s’arme au dire voir.

On li dist tout incontinent:

134a

18155 de bleu sont tout si parement  
et, \*tant y a dont on le prise,  
d’un biel soleil d’or il se brise.  
Messires Tangis dist adont:

« C’est li chevaliers ens ou mond  
18160 de quoi j’aie la cognissance

ens ou quel j’ay plus grant fîance  
\*qu’il venra a s’ententïon

18165

18170

18175

18180

18185

18190

18195

de la queste, car de renom,  
d’armes et de chevalerie  
passe tous aultres, quoi c’on die.

Et, biau sire, tres grans mercis  
quant \*en tel point vous estes mis  
que vous m’avés dit et conté  
dou chevalier la verité.»

A ces parlers la congiet prent  
et puis au chevaucier entent  
le chemin de Norchombrelande.

Or esçou drois c’on me demande  
de monsigneur Melỳador  
comment il chevauce dés or  
avoecques les .II. damoiselles,  
qui sont jones, frices et belles,

\*le chemin par devers Norcgalles.  
Faire ne vous voel intervalles.

Tant ont chevaucié et erré  
qu’il sont en Norgales entré  
et venu jusques au chastiel  
de Valeme, ou ot maint crestiel.  
Arresté se sont a la porte.

Li forestiers qui les clés porte  
oevre la porte toute arriere  
\*sus le conduit et le maniere  
des damoiselles de laiens.

Evous tantost que sallent gens  
de tous lés qui moult biel recueillent  
Melỳador et si l’accueillent  
a fester et a conjoïr.

Et quant la dame peut oïr  
que cilz laiens estoit venus  
de cui tous bleus est li escus

134b

^pjUVÉE DE MÉLYADOR À VALERNE 919

a un soleil d’or de brisure,  
si en fait par samblant grant cure  
et s’en tient a moult confortee.

De noient ne s’est arrestee,

18200 mais s’en vient a Melỳador,  
li quelz n’estoit mies encor  
en sa cambre, mais en la court,  
ou cascuns contre li acourt  
pour li conjoïr et veoir.

18205 Yvore sans plus remanoir

en saliiant moult bas s’encline.

Et cilz, qui fu plains de doctrine,  
son salu errant li rendi  
et a sa parole entendi,

18210 car la dame moult doucement  
li remoustre courtoisement  
dou chevalier qui le herie  
et qui sa terre li \*guerrie  
\*et si n’a title de raison.

18215 Melỳador, qui sa saison

voelt emploiier de biel parler,  
respont: «Dame, laiiés \*le aler,  
nous l’aprenderons a cognoistre.

Nous vodrions moult bien accroistre  
18220 nostre honneur, se Dix le consent,  
et pour le droit que mes cuers sent  
que vous avés en la querelle,  
sui je avoech vostre damoiselle  
chi venus pour cesti combatre I34c

18225 et vo droit aidier a debatre.

— Sire, dist elle, grant mercis.»

Adonques l’a par le main pris  
et en une cambre l’en mainne

qui ordenee estoit et plainne  
18230 de vers jons pour li rafrescir.

Tost poront nouvelles oïr,  
car evous venu a le porte  
le chevalier qui se deporte  
a heriier chiaus dou chastiel,

18235 qui se gouverne bien et biel  
a gise de bon combatant  
et dist ou il est en estant  
sus son cheval moult bien armés:  
«Vous de laiens, se vous avés  
18240 l’onneur de vo danle a garder,  
si me venés ci regarder,  
si vous combaterés a moy!

\*Se peu en y a, par ma foy,  
d’un, j’en voel .II. ou .III. ou .1111..  
18245 Et se tous ne les puis abatre,

\*je soie vostres prisonniers!»

. Ensi disoit H chevaliers,  
qui Buïns estoit appellés.

Encores a il dit: «Alés,

18250 alés querre vo campïon!

Ne sçai comment il a a nom,  
mais tantos combatus sera.

Mes corps au sien s’esprouvera  
ançois que jamais m’en retoume.»  
18255 Ensi li chevaliers s’aourne

134d

devant la porte en rampronant  
chiaus de Valerne et en disant  
qu’il est de combatre tous pres.

Ces nouvelles par mos exprés  
18260 s’en vinrent a Melỳador ~  
et a la dame, qui encor

jvtÉLYADOR RÉPOND AU DÉFI DE BUÏN 921

dedens la cambre se tenoit  
ou elle la menet l’avoit.

Et quant Melỳador oý  
18265 de ce Buïn parler ensi

qui s’ahatissoit de combatre  
a .II. ou a .III. ou a quatre  
et ne demandoit aultre cose,  
incontinent plus ne repose  
18270 et dist qu’il s’en voelt hors issir  
ne point ne l’en poet \*rastenir  
la dame par nesune voie,  
car jamais, ce dist, n’aroit joie  
se on li pooit reprocier  
18275 que la euist un chevalier  
qui les armes li demandast  
et tantost contre h n’alast.

Sa brongne viest incontinent,  
bien s’est armés a son talent.

18280 En la court vint que plus n’arreste.

Sa lance li fu toute preste.

Sitost c’ou cheval montés fu,

Lansonnés li mist son escu  
a son devoir bien et a point  
18285 et puis li lace et se li joint  
le hýaume prés de la teste.

Cil de laiens en font grant feste  
quant en si grant desir le voient.

Jusc’a la porte le convoient,

18290 qui fu incontinent ouverte.

Au dehors fu \*a la couverte

messires Buïns, qui l’attent. I35a

Et si tost que venu le sent,  
ensi comme bons chevaliers

18295 tres oultrageus, hardis et fìers,  
sa lance met a son devoir  
et dist que il vodra savoir  
comment la dame est pourveiie  
de chevalier. Adont argiie  
18300 le cheval pour aler avant.  
Melỳador, qui au devant  
de li se met par ordenance,  
point ossi et baisse la lance.

Ja y ara jouste moult belle.

18305 Cescuns vient dessus la praelle  
a courant par moúlt grant randon  
et se fierent en abandon  
des lances dessus les escus.

Li plus fors des .II. est fendus,  
18310 car h fier furent aceré.

Melỳador a encontré  
monsigneur Buïn par tel voie  
que jus a terre le convoie.

Li chevaus fuit, Buïns demeure,  
18315 qui lors est relevés en l’eure  
et trait l’espee incontinent.  
Melỳador, qui son tour prent,  
perçoit, ensi qu’il se retourne,  
le dit chevalier qui s’atourne  
18320 pour venir a piet contre h.

Lors se doubta, je vous afH,  
Melýador de son cheval  
que cilz ne \*H portast grant mal.  
Si descendi tantost a terre,

18325 l’espee trette, vint requerre

**135b**

le chevalier, qui grant sàmblant  
fait que de la venir avant.

Or sont tout doi li chevalier  
devant le porte en mi l’erbier  
18330 et tiennent les espees nues.

Evous \*de premieres venues  
qu’il se donnent grans horions.

Cilz Buïns estoit grans et lons  
et chevaliers de bonne taille,

18335 mais plus savoit de le bataille  
Melỳador que tel quarante.

La dame de Valeme chante  
et fait ses priieres a Dieu  
de coer devot et humle et pieu  
18340 a fin que ses chevaliers ait  
victore, car pour li se met  
en ce parti bien perilleus.

Melýador, qui amoureus  
estoit et plains de grant avis,

18345 \*H jette un cop, ce m’est avis,  
par dessus le hỳaume amont.

Tel cop, se Diex m’aỳt, bien font  
grandement a recommender,  
car h espee ala entrer  
18350 ou hỳaume et le pourfendi,  
la quaífe et la teste autressi.

Merveilles fu qu’il ne fu mors!

Melỳador, qui fu moult fors  
de ses bras, de ce cop l’empaint,

18355 ce veïrent maintes et maint,  
et jus a terre le reverse.

Buïns cheỳ la teste enverse  
et \*Melỳador dessus li,  
qui dit li a tantost ensi:

135c

18360 «Chevaliers, se tu ne te rens

et jure ci devant ses gens  
foy et hommage a ceste dame,  
la tieste te todrai, par m’ame,  
car il est bien en ma poissance!»

18365 Li chevaliers, qui \*en doubtance  
se voit et en tres grant peril,  
dist: «Sire, je ferai, oïl,  
tout ce que faire vous vodrés.

Je vous pri que vous vos ostés  
18370 de moy, car je sanne trop fort

et bien croi que vous m’avés mort.  
Ostés moy, pour.Dieu, mon hỳaume !»  
Melýador ot celle psaume.

Adont le hỳaume li oste  
18375 et le met bellement d’encoste  
le chevalier, qui sanglens fu  
et qui li dist: «J’ai trop beù  
de mon sanc. \*Metés moy arriere  
tant que je soie en la barriere  
18380 dou dit chastiel dont vous issiés.»

Et Melỳador, qui tous liés  
est de ce que cilz li recorde,  
a ceste ordenance s’acorde.

Adonques l’aide il a lever.

18385 Qui adont veïst avaler

gens dou chastiel et la venir  
assés s’en peuist resjoïr!

La damoiselle proprement  
est la venue incontinent  
18390 et si demande des nouvelles.

«Dame, dist Melýador, belles  
sont les nouvelies hui pour vous:  
cilz chevaliers est vostres tous.

Pour entrer en vostre ordenance  
18395 \*venus est a obeïssance.

**135d**

11 m’a dit et tenir li faut —  
car se point y a de defaut,  
je l’ocirai ains mon depart —  
qu’il vous jurra, en quelque part  
18400 que vous vodrés, loyal service  
et vous prie que, s’aucun visce  
sont en li, que li pardonnés.

Par ensi vous est il donnés.»

Ce dist la dame de Valerne:

18405 «Sire, il fault que je me gouveme  
par vous et par vostre ordenance.  
J’en ferai dou tout sans doubtance  
\*qu’il vous soufïira par raison.»  
Lors entrerent en le maison  
18410 et y misent le chevalier,

le quel tiennent a prisonnier.

Ensi messires Buïns fu  
desconfis, vous savés bien u,  
devant le chastiel de Valerne.

18415 Ce jour estoit par la Saveme  
venus et avoit la pris terre.

Or trouva et par bonne guerre  
qui vaillamment le combati  
et qui la tieste fi fendi  
18420 jusques au tiés et plus avant.  
Melýador ou couvenant  
que je vous ay devant compté  
en a le chevalier mené  
ou chastiel et par gentillece  
18425 \*li fist en ce jour grant adrece,  
car il meïsmes li cousi

sa tieste et se li recloý

et bendela et mist a point, i36a

et a la dame sus tel point  
18430 que vous avés oỳ devant  
le delivra par couvenant  
qu’elle le doit a merci prendre.

Et celle, qui bien volt entendre  
a ce que Melỳador fait,

18435 li acorde de coer parfait.

Tantost fu heure de souper,  
de ce ne couvient point parler.

Bien fu Melỳador s'ervis,  
la dame \*y met tout son avis  
18440 a festiier oultre mesure.

Or nous compte li escripture  
que Melỳador au matin  
de recief se mist au chemin  
entre li et son escuier  
18445 et commencierent a puier  
devers Galles une montagne  
en paỳs divers et estragne.

Au chevalier vint en presense  
un rondelés a quoi il pense  
18450 et dist: «C’estbien cose certainne,  
pour l’amour de ma souverainne,  
la fille au gentil roy d’Escoce,

Amours voelt que droit ci j’approce  
a faire un rondelet joli.

18455 Et je voir pour l’amour de li  
le ferai tout presentement  
et canterai de sentement.»

Adont Melỳador le fist '  
et le chanta et ensi dist:

Rondel 25

18460 «Je voel avoir tres bon confort,

**136b**

Ma douce dame, et estre en joie.

Pour vous, cui j’aime de cuer fort,  
Je voel avoir, et cetera.

Car de vous me vient mon deport  
18465 Et tout mon bien ou que je soie.

Je voel avoir, et cetera.»

Nous lairons de Melỳador  
a parler, voires tant c’a or,  
car temprement en parlerons,

18470 et au chevalier revenrons

que sa serour, cui Diex doinst joie,  
a mis en ceste anee en voie  
pour oïr nouvelles de li.

Le chevalier friche et joli,

18475 monsigneur Lýone on l’appelle.  
Tous seulz chevaucoit sus sa selle  
sans varlet et sans escuier.

Nous dirons le Blanch ChevaHer,  
car ensi se faisoit nommer.

18480 Cilz s’ala en soi aviser

pour le tournoi de Signandon,  
ou veii ot donner le don  
dou pris, l’espee, au mieulz faisant,  
que vers sa dame au corps plaisant  
18485 a Tarbonne retourneroit  
et bellement h conteroit  
l’aventure de la joumee

et ossi tout ce qu’en l’anee  
avoit veù puis qu’il parti.

18490 **Li** chevaliers sus ce parti

s’est prestement mis au retour.

Tant fìst et tant ala c’un jour  
est131 a Tarbonne revenus.

136c

II fu grandement bien venus  
**18495** de sa dame, ce fu raison.

Lors qu’il entra en la maison,  
ce fu un venredi moult main,  
sa dame le prist par le main  
et li demanda des nouvelles.

**18500** «Ma dame, s’en sçai moult de belles,  
mais que de toutes me souviegne.  
\*Et a fin que mieus y aviegne,  
vous savés bien sur quel parti  
une fois de vous me parti  
**18505** pour aler en cesti voiage.

\*Voir est132, ma douce dame sage,  
que je chevaucai un tempore  
sans trouver riens dont ja hystore  
puist ne doie estre ensonniie.

**18510** Et toutes fois sus une fie

\*je trouvai le Bleu Chevalier,  
au quel je me veus assaiier.

A lijoustai et il a moy,  
mais, par la foy que je vous doi,

18515 je brisai contre h ma lance

et tant y eut bonne ordenance  
qu’il m’abati tres durement.

131

132

et a t.  
voires m.

SA

Au ceoir je fiii malement  
blechiés par dedens mon costé.

136d

**18520** De puis me vint par amisté  
veoir ilz et ses escuiers  
et, quant bien sceut li chevaliers  
que j’estoie a la Dame Blanche  
et que je li euch l’ordenance  
**18525** recordé de tout mon voiage,  
si doulz le trouvai et si sage  
et de si \*arree raison  
que de puis par nulle façon  
il n’euist jousté contre mi,

18530 mais me dist ensi: “Mon ami,  
pour l’amour de la vostre dame,  
qui vous met sus, saciés, par m’ame,  
tous services je vous feroie. ”

De ce parler euc133 trop grant joie,  
18535 car je cuidai avoir trouvé  
vostre frere pour verité.

Si ne sçai jou pas se c’est il,  
car onques oil ne nennil  
ne m’en dist par nulle maniere.

18540 De moy parti a lie ciere  
et jou ossi sus cel estat.

Plus n’i eut fait de ce debat,  
tantost nous fumes eslongié.

\*Ce propre jour, par vo congié,

18545 dame, més que le puisse dire,  
chevaucoie sans avoir ire  
parmi un bois sus une lande,  
ou paỳs de Norchombrelande.

p. eut t.

Et ensi c’arrestés estoie  
**18550** moult priés d’une fourcie voie  
et que je pensoie au chemin,  
moult bien montés sus un roncin  
\*vint uns varlés d’encoste mi  
ne pour ennemi ne ami.

**18555** Ne sçai le quel me fu en l’eure,  
mais tantost me vint courir seure  
ses mestres, uns frans chevaliers,  
et me dist ensi de premiers:  
“\*Compains, qui vous fait ma devise  
**18560** porter? II fault, quant je m’avise,  
que vous m’en moustrés la raison,  
ou a l’espee et au baston  
le calengerai maintenant.”

Et je respondi en riant:

**18565** “Certes, sire, je jousteroie  
a vous s’une lance j’avoie,  
et croi bien que, pour ce que vous  
veés que j’en sui a rebous,  
me quoitiés vous de tel façon.”

**18570** Lors \*s’arresta sus son blason  
li chevaliers, qui m’eut oỳ,  
et si jetta sa lance en mi  
l’erbier et dist que droit avoie.

\*Si m’assaia d’une aultre voie  
**18575** et tant que le voir h comptai.

Et quant il m’ot oỳ — bien sçai  
que il m’entendi volentiers -,  
adont me dist li chevaliers  
que c’estoit cilz certainnement  
**18580** pour qui vous avés proprement  
ceste blance dame encargie.

Lors li priai par courtoisie  
qu’il me volsist dire le voir,  
se c’estoit cilz par estavoir  
18585qui & au tournoy de Tarbonne  
et qui ot fortune si bonne  
que \*le pris et l’onneur ce jour.

11 me respondi sans demour:

“Oïl certes, cilz sui pour vrai.”

18590 \*Et adonques li demandai  
par moult gratïeuses materes  
se c’estoit li vostres biaus fferes.

II respondi incontinent:

“Ses freres ne sui nullement,

18595 mais je sui tous ses chevaliers.

**137b**

Et me recommendés, tres chiers  
amis, a lui, je vous en prie,  
et li dittes que courtoisie  
me fait en tous estas tres grande  
18600et que moult je l’\*en recommande  
de ce que ma devise porte.”

Chiere dame, je me deporte  
a vous dire en estat deii  
ce que j’ay oý et veu.

**18605** De che chevalier me parti  
moult bellement sus le parti  
que je vous ay devant conté.

De puis le vi pour verité  
et des aultres plus de .CC.

18610tres amoureus, friches et gens  
toumoiier devant Signandon.

De tous n’\*i cognois voir nul nom,  
mais la fu li Bleus Chevaliers  
dont je vous ay parlé premiers

18615 qui se brise dou soleil d’or.

Onques Acillés ne Hector  
ne fisent en leurs temps tant d’armes  
qu’il en fist la devant les dames.  
Otretant bien, ma dame chiere,

18620 li chevaliers qui la maniere  
a de porter vostre devise,  
qui d’une blanche dame brise  
sa rouge brongne et son escu134,  
en bonne ordenance la fu  
18625 et tournoia tres vaillamment.

Sur ces .II. fu tout vraiement  
li pris dou tournoy acordés.

Mais par hiraus bien recordés  
et de droit ossi et \*calenge,

18630 li bleus si en ot la loênge:

l’espee eut au mieulz tournoiant.

De ces .II. ne sçai plus avant,  
car je me parti au tierc jour  
pour faire viers vous mon retour  
**18635** et recorder men aventure.

Ma chiere dame, je vous jure  
que cil doi chevalier tout sont  
en vo commandement et ont  
grant desir qu’il vous puissent faire  
**18640** services qui vous puissent plaire.»

Or a Phenonee a penser  
plus c’onques més et a viser  
comment maintenir se pora.

Grans nouvelles oỳes a,

18645 point ne s’en scet sus consillier.

s. escn

« Frere, dist elle au chevalier,  
dou Chevalier au Soleil d’Or  
je vous pri parlés moy encor.

Quelz homs est il ne de quel taille?»  
l8650 Et Lýones errant h baille

telz responses et dist: «Ma dame,  
tres biaus chevaliers est, par m’ame,  
de tous membres et de bon corps,  
mais \*onques je ne le vi hors  
18655 dou hýaume ne de sa selle.

Mais bien le vi desous l’asselle  
tenir sa lance írichement,  
et assambla moult vaillamment  
a moy et me porta par terre.

18660 Quant je veuch de son nom enquerre,  
je vous \*recorde pour certain,  
de moy se parti en soudain.

**137d**

Mais il dist au departement:  
“Chevaliers, saciés vraiement  
18665 que \*je sui tous en l’ordenance  
et me mach de la Dame Blance.”

Dou Rouge Chevaher aprés  
vous conterai par mos exprés.

Puis c’aler volés a le taille,

**18670** certes il est biaus homs sans faille —  
et ossi le vi je a cheval  
tout armé par especïal,  
le hýaume avoit en la teste —  
et est des chevaliers de queste.

**18675** Ne sçai comment il est nommés,  
mais grandement est renommés  
par tous les Heus ou il converse,

\*et plus cilz a la brongne perse.

d.\_í

*melyador*

Saciés, ma dame, il sont tout doi  
18680tres bon chevalier, par ma foy.

Mais \*en tant que de cognissance  
par vïaire ne par samblance  
ne par membres grans ou moiiens,  
je ne vous en saroie en riens  
18685 certefiier, de ce me crés.»

Phenonee entent ces secrés  
que ses chevaliers li recorde.  
Adonques ses coers \*se descorde  
a s’ententïon premerainne  
18690 et dist: «\*Je ne sui pas certainne  
de mon frere, je le voi bien.

138a

Se je folie par l’engien  
d’amours, certes \*je n’en puis mains.  
Mais mon coer est bien si certains,  
18695 de tout ce me fay je assés forte,  
que, pour cose c’on me raporte,  
je ne poroie autmi amer  
ne ne me vodroie entamer  
fors que de l’amour de mon frere.  
18700 Or ay je dont cause et matere  
de laissier ceste cose en pais  
et je \*l’i lairai voir huimais  
et demain et \*més de semainne.

Je n’ai pensee qui me mainne  
18705 plus avant en ceste ordenance,  
puis que je fail a m’esperance.

Lýonel, ce dist Phenonee,  
pour moy avés vous ceste anee  
eii grant painne et grant travel.

18710 Et vous estes de mon conseil

et uns chevaliers pour mon corps.

Si vous pri, point ne metés hors  
ceste aventure aucunement.»

Et Lýones tout erramment  
18715respondi et li dist: «Je, dame,

\*je me feroie plus grant blasme  
cent fois que ne feroie a vous.

Vous savés que je sui voir tous  
nouris de la vostre substance.

**18720** Si doi tres bonne obeïssance  
a vous et si le voeil devoir  
\*d’ententïon[[40]](#footnote-40) et de voloir  
pour morir, s’il le besongnoit.

Maudis soit qui ressongneroit  
18725pour vous mort, painne ne perilz!»

Et celle respont: «Grans mercis.

Pour tel vous tieng. Vous demorrés

dalés moy et aprenderés

tous les jours aucunes nouvelles.

18730 Toutes voies je tieng a belles

les vostres selonch mon pourpos.»

Atant misent la en repos

lors parolles \*si com pour l’eure. I38b

Li chevahers ensi demeure  
18735 avoecques sa dame en Tarbonne  
et moult courtoisement s’ordonne  
a tout ce que elle voelt faire.

Nous cesserons de cest affaire  
a parler, voires un petit[[41]](#footnote-41),

18740 car j’ai droitement apetit  
a parler de Melỳador,

qui mies n’est venus encor  
a l’ententïon137 qu’il demande.

Cilz livres forment recommande  
**18745** ses proèces et c’est bien drois,  
car il fu hardis et courtois,  
doulz, amoureus, frices et gens  
et bien amés de toutes gens.

Un jour jetta au lonc ses yex  
**18750** Melỳador li tres gentieulz,  
regarde et voit vers li venant  
en moult simple et bas couvenant  
un escuier moult mal monté,  
li quelz menoit pour verité  
**18755** d’encoste li une littiere.

Melỳador onques la chiere  
n’en osta ne les yex ossi,  
si fu venus jusqu’a cesti,  
le quel moult biel il salùa  
**18760** et en apriés li demanda  
ou il aloit et dont venoit  
et quel cose estoit qu’il tenoit.

Et cilz, qui faisoit mate ciere,  
li dist: «Sire, en ceste litiere  
**18765** gist monsigneur tres fort navrés.  
Jamais ne sera recouvrés  
pour ses amis cilz grans meschiés  
et vous di que vous approciés  
dúrement chiaus qui cé ont fait.»  
**18770** Adont h recorde le fait

de point en point, comment il va  
de son signeur, qui arriva

sus les Irois a povre estrine,  
et li dist moult bien qu’il chemine  
)g775 ou cil sont qui ont en leur garde  
le passage c’on dist la Garde  
sus \*la riviere de Clarense.

Quant Melỳador l’ot, si pense  
un petit et puis li demande  
18780 s’on entre par la en Irlande.

Et cilz respont: « Oil sans doubte,  
mais au passage, c’on redoubte,  
sont doi chevalier grant et fort  
et pourveù de grant confort  
18785 et se nomment en leurs escris  
messire Honsagre et Panfris.

Sire, ce dist H escuiers,  
on vous doìt enfourmer premìers,  
se Diex vous avoit tant donné  
18790 d’eur et a cé ordonné

que vous les peuissiés conquerre  
et par la entrer en leur terre,  
ce seroit pour vous honneur haute.»  
Melýador respont sans faute:

18795 «Amis, j’en ferai mon pooir,  
car j’en voel cognissance avoir.

**138d**

J’ai ja par .II. fois ou par .III.  
oỳ parler de ces Irois  
et dist on que si rude sont  
18800 que nul compte de nous ne font.  
Mais a men espee et ma lance  
j’en vodrai avoir cognissance.

Ou je demorrai en la painne  
ou leur nature tres villainne  
18805 ferai je mùer en honneur.

Moult m’anoie de ten signeur  
quant je le voi en ce parti.»

A ces mos d’illuec se parti  
Melỳador sans plus attendre,

18810qui voelt d’ore en avant entendre  
a chevaucier devers Irlande.

\*Ce soir jut il sus une lande  
et desous un biau vert buisson —  
je ne sçai mies la muison  
18815 comprendre, més moult estoit biaus  
et entent le chant des oisiaus,  
qui chantoient toute la nuit.

En ce prendent il grant deduit,  
plaisance, solas et deport.

18820Ja estoit assés priés d’un port  
sus la riviere de Clarense.

La li \*revienent en presense  
li doulz souvenirs de sa dame,  
a la quele il a jusc’a l’ame  
18825 tout donné sans riens retollir.

Pour ses pensees mieulz pollir  
commença la un rondelet  
a faire et, ançois que fait l’et,  
eut mainte imaginatïon.

18830 Toutes fois en l’impressïon

dou rondelet prist tel plaisance  
qu’il le fist par bonne ordenance  
et le chanta tout en basset.

Si com il fu c’est drois c’on l’et:

Rondel 26

139a

18835 «Ma dame, a vous me complaindrai  
De ma tres amere dolour.

Le plus tost que je vous verai,

Ma dame, et cetera.

Aiileurs complaindre ne me sçai  
18340 C’a vous, ou sont tout mi retour.  
Ma dame, et cetera.»

Ceste nuit passa lïement  
Melyador certainnement.

Au matin s’arma biel et bien  
18845 tant que sur li ne falli rien  
de ce dont on s’armoit adont.

Les armeiires ores sont

plus chieres et de grignour pris.

Puis ont errant lor chemin pris  
18850 li sires et ses escuiers

pour venir vers les passagiers  
de la riviere de Clarense.

Pas ne mettent en negligense  
des chevaliers que trouver doient.  
18855 Un tieme par devant yaus voient.  
Tout le monterent a cheval  
et puis ont regardé aval  
et voient le Pas de la Garde.

Adont Lansonnés le regarde.

18860 A son signeur dist: « Or metés  
vo hỳaume et vous remetés  
a point, car il vous fault combatre

et a .II. chevaliers debatre  
le passage, soiiés ent fis.»

18865 Dist Melýador: «Je l’ai mis.»  
Adont le lace incontinent  
et approce moult vistement  
le passage ou il doit passer.

Cil qui le virent avaler  
18870 l’envoient incontinent querre  
d’un passagier a l’autre terre.

N’i avoit selonc la maniere  
fors a trescoper la riviere.

Ensi sont entré en Irlande.

18875 Li chevalier ont joie grande  
quant vers yaus il voient venu  
le Chevalier au Bleu Escu.

Bien voient que \*jouster les fault.  
Melỳador sans nul defaut  
18880 est lors ou cheval remontés,  
dedens son escu \*est plantés,  
la lance apuigne, qui fu roide,  
a la pointe aceree et froide.  
Messire Honsagre et Panfris  
18885 ont errant leurs .II. lances pris  
et se mettent en bon arroi.

Lors esporonnent tout li troi,  
li uns sus les .11., ce me samble.  
Tantost se trouverent ensamble,  
18890 car il viennent de grant randon.  
Melỳador \*en abandon  
se met pour l’un d’yaus consievir.  
De plains eslais s’en peut venir  
sus monsigneur Panfris adont.

18895 Je vous di bien que si cop font

**18925**

**18920**

**18915**

**18910**

**18905**

**18900**

moult grandement a ressongnier.  
Encores pour mieulz besongnier,  
a fin que li secons s’avise,

Melýador, dont je devise,

\*le consievi de tel façon  
droit ens ou mi lieu dou blason  
qu’il li fendi comme une osiere.

Le fier li fist passer derriere  
le dos bien une grant puignie.

11 l’empaint par chevalerie,  
jus le reverse, il chiet la mors.  
Melýador li trait dou corps  
la lance, qui estoit sanglente.

Or en fait chiere moult dolente  
et moult bien en a les materes  
Housagres, qui estoit ses fferes.

Quant messires Housagres voit,  
qui la combatre se devoit,  
que ses biaus freres gisoit mors,  
se h falli force et confors.

II ne scet qu’il die ne face  
et a fin qu’il ne se mefface  
a le jouste, il descent a terre.

L’espee ou poing, s’en vient requerre  
Melýador moult asprement.

Cilz, qui le voit apertement  
venir, est descendus ossi  
et puis s’est mis encontre li.

Tost y ara bonne meslee.

Housagres, qui tenoit l’espee  
grande et longe et de bonne taille,  
au chevalier de Comiiaille  
le jette pour porter damage.

**139c**

Melýador a l’avantage  
18930 est trais: \*quant voit le cop venant,  
de sa targe par couvenant  
s’est couvers par bonne façon,  
se fiert Housagre ens ou moilon  
dou hýaume moult roidement.

18935 De ce cop l’euist malement

appareilliet, il n’est pas doubte,  
mais l’espee, qui estoit toute  
d’acier, li tourna ens ou poing.

Or a Housagres moult grant soing  
18940 que il se puist contrevengier  
et le passage calengier  
que Melýador leur devee.

Un cop a jetté de l’espee  
sus Melýador tout amont.

18945 Mais cilz si se targa adont  
de l’escu. L’espee y entra,  
qui une nervure encontra,  
par quoi elle ne peut riens faire,  
damage porter ne contraire  
18950 au Chevalier au Soleil d’Or.

Et quant ce voit Melýador  
que ses ennemis si le quoite,

\*jeuer li voelt d’une aultre emploite.  
Sus le costé s’est trais vers h  
18955 et Housagres se descouvri

quant il le vit vers soi venant.  
Melýador ou couvenant  
bel et bon l’ala embracier  
parmi le col \*sans espargnier.

18960 Ja y ara luite moult forte,  
car jus a la terre le porte,

r —

943

■ ' ^ pAs DE LA GARDE EST LIBERE

les las dou hýaume li trence  
\*ne li voelt faire longe crence.

11 dist qu’il lí todra la teste  
l8965 s’il n’obeïst a sa requeste.

140a

IMessires Housagres se voit  
en peril et si ne savoit  
que Melýador li voelt faire.  
Siques pour eschiewer contraire  
IS970 il dist: «Chevaliers, je me rens  
et vous jure \*dessus ces dens138a tenir ce que vous dìrés.»

Adont est arrier retirés  
Melýador, qui prent l’espee  
18975 dou chevalier sans demoree

et dist: «Chevaliers, je t’ordonne  
a ci demorer en ta gonne  
sans armeiires ne cheval,  
a garder ce passage aval  
18980 pour tous chevaliers qui venront  
et qui par ci passer vorront.

Tu leur seras apparilhés  
et les recueilleras tous liés  
et leur feras feste et honneur  
18985 ne jamais painne ne doleur  
ne leur consentiras a faire.»

Et Housagres par bon afaire  
li acorde tout son voloir  
et li dist: «Sire, jamais voir  
18990 ne contredírai chevalier  
qui se vodra apparillier  
pour entrer dedens no contree,

et ensi par foì creantee  
le vous creante com preudons.

18995 Mais sachiés, sire vaillans homs,  
que, se ce pas avés conquis,  
ce vous est uns petis deduìs,  
car vous arés trop plus a faire,  
voires se vous volés parfaire  
19000 vostre emprise ditte devant.

Car vous trouverés chi avant  
et sus ceste propre riviere  
mainte grant aventure fìere  
de chevaliers preus et hardis  
19005 qui demoret y ont toutdis.

Car pas ne sont tout desconfi  
li chevaher, je vous affi:  
encor en y a quatre vins  
qui gardent les divers chemins,

19010 a cui bien vous faudra parler  
se jusc’a yaus volés aler.

- Oïl, respont Melýador,  
je \*l’ay empris que jusqu’au cor  
de la contree passerai,

19015 ou en la painne demorrai.

Si vous di, sire chevaliers,  
ens ou cas que je sui premiers,  
je le vous ordonne et commande,  
que, se nulz de moy vous demande,  
19020 si dittes que je sui passés,

et pour yaus vous ferés assés,  
car aultre chevalier venront  
qui nos routes poursieveront  
qui se sont mis o nous en queste.  
19025 N’en faites point plenté d’enqueste.»

Dist Housagres: «Je le ferai  
ne jajour ne me paqurrai  
de tout ce que vous ay prommis,  
car je voel estre vos amis,

19030 vos chevaliers et vos servans  
pour obeïr a vos commans,  
car vous le valés, ce m’est vis,  
de sens, de proéce et d’avis.»

A ces mos d’iluec se parti  
19035 Melýador sus ce parti

et puis si prent a chevaucier  
le droit chemin au Bmn Rocíer,  
le quel pas .III. chevalier gardent,  
et saciés que point ne retardent  
19040 qu’il n’en soient tres bien sogneus.  
Melýador comme amoureus,  
lors qu’il fu partis de Housagre,  
de coer resjoý et halagre  
commença un doulz rondelet  
19045 a canter. C’est raisons c’on l’et,  
car il fu amoureus et gens,  
si doit bien plaire a toutes gens  
qui ont les biens d’Amours senti.  
Le dit rondelet, veleci:

Rondel 27

19050 «\*Je ne desir nulle riens tant

Que de voir139 ma douce dame.

A lïece et a joie grant  
Je ne desir, et cetera.

139

140c

SE DIRIGE VERS LE BRUN ROCHER

945

Vers hypermétrique (+1): d. veoir m.

Pour ce pri Dieu que bien briefinent  
19055 Ce puist estre, car, par m’ame,

Je ne desir, et cetera.»

Ensi s’esbat Melýador  
au canter. II n’a pas encor  
veù le Pas dou Brun Rocier,

19060 mais il le prent a approcier.

II chevauce parmi bruieres  
et traverse landes moult fieres  
et paýs durement estragne  
trop plus qu’\*il n'e soit en Bretagne.  
19065 Celle nuit jut sus une lande  
ou il n’a pas ce qu’il demande,  
mais \*passe trestout li'ement.

Au matinet certainnement  
s’est il armés et mis a point,

**140d**

19070 ou cheval monte et si se joint  
sus ses estriers par mignotise.

Ensi chevauce il a sa guise.

Assés tost un hault mont monterent.  
Ou fons desous il encontrerent  
19075 un Irois qui au bois aloit,

qui s’enfuit sitos qu’il les voit.

Mais Lansonnés ala aprés  
et h pria par mos exprés  
que il les vosist adrecier  
19080 pour aler a ce Brun Rocier.

Et cilz \*leur ensengna errant  
et ala avoech yaus courant  
plus d’une grant liewe pleniere.

Si leur moustra de la bmiere

19085 le Brun Recier et le passage.

Bien leur dist: «Vous n’estes pas sage  
qui volés ceste part aler.»

On le laissa assés parler.

Pour ce ne s’en abstinrent mie  
19090 li doi, mais ont a ceste fie

tant chevauciet qu’il sont venu  
ou le dit passage ont veù  
et la loge ou li chevalìer  
pooient tout le jour logier,

19095 qui ne desiroient riens el

fors de trouver en camp mortel  
un chevalier ou .II. ou trois  
pour yaus combatre a ceste fois.

Tele estoit li affectïon  
19100 d’yaus tous, selonch m’ententïon.

Bien avoient ja oŷ dire,  
dont il estoient en grant ire,  
c’uns chevaliers estoit passés  
qui estoit corageus assés  
19105 et avoit le Pas de la Garde  
conquis et occis de sa darde  
monsigneur Paníris le vaillant.

De quoy yaus en esmervillant  
l’attendoient tout ce matin,

19110 et estoient prest leur ronchin  
et \*tout armé devant leur tente  
quant cilz vint, qui grans desirs tempte  
qu’il se peuist a yaus combatre  
et leur mauvais usage abatre,

19115 car il ne vault voirement riens.

Li premiers ot nom Mansiiens

et li secons, Frotaus li Gris  
et li tiers, Trabors des Lairis.  
Cescuns ot possessïon grande  
19120 selonch la coustume d’Irlande.  
Tout troi ont regardé sus destre  
et voient Melŷador nestre  
quì descendoit de la bruiere,  
et son escuier par derriere.

19125 11 l’ont tantost recogneii,  
car il estoient pourveii  
qu’il devoit venir ce matin.  
Cescuns monte lors ou roncin  
et prent sa targe et puis sa lance  
19130 et se mettent en ordenance

pour jouster tout troi d’un randon.  
Melỳador le sabelon  
chevaucoit tous apparilliés.

II ne s’est pas esmervilliés  
19135 des .III. quant il les voit venir.  
Noient ne se volt abstenir,  
mais se joint dedens son escu  
et la lance au bon fer agu  
met en arrest desous l’aisselle.

19140 Ja y ara jouste moult belle,

car il viennent l’un contre l’autre  
\*en portant les lances sus fautre.  
Melỳador des esporons  
fìert le cheval, qui fu moult bons.  
19145 Entre yaus se fiert a plains eslais.  
L’un \*consivi, qui fu moult gais  
et chevaliers de grant afaire.

Mais, qui qu’il doie ores desplaire,

telement le porta a terre  
}9l50 que ses hyaumes si fort serre  
ou pré et est si mal menés  
que dou cop est si estonnés  
que point ne se poet redrecier.  
Melýador, pour adrecier  
19155 \*son cop, s’en est oultre passés  
et n’est pas encor si lassés  
que les aultres .II. n’envaïsse.

La fait d’armes le droit offisse  
ensi que li preu scevent faire  
19160 et se garde de trop mesfaire  
et d’entrer en yaus fors a point.

Li uns de ces .II. si le point  
de son glave dessus sa targe,  
mais cilz cops noient ne le carge:  
19165 \*tantos en fu dessonniiés  
et dessus cesti avoiiés  
qui le cop li avoit donné.

Il l’a telement estonné  
que jus a terre le reverse.

19170 A ce qu’il cheï teste enverse,  
li espaule li desnoa.

141c

Cilz fais grandement agrea  
a Lansonnet, bien le saciés.  
Melýador a bras hauciés  
19175 s’en vient dessus Frotaus le Gris.  
Par le col l’a telement pris  
que Frotaus ne s’en poet ravoir:  
Melýador sans remanoir  
par force de bras tel le mainne  
19180 que jusques a le grosse alainne.  
S’espee li chiet en l’erbier.

**19185**

**19190**

**19195**

**19200**

**19205**

**19210**

**Melỳador au chevalier**

**dist ensi: «II te couvient rendre,**

**voires s’a merci te voel prendre.**

**- Sire, dist Frotaus, je me rens  
et vous jurrai devant ces gens  
a faire ce que vous vodrés.**

**Et vous pri que vous me prendés  
a merci et ces deus ossi  
qui la sont cheii, \*par ensi  
que nous ferons vostre voloir.»  
Dist Melỳador: « Tu dis voir,  
voirement le vous couvient faire.»  
Melỳador sus cest afaire  
li fait son hŷaume roster.**

**A nu chief íi fait la jurer  
qu’il gardera le dit passage  
sans villonnie et sans l’usage  
tenir qu’il ont tenu devant.  
Encores dist il plus avant,  
et \*une cose moult estragne,  
que contre nullui de Bretagne  
ne se poeent jamais armer.**

**Tous ces poins leur a fait jurer  
Melỳador li damoisiaus  
et puissedi s’est partis d’yaus  
et chevauce sus la riviere  
de Clarense, qui est moult fiere.**

**La ou il est a cel endroit,**

**.II. lievves a au plus estroit.**

**Or revenons a Phenonee,  
quì fort estoit enamouree  
dou chevalier bien toumoiant.  
Souvent va merancolïant**

Hld

ì

19215 sus ces .II. dont elle a nouvelles  
et, quoi qu’elle ait des damoiselles,  
a nulle son cuer n’en descuevre.

Elle a empris une forte oevre,  
car elle voelt ses maulz celer.

,9220 Elle en a laissiet le parler  
” a Lỳonniel son chevalier

et dist que, pour son coer brisier,  
autrement ne poet avoir pais  
\*qu’elle n’i pensera jamais.

19225 Mais en cel estat ne demeure  
entre jour et nuit pas une heure,  
quant eUe y pense, ou voelle ou non.

«A! dist elle, se je le nom  
de ce Bleu Chevalier savoie,

19230 trop grandement mieulz en vaurroie!

Lỳonniel m’a dit qu’il est telz

si írices et si confortés

que c’est de ses fais grans merveilles.

Et cilz a ces armes vermeilles  
19235 me samble un chevalier de bien,  
car en arroi et en maintien  
je le vi si bien toumiier  
et sen espee maniier  
c’onques puis ne m’issi dou coer.

19240 Or ne sui je mies sa suer,

ce que je cuidoie avant hier, I42a

car il dist a mon chevalier,  
a cui il parla voirement,  
que tous en mon commandement  
19245 estoit, mais riens ne m’atenoit,  
et que pour mi se maintenoit  
frichement querant aventures.

Las! ces nouvelles me sont dures!  
Car je cuidoie avoir assis  
19250 mon coer dou tout, donné et mis  
a Melýador mon chier fìrere,  
mais, diverse m’est la matere,  
\*nonnai selonch ce que je voy.

S’en ay tristrece et grant anoy.

19255 \*Quant ne le puis a mon talent  
retraire a ce commencement,  
c’est cose faee et nouvelle!»  
Phenonee en tele estincelle  
d’amours, qui est vive et certainne,  
19260 est demoree une sepmainne.  
Telement nuit et jour y pense  
que toutdis li est en presense  
li souvenirs dou chevalier  
qui conquist par bien toumiier  
19265 le faucon par devant Tarbonne.

Elle tellement s’i adonne  
que nullement n’en poet partir.

A Narcissus le vrai martir  
le nous couvenra comparer  
19270 ou a Hero, qui en le mer

momt pour l’enfant Leander,  
car, coi qu’elle se nornme suer  
a Melýador, bien saciés,  
ses cuers est si fort ataciés  
19275 a Bonne Amour que toute en art.  
Or en a la belle sa part,  
qui onques mais n’avoit senti  
le dart amoureus dedens li.

Se s’en voelt elle delivrer,

19280 mais le chemin n’i scet trouver.

Elle s’asseule ce que poet  
pour ce que celer ses maulz voet.

Com plus le fait, plus s’en enflame.

A damoiselle ne a femme  
19285 ne dist riens de sa maladie.

Ensi en periUeuse vie  
pour sa santé est elle entree.

Sa mere, qui moult est senee,  
se perçoit moult bien que la belle  
19290 n’est pas en bon point, ce dist elle.

S’en est triste, c’est bien raison.

Adont \*l’a mis a questïon  
pour savoir de li le certain.

Mais celle ne li conte grain  
19295 la verité, dont li maulz vient  
qui entours son joli coer tient,  
mais li dist tout a la reverse.

N’a femme qui o lui converse  
a cui elle en die noient.

19300 Si \*se mourdrist certainnement,  
mais saciés que elle aultre cose  
pour sen honneur faire n’en ose.

**142c**

Ce n’est pas cose moult courtoise  
au dit duc et a la ducoise  
19305 quant \*elles voient en tel point  
leur fille, qui les nuis nul point  
ne poet dormir ne reposer,  
et \*se ne scevent sus gloser  
ne dont li vient ceste matere.

19310 Saciés, au pere et a la mere

desplaist forment li ordenance,  
car leur fille \*tendrete et blance  
voient amenrir de santé.

A celles qui plus l’ont hanté  
19315 deraandent tout secretement  
de sa vie, mais nullement  
elles n’en scevent riens que dire  
fors tant qu’elles l’ont veii rire  
a le fois et tant dire encor:

19320 «Ha! biau frere Melỳador,

pour vous reçoi grant penitance!  
Trop mieulz me vausist l’esperance  
a avoir c’avantier avoie  
quant je mis Lýonniel a voie  
19325 que celle que j’ay‘maintenant!»  
«De li ne savons plus avant.  
Demandés ent a Lỳonniel.»

Ce parler tinrent a moult biel  
li dus et la ducoise ossi.

19330 Adont fu mandés sans detri  
Lỳonniaus. II vint la en l’eure.

Son signeur et sa dame honneure  
quant il les voit, c’est bien raisons.  
Li dus, qui fu moult sages homs,  
19335 H demande de la besongne

**142d**

et cilz, qui trop fort le ressongne  
a courecier et a bon droit,  
leur dist, quant ce vint au destroit,  
commencement, moiien et fin  
19340 et comment fu mis au chemin  
de leur fille et sur quel parti  
lïement de li se parti,  
qu’il trouva et c’a raporté.

Tout leur a Lỳonniaus compté,

19345 qui n’osa nuHement mentir.

Et quant H dus peut ce sentir,

si en fu demi confortés.

A sa femme dist: «Or souffrés  
et n’en soiiés en nulle doubte,

19350 ma fille sera briefinent toute  
reconfortee et alegie,  
puis que je sai sa maladie.»

Li dus cuida moult bien adont,  
par les parlers que oý ont  
19355 monsigneur Lỳon recorder,  
que pour parfaitement amer  
son chier frere Melỳador  
Phenonee de cief en cor  
\*euist compris sa maladie.

19360 Adont s’en vint a chiere lie  
viers sa fille et li dist ensi:

«Ma bielle fille, je vous di  
que Melỳador vous salue.

J’en ay vraie nouvelle eíie  
19365 par un bon chevalier de queste,  
de la quele je fac grant feste.

A nous tous il se recommande  
et s’est dedens Norchombrelande.

Celle part le poet on trouver  
19370 et, se vous me voliés prester  
Lỳonniel vostre chevalier,  
la je le vodroie envoiier.

Si nous raporteroit nouvelles  
de li moult vraies et moult belles,

19375 dont vous seriés reconfortee.

143a

— Monsigneur, ce dist Phenonee,  
oïl, quoi dont! II est tous pres.

Et li dittes par mos exprés  
que jamais de ça ne reviegne,

19380 pour cose que il li aviegne,  
si ara trouvé mon biau frere.

- Ma fille, telle est ma matere.  
Voirement li dirai je bien  
et enjoindrai sur toute rien  
19385 que jamais vers nous ne retourne,  
con lonc termine qu’ìl sejourne,  
si l’ara veiì et \*esté  
avoecques li et arresté,  
et par quoi ossi au retour  
19390 vraies ensengnes dou sejour  
et de li illec[[42]](#footnote-42) nqus raporte.»  
Phenonee un pau se conforte  
sus ces raisons tant que pour l’eure,  
et adonques plus ne demeure  
19395 fi dus, més la Lỳonniel mande  
et tout ensi fi \*recommande:  
«Lýonniel, je vous ay nourri  
dalés ma fille et dalés mi  
et je vous tieng bon et fi'able  
19400 et de corps assés preu et able

pour bien porter une besongne.  
Savoir devés qu’il nous besongne  
que vous vos metés au chemin  
et chevauciés tant a tel fin  
19405 que point ne revenés vers nous,  
pour demorer les termes tous  
de la queste que vous savés,  
se vraìes nouvelles n’avés  
de Melỳador mon biau fil.

19410 A ce que j’ay entendu, il

r-

L'ÉTAT DE PHÉNONÉE S’AGGRAVE

se tient devers Norchombrelande.  
Dittes H que je li commande  
que il viegne veoir sa suer,  
qui l’aime de tres loyal cuer.

19415 Vous savés bien sa maladie,

il ne fault point que le vous díe.  
Or espíoitiés, biaus filz, si bien  
par tel art et par tel engien  
c’au retour vous en sace gré.

19420 - Sire, dist cilz, pour verité  
j’en ferai dou tout mon pooir.»

A ces ordenances pour voir  
estoit la ossi Phenonee.

Ce propre jour a relevee  
19425 parti Lỳonniel de Tarbonne  
bien armés et en blance gonne,  
ensi qu’il ot alé devant.

Phenonee en ce couvenant  
le vit trop volentiers partir  
19430 et cuida moult bien \*son desir  
rafrener et mettre en bon point  
dou mal qui l’argue et le point,  
a son depart. Més non fera,  
ançois plus malade sera  
19435 temprement qu’elle n’ait esté,  
coi c’on regarde a sa santé.

Or s en va messires Lỳones,  
qui est chevaliers bien ydones  
pour faire ce qu’il a empris.

19440 A son depart li dus Patris

se tient pour tous reconfortés  
de sa fille et est moult bien telz,  
qu’il cuide qu’elle ait la dolour

L

**957**

**143b**

pour la pensee et pour l’amour  
19445 qu’elle a apriés Melỳador.

Mais \*il n’est pas au fons encor  
de la racine qu’elle porte.

Ce premiers elle se deporte  
un peu mieulz assés que devant  
19450 et puis li revient au devant

li Chevaliers as Rouges Armes,  
qui li fait plorer pluiseurs larmes  
et faire lamentatïons.

Mais point de ces ententïons  
19455 a ses femm.es ne se descuevre  
et Amours toutdis avant oevre,  
qui ne le voelt mies laiier.  
Comment c’on ait un chevalier  
envoiiet pour li sus les landes,  
19460 se li sont fortes et pesandes  
les pensees de fine amour.  
Souvent dist entre nuit et jour  
quant ses pensees vont au cor:

«Ha! biau fiere Melỳador,

19465 mar vous vi si bien toumoiier  
ne vostre espee manoiier!»  
Tout ce \*recordon a son pere  
et a la ducoise sa mere,  
et il sallent tantost avant  
19470 qui li remettent au devant:

«Ma bielle fille, apaisiés vous.  
Vous savés comment entre nous  
est or une ordenance prise,  
la quele grandement je prise,  
19475 car temprement orons nouvelles  
qui nous seront bonnes et belles.

— Diex y ait part!» dist Ph.enon.ee.  
La demeure en celle pensee,  
qui est moult merancolïeuse  
^9480 et trop durement periUeuse,  
ce dïent tout cil qui le voient,  
qui encores pas ne savoient  
les dolours qui sont dedentrainnes.  
Mais il voient bien les foraines,  
**19485** comment Phenonee amagrist  
et de sa couleur amenrist,  
qui soloit estre de bon taint,  
et maintenant elle s’estaint.

**143d**

Ce sont coses moult desplaisans  
**19490** a signeur qui aiment enfant  
et qui n’ont o yaus c’une fille  
jone, gratïeuse et gentille,  
dont tout resjoý estre doient,  
quant ensi amenrir le voient  
**19495** et languir en si dure painne  
que souvent li fault li alainne,  
et n’est nulz qui aidier le sace  
ne qui bien se cognoisse a cè.

Ors’ avisa li dus ensi  
**19500** que il metteroit dalés li  
une sienne sage parente,  
fìlle d’un conte, jone et gente.

Cilz contes ses neveus estoit  
et un grant paýs gouvrenoit  
**19505** sus les isles de Corniiaille.

Lussiiens eut nom cis sans faille  
et sa fille eut nom Lussiienne.  
Moult estoit bonne crestiienne,  
belle et sage et de douch afaire.

**19510** Tantost manda ce qu’il voet faire  
a son cousin, cesti des isles,  
et comment il voelt ces .II. fìlles  
mettre ensamble en un biau manoir  
dehors Tarbonne et la \*manoir.

**19515** Cilz contes c’on dist Luciien  
a tout ce s’acorda moult bien  
et envoia a l’eure bonne  
Luciienne dedens Tarbonne.

On fu moult liet de sa venue.

**19520** La maisons estoit pourveue  
en un biau bois vert et joli,  
ou Phenonee et celle o li,  
qui est sa cousine normnee,  
feront un temps lor demoree.

**19525** Cilz manoirs seoit proprement  
ens ou bois ou premierement  
Melỳador ses armeures  
prist pour cerchier les aventures.  
\*Pour ce le fist en ceste istance  
**19530** h dus et \*par bonne ordenance  
que sa fille a le fois disoit  
quant assés lamenté avoit:

«Melỳador, Melỳador,  
biau frere, je n’ai poínt encor  
**19535** esté ou bois ou vous venistes  
quant de ce paỳs partesistes!

Mar vous vi toumoiier si bien!»

\*Sus cel art et sus cel engien  
íu la Phenonee envoiie,

19540 avoecques h toute mesnie  
apparillie pour servir.

Tous les jours le viennent veïr

par afFectïon tres courtoise  
li dus Patris et la ducoise.

)9545 Et Luciiene sa cousine,

**144b**

comme gracïeuse et benigne,  
li aministre doucement  
ce qu’il li fault certainnement  
et bien perchoit, c’est ci consaulz,

,9550 que Phenonee a ces assaus  
par bien amer oultre mesure.

Et adonques la \*li mesure  
Luciienne trestout son tamps  
et dist: «Voir, j’ay esté sentans  
,9555 tel mal que vous avés, cousine.

Si n’en soiiés noient estrine  
de moy dire dont il vous vient,  
car je sçai moult bien \*quii vous tient  
au coer et ja n’en garirés  
**19560** jusc’a tant que dit le m’arés.

Dittes, dittes hardïement,

et je vous prommech loyaument

que ja a pere ne a mere

que vous aiiés, c’est cose clere,

19565 je n’en parlerai sans vo gré.

Bien me poés tout vo secré  
dire chi en confessïon,  
car je n’ay aultre affectïon  
fors que de Poïr et d’entendre  
19570 pour vostre joie et santé \*rendre,  
dont vous estes un pau arriere.

Je cognois bien a vo maniere  
que vous estes sur l’ain dou dire.

Pas ne me devés escondire  
19575 telz coses que je vous demande.

Ce vous sera joie plus grande  
mille fois apriés que devant.»  
Phenonee le couvenant  
voit et entent de sa cousine  
19580 et comment elle \*l’endoctrine  
et si asseiire dou tout.

Et adont jusques au debout  
li recorde sans riens celer  
et, quant elle lait le parler,

19585 si \*dist: «Cousine, or vous taisiés  
et \*vo coer un peu miex aisiés  
qu’il n’a esté jusques a ci,  
car puis c’Amours par sa merci  
vous a lachiet de sa chainture,

19590 j’en prise trop mieulz l’aventure  
que je ne faisoie en avant.

Moi et vous ferons, je m’en vant,  
des rondelés et des cançons  
et des jolies pareçons  
19595 pour nous resjoïr et esbatre.

Encores en sai jou tels .1111.,  
des rondelés biaus et jolis  
c’anten amoureusement fis.»

Et Phenonee lors respont,

19600 qui moult doucement le semont  
que elle en voelle la un dire.

Et Luciienne, qui desire  
a faire cose qui li plaise,  
li respont:«C’est tres bien men aise  
19605 que je le die, ma cousine.»

Et adonques la tres benigne  
commença un douls rondelet  
\*femininement dit et fet:

Rondel 28

«Souvenir me fait avoir joie,  
l96l0 Plaisance me fait avoir bien,

Dont mon \*ami[[43]](#footnote-43) n’oublierai.

144d

Par ma foy, en quel lieu que soie,  
Car bien sçai qu’il est trestout mien,  
Souvenirs, et cetera.

**j**9615 \*Il[[44]](#footnote-44) soit certain, point ne m’anoie,  
Que ferme loyauté li tien  
Et ferai tant com \*viverai[[45]](#footnote-45).  
Souvenirs, et cetera.

Que vous en samble il, ma cousine?  
19620 Se poet il selonch la rachine  
dou joli mal que vous portés  
passer. Dittes, c’est chi secrés.

- Oïl voir, ce dist Phenonee,  
vous estes moult bien ordonnee.

19625 Mais comment savés vous ce faire ?  
Jamais ne vous deveriés taire,  
mais toutdis dire telz paroles  
ou a danses ou a caroles.

Or m’en dittes chi encor un.»

19630 Et ceste, qui n’est pas en jun  
d’estre en solas et en leece  
a fin que la belle y adrece,

qui d’estre aidie a grant mestier,  
commence un peu a busiier  
19635 et s’en vient sus une fenestre.  
Phenonee li est sus destre,  
qui joieusement le regarde.

Luciienne point ne se tarde  
c’un rondelet ne mette avant  
19640 qui revenus li est devant.

Le rondelet, je le dirai  
au mieulz que porai ne sarai:

Rondel 29

«Plaisance en toute douçour  
A mon coer en sa baillie.

19645 C’est pour la tres grant valour  
Que cils a a cui m’otrie.

Or m’i tenrai nuit et jour,

Repentir ne m’en voeil mie.  
Plaisance, et cetera.

19650 Je ne puis faire demour

Mieulz qu’en li, quoi que nulz die.  
Si s’affie de m’amour,

Qu’il ara toute ma vie.

Plaisance, et cetera.»

19655 Or se resjoỳ Phenonee

et dist: «Cousine, cilz m’agree  
assés mieus que cilz de devant.

J’en prise mieulz le couvenant,

les paroles et la façon.

19660 - Cousine, vous avés raison,  
car il est trop plus amoureus,  
trop mieus fais et plus gratïeus.

En celz et en aultres assés,  
ançois que li ans soit passés,

19665 nous esbaterons vous et moy.

Ostés vo cuer de tout anoy  
et de grosse merancolie.

Vous devés estre gaie et lie,  
nulle aultre riens ne vous besongne.  
19670 Et lors que vous \*avés besongne  
de confort, si parlés a mi,  
vous l’arés tout prest, ce vous di.

- Grant mercis», respont Phenonee.  
Ensi se tient reconfortee  
19675 la fille au duc de Cornuaille.  
Nonobstant tout ce, se li baille  
Amours pluiseurs de ses assaus.

Mais ses retours et ses consauls  
est dou tout devers Luciienne,

**145b**

19680 qui doucement li \*amoiienne  
les pensees qui le visetent  
et qui en dur parti le mettent  
entre nuit et jour bien .V. fois.

Nous lairons Phenonee ou bois  
19685 ens ou manoir avoech ses gens.

Or parlerons, il en est temps,  
d’Agamanor le bon vassal,  
qui chevauce amont et aval  
le paỳs de Norchombrelande.

19690 Un soir par aventure grande  
de Phenonee oỳ nouvelles.

Les raisons si en sont moult belles  
a oïr comment cè avint  
et pour quoi savoir li couvint.

19695 11 est voirs que li chevaliers

et Bertoulés ses escuiers  
avoient chevauciet un jour,  
si prisent au soir leur sejour  
chiés un forestier en un bois.

19700 Li forestiers fu moult courtois,  
car il les coucha en .11. lis,  
de quoi li uns fu moult petis.

Agamanor volt la jesir,

Bertoulés li fist son plaisir.

19705 Li forestiers \*n’en avoit plus.

Quant couchiet furent, \*d’yaus ensus  
se traist h forestiers par soy  
et dist: «Signeur, ce poise moy  
que je ne vous puis mieus aidier.»

19710 Et cil disent sans atargier:

« Nous sommes bien, biaus doulz compains.  
Moult bonne est ta char et tes pains  
et la chiere que fait nous as,  
ne tu ne le perderas pas,

19715 encores te sera rendu.»

A ces mos evous descendu  
monsigneur Lỳonniel a l’uis,  
qui dist: « Forestier, \*se la puis  
que tu me herberges meshui?

19720 — Sire, respont cilz, voir \*je sui  
cargiés d’un chevalier errant  
et n’a cheens, je vous creant,  
que .11. Hs, les quels il ont pris.»

Ce dist Lýones: «Biaus amis,

(9725 or demandés au chevalier  
se ci me laira herbegier.»

Et li forestiers li demande.  
Agamanor a la demande  
respont: «Oil, compains, par foy,  
19730 fait le cha venir dalés moy,  
il gira o mon escuier.»

Evous venu le forestier  
a l’uis, qui dist: «Entrés, entrés,  
car c’est li plaisirs et li grés  
19735 dou chevaher qui ceens loge  
c’avoech lui soiiés en sa loge.»  
Adont Lŷonniaus ens entra,  
qui son cheval bien ostela,  
et un petit menga et but  
19740 et puis ala144 la ou cilz jut

qui estoit Bertoulés nommés,  
qui se voloit, c’est verités,  
relever et laissier le lit.

Mais messíres Lỳons a dit  
19745 que non fera aucunement:

puis qu’il l’a pris premierement,  
c’est bien raisons qu’il y demeure.  
Messires Lỳones en l’eure  
se coucha, car ja estoit tart.

19750 Bertoulés \*y fìst bonne part

dou dit lit, qui point n’estoit grans.  
Trop ne dormi li mieulz dormans,  
car fì hncuel estoient gros  
et h hs ossi si peu mos  
19755 que sus gisoient en grant painne.

Cilz le quel aventure mainne  
par le paỳs, si com savés,  
s’est \*en travillant avisés  
qu’il demandera au varlet  
19760 qui dalés lui gist tout le fet

de son mestre et quelz homs se dist.  
Adont en parole le mist  
un petit apriés mienuit:

«Compains, dist il, ne vous anuit  
19765 s’un petïot a vous je \*bourde.

Voirs est que volentiers \*m’a!ourde  
a toutes coses de nouviel.

J’ay veii, sachiés, maint reviel,  
mainte feste et maint esbanoy,

19770 mais par ce paỳs ores voy  
pour oïr et savoir nouvelles.

Et se nulles en savés belles,  
si les dittes, je vous en pri.»

Et lors Bertoulés respondi,

19775 qui dist: «Sire, se vous me dittes  
sur quoi vos voies sont escriptes,  
tant vous en puis je bien prommettre,  
espoir me porés vous bien mettre  
en matere que de vous dire  
19780 tout ce que vostre coer desire.

Car monsigneur premierement  
et jé avoech lui vraiement  
en pluiseurs lieus nous embatons,  
par quoi des nouvelles savons  
19785 pluiseurs fois \*alant et venant.»  
Lýones ot le couvenant  
de Bertoulet et sa paroUe,  
si dist ensi quant il parolle:

« Certes, compains, vous dittes bien  
et je vous voel sans mal enghien  
dire tout ce que je requier,  
car pour ce me fìst chevalier  
ma dame et sus ytel parti  
l’autre jour de li me parti.»

**19820**

**19815**

**19810**

**19805**

**19800**

**19795**

**19790**

Adont Lŷoniaus li recorde  
ossi droit c’on ligne une corde  
l’ententïon de son pourpos  
et ne li compte pas en gros,  
mais tout par poins moult sagement  
comment sa dame vraiement,  
la fìHe au duch de Cornxiaille,  
\*s’enamoura premiers sans faille  
dou chevalier as rouges armes  
qui si bien par devant les dames  
toumïa et se combati  
et tant c’on ordonna a H  
le faucon, le pris dou tournoy.  
«Mais, compains, pour cel esbanoy  
qui fu fais par devant Tarbonne,

**146b**

\*la dame dont je vous ordonne  
en est de puis en dur parti,  
car, quant de li je me parti  
la premiere fois, ce sachiés,  
ses coers comme pris et laciés  
en Bonne Amour, c’est cose clere,  
\*li fìst entendant que son frere  
avoit veú et que c’estoit  
cilz au quel H pris s’arrestoit  
et H vois dou toumoy le jour.

Dont de puis a peu de sejour  
travillai amont et aval

par che paỳs sus mon cheval  
pour enquerir la verité  
dou rouge chevalier armé,

19825 se c’estoit ses freres ou non.

Je chevaucai tant en ce nom  
que je trouvai le chevalier.

Je m’alay de li acointier  
moult bellement et se li dis  
19830 m’ententïon et se li fis

cognoistre voir moult lïement.  
Car il me dist tout quoiement  
que mies ce n’estoit li freres  
de ma dame, sus ces materes  
19835 je chevaucai encor avant,  
car trouvé avoie en devant  
par dedens un grant bois ramé  
un chevalier de bleu armé,  
au quel ossi jousté avoie.

19840 Mais i1 m’abati sus la voie  
et me bleça au cheoir jus.

De puis a moy ne se prist plus  
qu’il sceut que j’estoie a la fìlle  
dou duch Patris, jone et gentille.  
19845 Et adont je li demandai

sen nom, més mies je ne l’ay.  
Soudainnement parti de moy.  
■De puis le vi jou au tournoy  
qui fu fais devant Signandon  
19850 en arroy si grant et si bon

qu’il conquist le pris et l’onnour.  
Adonques me mis au retour  
et, quant revenus fui arriere,  
je recordai a lie chiere

l9g55 **j** ma dame tout mon voiage.

Elle y \*entendì comme sage  
et me rechut moult volentiers,  
et bien sachiés c’a ce premiers  
par samblant elle n’en fist compte.  
**19860** Mais de puis, si com je vous compte,  
est entree en abusïons  
et en imaginatïons  
sus son frere et sus mes paroles  
\*que pour reviaus ne pour caroles,  
**19865** pour danses ne pour esbanois  
c’on fist devant li bien un mois,  
elle ne se pooit partir  
de ce pourpos, sans nul mentir,  
mais fu en peril d’estre morte  
19870 et est encor. Pas n’est trop forte  
qu’elle ne soit toute pesans.

Ses peres, qui n’a plus d’enfans  
dalés li et qui forment l’aimme,  
car sa belle fille le claime,

19875 en est durement esbahis.

\*Par conseil ma dame on a mis  
en un manoir dehors Tarbonne,  
avoecques li une tres bonne  
damoiselle de son parage  
19880 qui est de plus meiir eage

146d

qu’eJle ne soit, qui le conseille  
et qui \*l’ordonne et appareille  
moult doucement en tous estas.  
Siques, chiers compains, sur ce cas  
**19885** que vous m’oés chi recorder  
\*puis ensi venir et aler  
et irai aval et amont,

car ensi fait jurer \*le m’ont  
li dus et ses consaulz ossi  
19890 que retourner ne doi vers li,  
se li raporterai nouvelles  
toutes vraies, bonnes et belles  
de son frere Melỳador.

Remoustré le vous ay desor  
19895 pour savoir s’en aucune adrece

vous m’\*en feriés.» Et lors se drece  
Bertoulés et si jure s’ame  
que moult volentiers pour la dame  
conforter, se riens en savoit,

19900 incontinent il li diroit.

Mais nennil, il n’en scet riens nee.  
Ceste response point n’agree  
a Lỳonniel, bien le sachiés,  
et dist:«Amis, or vous couciés  
19905 et me dittes a tout le mains  
par ou chi venistes orains,  
et me nommés le chevalier  
qui la gist, je le vous requier.

- Certes, sire, dist Bertoulés,

19910 qui dit ne li euist jamés,

c’est uns chevaliers de Norgales  
qui saroit trop mieus dire gales  
que porter espee ne lance.

Son nom par nesune ordenance  
19915 ne puis jou nommer ne je n’ose,  
et otant bien a la parclose  
dou savoir n’avés vous que faire,  
car il est hors de vostre afaire.

\*Je li di et se me di blasme,

19920 mais je ne sçai pour quoi, par m’ame,

147a

onques il se mist sus les camps.

Or dormons un peu, il est tamps,  
car tantost venrons sus le jour.»

Messires Lýones, qui pour  
19925 Bertoulet en parolle traire  
avoit volut ses recors faire,  
respont qu’il ne poroit dormir  
et qu’il avoit plus grant desir  
au lever et au chevaucier  
19930 que sus un tel lit travillier.

Le forestier errant appelle.

Cilz saut sus, qui ot le nouvelle,  
et alume le feu errant.

Lýones en ce couvenant  
19935 s’est levés et apparilliés,

ses chevaus fu tost estriUiés,  
car li forestiers li aida.

Ançois que li solaus leva,  
parti Lỳone dou manoir.

19940 Encor peurent la remanoir  
Agamanor et ses varlés,  
et sachiés bien que Bertoulés  
eut bien noté et retenu  
tout le recort tel que tenu  
19945 li a U chevaliers Ia nuit.

Aucunement y prist deduit,  
car il scet bien qu’a ce premiers  
ses mestres I’ora volentiers.

147b

Or se sont parti dou manoir  
19950 le forestier sans remanoir  
Agamanor et Bertoulés  
quant leurs afaires fu tous pres,  
et si prendent a chevaucier

en costïant un bois plenier.

19955 Ce dist Bertoulés a son mestre,  
qui s’en vint sus le lés senestre:

«Sire, dittes moy se savés  
comment la nuit dormi avés.»

Et cilz li respondi: «Moult bien,  
19960 toute la nuit n’ai villiet rien.

Mais en dormant m’estoit avis  
c’on recordoit aucun devis.  
Nompourquant, dont merveilles ay,  
onques je ne m’en resvillai.

19965 Entre toi et ce ch,evalier,  
quel cose aviés a consillier?  
Maintenantje le te demande.»

Et Bertoulés, qui a moult grande  
redent voirement l’aventure,

19970 com il l’euist en escripture  
li recorde de point en point,  
sans ce que falli y ait point,  
tout ce que Lỳones eut dit  
entrues qu’il furent en Leur lit.

19975 Et cilz a la targe vermeille

trop durement s’en esmerveille,  
a painnes le voet ne poet croire.  
Toutes fois par parolle voire  
Bertoulés si bien li recorde  
19980 que finablement il \*I’acorde

et dist que ce poet trop bien estre,  
car amours font bien souvent nestre  
plus \*fortes coses que ne soient  
celles qu’en leur present il voient.  
19985 Adont s’arreste Agamanor

et dist: «Or me recorde encor

ceste cose si com tu l’as  
recordé et si n’en fault pas —  
je preng a l’oïr grant plaisance —,  
19990 car je voel aucune ordenance  
mettre sus quant oý l’arai.

**147c**

Vis m’est que mieulz le sentirai  
a celle fois c’a le premiere.»

Et Bertoulés en tel maniere  
19995 que recordé devant li ot

li dist, onques n’en falli mot.

Tout retint bien li chevaliers.

Or dist il: «Ce m’est chi uns fiers  
encontres et uns durs recors  
20000 quant la damoiselle au gent corps  
pour qui enamourés je sui  
suef&e et endure tel anui.

Et se m’est dure la matere  
quant elle dist que pour son frere  
20005 elle est de l’ardant dart attainte.

J’ay oỳ parolle tamainte,  
mais onques n’oỳ la parelle,  
et fault bien que je me conseille  
comment je m’en porai chevir,

20010 car, a ce que je puis veïr,

ce n’est pas pour l’amour de moy,  
quoi que preus je fuisse au toumoy,  
qu’elle est entree en tel matere:  
ce n’est que pour l’amour son frere,  
20015 qu’elle cuida adont veoir.

En moy ne puis apercevoir  
nulle raison qui m’esjoïsse,  
car, se j’entendoie et veïsse  
que Phenonee pour m’amour

20020 euist tel painne et tel dolour,  
j’en seroie moult courouciés  
et aucunement \*radreciés,  
car je viveroie en espoir  
que ce me poroit moult valoir.  
20025 Siques brieíment sus cest afaire,  
Bertoulet, je n’en sçai que faire.  
Se tu y vois de moy plus cler,  
se le me voelles remoustrer.»  
Adont s’avisa Bertoulés  
20030 et respondi par mos exprés:

«Monsigneur, par saint Symeon,  
vous y metés assés raison.

Et se vous faisiés une cose,  
voires se dire le vous ose ?

20035 - Quel cose ? Oil, hardïement  
ne m’espargne \*nesunement  
que tu ne me dies tout voir.

* Sire, que vous l’alés veoir  
  et vous metés en tel parti

20040 que vous puissiés parler a li.

* A li parler! Et par quel voie ?

Se nullement je le savoie  
faire, trouver ne aviser

pour trop parfondement viser,  
20045 je le feroie volentiers.»

Lors respondi li escuiers:

« Nous y viserons, vous et moy,  
et regarderons, par ma foy,  
comment tout ce se pora faire,  
20050 car il ne fault en vostre afaire,  
ce me samble, nulle aultre cose.  
Fols est li homs qui moustrer n’ose

HFAUT

agir avec discrétion et ingéniosité

977

a sa dame tout son penser.

Or prendés en vous a penser,

148a

20055 car je pense, saciés pour voir.»

Et cilz, qui en voet son devoir  
faire dou penser grandement,  
pense et s’ordonne telement  
qu’il ne met ailleurs s’estudie.

20060 Saciés, mainte merancolie

penserent ce jour entre yaus .II..  
Agamanor comme amoureus  
pensoit a coses moult hautainnes  
et ne ressongnoit nulles painnes  
20065 ne nulz perilz que pour la dame  
il peuist recevoir, par m’ame.

Et quant il avoit ce pensé,  
il descouvroit tout son pensé  
a Bertoulet son escuier.

20070 Et cilz \*pour li esbanoiier  
l’argiioit et le corrigoit  
et puis doucement li disoit:

«Sire, \*ce n’est point li chemins  
que vous alés, coi que tres fins  
20075 amans et chevafiers soiiés.

II fault que vous vos avoiiés  
par aultre adrece au dit manoir.  
\*Plus grant sens y couvient avoir  
de premiers que chevalerie.»

**20080** Et lors en sa merancolie  
Aghamanor si se reboute  
et y met sen entente toute  
\*d’estudiier pour le millour  
comment par pais et par honnour  
20085 il puist parler a Phenonee.

r

Tant \*a sa besogne ordonnee  
et tant visé par mos545 exprés  
que146 briefment il en est moult pres.

Et quant a son varlet l’a dit,

20090 de noient ne li contredit,

mais dist: « \*Vous estes en la voie  
et, se mieulz dire vous savoie,  
je le feroie volentiers.»

Che que li Rouges Chevaliers  
20095 avisa, je le vous dirai

ne ja mot je n’en mentirai.

II est bien voirs c’Agamanors,  
qui en grant pensee estoit lors,  
vous savés bien \*sus quel adrece,

20100 avoit eii en sa jonece

imaginatìon moult grande —  
vous l’orés, s’on le me demande —

\*a pourtraire et fàire fìgures  
si bien, si belles147 et si pures  
20105 et de si tres bonne façon

\*que on n’i seuist par raison  
apriés li noient c’amender.

De ce le voel recommender  
plus que chevalier de son temps:

20110 quoi qu’il fust gratïeus et gens,  
fiers et hardis oultre mesure,  
s’estoit il enclins par nature  
au pourtraire et imaginer  
tout ce c’on peuist deviser,

14=:

p. mors e,

M6 qui b. Qui est abrégé en q majuscule surmonté d’un trait vertical.  
147 s. belle e.

^^5 et ne li coustoít ce plus rien,  
tant avoit il en li de bien,

\*que dont qu’il fesist une lettre,

\*la ou cas qu’il s’i vosist mettre.

Mais il l’avoit entrelaiiet  
puis le temps qu’il ot chevauciet  
en la queste que vous savés.

Et se merveilles en avés,

\*c’est uns argus tous pourveiis, I48c

\*j’ai bien des chevaJiers veiis  
20125 ffans, gentilz et vaillans et preus  
et as armes moult corageus  
qui estoient en tel ouvrage  
enclin de sens et de corage  
et en grant chierté le tenoient,

20130 et vraiement bon droit avoient,  
car c’est une scïence noble  
et en poet de Constantinoble  
li fìlz de l’empereur ouvrer  
sans li ja noient reprouver.

20135 Agamanor \*sus cel estat

mist son avis et son restat.

«Compains, dist il a Bertoulet,  
je t’ai dit et moustré de fet  
pluiseurs coses sus nostre avis,

20140 et de toutes il t’est avis

qu’elles ne facent point a prendre.

Tu me poes \*moustrer et reprendre  
a ton voloir si com tu voes,  
car toutdis consillier me sues.

20145 Briefment g’irai vers Phenonee  
sus une maniere ordenee  
que je te dirai maintenant.

J’ai l’engien et le couvenant,  
ensi que tu sces, de pourtraire.  
20150 Se vodrai une cose faire  
de cel art tele que dirai.

\*En une toile pourtrairai  
de blanc et de noir assé bien  
l’ordenance et tout le maintien  
20155 dou tournoy qui fu biaus et gens  
et ou moult ot de vaillans gens  
devant Tarbonne sus la place,  
et tout ensi c’on se solace  
et solaça ossi le nuit,

20160 l’esbatement et le deduit

que les dames ou chastiel fìsent,  
et des cançons que elles disent,  
dont j’ai bien retenu aucunes,  
et ossi coment les fortunes  
20165 furent pour le Chevalier Rouge,  
et que sans faire le harouge,  
il ala dedens le chastiel  
et veï donner bien et biel  
le pris dou faucon qui fu la,

20170 mais a nulle ame ne parla,  
ançois retouma sagement.

Encor ferai certainnement  
comment il chevauce ens ou bois  
et ou poursieut pour une foìs  
20175 \*le Chevaher148 as Armes Blances.  
Ce seront bonnes ordenances  
et qui donront moult a penser  
a Phenonee, il est tout cler.

148

Lea.de chevalier manque.

20195

20200

20205

^bndàtarbonne

Quant fait l’arai, je t’ai couvent,  
je li porterai bellement  
et li dirai tout de premiers  
que dou faire ay esté ouvriers.

Tost verai a sa contenance  
se point y prendera plaisance.

S’elle l’i prent, c’est bon pour moy,  
car, avant que parte de soy,  
je li compterai men entente.

- Certes ceste ordenance est gente»,  
ce lí dist Bertoulés en l’eure.

Ensi Agamanor demeure  
sus ce pourpos sans point partir  
ne nulz ne lì peuist tollir,  
tant li est entrés ens ou cuer.

Adont chevaucent sus ce fuer  
que pour venir devers Tarbonne.

En ce chemin trop bien s’ordonne  
Bertoulés sus cesti afaire  
et dist: «Voir, je n’ai la que faire  
d’aler a Tarbonne avoech vous.

Siques avisons entre nous

la ou je porai demorer

et ou vous me porés trouver.»

En chevaucant tout leur chemin  
ont tant viset qu’il \*ont fàit fm

• Î49

a unejournee petite  
de Tarbonne, \*plus n’est escripte.

En un bois avoit un manoir  
ou une veve dame voir  
demoroit avoech ses mesnies.

**981**

149a

u. joume p.

20210 La avoit belies \*praiories,  
estans et \*esbanois assés.

Oultre est Agamanor passés,  
mais ses harnois droit la demeure  
et Bertoulés, qui a toute heure  
20215 le vodroit a point consillier.

La dame \*le peut recueillier  
moult hement et doucement  
et mist a son commandement  
I’ordenance de son hostel.

20220 Messire Agamanor fist el,

car onques ou manoir n’entra,  
homme ne femme n’encontra  
qui recognoistre le peuissent  
ne qui de son estat sceuissent.  
20225 Venus s’en est dedens Tarbcane  
et la moult sagement s’ordonne  
et fait a un preudomme a croire,  
qui li livre et mengier et boire,  
que c’est uns ouvriers trespassans  
20230 et qu’il y a plus de ,V. ans  
qu’il ne fu dedens son paýs.

Li preudons li dist: «Biaus amis,  
vous estes li tres bien venus-»

En cel hostel s’est la tenus  
20235 Agamanor150 couvertement  
et fait cuerir tout bellement  
ce qu’il li fault par le preudomme,  
couleurs et a oile et a gomme,  
et ce c’au mestier apertient.

20240 Agamanor droit la se tient

14%

E:

t •

ì

tant qu’il ot plainnement ouvré  
en un drap non mies trop lé,  
mais environ de .V. quartiers,  
comment Ii Rouges Chevaliers  
20245 tourrna par devant Tarbonne.

Le tournoy bellement ordonne  
et tout ensi qu’il se porta  
et comment le pris en porta  
par tres bonne chevalerie  
20250 et comment il vint la nuitie  
veoir les dames ou chastiel.

Tout oevre si bien et si biel  
que c’est plaisance au regarder.

Et puis le va \*enrondeIer  
20255 moult bellement en un baston.

Au preudomme dist en bas ton:

149c

«Biaus ostes, g’iraí au manoir  
veoir Phenonee et savoir  
s’acater vodroit mon ouvrage.

20260 Au retour arés bon buvrage,  
car j’aporterai des deniers.»

Et H hostes dist: «Biaus ouvriers,  
alés par tout ou il vous plest,  
car moy et mes151 hostelz si est  
20265 dou tout a la vostre ordenance.»

Adont Agamanor s’avance,  
qui en l’ostel plus ne demeure,  
et se part de Tarbonne en l’eure,  
car pas n’estoit lonch de le porte.

20270 Son ouvrage avoech lui emporte.

Tant a alé qu’il est venus

la ou li hostelz fu tenus  
de Phenonee, ens ou biau bois  
ou jeuer aloit a le fois  
20275 o Luciienne sa cousine.

Encores a la bonne estrine '  
y estoit elle quant la vint  
Agamanor, qui quois se tint  
tant qu’il en ot oỳ nouvelles.

2028O Phenonee o ses damoiselles  
estoit entree en un vregié  
\*d’englentiers et rosiers vergié.

La faisoit bel et deduisant.  
Agamanor, qui moult plaisant  
20285 avoit le corps et la personne,

pour parler sagement s’ordonne  
a la belle quant vera l’eure,  
la quele gaires ne demeure,  
car elle est dou vregiet issue  
20290 en une gonnielle tissue

de soies de pluiseurs couleurs.  
Agamanors, qui les doleurs  
de Bonne Amour prent et encarge,  
s’en vient et noient ne s’atarge  
20295 et par devant lui s’agenelle  
et puis un petit appareille  
le rolle ou les pointures sont.

Un peu le desploie et adont  
dist ensi: «Ma tres chiere dame,  
20300 j’ai ordonné et fait, par m’ame,

ce biel ouvrage ou nom de vous.»  
Phenonee, qui en genous  
voit l’ouvrier, si dist: «Levés sus  
et ne vous traiiés point ensus,

20305 car nous le volons regarder.»

Lors le prent a desvoleper  
Agamanor par petis plois  
et la belle l’atouce as dois,  
qui grandement prise l’ouvrage  
20310 et dist: « Haro! en mon eage  
point n’ai veii cose si bonne!

Ou fu ce fait? — Dame, a Tarbonne.

* En Tarbonne? - Voire, ma dame.

La l’ai jou ordené, par m’ame,

20315 ma chiere dame, ou nom de vous.

* Pour moy ? — Voires. — Biaus mestres dous,  
  si vous en doi bon gré savoir

et bien la cognissance avoir  
que vous avés moult fait pour mi.

20320 Or le remetés, mon ami.

Nous le verons ja a loisir.»

Luciienne, qui grant desir  
avoit de lire un rondelet  
qui la estoit, dist: « Or le let  
20325 encor un petit a reclore.

150a

C’est une bien nouvelle hystore,  
elle est avenue en cel an,  
foy que tu dois a saint Jehan.

Or me lait ce rondelet lire  
20330 que je voi celle dame dire.

Esce une dame qui le tient?»

Adont Luciienne s’en vient  
sus l’ouvrage et si le regarde  
et le hst que point ne retarde.

20335 Li rondelés fu feminins

et dis au soir quant li chemins  
d’Agamanor fu la tenus

**20340**

**20345**

**20350**

**20355**

**20360**

ou chastiel de Tarbonne, ou nulz  
ne l’avoit poút recognoistre.  
Encores pour mon livre acroistre  
en tous solas et tous reviaus  
ens ou cas que \*cilz est nouviaus,-je le dirai sans nul detri.

Or l’entendés, je vous en pri:

Rondel 30

«Amis, or gardés loyaument  
Mon coer, que je vous ay donné  
En vo garde de bon talent.

II est tout vostre entirement,

De tresparfaite volenté.

Amis, et cetera.

A tous jours més certainnement  
Estre en poés asseguré  
Que ja ne sera aultrement.

Amis, et cetera.

Or reploiiés, dist Luciienne.

Ceste parole n’est pas mienne,  
car onques n’amai par tel art.

Et me dittes, se Diex vous gart,  
biaus mestres, se ce vous feïstes  
ou se la feste vous veïstes  
qui fu ens ou chastiel adont,

\*ou cil qui y furent vous ont  
recordé comment elle ala.»

**150b**

Onques un seul mot ne parla  
Agamanor a celle fois,  
mais remist sa cose ens es plois  
ensi comme elle estoit devant.

**20395**

**20390**

**20385**

**20380**

**20375**

**20370**

**20365**

Or vous dirai le couvenant  
de Phenonee la pucelle.

Le mestre doucement appelle  
en retournant vers le manoir  
et dist: «Mestres, cognissiés voir,  
avés vous ouvré cel ouvrage ?

* Certes, ma douce dame sage,  
  oïl, je l’ay fàit voirement

et, s’il y fault amendement,  
je le vodroie corrigier  
ou encontre tous calengier  
que la \*besongne fo ensi.

* Or me dittes dont, je vous pri,  
  mestres, se je sui la premiere  
  qui l’a veù. — Ma dame chiere,  
  oil, et si I’ai fait pour vous.
* Par ensi le retenons nous,  
  mestres, et voel qu’il nous demeure.»  
  Phenonee le fait en l’eure  
  prendre par une aultre pucelle

**150c**

et puis Agamanor appelle  
en disant: «Vo cose est vendue.  
Sievés ceste, par sen ayewe  
\*arés vous toute delivrance.»  
Agamanor en I’ordenance  
de Phenonee si s’arreste  
et s’en va tout baissant la tieste  
\*ensi que merancoh’eus  
et trop grandement anoieus

quant il voit c’on entre en le porte  
et \*la besongne ensi se porte  
que sa tres douce dame chiere  
**20400** s’en va et une camberiere

li dist: «Mestres, venés, venés,  
et tantost serés \*delivrés.»

Or est courouciés oultre bort  
et se repent, ce dist, trop fort  
20405 quant sus cel estat est venus  
jusqu’a la et s’i maintenus  
c’on ne sara quel cose il voelt.

A painnes ordener se poet  
pour sievir ceste damoiselle,

**20410** qui va devant et si l’appelle

a le fois et dist: «Mon biau mestre,  
venés avant, vous devés estre  
moult liés de vostre delivrance.

Ma dame a pris trop grant plaisance  
20415 a cel ouvrage, ce saciés.

Ne vous tenés pour escaciés  
de ceens, més y revenés  
encor et de moy retenés  
que vous en devenrés tous riches.  
20420 \*Vous estes uns jones homs friches152,  
de bon corps et de bonne taille  
pour estre au duch de Corniiaille,  
ses poindéres et ses ouvriers.»

Certes li Rouges Chevahers  
20425 estoit si mas de ces paroles  
et les retenoit pour si folles  
contre li et non aultrement

20430 et \*il n’euist ce qu’il suppose  
a avoir perdu onques fait.

|  |  |
| --- | --- |
| **CHAMBRIÈRE S’OCCUPE DE L’HÔTE** | 989 |
| **qu’il vosist bien certainnement** | 150d |
| **\*qu’il li euist cousté grant cose** |  |

La damoiselle errant le met  
en une cambre belle et cointe  
seant dou manoir en le pointe,

20435 et li dist: «Droit ci demorés,  
car, saciés, vous n’en partirés,  
si serés dinés et servis  
de quanqu’il vous fault, ce m’est vis,  
car tout ensi le voelt ma dame,

20440 qui le m’a commandé, par m’ame.»

Pour cose que ceste li die,  
point ne pert sa merancolie  
Agamanor li damoisiaus.

Quoi qu’il aime chiens et oisiaus  
20445 et qu’il soit \*d’armes pourveiis,  
si se tient il pour deceiis  
et bien le sent ses coers, qui art  
en mautalent. Adont se part  
la camberiere incontinent,

20450 qui veoit bien qu’en mautalent  
estoit cilz que mestre elle nomme.  
Au partir dist: « Ne sçai quel somme  
de florins vous raporterai,  
mais pour voir je vous paierai,

20455 j’en ay ja veíi la maniere.»

Adont se part la camberiere  
et s’en vient ou sa dame estoit,  
qui devant sa \*table153 arrestoit,

car elle lavoit pour dìsner.

20460 A la fîiie ala demander:

« Quel cose as tu fait de ton homme ?

* Ma dame, dist celle, quel somme  
  volés vous que je li \*delivre ?

II muse aultre part qu’en un livre,  
20465 je ne sçai quel cose il li fault.

Une heure puis bas et dont haut  
tient la tieste comme uns \*buinars.

* Delivre li quarante mars  
  et li di au departement

20470 qu’il reviegne procamnement  
et qu’il m’aporte áucune cose  
et que vraiement, \*je propose,  
je parlerai a monsigneur  
mon pere, et a treshaute honneur  
20475 sera mis dedens brief termine.»

La camberiere rachemine  
et s’en vient au mestre d’ostel  
et dist: « Garoul, il ne fault el  
fors que vous aportés vïande,

20480 car ma dame le vous commande.

* Pour qui? Garoulz li respondi.
* Pour un homme que j’ai o mi  
  que ma dame voelt festoiier.
* Belle, or ne vous voelle anouer,  
  20485 alés et faites bonne chiere.

II sera bien a vo maniere  
servis, et de ce n’aiiés soing.»

Et ceste, qui pas n’estoit loing  
de sa cambre, y est lors rentree,

20490 cestui trueve, a qui pas n’agree  
li ordenance que la voit,

et disoit que point ne savoit  
quel cose il doit de cela faire.

II le reprueve a grant contraire,

20495 bien dist qu’il n’en sara issir.

151b

La camberiere a grant desir  
que de li festoiier tres bien.

Servir le fait sur toute rien  
de tout ie bien c’on poet avoir  
20500 et li a dit ensi: «Pour voir,

maistres, vous revenrés briefment.  
Ouvrés, ouvrés hardïement,  
car ma dame m’a dit ensi  
que, quant monsigneur devers li  
20505 ses peres le venra veoir,  
elle fera bien son devoir  
et tant, car la gist ses argus,  
que de li serés retenus  
et averés sa pensïon  
20510 et retour en celle maison.»

Et Agamanor le regarde,  
qui a trop grant dur se retarde  
de li descouvrir sa pensee.

Mais toutes fois \*en s’avisee15420515 point n’i voit de bonne ordenance.  
Ce li fait avoir attemprance,  
voelle ou non, mais c’est a malaise,  
car il ne voit riens qui li plaise.

Quant Aghamanor ot disné  
20520 un petit et a petit gré,  
car il se veoit la envis,  
la chamberiere, ce m’est vis,

e. sa vxsee

li aporta son paiement  
et li dist sans delaiement:

20525 «Maistres, prendés quarante mars  
que ma dame, dont li regars  
vault mieulz \*ne fait li dons d’une aultre,  
vous envoie \*lance sus fautre.»

Agamanor se resjoỳ

20530 d’une parolle qu’il oý, I5ic

ce fu dou regart seulement  
que ceste mist la en present,  
et rompi sa merancolie,  
dont respondi a chiére lie:

20535 «Pucelle, tant c’a ceste fois  
je n’en manïerai ja crois.

Vous dittes que je revenrai  
et c’a vostre dame ouverai:  
ce ferai voir, j’en ay desir.

20540 Or laissiés la les mars jesir

ou vous les retenés pour vous,  
car nulz n’en retenrons pour nous.»

La camberiere fu lors toute  
esbahie et dist: «Je n’oy goute,

20545 il vous en fault l’argent porter.

— Belle, dist cilz, au retourner  
le prenderai, chi le laissiés.

Dieu merci, je sui bien aisiés  
d’encores paiier mon escot!»

20550 Et adont se lieve a ce mot  
Agamanor tout a un fais.

La camberiere dist: « Pais, pais!

Certes l’argent vous fault avoir!

Autrement ma dame pour voir  
20555 s’en tenroit a trop mal paiie!

— Point n’en arai a ceste fie,  
respont Agamanor briefment.

Je revenrai procainnement,  
si serai paiiés tout ensamble.»

20560 La camberiere, ce me samble,  
ne le voelt adont plus presser.

Bellement le laia aler  
et l’aconvoia hors de l’uis.

151d

Agamanor revint de puis  
20565 tout a piet par devers Tarbonne,  
et saciés que bien il \*s’ordonne  
qu’il revenra une aultre fois.

De la camberiere, c’est drois,  
et des dames nous parlerons.

20570 Quant Agamanor, cilz frans homs,

fu partis, que point ne cognoissent,  
les .II. damoiselles s’aquoisent,

Phenonee ossi Luciienne.

Sans avoir moiien ne moiienne,

20575 en une cambre sont encloses.

Cascune ot un capiel de roses  
sus son chief moult lïement mis.

La fu li draps dont je devis  
desploiiés et bien regardés.

20580 Luciienne, c’or m’entendés,

\*l’imaginoit d’aultre façon  
de Phenonee et en quel non  
on l’avoit aporté droit la.

Luciienne adont en parla  
20585 a sa cousine et dist ensi:

« Certes, cousine, cilz draps chi  
est gentement fais et ouvrés.

Mais, je vous pri, considerés

les afaires de vo gent corps.

20590 Je vous di que lonch va recors.

J’espoir ci une grant nouvelle  
a oïr.» Et adont la belle  
tressaut et en bas li demande:

«Cousine, je me sench \*pesande  
20595 pour les parolles que vous dittes.

Je voi chi des coses escriptes  
voirement ou je pense fort,

je ne sçai se j’ai droit ou tort. i52a

Mais or m’en dittes vostre avis.»

20600 Respont Luciienne:'«11 m’est vis,  
par l’ordenance que je voi,  
que cilz qui fu a ce tournoy  
dont fait mentïon ceste hystore  
et \*qui eut le pris et le glore  
20605 de ce toumoy pour le journee,  
c’est cose trop bien ordenee,  
a bien oỳ parler de vous,

\*que vos coers, qui est frans et doulz,  
s’enclina a lui pour ce jour,

20610 et s’a bien oỳ \*de l’amour  
parler et par quele matere  
vous l’envoiastes a vo firere  
par regard, non par aultre cose.

Certes, cousine, je suppose  
20615 que cils chevaliers ait trouvé  
aucun ouvrier bien esprouvé.

Si l’a fait par deça venir  
pour vous remoustrer et offiir  
de sa vie une grant partie  
20620 a le fin qu’en vo maladie ~  
vous en soiiés reconfortee.

Siques, tres douce Phenonee,  
mandons droit ci vo camberiere,  
et li une de nous enquiere  
comment il va de cest afaire  
ne quel samblant cilz homs peut faire  
quant on li delivra deniers.»

**20650**

**20645**

**20640**

**20635**

**20630**

**20625**

**152b**

Et ceste respont: «Volentiers,  
mandee soit.» Lors fu mandee  
la camberiere, qui senee  
fu de respondre a ses .II. dames,  
car la ne li touchoit nulz blasmes.

Luciienne moult doucement  
le mist a parolle en present  
et dist: «Valiienne, entendés,  
cilz mestres qui s’en est ralés,  
quel cose dist il au partir?

Par samblant li peut bien souffir  
ce c’on U donna \*a l’estrine?

* Ma dame, dist ceste, un grant signe  
  vi en li que dedens brief jour

il se mettera au retour,

car de vos deniers ne fist compte.»

Et quant Luciienne ot ce compte,  
si respondi: «Sus, et comment?

Ne prist il donques point d’argent?

* Par Dieu, non, respont Valiienne.
* Or me dittes, dist Luciienne,  
  quel samblant il faisoit a l’eure  
  c’avoecques vous fist son demeure.
* Certes, ma dame, il estoit mas  
  et regardoit dont hault, puis bas  
  ensi q’une personne fole.

Ja n’en euisse eù parole

20655 se vers li me volsisse taire,

et disoit qu’il n’avoit que faire  
ne de boire ne de mengier.

En cel estat sans li bougier  
l’i vi jou bien heure et demie.

20660 - Or me dittes, tres douce amie,  
disoit il riens quant il estoit  
en ce point ou il s’arrestoit?

- Certes nennil. Tant qu’il fu la,  
moult petit, sachiés, il parla.

20665 Et toutes voies au partir,

je n’en vodroie point mentir, i52c

il voloit que je retenisse  
les deniers et que les euisse  
a mon pourfit, c’estoit s’entente.»

20670 Luciienne assés se contente  
de cel estat et dist en l’eure  
a sa cousine: «Je saveure  
. pluiseurs imaginatïons  
sus ces fais et sus ces raisons  
20675 et vous di que, c’est mes pourpos,  
ou il est gentilz homs ou folz.

Si le faudra a son retour  
aviser de nuit ou de jour  
et telement examiner  
20680 c’on sace a quoi il voet penser.»

Plus n’i eut la ne dit ne fait,  
aresté se sont sus ce fait.

Mais Phenonee forment prise  
le drap, c’est drois que j’en escrise.

20685 Priés que tout le jour le regarde.

En regardant vis est qu’elle arde,  
tant est d’amours enamouree.

Pas ne dist toute sa pensee  
ses coers, qui est d’amours laciés,  
20690 a sa cousine, ce saciés,  
quoi qu’elle li die a le fie  
ses secrés, car bien s’i confie.

Or vous dirons d’Agamanor.  
II s’en est retoumés dés lor  
20695 qu’il se fu partis dou dit bois  
a son hostel. A ceste fois  
en sa cambre s’est enfremés.

152d

La s’est longement demenés  
en pluiseurs lamentatìons  
20700 et dist: «C’est men ententïons,  
j’ai tout perdu par ma folie  
et \*desciré chevalerie  
laidement, de quoije vail mains!

A painnes que je n’ars les mains  
20705 qui scevent telz coses ouvrer  
qui me font ensi abuser  
et penser c’une tele dame  
comme est Phenonee[[46]](#footnote-46), par m’ame,  
s’enamourast pour mon ouvrage!  
20710 Elle a bien plus hautain corage  
que de \*mettre en un menestrel  
et s’a bien dedens son hostel  
grant conseil, il n’est mies doubte.

A! Bertoulet, ma painne est toute  
20715 perdue, a ce que puis veoir!

Je deuisse bien au mouvoir  
estre avisés par tel maniere  
comment a une camberiere

20720

20725

20730

20735

20740

20745

20750

je seroie recommendés!

Je cuidoie bien estre telz  
que Phenonee me deuist  
conjoïr et qu’elle volsist  
savoir de moy mieulz le certain  
et qu’elle m’euist par le main  
pris et menet par tout esbatre.

Et adonques sans riens rabatre,  
quant j’euisse veii le temps,  
ensi com cils qui sui sentans  
pour s’amour mainte cose amere,  
je li euisse ma matere  
dit et moustré tout quoiement  
par douce parole, et comment  
j’avoie erret et travilliet  
et nuit et jour a ce viHiet,  
que laiens ne savoie entrer  
pour mes besongnes remoustrer  
fors par l’estat que fait avoie,  
et que voirement je savoie  
bien ouvrer ensi de jonece,  
et pour plus la secree adrece  
j’avoie cel avis eii.

Tantost j’euisse en li veu  
s’a moy a nulle affectïon  
quant ensi men ententïon  
li euisse moustré et dit.

Or m’a on dou tout contredit,  
car laiens je ne sui nommés  
fors uns pointres bien renommés.

Ce me desplaist trop fort, par m’ame,  
quant entrés y sui a tel blasme.

C’est bon que plus ci ne sejoume,

153a

mais vers Bertoulet m’en retourne,  
\*si reprende nouvel conseil.»  
Agamanor en ce frefeil  
20755 compte a son hoste et si le paie  
et dist ensi: «C’est cose vraie,  
au matin je me partirai,  
biaus hostes, et si m’en irai.

Je me lo moult de vostre hostel.»  
20760 Mais Agamanor fera el,

**153b**

car, quant il fu le soir couciés,  
il \*s’est grandement empeciés  
a penser apriés Phenonee  
et toute la cose ordenee  
20765 qu’il avoit ditte par devant  
remet en nouviel couvenant,  
la quele ordenance mieulz prise  
que ceste de devant, qu’il brise.  
«Par ma foy, dist Agamanor,

20770 se j’ay perdu le temps, encor  
le voel je par aventurer,  
car je me vodrai figurer  
en une \*toilette petite  
devant moy Phenonee escripte,  
20775 un faucon tenant sus mon poing.  
Encores a ce grant besoing  
en l’autre main un rondelet  
vodrai tenir en un rolet.

Et quant j’arai ensi ouvré,

20780 se je n’ay le temps recouvré  
que j’ay perdu, je m’en irai  
tous desconfis et se dirai  
que j’ay falli a mon espoir  
et que cuidier ne sont point voir.»

20785 Agamanor sus ce pourpos  
ne mist ne terme ne repos:  
si com il le dist il le fist.

Environ .1111. jours y mist.

Un156 ymage bel et \*propisce,

20790 fait au samblant et en l’espisce  
de Phenonee pourtraiỳ  
et puis si se fist devant li  
au mieulz qu’il peut certainnement  
et s’enclinoit moult humlement  
20795 devant Phenonee en figure.

Moult gente fu h pourtraiture,  
car sus une main il tenoit  
un faucon qu’i li avenoit  
gratïeusement a tenir;

153c

20800 en l’autre main, sans point mentir,  
tenoit en un petit roliel  
un moult tres amoureus rondiel,  
le quel rondiel je vous hrai,  
car moult grant plaisance y arai:

Rondelet 31

20805 En pensant a vous me conforte,

Ma tres douce dame, toutdis.

De ma dolour, qui est trop forte,  
En pensant, et cetera.

Ce doulz penser si me deporte  
20810 De tout anui, et pour ce dis:

En pensant a vous, et cetera.

Lors c’assouvi ot son ouvrage,  
Agamanor prist son voiage  
pour aler devers le manoir.

20815 Ou bois s’en vint sans remanoir,  
si ne s’areste ça ne la,  
ne a personne ne parla  
jusques a tant qu’il vint a l’uis  
dont il estoit partis — de puis  
20820 ne fu il en celle maison

ou Valiienne a grant raison  
l’avoit mis, qui fu camberiere.

Agamanor a la barriere  
de l’uis s’en vint et d’aventure  
20825 regarde ens par une crevure,  
si voit Valiienne seoir.

Un petit busce et celle voir  
se lieve et si s’est trette avant.

L’uis oevre, Agamanor devant  
20830 li s’est mis et dist: «Damoiselle,

Diex vous doinst hui bon jour!» Et celle  
li respondi: «Et vous, biau sire!»

Lors prist Agamanor a dire:

**153d**

«Damoiselle, chi sui venus  
20835 et si ne me scet ceens nulz  
ne nulle quel cose je cace.

Si voel jou moult bien c’on le sace,  
voire vous et la vostre dame  
et nulle aultre fors vous, par m’ame.

20840 J’ay aporté moult belle cose,  
mais, ensi que je vous propose,  
a nullui ne le mousterai

ne ja ne le desploierai  
fors a seul vostre dame chiere.»  
20845 Dont respondi la camberiere:

«Je vous entens bien, sire ouvriers.  
A ma dame irai volentiers  
et li dirai ce que vous dittes.

Les157 voies y sont moult petites,  
20850 car elle est assés priés de ci.»

Adont Valiienne parti  
et en une cambre s’en vint  
ou sa damoiselle se tint  
et Luciienne sa cousine.

20855 A Phenonee fist un signe  
qu’elle voloit parler a li.

La pucelle dist: «Vemeci.

Que voes tu dire, Valiienne?»

Ce fu ensus de Luciienne.

20860 «Dame, ceens est revenus  
h pointres et se dist que nulz  
ne nulle, tant soit de parage,  
ne vera fors vous son ouvrage.

Se dist il que c’est bonne cose.»  
20865 Et Phenonee, qui point n’ose  
tenir la parole en secré,

154a

\*pour servir sa cousine a gré  
dist ensi: « Or va et l’amainne.»  
Celle se part, et sa germainne  
20870 fait Phenonee a brief parler  
dedens une gourdine aler  
et h dist: « Tenés vous droit la,

car cilz de l’autrier revenra.

Ja est il en ceste maison.»

20875 Adont li dist sus quel raison  
sa camberiere estoit venue.

Luciienne, qui \*se remue  
de son pas sans point de response,  
en une gourdine s’esconse.

20880 Evous Agamanor qui vient

et ce qu’il porte en sa main tient.

Si salue biel Phenonee  
et celle com bien ordenee  
son salut li rent doucement.

20885 A Valiienne dist: «Va t’ent,

laisse nous ci, moy et ce mestre.»

Elle se part. Au lés senestre  
s’est trais Aghamanor en l’eure.

En parlant grandement honneure  
20890 Phenonee la et l’encline

et dist: « Ma dame, a bonne estrine  
je vous raporte un peu d’ouvrage,  
le quel j’ai fait de bon corage,  
car voir \*il me touche moult fort.»  
20895 Phenonee, qui oultre bort  
estoit courtoise et gratïeuse,  
tourna ce parler a huiseuse,  
car point ne sentoit la matere,  
et dist ensi: « Or ça, biau frere,

20900 vous serés paiiés largement

**154b**

pour l’un et l’autre vraiement,  
car je sçai moult bien c’on vous doit.»  
Lors tent le main et cilz, qui voit  
de Phenonee l’ordenance,

20905 doucement en le main li lance

et celle erramment le desploie.

Si le regarde et a grant joie  
des .II. images qui ens sont  
et des contenances que font.

20910 Si dist: «Mestres, c’est bien ouvré.  
Mais voelliés moy dire en secré,  
cognissiés vous ce chevalier  
pour qui droit ci et avant hier  
sus son estat et son afaire  
20915 vous avés \*peiit tout ce faire ?

- Oil, ma dame, pour certain.  
Otretant que mon rorps je l’aim.»  
Et quant Phenonee ot ce mot,  
un peu d’esbahissement ot  
20920 et H souvint de sa cousine

qui li ot dit par grant doctrine,  
en considerant \*les raisons,  
que cils estoit folz ou frans homs  
qui avoit pourtrait cel ouvrage.  
20925 Adonques la douce et la sage,  
pour mieulz Agamanor attraire,  
dist ensi:«Et que voelt cilz faire  
qui telement se represente  
par ceste fîgure presente ?

20930 Bien sçai qu’il vainqui le toumoy  
et cuidai de puis, par ma foy,  
qu’il fust Melỳador mon frere.  
Mais non est, car bien la matere  
en ay de puis sceii sans doubte.»  
20935 Agamanor, qui se redoubte  
a avancier et a parler,  
commença un peu a penser  
et a transmiier sa coulour.

Phenonee, en qui toute honnour  
20940 estoit, dist: «Mestres, que vous fault?  
Avés vous trop froit ne trop chaut ?

Je vous voi un peu fourvoiier.»  
Adont se prist a ravoiier  
Agamanor158 par la parolle  
20945 de Phenonee, qui parolle

et qui doucement li demande:

«Cilz chevaliers est il d’Irlande  
qui conquist le pris dou tournoy ?  
Biaus douls mestres, nommés le moy  
20950 et je vous en sarai grant gré  
et si le tenrai en secré,  
tout ce vous ay jou en couvent.»  
Agamanor moult matement  
respondi et dist: «Chiere dame,

20955 je ne l’ose nommer, par m’ame,  
mais \*je sui de lui cargiés tant  
que je vous die maintenant  
en quel painne il est nuit et jour  
pour avenir a vostre amour.

20960 C’est li plus grans desirs qu’il ait,  
car, s’il pooit par droit souhait  
avoir tous biens a son cuidier,  
il ne vodroit mieulz souhaidier  
que d’avoir la vostre amour, dame,  
20965 et tout ce retiengjou, sur m’ame.»

Moult fu Phenonee esbahie  
et si se tenist pour trahie  
s’en sa cambre ne sentesist  
sa cousine ou hu ou le mist.

20970 C’est uns poins qui le reconforte.  
et qui le fait et sage et forte  
en responses et en parler.

Adont pour xnieulz examiner  
cesti qui la parolle a li,

20975 li dist: «Biaus mestres, je vous pri  
que vous nommés che chevalier  
qui ensi se poet travilher  
pour men amour, ce dittes vous.

Je croi bien qu’il soit frans et doulz,  
20980 de biau corps et de bonne taille,

vous l’avés moult.bien mis sans faille  
en ces fìgures gentement.

Mais savoir devés vraiement  
que jamais ne m’assentiroie  
20985 par parler ne par nulle voie  
a amer nul homme vivant  
se ne le cognissoie avant.

Nommés le moy, s’en vaudra mieulz.»  
Adonques rabaissa ses yex  
20990 Agamanor et dist: «Par m’ame,  
je ne l’ose nommer, ma dame,  
car il est chevaliers de queste.

Mais se vous voliés sa requeste  
obeïr en tele maniere  
20995 que vous fiiissiés sa dame ciere  
et desur toutes souverainne,

\*je vous en feroie certainne,

\*de tant en ose jou bien dire.»

Et Phenonee159, qui desire  
21000 a savoir encor plus avant,

respont par trop bon couvenant:  
«Certes, mestres, pas n’estes fols.  
Bien voet mon coer estre si mols  
que il vous ora volentiers  
21005 a fìn que li dis chevaliers  
nous soit un petit esclarcis.

155a

Et si en dirai grans mercis  
envers vous et \*a desservir.»  
Adonques s’ala pourveïr  
21010 Agamanor de biel parler  
et ala tout enventurer.

A un genoul la s’engenelle  
et dist: «Dame, j’ay grant merveille  
comment tant me sui astenus  
21015 quant si avant je sui venus  
et si ne me sui descouvers  
ne a vous encores ouvers.

Saciés, ma douce dame chiere,  
que vous veés devant vo chiere  
21020 le chevalier qui ot le pris

dou tournoy et si me renc pris  
a vous comme vostre prison.

Vous me tenés en vo prison,  
si poés de moy vo bon faire.

21025 Mais je vous sench si deboinaire,  
si courtoise et si gratïeuse  
et si grandement amoureuse  
que vous arés pité de moy.

Et je vous jur en bonne foy,

21030 et de ce vous ferai certainne,  
que traveil ne peril ne painne  
que endurer pora mes corps  
en toutes places ens et hors,

nulles n’en vodray ressongnier,

21035 mais que pour vostre chevalier,  
ma dame, vous me retenés.

Certes, dame, ci me tenés  
ensi c’un oiselet en gage.

Si ne me laissiés mon langage is5b

21040 perdre, car tous li cuers y est.

Et se plus avant il vous plest  
ces paroUes prouver en voir,  
vous devés, ma dame, savoir  
que, soit ou aunoua .II.

21045 chevaliers bien enventureus,  
je mousterai que je sçai faire.»

Lors s’ala Agamanor taire  
et Phenonee le regarde,  
qui ossi un peu se retarde.

21050 Ce n’est mies trop grant merveille

se Phenonee s’esmerveille  
quant elle ensi se voit priie  
en signe de grant courtoisie  
pour s’amour avoir et \*d’un homme.

21055 Tout ce li samble un grant fantomme  
et ne scet mies que respondre.

Toutes fois sens l’ala semondre  
pour parler, si dist en basset:

«Vostre parole voir me met  
21060 en doubtance et ne sçai pour quoi.

Vous partirés un peu de moy  
et irés en la cambre arriere  
par devers nostre camberiere.

Sempres vous ferai rappeller.»

21065 \*CiIz n’osa dire, c’est tout cler,

dou non, mais dist: «Ma chiere dame,

surprise des deux cousines

1009

a vo commandement, par m’ame.»

A ces parolles s’est retrais  
et o la camberiere trais,

21070 qui moult bellement le recueille.

Or esçou raison que je voelle  
perseverer de Phenonee.

155c

Sa cousine toute ordenee  
est hors de le courtine issue  
21075 et a la fenestre venue  
ou Phenonee s’apoioit,  
qui h dist ensi quant le voit:

«Cousine, vous avés oỳ,  
ensi que j’ai, cest homme ci  
21080 qui dist que c’est h chevaliers  
que je veï si volentiers  
toumoiier par devant Tarbonne,  
et adonques a l’eure bonne  
je cuidai que ce fust mes freres,

21085 mais non fu, car puis les materes  
en seuch moult bien par Lỳonniel,  
mon chevalier au corps isniel,  
qui m’en raporta le certain.

Qu’en dittes vous? M’i puis jou grain  
21090 apoiier \*que ce soit li Rouges

Chevaliers, qui n’est pas harouges,  
a che que je sui enfourmee,  
mais homs de tres grant renommee  
de hardement et de proéce ?

21095 J’ai moult bien mestier \*c’on m’adrece  
ou chemin de moy consillier.»

Adont s’ala apparihier  
Luciienne de dire ensi:

«Certes, cousine, j’en sui si

21100 esmervillie au dire voir

c’a painnes m’en puis jou ravoir.  
Et toutes fois, je mac en place,  
il n’est cose qui ne se face.

Cilz chevaliers poroit moult bien  
21105 par son sens et son grant engien  
avoech Amours qui le conseiUe  
\*fait ceste cose non pareille  
a nulle aultre dont parler doie.

S’il est ensi, il a pris voie  
21110 moult soubtieue pour vous veoir  
et que pour vous faire a savoir  
comment li est de vostre amour.  
Je suppose ensi c’a nul jour  
nulz povres homs de bas afaire  
21115 n’euist osé tel cose faire.

Toutes fois encor le verons  
et si bien l’examinerons  
que nous en serons a segur.

Se je le trueve ossi meùr  
21120 c’on doit trouver un chevalier  
qui ensi se voet avancier  
com il le moustre maintenant,  
ma cousine, je vous creant  
qu’il ne fait pas a refuser  
21125 et foy y vodrai adjouster.

Je vous dirai qu’il faurra faire  
pour la besongne en bien parfaire:  
je l’irai querre ou nom de vous  
et puis li dirés par mos doulz  
21130 present moy sans estre seulete  
que vous estes encor jonete  
de savoir, d’avis et d’eage

**21135**

**21140**

**21145**

**21150**

**21155**

**21160**

**21165**

pour entrer ou pelerinage  
d’Amours sans avoir un moiien.

De tout ce vous crera il bien  
et vous me lairés dou sourplus  
couvenir. Ains qu’il traie ensus,  
je sarai \*se ententïon  
par bonne examinatïon.»

Et ceste respont sans detri:

« Chiere cousine, je l’otri.»

Atant Luciienne se part  
et si s’en vient de celle part  
la ou li dis chevaliers fu.

Se li dist: «Venés, venés! — U  
volés vous, dame, que je voie?»  
Celle respont: «Sievés ma voie.

La vous menrai ou vos cuers tent.»  
Et quant Agamanor entent  
que c’est en la cambre sa dame,  
s’en est tous resjoïs, par m’ame.

De la se part, plus ne demeure.

En la cambre viennent en l’eure.  
Or est Agamanor venus,  
qui s’est la en present tenus  
sans parolle mouvoir ne dire.  
Phenonee prist a sourrire  
en regardant vers sa cousine,  
et celle, qui fu moult benigne,  
commença ensi a parler:

«Se vous me voliés enfourmer,  
biau sire, de vostre querelle,  
vostre cose en seroit plus belle,  
car ma cousine, qui ci est,  
ne fera riens s’il ne me plest.

**156a**

Elle est mise en ma gouvrenance.»

Agamanor ot l’ordenance  
des dames et voit la maniere.

Lors paroEe et dist: «Ma tres chiere  
21170 damoiselle, pour Dieu merci,  
se je sui venus jusqu’a ci,  
saciés, loyauté m’i amainne  
pour l’amour de vostre germainne,  
dont je sui espris telement

21175 que je ne m’en puis nullement i56b

ne ne sçai certes consillier.

On ne se doit esmerviUier  
se je me sui mis en tel ploy  
pour lui veoir, car, par ma foy,

21180 penser nuit et jour me travellent  
pour s’amour, qui si me resvellent  
que je ne puis a el entendre,  
et telz painnes mon coer engendre  
c’onques teles ne soufíri[[47]](#footnote-47) nulz.

21185 — Encor en soufferés vous plus,  
ce li respondi Luciienne.

- Ça pour quoi? — Saciés que la mienne  
cousine ne[[48]](#footnote-48) doie entremettre  
de tost donner son coer et mettre  
21190 en lieu que elle ne cognoist.

II fault que la besongne voist  
par ordenance et par avis.

Chi estes venus, ce m’est vis,  
comme uns pointres et uns ouvriers,

21195 et puis vous nommés chevaliers.

Ne savons se c’est voir ou non.

Or prendons que aiiés le nom  
et l’estat de chevalerie.

S’en vous n’est la bachelerie,

21200 de ce nom ne donroie pas  
le jeu c’on nomme des escas.

Et ce trop fort nous esmerveille:  
\*comment que la cote vermeille  
portés si com li chevaliers  
21205 portoit qui fu preus et legiers

au toumoy par devant Tarbonne,  
vous estes com une personne  
poinderes ceens embatus.

Ne le creroit nulle ne nulz  
21210 ne ne vorroit oïr ne croire  
que ceste parolle íust voire.

Si seroit fole ma cousine,  
quant ceste ordenance imagine,  
s’elle asseoit si bas son coer,

21215 qui est a Melỳador suer,

le fille au duc de Corníiaille.

Ne sçai nul chevalier qui vaille  
pour \*li, de ce soiiés certains.

Si vous prie, biaus chiers compains,  
21220 se vous estes mal enfourmés,  
que beUement vous retoumés  
et en pais hors de ce manoir,  
car, s’on pooit tout ce savoir  
en Tarbonne que ci fussiés,

21225 que decevoir162 nous vosissiés,  
sans ordenance retarder

162

156c

q. de cevoir n.

nous ne vos porions garder  
que vous ne fuissiés pris et mors,  
a qui que fust ne drois ne tors.»

21230 Or est Agamanor tous mas

quant il se voit jetter si bas  
et rebouter par tel parolle.

Adont moult doucement parolle  
et dist: «Dame, je vous creant,

21235 ja n’arai le corps recreant

que je n’esprueve bien en voir  
tout ce que je vous fai savoir.

Je ne di mies que je soie

tous li mieudres qui voist sur voie,

21240 mais je sui li uns de la queste

qui feroíe un moult biau conqueste  
se par proéce et bien servir

a l’amour pooie avenir 156(J

de Phenonee, qui ci est.

21245Et, ma treschiere, s’il vous plest  
a entendre et oïr raison,  
quoi que je soie en vo maison,  
je vous conterai mot a mot  
mon estat.» Et celle, qui l’ot,

21250 respont: «Oïl, moult volentiers.»

Lors commence li chevaliers:

«Dame, je sui d’estragnes terres,  
poursievans et toumois et gerres  
si com la queste nous ensengne,

21255 ne \*mies de la Grant Bretagne,  
dont tout li bon chevalier sont,  
mais d’un paỳs \*pour quoi cil vont,  
qui en sont hors, aventurer  
pour leur gentillece amonter.

2126O Vous n’en poés plus savoir ores,  
mais remoustrer vous voel encores  
que mes peres, qui est frans homs  
chevaliers, et fu ses \*taions  
et ossi tout nostre ancisseur —

21265 revenir voel a monsigneur  
de pere et vous en parlerai —,  
en ma jonece, com bien sçai,  
il avoit dedens son manoir,  
ou moult plaisant faisoit manoir,

21270 cambres belles et \*gaheries.

La faisoit les baceleries  
\*des preus chevaliers de jadis,  
des Troiiens preus et hardis,  
de Hector et de tous ses fireres,

21275 et des Grius faire les materes,

157a

comment vaillamment il regnerent  
et comment sus yaus s’esprouverent  
li Grigois et cil de leur sortes,  
les batailles grandes et fortes  
21280 qui furent en ce temps entre yaulz.  
Et j’estoie uns jones tousiaus  
en l’eage espoir de .IX. ans,  
si enclins et si entendans  
a ce que leur veoie faire  
21285 tous les jours, ouvrer et pourtraire  
que je ne voloie ailleurs estre  
fors toutdis ou clos et en l’estre  
ou il ouvroient en mi yaus.

Et si prendoie leurs pinciaus,

21290 si en pourtraioie a par mi.

Tant y fui, tant y pourtraý  
et tant y pris jou de plaisance,

voires avoecques l’ordenance  
des ouvriers qui \*m’i ajettoient  
21295 et qui de cuer le m’ensegnoient,  
c’onques puis je n’en peus issir.

Moult y prendoient grant plaisir  
mon pere et ma dame de mere.

Tant poursievi ceste matere,

21300 dont .III. ans je fui a l’escole,  
que je pourtraioie en un role  
de toutes couleurs ossi bien  
et par ossi tres grant engien,  
si com li ouvrier le disoient,

21305 que li propre mestre faisoient.

Ensi me demora d’enfance,  
chiere dame, ceste ordenance,  
que je ne tieng pas a villainne,  
non, se vous et ma souverainne  
21310 ne le me toumés a reproce.

**157b**

Ensi, dame, je vous approce  
la matere dont parler voel,  
comment qu’il n’en poet a mon voel  
aler fors a vostre plaisir.

21315 Quant je peus de jonece issir,  
je me commençai a armer,  
a jouster et a behourder  
et a faire toutes antises  
d’armes et grandes apertises  
21320 \*pour mon corps mieulz bouter avant.  
Chiere dame, en ce couvenant  
poursievi ou .V. ans ou .VI..

Un jour estoie en mon paỳs  
et dalés monsigneur mon pere.

21325 Si oỳ la, c’est cose clere,

recorder comment une dame  
\*qui Haute Honneur le coer entame  
avoit une queste mis sus.

De puis ne m’euist tenu nulz  
21330 que brief je ne m’i163 fuisse mis.

Si me parti de mon paỳs  
secretement sans congiet prendre,  
ne sçai se j’en fay a reprendre,  
a pere et a mere que j’aye,

21335 en esperance bonne et gaie  
d’avenir a ceste Hermondine  
pour qui mains chevaliers chemine.  
S’ai poursievi a mon pooir  
tout le temps les armes pour voir  
21340 et fui au tournoy de la Garde.

Mais, ma dame, quant je regarde  
as mieulz faisans, il y ot la  
un chevalier qui s’esprouva  
a moy et jou a li .III. fois,

157c

21345 \*dont par chiaus de qui h tournois  
fu veiis savoir vous poés  
de nos apertises assés.

Mais je falli la a l’onneur  
de l’esprivier pour le milleur.

21350 Cilz I’eut qui le soleil d’or porte,  
en qui Proêce se deporte,  
et, qui demander m’en vodroit,  
il le conquist certes de droit.

De puis ce tournoy de la Garde,

21355 ma dame, a mon temps je regarde  
et comment je l’ay alewé,

163

n. me f.

mais pas ne l’ay si empriemé  
que de tout me puist souvenir.

\*De puis peuimes nous venir  
21360 moi et cilz dont ores parloie

tout d’encontre et sus une voie.

Et jou, qui avoie en mon cuer  
le mautalent, qui a nul fuer  
n’en estoit encores partis,

21365 de ce qu’il m’ot tolut le pris,  
l’envaỳ \*d’un cours de la lance.

Et la fumes en l’ordenance  
de jouste et de bataiile assés,  
et euist voir esté outrés  
21370 li uns de nous, il n’est pas doubte —  
la estoit nostre entente toute —,  
quant no doy varlet s’en meslerent,  
qui maugré nous nos dessevrerent  
et nous donnerent la grant tort,  
21375 disant: “Vous volés vous a mort  
chi mettre par vo vasselage,

\*et vous savés sus vo voiage  
gist une journee tres bonne!

157d

Car il doit par devant Tarbonne  
21380 temprement un tournoy avoir.”  
Darne, ceste parolle voir  
nous apaisa de plus combatre.

La nous departesins tout .1111..

Au toumoy fui, il n’i fu pas.

21385 Je ne sçai mies quelz h cas  
fu ou est qu’il en defalH.

Le jour dou tournoy m’assalli  
Amours, je le vous jur par m’ame,  
damoiselle, pour vostre dame

21390 et tant c’au soir veoir l’alay.

Mais onques a li ne parlay.

Si l’avisai je bien de priés  
et se vous di par mos exprés  
que par imaginatïon  
21395 si m’entra li impressïon  
de sa douce phisonomie  
ou cuer que n’en partira mie  
tant que l’ame me soit ou corps.

Et a fin que justes recors  
21400 soit ci de moy comptés et fés,  
j’oỳ la pluiseurs rondelés  
chanter moult gratïeusement.  
Mais, vis m’est, especïalment  
\*Phenonee en canta la .II.

21405 moult plaisans et moult amoureus,  
les quels je retins en chantant  
et, que ce soit voirs, je me vant  
que bien vous dirai quels il sont.»  
Et Luciienne dist adont:

21410 «Oil, nous les volons oïr  
pour vos parolles averir.»

158a

Adont cilz par bonne scïence  
le premier rondelet commence:

Rondelet 32

«\*Le jour de l’an par ce bon jour  
21415 En estrine vous voel donner

Mon coer, ma pensee et m’amour,  
Tresdoulz amis, sans ja roster.

Soiiés certains que sans faulz tour

Tout men vivant vous voel amer.  
**21420** Le jour de l’an, et cetera.

Car j’en reçoi tele douçour  
Seulement par le doulz penser  
Qu’il n’est ne painne ne dolour  
\*Qu’en mon coer puisse demorer.  
**21425** Le jour, et cetera.

Siques, ma douce dame ciere,  
quant je regardoie en la ciere  
celle a la quele amour tendoie  
et si doulz parlers entendoie  
**21430** qui issoient hors de son cuer,

comment que pas ne fust ma suer  
et qu’elle tenist pour son frere  
le chevalier, c’est cose clere,  
qui le pris avoit dou tournoy,  
**21435** tele íbrtune avoit en moy  
et esperance si jolie,  
puis qu’il fàult que je le vous die,  
qu’il me couvenoit a lui tendre,  
car Espoir me faisoit entendre  
**21440** c’un temps venroit qu’elle saroit  
celi qui conquesté aroit  
le pris dou toumoy pour ce jour.  
Ensi, damoiselle, \*ou sejour  
que je fîs, a aler vers h  
**21445** pris fui, mais mies ne falli,

**158b**

car je ne sçai voir en ce monde,  
si grans qu’il est a la reonde,  
dame pour qui avoir vodroie

pais, soufEssance, honneur et joie  
21450 fors que de li tant seulement.

Mais je sçai bien que folement  
ay mis mon coer, a ce que voi,  
car nul compte ne fait de moy.

— \*Vous ne savés, dist Luciienne.

**21455** Vous estes vos et elle est sienne.

\*Et se nous nos esmervillons  
de ce que vous estes uns homs  
aventureus a vo samblance,  
qui portés une dame blance,

**21460** la devise que cilz portoit  
qui si bons chevaliers estoit  
au tournoy par devant Tarbonne  
et li quelz ce jour en sa gonne  
eut le pris pour le mieulz faisant,

21465 \*et nous vous oons ce disant  
et nommer le dit chevalier,  
ne vous devés esmerviHier.

Au toumoy, se Diex me doinst joie,  
ne au dit souper pas n’estoie,

21470 si n’en sçai dire de ma part  
se cilz rondelés qui se part  
de vo bouche fu la chantés.»

Respont Phenonee: «Entendés,  
o'ú, cousine, il a raison,

21475 car je l’avoie en la saison

devant apris, si m’aỳt Diex.»

158c

Ce dist Luciienne: « Or vault mieulz.»  
Adont moult bellement regarde  
sus le chevalier, qui la darde  
21480 d’Amours dedens le coer portoit,  
si dist: «Biau sire, et se c’estoit

vostre aise et la vostre ordenance,  
nous vorrions a vo plaisance  
oïr le rondelet second,

21485 car saciés que telz coses sont

moult plaisans tant c’a l’escouter  
et poeent forment pourfiter.»

Lors respondi li chevaliers:

«Certes, dame, moult volentiers  
**21490** le dirai, car bien le retins  
et assés tost apriés revins  
ens ou bois ou logiés estoie.»

Adont Agamanor en joie  
recorda la le rondelet.

21495 Telz qu’il est c’est raisons c’on l’et:

Rondel 33

«Pour quoi avés vous nulle doubte  
De moy, mon chier ami tres doulz?

J’ai mis en vous m’entente toute.  
Pour quoi, et cetera.

21500 Certes en mer ne sera goute  
Quant j’amerai aultre de vous.

Pour coi, et cetera.

Jou, qui estoie en bon parti,  
sus ces doulz mos je me parti,

21505 damoiseUe, et revins arriere  
et rapassai par la barriere ~  
par ou laiens estoie entrés.

De puis me sui aventurés  
par le monde comme amoureus,  
21510 une heure liés, l’autre anoieus  
ensi c’uns amans a le fois  
porte lïece et puis anois.

**158d**

Bien est voirs que sus mon chemin  
un jour trouvai a un recin  
21515 un chevaher qui ma devise  
portoit. Et quant a cesti vise,  
je vous en conterai le voir,  
je voel apertement savoir  
pour quoi il le portoit ensi.

21520 Ou jus le \*mesist sans detri,  
ou a moy aroit la bataille.

Adont me respondi sans faille  
paroles ou je pris plaisance,  
car adont n’avoit point de lance  
21525 et me dist: “Se j’avoie espoir  
une lance pour mon devoir  
faire a vous, vous seriés en pais.”

Je ne cremoie pas le fais,  
mais respondi: “Raison avés.”

21530 Damoiselle, savoir devés  
que je jettai ma lance jus  
et renouvelay au sourplus  
les parolles dittes devant:  
“Chevaliers, en ce couvenant  
21535 fault que vous moustrés a l’espee  
pour quoi ne sur quele pensee  
vous portés ceste blance dame,  
ou jè ou vous y arons blasme.”

Et cilz me respondi en l’eure —  
21540 quant ses parolles je saveure! —

qu’il le me diroit volentiers  
non com recreans chevaliers,  
mais si com cargiés en estoit.  
Adont me conta la endroit  
**21545** comment ma dame, qui ei est

et de qui toute honneur me nest,  
l’avoit mis sus en ceste istance.  
Briefment il m’en dist l’ordenance  
si tres bien et si sagement  
**21550** que \*n’i seuisse amendement  
mettre ne ne saroie encor.

Et quant il fu venus au cor  
de son conte, je fui moult liés  
et de respondre appareilliés,

**21555** se li dis: “Chevaliers tres doulz,  
honneur tres haute porte a nous  
vostre dame et vous autressi,  
qui portés ma devise ci.

Gré vous en sçai et li trop plus.  
**21560** Or ne le metés jamais jus

pour homme nul qui le calenge  
et si \*m’en rendés grant loênge  
a vo dame quant le verés.

Et par tout la ou vous serés  
**21565** et serai, saciés pour certain,

soit lance ou espee en ma maìn,  
je vous serai bons campïons.”

Ensi la nous departïons,  
onques ne le vi puissedi.

21570 Mais n’a pas .II. mois qu’il cheï  
que j’estoie \*chiés un manoir  
logiés pour la nuit remanoir,

\*par d’encoste moy mon varlet.

Cilz chevaliers vint la de fet  
21575 \*sans ce que de nous presist garde,  
et me samble, quant g’i regarde,  
que de nuit com par escripture  
il nous compta quele aventure  
le menoit parmi la contree.

159b

21580 Quant ce vint a la matinee,  
il se parti le bon matin.

Devant nous se mist au chemin  
et jou apriés environ prime.

Chiere dame, je vous exprime  
21585 l’ordenance ensi qu’elle va,  
selonch les parolles que la  
nous conta li dis chevaliers.

Je chevaucai .II. jours entiers  
et estoie si fort pensieus  
21590 que mes varlés, qui n’est pas viulz,  
en estoit durement irés.

Et tant fui de lui \*detirés  
que je h contai mon pourpos.

De puis euc un peu de repos,

21595 car nous nos mesimes a voie

pour venir, se Diex me doinst joie,  
en ce propre heu ou je sui.

Mais saciés que pas je ne fui  
si trestos avisés adont  
21600 le premier jour ne le secont  
comment je poroie venir  
ceens ne a vous avenir,  
qui estes tout ce que jou ains,  
damoiselle, par ces .II. mains.

21605 Des pourpos y euc plus de .XX..  
Finablement il me souvint

de mon art et de l’ordenance  
que jé avoie apris d’enfance.

**21635**

**21630**

**21625**

**21620**

**21615**

**21610**

Si m’avisai que sus cesti  
j’ouveroie et l’ai fait ensi  
que vous savés, c’est cose clere.

Je vous ay conté la matere  
tout ensi qu’elle \*se demainne.»  
Luciienne lors li ramainne  
un pourpos et dist: «Voire, voire,  
\*et comment porions nous croire  
que vous fuissiés li chevaliers  
si preus, si hardis et si fiers  
qui desconfì le dit conroi?

Ne le crerai ja se ne voy  
en vous la matere parelle.

Mais je voel c’on vous appareille  
des armes aucune ordenance  
par quoi hors soions de doubtance.»  
Dist Agamanor: «Je le voel,  
car il me couvient sus vo voel  
ordener et le voel ossi.

- Or vous partés donques de ci,  
dist Luciienne, et si rentrés  
en la cambre, c’est bien nos grés.  
Assés tost vous irai requerre.»  
Agamanor \*ajamba terre  
et dedens la cambre revint  
la ou Valiienne se tint.

Or est partis Agamanor  
et les .11. dames sont au cor  
de leur cambre en tres grant conseil.  
«Ma cousine, je me conseil  
tout par vous, ce dist Phenonee.

2)640 Or soiiés si bien ordenee

que nous rendons bonnes raisons  
a ce damoisiel, qui est homs,  
ce me samble, de bon afaire.

Car il nous fault response faire  
2)645 sur ce qu’il nous a chi bailliet,  
et ensi li avés tailliet.

159d

Partir ne s’en poet sans response.»  
Luciienne se voit semonse  
de sa cousine, si respont  
2)650 et dist: « Ma cousine, amours vont  
par pluiseurs manieres avant.

Pour ce le vous ay mis devant.

De cest homme que vous en samble ?  
II nous a ci remis ensamble  
21655 pluiseurs coses íàites et nees.

Comment s’en portent vos pensees?  
Quel cose en vodriés vous jugier?

Le tenriés vous a chevaher  
s’il en aloit par vostre avis?»

21660 Respont Phenonee: «II m’est vis  
qu’il soit chevaliers voirement,  
car il a de grant sentement  
parlé et si voet c’on l’esproeve  
de tout ce qu’il dist et qu’il rueve.  
21665 La nous poons bien affiier.

Encor pour vous certefiier,

Lỳoniaus me \*dist tout ensi,  
le jour qu’il revint devers mi,  
comme il nous a ci recordé.

21670 Ne le voi en riens descordé

que compté ne nous ait tout voir.  
Cousine, vous devés savoir

**1028**

i

;|

M

**j**

t

>1

M -  
\*ï

\* i

*I*

*Ìì*

que nous le \*porons couroucier.  
On ne doit pas un chevalier  
21675 ensi mener que ie menons.

Je vous pri que le rappellons  
et li disons en verité  
que, s’il a chevaliers esté  
bons et preus, qu’il le soit encores  
21680 a ceste fìn que les memores  
en puissent venir devant nous.

* Phenonee et fîns coers tres doulz,  
  ce dist Luciienne, attendés

**et mies si tost n’estendés  
21685 vos grasces, ce seroit folie.**

Saciés que je sui consillie  
comment je li responderaì,  
et sur ce querir je l’irai.

* Or alés.» Luciienne part  
  21690 et si s’en vient de celle part

ou Agamanor se tenoit.

Si l’acene et, quant cílz le voit,  
il est tantost sallis avant  
ou point ou il estoit devant.

21695 Agamanor est revenus

entre les dames, dont tenus  
est longement, bien le veés,  
mais c’est trop grandement ses grés,  
car il ne vosist ailleurs estre.

21700 Luciienne au costé senestre  
se tient et si paroiie ensi:

«Biau sire, vous serés pour mi  
hui ce jour nommés chevaliers  
et aultres jours se li mestiers  
21705 est trouvés de chevalerie

m

en vous, de ce ne doubtés mie.

Et a fin que \*veons en voir  
ce que vous faites a savoir,  
que soit ou a un ou a deus  
21710 chevaliers bien chevalereus,

vous vodrés vo corps esprouver.

A fin c’on vous puist tel trouver  
que ci nous avés mis avant,  
nous retenons ce couvenant,

21715 ma cousine premierement  
et jou apriés secondement.

**160b**

Vous ferés ce que nous dirons.  
Dedens .VI. jours nous pourverons  
de .II. chevaliers par samblance.  
21720 Cescuns ara espee et lance  
et sera armés a cheval  
comme on doit armer un vassal  
qui se voelt armer en bataille.

Et droitement devant la baille  
21725 de ce manoir les trouverés  
au jour que droit ci revenrés.

Et se ce vous ne volés faire,  
il vous couvient en avant taire

• • 164

a jamais retourner vers nous.»  
21730 Agamanor lors en genouls  
se jetta devant Luciienne  
et dist: « Ha! tres bonne moiienne,  
vous m’avés a gré bien servi,  
onques mieus dire je ne vi,

21735 et je revenrai volentiers

et mousterai que chevaliers

64 j. retoumet v.

sui je voirement a l’espee.

* Or alés, ce dist Phenonee,  
  et si vous souviegne dou jour,

21740 car nous ferons ci no sejour.

Vous nous retrouverés droit ci.»

Agamanor atant parti,  
qui prist congiet moult bellement,  
et les dames moult doucement  
21745 li donnerent entre elles .II..

Li chevaliers revint tous seulz  
au manoir ou Bertoulés fu,  
qui demande: «Monsigneur, u  
avés vous esté tel termin?

21750 A painnes me sui je au chemin  
mis pour encontre vous aler!»

Adont commença a parler  
Agamanor sans detrïance  
et li recorde l’ordenance  
21755 de li et des dames ossi.

De cief en cor li dist ensi  
que portee estoit la besongne.  
«Orfaultil, compains, queje songne  
que je soie la au dit jour  
21760 se jamais voel avoir honnour.

* Vous y serés, dist Bertoulés,  
  sus vo cheval armés tous pres  
  pour a .II. chevaliers combatre.

Se vous ne les poés abatre

21765 sus le camp par devant les dames,

ce vous sera uns trop grans blasmes.»  
Et cilz respont: «\*A longe alainne  
je m’en meterai voir en painne.»

Or vous dirons des damoiselles,  
2)770 qui sont jones, frices et belles,  
de Luciienne et Phenonee,  
qui ont ceste cose ordenee  
qu’il fault c’Agamanor s’esprueve  
a yaus .II. — c’est assés esprueve!  
21775 Ce propre jour que partis fu  
li chevaliers, bien savés d’u,  
dou manoir c’on appelle au Bois,  
Phenonee a bassete vois  
dist ensi: « Or ça! ma cousine,  
21780 vous avés ordonné un signe.

II fault ce Rouge Chevalier  
temprement si appareillier  
qu’a yaus .II. se combatera.

**160d**

Je croi moult bien qu’il revenra,  
21785 il ne le lairoit nullement.

Mais or me dittes loyaument  
ou .II. chevahers prenderons  
en qui affiier nous porons.

Point ne sera en ceste terre:

21790 peu en y a qui sachent guerre.  
Ossi jamais ne le feroie,  
car trop fort blasmee en seroie  
de mon signeur et de ma dame.  
Ensi dont receverons blasme  
21795 ou de l’un costet ou de l’autre,  
voires se ne mettons \*sus fautre  
aucune ordenance nouvelle.»

Ce dist Luciienne: « Ma belle  
cousine et ma treschiere amie,  
21800 de ce ne vous soussiiés mie,  
car je les ay tous \*pourveiis:  
de moy grandement cogneiis,

bons chevalíers, preus et hardis  
et qui me vodroient toutdis  
21805 chi et ailleurs servir a gré.

Je les ay ja tout en secré,  
chiere cousine, envoiiés querre.

II ne sont point de ceste terre  
ne ossi de vo cognissance.

21810 Ne cuidiés ja qu’en ignorance  
je doie la journee mettre.

Trop mal me vodroie entremettre  
que de vous consillier a point  
se je defalloie dou point  
21815 que j’ai ordonné et empris!

.II. chevaliers verés de pris  
chi venir au jour que dit ay,  
de ce segure je vous fay,

ensi sera que je parole.» 16U

21820 Phenonee ceste parole  
ne releva onques de puis.

Toutes fois moult de ses deduis  
prendoit as .II. draps regarder  
c’Agamanor li peut donner.

21825 En sa cambre les avoit mis  
et contre une paroit assis.

La les regardoit a le fois  
et mettoit encontre ses dois  
et disoit qu’il estoient bien  
21830 fait par sens et par grant engien  
et par moult jolie ordenance  
et qu’elle y prendoit grant plaisance.

Des .II. chevahers parlerai  
et leurs noms je vous nommerai,

21835 dont il sont et de quel paỳs,

que Luciienne a avant mis  
et mandés pour entrer en guerre.  
Cil chevalier sont de sa terre,  
preu et hardi et de bon het.

21840 Le premier nomon Morphonet,  
li secons Abỳace a nom.

Ce sont chevalier de renom  
et a la bataille esprouvé.  
Luciienne ot tantost trouvé  
21845 un messagier et mis a voie.  
Devers ces chevaliers l’envoie  
et leur prie moult doucement  
qu’il viegnent tres apertement  
parmi la mer en une barge,

161b

21850 \*cescuns son hýaume et sa targe,  
sa lance et sen espee aporte  
et que cescuns d’yaus se conforte  
a ce qu’il les couvient combatre  
contre un chevalier pour abatre  
21855 parolles qu’il doit avoir dittes.

Li chevalier virent escriptes  
les lettres que leur dame ciere  
leur escript par bonne maniere,  
si en sont forment resjoỳ.

21860 Morphonés, Abỳace ossi  
se sont parti apertement  
et mettent tout couvertement  
leur hamois, chevaus, armeiires,  
lances, espees et pamres  
21865 en une barge bien fretee  
a l’usage de leur contree,  
qui siet \*dedens la mer sans faille  
a I’encontre de Cornuaille.

21870

21875

21880

21885

21890

21895

21900

Quant il furent en mer entré,  
il n’ont c’une seule heure ancré.

Si sont ens ou paỳs venu  
et a la terre descendu  
ou Luciienne les avoit  
mandé, qui assés bien savoit  
qu’il venroient la en tel jour.

Li doi chevalier sans sejour,  
sitost comme il orent port pris,  
il ont de Luciienne apris  
de quel part trouver il le doient.

Ossi les .11. dames envoient  
deviers yaus un leur escuier  
pour mieulz le chemin ensegnier.  
Cilz courtoisement les amainne  
jusc’au manoir et ou demainne  
ou les damoiselles se tiennent.

Quant li doi chevalier la viennent,  
il furent moult biel recuelli.  
Luciienne les conjoỳ  
de coer et leur dist sen entente.  
Morphonés moult bien s’en contente  
et dist: « Dame, se cilz nous vient  
a cui combatre nous couvient,  
quoi qu’il soit Rouges Chevaliers,  
nous le verons moult volentiers.»

Or parlerons d’Agamanor,  
qui voelt, ce dist, partir desor  
pour estre au jour c’on li a dit.  
Dedens son coer l’a bien escript,  
il n’en faudroit pour nul avoir.

A la veve dou dit manoir  
ou si cheval et ses varlés

161c

eurent esté par mos exprés  
un mois et plus, a pris congiet  
et grandement remerciiet  
21905 de l’amour et la bonne ciere  
que fait leur a a sa maniere.

La veve, qui fu moult courtoise,  
dist: « Certainnement, il me poise  
que vous partés \*sus ce parti.»

21910 Adont Agamanor parti  
entre li et son escuier  
et cheminent sans fourvoiier  
par devers le bois ou manoir  
ou les .II. dames sont pour voir  
21915 et qui ja pourveiies sont

de chevaliers certes qui font  
grandement a recommender.  
Quant Agamanor deubt entrer  
ens ou bois ou li manoirs siet,

21920 il est la descendus a piet.

161d

Si met a point ses armeures,  
espee et lance et ses parures,  
le hỳaume met en la tieste.

A Bertoulet a fait enqueste:

21925 « Or me di, ce dist il, compains,  
sui je bien?» Et cilz, qui fu plains  
de bon sens, li dist: «Oïl, sire,  
je ne saroie contredire  
a cose que porter vous voie.»

21930 Sus ces mos se sont mis a voie  
et chevaucent sans remanoir  
par devers le jolit manoir.

Ce[[49]](#footnote-49) fu droit au sisime jour

21935

21940

21945

21950

21955

21960

21965

c’Agamanor sans nul sejour  
s’en vint droitement en la place  
ou Morphonet et Abỳace  
estoient ja apparilliet,  
qui fìirent trop grandement liet  
quant le chevalier venir voient.

Les damoiseUes, qui s’apoient  
as fenestres dessus la porte,  
voient celi venir qui porte  
en sa targe une dame blance.  
Volentiers en voit l’ordenance  
Phenonee, saciés pour voir,  
et dist: «Certes j’ai bien espoir  
que cilz chevaliers qui la est,  
dont li afaires bien me plest,  
fera merveiUes de son corps  
ançois qu’il soit vaincus ne mors,  
se c’est cilz qui fii au tournoy  
et qui tant me fìst d’esbanoy.

II ressamble mieulz chevaliers,  
qui le voit la sus ses estriers,

\*que pointres ne ouvriers ne face.»  
Es Morphonet et Abỳace  
qui voelent commencier la feste,  
cescuns le hýaume en la teste  
et au col pendu son escu,  
en volenté et en argu,  
il en font assés le harouge,  
de jouster au Chevalier Rouge.

Si trestost que venu se voient,  
ja scevent il que faire il doient.  
Pour venir l’un encontre l’autre  
en portant les lances sus fautre,

162a

il esporonnent les chevaus.

La n’estoit montagne ne vaus,  
mais une place toute onnie.

21970 II n’est nulz qui les ensonnie.

Li doi s’en viennent d’un acort  
sus celi, qu’i n’ont mies mort  
de ce cop qu’il l’ont assené,  
et furent si bien ordené  
21975 que tout doi dessus son escu  
le consievirent \*d’un argu.

Bien se porta li chevaliers  
quant il ne selle ne estriers  
onques pour les cops n’en perdi.  
21980 Mais Morphonet, je le vous di,  
\*feri telement en l’escu  
que la lance au bon fìer agu  
li fìst passer a l’un des cors.

Je croi qu’il euist esté mors  
21985 \*se h cops ne se fust vuidiés.

Ja n’en euist esté aidiés  
de son compagnon Abỳace.

162b

Ensi jousterent sus la place  
H chevalier a ce premier.

21990 Oultre passerent li destrier  
et li chevalier sans cheoir.  
\*Moult les fesist plaisant veoir  
faire leur empainte et leur tour!  
Or ont fait le premier estour  
21995 as lances, qu’il jetterent jus.

Mais pas ne se traient ensus,  
ançois ont trettes les espees,  
qui d’acier sont envolepees,  
et dedens les targes se joindent.

22000 As esporons les chevaus poindent,  
qui leur sallent isnel le166 pas.  
Agamanor, qui les estas  
d’armes savoit mieulz que nulz aultres,  
voit que les espees sus fautres  
22005 si doi adversaire portoient

et grandement se deportoient  
en leur bonne chevalerie.

Pour ce ne les eschieve mie,  
mais vient sus yaus par le travers.

22010 De sa targe s’est bien couvers  
et ossi li besongne bien,  
car cil y fierent sans engien  
a maintas com sus une englume  
et tant que li feus en alume  
22015 et les estincelles en salent

de l’acier la ou il \*le baillent.  
Agamanor se sent ferus.

Adont comme bien pourveiis,  
de \*l’espee, qui pas ne chaume,

22020 Abỳace fiert ou hỳaume  
un horion si ordonné  
que dou cop l’a tout estonné.

S’il n’euist aultre part entendre,  
il li fesist tost le mort prendre  
22025 ou rendre a lui a son plaisir.

Mais Morphonés le vient ferir,  
qui voelt son compagnon vengier,  
un cop, pour li adamagier,  
par dessus le hỳaume amont.

22030 Li espee tourna adont

166

162c

s. isneUe pas

dedens le poing de Morphonet,  
par quoi en nul peril ne met  
le chevalier de cesti cop.

Les dames recommendent trop  
22035 la bataille des chevaliers.

Dist Phenonee: «Nos ouvriers  
samble trop mieulz homs de bataihe  
a l’ordenance et a la taille,  
de ce dont le voi entremettre,

22040 que de couleurs ensamble mettre.

* Vous dittes voir, dist Luciienne.  
  Mais se la journee n’est sienne,  
  jamais je ne le priserai

ne vostre coer ne briserai  
22045 qu’il ne soit de vous reboutés.»

Ce dist Phenonee: «Escoutés,  
je croi bien a sa contenance  
qu’il les mettera a oultrance.

* Ce ne vodroie nullement,

22050 dist Luciienne, vraiement,

car mi chevalier vaillant sont  
et qui moult bien leur devoir font.»

Ensi les .11. dames s’esbatent  
et li chevalier se combatent,

162d

22055 car Abïace est revenus,  
qui s’estoit un petit tenus  
ensus pour ravoir sen alainne.

Cil doi donnent assés de painne  
a Agamanor, ce saciés.

22060 Mais il est si bien enficiés  
ens es estriers sus son cheval  
qu’il ne li poeent faire mal.

Et s’est homs de tres grant vaillance

et se scet moult bien l’ordenance  
22065 de combatre la et aiUeurs

et se scet bien que de pluiseurs  
est regardés, il n’est pas doubte -  
la est sen ententïon toute —

\*et especïalment des dames.

22070 Se li seroit uns trop grans blasmes  
s’il estoit matés ne vaincus  
et dist que jamais ses escus  
ne deveroit estre portés.

Deus cops ou .III. assés mortés  
22075 jetterent sus lui en lançant

li chevalier, qui grant samblant  
font la qu’il le desconfiront  
et prisonnier le renderont  
as dames qui sont ou manoir.

22080 Sus lui viennent sans remanoir  
puis a destre, puis a senestre.

Aghamanor couvient bien estre  
avisés \*pour les cops targier  
et a l’espee recueillier,

22085 dont il se scet bien entremettre.

Puis les paie sans riens \*promettre  
a le fois si grans hori'ons  
qu’il est merveilles que nulz homs  
poet les cops nullement porter!

22090 Ensi se peurent deporter

en moustrant grant chevalerie i63a

environ une heure et demie  
et tant que moult lassé estoient  
li doi, qui sour l’un s’arrestoient -  
22095 c’estoit dessus Aghamanor—,  
car \*il n’avoient point encor

sejoumé fors que de ferir.

Se couvint leurs cops afoiblir  
et ne furent mais si pesant  
22100 qu’il eurent esté en devant.  
Agamanor, qui par estour  
savoit bien jusques a ce tour,  
les avoit ensi demenés  
et de cop en cop \*ramenés  
22105 toutdis sans perte et sans damage.  
Morphonet, qui a l’avantage  
savoit bien prendre un chevalier,  
cuida en traversant baillier  
un cop tout parmi la lumiere  
22110 dou hỳaume et a sa maniere.

Mais, quant Agamanor perchut  
le cop venir, ensi qu’il dut  
moult bellement le recueilli  
a l’espee et li deffendi  
22115 que il n’en fu point consievois.

En la deffense a ceste fois  
eut Morphonés tant de damage  
et Agamanor avantage  
qu’il li escoui en la pree,

22120 voiant tous et toutes, l’espee.

163b

Quant Morphonés voit cest afaire,  
se ne scet le quel de .II. faire:  
ou apriés sen espee voist,  
que moult bien sus le pré cognoist,  
22125 et de son cheval jus descende,  
ou encor un petit attende  
tant c’Abỳace ait fait le sienne.  
Phenonee ossi Luciienne  
veoient bien tout cel estat

**22130**

**22135**

**22140**

**22145**

**22150**

**22155**

**22160**

**et com vaillamment se combat  
li chevaliers parés de rouge,  
qui mies ne fait le harouge,  
mais se maintient biel et a point.**

**A paines dïent en ce point,  
car nullement a leur samblance  
ne vodroient point c’a oultrance  
fuissent menet li chevalier.**

**Et toutes fois aroit plus chier  
Phenonee c’Agamanor  
desconfesist les .II. encor  
qu’il fust nullement desconfìs,  
de ce soiiés segurs et fis,  
car ses corages li recorde,  
qui a parfaite amour s’acorde,  
qu’il est de bon hostel issus  
et \*de tres bonne main mis sus.**

**Ensi se tient quois Morphonet,  
et Abỳace, qui se met  
en paínne que de calengier  
son compagnon et revengier,  
dessus Agamanor s’en vient.**

**Ou poing clos sen espee tient  
et contremont le brach estent.  
Agamanor adont entent  
a lui couvrir contre le cop.**

**Cilz Abỳace le fiert trop  
desmesureement et mal.**

**Li cops cheï sus le cheval,  
si le navra plus de .III. doies  
tant que li sans dessus les voies  
en salli par devant son mestre.**

**Et quant Agamanor vit nestre**

163c

sanc de son cheval, si fu moult  
courouciés et mist tout pour tout.  
**22165** L’espee tient, qui moult bien taille,  
sus Abỳace vient sans faille,  
qui se couvri apertement  
contre le cop dont grandement  
Agamanor la le servi,

**22170** car telement le consievi

qu’il H jetta un grant quartier  
de la targe dessus l’erbier.  
Agamanor si bien ordonne  
l’espee, qui estoit moult bonne,  
**22175** qu’en l’espaule li est entree  
ançois qu’eHe fust arrestee.

Bien une paume entra dedens.

Li Rouges Chevaliers par sens  
le retraiỳ, car aultrement  
**22180** rompue l’euist vraiement,  
car en l’os estoit \*encousue.

Sus sa gonneUe bien tissue  
fu Abỳace tous mouHiés  
de sanc et grandement souUiés.

22185 Or eut ce brach si endormi  
que pour ami ne anemi  
maishui ne se combatera  
ne ossi ne s’ahatira  
de son compagnon revengier.

**163d**

22190 Les dames voient en dangier  
ce Morphonet et Abỳace  
et qu’il sont tout quoi sus le place.  
Voirs est que Morphonés s’avance  
quant U a veii l’ordenance  
**22195** d’Abỳace, qui est navrés.

Au chevalier a dit: «Souffrés  
tant que je raie men espee  
ou ceste me soit acordee  
c’Abỳace tient, mes compains.»

22200 Agamanor, qui toutdis plains  
fu d’onneur et de gentiilece,  
respondi: «Amis, la quele esce  
que vous volés prendre et avoir?»

Ce respont Morphonés:«Pour voir,  
**22205** la mienne, encor l’ai jou plus chier.»  
Agamanor sans couroucier  
li dist: «Et je le vous acorde,  
c’est167 oevre de misericorde.  
Descendés, je vous y adrece.

**22210** Je voi que la pointe amont drece,  
elle gist assés priés de la.»

A ce c’Agamanor parla,

Morphonés mist le piet a terre  
et vint sen espee requerre.

**22215** Les .II. dames qui la estoient,

qui as fenestres s’arrestoient  
de la porte dou dit manoir  
pour miex la bataille veoir,  
avoient veii \*l’ordenance,

**22220** la maniere et la contenance  
et comment de premiere face  
si navrés estoit Abỳace  
qu’il ne se pooit mais aidier  
de son brac selonc leur cuidier  
**22225** pour le jour, non pour .III. sepmainnes,  
et s’a par elles pris ces painnes —

ceste o.

mais c’est toute chevalerie  
et voient qu’en la praiorie  
est la Morphonés descendus  
**22230** et a sen espee venus

164a

par congiet, dont a grant vaillance  
tiennent vraiement l’ordenance  
pour le dit chevalier estragne.  
Phenonee tout cé ensengne  
**22235** a Luciienne et dist: « Cousine,  
avis m’est que je voi un signe  
\*dessus: l’un de vos chevaliers  
est moult navrés, car ses destriers  
rougie de sanc devers nous.

**22240** Ma cousine, qu’en dittes vous?

11 me samble certainnement  
que cilz chevaliers vaiHamment  
se soit hui portés en bataiHe.

S’est raisons que ses biens li vaiUe,

22245 car, s’H ne fust bons chevaliers  
hardis, aventureus et fiers  
plus c’uns aultres, bien l’entendés,  
jamais ne se fust acordés  
a combatre ensi a yaus .II..

**22250** Mais comme tres chevalereus  
\*s’i est vaiHamment combatus  
et est a son jour revenus,  
dont bon gré l’en devons savoir.

Ma cousine, j’ai bien espoir  
**22255** que la journee sera sienne.

—Je m’en doubte, dist Luciienne,  
et nuHement je ne vodroie  
ne veoir ossi ne poroie,  
trop me venroit a desplaisance,

22260 \*s’il le mes tournoit a outrance.»

Adont les .II. dames d’acort  
envoiierent par bon recort  
faire dire au dit chevalier  
rouge armé et segnefiier  
22265 que il venist parler a elles.

La alerent .II. damoiselles,  
qui s’en vinrent dessus le place  
en passant dalés Abỳace.  
Morphonés estoit remontés  
22270 et grandement entalentés

que de faire quelque besongne.  
Cescune damoiselle songne  
de faire leur messagerie.

Fendant parmi la praerie  
22275 jusqu’a Agamanor s’en viennent.  
En present devant h se tiennent  
et puis dïent a ce premiers:

«Venés, venés ent, chevaliers  
qui portés ces vermeilles armes,  
22280 parler sans arrest a nos dames,  
qui sont a ces fenestres la.»

A ce que cascune parla,

Agamanor bien les oỳ.

Mais il veoit par devant li  
22285 Morphonet tenant sen espee,  
et moustroit qu’il voloit meslee  
recommencier cornme en devant.  
Si s’est un petit trais avant  
et dist: «Beïïes, je vous oy bien,  
22290 mais saciés que pas ne me tien  
a desconfis pour la journee.

Ja ne me sera reprouvee

la bataille que premiers parte  
de la place sans plus grant parte[[50]](#footnote-50).  
**22295** Retournés et dittes as dames

164c

que ce me seroit uns grans blasmes  
se sus cel estat je partoie.»

Remis se sont celles a voie  
et Agamanor la demeure,

**22300** qui Morphonet assaut en l’eure.

Ensi la bataille et la tence  
des .II. chevaliers recommence  
et moult asprement se requierent  
des espees, dont il se fierent.

**22305** Moult sont leurs envaỳes belles.

Or reviennent les damoiselles  
a leurs dames, qui les attendent  
et qui a grant merveilles prendent  
des chevaliers qui se combatent.  
22310 Sitost que elles la s’embatent,  
elles dïent: «Nos dames chieres,  
ensi com vostres messagieres  
desins au Rouge Chevalier,  
mais il respondi de legier  
22315 que ja dou camp ne partiroit  
jusqu’a tant que maté aroit  
les chevaliers: ou aultrement  
on leur fesist premierement  
partir et issir de la place  
22320 Morphonet et dan Abỳace,

ou ce seroit trop grans ses blasmes.»  
Et quant cé entendent les[[51]](#footnote-51) dames,

si sont erramment descendues  
et s’en viennent dessus les rues  
22325 la ou li troi chevalier sont,  
et n’aresterent jusc’a dont  
qu’elles vinrent au chevalier  
au quel elles voelent priier  
et dïent: «Entendés a nous,

22330 nous volons que pais entre vous  
soit maintenant mise et juree  
et ordonnons de la journee  
a vous pour le mieus combatant.  
Chevaliers, vous avés fait tant  
22335 qu’il nous doit grandement souffire.»

Et quant teles parolles dire  
leur ot et les voit en presense,

Agamanor adont si pense  
que li honneur en sera sienne.

22340 «Dame, dist il a Luciienne,  
je ferai ce que vous vodrés  
ne ja ne passerai vos grés.

Mais il ont blecié mon cheval,  
la quel cose je tieng a mal,

22345 si le voloie revengier.

- Sire, dist elle au chevalier,

de la bleceiire ne caille,

car tout tel sont fait de bataille.

Mieulz vault que vos chevaus soit mors  
22350 que vous soiiés bleciés ou corps.

Un en rarés et biel et bon.

Venés vous ent en abandon,  
nous le vous commandons ensi.»

Dist Agamanor:«Vemeei  
22355 tout prest a ce que volés faire.»

Adonques descent la sus l’aire  
et Bertoulés son cheval prent.

Luciienne moult bien aprent  
c’Abỳace est moult fort navrés.

22360

«Sire, dist elle, or vous soufíirés,  
veoir irai mon chevalier.»

165a

22365

Adont s’en vient sans detriier  
a Abýace Luciienne  
et com une phisiciienne  
l’aỳde la a mettre a point  
et l’espaule li a rajoint  
et recousu .V. poins ou .VI..

22370

Entrues s’est Morphonés assis,  
qui estoit ossi descendus,  
qui avoit moult bien entendus  
les raisons que dit ot sa dame,  
la quele ne donne nul blasme  
a chevalier qui droit la soit,  
mais dist bien quant elle les voit:

22375

«Vous vos estes moult bien portés  
et moult longement deportés  
en faisant grans chevaleries.»

22380

Puis dist: «Nous ne savïons mies,  
Chevaliers as Armes VermeiUes,  
que sceuissiés si grans merveilles  
faire que faites avés hors  
et apertises de vos corps.»

22385

Ensi tout bellement s’en viennent  
les dames, les chevahers tiennent  
par les mains sans nul remanoir.

Adont entrerent ou manoir  
et vinrent amont en la sale,  
ou on revele et jeue et gale.

A la venue de ces trois  
22390 chevaliers hardis et courtois,  
la ont parlé dames assés.

Agamanor est desarmés,  
si demeure en son singlaton.

Moult ot en li biau valeton  
22395 et chevalier de bonne taille.

Une heure une parolle baille  
as170 .II. dames, qui la estoient  
et qui devant li s’arrestoient,  
en disant: «Mes dames treschieres,  
22400 seront oỳes mes priieres ?

Serai je de vous retenus?

A ma journee sui venus.

Se je me sui bien acquittés,  
je vous pri que vous regardés  
22405 c’aucun bon paiement en aie.»  
Respont Luciienne: «On ne paie  
mies les chevaliers si tos.

Encores vous faudra des cops  
recevoir et des grans colees,

22410 poursievir tournois et meslees,  
et ce que vous deverés faire  
par bon et gratïeus afaire,  
nous le dirons aprés disner.»

A ces mos alerent laver  
22415 et puis sont a la table assis

li doy chevalier, ce m’est vis,  
et les .II. dames la en face.

On mena ailleurs Abỳace,  
pour itant qu’il estoit navrés.

170

a .II.

22420 Cilz disners fu bien ordenés  
selonch l’usage qu’il avoient  
et qu’a ce temps faire il savoient.

Je croi bien que ce n’estoit pas  
selonch l’usage et les estas  
22425 de quoi on use maintenant  
en France ossi et en Braibant.

Aprés disner leverent sus.

Un bien petit s’est trette ensus  
Luciienne et a Morphonet  
22430 parole, et bien croi que de fet  
le fist \*pour avoir audïense  
Agamanor, si com je pense,  
a Phenonee sa cousine.

Quant Agamanor171 vit ce signe,  
22435 si s’est trais un petit avant

et s’en vient droitement devant  
Phenonee et li dist: « Tres chiere  
dame, entendés a ma priiere.

Je sui li vostres chevaliers,

22440 qui ne ressongne travilliers  
ne nulles painnes pour venir  
a vostre amour et avenir  
a si grant noblece \*qu’a vous.

En ceste ordenance sui tous  
22445 mis et tournés, ma chiere dame.

\*Si voelliés otant c’une dragme  
de reconfort mettre en mes painnes,  
par quoi elles soient certainnes  
que point ne me travelle en vain.  
22450 Vous me poés et soir et main

171

165 c

q. melyador v.

esprouver si com fait avés.

**22480**

**22475**

**22470**

**22465**

**22460**

**22455**

Chiere dame, se vous savés  
en moy ne reproce ne visce,  
je voel que vos coers le punisse  
dou tout a la vostre ordenance,  
com cilz qui en l’obeïssance  
de vous se rent, met et demeure.»  
Phenonee parla en l’eure  
et dist: «Je voi bien, chevaliers,  
que, se vous estes bons ouvriers  
d’images ouvrer et pourtraire,  
si savés bien l’espee traire  
et combatre, dont mieulz valés.

**165d**

Mais moult avant vous me parlés  
quant vous volés que m’amour donne  
a vous, qui portés rouge gonne,  
et je ne sçai pas qui vous estes.

Ce ne sont pas justes requestes  
que vous me faites vraiement.  
Nommés vo nom premierement  
et le nom de vostre contree.

Adont serai si avisee  
que j’en responderai a point.  
Autrement ne sera ce point,  
car trop fort blasmee seroie  
se mon coer dou tout otrioie,  
je qui sui de hautain parage,  
a vous qui on tient a volage,  
car vous volés par les paýs.

Moult fort s’en tenroit a trahis  
monsigneur de pere pour voir.

Mais se vostre nom puis savoir,  
dont vous estes ne de quelz gens,

avoech ce que vous estes gens  
22485 et bons chevaliers en bataille,

vous en vaudrés trop mieulz sans faille.»  
Aghamanor ot la pucelle,  
qui la parolle ensi com celle  
qui bien estoit enlangagie,

22490 quoi que trop ne fust eagie.

Si respont moult courtoisement:

«Chiere dame, certainnement  
je sçai bien et s’est verités  
que mille fois trop miulz valés  
22495 d’avoir, de linage et de terre  
que je ne fay au voir enquerre.

166a

Mais \*tant qu’en present a avoir  
mon nom, ce ne poés savoir,  
car je romperoie la queste  
22500 ou j’ay ja fait aucun conqueste,  
ce me samble quant sus je pense.»  
Phenonee adont li recense:

«Voires, biau sire chevaliers,  
vous disiés ores de premiers  
22505 que pour m’amour souffrés telz painnes,  
et je perçoi que non certainnes  
sont vos parolles vraiement.»

Respont Agamanor: «Comment?

- Vous l’orés, ce dist Phenonee.

22510 Bien est une aultre dame nee  
\*pour quele amour en tel argu  
vous portés hỳaume et escu  
et vos armes toutes entieres,

\*tant percevons en vos manieres:

22515 c’est la fìlle a ce roy d’Escoce —  
or veés se je vous approce

raison qui est toute certainne —,  
et vous dittes qu’en tres grant painne  
estes mis pour l’amour de moy,

22520 qui ne cognissiés tant ne poy  
quant de l’ostel vous partesistes  
et en la queste vous mesistes.

Dittes moy, ceste dame blance  
que vous portés or d’ordenance,

22525 esçou pour moy ou pour ycelle,  
qui est si noble damoiselle  
que tous li mondes \*en travelle ?  
Bien vi vostre targe vermeille  
au behourt par devant Tarbonne  
22530 et sçai bien que fortune bonne  
euistes la de tournoiier.

Mais peu vous y pooie aidier  
fors l’amour de belle Hermondine.»  
Agamanor par grant doctrine  
22535 respont lors, car il le couvient,  
et dist: «Chiere dame, il avient  
c’on se part bien de son hostel  
sur un estat et puis vient el  
quant on s’en donne mains de garde.  
22540 Bien est certain, quant je regarde  
a mon afaire de premiers,  
que je fui un temps chevaliers  
a Hermondine et par raison,  
car hors me jetta de maison.

22545 Or m’est puis ensi avenu  
que je n’ai pas toutdis tenu  
ce pourpos ne plus ne tenrai  
tant que la queste poursievrai.

— Que dittes vous? dist Phenonee.

M

22550 Vo parole est mal ordenee:  
plus parlés et plus dittes pis.

On doit estre loyaus toutdis  
et vous avés pourpos cangié  
sans ce c’on vous ait nul congié  
22555 donné ne ne presistes onques.»  
Agamanor respont adonques,  
qui se voit moult fort argiiés,  
et dist: «Chiere dame, or souffrés  
et je vous dirai escusance  
22560 ou vous verés bonne attemprance.  
Et se faire je ne le puis,  
si ne m’escoutés plus de puis.»

Dist Phenonee: «Volentiers.»

Lors parole li chevaliers:

**166c**

22565 «Douce dame vaillans et ciere,  
il est bien raisons c’on enquiere  
de toutes coses jusc’au fons  
et, pour ce qu’en debat ci sons  
et que vous m’argûés si fort —

22570 si vodroi je bien avoir tort,

mais qu’il vous venist a plaisance —,  
je vous voel de ceste ordenance  
parler, car forment il me touce.  
Savoir devés, ma dame douce,

22575 que, quant de l’hostel me parti,  
on scet assés sur quel parti —  
sus l’estat que dame Hermondine  
a mis sus et pour quoi chemine  
mains chevaliers par les contrees —,  
22580 au departement mes pensees  
furent a ceste vraiement,  
tout ce vous di notorement.

Mais pas n’i estoient si fort  
enracinnees \*jusc’au bort  
\*que bien oster ne les pooie  
toutes les fois que je voloie.

22615

22610

22605

22600

22595

22590

22585

Je l’amoie pour son renom  
en cuer, pour aultre cause non,  
car onques en jour de ma vie  
ne le vi. Ossi ne croi mie  
que je le doie ja veoir  
jusques au darrain jour pour voir  
que ceste queste prendra fin.

Dame, je le vous di a fin  
que trop plus fortes sont amours  
de regars, ce scevent pluisours,  
qu’elles ne sont de renommee.

Je vous ai dedens ceste anee  
veii assés et a loisir,

166d

\*ou j’ai pris et prenc tel plaisir  
que jamais n’istera dou corps  
li regars, si serai voir mors.

\*Encor y a un aultre membre  
dont maintenant il me ramembre,  
que passer je ne voel briefinent.  
Ceste Hermondine vraiement  
ne poet en fin de queste voir  
pour mari c’un seul homme avoir  
et ce doit estre li plus preus  
et tous li plus chevalereus  
qui sera veus ne trouvés  
en la queste ne esprouvés.

Certes, dame, pas ne me tieng  
pour le plus preu, quoi que je vieng  
et voise querant aventures

armés de vermeiUes parures,  
ne jajour je ne m’i tenrai,  
comment que je me penerai  
de poursievir les armes voir  
toutdis a mon loyal pooir.

22645

22640

22635

22630

22625

22620

Or voi je bien selonch m’entente,  
pour Dieu merci, ma dame gente,  
que je ne puis venir a celle  
se ce n’est par ceste \*estincelle  
d’estre trouvés tous li plus preus.  
Je vodroie bien jusqu’a .11.  
avenir, voires jusqu’a quatre.

Les armes sieuc pour moy esbatre,  
\*dont, ensi alant et venant,  
avoir me fault le couvenant  
de pourcacier en ma jonece.

167a

Et quant j’ai ci pris men adrece,  
je m’en tieng a moult ewireus,  
car en vos doulz yeulz amoureus  
prench tel plaisance au dire voir  
que j’en vodrai le coer avoir  
si grant et si entreprendant  
que j’en serai d’or en avant  
redoublés en tout hardement,  
mais que vous voelliés seulement  
dire ensi, ma dame treschiere:

“Va et fait tant par la maniere  
d’armes et de chevalerie  
que teles nouvelles on die  
de toy que j’oè volentiers.”  
Certes, dame, vos chevaliers  
sui et serai. Or le me dittes.

Ce sont paroles moult petites,  
mais trop fort me pourfiteront,

**22650** ma dame, et grant bien me feront.»

**A** painnes fu en Phenonee  
adont ceste parole nee  
pour le priant a gré servir  
quant sur yaus .II. peut la venir  
**22655** Luciienne Ie petit pas

et amenoit, laciet ses bras,  
Morphonet en sa compagnie.

Or fu la response brisie  
de Phenonee pour ceste heure,

22660mais elle voelt que la demeure  
li chevaliers jusc’au matin.  
Phenonee le fait a fin  
qu’elle li voelt rendre un cheval,  
car li siens avoit si grant mal  
**22665** que plus ne s’en pooit aidier.  
Luciienne au dit chevalier  
a ce dit et se H recorde  
et cilz moult lïement l’acorde.

**167b**

De puis furent en esbanoy  
**22670** sans penser a nesun anoy.  
Morphonés et Agamanor  
se sont entrecointié desor  
et di'ent qu’il se trouveront  
encores ou li preu seront,

**22675** ce sera **au tournoy** d’Escoce.

Entrues Luciienne s’approce  
de Phenonee et li demande  
et tout en riant li commande  
qu’elle li die verité.

22680 «Cousine, vous avés esté,—-

vous et cilz chevahers, ensamble

et ossi parlé, ce me samble,  
moult longement et a vostre aise.

Or me dittes, més qu’il vous plaise,  
22685 sur quel fourme et sur quel matere  
vostre cause se persevere,  
car bons vous est li consilliers.»

Dist Phenonee: «Volentiers.»

Adont la puceUe li compte  
22690 de mot a mot trestout le conte,  
les paroUes et les responses,  
les requestes et les semonses,  
les priieres et les pourpos  
qu’il ont la eii a briés mos.

22695 Riens n’i laist qu’eUe ne li die  
pour estre le mieus consiUie.

Et quant Luciienne eut oỳ  
les paroUes dittes de li  
et que eUe eut esté requise  
22700 de consiUier, com bien enquise  
si respondi assés briefment  
et dist moult gratïeusement:

167c

«Cousine, ja apriés souper  
quant congiet vodra demander  
22705 li chevaHers, je sçai moult bien  
que sus l’afaire et le maintien  
qu’empris a U persevera  
et qu’encores vous rouvera  
que de vous ait, ains qu’U s’en voise,  
22710 aucune response courtoise.

Vous li dirés par tel maniere  
qu’U couvient c’uns preus le conquiere  
et que, quant vous l’oïstes dire  
\*l’estat, l’ordenance et descrire

22715de dame Hermondine la belle,  
vous fourmastes sus sa querelle  
un veu que vous tenrés en voir,  
car mari ne poés avoir,  
com riches qu’il soit ne haus homs,  
22720se ce n’est des preus li secons.

Ceste response vraiement  
li plaira si tres grandement  
qu’il ne vodroit nulle aultre oïr  
et li poroit encor venir  
22725 a pourfìt et a grant vaillance.

A tout le mains en l’esperance  
se departira il de nous.

Ma cousine, qu’en dittes vous?

Ai je bien dit? — Oil, cousine.

167d

22730Et quant vo parole imagine,  
j’en voel faire une auctorité,  
car voirement, en verité  
vous di et si le vous recorde,  
coi que mon coer assés \*s’acorde  
22735au chevalier dont sui priie  
et que plains de chevalerie  
soit, si com nous avons veii,  
et \*le tieng a moult pourveii  
de ce qu’il fault en gentil homme  
22740 et que ses bienfais se renomme,  
ja n’arai mari, quel qu’il soit,  
se il n’est telz que estre doit  
li secons preus de ceste queste.

Or couvient dont qu’il me conqueste  
22745s’il me voelt pour sa dame avoir,  
et ensi h dirai au soir.

Si s’avise sus ce parti.

— Voire, voire, cousine, ensi  
li dirés vous pour le milleur.

22750 Si le ferés tendre a honneur  
et plus qu’il ne faisoit devant.»  
Lors se sont sus ce couvenant  
les .II. dames de la parties  
et alerent ja par .II. fies  
22755 veoir en sa cambre Abỳace,  
qui avoit enflee la face  
de la navrure qu’il portoit.

Entrues les tables on couvroit,  
car li soupers estoit tous pres.

22760 A leur retour par mos exprés  
fu lavé, on s’assist a table  
en une cambre delitable  
qui regardoit sus les vregiés.  
Agamanor estoit moult liés  
22765 quant dalés lui sentoit sa dame.

Si fort en est ravis, par m’ame,  
que petit poet mengier et boire,  
et c’est matere toute voire.

On leva sus apriés souper,  
22770 lors s’en alerent deporter,

168a

pour leur corps un petit esbatre,  
dedens les vregiés entre yaus .1111..  
La furent un petit ensamble,  
puis se partirent, ce me samble,  
22775 et s’apairierent deus et deus:  
Agamanor H amoureus  
se traist par devers Phenonee  
et fu cose toute \*ordonnee,  
et Luciienne d’autre part  
22780 a Morphonet parolle a part.

Je ne sçai pas de quel parolle,  
mais entrues que eUe parolle,  
Agamanor s’est avant trés  
devant Phenonee et dist: «Tres  
22785 fìns cuers doulz et ma dame ciere,  
voelliés \*enjoindre en ma priiere  
aucune response joieuse.

Vous estes si tres gratïeuse  
que seulement de vous veoir  
22790trop grandement puis miulz valoir,  
\*et de ci partir me couvient.

Ma dame, s’il ne vous souvient  
de moy, j’ai tout mon temps perdu.  
J’ai ja bien .VI. mois attendu  
22795 a avoir aucune response

de vous, qui tous mes maulz esconse.  
Or vous plaise qu’en present l’aie,  
par quoi plus si grans maulz n’attraie  
que j’ay attrais jusques a ci.»

22800Adont dist Phenonee ensi:

«Chevaliers, je vous voeil aidier.

168b

Bien croi que vo corps travillier  
volés en tous cas pour m’amour  
et que vous amés men honnour  
22805 ne qu’a aultre fìn n’entendés

fors qu’a mon honour vous tendés.  
Bien sçai que bon chevalier estes,  
uns des bons qui soit ens es questes.  
Se bien avés fait jusc’a or,

22810 en bien perseverés encor,

et ce grandement vous besongne,  
je vous dirai pour quel besongne.  
\*J’ai de veu, et le voel tenir,

que nulz ne poet a moy venir  
22815 s’il n’est sans aucun entre .II.  
en la queste li secons preus.  
Hermondine doit le premier  
avoir et je le chevalier  
second qui secons preus sera,

22820 ne ja nulz aultres ne m’ara

par quelque tour ne \*ordenance,  
bien y poés avoir fîance.

Et se Dieu plaist, si bons serés  
que le secont preu vous ferés,

22825 je le veroie volentiers.»

Adont respont li chevaliers:

«Ma chiere dame, grans mercis,  
et je m’acorde a vostre avis,  
puis que je ne puis avoir miulz.

22830Mais je me tenrai en tous lieus  
li vostres chevaliers, ma dame,  
pour aventurer corps et ame.»  
Phenonee sans mal engien  
dist: «Biau sire, vous ferés bien.»  
22835 Atant Luciienne vint la,

qui d’autre matere parla:  
ce fu que d’elles esmouvoir  
d’aucun esbatement avoir.

168c

A Phenonee dist ensi:

22840 «Chiere cousine, je vous pri

que nous remoustrons les ensengnes  
a ces .II. chevaliers estragnes,  
que nous carolons \*a le fois  
ou manoir dalés ce biau bois.»

22845 Dist Phenonee: «Je le voeil.»

Adont ot la un grant recueil

des damoiselles en present.  
Phenonee Agamanor prent  
d’un lés et Luciienne aprés  
22850 prent Morphonet, qui fu tous pres  
de chanter et d’esbanoiier,  
car moult bien s’en savoit aidier.  
Adont se prendent ces pucelles  
et escuier et damoiselles,

22855 des queles y avoit fuison,  
bien172 .XVIII. ou environ,

\*pour solaciier Phenonee.

La fu une feste ordonnee  
belle et courtoise a ceste fois  
22860 apriés souper dedens le bois.

Et la fu au chanter premiere  
une pucelle coustumiere  
de dire motés et cançons.

La pucelle ot nom Mareçons,

22865 si canta un doulz rondelet

amoureus, c’est bien drois c’on l’et:

Rondel 34

«Je ne desir tant nulle rien  
Que de veoir mon doulz ami.

C’est ma joie et s’est tout mon bien,  
22870 Je ne desir, et cetera.

Pour ce le sien tres doulz maintien  
Ne voel jou ja mettre en oubli.

Je ne desir, et cetera.»

172

168d

bie .XVIII.

Moult fu tres volentiers oỳe  
22875 la pucelete a ceste fie,

car elle cantoit doucement.

On ne fu mies longement  
en sejour que la Luciienne  
ala ossi dire \*le sienne,

22880 qui fu lïement respondue,  
car elle fu bien entendue.

Mais ceste je ne sçai pas bien,  
car \*mon argu sur toute rien  
mis a un virelai oïr  
22885 qui me fist forment resjoïr  
le quel Aghamanor chanta.

Si grant plaisir y pris droit la  
a l’oïr et au retenir  
que puis ne me peut souvenir  
22890 de la cançon de Luciienne,  
le quel avoecques Vahienne  
canterent de .11. doubles vois.  
Mais, tant c’a moy, pour celle fois  
le virelay amai trop mieulz,

22895 car vis me fu la que li lieus

dou chanter venoit bien a point.  
Recorder vous voel sur quel point  
Agamanor a sa plaisance  
le peut la mettre en ordenance.  
22900 Si me dirés se je di voir.

Je sçai moult bien c’a l’esmouvoir  
amours en peurent consillier  
adont le Rouge Chevaher,  
et trop bien a point \*il vint la,

22905 si com de puis on en parla,

\*le chevalier dou lieu parti. 169j

Le dit virelay, veleci:

Virelay 10

«Quant pour loyaument amer,

Cremir, servir et doubter  
22910 Sans nul delay,

Nullement ne puis trouver  
Merci ne point recouvrer,

\*Trop dur je l’ay.

Dont ne me sçai a qui plaindre  
22915 Pour ma grief dolour estaindre

Fors c’a Amours, qu’est[[52]](#footnote-52) poissans  
De tout ce faire remaindre.

Se li pri que face maindre  
Mes labeurs et mes tourmens,

22920 Qui sont trop dur et amer

Quant douçour n’i puis trouver,

Saciés de vrai.

Se ne me voelt conforter,

Je ne me puis deporter  
22925 Ne estre gay[[53]](#footnote-53).

Quant pour loyaument, et cetera.

De dolour me couvient taindre  
S’Amours me voet tost constraindre.

\*Pité, qui me soit aidans,

22930

C’onques ne finai de craíndre  
Et tous jours pour mieulz attaindre  
Joie, que je n’oy lonc temps,

Qui me poet trop demorer  
Se ne se voelt aviser,

22935

Pour qui je trai  
Tele dolour sans cesser,

Que brief le face fìner,

Ou mors serai.

Quant pour loyaument, et cetera.

22940

169b

Pour ce ne me quier refraindre,  
Car tous jours espoir \*j’é graindre  
De tous biens estre attendans.

22945

De l’espoir ne me voel faindre  
Ne jamais ne quier enfraindre  
D’Amours les commandemens.

Pour cose c’on puist parler,  
Toutdis voeil je demorer,

Quoi que je fay,

22950

A celui qui n’a nul per  
Et que j’aime sans fausser  
Et amerai.

Quant pour loyaument, et cetera.»

22955

Li chevaliers fu bien oỳs,  
qui comme demi resjoỳs  
canta adont, saciés de voir.

Mais a fìn c’on peuist avoir

cognissance de sa grant painne,  
canta dalés sa souverainne  
ce virelay a lie vois.

22960 Respondus fu a ceste fois

de toutes et de tous moult bien,  
et bien prisiés sur toute rien  
et li chevaliers et li chans.

De puis y ot je ne sçai quans  
22965 rondelés et virelais dis,

mais je ne puis mies toutdis  
estre de si bonne memore  
que \*de tous je mé rememore.  
Toutes foisjou en retins un  
22970 que j’ai de puis \*en coer enjun  
dit et recordé pluiseurs fois  
pour l’amour de la douce vois  
et de ceste qui le canta.

Agamanor bien l’escouta,

22975 car il li touchoit grandement.

Se je le retins, vraiement  
je croy bien que ossi fìst il,  
car ceste par le doy gentil  
\*menoit qui ie canta pour l’eure.  
22980 \*S’est bien raisons qu’il li demeure  
en son coer, qui est hés et ghés,  
enfremés pour a tous jours més,  
quant il ist de si douce bouche  
que de la courtoíse et ia douce,  
22985 ceste qu’il tient a souverainne

pour qui il sueâfe tant de painne.  
Avoech tout ce h mot ensengnent,  
\*qui grant confort li acompagnent,

qu’elle l’ait fait de sentement  
22990 \*pour s’amour tout presentement  
pour ce que partir il devoit.  
Aghamanor, ce dist, n’i voit  
fors que toute joie pour h.

Et le doulz rondelet joli  
22995 que Phenonee mist en chant,  
je Je vous dirai maintenant:

Rondel 35

**«A** Dieu, a Dieu je vous commanc,  
\*Ma douce desiree amour,

Qui de tous maulz vous soit garant.

23000 \*Je demeu vostre heutenant

A tous jours mais sans nul faulz tour.  
A Dieu, a Dieu, et cetera.

Pour ce, vous ay en couvenant,  
Mon coer est vostre nuit et jour  
23005 Et vous amerai loyaument.

A Dieu, a Dieu, et cetera.»

**169d**

Croire devés sur toute rien  
que cilz rondelés fìst tel bien  
au chevaher, qui la estoit,

23010 qui Agamanor s’appelloit,  
c’on ne le saroit exprimer.

\*En cantant volt les mos haper,  
car pas a oubhier ne \*fait,  
car il touchent moult a son fait.

23015 Ensi furent en grant deduit

23020

23025

23030

23035

23040

23045

**jusques bien avant en la nuit  
\*c’on les vint a tortis requerre.  
Et adont cangierent il terre,  
retourné sont ens ou manoir.**

**La aportent sans remanoir  
escuier espesses et vin.**

**Cé acompli, la feste eut fìn.  
Agamanor en fu menés  
de tortis moult bien alumés  
en une cambre belle et gente.  
Luciienne met grant entente  
qu’il soit servis bieri et a point  
et a ce ne falli on point.**

**Elle parti dou chevalier  
et si s’en retouma arrier  
viers sa cousine Phenonee.  
Quant ce vint a la matinee,  
on ot un cheval apresté  
biel et bon et \*bien arresté,  
c’on delivra a Bertoulet.**

**Cilz tantost sus le harnois met.  
Quant ses mestres fu descouciés,  
il s’est armés et abilliés.**

**A Abýace a congiet pris  
et a Morphonet, ce m’est vis.  
Plus n’en trouva adont en place  
fors Morphonet et Abỳace  
et leur prie qu’il soient tel  
que il se partent de l’ostel  
et qu’il quierent les aventures,  
car ce doient estre \*les cures  
de quoi il doient plus songnier.**

170a

Dont respondent li chevalier:

«Mais c’Abỳace garis soit,

23050 il n’est nulz qui nous retenroit  
a l’ostel, saciés le de vrai.»

Adonques monta sans delay  
Agamanor sans plus parler.

Le chevalier lairons aler,

23055 qui scet bien quel cose il doit faire,  
et nous vodrons droit ci retraire  
a Melỳador le vassal.

Mais encor par especïal,  
ançois c’a lui nous revenons,

23060 d’Ermondine nous parlerons  
et de Floree sa cousine,  
la quele souvent l’endoctrine  
en disant: «Ma cousine ciere,  
c’est raisons c’au droit on conquiere  
23065 un tel chevalier que \*ci est  
de qui toute proéce nest:  
le Chevalier au Soleil d’Or.

Nous n’avons riens escript encor  
devers lui de puis qu’il parti.

23070 \*Se fu il ordonné ensi

**170b**

par moy, \*qui sui de vo conseil,  
et vous \*sans point de despareil  
l’acordastes legierement  
que devers H procainnement  
23075 trameterions lettres closes.

Ma cousine, voir ce sont coses  
qui resjoïssent mout un coer.

Or n’en defallons a nul fuer,  
car ce seroit trop mal alé.»

23080 Et lors que Floree eut parlé,

Hermondine li respondi:

«Belle cousine, je vous di  
que de tout ce vous dittes voir,  
et s’en sui assés en voloir.

23085 Mais savés vous a quoi je vise?

Se nous escrisons, je m’avise,  
ne sçai qui portera le lettre.

\*Qui en porons nous entremettre?

Avés vous messagier trouvé?

23090 — Oïl voir, sage et esprouvé

et le quel j’ay nouri d’enfance,  
qui est de si bonne attemprance  
\*que nul homme de son eage.

— C’est bien, dist ceste, or \*au langage  
23095 deviser, car petit y sçai,

ordenés le et je l’escrirai.»

Adont Floree li ordonne  
et mot a mot li baille et \*donne  
tout ce qu’elle met en escript.

23100 Et quant elle ot fait et escript,  
on seela apertement.

Floree sans detrïement  
prist un escuier qu’elle amoit  
que jone enfant nourri avoit.

23105 Nés estoìt de Norchombrelande.

Dist Floree: «Je te commande,

Flori, que tu partes de ci  
et ceste lettre, je te di,

porte devers le chevalier I70ç

23110 que si bien veïs tournoiier

devant Signandon l’autre jour.

C’est cilz, entent, qui en coulour  
de bleu porte un cler soleil d’or.

Je te commande bien, dés lor  
23115 que tu seras mis au chemin,  
que tu ne cesses \*jusqu’en fìn  
et que pour voir trouvé l’aras.

A li me recommenderas  
et li bailleras ceste lettre  
23120 et se li fait response mettre  
en escript, de ce je t’avise.»

Respont Floris: «A vo devise,  
ma dame, vodrai obeïr.

Me volés vous plus pourveïr  
23125 de message ? — Nennil, va t’ent.»

Li escuiers adonques prent  
son cheval et se mist a voie.

Toutes fois Floree l’envoie,  
car au partir cilz li demande  
23130 ou il traira, devers Irlande,  
car la les aventures sont  
et tout li chevalier y vont.

Or chevauce li escuiers  
chemins et voies et sentiers.

23135 A tous chiaus qu’il encontre et trueve,  
moult bellement leur prie et rueve  
c’on li die s’on a veu  
le Chevalier au Bleu Escu.

Li uns li dist, li aultres non.

170d

23140 Ensi emploie sa saison  
li escuiers en travillant,  
et bien saciés qu’il a fait tant  
qu’il est en Irlande embatus  
et droitement au Pas venus  
23145 de la Garde et droit la passa.

Quant il fu oultre, il demanda

23150

23155

23160

23165

23170

23175

**a Housagre, qui le gardoit,  
se point encor veii avoit  
un chevalier a bleues armes  
de qui moult grans est li esclames,  
qui porte d’or un cler soleil.**

**« Oïl, dist cilz, je vous conseil  
que vous alés tout ce chemin  
et passés dehors ce closin  
et laissiés a la droite main  
le bois. Je croi bien que demain  
vous en orés vraies nouvelles -  
ne sçai queles, laides u belles  
car il va un pas calengier  
c’on appelle le Brun Recier,  
la ou troi chevalier se tiennent  
qui aíïïent bien et maintiennent  
que nulz n’entera en leur terre  
fors parmi leurs bons fers de guerre.  
Ce qu’il fera, je ne sçai pas,  
mais il s’en va devers ce pas.»  
Respont Floris: «Vous dittes bien.  
Je tenrai ce chemin moiien,  
ce dittes vous ? - Oil, oïl!»**

**Ensi la se departent il.**

**Floris chevauce tout souef  
et Housagre garde la nef  
si com faire doit d’ordenance.**

**Floris ce jour si bien s’avance  
qu’il est au Bmn Rocier venus.**

**La ïïi moult volentiers veiis  
des chevaHers qui le gardoient  
et qui dïent, faire le doient:**

**«Biau sire, vous poés aler**

171a

23180 par tout sans a nullui parler,  
voires jusc’au Pas des Perrons.

11 ne sera femme ne homs  
qui vo chemin doie \*empeecier.»  
Dont demande dou chevalier  
23185 Floris se il l’ont point veti  
et cil, qui sont tout pourveu  
de respondre, dïent: «Oïl,  
on ne poet de nul plus gentil  
parler ne de mieulz combatant,  
23190 car par sa proèce a fait tant  
qu’il a acquitté ce passage,  
et nous ne serions pas sage  
se nous disïons dou contraire.

Se ceste part vous volés traire  
23195 ou il chevauce \*semprement,  
le trouverés certainnement.

— Oil», ce respondi Floris.  
Adonques l’ont ou chemin mis.  
Congiet a pris et d’iaus se part  
23200 et si chevauce celle part  
ou Melỳador tient sa voie.

Nulle riens Flori ne convoie  
for les froais qu’il trueve encor  
des chevaus a Melỳador.

23205 Pas n’avoit encor eslongié

171b

Melýador le Brun Rocié  
quatre liewes ou environ  
et estoit desous un buisson  
venus ou \*la une fontainne  
23210 ot trouvé, c’est cose certainne,  
seans hors dou chemin aval.  
Descendus estoit dou cheval

et ses escuiers autressi.

Melỳador se rafresci

23215 de l’aigue, car moult faisoit chaut,  
et puis si commença en hault  
a chanter par moult grant reviel  
un rondelet fait tout nouviel  
qu’il avoit fait puis que la vint.

23220 Dou rondiel si bien li souvint  
que il le canta sans escrire.

Li escuiers li laissa dire,  
qui venoit la a la couverte.

Melỳador a bouce puverte  
23225 disoit ensi com ci s’ensieut,

\*dont li dis le chant bien poursieut:

Rondel 36

«Ma douce dame, a vous me doing,  
Je ne puis mieulz.

Ou que jou soie, priés ou loing,  
23230 Ma douce dame, et cetera.

Confortés moy a mon besoing  
De vos douls yex.

Ma douce dame, et cetera.»

Par la vois que li chevaliers  
23235 cantoit, la vint tous les sentiers175Floris et menoit par le main

175

1. setiers (omission âe la barre âe nasalité).

son cheval, car il fu ou plain  
descendus, c’est cose certainne,  
pour venir a celle fontainne.

23240 Sus Melỳador s’embati

sans ce qu’\*il sceuist riens de li  
ne ses escuiers autretant.

Se le veïrent la devant.

171c

Floris, qui poursievi l’avoit  
23245 par froais, assés supposoit

que c’estoit cilz pour qui en cace  
on l’a mis. Adont s’en solace  
et tient sa painne a parfumie.

Son cheval iait, ne le tient mie,

23250 car il voet furnir son message.

«Sire, dist il par biau langage,  
chi sui devers vous envoiiés  
par .II. dames. Tenés, voiiés  
ces lettres.» Et adont li baille  
23255 unes lettres, et puis sans faille

les \*prent et en prendant fort pense  
qui cilz est qu’il voit en presense  
et qui sont celles qui l’envoient.

De premiers cuide que ce soient  
23260 sa mere et sa sereur ossi.

Jusques atant que il lisi  
la lettre, eut il trop grant merveille.  
Mais en lisant il se conseille  
que c’est Floree et Hermondine  
23265 qui li envoient a l’estrine

des nouvelles de leur maison.  
Adont a il mis a raison  
l’escuier et dist: «Amis chiers,  
je vous voi certes volentiers.

23270 Que font mes mestresses vos dames,

Argentine et les aultres fames?»

Et cilz respont: «Sire, moult bien.

Si vous prion sur toute rien  
que vous voelliés de la rescrire.»

23275 Et Melýador prent a rire  
et dist: «Je doi bien obeïr  
certes, biau sire, et chier tenir  
tout ce qui de celes me vient.» i71d

Or vous dirai, il m’en souvient,

23280 quel cose avoit dedens la lettre  
c’on peut au chevaMer tramettre.

Elle estoit assés bien dittee  
a l’usage de leur contree,  
selonc ce qu’encor j’en exprime,

23285 mais elle n’estoit point en rime.

Je l’i ay mis de mon voloir  
\*pour le livre son cours avoir:

«Salus, amours et amistés  
au Bleu Chevalier, qui est tels  
23290 que tous bons chevaliers doit estre  
et fait de h issir et nestre  
grans proéces et grans renons,  
de par \*cestes de qui nulz nons  
ne sera nommés maintenant.

23295 \*Fors tant avoec le recommant  
dessus dit elles vous supplïent,  
comme cehes qui se confient  
de vous priier, que vous voeUiés  
estre si bien appareiUiés  
23300 \*que vous escrisiés vostre estat,  
en quel joie et en quel debat  
vous avés demoret de puis

r

CHANSONS des cousines

que vous partesistes de l’uis  
ou li congiés fu pris de vous.

172a

23305 Et bien saciés voir qu’entre nous  
nous vous souhedons bien souvent  
et vorrions certainnement  
c’une fois entre nuit et jour  
vous euissiés vostre sejour  
23310 dalés nous tant que de bon gré  
nous vous arions remoustré  
ce que disons et que pensons  
de vous et en quel estat sons,

\*des quelz coses au certain dire  
23315 nous ne poons pas tout escrire,  
car trop y faurroit de papier.

Mais demandés a l’escuier  
qui est de ces lettres porteres  
un petit de nostres materes  
23320 et des cançons que fait avons,  
voires ensi que nous savons,  
car biau cop l’en avons apris.»  
Adont a Melỳador ris  
dou mot et l’escuier regarde  
23325 et li dist: « Amis, j’ay pris garde  
a la lettre de chief en cor,  
mais ne m’avïés dit encor  
que, des dames ci envoiiés,  
de leurs cançons vous sceuissiés.  
23330 Or couvient c’une ci m’en dittes.»  
Dist Floris: «Elles sont petites.

Ce sont rondelet voirement  
qu’elles cantent sogneusement  
entre elles dedens Montsegur,

23335 et \*j’aroie le cuer moult dur,

quant je sui entre elles nourris  
et d’enfance ay esté toutdis,  
et je n’euisse en leur commun  
apris .II. rondelés ou un.»

23340 Lors dist Melyador: «Biau sire,  
de ce ne vous voel je desdire,  
ce seroit voirement rudece.

Et pour ce qu’en vostre jonece  
avés esté norris entre elles,

23345 m’escrisent mes dames tres belles  
que vous en savés .II. ou .III.

Si serés ores si courtois  
que vous m’en dirés quelque cose.»  
Et Floris adont, qui bien ose  
23350 dire ce dont on le requiert,  
car voirement la bien affiert,  
un rondelet errant commence.

Je ne sçai pas qui le semence  
en fìst, ou la belle Hermondine  
23355 ou Floree voir sa cousine,

ossi \*il n’en sceut raison rendre,  
mais ensi qu’il le peut aprendre  
des .II. dames je le dirai  
au plus droit que faire porai:

Rondel 37

23360 «Tout mon bien, toute ma joie  
Me vient de vous, tres dous amis,  
Ne ja, pour cose que j’oie,

Mon coer n’iert ja de vous partis

Ne partir ne l’en vorroie

23365 Pour nulle riens, ce soiiés fis.

Tout mon bien, et cetera.

Car nulle part ne[[54]](#footnote-54) poroie  
Mon cuer avoir si bien assis.

Si saciés, ou que je soie,

23370 Je vous seray loyaus toutdis.

Tout mon bien, et cetera.

— Par ma foy, dist Melỳador,  
vous ne partirés pas encor  
de moy ne dedens .1111. jours.

23375 Plaisans vous sera li sejours  
dalés moy, on le voelt ensi.»

Ce respont Floris: «Vemeci  
dou tout en vo commandement.»

172c

La n’i eut plus de parlement,

2338O mais ont mengié et puis beti,  
car Lansonnés avoit eii  
au Brun Rocier vin en bouteilles.  
Apriés boire ont cenglé leurs selles,  
puis se mettent en ordenance  
23385 pour chevaucier sans detriance.

Tout .III. montent sans point d’arrest  
et costïent la grant forest  
qui s’en entre dedens Irlande  
et prendent une verde lande  
23390 pour droitement venir au Pas  
des Perrons. II n’en faurront pas,  
car il en sont entré en voie.

**23395**

**23400**

**23405**

**23410**

**23415**

**23420**

**23425**

Ossi uns varlés les convoie  
qui s’en aloit au bois taillier.

Tout ce jour peurent chevaucier  
sans nulle aventure trouver  
qui noient face a recorder,  
et les couvint sous un buisson  
logier sans loge et sans maison  
ce soir, mais il n’en fìsent compte.

Dou logeïs pas on ne compte  
quatre liewes jusques au Pas  
des Perrons, qui siet la tout bas,  
le quel gardent doi chevalier  
qui sont able, fort et legier  
et bien toumé pour porter painne.  
On ne vera dedens quinsaine  
chevaliers de plus grans corsages!  
Mais adont estoit li usages  
qu’il s’armoient moult sobrement:  
mais qu’il euissent seulement  
une targe, ossi une lance  
et une espee de fîance  
et un dur hỳaume en leur teste,  
de ce faisoient il grant feste,  
il ne souhaidassent point mieulz.  
Nulz de ces .II. n’estoit point vieulz,  
cescuns avoit .XX. ans d’eage.

Si appelloit on le plus sage  
Arselon et l’autre Albanor.

Argent n’i avoit point ne or  
sus leurs targes, qui furent fortes  
et faites de nervures tortes.

Nulz fiers ne poet entrer dedens.  
Une hace noire a mon sens

**172d**

portoit cescuns dessus sa targe.  
Melỳador, qui point n’atarge,  
au matin s’est partis de la  
et devers le pas chevauca  
23430 tout souef, il n’est mies doubte,  
quoi que nullement ne redoubte  
les chevaliers qui sont au pas,  
mais il le fait pour ses esbas  
avoir au paỳs regarder  
23435 et pour ses chevaus reposer.

173a

Chil doi chevalier qui la sont  
moult bien recorder oý ont  
comment uns chevaliers leur vient  
a qui nulz aultres n’apertient  
23440 d’armes et de chevalerie,  
li quelz a par bacelerie  
ja acquitté les .II. passages,  
et si grans est ses vasselages  
que nulz ne se poet a lui prendre  
23445 que morir ne couviegne ou rendre.  
Si en sont trop plus sus leur garde.  
Melỳador adont regarde  
devant li ens ou fons dou val:  
les chevaliers voit a cheval,

23450 cescun le hỳaume en la tieste.

Lors dist a Lansonnet: «Ma queste  
\*se commence a fort approcier.

Au descendant de ce rocier  
sont li chevalier, je les voy.

23455 Je t’en pri et c’or lace moy  
mon hỳaume sans detriance.

Je les voy ja en ordenance  
pourjouster, il sont tout monté.»

**23460**

**23465**

**23470**

**23475**

**23480**

**23485**

**23490**

Quant Lansonnés ot escouté  
son signeur, a li entendi  
et l’ordonna, je le vous di,  
si com a \*li apertenoit.

Sa lance prist quant il fu droit  
\*en point que pour jouster a yaus.  
Ja sera li afaires biaus,  
car il viennent esporounant.

Li doi \*estoient tout tenant  
frain a frain sans yaus departir.  
Melỳador les voit venir  
.11. ensamble poUr la besongne,  
mais pour ce pas ne les ressongne.  
Tout doi le fìerent sus la targe.  
Albanor dou cop plus le carge  
\*adont ne fesist Arselons,  
mais onques n’en guerpi arçons  
Melỳador pour leur empainte.

Sa lance, qui en bleu fu tainte,  
emploia en bonne maniere,  
car Arselon fist par derriere  
de son cheval jus tresbucier,  
puis a guise de chevalier  
passa oultre moult francement.  
Arselons ne fu longement  
a terre, quant est relevés  
et devers son cheval alés,  
qui passoit par dessus l’erbier.

Lors qu’il fu venus a l’estrier,  
il monta sus apertement.

La est ses compains qui l’attent.

II ont jetté leurs lances jus  
et se joindent en leurs escus

**173b**

et traient les espees nues,  
qui furent roides et agiies.

Dessus Melỳador s’en viennent  
23495 et moult vassaument se maintiennent,  
saciés, a ce commencement —  
point ne sçai dou definement.

Li chevaliers de Cornúaille  
voit les .II. chevaliers sans faille  
23500 venir sur h a grant posnee.

Adont a il traite l’espee,  
de quoi moult bien se scet aidier.

Ne ressongne nul chevalier  
qu’il voie contre lui venir.

23505 Arselons, qui ot grant aïr  
de ce qu’il l’avoit abatu,  
point le cheval dou fer agu  
et sus Melỳador se lance.

Et quant cilz en vit l’ordenance,

23510 de sa targe bien se couvri

ne de nulle riens ne \*s’ouvri  
contre le cop, més le reçut.

173c

Cilz me dist qui bien le perçut  
ferir dessus Melỳador  
23515 que la targe au biau soleil d’or  
fu amont un peu entamee.

Mais elle estoit si fort nervee  
que ce moult petit l’empira.

Melỳador \*l’i retira  
23520 a lui et s’en vint sus senestre.

L’espee tint en la main destre,  
si feri le dit chevalier,

\*qui celle li pooit bailher,  
un cop moult dur et moult pesant.

23525 Ne li valli un seul besant

li hỳaumes, car trop mos fu,  
et cilz ne mist point son escu  
bien a point encontre l’espee,  
qui dure estoit et bien tempree.  
23530 Tout ce qu’elle valloit, droit la  
la bonne espee le moustra,  
car le hỳaume pourfendi  
et la quaffe de puissedi,  
la tieste ossi, ciés et cervelle.

23535 Li chevahers adont cancelle  
com cilz qui est ferus a mort:  
dou cheval chiet. Or est trop fort  
messire Albanor esbahis  
quant il voit que la est occis  
23540 Arselons, qui estoit ses freres.

En soi dist: «Veci bien materes  
pour moy couroucier grandement!  
Bien a en h grant hardement  
et grant force cilz chevaliers.

173d

23545 Sauver me fault, bien est mestiers.»  
Adont jette sa targe jus  
et des bons esporons agus  
fiert le cheval et si le quoite,  
et parmi une voie estroite  
23550 qui s’en aloit devers le bois  
s’èn va le cours a ceste fois.

Tantost est ens ou bois entrés.

Bien est laiens assegurés,  
car point poursievois n’i sera.

23555 Ensi Melỳador droit la

acquitta le Pas des Perrons  
fiers et hardis comme lỳons

et desconfi les chevaliers,  
c’on tenoit a preus et a fiers  
2356O ou paỳs — \*si estoient il,

mais cilz qui le cuer a gentil  
et qui porte le soleil d’or,

\*plus preu et milleur l’a encor.

Quant Melỳador eut ce pas  
23565acquitté et qu’il ne voit pas

que nulz més son chemin li vee,  
ou fuerre a rebouté l’espee  
et puis de son cheval descent.  
Lansonnés saut avant, qui prent  
23570 par les resnes le dit cheval.  
Melỳador ne sent nul mal  
\*qu’il ait eii de la bataille.

A celi est venus sans faille  
qui la gisoit: ja estoit mors.

23575 Adont li manoie le corps

et voit bien qu’il estoit passés.

De puis le regarda assés,  
pour ce qu’il estoit forment grans,  
et la \*taille comment ses brans  
23580 li avoit la tieste fendue

et dist Melỳador: «Ayewe  
faut il faire a che chevalier.

174a

S’il est mors, je le voel aidier  
qu’il soit au mains boutés en terre.»  
23585 A son varlet dist: «II fault querre  
des \*bonhommes de ce paỳs.

Je le lairoie trop envis

en cel estat, se Dix me vaille.»

Et adont Lansonnés sans faille  
23590 se part erramment de son mestre

**23595**

**23600**

**23605**

**23610**

**23615**

**23620**

**et chevauce un chemin sus destre  
pour venir dessus un village  
dont il en veoit d’avantage  
aucunes maisons ens ou val.**

**Ceste part va tout a cheval.**

**Et Melỳador la demeure,  
dalés lui Flori, qui en l’eure  
li remet parlers au devant  
de ses dames par couvenant,**

**Floree et Hermondine ensamble.  
Et Melỳador, ce me samble,  
qui la estoit a nue teste,  
de ces parolles fait grant feste  
et dist ensi a l’escuier:**

**« Flori, je vous oỳ dire hier  
que vos dames trop bien s’esbatent  
et que \*de cançons se combatent,  
la ou elles sont au sejour,  
de faire et canter toute jour.**

**Et quant vous estes dalés elles  
et vous oés canter les belles,  
n’en retenés vous pas assés ?»**

**Lors est Floris avant passés  
et dist:«Sire, oil vraiement,  
car elles chantent voirement  
le plus doujour, c’estleur esbas.  
Une heure hault et l’autre bas,  
ensi qu’il leur vient a plaisance.»  
Adont Melỳador s’avance  
et dist ensi:«Gentilz compains,  
dittes nous ent chi une au mains  
de celles que entre elles dïent.**

**Estre oý doient cil qui prient,**

**174b**

et je vous en pri, biaus amis.»

23625 Adont a sen entente mis  
Floris a dire un rondelet,

\*la quele Hermondine avoit fet,  
ce disoit il certainnement.

Et pour ce l’oỳ lïement  
23630 Melŷador, bien le saciés.

Li rondelés estoit \*lachiés  
de biau langage tres courtois  
et Floris, qui ot belle vois,  
le canta ossi biel et bien.

23635 La le prisa sur toute rien  
Melỳador li damoisiaus.

Se disoit ensi li rondiaus:

Rondel 38

«Mon doulz amis, n’aiiés esmay  
Se vous veoir ne me poés,

23640 Que ja ne vous oublierai.

Toute ma vie ensi serai,

Et de ce ja ne vous doubtés,

Mon doulz, et cetera.

De ce voloir ja n’isterai,

23645 Car mes cuers s’est a vous donnés  
Ou lieu dou vostre que jou ay.  
Mon doulz, et cetera.

— Voires, ce dist Melỳador,  
qui le parler reprist encor,

23650 Flori, dittes vous a bon sens  
que cilz rondelés, qui est gens,  
fu fais de ma dame Hermondine?»  
Respont Floris: «Je l’adevine,  
sire, a raison considerer.

23655 Au mains li ai je oỳ chanter

plus d’une fois, il n’est pas doubte,  
et celle avoech lui qui est toute  
encline a tés esbatemens.

— Par ma foy, s’est uns sentemens  
23660 biaus et jolis, ce respont lors  
li damoisiaus Melýadors,  
et si l’ay oỳ volentiers.

Or me dittes, compains entiers,  
se plus retenu en avês.

23665 — Oïl, sire. Savoir devés

que, quant la je sejourne entre elles,  
chanter me font mes damoiselles  
une heure dou leur, puis dou mien  
et ensi a le fois retien,

23670 quant je voi que la cose touche,  
volentiers ce qui de leur bouche  
se part et ist joieusement.

Et saciés especïalment,  
quoi qu’elles soient assés closes,

23675 ma dame Hermondine en telz coses  
est si deduisans et si lie  
que toutdis est apparillie  
de moy dire et ramentevoir  
sitost que elle poet veoir  
23680 que je voel ses cançons aprendre,  
\*et dist: “Flori, il te fault \*rendre  
ta liçon. Vien avant et chante.”

Et la, voelle ou non, m’atalente  
de chanter ou de recorder  
23685 tout ce qu’oỳ li ay chanter.

**174d**

Se g’i fa.il, elle me reprent  
et tout ensi qu’il va m’aprent.  
Toutes fois avant mon depart  
mes .II. dames, se Diex me gart,  
23690 me fisent un leur virelay

retenir, mais a grant dur l’ay  
retenu de puis, ce saciés,  
car \*il est fors entrelaciés  
de parlers doulz et gracïeus  
23695 et moult grandement amoureus.»

Et quant Melỳador entent  
Flori parler, l’oreille y tent  
et dist: « Or sus, mon chier ami,  
dittes che virelay droit ci.

23700 Entrues revenra Lansonnés.

Se vous saviés quelz est mes hes  
a oïr coses de tel taille,  
vous vos prenderiés priés sans faille,  
tant vous di jou de mon secré,

23705 de telz coses faire a mon gré.

Et encore especïalment  
quant elles viennent voirement  
dou noble lieu dont partis estes,  
ce me sont joies et grans festes.

23710 Or y pensés sans variier.

Je vous voi un peu busiier.

Y sarés vous point revenir?

En avés vous le souvenir?»

Dist Floris: « Oïl, je l’espoir.

23715 Encor le recordai je hiersoir

a fin que par bonne ordenance  
je l’euisse de pourveance  
mieus arree. — Vous dittes bien,  
mon doulz ami, sur toute rien»,

23720 ce respont li Bleus Chevaliers.

Lors commence li escuiers  
a canter et tout en basset  
le virelay et si le met  
en tel chant que c’est grant plaisance  
23725 et que grandement l’ordenance  
en prise Melỳador la.

Avis m’est que tout ensi va  
li virelais, que vous orés,  
et sur ce jugier en porés  
23730 s’il fu bien fais a vostre entente,  
car Hermondine, ceste gente  
damoiselle[[55]](#footnote-55), le fist adont,  
dont teles les parolles sont:

Virelay 11

«De ce resjoïr me vorrai  
23735 Se mon ami ne puis veoir[[56]](#footnote-56),

Que je sçai bien trestout de voir  
Que son coer ou heu dou mien ay.

\*I1 le m’a en garde donné  
Pour estre plus seiirement  
23740 Et de tres bonne volenté,

Dont le reçus par tel couvent

de mélyador et retour de lansonnet

JOIE

Que certes, tant que je vivray,

Le garderai et main et soir  
Et en ferai si mon devoir  
23745 Que sans lui part a bien n’avrai.

De ce resjoïr, et cetera.

Le mien ay \*de son lieu osté,

Donné li ay tres lïement.

Ensi ay je voir a mon gré  
23750 Cangié sans nul departement.

Pour ce ma joie doublerai.

Mon coer gardra a mon voloir  
Et jou le sien sans decevoir,

Dont ne voel mieulz, saciés pour vrai.  
23755 De ce resjoïr, et cetera.

— Flori, ce dist Melỳador,  
cilz virelais vault otant d’or  
que li chastiaus ou il fu fais  
est grans, car il est tous sifais  
23760 c’uns virelais jolis doit estre.

Vous m’en avés fait ou coer nestre  
grandes joies par le recort.

Et pour ce que de droit me \*mort  
ou \*j’en voel avoir et sentir,

23765 ançois que vous puissiés partir  
de moy, il le me fault aprendre.

Ossi je vous en vorrai rendre  
un ou .II. avant no depart.»

Respont Floris: «Diex y ait part,

175b

1093

**23770**

**23775**

**23780**

**23785**

**23790**

**23795**

**23800**

**sire, je sui certainnement**

**dou tout en vo commandement.»**

**De puis n’i eut trop de parolle  
quant la vint une grant \*carol!e  
de paýsans que Lansonnés  
amenoit parmi uns marés  
pour lever le dit chevalier  
qui gisoit mors dessus l’erbier.**

**Tost furent venu jusc’a la.**

**Adont Melỳador parla**

**au mieulz qu’il sceut en leur langage**

**et leur dist: «Bonhòmme sauvage,**

**\*je vous carge sus vostres vies,  
a tout ce ne faurriés vous mies,  
se ce chevaher qui la gist  
et qui en bataiUe se mist  
orains a l’encontre de moy  
vous ne mettiés sans nul desroy  
en sainte terre incontinent.»**

**Et cil respondent: «Vraiement,  
monsigneur, ensi le ferons,  
car grandement tenu y sons:  
c’estoit nos sires, \*et ses freres  
et otant bien le fu leurs peres.»  
Melỳador, qui leur commande,  
apriés ces parlers leur demande  
se li pas est bien acquittés  
et il dïent:«Sire, entendés,  
oil, car nulz encontre vous  
ne se met. Vous n’arés de nous  
nul encombrier, Diex nous en gart.**

**- Or me dittes de quele part**

175c

je porai encor chevaucier  
pour aventures approcier,  
car je les desire a trouver  
23805 pour mon corps le mieulz esprouver.»  
II respondent: «Un grant chemin  
trouverés qui vers Duvelin  
se trait. La est li rois d’Irlande.

Bien creons que sus celle lande  
**23810** trouverés vous des aventures  
encor plus fortes et plus dures  
que n’aiiés trouvés jusc’a ci.»

A tant Melýador parti,  
qui ja fu montés a cheval,

23815 et voirement trueve ens \*un val  
le chemin que dit li avoient  
cil qui le paýs cognissoient.

**175d**

Or chevauce Melỳador,  
qui pas n’a acquitté encor  
23820 \*toutes les besongnes d’Irlande.

Entrés s’en est en une lande  
qui respondoit a un biau bois.  
Melỳador a ceste fois  
parole a Flori et li dist:

23825 «Certes, compains, tous mon coer gist  
a retenir ce virelay  
le quel recorder oý t’ai.

Or le m’aprent, car je le voel  
savoir de toy sans aultre escueil.»

23830 Ce respont Floris: «Volentiers.»

Lors de rechief li escuiers  
le dist et en apriés le chante.

Dist Melýador: «Je me vante  
que je le sarai ains le soir

23835 si grant cure en porai avoir.»

Et voirement le retint il.

Ce soir jurent sans nul peril  
dedens le bois desous les glandes,  
car les forés sont la moult grandes.

23840 Celle nuit leur couvint passer  
sans point a leur aise penser,  
au mieulz qu’il peurent entre yaus .III..

Melýador li tres courtois  
ce virelay dou dit Flori  
23845 recorda, pour voir le vous di,  
tant celle nuit que ,bien le sceut,  
de quoi moult grant plaisance en eut,  
quant il l’eut[[57]](#footnote-57) retenu si bien  
qu’il n’i falloit de nulle rien.

23850 Quant ce vint a soleil levant

et qu’il le voient yaus devant  
qui leur luisoit biaus et jolis,

il se sont a voie remis. i76a

Mais il ont perdu le chemin  
23855 qui se traioit vers Duvelin

et le perdirent \*sus les landes.

Ce fu tout par les herbes grandes,  
qui n’estoient point \*apassees,  
ne les voies trop bien hantees.

23860 Se n’en íìsent il point de compte.

Melỳador, dont je vous compte,  
parloit a Flori a le fois  
et li demandoit des arrois  
de Floree et de Hermondine.

23865 Et cilz, comme homs plains de doctrine,

l’en respondoit moult sagement  
et li disoit que vraiement  
elles estoient ou chastiel  
de Montsegur, la bien et biel  
23870 passoient elles le saison,

mais il n’avoit en le maison  
nulle plus lie d’Ermondine,  
et c’on pooit matere et signe  
en U trop bien considerer  
23875 qu’elle poet par amours amer,  
car ses oevres et ses paroles,  
soit a danses ou a caroles,  
sont toutdis si tres amoureuses  
c’on dist bien que plus gratïeuses  
23880 sont \*ne soient nulles de celles  
qui sont dalés li damoiselles.

«Et quant chanté a a le fois,  
car, sire, elle a moult belle vois,  
elle me demande: “O Flori,

23885 c’or respont a moy, je te pri,

176b

ce que j’ay dit, te samble il bon?”  
Etje respons: “Dame, en vo nom  
le voel aprendre et retenir.

Oïl voir, bon est sans mentir.”  
23890 Adont a de ce tres grant joie  
et couvient que dalés li soie  
tant que je l’aie bien apris.»  
Melýador ot ce, s’a ris  
et dist: «Flori, vous avés droit,  
23895 qui li prisiés a son endroit  
ses cançons et ce qu’elle fait.

Et puis que parlons de son fait,  
je vous pri, mon ami treschier,

23900

23905

23910

23915

23920

23925

que vous vos voelliés avancier  
de moy dire encore un rondiel  
qui viegne de li, car un biel  
m’en avés vous dit et canté  
et tout m’avés entalenté  
de resjoïr par ses doulz mos.»

Et Floris li respont tantos:

«Sire, volentiers le ferai,  
car tout ce que de li je sçai,  
elle voelt bien que je le180 die.»  
Et adont Floris estudie  
au dire un rondelet .moult bon  
qu’Ermondine ot en Signandon  
fait et ouvré de puis .II. mois.

Le dit vous en dirai ançois  
que je ne vous face le chant.  
Melỳador, en li oant,  
chevauce tout le petit pas.

A dire ne saroie pas  
la grant joie qu’il prent en cè,  
et dist bien en sa conscïence  
que c’est bien fait et retenu.  
Encor ne vos ay pas tenu  
dou dit rondelet l’ordenance,  
mais vous l’orés sans detriance  
si com Hermondine le fist  
et ensi que Floris la dist:

176c

Rondel 39

« Or laissiés dont dire a cascun,

Ma douce amour, ce qu’il vorra.

Car nous serons tous jours tout un.  
Or laissiés dont, et cetera.

23930 Se no mal desirent aucun,

Se Dieu plaist, sur yaus tournera.

Or laissiés, et cetera.»

Au chevalier sur toute rien  
fist la cilz rondelés grant bien,

23935 et dist: « Flori, bien aprendés  
\*cela ou painne vous rendés.

Moult vous ainch en ma compagnie.  
Or chevaucons, car je n’ay mie  
doubte que meshui me mesviegne,  
23940 ens ou cas que il me \*souviegne  
de la belle, qui cé a fait.

Car si arroi sont si parfait  
et si garni de grant valour  
que j’en tens a treshaute honnour  
23945 si trestos que je m’i arreste.»

A ces mos a levé la tieste  
Lansonnés, qui aloit devant,  
car oỳ a le couvenant  
d’un cor sonner, ce h est vis.

23950 Melỳador, qui ses devis  
faisoit a Flori, le regarde  
et h demande ne se tarde:

«Quel cose as tu oý, di moy ?

- Monsigneur, dist il, par ma foy,  
23955 j’ay oỳ un cor hault sonner  
et me samble en ce raisonner  
que ce seront \*quelque aventures.»  
Ce dist Melỳador: « Or cures  
de ressonner encontre li!»

23960 Et Lansonnés sans nul detri

met erramment le cor a bouche  
et, sitretos comme il le touche,  
li sons s’espant parmi le bois.

Et cilz ressonne a haute vois,

23965 qui avoit entendu cè son.

Tant ressonnent que d’environ  
trois arpens se sont approcié.

Adont a Lansonnés brocié  
en chevaucant devant son mestre  
23970 pour savoir que ce pooit estre.

Si voit que c’est uns chevaliers  
. qui vient fendant tous les herbiers.  
Adonques Lansonnés s’arreste,  
car cilz met le hyaume en teste  
23975 et uns pages moult fort li lace.  
Lansonnés s’en vient sus le place  
la ou Melýador estoit,

\*qui li dist sitos qu’il le voit:

«Sire, c’or metés vo hỳaume!

23980 Uns chevaliers de ce royaume

vient sur vous. — Vemeci tout prest.»  
Melỳador \*en cel arrest  
son hỳaume met a son point  
et puis sus ses estriers se joint.

23985 Sa lance prent et si l’enfautre.

Je ne vous ay pas dit de l’autre

qui la s’en vient le nom encor:  
nom a de monsigneur Dagor.  
Chevaliers est preus et \*courtois  
23990 et grandement l’aime H rois

177a

d’Irlande, et moult bien il le vault,  
car en li ne sont nul defaut  
de proéce et de vasselage,  
de bon sens et de biau langage.

23995 Quant messires Dagors approce,

le cheval des esporons broce  
et moult arreement s’en vient  
viers Melỳador, qui se tient  
tous pourveiis de cel encontre.

24000 Evous que li uns l’autre encontre  
son compagnon par grant randon.  
Melýador en abandon  
feri Dagor sus son escu  
telement qu’il li a fendu.

24005 Mais la lance vole en tronçons.

Onques n’en perdi les arçons  
messires Dagor, ce saciés,  
car il estoit bien enfourciés  
ou cheval et moult bien seans.

24010 Oultre passa li plus pesans

et des lances plus n’\*en porterent  
que les tronçons. Lors les jetterent  
sus l’erbe et les espees traient.

Or couvient il entre yaus qu’il aient  
24015 bien maniere que d’yaus targier,  
car il viennent sans atargier  
sus l’un l’autre plus que le pas.

Si se fierent ne \*mies bas,  
mais sus les hỳaumes amont

24020 et saciés bien que leur cop font  
moult grandement a ressongnier,  
car c’est sans noient espargnier  
qu’il s’attaindent et qu’il se fierent,  
et moult asprement se requierent  
24025 as espees trencans et nues,  
a pointes fortes et agiies.

Tout ensi entre yaus .11. s’esbatent  
li chevalier, qui se combatent  
et font merveilles de leurs corps.

24030 Saciés que messires Dagors  
estoit chevalereus et prous  
et en Irlande amés de tous  
pour les grans proéces181 de li.

Mais Melỳador, je vous di,

24035 valoit trop mieulz pour la bataille.

Un cop de l’espee li baille  
par dessus le hỳaume amont.

Li cop dou Bleu Chevalier font  
moult malement a ressongnier,

24040 car il poet moult bien besongnier  
\*de l’espee et ses cops emploie.

Li trenchans mies ne H ploie,  
mais s’atache ou hỳaume et prent  
et jusqu’a la coiffe h fent.

24045 Merveilles fu, il n’est pas doubte,  
que la coiffe dou cop n’est route —  
mais de noient n’est empiree,  
car un peu touma h espee —,

\*autrement Dagors euist fait!

24050 II cancelle tous par ce fait,

r

jjiS RAISONS DE L’HOSTILITÉ DES IRLANDAIS

**177c**

car durement fu estonnés,  
et arriere s’est retournés  
tant qu’il fu un peu revenus.  
Melỳador s’est quois tenus  
24055 quant ensi le voit canceler,  
et puis li ala demander  
sans moustrer gaires de courous:

« O chevaliers, qui estes vous ?

Estes vous dou paýs d’Irlande?»

24060 Cilz respondi a la demande:

« Oïl, chevaliers, par ma foy,  
d’Irlande sui et si m’\*en doy  
acquitter en toutes batailles  
se mes armes ne me font failles.

24065 — Par ma foy, dist Melỳador,  
je n’i ay point trouvé encor  
nul chevalier qui vous ressamble  
de proéce, si com me samble,  
et d’ordenance bien arree.

24070 Et je sui d’une aultre contree  
chi ens ou dit paỳs venus.

Si m’esmerveille pour quoi nulz  
des \*nostres182 est or si haỳs  
de chevaliers de ce paỳs  
24075 qu’il les recueillent as espees,  
as batailles et as mellees  
quant nous ne volons que tout bien.  
Et pour itant que je vous tien,  
a loisir voelliés moy ci dire  
24080 quel cose les muet en tel ire

ne dont leur vient \*ceste ignorance.»

Et messires Dagors s’avance,  
qui un peu estoit \*ressoufflés.

Si s’est trés au senestre lés  
24085 de Melỳador et li dist

par la response qu’il li fist:

« Chevaliers, salve soit vo grasce,  
puis que dou parler ay espasse,  
volentiers je le vous dirai.

24090 Mais tout premiers saciés de vrai,

mies ne tenons a rudece I77d

tout ce qui descent de Proèce.

Nos sires, \*qui est rbis183 d’Irlande,  
le voelt ensi et nous commande  
24095 que nous li gardons son paỳs,  
car il se tient a trop trahys  
de l’ordenance a celle dame  
pour qui ceste queste s’entame.

Car \*un fil a a baceler  
24100 moult gent qui y voloit aler,  
ce fu ja sen entente toute,  
de quoi nos rois, \*pour celle doubte  
et oster son fil dou pourpos,  
ne prist ne terrnes ne repos,

24105 mais envoia ses chevaliers  
par passages et par sentiers,  
par chemins, par destrois, par gués  
a fin que nulz n’i fust entrés  
en ce paỳs oultre son gré,

24110 car trop aroit le cuer iré

se son fil, quant il n’en a plus,  
estoit par tel estat perdus

pour l’opinïon d’une dame.

11 n’aroit ançois jamais fame  
24115 qu’il l’euist par tele maniere.

Cure n’a que point le conquiere,  
car, quant il vorra bien, au fort  
une en ara de plus grant port  
que la fàlle dou roy d’Escoce,

178a

24120 pour qui ceste cose s’approce,  
qui est moult friche damoiselle,  
ensi que j’entens par nouvelle.»  
Quant messires Dagors eut dit  
son parler, adont un petit  
24125 \*broce le cheval par devant  
Melýador, qui saut avant  
et li dist: «Chevaliers, oiiés  
et point si hastieus ne soiiés:  
encor n’est pas li jours passés,

24130 nous nos combaterons assés.

Je voel respondre a vo maniere.»

Et Dagors s’en revient arriere  
et tous quois devant lui s’arreste.  
Melýador heve la tieste  
24135 et dist au chevalier tout hault:

«Certes, chevaliers, honneurs fault  
et sens ou roy et en ses hommes,  
car vous savés que nous ne sommes  
ordonné que pour nous armer  
24140 et nostres corps aventurer.

Onques més n’oý pourpos tel  
quant il fait son fìl a l’ostel  
sejourner et perdre son temps,  
qui est espoir assés sentans  
24145 d’armes et de chevalerie.

24150

24155

24160

24165

24170

24175

\*Je le reproce a grant folie  
et, se ce voliés recognoistre,  
vous ne deveriés pas accroistre  
ceste oppinïon, mais \*laissier  
et a vo pooir abaissier,  
car plus est rudes li paỳs  
et d’armes vuis et mal gamis.

Tant est il ores grant mestier  
c’on y puist d’armes esploitier.

Moult a en li nobles vertus,  
ce vous di bien, li rois Artus,  
car tous chevaliers errans voit  
tres volentiers et les pourvoit  
de ce qui leur est neccessaire.

Ossi deveroit vos rois faire  
pour tous ses hommes avancier.

Bien avés corps de chevaher

preu et hardi et combatant,

mais sens vous fault, voires en tant

c’a ce vous volés arrester

\*que contre les bons resister

qui honneur quierent et demandent.

Se vous di bien, se ne s’amendent

li chevalier de ceste terre,

on leur fera trop grande guerre

et ne poront durer en fin.

Car encor sont sur leur chemin  
tel .C. chevahers, je vous di,  
des quelz je sui endroit de mi  
tous li mendres tant qu’en proéche  
et qui ont tout pris leur adrece  
pour venir en ceste contree,  
dont a la lance et a l’espee

178b

seront combatu asprement  
24180 et aront trop grant hardement

et trop grant force, il n’est pas doubte,  
li chevalier de vostre route  
s’il ne sont desconfì et mort.

Siques ançois qu’en plus grant tort  
24185 soient trouvé ne vous ossi,

178c

je le vous remoustre et vous di  
que devers vostre roy alés  
et sus telz oevres h parlés  
qu’il s’avise et si bien s’ordonne  
24190 qu’a ses chevaliers congiet donne184,  
qui nous voelent contrariier,  
et lait son fil esbanoiier,  
qui est jones, ce dittes vous.

Encores poroit entre nous  
24195 et en la court dou roy Artu  
avoir honneur et grant vertu.

Et se vos rois ne voelt ce faire,  
qu’il ne prise tant nostre afaire  
ne les chevaliers de la queste  
24200 et qu’il n’ait cure de leur feste

et qu’il honneure plus ses hommes,  
dittes li pour voir que nous sommes  
des chevaliers errans tamains  
otant dou plus comme dou mains  
24205 qui nostres corps esprouverons  
par tout ou nous les trouverons.

Et s’en tel cas nous voelt veoir  
et d’armes cognissance avoir,  
anoncier face une journee

c. nonne

**24210**

**24215**

**24220**

**24225**

**24230**

**24235**

**24240**

ou tout li preu de sa contree  
soient par devant son chastiel  
a leur gré armé bien et biel.

Nous y serons de l’autre part  
sans prendre conseil ne regart  
d’estre ossi fort ne d’otel conte.  
Entendés bien que je vous compte,  
s’il sont de nous la moitié plus,  
s’esçou mes dis et mes argus  
que nous les vodrons tournoiier  
et par armes esbanoiier.

Et s’oster nous poeent la place,  
je voel ensi que vos rois face  
son bon de nous sans contredit.

Et se nous, ensi que j’ai dit,  
les conquerons par no proêce,

\*il aient tant de gentillece  
qu’il recognoissent no bienfait.

Or me respondés sur ce fait  
ou vous venés a moy combatre  
de rechief et pour moy debatre  
le paỳs, la marce et la terre,  
car entrés y sui pour conquerre  
grasce et honneur au dire voir,  
se par conqués l’i puis avoir.»  
Moult fu h chevaliers pensieus  
et jetta contremont les yex  
en regardant Melỳador,  
le Chevalier au Soleil d’Or.

Quant il eut pensé un petit,  
en respondant a ensi dit  
com chevaliers de grant avis:

«Sire chevaliers, il m’est vis

**178d**

T

pjgpUS DE DAGOR

que vous faites com vaillans homs  
vos offres et vos \*pareçons,

24245 et vodroie, se Diex me vaille,  
que nos rois se volsist sans faille  
\*ordonner selonch vo parler.

Or soit c’a lui je puisse aler  
et remoustrer cesti pourpos.

24250 II me respondera tantos  
que je sui couwars et fallis  
et que pour doubte me sui mis  
ores en tel messagerie.

Ce sera une truflferie  
24255 pour moy et pour chiaus de l’ostel,  
et m’en donront la un los tel  
que jamais jour ne me chera,  
car tout homme apriés moy dira:  
“Vela le cowart, le falli  
24260 qui villainnement defaUi

**179a**

l’autre jour pour garder no terre!  
C’est bon qu’en prison on l’enserre  
ains qu’il nous face plus de blasme!”  
Chevaliers, un tout tel esclame  
24265 arai se je vois celle part.

Si vous di que, se Diex me gart,  
je ne m’en quier ja entremettre,  
mais me voel encontre vous mettre  
pour garder no droit hui ce jour,  
24270 no signourie et nostre honnour.

Or vous gardés, je tieng m’espee,  
qui \*de vous ert ensanglentee  
se je vous puis a cop attaindre.»  
Dont le va en son poing estraindre  
24275 et si embrace son escu

24280

24285

24290

24295

24300

24305

et s’en vient par tres bon argu  
pour Melỳador envaïr  
par vasselage et par aïr.

Melỳador le couvenant  
dou chevalier vers soy veiiant  
voit et a oỳ sa response.

Adont mies ne s’en esconse,  
mais s’appareille pour combatre.  
Encores se vorront esbatre  
as espees, si com j’espoir.  
Cescuns a entente et espoir  
de son compagnon desconíìre.  
Messires Dagors, qui desire  
a combatre com par samblance,  
de l’espee un horîon lance  
dessus Melỳador. Adont  
li cops sus le hỳaume font,  
qui fu donnés par grant aïr.

Mais li aciers ne peut partir  
encontre le taiUant espee.  
Encontremont s’est relevee  
et descent par dessus l’escu  
dou chevalier par tel vertu  
qu’il y fait une grant fendure.  
Oultre s’en passe \*a le mesure  
qu’il ot ce horîon donné.

Quant il ot ensi ordonné,  
si s’en revint tout le biau pas.  
Melỳador, qui en tous cas  
fait forment a recommender,  
va le chevalier regarder  
qui se maintient si vaillaittment.  
Adont espris de hardement

179b

s’en vient sur li a plainne brace  
24310 et de l’espee un cop li \*lace  
par dessus le hỳaume amont  
telement que l’acier en ront  
et la quaffe en sievant entame.

De ce cop l’euist mort, par m’ame,  
24315 se l’espee ne fust tournee.

Mais la tieste ot toute estonnee  
messires Dagors, ce saciés.

Adont s’est un peu avanciés  
h chevaliers irois sans faute.

24320 L’espee tient, qui fu moult haute  
d’enheudeiire et de façon.

179c

A ce qu’il broche l’esporon,  
dessus Melỳador s’en vient,  
qui moult arreement se tient  
24325 et dou chevalier se prent garde,  
car ce qu’il voet faire regarde.  
Messires Dagor le requiert,  
qui sus le hỳaume le fiert  
de l’espee, qui assés taille.

24330 Mais li aciers fu bons sans faille,  
qui noient ne se desmenti.  
Nompourquant assés bien senti  
Melỳador le cop pesant,  
car il le va tout embronchant  
24335 dessus la grigne dou cheval.

Li espee coula aval,  
qui s’embati dedens l’escu.

Je vous di bien que cilz cops fu  
moult biaus et forment le prisa  
24340 Lansonnés, qui estoit droit la

et dist moult bien, s’on li demande,

qu’il n’a point veii en Irlande  
nul chevalier qui Dagor vaille  
en armes tant c’a le bataille.

24345 Or s’avise Melỳador

c’au chevalier vodra encor  
parler par tres bon couvenant  
pour ce qu’il le voit combatant  
biel et bien et par bon afFaire.

24350 Adont li va son compte faire  
et dist: «O chevaliers irois,  
soiiés tous segurs, se vos rois  
avoit auques de chevaliers  
as armes ossi coustumiers  
24355 et ossi preus que je vous trueve  
et c’a l’espee vous esprueve,  
il en vaudroit grandement mieulz.  
De ce vous vodroie en tous lieus  
la grasce porter, c’est raisons.

24360 Mais dittes quelz est vostres noms,  
voires se je le puis savoir,  
et se point vous volés avoir  
la grasce selonch mon parler  
que par devers vo roy aler  
24365 sus le maniere que j’ay dit.»  
Adonques pensa un petit  
Dagors, puis respondi tout hault:

24370

179d

«Sire chevahers, sans defaut  
vous nommerai mon nom en l’eure:  
on m’appelle, la ou demeure,

Dagor et par tout ce paỳs.

Mais vous m’avés en termes mis  
chi coses la ou fort je pense  
et dont je fay grant differense,

24375 \*que d’aler devers monsigneur,  
il me tourroit a deshonneur,  
ce m’est vis quant tout considere.

Or nous couvient, c’est cose clere,  
puis qu’empris l’avons d’ordenance,  
24380 que \*li uns soit mis a oultrance,  
je ne sçai li quelz ce sera.»

Adont Melỳador parla  
et li dist: «Pour ce je vous prie  
pour vo bonne chevalerie  
24385 que vous en alés devers li  
et se li dittes tout ensi  
que j’ai dit. Et s’il le voet faire  
\*sus le maniere et sus l’afaire,  
il nous trouvera tres courtois.

24390 Et s’il ne voet pour ceste fois  
obeïr, vers moy revenrés  
et de recief me trouverés  
tout prest pour contre vous combatre.»  
Messires Dagors sans debatre  
24395 s’enclina adont a ces mos

180a

et dist: «Je tenrai vo pourpos  
pour l’amour de vostre parolle.

Je ne sçai s’a bonne ou a fole  
on le tenra a Duvelin,

24400 la ou jou irai le chemin.

Temprement en orés nouvelles,  
soient pour vous laides ou belles.»

Sus cel estat ne plus ne mains  
\*sans fîancier ne fois ne mains  
24405 ne remiier aultre parti  
se sont li chevalier parti.

Messires Dagors prist sa voie

\* I ■

**lí**

li

**■f**

i ;

la ou Melỳador l’envoie,  
c’est par devers le roy d’Irlande.  
24410 Si chevauce toute la lande.

Et Melỳador d’aultre part  
ossi dou chevalier se part.

Si entre par dedens un bois  
et a osté a ceste fois  
24415 son hỳaume pour refroidier  
et parolle au dit escuier  
qui estoit a belle Hermondine.

Le plus dou jour quant il chemine  
li demande de pluiseurs coses  
24420 et comment elles sont encloses  
ens ou chastiel de Montsegur.  
Floris, qui a le cuer metir,  
l’en parole bien et a point,  
et tant saciés que sus ce point  
24425 Melỳador moult s’en contente  
de fait, de pensee et \*d’entente.

Or vint a Flori en plaisance  
qu’il parleroit sus l’ordenance  
dou partir, car bien temps estoit,  
24430 et dist que trop il demoroit  
et que il s’en voloit raler.

Et quant ensi l’oý parler  
li Chevaliers au Soleil d’Or,  
se h dist:«II vous fault encor  
24435 demorer ci .II. jours ou .III.  
et pour savoir comment li rois  
d’Irlande se vodra deduire,  
s’il nous vodra amer ou nuire,  
car je tieng tant \*dou chevalier  
24440 au quel je me combati hier

**180b**

qu’il revenra, comment qu’il prende.  
S’est moult bien raisons c’on l’atende  
ou cas qu’il le m’a creanté.»

Et Floris de grant volenté  
24445 li acorde encor de recief

pour mieulz traire sa cose a chief.  
Ensi chevaucent en Irlande.  
Melỳador sus une lande  
prent le chemin vert et ombru.

24450 Or parlerons, j’en ay argu

et voloir, de ce dit Dagor,  
h quelz s’en chevauce desor  
tous les galos vers Duvelin.

Tant a esploitié c’un matin  
24455 est la venus, s’entre en l’ostel

dou roy Sicamont — d’omme tel  
n’orés parler ceste sepmainne.  
Adonques tantos on l’en mainne  
devers le roy la ou estoit,

24460 qui en sa cambre se tenoit.

Lors que li rois le voit venir,  
comme cilz qui avoit desir  
de savoir aucunes nouvelles,  
tenans ses mains sous ses asselles,

**180 c**

24465 li dist: «A bien viegne Dagor!

Comment que point je n’ai encor  
oỳ parler de vos proèces,  
si ne sçai je en vous nulles teches  
fors que de grant chevalerie.

24470 Or me dittes, je vous en prie,

comment on fait sus les frontieres,  
sus les pas et sus les rivieres.

Que fait Albanor vos cousins ?

Que fait Lucanor et Senghins,  
Housagres, Panfris et Garoulz  
et messires Trichars li Rouls  
et tout chil qui gardent nos pors?

**24505**

**24500**

**24495**

**24490**

**24485**

**24480**

**24475**

* Sire, ce respondi Dagors,  
  si en y a des desconfis,

ou noient ne gist vos pourfis.

* Des desconfis? ce dist li rois.
* II en y a tel vint et trois,  
  qui s’estoient trop fort vanté  
  que ja ne d’ivier ne d’esté  
  n’enteroient dedens Irlande

cil de Bretagne. — Or vous demande  
comment il en est avenu.

* Sire, dist il, on a vaincu  
  ja fuison de vos chevaliers.

J’ai esté dessus les sentiers  
toutdis en faisant mon devoir,

**180d**

et la s’en vint sur moy pour voir  
uns chevahers a bleues armes  
qui fera plorer pluiseurs larmes  
en ce paỳs, saciés de vrai,  
car cilz a conquis \*par assai  
tout premiers le Pas de la Garde,  
et occis, quant bien je regarde,  
tnonsigneur Panfri le vaillant,

\*et les aultres pas ensievant  
dou Brun Rocier et des Perrons.

Je vous di, sire, qu’il n’est homs  
qui se puist contre li tenir,  
tant se scet il biel maintenir  
en armes et tres vaillamment.

Je me sui a lui vraiement

combatus et fait mon pooir  
de li desconfìre pour voir,  
mais onques n’en peus traire a chief.  
24510 Encores vous di \*de rechief  
que, quant de li je me parti,  
sire, ce fu sus tel parti,

\*que je h eus bien en couvent,  
que je vous diroie en present  
24515 aucunes coses qu’il demande.

Sire, cilz chevaliers vous mande  
qu’il n’a ne voloir ne desir  
de vous vo royaume tollir.

Mais il sont chevalier de queste  
24520 yaus pluiseurs qui ont maint conqueste  
fait en ce paỳs et ailleurs.

Et pour ce que grans deshonneurs  
est, ce dist, que les refusés  
et que grandement abusés  
24525 a ce que les faites combatre  
et vostre royaume debatre  
par trop mervilleus couvenant,  
ilz se vodront tout traire avant  
dis contre dis ou vint a .XX..

181a

24530 Encor cilz chevaliers me tint  
de parlers et me dist ensi  
que, se l’ordenance de h  
ne vous plaist, que vous eslisiés  
place et a vos gens escrisiés  
24535 qu’il soient tout ou en partie  
li requerant chevalerie  
ou que ce soit un certain jour.

Cil y seront sans nul sejour  
quil sont compagnon de la queste.

24540 Et au quel se fera conqueste,  
soit de bataille ou de tournoy,  
la terre demorra, par foy,  
au plus vaillant des .II. paỳs.

Si en respondés vostre avis,

24545 car \*a ce me sui obligiés  
de retoumer, bien le saciés,  
viers le chevalier de Bretagne,  
que je ne tieng pas a estragne,  
mais a preu et a tres vaillant  
24550 et hardïement combatant.»

Et quant li rois ot entendu  
Dagor, si respont: « Que dis tu ?

Qui te muet de tel cose dire ?

Tu m’as mis ores en grant ire.

24555 Jou ay esperé en ton corps  
plus de proéces ens et hors  
que en tous chiaus de mon royaume,  
et tu me comptes une \*psaume  
qui ne m’est pas trop agreable  
24560 ne ossi a toy honnourable.

Et si croy bien certainnement  
que par faute de hardement  
tu ies venus jusques a ci  
et que tu as criiet merci  
24565 a ce chevalier que tant prises.

**181b**

Trop dures me sont tes devises,  
tes parolles et ti recort!

Plus chier t’aroie a veoir mort  
que j e feïsse j a trettié  
24570 a celui que tant m’as prisié!

Or retourne le bon matin-  
devers lui tout le droit chemin

et, comment qu’il soit, le m’amainne  
mort ou vif, ou ceste sepmainne  
24575 te ferai de tel mort morir  
que bien t’en deveront haïr  
tout cil qui sont de ton linage.

Je te regarde ens ou visage:  
tu n’as bleceure ne plaie.

24580 Se ta personne fust bien vraie,  
tu l’euisses or desconfi.

Di li ensement de par mi  
c’a mal est entrés en ma terre  
et qu’il trouvera tele guerre  
24585 que jamais n’en ira arriere

ne par trettiés ne par priiere.»

Ensi fu dou roy recueilliés  
messires Dagors, dont pas liés  
ne fu, et bien y eut raison,

24590 ne li pluiseur de la maison.

\*A toutes ces parolles dire  
que li rois respondi par ire  
estoit Saigremor en present,  
li filz dou roy, certainnement  
24595 uns damoisiaus de bon afaire.

Et quoi qu’il le couvenist taire,  
se savoit il bien tout au fort  
que li rois ses peres a tort  
et tout ce que Dagors a dit,

181c

24600 quoi que li rois ait contredit,  
estoit pour l’onneur dou paỳs.

Si n’en est mies plus haỳs  
li chevahers \*dou damoisiel.

Sus son poing tenoit un oisiel  
24605 ou en \*regardant s’esbanoie.

**24610**

**24615**

**24620**

**24625**

**24630**

**24635**

**Et se lì parlers li anoie  
dou roy son pere grandement,  
se n’en moustre il nul mautalent,  
car il n’ose, et se taist tous quois  
et moult bellement a le fois  
regarde monsigneur Dagor.**

**En soy dist qu’il vodra encor  
parler a luí ains qu’il se parte  
et, soit a gaaing ou a perte,  
il li comptera son voloir.**

**Dagor dou roy parti ce soir  
et en une cambre s’en vint,  
ou ce jour tout aise se tint,  
et cuidoient li chevalier  
que bien se deuist rapaisier  
li rois. Més non fist vraiement,  
ançois tint fort son mautalent.  
Quant ce vint ensi qu’en la nuit  
et c’on fu laiens couchié tuit,  
Saigremor, qui ceste joumee  
avoit sa pensee ordonnee  
de parler au dit chevalier,  
s’ala errant apparilher  
et fist couchier tous ses varlés  
et puis tout quoiement s’est trés  
par devers la cambre a Dagor,  
qui point n’ert endormis encor.**

**II busche a l’uis, on le lait ens,  
et ne furent lors plus de gens.**

**Ce dist Saigremor a Dagor:  
«Je n’ai fait que penser desor  
que vous parlastes a mon pere.**

**Je vous dirai sur quel matere.**

**181d**

\*J’ai compris en trop grant plaisance  
24640 de ces chevaliers l’ordenance  
qui se font appeller de queste.

Si vous pri et vous fai requeste  
et vous enjoing \*sur toute amour  
que vous me menés o vous pour  
**24645** yaus veoir et leurs fais aprendre,  
car je vorrai les armes prendre,  
quoi que li rois \*le mes eskiuwe.

Et se j’ai pour vous ceste ayiuwe,  
pour tous jours je vous amerai  
24650 et ce que vous vodrés ferai.»

Et quant Dagors entent l’enfant  
qui li moustre si bon samblant  
de lui armer pour travillier,  
pas ne li voet desconsillier,

24655 mais tous en son pourpos s’encline,  
fors tant c’un petit imagine  
comment ce se[[58]](#footnote-58) poroit parfaire  
qu’il le peuist hors de la traire.

A ce que Saigremor a dit  
24660 n’a respondu nul contredit,

\*mais dist: « Saigremor[[59]](#footnote-59), par ma foy,  
vous parlés bien, més savés quoi,  
je pense comment par quel tour  
vous isterés de ceste tour.

24665 Car au matin me partirai  
et vers le chevalier irai  
au quel il me couvient combatre  
et ceste terre encor debatre.

Se vous m’i faites compagnie,

24670 vous verés sa chevalerie.»

Dist Sagremor: «Ce m’est moult biel.  
Mais que je voie le cembiel  
de vous .II., j’en vaudrai trop mieulz.  
Dagor sire, si m’aỳt Diex,

24675 j’ai visé comment je ferai:  
demain esbatre m’en irai  
as camps, sus mon cheval monté,  
et vous dedens ce bois ramé  
m’atenderés, je vous en pri.»

24680 Ce respont Dagors: «Je l’otri.»

Ensi sus ce pourpos se sont  
arresté et ceste nuit ont  
passé jusques au matinet.

Messires Daghors si se met  
24685 en arroy que pour chevaucier  
et se part pour lui avancier,  
ce dist, puis qu’il le couvient faire.  
Saigremor, qui voloit parfaire  
ossi ce qu’il avoit empris,

24690 a son oisiel sus le poing pris  
et dist qu’il voelt aler voler  
et tost arriere retourner.

Et pour ce qu’il avoit d’usage  
d’aler souvent en tel voiage,

24695 sur cê on ne mespense rien,

mais l’i \*ordonnent a grant bien.  
Saigremors part moult bien montés,  
de .II. escuiers acostés.

As camps s’en vient, Duvehn lait  
24700 et par devers les bois se trait  
ou messires Dagors l’attent.

Li damoisiaus, qui a bien tent,  
quant il deubt le bois approcier,  
lait lors aler son esprivier.

24705 Cilz vole ou bois tout contremont  
et adont Saigremors semont  
ses escuiers que apriés voisent.

Et cil, qui mies ne \*s’aquoisent,  
mais voelent a lui obeïr,

24710 se vont lors ens ou bois ferir  
en huiant apriés l’esprivier.

Et quant cilz les voit eslongier,  
si se part et prent une voie  
qui tout droit a Dagor l’envoie,

24715 car il en estoit en agait.

Messires Dagors se li fait  
grant feste quant venir le voit,  
et dist: «Chevaucons187 fort et roit,  
par quoi nous ne soions trouvé.

24720 Saigremor, or ay ge esprouvé

que vous estes bons filz, par m’ame,  
et q’une vertus vous entame  
dont vous vaurrés a tous jours mieulz.»  
Saigremor a jetté ses yeulz  
24725 et voit venant un chevaHer,  
par dalés lui son escuier.

A monsigneur Dagor l’ensengne.

Cilz chevaliers fu de Bretagne  
et avoit nom \*Rohdanas  
24730 et chevaucoit le petit pas  
assés en belles armeures.

Parties furent ces parures

187

182b

d. chevancons £

de blanch et de vert, ce me samble.  
Tantos se trouveront ensamble  
24735 cilz Rolidanas et Dagors,  
si se sont saliié dés lors.

182c

Si tos qu’il se sont encontré,  
Rolidanas l’a arresté  
en demandant dont il venoit  
24740 ne quel voie ossi il tenoit

ne se point estoit de leur queste.  
Cilz respondi a la requeste  
dou chevalier et dist ensi:  
«Chevaliers, je m’en vois par ci  
24745 en demandant un chevalier  
au quel me combati l’autrier,  
ne ailleurs ne me puis combatre  
de jouste ne de guerre esbatre  
tant c’a lui serai assaiiés.

24750 Aultrement vous fuissiés paiiés  
de ce que vous demandés voir.

Mais je voel faire mon devoir,  
puis queje sui en obligance.»

Dist Rolidanas, qui s’avance:

24755 «Vous avés droit. Et qui est cilz?»  
Dist Dagor: «II est moult gentilz.  
Ne sçai comment il est nommés,  
mais \*par armes est renommés  
li Chevaliers au Soleil d’Or.

24760 Point n’ay oỳ parler encor  
de chevalier qui cesti vaille.

Mais dittes moy, \*que je n’i faille  
et pour ma besongne avancier,  
se vous me sariés ensengnier  
24765 le chevaher que je demande.»

Et cilz, qui moult le recommande,

dist: «Oïl, l’autrierje le vi

et ensi dire li oỳ

qu’il se trairoit vers Duvelin,

**182d**

24770 car il avoit mis au chemin  
un chevalier par son parler  
qui devoit vers le roy aler  
d’Irlande et remoustrer l’entente  
de lui et quelz desirs le tente  
24775 de dire au roy qu’il fust courtois  
et que il fesist ses Irois  
faire toumois et grandes festes —  
or ne sçai pas se ses requestes  
seront tenues ne oỳes —,

24780 et pour ce se sont avoiies  
ses voies devers DuveHn.

—Je sui cilz qu’il mist au chemin,  
ce dist Dagor. Sire, par m’ame,  
pour bien faire ay receii blame  
24785 dou roy et m’a moult blastengié  
et dist que j’avoie forgié  
ceste cose par cowardise.

Dou roy sui partis \*en tel guise  
qu’il voelt s’opinïon tenir  
24790 et contrester et maintenir

contre tous chevahers errans.

Tant est, ce dist, ses pooirs grans  
qu’il ne fait compte de leurs fais.  
Or me fault, c’est ci li parfais,

24795 trouver celi que dit vous ay.»  
Respont RoHdanas: «Bien sai  
que, se vous chevauciés avant,  
vous le trouverés, je m’en vant,

24800

24805

24810

24815

24820

24825

24830

**demain dedens l’eure de prime.»  
Et a ce que cilz li esprime,  
messires Dagors prent congiet.  
Tantost se furent eslongiet,  
car il ont pris chemins contraires  
pour mieulz venir a leurs affaires.**

**Dou chevaher aventureus  
se departi h gratïeus  
messires Dagors li Irois  
et est entrés dedens le bois,  
Saigremor en sa compagnie.**

**Pas n’ot une liewe et demie  
cilz Rolidanas chevaucié  
quant il trueve, tout couroucié,  
les escuiers a Saigremor.**

**Quant il le voient, si l’ont lor  
saliié et puis li demandent  
et li prient et recommandent,  
en parlant \*par moult bon argu,  
s’il \*ont encontré ne veu  
un damoisiel \*de tel samblance  
que Dagors est par ordenance  
et un jone escuier o soy  
tout tel comme le fil dou roy.**

**II leur respont:«Oïl, par m’ame.»  
Dïent cil: «Et pour Nostre Dame,  
sire, quel chemin tiennent il?  
Nous en sommes en grant peril,  
car cilz filz estoit en no garde.»  
Rolidanas lors les regarde  
et dist:«Signeur, au dire voir,  
c’est forte cose dou ravoir,  
puis qu’il s’en voelt raler o li.**

183a

Je vous conseille, et le vous di,  
que de plus ne le poursievés,  
mais vers vostre roy retournés  
24835 et se li comptés l’aventure.

**183b**

Bien est de si noble nature  
qu’il ne vous en demandra riens.»  
Respont li uns: «Tant je le criens  
que vers li ne m’oserai traire  
24840 ne ceste aventure retraire,

car je sçai bien que sans attendre  
il me feroit en l’eure prendre  
et decoler au mieulz venir.»

Dist li aultres: «\*Et sans fallir  
24845 vers lui irai et li dirai

tout le fait, ja n’en mentirai.»  
Respont Robdanas: «Par m’ame,  
aultrement receveriés blame.»  
Adont se sont parti en l’eure.

24850 Robdanas prent le deseure

chemin qui se trait vers la lande  
et h doy escuier d’Irlande  
mat et desconforté s’en vont  
vers Duvelin et pourpos ont,

24855 quant cascuns a visé en soy,

que point il n’iront vers le roy.  
Trop le criement et trop est felles  
et a toutes raisons rebelles.

Si se sont sur cé arresté  
24860 et dou cheminer apresté

pour aler en la Grant Bretagne  
et tiennent a moult tres estragne  
ceste aventure de leur mestre.

Le chemin prendent a senestre

24865 pour plus eslongier Duvelin.

Quant cilz jours fu venus a fin  
et que li rois vit que ses filz  
li falloit, si fu desconfis  
et dist: « Voir, j’ay mon fil perdu!

24870 Mais que li poet estre avenu?

Quant de li ne de ses varlés

n’oy nouvelles, ce m’est uns tres

pesans fais et tres anoieus.» i83c

Adont li rois tres dolereus,

24875 en qui n’avoit que couroucier,  
le fait et bas et hault cerchier  
et dist bien, se son fil ne ra,  
que de duel temprement morra.

Nous lairons de ce roy d’Irlande  
24880 a parler et, s’on m’en demande  
de li qu’il devint fin de queste,  
je puis respondre a la requeste  
des demandans qu’il s’acouca  
au lit quant on li prononca  
24885 que on ne pooit retrouver  
son fil pour venir ne aler.

S’en prist tele merancolie  
que de puis il ne vesqui mie  
quatre mois. Mais nous parlerons  
24890 de Saigremor, qui fu puis homs  
tres vaillans selonch ses materes  
et valfi trop mieulz que ses peres.

De li sont les histores belles.

Messires Dagor, qui nouvelles  
24895 voelt de Melyador avoir,  
car il voelt faire son devoir,  
ensi qu’il li a en couvent,

de revenir procainnement  
devers lui et a li combatre,  
en ce se doit encor esbatre  
et trop volentiers le fera,  
ce dist, car il remoustera  
a Saigremor, quil ne vit onques  
homme armé, que cé est adonques.  
Dagor chevauce les assens  
pour trouver a son milleur sens  
Melỳador, que moult desire  
a veoir, et \*qu’il li puist dire  
comment a esté recueilhés.

**24900**

**24905**

**183d**

**24910**

**24915**

Tant chevauce jolis et liés  
sans efíroy en bonne ordenance  
com chevaliers de pourveance  
qu’il a trouvé Melỳador  
d’aventure et tout droit au cor  
d’une forest grande et pleniere.  
Melỳador a le maniere  
des armes recogneut l’Irois,  
car veu l’avoit aultre fois.

**24920**

Lors qu’il se sont veu en face,  
n’en y a nul qui bien ne sace:

«Je vois cesti que je demande.  
\*Ceste aventure nous est grande!»

**24925**

Quant Melỳador voit venu  
le Chevalier au Vert Escu,  
bien le recogneut, c’estoit drois,  
car veù l’avoit puis un mois,

\*ensi messires Dagors li.

**24930**

Melỳador sans contredi  
li demanda: «Dans chevaliers,  
vous avés esté messagiers

pour moy devers le roy d’Irlande.

Or vous conjur jou et demande  
se vous avés fait vo message.»

Et cilz par parolle moult sage  
24935 dist: «Oil, sire, par ma foy,  
j’ai voirement parlé au roy  
et li ay remoustré sans doubte  
vostre entente et requeste toute.

Mais je fui trop mal escoutés  
24940 et de lui si dur reboutés

c’a painnes me peus a temps taire, i84a

et me commanda de retraire  
vers vous et son paỳs garder.

Encores vous voet il mander  
24945 par moy et dist qu’il ne vous doubte  
noient ne homme de vo route,  
mais vous portera tout contraire  
qu’il pora ne qu’il sara faire,  
soit de son corps ou de ses gens,

24950 et qu’ignorance et peu de sens  
vous muet d’entrer en ce paỳs.

A ces parolles fu ses fìlz,  
que veci, je n’en puis mentir.»

Quant Melýador peut oïr  
24955 parler dou fil le roy d’Irlande,  
se li vint a merveille grande  
et reprist tantost ce parler:

«Comment? dist il. Poet cé aler  
que li filz dou roy est droit ci ?

24960 — Oïl», Dagors li respondi.

Adont li compte incontinent  
de point en point tout bellement  
I’ordenance de Saigremor

trestout ensi de cief en cor  
24965 comme il est chi dessus escripte,  
et comment Nature \*abilite  
l’enfant \*qu’il s’aherde et qu’il prende  
les armes et qu’il les aprende.

Et Melýador si l’entent  
24970 tres volentiers et puis en rent  
response couvegnable et belle  
et dist: «Sire, ceste nouvelle  
de cest escuier bien me plest.

**184b**

Et puis qu’en vo compagnie est  
24975 et que vous b devés moustrer  
les armes et H enhorter  
de l’estat de chevalerie,  
je le vous recarge et vous prie,  
pour en bien doubler sa vertu,

24980 qu’en la court dou bon roy Artu  
le menés tout droit le chemin.

Je le vous conseille a tel fin  
qu’il soit fais chevafiers dou roy.

A tous jours més, si comje croi,

24985 il en vaudra grandement mieulz.

Et parmi tant, si m’aỳt Diex,  
je vous quitte foy et creance  
\*si com se porta ordenance  
l’autre jour entre vous et moy,

24990 et si me ferés, par ma foy,

grant plaisir, il n’est mies doubte,  
car men affectïon est toute  
de telz damoisiaus avancier  
puis qu’il aiment et tiennent cier  
24995 honneur, ou cas qu’il y entendent  
et de grant volenté y tendent.»

Messires Dagor se resveïïe,  
qui tient a une grant merveiïïe  
ce que Melỳador recorde,

25000 et toutes fois ïï ÏÏ acorde

moult ïï'ement et dist: «Cïïiers sire,  
tout ce que volés faire et dire,  
vis m’est c’est bon que je le face.

Mais se j’encontre ou trueve en place  
25005 quel que chevalier que ce soit,  
ensi que combatre on se doit,  
recoeïïiés sera a l’espee.»

Dist Melỳador: «Bien m’agree,  
faites tout ce que bon vous samble.» i84c

25010 Lors ne parlerent plus ensamble,  
mais se partirent l’un de l’autre  
en portant les lances sus fautre.

Tantost se fïïrent eslongié.

Melỳador, puis le congié  
25015, que il ot pris au dit Irois,  
appeïïa a moult basse vois  
Flori, l’escuier a Floree,  
se li dist: «Amis, or est nee  
la joumee que partirés.

25020 Par devers mes dames irés

et avoecques toutes nouveïïes  
me recommenderés a eïïes.»

Ja estoit une lettre escripte,  
seeïïee, beïïe et petite,

25025 que Melỳador ÏÏ carga.

Et cïïz, qui noient n’atarga,  
prist la lettre et gaires de puis  
ne sejouma. Tantost fïï nuis.

De Melỳador se parti

25030 li escuiers sus ce parti

que vous avés oý compter.

Adont se prist a cheminer  
et chevauca vers la Clarense.  
Onques au pas n’i ot ofFense,

25035 la riviere passa en pais.

Apriés s’est vers Escoce trais.

Tant esploite par bien aler  
Floris, de qui je voeil parler,  
c’a Montsegur est revenus.

184d

25040 Or fu en grant conseil tenus  
des .II. dames, saciés pour voir.  
Cescune fait bien son devoir  
que de li demander nouvelles.

II leur compte bonnes et belles  
25045 si com ilz les voelent oïr.

Encor pour elies resjoïr  
la lettre seelee baille.

Hermondine le prist sans faille,  
qui l’ouvri et lisi en l’eure  
25050 et les parlers assés couleure  
qui estoient dedens escript.

Ce qu’il y ot, je l’ay escript,  
si l’entenderés, s’il vous plest,  
car l’ordenance belle en est:

25055 «Cils qui ne vit ne nuit ne jour  
ne qui ne poet avoir sejour  
qu’il ne soit en pensee grande,  
ma dame, a vous se recommande  
comme vos sers pour \*commander  
25060 tout ce que li vorrés mander.

Tant vous desire a brief veoir  
que il n’en poet nul bien avoir,

mais vit en travail et en painne.

N’a fors que les os et l’alainne  
25065 qui le conduisent et convoient.  
Mais drois est que conforté soient  
si mal et mis en alligance  
quant mis y avés attemprance  
\*d’escrire a lui si doucement,

25070 dont il vous gratie humlement  
quant ensi de li vous souvient.  
Saciés, ma dame, qu’il se tient  
trop tenus vers vous en tous cas  
et, quoi qu’il soit pensieus et mas,  
25075 si vous sera li cuers loyaus,  
et vous prie que li aniaus  
de quoi vous faites mentïon  
par amoureuse affectïon  
soit seulement .III. fois le jour  
25080 regardés et pour sen amour.

Dou rondelet que vous avés  
envoiiet, savoir vous devés  
qu’il est bien fais oultre l’ensengne,  
ensi c’on les fait en Bretagne,

25085 ne riens corrigier n’i saroit

cilz, ma dame, qui ne vodroit  
riens faire a vostre desplaisance.

Et ossi par bonne ordenance,  
ma dame, il vous en renvoie un.  
25090 Si le voelliés tout en commun  
canter si com vos escuiers,  
qui \*dou canter est bons ouvriers,  
le vous aprendera en chant.

Et si saciés, ma dame, quant  
25095 li Bleus ChevaHers vous vera,

si grans eùrs li avenra  
que onques il n’ot le pareil.

C’est cilz qui porte le soleil,  
qui voet endurer toute painne  
25100 si com Paris fist pour Helainne.

\*Et voelliés le en gré prendre, dame,  
car je vous jur et foy et ame  
que jamais jour ne partirai  
de vostre amour, més y morray.

25105 Et ce me sera haute honnour  
se je muir pour la vostre amour,  
et ce scet fi Sains Esperis,  
qui vous garde de tous peris.

Escript ou bois desous les glandes,  
25110 entre les haies et les landes.»

185b

Moult fu la volentiers oỳe  
ceste lettre et biel recueillie  
des .IL dames, bien le saciés.

Floree, pour venir a \*chiés18825115 de ses ententes, dist: «Cousine,  
ce rondelet, dont j’adevine  
qu’il est bien fais, voelliés le dire,  
car on le doit ensievant lire  
ens ou cas qu’il porte nouvelles.»  
25120 Et Hermondine, qui moult belles  
ot les mains, la lettre reprist  
et le rondelet tantost dist,  
li quelz estoit de tout tel taille  
comme ensievant orés sans faille:

188

v. a chief

Rondel 40

25125 «Je sui et serai tous jours vostre,  
Ma douce dame, sans partir.

C’est ossi voir com patrenostre189,  
Je sui et serai, et cetera.

Dire poés: “\*Cesti est190 nostre”  
25130 De moy pour faire a vo plaisir.

Je sui et serai, et cetera.»

Les .II. dames loérent bien  
ce rondelet sur toute rien  
et disent qu’il estoit bien fais  
25135 et amoureusement retrais.

185c

Adont fu Floris appellés  
et li dist on: «Avant venés  
et nous cantés ceste cançon.»  
Quant cilz s’oỳ mettre a raison,  
25140 si dist: «Mes dames, volentiers,  
car pour voir li Bleus Chevaliers  
le m’aprist et au partement  
me pria moult courtoisement  
que tant le volsisse reprendre  
25145 que191 vous le peuissiés aprendre,  
et je m’en vodrai acquitter.»  
Adonques l’ala la chanter  
Floris par tres bonne mesure

c. patre nostre  
p. ceci estre n.

qui v.; qui est noté q majuscule sumonté d’un trait vertical.

et Hermondine y met grant cure  
25150 a l’oïr et au retenir.

\*Tant li peut aler et venir  
qu’elle le sceut sans differense  
et apriés l’aprist, quant g’i pense,  
a sa cousine sans sejour.

25155 Ensi se tiennent nuit et jour  
en esbanoy et en reviel.

La toute cose de nouviel

leur vient grandement en plaisance.

C’est droitement li ordenance,

25160 je le di \*ensievant mon sens,  
de toutes amoureuses gens.

Nous lairons des .II. damoiselles,  
qui sont toutes frices et belles,  
a parler et si parlerons  
25165 de Melỳador, qui est homs  
preus et vaillans en tous estas.

II chevauce le petit pas  
en ce jour que Floris parti.

Tous pensieus estoit, je vous di,

25170 et li anoia grandement

au partir dou departement  
de ce Flori que moult amoit  
et que tres volentiers veoit  
dalés li pour l’amour de celle  
25175 qui est dame de sa querelle.

**185d**

En cel estat chevauciet ont  
ilz et ses escuiers adont  
viers une montagne moult roste  
que on ne poet que d’une coste  
25180 approcier, tant est \*mal aisieue,  
et si avoit bien demi hewe

la ditte montagne de hault.

Quant la sont venu, il les fault  
descendre et leurs chevaus mener  
25185 et puis l’un apriés l’autre aler  
tout le pas sans yaus fourvoiier.

Ensi se peurent avoiier  
et passerent, la Dieu merci.

Quant oultre furent, je vous di,

25190 il regarderent ens un val  
et un chevalier a cheval  
tout armé y ont perceu.

Si tretos[[60]](#footnote-60) comme il Font veu,  
si scevent bien que la se tient  
25195 pour attendre celi qui vient,  
c’est Melýador h vaillans,  
h preus et li bien travillans,  
qui ne crient ne painne ne fais,  
plus chier a bataille que pais.

25200 Cilz chevaliers estoit Irois

grans de membres et fors et drois  
et dou roy cousins moult procains.  
Puis qu’il \*temst un homme as mains,  
point ne li pooit escaper  
25205 qu’il ne le volsist afoler,  
ou il le metoit a merci.

Le nom de ce chevalier ci  
vous nommerai \*sus son voiage:  
messire Lucanor le Sage  
25210 Fappelloient tout si voisin.

186a

II n’ot ne parent ne cousin  
qui ne fust en s’obeïssance

\*pour sa tres bonne gouvrenance.  
D’ostel tenir fu moult \*mesniers  
25215 plus que nulz aultres chevabers.  
Quatre fìlz ot biaus damoisiaus.  
Lucanor amoit les oisiaus  
et les armes et les deduis,  
mais ce li estoit grans anuis  
25220 que li chevalier de Bretagne,

qui li sambloient moult estragne,  
voloient entrer en sa terre  
sans avoir nul title de guerre.

Pour cè estoit il sus ce pas  
25225 le quel on appelloit Galdas,

a fin que nulz n’i peuist prendre  
terre ne ou paỳs descendre.  
Lansonnés pour li resvillier,  
quant il perçut le chevalier,

25230 un cor sonna a haute alainne.

Li sons, c’est bien cose certainne,  
s’espardi dessus le paỳs.

Pas ne se tient pour trop trahis  
messires Lucanors adont.

25235 Quant il entent c’on le semont  
pour jouster, si en a grant joie.  
Son hỳaume met, on li loie  
bien et fort derriere et devant.  
Quant il fu ens ou couvenant  
25240 apparilliés que pour jouster,  
si se va tous quois arrester  
sus son cheval en mi la plagne,  
car, soit ou a perte ou a gagne,

\*il ne poet courir avoech soy.  
25245 Tant est pesans sur li, par foy,

que tantost \*l’aroit effondré.

Evous venu tout apresté  
Melỳador, hýaume en tieste,  
qui dou chevalier fait grant fìeste,  
25250 quoi qu’il le voie grant et fort.

Sa lance prent et \*le destort  
et se joint dedens son escu  
et espouronne par argu  
le cheval, qui tost se remue.

25255 Melỳador d’el ne salue

le chevalier fors de sa lance.

Mais le fiert par boiuie ordenance  
sus son escu, qui fu moult bons.

La lance vole en .III. tronçons.  
25260 Onques n’en issi de son pas  
li dis Lucanor de Galdas,  
mais de la lance qu’il portoit  
feri Melýador si roit  
ou hýaume amont en la tieste  
25265 que \*priés ne H ot fait sa fieste.  
Melýador se ressorti,  
qui le horion bien senti.

Adont mist le main a l’espee,  
puis s’en vient par grant randonnee  
25270 dessus le chevalier irois.

Si le feri a ceste fois  
un cop moult dur et moult pesant  
sus le hýaume par devant  
tant qu’il le trenca et fendi.

25275 Li espee adont descendi

sus l’espaule dou chevaher,  
si entra ens bien un quartier.  
Melýador retrait l’espee,

qui toute estoit ensanglentee.

**186c**

25280 Si s’appareille de rechief

pour faire encore un grant meschief  
a ce dit chevalier d’Irlande,  
dont la personne estoit si grande  
c’uns aultres en fust esbahis.

25285 Mais Melỳador, j’en sui fis,  
ne s’en esbahi point ce jour,  
car virtiieus fu en l’estour,  
d’emprise et de grant hardement  
et si avoit le sentement  
25290 amoureus, dont il valoit mieulz  
a le bataille et en tous lieus.

Quant Lucanors se sent navrés,  
si est durement effraés,  
car ses sans tout aval le moulie,

25295 qui jusques au braiier le soulle.

Sa lance jette en mi la pree  
et a trait erramment l’espee,  
qui estoit longe, large et belle  
et qui li pendoit a la selle.

25300 Quant Melỳador le voit nue,  
li sans li fremist et remue,  
et se cuevre de son escu  
et puis s’en vient par bon argu  
sus le chevalier. \*Ou cop entre  
25305 et de son hỳaume ens ou ventre  
le fiert roidement en boutant.

De ce bouteïs vous di tant  
que le chevalier desconfi,  
car telement le consievi  
25310 qu’il l’abati jus dou cheval,  
et ot dou horion tel mal

qu’il n’en pooit ravoir s’alainne.  
Melỳador, qui en tel painne  
le voit et la jesir a terre,

25315 bien perçoit qu’il a fìn de guerre  
et qu’il l’ocira s’il li plaist.

Et adonques descendus est  
et puis s’en vient le petit pas  
au chevalier, qui fu moult mas,

25320 tant avoit eii painne grande.

En son langage li demande:

«O chevaliers, sans plus attendre  
vous volés vous point a moy rendre  
et faire ce que je dirai?

25325 Aultrement je vous occirai.»

Et li chevaliers respont lors:

«Sire, je rens a vous mon corps  
pour tout faire a vostre ordenance.  
Conquis m’avés par vo poissance  
25330 et par combatre sagement.»

Adont Melỳador le prent  
par le poing et dist: «Levés sus,  
et je ne vous demande plus.

Je voeil que ce pas guerpissiés  
25335 et qu’en avant vous cognissiés  
a estre amis et bons voisins  
et par landes et par chemins  
a tous chevaliers de Bretagne.

Et s’il en venoit nul estragne  
25340 sus vo pooir par aventure,

se \*leur dittes sans aultre cure  
c’uns telz chevaliers que je sui,  
si com armé me veés hui,  
a acquitté cesti passage.»

25345 Cilz respont: «Sire, sans damage  
les lairai jou certes passer,  
tout ce vous puis jou creanter,  
je le vous jure sur ma foy.»

187a

Dist Melỳador: «Je te croy,

25350 que ja ne te repentiras  
ne ne te desloyauteras.»

Dist Lucanor: «Vous dittes voir,  
j’aroie plus chier a avoir  
la tieste trencie parmi.

25355 Et se vous volés avoech mi  
venir ce soir, je le vous prie,  
faire vous ferai compagnie  
bonne selonch mon aisement  
chiés moy. Et saciés vraiement  
25360 que vous verés .1111. biaus filz  
qui sont mien et que j’ay nouris  
et qui aiment chiens et oisiaus.»  
Melỳador li damoisiaus  
dist bien qu’il voet aler veoir.  
25365 Adont li acorda pour voir  
et si aida a bendeler  
la ditte plaie et au tanter  
de Lucanor sans nul delay.  
Quant ce fu fait, saciés pour vrai  
25370 que il se sont mis au chemin.  
Dalés le bois priés d’un closin  
seoit h manoirs Lucanor.

La reçurent Melỳador  
moult behement li .1111. enfant  
25375 dou chevalier nommé devant  
et sa mouUier otretant bien,  
qui estoit femme de grant bien.

Mais elle fu moult esbahie,  
ossi fu toute se mesnie  
25380 quant elle virent leur signeur  
qui avoit eii grant doleur,  
le brach loiiet, et navrés fu.

Mais il les rapaise et au fu  
s’est assis et si leur raconte,

25385 quoi qu’il y ait damage et honte,

\*dou chevalier le couvenant  
et comment de la en avant  
il ne poet plus \*faire l’estragne  
a nul chevalier de Bretagne,

25390 mais fault que doulz soit et courtois  
a yaus, comment qu’il soit irois.

Ce soir n’a riens qui li desplaise  
Melỳador, més paix et aise  
le tinrent et sans nul courous,

25395 car Lucanor, qui estoit tous

en son commant par foy juree,  
n’euist consenti pour riens nee  
que on euist aultrement fait.

II li fist de cuer et de fait  
25400 ce soir tres bonne compagnie.

Au matinet a chiere lie  
parti de la Melỳador.

Nous lairons de li tant c’a or  
et de Saigremor parlerons  
25405 et de Dagor, qui est ses homs,  
qui vers le roy Artu le mainne.  
Messires Dagors en grant painne  
se met que de l’enfant moustrer  
tous fais d’armes et enhorter  
25410 comment uns gentilz homs doit vivre.

On en poroit faire un grant livre  
de tout ce qu’il li met devant  
de jour enjour en chevaucant.

Et Saigremor y tent l’oreille,

**187c**

25415 qui tous s’encline et s’appareille  
a l’entendre et au retenir.

Ensi s’en peurent il venir,  
quant passet eurent la riviere  
de Clarense, orghilleuse et fìere,

25420 a un port c’on dist Sigamois,  
tout droit ens ou paỳs galois.

Sitos qu’en Gales sont entré,  
il demandent par amisté  
a chiaus qu’il truevent environ  
25425 le droit chemin a Carlỳon.

On leur ensengne bonnement.

Tant ont chevaucié vraiement  
\*qu’a une journee petite,  
plus n’i pooit elle estre escripte,

25430 s’en sont de Carlỳon venu.

Assés bien avoient tenu  
le chemin sans yaus fourvoiier.  
Encontré ont un chevalier  
qui estoit de Norchombrelande  
25435 et chevaucoit toute la lande  
et menoit une damoiselle  
de façon gratïeuse et belle.

\*Je ne sçai qui h ot cargie,  
mais il portoit d’armoierie  
25440 de blanch et de bleu, ce m’est vis,  
et sus le bleu avoit assis  
un blanch esprivier moult bien paint.  
Si tretos qu’il se sont rataint,

si parolent tout a cheval  
25445 et Dagors par especïal

l’aparla auques de premiers  
et li demanda: «Chevaliers,  
venés vous de la court dou roy?

* Oil, respont cilz, par ma foy,

187d

“ 5 •1QÌ •

25450 ìer m em parti a remontiere.»

Dist Dagor: « Esce la maniere  
de chevaucier o une dame ?»

Et cilz, qui un petit s’enflame,  
car dou parler fu tous honteus,

25455 respondi: «Je ne sui pas seulz

quant je l’ay. Et a vous qu’en monte?  
En ce paýs n’a point de honte  
de mener s’amie avoech soy.

* C’est voirs, dist Dagors, par ma foy,  
  25460 mais honneur et avancement.

Et se j’ay parlé rudement,  
sire, qu’il me soit pardonné.»

Dist li chevaliers: «En nom Dé,  
pardonné vous soit il en l’eure.

25465 A Dieu, a Dieu, trop je demeure.  
Vous me tenés ci de paroles  
qui me sont un petit trop moles.

Bien les vosisse aultres oïr.

* Queles ? dist Dagor, qui desir  
  25470 eut de savoir s’ententïon.
* Que vous par bonne affectïon  
  vous mesissiés en ordenance  
  pour jouster ci un fier de lance.»  
  Respont Dagor, qui ot grant joie:

I j •

i. m emparti a r.

25475 « Se cest afaire refusoie,

j’en vaudroie mains en tous cas.

Or vous metés a point, car pas  
ne partirés sans une jouste,  
a cui qui vaille ne qui couste.»

25480 **A** ces mos se sont eslongié,

**188a**

quant de jouster ont pris congié,  
puis s’en viennent de plains eslais  
ensi que le requiert li fais,  
les chevaus en esporonnant  
25485 par chevalereus couvenant.

Si se fierent sus les escus  
des lances as bons fers agus.  
Telement se sont encontré  
et li un dedens l’autre entré  
25490 que les lances en tronçons volent.  
Mais de ce cop point ne s’afolent  
ne ne mehagnent ne ne blecent  
ne de nulle riens ne s’empecent:  
oultre s’empassent vaillamment.

25495 Saigremor, qui fu en present  
arrestés dalés la pucelle,  
dist en soy: «Veci jouste belle!

Or esçou d’armes grans depors!  
Quant li uns n’est navrés ne mors,  
25500 j’en ay ores moult grant merveille!»  
Adont a la dame conseille  
que par bien entre yaus .II. se mette  
et d’yaus acorder s’entremette.  
Saigremor le disoit \*a fin  
25505 pour ce qu’il iert sus son chemin  
pour venir par devers le roy  
Artus, ensi com je le croy.

Se li sambleroit grans meschiés  
s’il estoit navrés ne blecíés.

25510 La damoiselle li acorde,

ce n’est pas drois qu’elle se torde  
d’estre moiienne et amparliere  
pour \*celi qui le tient a ciere  
amie et dame souverainne.

25515 Adonques s’est mise en grant painne  
d’esporonner son paleíiroy  
en mi yaus et dist:«Ho! je doy  
parler. Or me voelliés oïr iggb

et vous un petit abstenir  
25520 tant que j’aie dit ma pensee.»

Et cascuns les .11. li agree.

La damoiselle adont parolle,  
qui dist ensi en sa parolle:

« Signeur, selonch le droit des armes  
25525 meshui ne vous poet estre blasmes  
. de cesser quant josté avés.

Sire chevaliers, vous devés,  
ce dist a Dagor en riant,  
chevaucier encor plus avant  
25530 devers le roy a Carlỳon.

Et vous, redist elle a Lỳon  
son ami, me devés mener  
en Galles et puis ramener  
ciés mon pere, ce dittes vous.

25535 Si seroit li fais periUous

se plus vous aherdés ensamble  
a mon avis, il le me samble.

Ensi dont a vous deus je pri  
que vous me faciés cel otri:

25540 departés vous sus cel estat,

assés m’ont soufE vostre esbat.»

En ce parler si se regardent  
li chevalier, qui se retardent  
a traire leurs espees nues.

25545 Saigremor entre en ces venues  
et dist a Dagor par moiien:

«Sire, la dame dist moult bien.

Vous m’avés dit et ensengnié,  
quant ensamble avons chevaucié,

25550 c’on doit obeïr as pucelles,  
as dames et as damoiseUes.

**188c**

— C’est voirs, ce respondi Dagors,  
et c’est assés bien mes acors,  
fors tant c’au chevalier je prie  
25555 c’une seule cose m’otrie,

si com j’ai fait a sa requeste.»

Respont cilz: «Et quel cose est ceste?  
Je le ferai se le puis faire  
sans avoir honte ne contraire.

25560 Or le dittes hardi'ement.»

Adonques parla lïement  
messire Dagor et dist: « Sire,  
puis que j’ai vo congiet dou dire,  
je vous pri que la damoiselle  
25565 une cançon frice et nouvelle  
voelhés faire canter droit ci,  
car cilz escuiers, je vous di,  
qui me tient et fait compagnie,  
quoi qu’il soit de haute hgnie,

25570 n’ama onques voir par amours  
ne il ne scet que c’est d’amours.

Si en desire il a savoir  
la matere, saciés pour voir.

Et cançons de dames chantees,  
25575 qui sont de bien chanter usees,  
sont oỳes tres volentiers  
entre tous jones escuiers  
qui se desirent a armer.»

Messires Lýons ce parler  
25580 acorde et dist: «Vous dittes bien,  
et je vous pri sur toute rien,  
damoiselle, se c’est vostre aise,  
c’au canter un petit vous plaise.  
— Oïl, sire, ce respont celle,

188d

25585 qui fu moult friche dámoiselle.  
Puis que fait avés mon voloir,  
je doi au vostre obeïr voir.»  
Adont la pucelle s’avance  
au canter par bonne ordenance,  
25590 toute estans sus son palefroi.

La ot bien maniere et arroi  
de canter ce doulz rondelet  
amoureusement dit et fet:

Rondel 41

«Pour certain jamais ne lairai  
25595 Que je ne face mon devoir  
Envers mon doulz loyal ami.

De parfait coer, de voloir vrai  
En tous estas, soit main et soir,  
Pour certain, et cetera.

25600 Sans moy rnùer tant com Vivrai,  
Car je le doy de droit devoir,

Si loyaument m’a il servi,

Pour certain, et cetera.»

Quant la damoiselle ot chanté,  
25605 Dagors a sur li regardé

et dist: «Dame, si m’aỳt Diex,  
j’en vaudrai trop grandement mieulz  
tout ce jour et ceste sepmainne  
et, se j’ay ne peril ne painne —

25610 je ne sçai pas qu’il m’avenra

de vos doulz chans me souvenra.

— Sire, dist ceste, grant mercis.»

Ensi fu la li congiés pris  
des .II. chevaliers amoureus,

25615 que je tieng pour aventureus.

Cescuns prist un chemin par soy.  
Messires Dagors, dont je doy  
parler, chevauca ce jour tant  
avoecques Saigremor l’enfant  
25620 qu’il sont arrivé et venu  
a un chastiel et descendu  
a .III. liewes de Carlỳon.

Ce soir, selonch m’ententïon,  
aprisent moult dou couvenant  
25625 de l’estat dou roy dit devant  
et quels gens avoit dalés li.

Messires Dagors entendi  
que Kex li seneschaus y est,  
qui pas volentiers ne se test  
25630 quant il scet aucunes nouvelles.  
Nequedent Dagors tient a belles  
les ordenances dou dit roy,  
car en grant et plenier arroi

**25635**

**25640**

**25645**

**25650**

**25655**

**25660**

**25665**

passe le temps et le saison.

On trouveroit en sa maison  
Gawain, qui puis fii chevaliers,  
et \*Agravain, qui fu moult fìers,  
et pluiseurs aultres damoisiaus,  
ou Saigremor sera entre yaus  
li bien venus, saciés de voir.

Moult grandement fait son devoir  
Dagors dou damoisiel aprendre  
et quel estat li faudra prendre  
quant en la court dou roy sera.

Et Saigremor dist qu’il fera  
tout ce c’on li dist volentiers,  
a cé est enclins et entiers.

Ensi passerent il la nuit  
sans riens avoir qui leur anuit.

Au bon matin se sont levé  
et puis tout ensi apresté  
qu’il apertenoit pour le jour.

Dou manoir partent sans sejour  
quant congiet ont pris a leur hoste.  
Saigremor chevauce d’encoste  
Dagor le vaillant chevalier,  
le quel il aime et tient moult chier.  
Tant ont chevaucié ce matin  
et si bien sceii le chemin  
qu’il sont a Carlýon venu  
et a un hostel descendu  
qui estoit dehors le chastiel.

Illuec s’ordonnent bien et biel  
et se mettent en bon arroy  
pour venir par devers le roy.

Et bien saciés que leur venue

**189b**

estoit ja ou chastiel sceùe  
et en fu li rois enfourmés,  
qui dist au senescal: « Alés  
25670 veoir la hors qui venus est.»

Respont Kex: «Sire, bien me plest.»  
Lors est li senescaus venus  
a l’ostel et tous pourveùs  
trueve Saigremor et Dagor.

25675 Pour monter ou chastiel encor  
n’estoient il mies parti  
quant messires Kex, je vous di,  
vint la, qui leur dist en riant:

«Signeur, li rois, saciés en tant,

25680 vous envoie voir par moy querre.  
Venés vers U ançois c’on serre  
la porte, car on va disner.

**189c**

Et se vous falés au parler  
au roy, c’est bon c’on le vous die  
25685 c’au disner vous ne falés mie,  
car vous perderiés vostre part  
des \*glous morsiaus a venir tart.»  
Messires Dagors, qui ja fu  
enfourmés de Kex, li dist: «U,

25690 sire, porons le roy trouver?

Nous n’avons cure de disner,  
mais que parler puissons a li.

Se nous y menés, je vous pri.»  
Respont Kex: «J’en sui bien en voie,  
25695 venés ent. Veés, on envoie

apriés nous, car trop sejournons.»  
Kex chemine et a ses talons  
le sievent li dessus nommé.

Ens ou chastiel s’en sont entré

25700 et s’en viennent le petit pas  
devers le roy, qui fu tous bas  
en unes belles \*galleries.

De pluiseurs belles armoiries  
et diversement coulourees  
25705 estoient paintes et ouvrees.  
Messires Dagors en genoulz  
se mist devant le roy, qui tous  
fu resjoïs de leur venue,  
et moult doucement le salue  
25710 ensi que moult bien le scet faire.

Et en apriés li va retraire  
de mot a mot par biau langage,  
qu’il avoit gratïeus et sage,  
trestout le fait de cief en cor,

25715 comment au preu au soleil d’or  
jousta et com se combati  
et l’ordenance qui de li  
estoit venue par grant bien  
et comment par un bon moiien  
25720 il ala vers le roy d’Irlande,

**189d**

li quelz ot merveilles moult grande  
de li quant il le vit venir  
et \*la li compta sans mentir  
tout ce dont il estoit cargiés,

25725 et comment li rois courouciés  
li dist qu’il retoumast arriere.  
Apriés li compte la maniere  
dou fil le roy, qui par nuit vint,  
et quel parlement a lui tint  
25730 en priant qu’il le volsist prendre  
avoech li pour l’estat aprendre  
d’armes et de chevalerie.

«Mon chier signeur, a chiere lie  
li acorday quant je l’oỳ.

25735 Je l’ay amené avoec mi

devers vous et si le vous baiUe  
\*par tel conditïon sans faille  
qu’il est enfés de grant voloir  
et filz au roy d’Irlande voir.»

25740 Li rois met sus l’enfant ses yex

et respont: «Je l’en aime mieulz.»  
Et adont a Kex le delivre  
et dist: «Senescaus, je vous livre  
cel enfant en vo gouvrenance  
25745 tant qu’il ait apris I’ordenance  
de ceens et son mestre ossi.

190a

- Sire, respont Kex, je l’otri,  
bien le voel, puis que vous le dittes.  
II m’en venra uns grans merites,  
25750 puis qu’il est fìlz au roy d’Irlande.»  
Li rois encores la demande  
au chevalier irois Dagor  
se cilz qui porte un soleil d’or  
se tient encor sur la frontiere  
25755 d’Irlande ou s’il revient arriere.  
«Sire, dist Dagor, oil voir,  
je ne le saroie ou avoir  
en queste fors de ceste part.»

Et adont H rois se depart  
25760 de ce pourpos et si en mainne  
afublé d’un mantiel de grainne  
Saigremor devers la roýne  
Genoivre, qui tant estoit fìne,  
et puis li baille par le main  
25765 en disant: «Dame, pour certain

r

|ï

u

»<

Ks

í

veci le fìl au roy irois,  
qui est si duis et si \*courtois  
qu’il voet estre de nostre court.  
Temprement ferai un behourt,  
25770 car fàire le voel chevalier.»

La dame le va recueillier  
moult lïement et dist: «Biaus fìlz,  
vous estes nobles et gentilz,  
et vous devons bon gré savoir  
25775 quant venus nous estes veoir.»

Ce jour fu la cours resjoỳe  
pour la nouvelle qui oỳe  
fu de ce fìl le roy d’Irlande.  
Grandement on l’en recommande  
25780 de ce qu’il est laiens venus.

II est a bon port descendus,  
car tout le voient volentiers.  
Avoech les jones chevaliers  
s’esbat Saigremor et se tient,

**25785 et .II. ou .III. fois le jour vient  
en la cambre de la roỳne,  
qui moult est courtoise et enchne  
a tous telz enfans honnourer  
et s’en poet toute enamourer  
25790 pour yaus avancier et aprendre.**

A Saigremor194 faut armes prendre,  
car droitement il les desire,  
et un jour l’ala Dagors dire  
au roy, qui l’oý volentiers  
25795 et dist: «II sera chevaliers  
et pour l’amour de li ossi

190b

194

a faigremor f.

ferai des aultres avoech li.»

Lors fìst li rois par bon afaire  
une feste moult grande faire

25800 et unes joustes moult plenieres.

Et la y ot pluiseurs manieres  
d’apertises d’armes ce jour  
des chevaliers faites tout pour  
l’amour des chevahers nouviaus.

25805 Et la fu Saigremor entre yaus

recommendés moult grandement  
et tant que Kex certainnement  
dist au roy: « Regardés, biau sire,  
se Saigremor scet hui voir dire.

25810 A il esté a bonne escole ?»

Et H rois, qui a Kex parole,  
respont: «Oïl certes, je croi  
qu’il fera bon homme de soy.»

Or est Saigremor en la grasce

25815 dou roy Artu, qui ne s’en passe  
mies legierement, saciés.

Saigremor est johs et hés,

tantos fu et duis et apris

\*d’estre en la court comme homs de pris.

25820 II cante, il jeue, il se resvehe.

Moult est h ordenance belle  
de Saigremor, et a tous plest.

190c

Une heure avoecques \*le roy est[[61]](#footnote-61)et une aultre avoech la roỳne.

25825 II est enfés de grant doctrine,

\*si scet il[[62]](#footnote-62) bien par tout avoir.

\*Temprement faudra dire voir  
a Saigremor, saciés pour vrai,  
car il a le cuer frisce et gay  
25830 et amoureus oultre l’ensengne.  
Laiens ot de la Grant Bretagne  
une damoiselle moult gente  
qui estoit au dit roy parente.

La damoiselle ot nom Sebille,

25835 hiretiere estoit de Montmille,  
une terre pleniere et grande  
qui siet dedens Norchombrelande.  
Li fìlz s’enamoura de celle,  
mais moult estoit jone pucelle,

25840 entour de .XII. ans et demi.

La pucelete, je vous di,  
jeuoit a le fois et rioit  
avoech Saigremor, qui venoit  
en la cambre de la roýne.

25845 On ne veoit entre yaus nul signe  
fors que de jewer et de rire  
et de cançons canter et dire,  
ou la roỳne s’esbatoit,  
car, se Saigremor bien cantoit,

25850 encor cantoit Sebille mieulz.

Amours de ses doulz dars soubtieus  
se feri ou cuer Saigremor,  
mais la belle n’en a encor  
de tout ce nesun sentement.

25855 Mais Sigremor presentement  
en est si fort enamourês  
que forment en est coulourés  
quant il le voit en sa presense.

Une heure dist, quant il y pense,

25860 qu’il li dira sa maladie.

Quant ce voelt dire, tout oublie,  
il ne scet comment commencier.  
Une heure s’ala avancier  
de dire a Sebilete ensi:

25865 «Damoiselle, je regrasci

le dieu d’Amours tres grandement  
quant il m’a donné sentement  
de penser a vous, qui si belle  
estes et si gente pucelle  
25870 c’on ne trouveroit la parelle.

Mais d’une cose m’esmerveille:  
se j’en arai ja nul confort.

A vous je pense si tres fort  
que je ne puis la nuit dormir.

25875 Si me voelliés, pour Dieu, oïr  
et me tenés pour vo servant.

Et loyaument je vous creant  
que vostres chevaliers serai  
et grandement mieulz en vaurray,  
25880 car je sui encores a faire  
et pooir avés dou parfaire,  
il en est a vostre ordenance.»

A ces mos Sebille se lance  
hors des parlers de Saigremor  
25885 et voit damoiselles au cor

de la cambre. Droit la s’en vient  
et moult cremeteuse se tient  
de ce que Saigremor a dit,  
car elle encores un petit  
25890 avoit sus cel estat pensé.

Quant Saigremor l’a avisé  
ensi partir, ne scet qu’il face.

Honteus fu, si part de la place  
et dist en soy: «Ce poise moy  
25895 que hui m’avançai, par ma foy,  
de parler d’amours a Sebille!

Haro! comme elle est douce fìlle!  
Miiee l’ay a mon samblant.

Tous li cuers m’en va or tramblant  
25900 quant me souvient de la maniere  
que elle m’a moustré si fiere.

Las, moy dolens! que devenrai?  
Plus devant lui ne revenrai,  
carje seroie trop honteus.»

25905 Ensi qu’il estoit la tous seulz

moult pensieus et \*se demenoit,  
evous Dagor qui vient et voit  
Saigremor en grant pensement.

Si l’araisonne doucement  
25910 et dist: «Quel cose avés, biau sire?

. Moult bien le me poés vous dire.

—Je n’ai riens, ce dist Saigremor.

— Ce voel jou», ce respont Dagor.  
Ensi en tel estat le let  
25915 et en aultre voie le met,

qui ne le voelt de plus presser  
pour sa pensee confesser.

Alé se sont entre yaus esbatre  
pour tous anois hors d’yaus debatre.  
25920 Saigremor en tel parti fu

deus ou .III. jours et si tres mu  
que nulz jones homs pooit estre.  
Une heure regardoit sus destre,  
puis en hault et de puis en bas,

**191b**

25925 dont c’estoit uns trop bons debas

de Dagor et de li ensamble.

«Sire, dist Dagor, il me samble  
que vous estes tous afolés.

Puis[[63]](#footnote-63) que dire ne me volés  
25930 qu’il vous fault, je vous laisserai  
et en Irlande m’en rirai.

\*Si demorrés en ceste terre.

Vous \*deuissiés ores requerre  
les aventures perilleuses  
25935 et les coses tres mervilleuses,  
puis que vous estes chevaliers.  
Sejoumer ne poet li mestiers  
d’armes que li corps mains n’en vaille.  
Li rois Artus mies ne baille  
25940 ses \*paumees et ses bienfais  
as chevaliers telz et si fais  
que je vous voy, ce poise moy,  
mais les donne, et savés pour quoi,  
pour avancier chiaus qui desirent  
25945 a valoir et qui a bien tirent.

N’estes vous filz au roy d’Irlande?

La terre est estendue et grande  
de quoi vous estes hiretiers.

Mais se vous n’estes chevaliers  
25950 preus et hardis oultre l’ensengne,  
cil bon chevalier de Bretagne  
le vous torront et a bon droit,  
car je vodroie, puis c’on voit  
un lasque signeur tenir terre,

25955 c’on h tolsist par bonne guerre.

Ensi en avenra de vous.

Ne vous souvient il, dittes nous,  
comment de nuit a Duvelin  
vous vos mesistes au chemin  
25960 avoech moy et par grant priiere  
pour mieulz aprendre le maniere  
des armes, le tour et l’afaire?

Or vous a volut cilz rois faire  
par la grant noblece de li  
25965 tant d’onneur, on le voit ensi,

\*que chevaher et retenu,  
donné hỳaume, espee, escu,  
lance, cheval et tel hamois  
que doit avoir chevaliers drois  
25970 qui se voelt faire renommer  
et par nom des dames amer.

Pensés vous que donnés les ait  
li nobles rois au cuer parfait  
pour reposer et sorillier  
25975 et vous tenir sus l’orillier?

Nennil! II les fault \*enouvrer  
et parmi le monde moustrer.

Riens ne vault chevaliers \*en gage.  
Saigremor, pers jou mon langage?  
25980 Respondés. Dittes, je vous pri,  
qui vous a si fort endormi  
puis le jour que vous behourdastes,  
ou assés bien vous acquitastes.  
Certes il fault que je le sace,

25985 ou riens ne sera que je face

pour vous de ce jour en avant.»  
Saigremor, qui estoit devant  
monsigneur Dagors, se hontoie  
quant il entent c’on le castoie

25990 espoir par le faute de li.

Adont en basset respondi

et dist: «Dagor, vous m’avés mort!

Je croy bien certes que j’ai tort,  
mais je ne le puis amender.

25995 Si vous pri, voelliés regarder

sus mon afaire et mon maintien,  
si ferés courtoisie et bien.

— Volentiers, ce respont Dagor,  
mais que justement jusc’au cor  
**26000** vous m’en recordés l’enclavure.»

Ce dist Saigremor: «Je vous jure,  
Dagor, que je le vous dirai  
ne ja riens ne vous celerai.

Biaus doulz mestres, saciés, par m’ame,  
26005 ceens a une jone dame

de l’eage espoir de .XIII. ans  
pour qui sui ores si pesans,  
car de s’amour sui si fort pris,  
si embrasés et si espris  
**26010** que j’em pers198 toute contenance  
et se n’i sçai mettre ordenance  
qui m’aỳe ne qui me vaille.

Ensi, mestres, \*Amours me baille  
de ses oevres celle saison  
26015 et si m’a pris en trahison,

car ç’ont esté li doulz regart  
de la dame, se Diex me gart,  
qui m’esprisent soudainnement.

Or eus je l’autrier hardement  
26020 de li remoustrer un petit.

198

191d

q. j’empers t.

Mais ce me fìst peu de pourfit,  
je perdi assés a li dire,  
car en devant solïons rire  
et jewer ensamble nous doi  
26025 en solas et en esbanoi,

mais de puis elle m’a tous jours  
eschiewé \*et199 fuit le grant cours  
sitost c’un petit je l’approce.»

Et quant li chevaliers ot cé,

26030 qui s’appeUe Dagors li Gris,  
si a de bon corage ris  
et dessus Saigremor s’enchne  
et en present la l’adevine  
\*que200 li damoisiaus li cognoist,  
26035 qui voet bien a ce dont \*c’on voist  
au devant pour li consiUier.

Dont oïssiés le chevalier  
parler, qui li remoustre ensi:

« Saigremor, biaus filz, je vous di  
26040 vous avés encargié grant painne  
quant vous volés vo souverainne  
faire de dame si jonete.

En riens ne cognoist la doucete  
que c’est des dars d’Amours encor.  
26045 Si vous prie, biau Saigremor,  
ordenés vo coer d’autre part.

Vous amés trop fort de regart,  
c’est fohe que d’ensi faire.

Vous en poriiés vous retraire  
26050 et \*remettre ailleurs? Dittes moy.»

ILNE

**PEUT DÉTOURNER SON CCEUR DE SÉBILLE**

1165

Respont Saigremor: «Par ma foy,  
nennil, ne faire ne le voeil,  
car sachiés, quoi que je m’en doeil,  
se m’en sont souvent li penser  
26055 si joieus au vrai recorder

que moult grandement m’i delite  
et mon corage en abilite  
a estre plus chevalereus,  
plus jolis et plus amoureus.

192b

**26060** Se m’i vodrai tenir sans doubte,  
quoi que la painne je redoubte.»  
Respont Dagor: «Vous dittes bien.  
Or vous conseil sur toute rien  
que vous le servés loyaument  
26065 et l’amés enterinement,

si en vaurrés en tous cas mieus  
entre les jones et les vieulz.»

Dist Saigremor: «Sire, pour voir,  
je n’eus onques aultre voloir  
26070 ne n’avrai tant com je vivrai.

Telz a Amours me liverai.»

Sus cel estat parti se sont  
et par devers le roy s’en vont,  
qui en aloit as champs esbatre.

26075 De puis ne demora pas quatre  
jours, ensi que dire l’oŷ,  
que Saigremor au corps joli  
vint en la cambre la roýne.

Si trouva dalés la courtine  
**26080** Sebille, qui la se tenoit.

Viers li s’est trais quant il le voit,  
et le salue doucement.

Et ceste n’i mist longement,

26085

26090

26095

26100

26105

26110

26115

**mais son salu biel li rendi  
et tantost dou lieu se parti  
en escouant com cremeteuse.**

**Bien moustra qu’elle fu honteuse.  
Quant Saigremor l’en vit aler,  
si commença lors a parler:**

**«Ha! Sebille, vous m’ociiés.**

**Dittes pour quoi vous me fuiiés,  
j’en ay merancolie grande.**

**Ja sui je filz au roy d’Irlande.  
Retournés, belle. A bonne estrine  
je vous en feray voir roỳne  
se vous volés, comment qu’il voist.»  
Et Sebille, qui peu cognoist  
encores les drois las d’Amours,  
s’en est venue tout le cours  
avoecques aultres damoiselles.**

**Quant Saigremor vit \*ces nouvelles,  
s’est plus esbahis que devant.**

**Adont li reviennent devant  
merancolies et soussis.**

**II s’est la sus un siege assis  
et ne scet qu’il die ne face.**

**A le fois regarde en la face  
Sebille, qu’elle ot vermillete,  
blanche et tendre, et belle bouchete:  
com plus le voit et plus s’esprent.  
Adont la sentemens li prent  
de commencier une balade,  
mais le coer avoit si malade,  
quoi qu’il s’i enchnast premiers  
et qu’il y pense volentiers, —  
qu’il ne le pot droit la parfaire.**

192c

Si se parti sus cel afaire  
tous pensieus, merancolïeus  
et, quant au soir se trouva seulz,  
26120 la ditte balade parfist.

Or vous dirai quel cose il mist

en la balade gratïeuse,

qui fu grandement amoureuse:

Balade 10

J’ai si tres doucement pensé  
26125 A ma dame souverainne,

A sa biauté, a sa bonté,

192d

A sa valour, dont est[[64]](#footnote-64) plainne,  
\*Je me sui mis en bonne estrainne,  
En bon an et en bon eur,

26130 De ce sui je trestous seur.

Et pour ce sui jè amendé,

Que sçai que c’est la fontainne  
Certes de toute loyauté,

Qui de trestout mal me sainne.  
26135 Pour ce leece m’est procainne

Et tient mon coer sans doleur,  
De ce sui je trestout seur.

Si \*me sui dou tout ordonné,

Et c’est bien cose certainne,  
26140 Que je ferai sa volenté.

Sa douceur a ce me mainne,  
Pour quoi je sui ostés de painne,

Hors de tristrece et de peur,

De ce sui je trestout seur.

26145 Ensi en merancolïant

Saigremor, \*en li oubliant,  
fìst la balade que j’ay dit,  
et se \*li porta grant pourfit,  
car il entroublia assés  
26150 \*des maulz dont il estoit lassés  
et dont souvent recevoit painne.

Or eut il en celle sepmainne  
un pourpos, le quel’il tenra  
ne ja voir il ne le laira:

26155 en soy dist et voelt affremer

qu’il se vodra sans faulte armer,  
chaindre espee et porter sa lance,  
targe au col. En tele ordenance  
se partira dedens briefs jours —

26160 trop li anoie cilz sejours -  
ne ja ne parlera a ame

fors a sa souverainne dame. i93a

Mais, comment qu’il voist, ains qu’il parte,  
a fìn qu’il n’i ait plus grant perte,

26165 il prendera congié a li  
et li remoustera ensi  
que pour l’amour de li s’en va  
et que, s’il poet, tant il fera  
qu’il ara le grasce et le nom  
26170 de chevalier et le renom.

Saigremor sus cesti pourpos  
ordonna ses besongnes tos  
d’armeùres et de cheval,

espee et par especïal  
26175 bonne et trencans et esprouvee.

Quant sa cose fu ordenee  
et que l’eure vint dou partir,  
com cilz qui aler et venir  
pooit par sens et par doctrine  
26180 en la cambre de la roỳne

comme on l’i veoit volentiers  
avoech les jones chevaliers  
monsigneur Gauwain et Yewain  
et pluiseur autre de leur main,

26185 une heure y vint et si a point  
que la roỳne n’i fu point,  
mais estoit a ce dont a messe.

La n’i avoit nesune presse,  
ançois fu seule Sebilete.

26190 Saigremor, qui trop fort s’endebte  
en Bonne Amour com ses rentiers,  
voit ceste cose volentiers.

Adont tout coiement s’avoie,  
entre l’uis se met et la voie,

26195 par quoi Sebile ne s’enfuie.

**193b**

Nulle riens n’est qui li anuie,  
ançois l’a assés a sen aise.

Lors dist: «Dame, mais qu’il vous plaise,  
a mon depart je parlerai  
26200 a vous et puis si m’en irai.»

Et ceste, qui prist a parler,  
demanda: « Ou volés aler,

Saigremor?» Et cilz li respont  
par moult simple langage adont:

26205 «Damoiselle, hors dou paýs,  
car vis m’est que je sui haỳs

de vous et ce m’est certes dur,  
dont j’en prise mains mon eur.

Car onques ne mesfìs vers vous  
26210 cose pour quoi nulz telz courous  
qu’en devant m’avés remoustré  
me deuissent estre moustré,  
ne ja n’i verés le contraire  
pour parole c’on puist retraire  
26215 de moy a vous, més tres entiers  
demorrai vostres chevaliers.»

A ces mos ne se volt repondre  
Sebille, més ala respondre  
et dist: «Saigremor, par ma foy,

26220 se vous saviés dire pour quoi  
je doi avoir sur vous haỳne,  
present ma dame la roỳne,  
volentiers je l’amenderoie.

Mais pas ne di que tele soie  
26225 que onques jour vous courouçasse.»  
Respont Saigremor: «Saufvo grasce,  
dame, si avés fait .X. fois,  
et je le vous dirai ançois  
que je parte de ceste court.

193c

26230 Un petit avant le behourt  
qui fu ci devant Carlŷon,  
moi et vous jeuer alïon  
par amours et \*novissement.

En ce temps gratïeusement  
26235 parliés a moy et me contiés  
vos besongnes et me disiés  
que bien je vous plaisoie en coer  
et souhedíés estre ma suer  
a fin que la faveur plus grande

26240 fust, \*moy et vous. Or vous demande,  
voires se demander je l’ose,  
ma damoiselle, pour quel cose  
ne a quoi \*l’ay je desservi  
que vous vos defuiés de mi ?

26245 En tout ce ne tieng point d’amour.»

Et Sebilete, qui coulour  
miia a ces mos grandement,  
respondi assés sagement  
et dist: «Saigremor, je croi bien  
26250 que sans nul art et mal engien  
moy et vous nous esbatïons  
en ces jours quant nous parlïons  
de pluiseurs huiseuses jonetes.

De puis m’avés dit c’amouretes,

26255 les queles mies ne cognois,

pour l’amour de moy toutes fois  
vous ontpris. Sej’en sui honteuse  
et en response cremeteuse,  
vous ne m’en devés mains voloir,

**193d**

26260 car je ne sçai ne voel savoir  
que c’est encores de telz coses.  
Saigremor, s’elles sont encloses  
en vous, en moy ne le sont pas,  
car, se je ris ou je m’esbas  
26265 avoeques vous ou avoech celles  
qui sont jonetes et pucelles  
de mon eage et gratïeuses,  
pour ce ne sont point amoureuses  
mes pensees ne mi afaire,

26270 ne je n’ai de cela que faire.

Quant au roy et a la roýne  
plaira, qui m’ont en leur doctrine,

il me pourveront a leur gré.

Ensi vous ay de mon secré,

26275 Saigremor, assés descouvert.»

Et Saigremor, qui ot ouvert  
sen langage pour bien parler,  
li dist: «Sebile, voir c’est cler  
c’a moy vous ne pensés noient  
26280 et je pense si grandement

a vous que je n’en puis partir,  
les nuis reposer ne dormir,  
tant me plaisent \*vo biel acueil.

Et pour ce partir je me voeil  
26285 de ce paỳs a bonne estrine,  
car, se longes en la haỳne  
ou je vous voi encontre mi  
demoroie, je sçai de fì  
qu’il me couvenroit l’ame rendre.

26290 Si ay plus chier grant painne a prendre,  
. soit en Gales ou en Bretagne,  
puis que tant vous m’estes estragne,  
que sejourner ci en essil,  
tant redoubte jou le peril.

194a

26295 Mais toutes fois, quoi qu’il aviegne,  
je vous en pri, qu’il vous souviegne  
dou jone chevalier errant  
qui pour vostre amour en alant  
par le monde aval et amont  
26300 traveillera, et si aront

ses parures tele ordenance  
que dedens une targe blance  
y ara une blewe dame.

Sebille, je vous di, par m’ame  
26305 que je morrai en celle painne

ançois que vous, qui souverainne  
estes de moy jusc’a le mort,  
n’aiiés de moy tres bon recort.

\*Or vous pri au partir, tres douce,

26310 c’un petit je baise vo bouce,

s’en vaudrai trop grandement mieulz.»  
Et Sebille d’uns moult dous yex  
regarde lors sus Saigremor.

Cilz regars \*en fera encor  
26315 venir a Saigremor l’enfant

maint doulz souvenir au devant  
qui le feront liet et joieus.

Sebilete, qui de ces jeus  
ne cognissoit nesun encor,

26320 se volt partir de Saigremor.

Mais Saigremor a soy le tire  
amoureusement et sans ire.

La eut avantage et espasse:  
tant li fist la belle de grasce  
26325 qu’il le baisa en la boucete,  
qui fu vermillete et doucete.

Mais quoi qu’il en euist grant painne,  
il en senti ou corps l’alainne,  
qui forment le reconforta.

26330 Je croi que ce confort porta  
de puis des ans jusques a .X.  
et tant comme il vesqui toutdis.

**194b**

Et a ces mos sans plus parler  
il laissa Sebilete aler.

26335 Celle s’enfuit toute honteuse  
et Saigremor, qui nulle huiseuse  
ne volt faire, lors se parti,  
ce li samble, sus bon parti,

26340

26345

26350

26355

26360

26365

26370

quant il a alé si avant  
qu’il l’a baisié par couvenant  
amoureus. Trop mieulz en vaudra,  
ce dist, tous les jours qu’il vivra.

Or sachiés bien c’a ce depart  
Saigremor en porte grant part  
des doulz pensers dont il vault mieulz,  
et dist bien, se li aỳt Diex,  
que il vodra chevaliers estre  
tres bons a senestre et a destre,  
ou il demorra en la painne.

Pensans lors a sa souverainne,  
s’en est en une cambre entrés  
ou cilz qui savoit ses secrés  
l’arma bien et biel a son point,  
tant que de default n’i ot point,  
et puis ouvri a ceste fois  
un huis qui respondoit au bois.

La trouva son cheval tout prest —  
ceste ordenance bien li plest —,  
sus monta et si prist sa lance  
et sa targe, qui estoit blance  
a une blewe dame en mi.

Ensi Saigremor se parti  
tous joieus et \*faisans sa feste.

Laciet le hỳaume en la teste,  
l’espee pendant a l’arçon,  
n’en mainne varlet ne garçon.

Ensi s’est il esvanuïs.

Saigremor, ançois qu’il fust nuis,  
fist tous seulés en chevaucant  
ce rondiel et le mist en chant:

194c

Rondel 42

«C’est mon solas, c’est mon deport,  
C’est ma pensee jour et nuit

\*Qu’en vous, ou j’ay tout mon confort.  
C’est mon solas, et cetera.

26375 C’est mon retour, mon droit ressort,  
C’est ma joie et tout mon deduit.

C’est mon solas, et cetera202.»

Tout ensi s’esbat a par soy  
Saigremor, qui en bonne foy  
26380 aime la dame de Montmille,  
qui se fait appeller Sebille.

Pour s’amour est pris et laciés,  
et ceste, que bien le saciés,  
n’en sent mies tant dou disime.

26385 Amours pas encor ne le lime  
ensi qu’elle pora bien faire  
se Saigremor se voelt parfaire  
en armes et en gentiUece.

O'û, sievir en voet l’adrece.

26390 Pour ce s’est il mis au chemin.

Messires Dagors au matin  
demanda de son damoisiel  
Saigremor et lors de nouviel  
entent c’on ne scet ou il est.

26395 Ceste nouvelle li desplest  
pour ce c’au partir ne li a

202

Omission de et cetera.

\*dit quel cose faire il vodra,  
mais s’est partis soudainnement.  
Messires Dagors bellement  
26400 s’en passe, el il n’en poet avoir,  
car il suppose, et s’est tout voir,  
que Saigremor en est alés  
sus l’estat dont il fu fourmés  
et enhortés fort l’autre jour,

26405 car il li blasmoit son sejour.

Se croit bien selonch son avis  
que Saigremor sus ce devis  
s’est armés pour li aVancier.

Messires Dagors, qui moult chier  
26410 avoit le damoisiel d’Irlande,

ses armes erramment demande.

Si s’est armés a son usage  
de corps, de teste et de visage  
et puis est ou cheval montés,

26415 qui li estoit tous aprestés.

Ensi se part de Carlỳon,  
ne mainne varlet ne garçon.

La targe au col, ou poing la lance,  
as camps s’est mis a le samblance  
26420 comme des chevaliers errans  
et aventures requerans.

Bien dist que tant chevaucera  
que vraies nouvelles ora  
de Saigremor son damoisiel.

26425 Sus cel estat passe un ruissiel  
et entre ou bois et lait la lande.

Les plains prent de Norchombrelande  
et par devers Gaules s’avore.

Homs ne femme ne le convoie,

26430 mais demande les aventures,  
ce nous dïent les escriptures  
qui parleront de li encor  
et dou damoisiel Saigremor.

195a

Or revenons au roy d’Irlande.  
26435 C’est bien raisons c’on en demande  
comment il se maintint de puis  
c’avenus li fu cilz anuis  
de son chier fìl que perdu ot.  
Onques conforter ne s’en pot  
26440 qu’il ne s’en acouchast malades.

Onques pour[[65]](#footnote-65) fìges ne pour dades  
ne pour cose c’on peuist faire  
ne seuissent apotikaire,  
il ne peut recouvrrer santé,

26445 mais morut de grant volenté  
et tout pour l’amour de son fil.

Cil d’Irlande, pour le peril  
eskiewer d’yaus et de leur terre,  
car \*fort se veoient en guerre,

26450 s’aviserent c’un roy feroient.

Mais avant il envoieroient  
apriés Dagor et Saigremor.

\*I1 aroient en grant restor  
s’il avoient leur hiretier,

26455 le fil dou roy, qu’il orent cier.

Dont se tinrent sus cest avis  
et envoiierent, ce m’est vis,  
sis chevaliers de leur contree  
en Galles, qui est renommee,

26460 en la court dou bon roy Artu.

**1178**

íí

î;

V'

í!

*\*

*MELYAû* 0R

Sitost que leur venue fu  
sceúe, li rois leur fist joie  
et leur dist: « Signeur, je vodroie  
que vous reuissiés vostre enfant.»

26465 Lors leur compte le couvenant  
de H et comment il í’arma  
et ossi comment se porta  
au behourt bien et vaiUamment.

« Mais il parti soudainnement i95b

26470 de moy, dont je sui courouciés.

Ses mestres ossi, ce saciés,

\*en204 ot mouìt grant compassïon,  
puis li vint la devotïon  
d’aler apriés li sans attendre  
26475 et congiet en vint a moy prendre.

Quant je l’en vi atalenté  
et en si bonne volenté,  
je li consillai sans sejour.

De puis se parti \*en brief jour.

26480 Je ne sçai voir quel part il sont.»

Et quant telz parlers oýs ont  
li chevalier irois, en l’eure  
cescuns d’yaus le roy moult honneure  
et grandement le remercïent  
26485 de ce qu’il leur dist et afS'ent  
qu’il sont pour li apparilliet.

Lors leur dist li rois de coer liet:

« Signeur, avoech moy demorrés  
quinse jours ou plus, se volés,

26490 et pour savoir s’en ce termine  
se nulz chevaliers qui chemine

on ot m.

et reprent son chemin par ci  
saroient nouvelles de li  
ne de Dagor, qui le poursieut.

26495 C’est une cose qu’i s’ensieut  
a faire, je le vous conseil.»

**195c**

Lors li Irois sus le conseil  
dou roy se sont la arresté  
et ont a Carlýon esté  
26500 quinse jours pour toutdis enquerre  
as chevaliers qui vont par terre  
et qui en la court revenoient  
se nulles nouvelles savoient.

Mais nennil voir, onques nouvelle  
26505 qui leur fust ne bonne ne belle  
n’en oïrent li chevaher.

Adont retournerent arrier  
en Irlande, dont parti furent,  
et compterent tout ce qu’il durent  
26510 moustrer as chevaliers d’Irlande,  
qui en orent nouvelle grande  
quant a senestre ne a destre  
on ne poet savoir ou poet estre  
Saigremor ne mis ne alés.

26515 Pluiseur dïent: «Ne le verés  
jamais, il est mors et occis.

C’est uns enfés, il s’est \*perilz  
par oultrage et oultrecuidance.

Sì nous fault sur ce ordenance  
26520 avoir, car point nous ne poons  
demorer, moult bien le veons,  
sans roy. Un nous en fault avoir  
qui ait hardement et voloir  
de deffendre bien nostre terre.»

26525 Adonques ont envoiiet querre  
Bondigal le grant chevalier.

On ne savoit de li plus fìer,  
plus fort, plus hardi ne plus dur  
ne en Irlande plus segur,

26530 et fust pour combatre a yaus .X..

Dont vint Bondigal H hardis  
sì tretost comme on l’ot mandé.

Adonques li fu demandé  
s’il voelt maintenir le royaume  
26535 d’Irlande et ou chiefle hỳaume  
mettre pour la terre garder.

Adonques ala regarder i95d

chiaus qui tout ce li demandoient  
et dist: « Oil, et segur soient  
26540 li Irois, car il aront roy

de l’ordenance et de l’arroy  
telz que li rois Sicamons fu.

Car plainnement tenrai l’argu  
tel qu’il le tint dur et estragne  
26545 as dis chevaHers de Bretagne.

Ja n’enteront en no contree  
fors a la lance et a l’espee.»

A Duvelin fu sans sejour  
couronnés Bondigal un jour  
26550 a tres haute solennité,  
et la furent pour verité  
tout li chevalier dou paỳs.

Quant en possessïon fu mis  
dou dit royaume et de la terre,

26555 il dist qu’il a plus chier la gerre  
a avoir que il n’ait le pais.

Cilz Bondigal com felenais

commande tantost comme rois  
et trop bien au gré des Irois  
26560 que cescuns voist sus les firontieres  
d’Irlande, qui sont moult plenieres  
et moult longes au poursievir,  
et, pour riens qui puist avenir,  
chevalier n’i laissent estragne  
26565 entrer de la ditte Bretagne  
\*ne soient combatu avant.

**196a**

Cescuns s’acorde au couvenant  
dou dit roy et dïent moult bien  
que c’est uns sires de grant bien  
26570 et c’a l’espee et au hýaume  
il recouvera leur royaume.

Adont li chevalier s’en vont,  
qui de li moult grant compte font,  
et se mettent dessus les pas  
26575 pour garder a le fîn que pas  
n’i entrent li dit chevalier  
de Bretagne, qu’il n’ont point chier.  
\*Or est Painne205 entree en le main  
as chevaliers qui soir et main  
26580 le demandent, il n’est pas doubte,  
car li rois Bondigal ne doubte  
chevalier qui a lui se mette  
ne qui des armes s’entremette.

Ensi est reboutés arriere  
26585 Saigremor par tele maniere  
pour ce qu’il ala en Bretagne.

C’est une cose moult estragne  
quant pour cé a perdu sa terre.

e. painnne e.

**26590**

**26595**

**26600**

**26605**

**26610**

**26615**

26620

Or li couvenra reconquerre  
par armes s’il le voet ravoir.

Je croi moult bien que son devoir  
en fera ou temps a venir.

Or m’en voeil un peu revenir  
a parler de Melỳador,  
le Chevalier au Soleil d’Or,  
qui est en la marce d’Irlande.

Un jour chevaucoit une lande  
entre lui et son escuier  
et pour soy un peu ombroiier  
\*avoit pris les fueilles d’un bois.

Si a oỳ a haute vois  
canter par ordenance belle,  
vis li fu, une damoiselle.

Adonques s’est il celle part  
trais et \*l’encontre de regart  
chevaucans sus un palefroi,  
et, fust pour la fìlle d’un roy  
chevaucier, si estoit il biaus.  
Melýador li damoisiaus  
le regarde moult volentiers  
et ossi fait ses escuiers.

Lors que Melỳador encontre  
la damoiselle en son encontre,  
il le salue hautement  
et la damoiselle li rent  
son salu et puis oultre passe.

Et adont s’arreste une espasse  
Melỳador dalés le bois,  
et la damoiselle sa vois  
reprent et chante hault et cler  
un rondelet c’on doit amer,

**196b**

car il est gratïeus et gens  
a toutes amoureuses gens:

RondeJ 43

« Confortés vous, \*ma douce amour,  
26625 De ce sur toutes riens vous pri.

Si m’osterés hors de tristour.

Confortés vous, et cetera.

Car, quant je vous sçai en dolour,  
Certes il n’a plaisance en mi.

26630 Confortés vous, et cetera.»

Haro! com grandement souffist  
cilz rondelés et com il fist  
a Melýador grant plaisance!

196 c

Et toutes fois pour l’ordenance  
26635 de la cançon qui fu cantee  
et la damoiselle senee,  
qui chevauçoit avoech un nain,  
Melýador avoit grant fain  
dou poursievir en chevaucant.

26640 Si le va un peu poursievant

sans ce qu’en aultre arroi s’atourne.

La damoiseUe se retourne  
et regarde un petit arriere  
et voit le chevalier derriere  
26645 qui le poursieut o son varlet.

Adont s’arreste et puis se met  
au parler a Melýador:

« Sire chevaliers, dist elle, or  
vous retournés, je vous en pri,

26650 car, se Carentron venoit ci  
mon ami, qui est ens ou bois,  
il li desplairoit \*toutes fois  
\*ce que fait en avés desor.»

Lors respondi Melỳador  
26655 courtoisement et dist: «Ma dame,  
je ne vous poursieu pas, par m’ame,  
pour villonnie ne pour cose  
que \*sur vous je voelle ne ose  
demander, de ce Diex me gart,

26660 mais vous poursieu pour le regart  
doulz et humain que vous avés  
et ossi \*que canter savés,  
qui m’est une tres grant plaisance.

Et s’il vous vient a desplaisance,

26665 volentiers m’en retoumerai.

Mais dittes moy que je dirai  
en la court dou bon roy Artu,  
ou je porterai mon escu,  
espee et lance et mon hỳaume,

196d

26670 et j’arai dedens ce royaume  
trouvé une dame si gente  
et point ne sarai de s’entente,  
pour quoi elle cante si cler.

On le me pora demander  
26675 et riens je n’en sarai respondre.

Ensi me couvenra repondre,  
ce que je ferai moult envis.

Se me vault trop mieulz, ce m’est vis,  
que vostre chevalier attende  
26680 jusques a tant que ci descende,

que je m’en voie en tel maniere.»  
Adont la damoiselle ciere  
respondi et dist ensi: « Soit,  
mais je sçai moult bien, s’il vous voit,  
26685 qu’il se vodra combatre a vous,  
soit par solas ou par courous.»

Et Melỳador a la dame

respont: «Diex y ait part, par m’ame,

aultre cose ossi ne requier.»

26690 Evous venant le chevalier

qui Carentron estoit nommés.

Irois fu et moult renommés  
de proéce et de vasselage.

Venus estoit tout le boscage  
26695 a la couverte chevaucant  
et avoit fait aler devant  
la damoiselle dessus ditte,  
je ne sçai pas pour quel merite  
fors seul pour son esbatement.

26700 Mais il avoit dit ensement  
a la damoiselle au partir206:

« Quant point ne me porés veïr  
ne oïr chevaucier ou bois,  
si chantés cler a haute vois,

26705 je me radrecerai a vous.»

**197a**

Adonques Quarentron li Rous  
au canter de la damoiselle  
se radreça par la sentelle  
et s’en vint priés ou elle estoit.

26710 Quant il vit que le poursievoit  
un chevalier qu’il tient estragne,

206

a. patir

vis li fu de la Grant Bretagne,  
si en fu merancolïeus.

Melýador li amoureus,

26715 quant le chevalier voit venir,  
si le salue et ot desir  
qu’il li demande des nouvelles,  
car volentiers les oroit belles.

Et adonques il li demande:

26720 «O sire chevaliers d’Irlande,

dont venés vous parmi ce bois ? »  
Et H dis chevaliers tous quois  
se taist, qui un seul mot ne sonne.  
Et de recief cilz l’araisonne  
26725 et H dist: «Chevaliers, parlés.

Vous estes de moy saliiés,  
si ne me devés riens voloir  
qui me puist nuire ne doloir.»  
Respont Carentron: «Je ne sçai.  
26730 De vostre salu je ne fay

grant compte ne de vous ossi.

Et ceste, qui vous mainne o li,  
n’est mies trop bien consiHie.»  
Adonques fu apparilhe  
26735 la damoiseHe de parler,

qui lors tres fort s’ala doubter,  
et dist: «Sire, saciés de voir,  
aultre cose n’en puis avoir:

197b

H m’a poursievi maugré mien.  
26740 Se H avoi je dit moult bien  
l’estat de vous et la maniere,  
mais onques H n’en volt arriere  
retourner ne pour ma paroHe.»  
Adont Melỳador paroUe

et dist: « Damoiselle, par m’ame,  
virgongne n’i arés ne blasme  
pour cose que fait je vous aie.

26775

26770

26765

26760

26755

26750

26745

Et se nullement s’en mespaie  
cilz chevaliers, ce poise moy.»

Dist li chevaliers: «Par ma foy,  
oil, il y a bien raison.

Puis que parti de ma maison,  
je ne vi chevalier estragne,  
fust de Gales ou de Bretagne,  
qui s’osast de tant avancier  
d’avoech m’amie chevaucier.

Et le mautalent que j’en ay,  
assés tost le vous mousterai.

Or vous gardés, je vous defE.»  
Melỳador en ce defE  
prent sa lance et moult bien s’atourne  
pour jouster et si se retoume  
environ de terre un arpent.

Karentron sans detriement  
prent sa lance ossi en tel point  
et dedens sa targe se joint.

Ja vodra moustrer quels homs c’est  
et con grandement E desplest  
ce que Melỳador fait a  
quant ains a s’amie parla.

Tout ensi se sont eslongié  
li chevaEer, qui ressongnié  
ne se sont a la jouste gaires.

197c

Assés tost sera leurs afaires  
cogneùs comment il sont preu.

Li chevaliers qui fu de bleu  
armés a un biel soleil d’or,

que j’appelle Melỳador,  
esporonne par bon argu  
26780 et fìert de la lance en l’escu

Karentron par fìere samblance  
tant que oultre passe la lance.

Entre le brach et le costé  
passe li fiers pour verité.

26785 Karentron ossi de ce cop,

com cilz qui a doubter fait trop,  
consieut Melýador plus hault,  
et saciés que pas il ne fault,  
car ataint il l’a ou hỳaume.

26790 Jamais il n’euist le royaume  
d’Escoce calengié pour voir  
se li dis fiers peuist avoir  
eii arrest dedens l’acier.

Mais oultre le couvint glacier,

26795 car mettre207 ne s’i peut ne prendre.  
Cescuns passe oultre sans attendre  
en faisant et moustrant son tour.  
Melỳador, qui de l’estour  
estoit uns chevaliers tous fais,

26800 trait l’espee et puis a un fais  
s’en revient par dessus l’Irois,  
qui estoit grans et lons et208 drois,  
et sus le hỳaume le fiert  
un cop qu’i trop bien li affiert  
26805 a ferir, car il fu donnés

si que tous en fu estonnés  
Rarentron, qui estoit moult grans.

mettre répété.  
et manque.

Or fu de soi vengier engrans.  
L’espee tenoit toute nue,

**197d**

26810 car sa lance sus l’erbe drue  
avoit jetté par mautalent,  
et puis s’en vient par grant talent  
sus Melỳador le vassal  
et pour li faire plus grant mal  
26815 le fiert ensi qu’en traversant.

Mais Melỳador au devant  
de l’espee la targe lance.  
Karentron y fìert par samblance  
un cop desmesuret et fort.

26820 Bien demi piet entra ou bort  
tant c’a painnes le poet ravoir.

En ce tiris devés savoir  
que Melýador s’avança  
et sus Karentron se lança  
26825 et l’embraça parmi le col,  
le quel il n’avoit mies mol,  
mais dur et fort et large assés.  
Melỳador n’est pas lassés  
de li estraindre fierement.

26830 La le manie telement

que jusques a la grosse alainne  
le dit chevalier irois mainne  
et l’abat jus de son cheval.

Et quant cheoir le voit aval,

26835 Melỳador lors descent jus  
et sur li vistement sault sus  
et dist: «Chevaliers, sans attendre  
il te fault ci morir u rendre.

Di tantost le quel tu voelz faire.»  
26840 Karentron s’en va un peu taire,

qui encor se cuida ravoir,  
et Melỳador, pour savoir  
quel cose il voet faire ne dire,  
la tieste et le hỳaume tire  
26845 et puis si le fiert de l’espee.

\*Ja en euist tost la meslee  
achievé, il n’est mies doubte,  
quant Karentron, qui le mort doubte,  
parole et dist si c’on l’entent:

26850 «Chevaliers, s’il est qui me prent  
a merci, je me rens a vous  
et me may en vos commans tous  
pour faire ce qu’il vous plaira.»  
Melỳador lors dit li a:

26855 «Or avês vous parlé a point.

Je vous prenderai sur tel point  
que vous creanterés vo foy  
que vous irés devers le roy  
Artu et vers ses chevaliers,

26860 comment que soiiés grans et fiers,  
et leur compterés hault et cler,  
sans nulle cose deporter,  
que conquis vous ay par bataille.

Et quant cê arés fait sans faille,

26865 armer vous porés com devant.»  
Rarentron ot le couvenant  
dou Chevalier au Soleil d’Or,  
si parole un petit encor  
et demande: «Ou le trouverai,

26870 ce roy, ne quele part irai ?

Car onques je n’issi d’Irlande.»

Cilz respont: «En Norchombrelande  
ou en Gales, moult priés de la.»

Adonques Karentron parla,

26875 qui de ce voloit avoir fin:

**198b**

«Sire, je siurai le chemin  
des chevaliers errans sans doubte  
et bien croi que apriés leur route  
je trouverai le roy Artu,

26880 dont on compte tant de vertu.»  
Dist Melỳador: «Droit avés,  
par yaus voirement trouverés  
le chemin et la droite adrece.»

A ces mos Karentron se drece,

26885 qui estoit un grant piet plus lons  
de Melýador, ce disons,

\*qu’il ne fu, més ensi ala:  
Melýador le conquesta  
par sa bonne chevalerie  
26890 et sa grande bacelerie.

Or estoit adont li usages  
c’uns chevaliers, fust folz u sages,  
de puis que conquestés estoit,  
aucune part ne s’arrestoit,

26895 si avoit fait sans nul ensongne  
ce c’on li cargoit en besongne,  
et chevaucoit tous desarmés  
et pendoit a son destre lés  
l’espee, c’estoit a rebous.

26900 Tout ensi Karentron h Rous  
se parti de Melýador.

Mais o soy en mena encor  
la damoiselle qu’il avoit,  
car pas laissier ne le voloit —

26905 c’est ses diex quant l’a en presense!  
Viers la riviere de Clarense

s’en chevauce li chevaliers.

De li lairons, il est mestiers, —  
je croi bien qu’il fist son voiage,

26910 car je le tieng bien a si sage  
que jamais ne l’euist laiiet —  
et parlerons par vo congiet  
de Phenonee la courtoise,  
en qui Amours souvent s’envoise  
26915 pour l’amour dou Chevalier Rouge,  
mais \*mies n’en fait le harouge,  
ains le porte courtoisement.

Or couvint un departément  
de li faire et de sa cousine  
26920 Luciienne la tres benigne,

qui l’avoit doucement gardee  
et compagniet plus d’une anee  
ensi comme sage et loielle,  
car li peres la damoiselle,

26925 qui se nommoit contes des Isles,  
n’avoit plus de filz ne de filles  
que Luciienne ne n’ot onques.  
Maladie le prist adonques,  
de quoi a lit il s’acouca.

26930 Adont sa fìlle remanda

et ceste vint vers h tantos,  
de quoi Phenonee a briés mos  
fu couroucie malement.

Mais on n’i peut amendement  
26935 mettre, tout ce li couvint faire:  
Luciienne sus cest afaire  
s’en retourna en sa contree.

Or fu Phenonee asseulee.

Mais au partir conseil donna  
26940 et moult sagement ordonna  
que Phenonee sa cousine  
on envoiast vers la roŷne  
Genoivre, la moulher dou roy,  
et la ordenance et arroi  
26945 avoech les dames de Bretagne  
aprenderoit oultre l’ensengne  
et se li anuieroit mains  
\*que dont que ehe fust dou mains  
toute seule et sans compagnie.

**198d**

26950 Car par nature eUe estoit Ue,  
pour ce ne desiroit riens el  
que d’avoir solas a l’ostel.

Et ossi approcoit li termes  
c’on veroit les preus et les fermes  
26955 \*retourner pour leurs .V. anees,  
et tant \*savoit de ses pensees  
que \*eUe iroit la volentiers  
pour aprendre les chevaliers  
de la Grant Bretagne a cognoistre  
26960 et son nom et son pris accroistre.  
De quoi au conseU Luciienne,  
qui en fu ensi que moiienne,  
li dus Patris s’i acorda  
et la tout l’estat recorda  
26965 que sa fiUe tenroit a court.

ChU ne furent ne fol ne lourt  
que on mist en sa compagnie.

EUe fu bien acompagnie  
de chevaliers et de puceUes,

26970 de palefrois a beUes seUes

et de toute ordenance bonne.

Adont se parti de Tarbonne

joìeusement, saciés pour voir,  
car volentiers aloit veoir  
26975 le roy Artu et la roỳne.

Nommee \*en fu belle cousine  
quant a Carlỳon fu venue  
et droit au palais descendue.  
Tout li fisent feste et honnour,  
26980 et se \*resjoỳ en ce jour

grandement pour la damoiselle.  
Elle estoit si bonne et si belle  
et en tous estas si arree  
que grandement \*en'fu paree  
26985 de sa venue la maison.

Livree li fu par raison  
Sebille ensi que pour compagne.  
Avoecques li on l’acompagne,  
qui savoit encor mieulz l’usage  
26990 de laiens que la belle et sage  
Phenonee, et la compagnie  
en ama moult a ceste fie.

Tantost \*furent \*par acointance  
entr’elles .II. d’une ordenance.  
26995 Mais Sebille estoit plus jonete,  
\*s’estoit elle assés soutiUete,  
de bon arroi, de bon langage,  
gratïeuse, simplete et sage.

Or avint la une avenue  
27000 quant Phenonee fu venue,

\*que doi chevaher grant et fort  
et par avis de grant confort  
s’en vinrent par devers le roy  
en l’ordenance et en l’arroy  
27005 cornme chevaher desconfi

et disoient, je vous affi:

«Sire rois, conquesté nous sorrtmes  
non pas de .II. ne de .III. hommes,  
mais d’un seul chevalier vaillant.  
27010 Par bien combatre en travillant  
nous a matés, ce vous disons.

**199b**

Mais noient ne le cognissons  
fors tant que de tout rouge s’arme  
et brise d’une blance dame.»

27015 Ce dist li rois: « Ossi ne fai je,  
mais de ses proéces tant say je  
qu’il est grandement alosés.

Biau signeur, or vous reposés  
dalés moy, si en parlerons.»

27020 Et cil dïent: « Nous le ferons,  
sire rois, bien et volentiers  
tout ensi com vos prisonniers.»

Quant li rois a ces .II. parla,  
la ditte roýne estoit la  
27025 et li plus de ses damoiselles.

Toutes fois des bonnes et belles,  
de Sebille et de Phenonee  
n’estoit elle pas asseulee.

Lors se traist la roỳne avant  
27030 et s’en vient droitement devant  
le roy son signeur et li prie  
qu’i h acort par courtoisie  
que ces .11. chevaliers emmainne.  
Et h rois a petit de painne  
27035 li acorde moult lïement.

Adont la roỳne en present  
emmainne les .11. chevahers  
en sa cambre et moult volentiers

des chevaliers errans demande.

27040 Toutes fois cescuns recommande  
grandement le Chevalier Rouge,  
qui leur a fait en une bouge[[66]](#footnote-66)ja tenir ou .VII. jours ou .VIII.  
lors armeiires sans deduit,

27045 et la dïent com vaillamment

se combati a yaus \*bnefment. i99c

Tant de bien recordé en ont,  
present les dames qui la sont,  
que la roỳne s’en contente.

27050 Ce jour dedens sa cambre gente  
leur donna moult bien a disner  
et li rois apriés a souper,  
et a l’endemain se partirent  
tout armé com cil qui desirent  
27055 que il se puissent revengier  
contre un estragne chevaher.

Mais qu’il soit de chiaus de la queste,  
de tout ce feront il grant feste.

A toutes ces parolles dire  
27060 et compter comment desconfìre  
les peut li Rouges Chevahers,  
qui est preus et vaillans et fiers,  
estoit Phenonee en present,  
qui ces parolles moult bien sent,

27065 car le chevalier a veii  
et une espasse cogneii:  
c’est cilz qui au Manoir dou Bois  
s’aventura ja une fois  
pour lui veoir et aviser.

27070 Phenonee ot bien deviser  
la façon de li et le taille.

Adont entre en tres grant bataille,  
car au coer sent une estincelle  
et une pointure nouvelle  
27075 d’Amours, dont partir ne se poet  
et aultrement pas ne le voet.  
Adonques se tient toute quoie  
et parmi un guicet s’apoie  
qui regardoit en un vregié.

**199d**

27080 La a elle un petit songié.

Ce dist: «Pour quoi n’ai Luciienne,  
qui soloit estre toute mienne,  
mes reconfors et mes consaulz?

Or me point H amoureus maulz  
27085 pour l’amour de ce chevaher  
que je vi si bien tournoiier  
devant Tarbonne en Corniiaille.  
Nulz ne dure a lui en bataille.

Bien est dignes que d’iestre amés  
27090 quant il est si fort renommés  
ceens et ailleurs, ou que soit.

Mon coer certes obeïr doit  
a l’amer et ossi voelt faire.»

Lors la belle sus cest afaire  
27095 ala un petit busiier

et un virelay commencier.

Mais il ne fu pas si tost fais,  
si n’ot Phenonee onques pais  
jusques a tant que parfais fu.

27100 Et quant elle l’ot pourveû,  
a une feste ou la roỳne  
estoit, qui tant par fu benigne,

elle le canta doucement.

**27130**

**27125**

**27120**

**27115**

**27110**

**27105**

Ce virelay, dirai comment  
il fu adont fais et dittés,  
et puis vo seance en dirés:

Virelay 12

«Pour mesdisans faire vivre en dolour  
Et en anoy, vous pri, \*ma douce amour,  
Que vous voelliés vivre joieusement  
Pour ceulz avoir plus dolereus tourment  
Qui nous grever se painnent nuit et jour.

200a

Et de ma part esjoïr me vorrai  
Pour leurs courous faire montepliier  
Et de bon coer tous jours vous amerai,

Ce doulz voloir ne voeil ja oubliier,

Car je sçai bien que de garder m’onnour  
Vous vos penés tous jours sans nul faus tour.  
Servi m’avés et amé loyaument,

Pour ce serés desur tous vraiement  
En ce monde mon souverain retour.

Pour mesdisans, et cetera.

S’onques de coer loyaument vous amai,  
Encor vous voeil de plus en plus amer  
Pour ce qu’entier, ferme et loyal vous say.  
Dont ne vorrai de vous mon coer oster,  
Ains vous serai ferme sans nul destour.  
S’arons plaisance et mesdisant \*labour,

Car leur painne perdront honteusement  
Et nous vivrons tous jours tres lïement  
Sans ja sentir painne, duel ne tristour.

Pour mesdisans, et cetera.»

A bonne heure dist Phenonee  
ce virelay celle journee,  
car il fu grandement prisiés.

27135 La roỳne, que vous saciés,  
li jfist encor canter de puis  
ensi c’\*aportoit li deduis  
et qu’en solas elles estoient.

En telz esbas le temps passoient  
27140 les dames et les damoiselles.

Ce sont ordenances moult belles  
et on n’estoit en aultre arroy  
nuit ne jour en la court dou roy.

**200b**

Sebille et Phenonee ossi  
27145 se compagnoient, je vous di,  
et estoient souvent ensamble  
et devisoient, ce me samble,  
de leurs amours et de leurs oevres.  
Mais trop lonch ne vont les descuevres  
27150 fors entre elles tant seulement:  
ne vosissent aucunement  
que li rois ossi la roỳne,  
ensi c’on dist et adevine,  
en sceuissent ne tant ne quant.

27155 Sebilete son couvenant

compta un jour a Phenonee,  
comment par parole senee  
Saigremor de li se parti.

«Mais, belle dame, je vous di,

27160 quoi qu’il me priast de m’amour  
et qu’il m’en a priiet maint jour,  
onques ne li acordai voir.

Et toutes fois il voet avoir  
de moy au partir un baisier,

27165 mais ne acorder ne laissier

ne li vols onques, chiere dame.

Et toutes fois il l’eut, par m’ame,  
a force et non par aultre voie.

Au partir me dist: “Je vodroie,

27170 Sebille, venir a m’entente.

Mais vous seriés sans point d’attente  
roỳne de la grant Irlande.”

Siques, dame, je vous demande  
qu’il vous samble de ceste amour.  
27175 Onques puis ne heure ne jour  
ne le vi venir ne aler  
ne se n’en ay oỳ parler.

200c

Je ne sçai qu’il est devenus,  
mais je l’aime trop mieulz ensus  
27180 de moy, ne sçai par quel raison,  
que quant dedens ceste maison  
nous demorions tout ensamble.

Or me dittes qu’il vous en samble,  
treschiere dame, je vous pri.»

27185 Dist Phenonee: «Je l’otri.

Certes, Sebille, douce amie,  
j’aime moult bien vo compagnie,  
car vous estes courtoise et sage  
et adrecie de langage  
27190 biel et plaisant, qui moult me plest.  
Et bien voi que vostre cuer est  
aucunement enamourés,  
mais pas encor ne savourés  
les fais d’Amours et les assaus

27195 trop grandement. C’est ci consaus.  
\*Si estes vous moult ewireuse  
quant vous poés estre amoureuse  
d’un chevalier que cognissiés.

Je vous conseil, pas n’en issiés,

27200 car vous serés dame moult grande  
se roýne vous fait d’Irlande.

**200d**

Mais \*ce que j’aim pas ne cognois,  
\*dont ce m’est a le fois anois,  
et si n’en puis faire aultre cose.»  
27205 Adont Phenonee li glose  
l’ordenance de sen amour  
et comment a Tarbonne un jour  
cilz chevahers eut dou tournoy  
le pris par son tres bon arroy  
27210 et la vaillance de son corps.  
Encores li fait les recors  
comment il se fist cognissable  
de li et poindi une table  
et une table toute entiere  
27215 et le vint vendre a la barriere  
dou fort ou elle se tenoit,  
et comment combatus s’estoit  
a .II. chevaliers vaillamment.  
«Mais, Sebille, certainnement  
27220 je ne sçai de H aultre conte.

Se filz est de duch ou de conte,  
onques a moy n’en volt riens dire.  
La riens plus qui a lui me tire,  
c’est pour sa grant chevalerie,

27225 car en la queste ne sçai mie

fors un tout seul qui point le passe  
de vaillance ne de grant grasce.

**27230**

**27235**

**27240**

**27245**

**27250**

**27255**

**27260**

Mais cilz qui porte un soleil d’or  
de proêce le passe encor.

Cilz la sera pour Hermondine,

\*bien le tesmongne la roỳne  
nostre dame, qui nous maintient,  
voires se uns plus preus ne vient.

II en soit ensi qu’il poet estre.

Mais je ne me sens mies mestre  
de men coer pour ce chevalier.

Pour s’amour me fault resvillier  
plus d’une fois la nuit sans doubte.»  
Respont Sebille: «Seje doubte  
dont, Phenonee, telz affaires,  
vous ne m’en devés blasmer gaires.  
\*Se je les pooie eskiewer  
et mon temps ailleurs alewer!»

Atant laissierent le parler  
les damoiselles, car aler  
les couvint devers la roŷne.

Or revenons a bonne estrine  
a Saigremor le damoisiel  
et contons comment bien et biel  
il chevauce seulz sus la lande  
ens es plains de Norchombrelande.  
Souvent a par lui li souvient  
de ceste qui tout son coer tient,  
et moult recommende a par soy  
de Sebille le friche arroi  
et dist que route passera  
de bien amer quant la venra,

«car vis m’est qu’elle en est de taille.  
Mais Bonne Amour pour li me baille  
des pensees trop grant fuison

201a

et n’en puis avoir garison  
fors par li, qui noient n’i vise.

**27290**

**27285**

**27280**

**27275**

**27270**

**27265**

Or ay jou pris une devise  
pour s’amour. Je sui moult hardis,  
toutes fois au partir li dis.

Ne sçai s’en la devise avoir  
il y a folie ou savoir,  
mais voir, tant que durer porai,  
ceste devise porterai  
et serai li siens chevahers.

Ses cuers n’est mies si murdriers,  
\*que, se pour s’amour je le porte  
et ma fortune soit si forte  
que je le vaille par bien faire,  
encor me sera debonnaire.

C’est li espoirs qui me conseiile  
et que Bonne Amour m’appareille.»

201b

Ensi que Saigremor disoit  
ces parlers et se devisoit  
tout par soy sans aultre avantage  
et n’avoit entente et corage  
fors que seulement au penser  
et tous jours devant lui aler,  
es venue en moult peu d’espasse  
une damoiselle qui passe  
et un varlet avoecques li.

Celle saliia, je vous di,  
tout hault Saigremor en passant,  
mais li chevaliers en pensant  
chevaucoit et ne l’oỳ point.

La damoiselle sur ce point  
s’arresta quant elle oultre fu,  
et dist a son varlet: «Vois tu

tout ce que j’ay veu en l’eure?  
27295 Ou merancolie labeure

en ce chevalier qui la passe,  
ou j’ay parlé a vois trop basse.

Se sours est, point ne m’a oy.

Or chevauce apriés, je t’en pri,  
27300 et di c’a lui je voeil parler,  
car mies on ne doit aler  
par ce paỳs en tel maniere  
que je l’en voi moustrer la ciere.»  
Adont H varlés avant broce  
27305 et, lors que Saigremor approce,  
si l’escrie et cilz se reveiHe,  
qui de ce qu’il ot s’esmerveiUe  
et dessus son pas se retarde,  
car en devant n’ot point pris garde  
27310 au varlet ne a la puceHe.

Saigremor, qui fu en sa seUe  
bien assis et sus ses estriers,  
dist: «Que volés vous, amis ciers?  
—Je voel, respondi cils en l’eure,  
27315 que vous en venés sans demeure  
parler ça a ma damoiseUe.»

201c

Dist Saigremor: «Ceste nouveUe  
me plaist et volentiers irai.»

Lors se retourne sans delay  
27320 et viers la damoiseUe vient,  
qui toute quoie la se tient.  
Saigremor moult bien le salue  
et ceUe, qui ne fu pas mue,  
doucement H rent son salu  
27325 et puis li dist: «\*En vostre escu,  
chevaliers, par sainte Marie,

portés vous toute courtoisie  
de blanc a une blewe dame.

A l’un des .II. avés fait blasme,

27330 ou as armes ou a vous propre,  
quant je vous ay trouvé si sobre  
qu’\*en saliiant respondu riens.»  
Saigremor, qui n’estoit pas siens,  
mais a la dame de Montmille,

27335 respont et s’escuse et dist: «Fille,  
pardonnés moy, pour Dieu merci,  
tout ce dont vous m’encoupés ci,  
car voir a vous pas ne pensoie  
quant vous chevauciés sus la voie.  
27340 Je sui uns chevaliers errans

qui ay de pensees moult grans,  
si vous pri que vous m’adreciés,

\*se point vous en estes a chiés,  
ou les armes porai trouver  
27345 pour mon corps un peu esprouver.»  
Et la damoiselle respont  
et dist: «Vous passerés un mont  
que tantos verés devant vous.

201d

Par dela ens ou pré desous[[67]](#footnote-67)27350 trouverés, je n’en fay point doubte,  
un chevalier qui ne redoubte  
hornme nul, tant soit de hault nom.  
Vous ne poés, voelliés ou non[[68]](#footnote-68),  
fors que \*passer parmi ses mains.  
27355 Ycilz est mes freres germains  
et s’arme ossi, quant je m’avíse,

**27360**

**27365**

**27370**

**27375**

**27380**

**27385**

**au contraire de vo devise.**

**Bien le vous vodra calengier  
et moult grandement blastengier  
et savoir que ce segnefìe,  
pour quoi vous l’avés encargie.»  
Dist Saigremor: «Dix y ait part,  
damoiselle! Ains qu’il soit plus tart,  
donnés moy congiet, je vous pri,  
car je vodrai sans nul detri  
devers le chevalier aler.»**

**Et quant celle l’oỳ parler,  
si dist: «Sire, je le vous donne.»  
Adont Saigremor esporonne,  
qui se part d’illuech lïement,  
et ja H samble proprement  
qu’il soit au chevalier venus  
au quel il fault que ses escus,  
sa lance et ossi sen espee  
soient esprouvé sus la pree.**

**La pucelle ot nom Margadine  
et ciés une siene cousine  
s’en chevaucoit par mos exprés  
qui demoroit illuech bien prés.**

**Mais trop fort en fu retardee  
quant la maniere si \*arree  
a veii dou dit chevaiier,  
qui moustre le grant desirier  
qu’iJ a de jouster a son frere.  
Adonques en soy considere  
que celie part chevaucera  
et que d’yaus la jouste vera.  
Adonques le palefroy broce  
et devers Saigremor s’approce,**

**202a**

27390 qui estoit un peu eslongiés,  
quant de li fu pris li congiés.

Et a la ûn qu’il se retarde,  
la damoiselle ne se tarde,  
mais commence un doulz virelay.  
27395 Saigremor, \*qui avoit le glay  
de telz nouveletés oïr,  
car trop fort le font resjoïr,  
si tretost que la damoiselle  
de sa vois qu’elle ot bonne et belle  
27400 le dit virelay commença,

tous quois sus le pré s’arresta  
et entent bien quel li mot sont  
dou virelay, li quel voir font  
grandement a recommender.

27405 Et qui me vodroit demander  
dou dit virelay quelz il fu,  
j’ay bien et voloìr et argu  
dou dire et dou remettre avant.

De trop grant cose je me vant  
27410 et toutes foys, puis que dit l’ay,  
vous orés le doulz virelay:

Virelay 13

«Facent, facent hardïement  
Mesdisant dou pis qu’il poront,  
Car ja, pour cose qu’il feront,

27415 Ne changerai voir mon talent.

De212 mal penser et de mal dire  
Sont il tous jours plain et garni.

212

Se m.

Quant par eulz est aultrui en ire,  
Adonques sont il resjoỳ.

**27445**

**27440**

**27435**

**27430**

**27425**

**27420**

Mais pour eulz faire plus dolent,  
Vorrai je faire, ou qu’il seront,  
Samblant de joie. Si aront  
En leurs coers envie et tourment.  
Facent, facent, et cetera.

II ont bien pour eulz pris le pire,  
Mesdisant, qui nous grievent si.

S’a eulz en est ore le rire,

II ne demorra pas ensi.

Le temps pora estre aultrement  
En peu d’espasse, et bien veront  
Que mener a cief ne saront  
Leur faulz desirs certainnement.  
Facent, facent, et cetera.»

Tout ensi com la damoiselle  
chevaucoit souef sus sa selle,  
Saigremor ossi chevaucoit,  
qui le virelay escoutoit  
canter de cuer tres volentiers.

Ce dist li jones chevaliers:

« Damoiselle, bien vous cantés.

Ce me seroit grans volentés  
de chevaucier toutdis o vous,  
car vous moustrés bien c’amourous  
avés le cuer, et tel je l’ay,  
ja voir ne le vous celeray,  
car au parler je m’en esjoie.

Mais dittes, se Diex vous doinst joie,

avés vous fait ceste cançon?»

Celle ne dist ne o ne non,

27450 mais entra en aultre parole

**202c**

et de son frere un peu parole,  
qui Morenois estoit nommés,  
et dist: « Sire, vous trouverés  
mon frere dela la montagne.

27455 A un chevalier de Bretagne  
se combati n’a pas gramment  
qui faisoit a prisier forment.

Ne sçai se vous le cognissiés.»

Dist Saigremor: «Se vous disiés  
27460 sa devise, oïl, \*bien espoir.»

Dist la damoiselle: «J’espoir  
que il porte par ordenance  
de rouge a une dame blance.»  
Respont Saigremor: «En presense  
27465 point ne l’ay veii, quant sus pense,  
mais en la court dou roy Artu  
parole on bien de sa virtu.

Et comment ala la bataille  
de vostre frere a lui sans faille ?  
27470 Bien m’en poés le certain dire.»

Et ceste commença a rire,  
qui ne volt plus avant parler.  
Saigremor le laissa aler,  
qui ossi n’en volt plus reprendre  
27475 ne de ceste bataille aprendre,  
ne plus avant n’\*en a enquis.

Si ont il chevaucié de puis  
ensamble sans faire l’estragne  
jusques au piet de la montagne.  
27480 Quant venu furent jusc’a la,

la dame a Saigremor parla  
et dist: «Sire, montés devant.

Je voel que vous venés avant  
a mon frere que point y viegne,

27485 par quoi souspeçon il n’i tiegne,  
car moult est merancolïeus.

II vous couvient chevaucier seulz.  
Vous le trouverés devant vous.»

Et Saigremor, qui estoit tous  
27490 apparilliés a son voloir,

respont: «Dame, or soit ensi voir,  
je m’en vois a vostrei ordenance.»

La targe au col, ou poing la lance,  
est montés par une grant coste,

27495 la quele n’estoit pas trop roste.

Point ne descendi dou cheval,  
ensi s’en est venus aval  
sus le pré ou est Morenois,  
qui le regarde a ceste fois  
27500 venir, car il estoit tous prés.

Lors s’est devers son cheval trés,  
le hŷaume met en la teste  
et fait par samblant moult grant feste  
de la venue a Saigremor.

27505 Sa targe prent, ou n’ot point d’or,  
mais noire a une dame blance.

Au col le pent et prent sa lance,  
si s’estriche sus ses estriers.

Morenois estoit chevaliers  
27510 grans et fors et de bonne taille,  
mais conquis l’avoit en bataille  
Agamanorpuis .XV. jours,  
dont il estoit nices et lours

quant il faussoit son sierement.

27515 Car au partir li ot couvent  
sur sen honneur et sur sa foy  
qu’il iroit en la court dou roy  
Artu compter sen aventure,  
et puis n’en avoit il fait cure,

203a

27520 mais voloit tout cé esconser  
sans li aultrement escuser.

De ce ne li poet biens venir.

Quant Saigremor li voit tenir  
sa lance, adont la sienne prent  
27525 et dessus ses estriers s’estent.

Pour jouster se met en arroy.  
Adont esporonnent li doi  
et s’en viennent l’un contre l’autre  
en portant les lances sus fautre  
27530 et apriés les ont abaissies

et moult ûerement apuignies.

II sont dedens l’un l’autre entré  
et moult fierement encontré,  
si se fierent de grant randon.

27535 Je ne vi pieça cop si bon  
que Saigremor la li donna,  
car si justement l’assena  
et par si arree ordenance  
que le fier et bien de la lance  
27540 demi piet li mist en l’escu.

Li cops fu de si grant vertu  
que l’espaule oultre li passa  
et d’autre part li \*resewa  
tant que tous rouges fu li fers.

27545 La lance rompi de travers,

s’en demora un grant tronçon

en l’espaule et ens ou blason.

Saigremor fricement passe oultre,  
puis retoume en faisant son moustre.

27550 Mais Morenois, qui navrés fu,  
comment que le brach a l’escu  
ait atachié au lés senestre,  
si se voelt il aidier dou destre.

Errant met le main a l’espee, 203b

27555 si la hors dou fuerre jettee.

Sus Saigremor s’en vient irés,  
qui s’est un petit retirés  
et de son escu s’est couvers.

Morenois y fiert de travers  
27560 un cop desmesuré et grant,  
a peu n’ot afolé l’enfant.

Mais il se targa gentement  
tant que l’espee nullement  
ne li fîst lors point de damage.

27565 Saigremor, qui ot grant corage,  
dist qu’il se vorra revengier.

Errant traist l’espee d’acier  
et dessus Morenois s’en vient,  
qui moult vassaument se maintient,

27570 comment qu’il soit moult dur navrés.

Saigremor est en li entrés  
et le fiert de l’espee bonne.

Sus le hỳaume un cop li donne,  
un cop desmesuré et grant.

27575 Més onques ne pot dou trencant  
par dedens le hýaume entrer,  
ains conimença a redonder  
la ditte espee encontremont.

Ensi la esprouvé se sont

2758O li doy chevalier, je vous di.

Mais je croi que pour desconfì  
euist Saigremor lors rendu  
le Chevalier au Noir Escu  
par proèce et par vasselage —

27585 car il y avoit avantage,

203c

car Morenois \*que d’une main  
ne se pooit point aidier grain  
et Saigremor .II. en avoit —  
quant Margadine, qui les voit  
27590 combatre, est errant traitte avant  
et se met droitement devant  
en leur presense et dist, ensi  
que li contes recorde ci:

«Biau frere, ce dist Margadine,

27595 astenés vous de la haỳne  
que vous avés au chevalier.

Je vous voel a lui apaisier  
sans avoir blasme ne virgongne  
et me desplaist que la besongne  
27600 va ensi quant navrés vous estes.

Cilz chevaliers n’est point des questes  
si com cilz estoit l’autre jour  
a qui vous euistes l’estour.

Si vient il de la court le roy,

27605 car je le sçai par son arroy,

il m’en a conté quelque cose.

Par ma foy, frere, je suppose  
que pechié vous a encombré,  
car je vous voy moult fort navré  
27610 tant que li sans en vient aval  
jusqu’as fellons de vo cheval.

Besoins est que on vous atoume.»

Adont la belle se retourne  
par devers Saigremor en l’eure  
27615 et dist: «Chevaliers, je couleure  
vostre proêce grandement,  
mais je vous pri tant qu’en present  
que vous remetés vostre espee  
et vous partés de le meslee.

27620 Si me ferés joie et plaisance.

**203d**

— DamoiseUe, a vostre ordenance,  
ce respondi lors Saigremor.

Je feroie pour vous encor  
plus grant cose que ne soit ceste.

27625 Obeïr voel a vo requeste.»

Adont met l’espee ou fouriel  
et Margadine tout isniel  
s’est traite par devers son firere,  
se li a dit, c’est cose clere:

27630 «Morenois, sans plus travillier  
il vous couvient apparillier  
et traire hors de vostre escu  
ceste lance et ce fier agu,  
dont fi sans vous descent aval.

27635 Comment ne vous fait il point mal?»  
Et cilz, qui escaufés estoit,  
dist nennil et qu’il le voloit  
porter jusques a sa maison.

Dont mist Margadine a raison  
27640 Saigremor et dist: « Sire chiers,  
vous estes courtois chevaliers  
quant obeỳ avés a moy,  
et je vous pri en bonne foy  
que venir en voelliés chiés nous.»  
27645 Respont Saigremor: «Je sui tous

appareiUiés a vostre gré.»

Adont se sont parti dou pré  
et chevaucent tout une lande.  
Environ une liewe grande  
27650 y avoit jusques au manoir.

La sont venu sans remanoir.

Evous varlés apparilliés  
dont Saigremor fu recueilliés,  
car Margadine leur enhorte.

204a

27655 Sa targe, qui fu bonne et forte,  
son hỳaume et s’espee prendent  
et puis a Morenois entendent.

Se li traient hors a meschié  
le tronçon qu’il avoit brisié  
27660 en l’espaule et se li couvint  
soííer. Et si tost que hors vint  
li tronçons avoecques le fier,  
Morenois en senti au cuer  
grande angousse et grande foiblece.  
27665 Mais lors remede on y adrece,  
car la ditte plaie ont tantee  
et puis loiie et bendelee  
cil qui scevent que tout ce monte.  
A tout ce faire que je conte  
27670 estoit Saigremor en present,  
qui s’i scet assés jonement  
aidier, car jones homs estoit.

Mais volentiers \*le regardoit  
comment on le metoit a point  
27675 a fin tele que sus ce point

une aultre fois s’en sace aidier  
se de ce faire avoit mestier.

Celle propre nuit entendi

Saigremor, qui la descendi,

27680 que Morenois s’estoit fourfais  
trop grandement en aucuns fais,  
car desconfis avoit esté  
par un chevalier qui presté  
li avoit jour et terme ossì  
27685 d’aler devers le roy ensi

**204b**

que li aultre chevalier vont  
qui maté et desconfi sont  
par bataille et par vasselage,  
et point n’avoit fait son voiage.  
27690 Dont mies plus liés il n’en fu  
quant moustré avoit son escu  
sus un chevalier desconfi.

Tel mautalent en ot en li  
c’a painnes la nuit dormir pot.  
27695 Au matin mies ne se volt  
partir ensi, ançois appelle  
Margadine la damoiselle  
et dist: «Damoiselle, par m’ame,  
vous m’avés fait recevoir blame  
27700 quant or a le premiere fie  
de toute ma chevalerie  
a un chevalier prisonnier  
mon corps avés fait assaiier.

Tel mautalent en ay pour voir  
27705 c’a painnes ne m’en puis ravoir.»  
Et la damoìselle s’encline,  
qui dist: « Sire, plus povre estrine  
en a or mon frere que vous,  
parler en voeil ci entre nous.  
27710 Bien H avoie remoustré

pluiseurs fois, mais oultre son gré

l’em parloie, ce disoit il.

J’en ressongnoie le peril  
que j’en veoie, et est venus.

27715 Et vous pri, ançois més que nulz  
parole a lui de cest afaire,  
que venir li voelliés retraire  
la virgongne ou il s’est boutés.»  
Respont Saigremor: «Ne doubtés,  
27720 voirement li irai je dire.»

Adont de celle part se tire  
la ou Morenois fu couciés.

204c

La damoiselie, ce saciés,  
en ala o lui tout le pas,

27725 qui ne voloit point de ce cas  
nullement escuser son frere,  
car si notable est la matere  
de reproce c’on ne le doit  
point escuser, comment qu’il soit.  
27730 Quant Saigremor en fu venus

a Morenois, aucuns salus  
li donna, je croi, de premiers,  
puis li dist: « Sire chevaliers,  
je sui courouciés de vo honte.

27735 J’aì entendu ceens le conte

comment puis .XV. jours ença  
uns chevaliers par la passa  
ou je vous trouvai hier dou jour.

A lui euistes un estour  
27740 de la lance et vous abati.

Puis par la proece de li  
vous mena tant a la meslee  
qu’il vous conquesta a l’espee,  
voires par tel conditïon

**27745**

**27750**

**27755**

**27760**

**27765**

**27770**

**27775**

que \*sus certainne ententïon  
a la court en deviés aler  
dou roy et as barons parler,  
qui la sont ordonné sans faille,  
et recorder vostre bataille.

De ce li jurastes vo foy  
que contre autrui ne contre moy  
ne jousteriés ne tant ne quant,  
si ariés la esté avant,  
et vous en avés deífalli.

Certes, sire, ce poise mi  
quant si bons chevaliers vous estes  
et bien tailliés d’aucuns conquestes  
par armes faire ou que ce soit,  
se Fortune le consentoit,  
et vous vos metés en reproce.»  
Adont Margadine s’approce,  
car il estoient la tout troy,  
et dist: «Sire, ce poise moy  
que tout ce li est avenu,  
et pour ce li est mesvenu  
de la bataille encontre vous.

Mais je vous pri, chiers sires doulz,  
c’a tout ce mettés attemprance,  
et nous ferons par l’ordenance  
que, vous baiUerés en present.»

Ce respont Morenois, qui sent  
assés bien qu’il estoit fourfais:  
«C’est voirs, sires. Saciés, jamais  
ne m’avenra li parelz cas.»

Et Saigremor respont tout bas:  
«Volentiers y regarderai  
ne ja ne m’en retarderai

**204d**

pour l’amour de vostre serour,  
qui m’a et hui et hier dou jour  
27780 recueillié a tres lie ciere,

dont je prise bien sa maniere.»  
Saigremor tost consilliés fu,  
car il avoit assés agu  
le sens pour concevoir avant  
27785 \*teles coses dittes devant.

Si en respondi en presense  
et dist ensi: « Quant bien213 g’i pense,  
Morenois, aler vous couvient,  
car il s’ensieut et apertient,

27790 en la court et en la maison  
dou roy Artu a Carlýon.

Et pas ne dirés sus vo voie  
ne la que je vous y envoie,  
car point ne vous ay par bataille  
27795 desconfi ne pas ne le taille

pour mon avancement en rien —  
mais vous porés dire moult bien,  
quant vostre fait arés compté,  
comment a vous arai jousté.

27800 Mais dou Chevalier a la Dame  
pour qui \*ceste cose s’entame,  
parlerés, je le vous conseille.

Et ne vous soit ceste merveille  
trop grande, car la, par ma foy,

27805 il en viennent devant le roy

et les barons des plus estragnes,  
de divers lius et des montagnes,  
qui sont dedens Norchombrelande

213

205a

q. bi g’i p.

et en Gales et en Irlande.

27810 Li rois vous fera bone ciere,  
ossi fera ma dame ciere  
la roỳne quant vous veront,  
et croi qu’il vous demanderont  
de moy, car de laiens parti  
27815 soudainnement sus le parti  
pour les aventures trouver  
sans nul congiet a yaus rouver.»  
Adont respondi Morenois:

«Sire, je sçai bien que li rois  
27820 est si humles et si sacans

qu’il ne nasqui de puis .C. ans  
nul roy de tele renommee,  
bien le dist on en no contree.

Mais je ne sçai \*fin de parler  
27825 comment je puisse la aler

**205b**

se on ne m’i porte en litiere.

Bien iroie en tele maniere,  
voires se c’estoit li usages.»

Et Saigremor, qui fu moult sages,  
27830 dist: «Oil, et si en menrés  
vostre sereur, de qui arés  
grant conseil et grant compagnie  
et pour qui, ne m’en doubte mie,  
vous trouverés petis et grans  
27835 a vous recueillier tres engrans,

car c’est uns lieus ou on honneure  
signeurs et dames a toute heure.»  
Dist Morenois: «Sans escusance  
je ferai a vostre ordenance.»

27840 Et adonques sa sereur ciere  
fist aprester une htiere,

bien et biel clawer et couvrir  
pour le bon matinet partir.

**27870**

**27865**

**27860**

**27855**

**27850**

**27845**

Li cheval tout ordené sont  
qui la litiere porteront.

Et ossi se met en arroy  
pour aler a la court dou roy  
et pour parler a la roỳne  
la damoiselle Margadine,  
si com Saigremor le conseille,  
qui a tout ce bien l’appareille  
et qui la demorra le jour,  
tant li fu dit en nom d’amour,  
pour yaus aidier a consillier  
et leur besongne apparillier.

**205c**

Or vous dirai de Saigremor,  
le jour qu’il demora encor  
ens ou manoir de Morenois,  
de quoi il s’avisa. Ançois  
que vespres fust, il escrisi  
unes lettres faites ensi  
que sus l’amoureuse ordenance  
et les ditta en ceste istance  
que Margadine la pucelle,  
qu’il tient a discrete et loyelle,  
les portera avoecques soy,  
puis c’a la court ira dou roy.

Tant sent d’onneur en la roỳne,  
de vaillance et de grant doctrine,  
\*quant elle sera la venue,  
moult tost en sera cogneiie,  
et le menra en son vregier  
avoecques soy esbanoiier  
et en ses cambres et par tout,

27875 car de telz biens scet elle moult.  
Entrues que la sera la fiUe,  
sans faute elle y vera Sebille,  
qu’il tient a dame souverainne.

Et ensi que parolle amainne  
27880 bonnes nouvelles et salus,  
la ne sera nulle ne nuls  
\*qui l’empeece ne qui l’esquieue  
qu’elle n’ait bien voie et \*ayewe  
de dire: «Damoiselle gente,

27885 cousine ne sui ne parente  
a Saigremor, ce poise,moy,  
mais je vous di en bonne foy  
qu’il me pria des fois bien cent  
que ceste lettre voirement,

27890 ou dedens n’a mis nulle huiseuse,  
a vous, tres douce et gratïeuse,  
aportaisse sans remanoir,  
et je li oc en couvent voir.

**205d**

Siques, belle, je m’en acquitte.  
27895 Et saciés, dame, qu’il ne luite  
a nul visce fors a honnour  
pour avenir a vostre amour.»  
Saigremor, ensi qu’il le taille,  
a il tout ordené sans faille  
27900 et doucement s’en descouvri  
a Margadine, qui couvri  
moult tres bellement ce secré  
et encores l’en seut grant gré  
quant il \*l’en voelt ensonniier.  
27905 Au matin vont apparillier

Morenois a \*l’uevre[[69]](#footnote-69) premiere

et le mettent en la littiere  
pour mieulz cheminer a son aise.

De ce c’on li fait il s’apaise.

27910 Sa sereur monte et leurs mesnies.

A Saigremor, n’en doubtés mies,  
prendent congiet, qui d’autre part  
s’en chevauce: quant d’yaus il part,  
Saigremor a pris une lande  
27915 vers les plains de Norchombrelande,  
et Morenois et li sien vont  
au contraire, car tenu ont  
devers Galles tout le chemin.

Ensi partirent ce matin.

27920 Nous parlerons de Morenois,

puis que nous y sons, et c’est drois.  
Tant esploita par ses journees,  
qui furent moult bien ordonnees,  
qu’il vint a une remontiere  
27925 a Carlỳon en sa litiere.

206a

II fu recueilliés assés bien,  
a tout ce ne falli on rien,  
et sa sereur, ce fu raisons,  
car plainne estoit lors H maisons  
27930 de mesnies. Garni d’onnour,  
on le mena sans nul demour  
devers le roy, qui se jevvoit,  
li quelz rois volentiers ooit  
toutes nouvelles, et li cas  
27935 estoit qu’il y prendoit solas.

Dalés li furent H diseur  
et li chevalier esliseur,

\*si com se portoit ordenance.

Evous que Morenois s’avance

**27940**

**27945**

**27950**

**27955**

**27960**

**27965**

**27970**

et se voelt d’un jenoul a terre  
mettre. Més tantos le vont querre  
doi chevalier et dïent: « Sus  
levés vous! Li rois n’en voelt plus,  
assés en avés fait pour l’eure.»

Quant Morenois voit c’on l’onneure,  
si en est mieus encoragiés.

Adont, com bien enlangagiés,  
commença ensi sa raison  
et dist: « Signeur, pour ma saison  
emploiier je m’estoie mis  
a l’usage de mon paỳs  
contre tous chevaliers errans.

Or est avenu a mon temps  
que j’ai eii par vasselages  
sus aucuns pluiseurs avantages  
tant c’au jouster et au combatre.

Ensi que pour mon corps esbatre,  
a ce me voloie avancier,  
car j’ay les armes forment chier  
et arai toutdis, je l’espoir.

Or avint awen sus un soir  
c’uns chevaliers a rouges armes  
passoit, et moy et li .II. dames  
portïons par droite devise.

Je li demandai \*en tel gise  
pour quoi ma devise il portoit.

II me dist qu’il le porteroit  
et que bien le pooit porter.

Adonques sans nous deporter  
nous joustames de grant randon.

II m’assalli de son plançon  
et puis si salli tost a terre

**206b**

r

et me vint fìerement requerre  
a l’espee li chevaliers.

27975 Finablement il fu plus fiers

de moy, plus fors et plus vassaus.

II me conquist et fui moult saus  
quant ensi me laissa aler.

Mais au partir en son parler  
27980 me dist: “Chevaliers, sus vo foy  
me jurrés qu’en la court dou roy  
Artus irés hasteement  
et ne porterés nullement  
armeiires jusques adont  
27985 que la arés esté ou vont

tout chevalier aventureus.”

Je li prommis. Adont li preus  
se departi de moy en l’eure  
et je, qui en paỳs demeure  
27990 assés mervilleus et estragne,

cuidoie moult bien ma montagne  
toutdis garder jusques en fin  
sans faire ci point de chemin  
ne de venir vo court veoir.

27995 Si alai ensi remanoir

206c

et n’en fis nulle conscïence.

De puis avint par un dimence  
c’uns jones chevaliers passa.

Mais noient ne me trespassa,

28000 ançois m’envaỳ de sa lance.

* Or nous recordés la samblance  
  dou chevalier, ce dist li rois.
* Sire, ce respont Morenois,  
  il est friches et alligniés

28005 et vault bien que il soit prisiés,

de tant li porte le renom.

II dist que[[70]](#footnote-70) Saigremor a nom.

Moult se loé de vostre hostel  
et de la roỳne, car tel  
28010 vous a trouvé qu’il en vault mieulz,  
et voet demorer en tous lieus  
vos chevaliers, comment qu’il prende.  
Mais besoing a, ce dist, d’aprendre,  
si vodra travillier le mont  
28015 et aler aval et amont

pour cognoistre les aventures,  
car il dist que ce sont droitures  
que tout jone chevalier doient  
poursievir, \*qui le monde voient.  
28020 Sire, cilzjones chevaliers

moult radement jousta premiers  
a moy et jou encontre li.

Adont nulz de nous ne cheï.

Puis y eut \*aultre recouvrance,

28025 car cescuns de nous reprist lance  
et joustames par ahatie.

206d

Mais par fait de chevalerie  
il m’abati et me navra,  
et en apriés \*me creanta  
28030 et me fist recognoistre voir.

Chiés nous, sire, s’en vint ce soir  
et m’aida ma plaie a tanter.

Briefment il me fist creanter  
que je venroie chi vers vous.

28035 Siques, sire rois, je sui tous

en vostre commant dou sourplus.

- Vous dittes bien, respont Artus,  
Morenois, ceens demorrés  
et, se Dieu plaist, vous garirés,

28040 et puis de vous ordenerons  
par le conseil de nos barons.»

A ces cops vint la la roỳne.

N’i a chevalier \*ne l’encline  
et ne li face reverense.

28045 Li rois s’en vint en sa presense  
et li recorde la besongne  
de Saigremor sur toute ensongne,  
comment il a ja commencié.

La roýne a le chief drecié,

28050 qui volentiers ot ce recort.

Or furent la ensi d’acort  
que Morenois et sa serour  
prenderont en court leur sejour.

Mais doucement a Margadine  
28055 dist ensi la noble roýne:

«Vous serés de mes damoiselles.»

Ces parolles furent moult belles  
a la pucelle, ce saciés,  
et s’enclina jusques as piés  
28060 de la roýne de Bretagne.

207a

Mais celle, qui n’est pas estragne,  
mais de sens et d’onneur tres plainne,  
le lievve et avoech soy l’emmainne  
en ses cambres sans nul detri.

28065 A ses pucelles dist ensi

comment elle l’a retenue,  
et cescune a sa bien venue  
le conjoïst a bonne estrine  
et l’onneure pour la roýne.

28070 Ce jour estoit dalés le roy

messires Dagors, qui anoy  
ot eii de son damoisiel.

Et quant parler en ot si biel,  
si grandement et si a point,

28075 saciés qu’il ne li desplaist point,  
mais en est forment resjoïs.

Tous les mos qu’il en a oỳs  
enfrume par dedens son coer.

Or ne lairoit il a nul fuer  
28080 c’apriés lui ne se mette en voie.  
Monsigneur Morenois convoie  
en sa cambre par courtoisie  
et li fait bonne compagnie  
et s’acointe de li moult bien,

28085 car trouver \*y voet un moiien,  
ce dist, pour savoir le certain  
comment ne a la quele main  
chevaucera quant hors sera.

Car briefment il dist qu’il ira  
28090 apriés Saigremor le gentil,  
car mies ne le sent soutil.

Encores si le voelt aprendre  
ou cas qu’il voet les armes prendre.  
Morenois, qui a lui s’acorde,

**207b**

28095 dou chemin prendre assés recorde  
tant que Dagors bien s’en contente.  
Un jour se part en ceste entente  
que pour Saigremor retrouver.  
Grant desir a dou recouvrer  
28100 a lui, car il dist, et s’a droit,  
que trop volentiers le veroit.

Ensi c’uns chevaliers errans

s’en chevauce Dagors li frans  
et entre \*ens ou[[71]](#footnote-71) Norchombrelande.  
28105 C’est une contree moult grande.  
S’adont le fu, elle \*est encor.

Ançois c’on puist venir au cor,  
il y a tamainte montagne  
et tamainte aventure estragne,

28110 des queles ores me tairai  
et d’autre cose parlerai.

Nous parlerons de Margadine,  
qui estoit avoech la roỳne  
retenue \*la com[[72]](#footnote-72) pucelle.

28115 Elle fu gente damoiselle,

bien doctrinee et ensengnie,  
dont mieulz est amee et prisie.

A le fois entent a son frere,  
qui est en une cambre clere,

28120 ou on le fait medeciner.

La belle, pour li acquitter  
envers Saigremor le vassal,  
s’ordonne par especïal  
que de Sebille soit privee.

28125 Tant fait cornme bien avisee  
que elles sont tout d’un acort,  
d’une ordenance et d’un recort.

**207c**

Et quant Margadine voit l’eure,  
pour Saigremor adont labeure  
28130 et dist: «Dame, cilz chevaliers  
dont on parole volentiers  
ceens — et certes c’est bien drois,

car il est gentilz et courtois  
et fera preudomme, s’il vit —

28135 me dist doucement sus un lit

ciés moy, quant il se deubt partir,  
que le plus grant parfait desir  
que il a ne qu’il puist avoir,  
c’est que il puist tant faire voir  
28140 qu’avenir il puist a vo grasce.

Et pour ce que la saison passe  
et que point ne vous ot ne voit,  
dont il ne scet comment l’en soit,  
tant est de vous enamourés,

28145 il me carga \*mos coulourés

qui sont escrips en ceste lettre.»  
Lors va Margadine avant mettre  
la lettre et \*Sebille le baille  
en disant: «Ma dame, sans faille  
28150 je vous puis pour verité dire  
que je li vi tout cé escrire  
qui ci dedens est contenu.

Je le senc a si pourveii  
que riens n’i a fors que raison.  
28155 Et au partir de ma maison  
me pria plus de .XXX. fois  
en trop fort estraindant les dois  
que ce lire je vous feïsse,  
voires quant en point vous veïsse,  
28160 et assés ores vous y voi.

Or le lisiés, et par ma foy  
je vous jur que je sui secree  
et que ja a personne nee  
n’en ferai nulle mentïon.

28165 — Certes c’est bien m’ententïon»,

ce respont Sebillete en l’eure, 207d

qui en cuer grandement saveure  
tout ce[[73]](#footnote-73) que Margadine dist.

Lors prent la lettre et si le list  
28170 moult doucement sans plus attendre.

Or voelliés a l’oïr entendre:

«Tres chiere dame souverainne,  
amours pour vous me font tel painne  
que je ne m’en sçai consillier.

28175 Et pour vous mieulz certefiier

que ce soit voirs, tous jours je pense  
comment en vraie obedïense  
vous puisse servir et amer.

Mais de ce ne vous fault doubter,

28180 car mon coer, qui ot volentiers  
parler de vous, est si rentiers  
a Loyauté que jusc’au rendre  
l’ame. Quel fin que li corps prende,  
en cel estat sui et demeure  
28185 ne je n’ay bonjour ne bonne heure,  
ma dame, s’il ne vient de vous.

Et mes esperis, qui est tous  
ravis, ne tent a aultre cose  
que vostre benigníté glose  
28190 l’oppressïon de mon[[74]](#footnote-74) las cuer,  
li quelz ne saroit[[75]](#footnote-75) a nul fuer  
envers vous nullement mesprendre.

Treschiere dame, pour aprendre  
et cognoistre \*les armeiires

28195 et querir toutes aventures

208a

me sui mis seulz dessus les champs.  
Se me sera tres bons li tamps,  
mais que de moy il vous souviegne  
et qu’en traviUant telz deviegne  
28200 que vous \*en aiiés bon recort.

La blewe dame que je port  
ou nom de vous, ma souverainne,  
me fera endurer la painne  
plus legierement en tous cas.

28205 Si vous pri, ne me voelliés pas  
oubliier, si me ferés grasce.

Certes, dame, j’ay pau d’espasse  
d’escrire a vous tres grandement  
selonc l’amoureus sentement  
28210 dont je sui espris et atains.

Et se j’en ay fait \*sus le mains,  
je vous pri que pour escusé  
m’en tenés, car j’ay trop musé  
cómment avoecques ceste lettre  
28215 peuisse une balade mettre.

Et toutes fois par la plaisance  
que g’i pris j’en fis ordenance.

Si poés veoir quele elle est  
et le lirés, se il vous plest,

28220 et Diex doinst que vos coers y voelle  
entendre et qu’en gré le recueille.

Balade 11

Je puis et doy tres bien loêr  
L’eure et le jour que premiers vi  
Ma tres douce dame sans per,

28225 Car tout mon bien me vient de li,

II est tout voir, car par nul tour  
Anui, Tristrece ne Dolour  
N’ont pooir sur moy vraiement  
Pour ce que j’ay mis sa valour  
28230 Dedens mon coer entirement.

En ce tresbon et doulz penser  
Me voeil je resjoïr ensi,

208b

Car il me poet joie donner,

Et pour ce dou tout m’i aíE  
28235 Et a ma dame, qui est flour  
De trestoute douce douçour.

Dont je vail mieulz certainnement  
Pour ce que j’ai mis sa valour  
Dedens mon coer entirement[[76]](#footnote-76).

28240 Or le voel je, sans oublier

Jamais jour, heure ne demi[[77]](#footnote-77),  
Servir, cremir, amer, doubter  
Et a ce dou tout je me li[[78]](#footnote-78),

Car a li sont voir mi retour,

28245 A lui sui et a lui demour.

Dont je voeil vivre lïement  
Pour ce que j’ai mis sa valour  
Dedens mon coer entirement.»

28250

28255

28260

28265

28270

28275

28280

Sa balade et la lettre ossi  
Sebille volentiers lisi  
et le reçut en tres grant gré  
et dist bien tant de son secré  
a damoiselle Margadine:

«Je vodroie bien estre digne  
et taillie que d’avenir  
a Saigremor, qui voelt servir  
si loyaument le dieu d’Amours.  
Mais certes j’ay cuidié tous jours  
que il se soit trufFés de moy.

- Non est, ma dame, par ma foy,  
la damoiselle li respont,  
ne toutes ses ententes n’ont  
aultre affectïon a nul fuer  
c’amer et servir de bon coer  
vous puist ensi qu’il vous escript,  
car au parler il le me dist.

Car moult bien en vi la samblance,  
de ce vous fay assegurance.»

Adont de ce parler se part  
Sebille et dist: «Diex y ait part,  
les coses trairont a bon chief.  
Espoir orons nous en bien brief  
de li encor aultres nouvelles.»

Lors se partent les damoiselles  
et s’en vont devers la roỳne  
Sebille et ossi Margadine,  
qui se font bonne compagnie.

Nous lairons d’elles celle fie  
et parlerons de Saigremor,  
qui s’en chevauce un cheval sor  
qui venoit de l’ostel dou roy.

208c

Tout dis est pres en son arroi  
pour aucun chevalier attendre.

En ce jour qu’il peut congiet prendre  
28285 de Morenois, nommé dessus,

chevauca, més onques voir nulz  
ne se mist sus li en encontre.

Au soir un forestier encontre,  
se li demanda le chemin  
28290 pour trouver un manoir a fìn  
que il y peuist herbergier,  
et cilz li ala adrecier  
et li moustra bien par avis.

Mais Saigremor, dont je devis,

28295 si tretos que de li parti,

sa voie et son chemin perdi  
et le couvint a ceste fois  
jesir celle nuit ens ou bois.

De tout ce ne fist il grant cure,

**208d**

28300 car li temps estoit sans froidure,  
biaus et jolis ou mois de may.

Si n’avoit doubte ne esmay.

Celle nuit pensa il assés,  
sans estre grevés ne lassés,

28305 a ses amours, saciés de voir.

Et a fin que mieulz son devoir  
en fesist li dis chevaliers,  
qui estoit assés coustumiers  
de faire aucun amoureus fait,

28310 de coer gratïeus et parfait  
un virelay la commença  
et onques il ne le laissa  
jusques tant qu’il l’ot acompli.

Si le fist il biel et joli

28315

28320

28325

28330

28335

et de bon et grant sentement.

Dire le voel presentement  
pour l’amour dou dit Saigremor,  
qui en fera, je croi, encor  
pluiseurs, puis qu’il en est en voie  
et que Bonne Amour l’en envoie  
le sentement et l’ordenance,  
quant il y prent tele plaisance.

Virelay224 14

« Dame, vous avés grant pooir,

Ce puis je bien par moy savoir,  
Car osté m’avés de dolour  
Par vo fine douce douçour,

Dont vostres sui par droit devoir.

Car desadont que je pensai  
A vostre tres grande bonté,

Fui je tantos et sans delay  
Entrés en toute bonne eurté.

Pour cè ay je coer et voloir  
De vous servir sans decevoir  
Tant que durra vie et honnour,  
Car vous estes mon droit retour  
Ne ja aultre n’arai pour voir.  
Dame, vous, et cetera.

Et vous me trouverés pour vrai  
Tous jours en tele volenté

209a

224

Rondel

28340 Que jamais jour ne vous lairai  
Tant que j’arai vie et santé.

Or m’assaiiés se je di voir,

Si porés bien apercevoir  
Que vostres sui et sans sejour  
28345 De droit voloir, ma douce amour,  
En tous estas, soit main[[79]](#footnote-79) ou soir.  
Dame, vous, et cetera[[80]](#footnote-80).»

Ce virelay sans nul sejour  
canta Saigremor en ce jour  
28350 par plaisance plus de .V. fois,  
car il avoit moult bonne vois,  
et le souhaida que l’oïst  
la belle pour qui s’esjoïst,  
mais non fera, car trop lonc est.  
28355 Ensi chevauce la forest

Saigremor querant aventures.

Or nous dïent les escriptures  
que nulles n’en trouva adont -  
\*s’aloit il aval et amont  
28360 la forest ou entrés il fu

portans sa lance et son escu —,  
dont il estoit tous anoieus.

Un jour s’en vint li amoureus  
chevaucant parmi une lande

28365 et entre en la forest moult grande,  
qui de lonch tenoit .II. journees.

En celle forest y ot fees,  
des queles je vous parlerai.

La forest ot nom Archenai.

28370 De la muet de desous un227 ombre  
la grosse riviere dou Hombre.  
Moult y faisoit adont divers,  
mais li temps est or au revers,  
car paỳs y a habitable,

28375 bien plaisant et moult pourfitable.  
Ceste forest dessus noimmee,  
qui lors estoit moult renommee  
d’aventures moult mervilleuses  
et as pluiseurs tres perilleuses,

28380 estoit moult belle et moult ombrue.  
Saigremor, qui en soy s’argiie  
de ce que nulle riens ne trueve  
contre qui sa lance il esprueve,  
le chevauca un jour entier  
28385 que de boire ne de mengier

ne li souvint ne n’en fist compte,  
car la forest dont je vous compte  
estoit de tel conditïon  
que, pour aler jusc’au coron  
28390 et laiens ossi sejourner,

on ne vosist riens savourer,  
toutdis estoit on raempli.

Saigremor dedens ce parti  
se trouva, dont il ot merveilles  
28395 et cuida que pour ses vermeilles

227

**209b**

Noté .1.

armes et pour sa blewe dame  
qu’il portoit et dont avoit fame  
dou porter ce li avenist.

209c

Et a celle fin qu’il sceuist  
28400 se c’estoit pour telz aventures,  
jus va mettre ses armeúres  
et pent son escu a un arbre,  
qu’il sent ossi froit comme un marbre,  
et apoie dalés sa lance  
28405 et puis met a une aultre brance  
sen espee, qui fu moult bonne.

Tout ensi Saigremor s’ordonne  
et son hỳaume la jus met  
sus un estançon qu’il a fait.

28410 Ensi demora desarmés

et ses chevaus a l’autre lés  
paissoit l’erbe, qui fu moult drue.  
\*Evous lors c’uns blans cerfs se rue  
hors d’un buisson soudainnement  
28415 et s’en vient passant radement  
tout droit par devant Saigremor.

Li chevaus, qui paissoit encor,  
lors qu’il a le cerf perceù,  
si grant paour en a eu,

28420 ensi comme une mue beste,  
qu’i lieve contremont la teste  
et lance oultre et s’enfuit ou bois.  
Saigremor, qui estoit tous quois,  
voit qu’il a perdu son cheval.

28425 Se li vient ceste cose a mal!

Apriés se met tout le grant cours  
et li chevaus s’enfuit tous jours.  
Saigremor le sieut et h cers

**28430**

**28435**

**28440**

**28445**

**28450**

**28455**

**28460**

en fuiant ossi est ses sers,  
car, ensi que Saigremor va,  
li chers le sieut et ça et la,  
dont Saigremor est tous tourblés,  
car, se li cers se fust emblés  
de lui et ne l’euist sievi,  
a ce qu’il a bien poursievi  
son cheval et a longe alainne,

\*eii le reuist en sa painne.

Mais, quant li chevaus le cerf sent  
ou que il le voit en present,  
il se remet tantost au cours.  
Saigremor n’i voit nul secours.

Tant est lassés qu’il ne poet plus:  
il s’arreste et si s’assiet jus  
et ne scet mais quel cose il face.

Li cers s’arreste sus la place  
ou Saigremor est arrestés,  
et moustre qu’il soit aprestés  
de dire: « Car montés sur moy!»  
Saigremor s’avisa en soy  
que dessus le cerf montera  
et son cheval poursievera,  
car il ne poet aler a piet.

E le vous lors apparilliet

dou monter, et li cerfs le sueffre,

qui a ce se consent et oeffre.

Lors que Saigremor montés fu  
sus le cerf, il regarda u  
ses chevaus tenoit son chemin.

Si en poursievi le trahin  
une espasse, més finalment  
les froais perdi telement

**209d**

que onques n’i peut rassener.

Et li cerfs sans lui rafrener  
s’enfuit et bien scet qu’il doit faire.  
28465 Sans travail en porte et sans haire  
Saigremor \*a son ordenance.  
Venus s’en est sans detriance  
sus un lac et par dedens entre.  
Saigremor a de l’aigue au ventre

210a

28605 en dormant, ce li estoit vis,  
si grandement en son avis  
que toutdis le vosist oïr.

Et en apriés ce resjoïr  
il reprendoit son sentement  
28610 et devisoit aucunement  
sus le façon dou virelay  
et disoit: «Dame, oỳje l’ay  
moult volentiers fors d’une cose:  
cil mesdisant, se dire l’ose,

28615 ne m’i servent point a plaisir,  
car je vous jure sans mentir  
que onques en jour de ma vie,  
pour griefté ne pour maladie  
que jou ay eii a porter,

28620 onques jour je n’en vols parler  
fors a une seule pucelle,  
qui est secree damoiselle.»

Et adont Sebille a par soy  
respondoit et disoit: «Par foy,

II manque entre les foì. 209 et 210 unfeuillet de 135 vers avec au moins  
une pièce lyrique, plus exactement un virelai. Voir Introduction, « Les  
manuscrits», ms. B, 1, p. 34-35.

Saigremor, je vous en croi bien,  
mais pour trouver aucun moiien  
entre Amour et ses maladies,  
pluiseurs damoiselles jolies  
y ajoustent bien telz parolles  
pour plus resjoïr les carolles  
et les festes ou elles vont.

**28655**

**28650**

**28645**

**28640**

**28635**

**28630**

**28625**

Et saciés que cil mot ne sont  
point de moy fait \*ne furent onques.»

Et Saigremor prioit adonques  
que elle desist qui l’a fait.

210b

Et Sebilete si se met  
en painne que noient n’en die,  
com fort que Saigremor l’en prie,  
et dist que noient n’en dira.

Mais encores un rondiel a  
tout pourveú, plaisant et bon,

\*qui se trait selonch la cançon  
que canté a presentement,  
et viennent tout d’un sentement  
et d’une dame ossi pour voir.

Et Saigremor, qui dou savoir  
se met tres grandement en painne,  
dist: « Tres chiere et tres souverainne  
ma dame, je vous pri mains jointes,  
s’en serai plus liés et plus \*cointes,  
que vous nous dittes le rondiel.»

Et Sebille par grant reviel  
disoit, ce li estoit avis:

« Saigremor, je le di envis,  
car vous y pensés aultre cose  
qu’il n’i ait, si com je suppose.

On doit, de \*tant vous voel je aprendre,

toutes cançons en bon gré prendre,  
car on les fait seul pour esbatre,

28660 non pour argiier ne debatre.»

Et Saigremor li respondoit:

« Certes, dame, vous avés droit.

Or nous dittes, je vous en pri,  
ce rondelet sans nul detri,

28665 et jamais je n’en parlerai.»

Et Sebille sans nul delay  
le commençoit, veci comment,  
en cantant tres joieusement:

Rondel 44

«Li229 faulz mesdisant plain d’envie  
28670 Cuident il dont par leur parler  
De nous .II. faire departie?

210c

Nennil voir, en jour de ma vie  
Mon coer de li ne quier oster.

Li faulz mesdisant, et cetera.

28675 Tous jours li serai vraie amie,

Car mieulz ne poroie assener  
M’amour qu’en li, quoi que nulz die.  
Li faulz mesdisant, et cetera.»

Vers hypométrique (-1): li manque. La íeçon retenue pour chaque reprise  
des premiers mots du refrain tient compte de cette correction. Le í de faulz  
est une lettrine ornée.

**28680**

**28685**

**28690**

**28695**

**28700**

**28705**

**Adont respondoit Saigremor  
et disoit: «Ma dame, desor  
m’avés vous bien servi a gré  
et je tieng a bon et discré  
le cuer qui telz paroles dist.**

**Et quant de bouce de dame ist  
si plaisant mot au dire voir,  
on l’en doit moult grant gré savoir,  
car, s’elle n’estoit amoureuse  
et en cel estat virtiieuse,  
elle ne poroit tout ce faire.»  
Adonques tournoit son vïaire  
Sebille devers Saigremor,  
ce li estoit avis encor,  
et disoit: «Vous m’avés priie  
et j’ay esté appareillie  
a ce que vous m’avés requis.**

**Or vous requier je ossi, de puis  
que j’ay canté, que vous cantés  
et que droit ci nous esbatés.»**

**Et Saigremor li respondoit,  
qui de ce tres grant joie avoit:**

**«Je le ferai moult volentiers,  
car c’est au jour d’ui li mestiers  
ou le plus lïement m’encline.»  
Adont cantoit a bonne estrine  
Saigremor, ce li estoit vis,  
un virelay a son devis  
fait et ordené proprement  
de bon et loyal sentement:**

**210d**

Virelay 15

«Ne voelliés riens croire de moy,

28710 Ma droite dame, par ma foy.

En fait, en dit, en volenté  
Vers vous dou tout en loyauté  
Me trouverés, foy que vous doy.

Car je n’ai voir aultre talent,

28715 Aultre voloir n’autre desir  
Fors que de faire entirement  
Dou tout en tout vostre plaisir.

Si le ferai, car j’aperçoi

Que tout mon bien de vous reçoi,

28720 Et tout pour ce vous ay donné

Mon coer, m’amour de tres bon gré  
Pour vous servir sans nul anoy.

Ne voelliés riens, et cetera.

Se me fait vivre lïement,

28725 Que je sçai bien que desplaisir  
Aront mesdisant vraiement,

Car il ne poront acomplir  
Leur faulz desir, si com je voi,

Car je me sui mis en tel ploi,

28730 Ma douce dame, en verité  
Que plaisance n’ay ne pensé  
Qu’a vous, que j’ainch et crieng et croi.  
Ne voelliés, et cetera.»

Or sambloit il a Saigremor,

28735 ce virelay canté, dés lor  
se resjoïssoit fort Sebille

et disoit: «Par Dieu, entre miUe  
de virelais seroit cilz bons!»

**28765**

**28760**

**28755**

**28750**

**28745**

**28740**

211a

Et adonques a ces raisons  
se departoit de son regart,  
et Saigremor a son depart  
estoit telement courouciés  
que dou courous est esvilliés.

Adont regarde au tour de li  
ne nul ne nulle n’i oŷ.

Se ne scet qu’il die ne face  
ne \*apriés quoi il se solace.

Adont au devant li reviennent  
les cançons, qui un temps le tiennent  
en imaginatïon grande.

A par soy devise et demande:

«Et n’ay jou veti Sebilete  
et oỳ canter la doucete ?

Oïl voir, mais en dormant fu.  
Maíntenant ne scet mies u  
uns cerfs m’a mis et aporté.

S’elle en savoit la verité,

espoir couroucie en seroit

et si me ressouhaideroit

dalés lui. Bien y vodroie estre,

car a senestre ne a destre

pour moy ne voy nulle ordenance

qui me tourne a point d’alligance.

Si me faudra ci en gré prendre  
l’estat que Diex me vodra rendre,  
soit pour mon bien ou pour mon mal,  
car je n’ai ne cerfne cheval  
ne armeures qui le vaille  
ne riens pour faire une bataille

se j’estoie chi envaïs  
des chevaliers de ce paỳs.

**28800**

**28795**

**28790**

**28785**

**28780**

**28775**

**28770**

21 lb

A painne que mon fait ne nomme  
a dỳablerie et fantomme!

Car ne sçai qu’il m’est avenu  
ne par quel afaire ay perdu  
mon cheval, qui m’avoit servi,  
ne onques nul milleur ne vi.»

Entrues qu’ensi se dementoit  
Saigremor, il regarde et voit  
trois dames la en sa presense  
si garnies de reverense  
et de biauté c’a grant merveilles.

Les cotes ne sont pas vermeilles,  
verdes, blevves ne mi parties  
de quoi elles furent vesties,  
mais estoient lors toutes blances  
a replois et a longes mances  
qui jusques a terre batoient.

Ces .III. dames si se tenoient  
par les dois moult joieusement  
et a l’eure amoureusement  
l’araisonnerent en disant:

« Or, chevaliers, qui en gisant  
avés ci esté une espasse,  
dittes nous qui vous a fait grasce  
de \*mettre dedens no vergié.

Se vous y estes sans congié  
venus, comparer le vous fault.»

Et Saigremor sans nul defaut  
respondi assés sagement:

«Mes dames, saciés vraiement  
que venus y sui maugré mien.

**28805**

**28810**

**28815**

**28820**

**28825**

**28830**

**28835**

**Je m’en fuisse deportés bien  
se cilz \*vosist qui ci m’a mis.»  
Lors dist li une: «Biaus amis,  
et qui est cilz qui mis vous a  
en ce clos ?» Adonques parla  
Saigremor et se li aconte  
de mot a mot trestout le compte,  
si com devant avés oỳ.**

**Et celle si se resjoỳ  
grandement quant l’oỳ parler.  
Adont s’en prisent a aler  
ces .III. dames a une pârt  
et, tenant toutdis leur regart  
sus Saigremor le damoisiel,  
la eurent conseil bien et biel  
pour le chevalier, ce m’est vis,  
car d’elles fu pris et ravis  
et moult doucement portés ent.  
Li contes se taist a present  
de Saigremor a celle fois,  
et saciés que ces dames trois  
estoient nimphes et pucelles  
a Dỳane et ses damoiselles,  
qui ravirent le chevalier.**

**Foy que je doy a saint Valier,  
ailleurs que ci en parlerons,  
mais nous avant \*parconclurons  
de la queste qui est emprise  
sur qui ceste matere est prise.**

**Ce fu droit la ,Ve. anee  
que ceste queste non tanee,  
mais poursievie volentiers  
des preus et vaillans chevaliers,**

211c

prist fin, ensi que je suppose.

Or n’est riens si certainne cose  
que tout li chevalier savoient,  
car moult bien retenu l’avoient,  
**28840** que \*li termes venoit a jour.

211d

Si prendoit cescuns son retour,  
quant il issoient hors d’Irlande,  
de Galles ou Norchombrelande[[81]](#footnote-81)tant a senestre comme a destre,  
**28845** devers la marce ou devoit estre  
li toumois dis et devisés.

Cescuns s’en est bien avisés,  
car nulz volentiers n’i faudroit  
pour sen honneur, et a bon droit.  
**28850** Moult y ara de nobles gens

tant de dehors cornme dedens.

A Carlỳon[[82]](#footnote-82) et la au tour  
se loge cescuns sus le jour  
qu’il vient ensi sans point d’attente  
**28855** par ordenance et a l’entente  
que devers les esliseurs traire  
et les .XII. diseurs, qui faire  
deveront jugement loyal  
dou plus preu par especïal  
**28860** qui sera trouvés entre tous.

De cest arroi parlerons nous,  
car bien parler en apertient.

Li rois a Carlỳon se tient  
en son palais, ou il se loge,

**28865** et h .XII. diseur leur loge

ont as camps selonch la \*frontiere  
dou bois qui leur joint par derriere,  
la ou li chevalier reviennent  
et s’amanagent quant il viennent.  
**28870** Car vis m’est que la se tenront  
jusques a tant que tout seront  
examiné bien et a point,  
et en apriés, droit sus le point  
que li toumois devera estre,

212a

28875 il se trairont a la main destre  
sus la marce des .II. royaumes.

La ara ,XVC. hỳaumes

ou plus le jour dou dit toumoy.

A le fois veoit on le roy  
**28880** venir et chevaliers pluiseurs  
en la loge des dis diseurs,  
car il y estoit comme chiés  
de l’afaire et fu adreciés  
mains consaulz par sen ordenance.  
**28885** La furent de grant pourveance  
li diseur et de tres grans sens,  
car non pas par devant les gens  
qui la venoient et aloient  
as chevaliers \*point ne parloient,  
**28890** mais en conseil tout quoiement.

La enqueroient sagement  
comment il avoient ouvré,

\*qui encontré et qui trouvé,  
sus quel point et sur quel parti  
28895 des lieus il s’estoient parti  
ou il s’estoient combatu,  
et \*qui leur estoit avenu.

Tout ensi examiné sont,

entre les quelz grans vois y ont  
**28900** Agamanor et Gratiiens,

Dagorisés et Luciiens,  
messires Feughins et Savare  
et un preu qui fu de Navare  
c’on appelloit Karin le Grant,

**28905** Herscules, Caulus et Garant,  
Solidamas et Albanor,

212b

Morphonet, Tangis, Lucanor  
et tant que jamais au sourplus  
dou nommer n’en venroie jus.

**28910** Moult sagement aministré  
furent escript et registré,  
et tel discretïon avoient  
que l’un de l’autre ne savoient  
nulle riens ne ne seurent onques  
**28915** au voir dire jusques adonques  
que li grans tournois passés fu,  
fors tant que cilz au bleu escu  
au soleil d’or est bien nommés  
entre yaus tous et bien renommés  
**28920** de proèce et de vasselage

\*que nulz ne soit, tout ce bien say je,  
car son fait grandement \*couleure  
et cascuns ossi l’en honneure  
\*de la mort monsigneur Camel,

**28925** que chevaHer trouvoient tel

que tous les metoit a outrance,  
et euissent sans recouvrance  
perdu leur saison et leur painne,  
ce232 dïent, c’est cose certainne,

232

et d.

**28930**

**28935**

**28940**

**28945**

**28950**

**28955**

**28960**

**se cilz qui le soleil d’or porte,  
ou quel Proèce se deporte,  
ne l’euist occis a l’espee.**

**Point ne scevent de quel contree  
il est, més tout le recommandent.  
De son nom noient ne demandent  
li diseur, \*ce n’est mies drois,  
mais volentiers en ot li rois  
parler quant il est avoech yaus.  
Melỳador li damoisiaus  
estoit ja venus et logiés  
a son devoir et herbegiés  
dedens le bois vert et ramu.**

**Pas ne furent li diseur mu  
de li honnourer grandement  
quant devant yaus vint vraiement,  
la targe au col, hỳaume en teste —  
si com il aloient en queste  
tout ensi se representoient.**

**Si fait tout renommé estoient  
et si auctorisiés de tous  
que dit li fu: «Biaus sire doulz,  
retraiiés vous vers vo manoir.**

**Bien savons que dit avés voir,  
et au toumoy qui se tenra,  
nous vous disons, or apparra  
quel calenge dou dit royaume  
d’Escoce avoecques le hỳaume  
vous ferés a tous chevaliers.»  
Melỳador, qui fu legiers,**

**\*passa oultre et dist: « La serai  
se je puis, s’autre encombrier n’ay.»  
A ces mos li preus se parti**

212c

et s’en revint sus le parti  
que compté vous ay chi dessus.

**28965** De li ne parlerons nous plus  
ne des aultres jusques au jour  
dou tournoy et dou grant estour,  
qui sera par dessus la lande  
entre Escoce et Norchombrelande.  
**28970** Li doy roy Artus et Hermons

avoient priiés et semons  
toutes dames et darnoiselles,  
unes aultres friches et belles,  
pour venir et estre au tournoy.

**212d**

**28975** Si venoient en grant arroy  
cescune selonc s’ordenance  
devers les roys sans detrîance,  
dont elles estoient priies.

Li roy et leurs chevaleries  
**28980** commencierent a approcier  
la lande et ou paỳs logier  
la ou li tournois se tenra.

Pour le roy Artus fait on a  
un grant manoir biel a merveilles,  
**28985** semet de ses \*armes vermeiUes  
a .III. couronnes d’or dessus.

Cilz manoirs fu nommés Monchus  
et fu pour celi temps assis  
au departement des paỳs  
**28990** dessus Tuỳde233 la riviere.

De puis ens ou temps par derriere  
fu il moult mis en noncaloir  
et fit nommés le Viel Manoir.

233

d. tuy de 1.

28995

29000

29005

29010

29015

29020

29025

**Apriés \*uns rois le releva,  
qui grandement le lieu ama  
pour tant que ma dame sa mere  
Lỳenor et Henri son pere  
\*en celle marce firequentoient  
et que la engendré l’avoient,  
et y íu et nés et nourris.**

**Cilz rois l’appella, ce m’est vis,  
Rosebourch. Ensi le nomma  
et de nouviel le baptisa.**

**Encor est Rosebourch nommés,  
car cilz noms li est demorés  
et est a present uns chastiaus  
mervilleusement fors et biaus.**

**Dessus ceste propre riviere,  
environ .V. liewes arriere,  
qui sont petites ou paỳs,  
estoit logiés, ce m’est avis,  
li rois Hermons avoech ses gens.  
Ses arrois estoit grans et gens  
et qui comprendoit grant fuison.  
Si appelloit on sa maison,  
qui fu et est encores grande,  
pour celi temps la Blanche Lande  
et siet ou pendant priés d’un bos.  
De puis fu nommee \*Miauros  
et est une grande abbeỳe  
de \*noirs monnes bien herbegie.  
Mais bien ,VC. ans puissedi  
que li rois fu la, ce vous di,  
qui premierement le fonda,  
la Blance Lande on le nomma.**

**En ce lieu gratïeus et digne**

213a

li rois et sa fìlle Hermondine  
s’en vinrent prendre leur sejour  
et toutes leurs gens la autour,  
chevalier, dames et puceUes  
amoureuses, frices et belles.

**29055**

**29050**

**29045**

**29040**

**29035**

**29030**

Qui ne pooit dedens l’ostel  
ou h rois tenoit son tinel,  
il se logoit es praieries  
de bois et de verdes foellies.  
C’estoient logeïs moult biel  
et que dames et damoisiel  
amoient moult et font encor.

Or nous couvient parler desor  
des dames qui au tournoy vinrent  
et qui grandement s’i maintinrent.

213b

La ducoise de Comuaille  
y vint en grant arroi sans faille,  
et la vint en sa compagnie  
une damoiselle jolie  
dont ci devant parlé avons  
que Luciienne nous nommons.

Elle estoit contesse des Isles.

Moult avoient de belles fìlles  
ces .11. dames, saciés pour voir.  
Logies furent ou manoir  
de Monchus avoech la roỳne  
Genoivre, qui tant fu benigne,  
la femme au noble roy Artu.

Li dus de Cornuaille fu  
ossi ens ou manoir logiés.

Mais toutes leurs gens, ce saciés,  
a la mesure qu’il venoient,  
de fueillies il se logoient.

29060

29065

29070

29075

29080

29085

29090

**Quant Phenonee vit son pere  
et la ducoise ossi sa mere,  
grandement en fu resjoỳe.**

**La vint celle propre nuitie  
la damoiselle de la Garde,  
qui vault moult bien c’on le regarde.  
On le loga ou dit chastiel.**

**Encores y fu bien et biel  
logie, c’est certainne cose,  
la damoiselle de Montrose  
et ceste ossi de CarmeHn.**

**Tout plain estoient b chemin  
de dames et de chevaliers,  
de mesnies et de sommiers  
qui s’en venoient celle part.**

**Quant venu sont, on leur depart  
terre et place pour yaus logier,  
et varlet vont au bos cueilher  
tout ce qui leur est necessaire  
pour loges et foellies faire.**

**Hermondine, la fille au roy  
Hermont, estoit en grant arroy  
et \*poissamment acompagnie  
d’une moult noble compagnie  
de dames et de damoiselles:  
trois contesses jones et belles  
avoecques li sont d’ordenance  
et de dames a ma samblance  
plus de .VI3™. de sa contree.**

**Mais de li tout la plus secree,  
la mieulz amee et plus procainne,  
c’est Floree, qui rent grant painne  
que ebe soit si mise sus**

213c

c’a lui ne sace a dire nulz  
ne nulle \*tant soit priés prendans  
29095 ne les dames bien regardans,  
car, si com elle dist de voir,  
plus y ara presse \*au veoir  
et de parlers lanciés \*sus fautre  
\*qu’il n’ara a nulle dame aultre  
29100 sus le soir, \*dont a l’endemain  
on se devera main a main  
combatre pour esbanoiier  
les dames et la tournoiier.

Par .XX. chevaliers de sa terre  
**29105** envoia li rois Artus querre

le roy Hermont, sa fille et dames.  
Toutes damoiselles et femmes  
monterent en tres grant arroy  
et s’en vinrent devers le roy  
**29110** et Genoivre ossi la roỳne,

**213d**

qui les reçut a bonne estrine,  
grandement et joieusement  
et, saciés, especïalment  
Hermondine sur toutes riens,  
**29115** et dist ensi: «Ce fu grans biens,  
damoiselle, de vo naissance,  
car \*fait avés une ordenance  
dont tous li mondes a merveile.  
On n’a point veii la pareille  
**29120** ne ne vera en trop grant tamps.»  
Et ceste, \*qui moult est sentans  
d’onneur et de quanqu’il affiert  
au respondre, en ces parlers \*fiert  
moult sagement et tres a point.  
**29125** La fu festee sus ce point

et moult lïement recueillie  
Hermondine ceste nuitie,  
et donna ce soir le souper  
la royne pour entamer  
29130 la feste et ossi pour l’amour  
d’Ermondine, qui fu ce jour  
et le soir de tous regardee  
et grandement recommendee  
de sens, de biauté et d’arroi.

29135 Ensamble souperent li roy  
en solas et en grant reviel.

214a

Quant on ot soupé bien et biel,  
dames et damoiselles vinrent  
en une sale, et la se tinrent  
29140 menestrel qui comerent danses.  
Apriés toutes ces ordenances  
on commença a caroler  
et la roỳne a demander  
a une contesse d’Escoce  
29145 en disant: «Faites c’on vous oce234,  
douce dame. Cantés droit ci,  
car jou ay oỳ dìre ensi  
que vous cantés joieusement.»

Et ceste, qui fu grandement  
29150 de respondre avisee et preste,

dist: «Ma dame, a vostre requeste  
canterai.» Et adont canta  
la dame un rondelet droit la:

v. ot ce

Rondel 45

«Diex li doinst hui bonne aventure,

**29155** Mon chier ami, quel part qu’il soit.

II est tous miens, j’en sui seiire.

Diex li doinst, et cetera.

Ne d’aultre amour n’arai ja cure,

Et, par ma foy, j’ay tres grant droit.

**29160** Diex H doinst, et cetera.»

Je voeil bien que vous escrisiés  
que235 moult grandement fu prisiés  
cilz rondelés sur toutes riens,  
et ne sçai se li amis siens  
**29165** de la dame estoit en la place,

mais bien sçai, et voeil c’on le sace,  
c’uns chevaliers de sa contree,  
lors que la cançons fu oultree  
de la dame ditte devant,

29170 canta par tres bon couvenant  
un rondelet bel et joli.

Vous l’orés, car il fu ensi:

Rondel 46

« Qui qu’il desplest ne qui qu’il soit a gré,  
Douce dame, loyauté vous tenrai

**29175** \*Toute ma vie d’entiere volenté[[83]](#footnote-83),  
Qui qu’il desplaist, et cetera.

**214b**

Car je m’ai voir en tous cas ordené  
Que pour nullui certes ne le lairai.  
Qui qu’il desplest, et cetera.»

**29180** Se toutes vous voloie dire

les cançons, conter et descrire  
qui furent cantees ce soir,  
trop m’en faurroit de painne avoir,  
car on ne cessa jusc’au jour  
**29185** sans avoir arrest ne sejour  
ou de canter ou de danser.

Or me poés vous demander  
des dis chevaliers tournoians  
comment il feront. II est tamps,

29190 j’en parlerai tres volentiers.

Sans tenir voies ne sentiers  
a I’endemain de quoi le soir  
telz solas ot ou dit manoir,  
il vinrent tout environ[[84]](#footnote-84) tierce:

**29195** ne demandent el fors c’on fierce  
ensamble. De par les diseurs  
on poet dire: «Ci gist Honneurs»  
qui les voit sus les camps armés.

Nulz n’est par derriere remés  
29200 s’il n’est recreans et fallis.

Quinse .C. et sissante sis  
en y a et tous a hỳaumes.

\*

Bien croi que de pluiseurs royaumes  
sont issu, pas ne sont tout d’un.

**29205** Un petit apriés le desjun,

dou manoir le bon roy Artu,  
qui moult courtois et legiers fu,  
et \*que dames furent montees  
ens es loges bien fenestrees,

29210 un grant cor d’ivore on sonna.

214c

Cilz sons dessus les camps s’en va,  
car bondis fu \*de bonne touce  
de celi qui le tint a bouche.

Adont veïssiés approcier  
**29215** sus tamaint biel et bon coursier  
chevaliers tenans les espees  
de toumoy bien \*enacerees  
et trencans comme bien apertes!

**Car** il jeuoient tout **a** certes,

29220 excepté tant que de leurs cops  
nulz n’osoit ferir des estos  
\*en derrier ne devant les dames —  
estos au tournoy, c’estoit blasmes,  
et s’il le fu, il l’est encor.

**29225** Qui dont veïst Melỳador  
venir sus le cheval courant  
et l’espee en son poing tenant  
bien peuist dire: «Veci homme  
en qui Proéce se renomme!»

**29230** Ensi que ou tournoy entra,  
un grant chevalier encontra  
\*de blanch a un quartier de rouge  
qui forment faisoit le harouge.  
Tantost l’a a terre porté.

**29235** Lors sont ens ou tournoy entré

**29240**

**29245**

**29250**

**29255**

**29260**

**29265**

238

**tout chevalier et un et aultre  
\*en portant les lances sus fautre,  
de quoi grans horîons se donnent.  
Avant puis arriere esporonnent  
sus la place, qui estoit belle.  
Tamainte jone damoiselle,  
qui estoient hault ou manoir  
pour mieulz a leur aise veoir,  
en devisent et en parolent.**

**Et li dit chevalier carolent  
l’un dedens l’autre et se requierent  
vaiUamment et grans copS se fierent  
sans noient l’un l’autre espargnier**[,..]238

**dont sus, dont jus, en pluiseurs lius.  
Phenonee avoit tous ses yex  
mis et jettés et ordonnés  
sus celi qui bien est amés  
de li, qui une dame porte.**

**Au veoir elle se deporte,  
car elle a ce commencement  
le voit toumoiier vaillamment.**

**Agamanor, qui fu moult gens  
et bien prisiés de toutes gens,  
le cheval fiert des esporons.**

**Bien cognissoit les grans renoms  
dou Chevalier au Soleil d’Or  
et que dessus la place encor  
plus vaillant n’i avoit de li.**

**Ce grandement li abelli,  
car mies n’en avoit envie.**

**214d**

*Un vers manque.*

Mais pour moustrer a celle fie  
sa proêce par devant ceste  
\*en quel nom il fu a la feste  
29270 de Tarbonne — c’est Phenonee —,  
ou fort s’en vient de la meslee  
pour mieus le toumoy renforcier.  
Encontré a un chevalier  
c’on nommoit monsigneur Savare.  
29275 De l’espee, non d’autre bare,  
li donne si grant cop amont  
sus le hỳaume qu’il le font  
tout bas sus le col dou cheval -  
a painnes qu’il n’ala aval —,

215a

29280 puis passe oultre en tres bon arroy  
et s’en vient par devant le roy,  
qui moult volentiers le regarde.  
Encontré a \*dessus sa garde  
Melỳador, qui bel tournoie.

29285 II n’est point issus de sa voie,

mais le vient vaillamment requerre.  
La commence une bonne guerre  
et moult aspre des chevahers,  
car tres vaillans fu li mains fiers.

29290 Des espees grans cops se donnent.

Qui les voit, vis est qu’il s’ordonnent  
pour yaus mehagnier ou occire!

Le mains preu ne saroie dire  
fors tant qu’encor est plus prisiés  
29295 cilz qui dou soleil est[[85]](#footnote-85) brisiés  
ne soit cilz a la blanche dame.

Nulz des .11. n’i a point de blasme

29330

29325

29320

29315

29310

29305

29300

qu’il ne se combatent trop bien.

Evous la venu Graciien,  
monsigneur Tangis et Caulus  
et des chevaliers vint ou plus  
qui les departent et destournent.

Adont tout doy il se retoument  
sus le tournoy a l’autre part.

N’en y a nul qui ne depart  
grans horions a sen espee.

Moult par est forte la meslee  
et h toumois pour yaus esbatre:  
il sont ci .VI., ci .X., ci quatre,  
la se batent, la se carpentent.

II en y a bien telz qui sentent  
les espees trenchans et dures  
parmi hỳaumes et armures,  
mais il sont si fort escaufé,  
quoi qu’il soient ensanglenté,  
qu’il.chevaucent toutdis avant.

Je vous di, qui est au devant  
des grans cops de Melỳador,  
ossi de chiaus d’Aghamanor,  
escheiis est en grant dangier,  
car il font moult a resongnier  
qui en est a plain consievois.

Ensi se porte li tournois  
de tous lés, devant et derriere.

Si tres grans y est la fumiere

des chevaus que c’est moult grant painne

pour chiaus qui n’ont pas longe alainne.

Messires Tangis de Sormale

aval le toumoy keurt et bale

comme chevaliers preus et fins.

215b

29360

29355

29350

29345

29340

29335

Ossi fait messires Feughins,

Dagorisés et Lucanor,

Solidamas et Albanor.

Tout y fierent et tout \*s’emploient  
et moult tres vaihamment toumoient.

Melỳador, qui ne ressongne  
homme qui soit a le besongne,  
s’i gouveme souffissamment.

A dire vous sçai loyaument  
que moult y est recommendés  
et des dames fort regardés,  
des rois ossi et des diseurs,  
c’on doit appeher eshseurs.

La damoisehe de Montgriés  
estoit apoiie moult priés  
de Hermondine sa cousine,  
se dist: «Cousine, j’adevine  
que vela nostre chevalier.

II ne samble pas mercenier,  
qui le voit aler et venir  
et l’espee en la main tenir.

Moult se gouverne vaiUamment.  
Chevalier n’i voi vraiement  
qui le puist en riens ressambler.»

Dist Hermondine: «C’est tout cler.

II scet bien que nous le veons  
et que de li espoir parlons,  
si en fait trop mieulz la besongne.  
Ossi cilz a la rouge brongne  
qui une blanche dame porte  
au voir dire biel se deporte.

Moult a ci de bons chevaliers,  
bien combatans et bien \*mesniers

215c

**29395**

**29390**

**29385**

**29380**

**29375**

**29370**

**29365**

pour le tournoy et pour la guerre.

On ne poroit hui trouver terre  
ou on en recouvrast otant,  
car ci sont li bien combatant  
et preu chevalier de Bretagne,  
et \*s’en y a tamaint estragne  
par les quelz la feste est parfaite.»

Ensi Hermondine s’afaite  
a parler des chevaliers preus,  
et se ne sont que elles .II.  
a toutes ces parolles dire,  
qui deveroient bien souffire  
as chevaliers s’il les ooient  
qui en leur presense tournoient.

Cilz tournois estoit moult plaisans.  
La veoit on les mieulz faisans  
des fenestres ou dames sont,  
car h manoirs fu sus un mont  
dont on veoit tout le paýs,  
qui estoit au tour tous onnis —  
et s’il le fu, il l’est encor.

Hiraut crient: «Au Soleil d’Or  
demorra hui ceste journee!

Encores n’a perdu s’espee  
et s’en a fait devant les dames  
plus d’empaintes .C. fois et d’armes  
que nulz chevaHers qui ci soit!

C’est grans plaisance qui l’i voit  
faire voler sur ces hỳaumes!

En lui sera bien H royaumes  
d’Escoce emploiiés grandement!»

Hiraut crient tout ensement, —-  
qui le poursievent au toumoy.

**215d**

29425

29420

29415

29410

29405

29400

Melỳador devant le roy  
d’Escoce en a .11. abatus.

Un peu estoit de li ensus  
Agamanor a l’autre part,  
qui de l’espee ossi depart  
biaus horïons ou il eschiet.

Maint en a navré et blechiet  
par sa haute et hardie emprise.  
Cescuns sen ordenance prise  
et dïent qu’il est vaillans homs  
et que li et li bleus blasons  
font la moult a recommender.  
Luciienne ala demander  
a Phenonee sa cousine  
et dist: «Certes jé imagine,  
ma cousine, que vela tel  
qui dehors Tarbonne a l’ostel  
vous vint si soutieument veoir.»  
Respont ceste: «Vous dittes voir.  
Bien tournïa devant Tarbonne  
et ossi droit ci. Je l’en donne  
grant grasce entre les mieulz faisans.  
Avis m’est qu’il est moult plaisans  
la ensi qu’il est a cheval.

II chevauce amont et aval,  
trop biel manïant sen espee.

Mais cilz aultres a la hùee,  
ce m’est avis, on l’en conforte,  
c’est cilz qui ce soleil d’or porte.  
Ossi l’eut il devant la Garde.

Ces .II. volentiers je regarde,  
car il se mettent en grant painne  
d’avoir honneur, qui qui y painne.

216a

**29430** Tantost seront l’un devant l’autre.»

E les vous espees sus fautre  
la seconde fois rencontré  
et l’un par dedens l’autre entré  
moult fìerement et par proèce.

**29435** N’en **y** a nul qui ne \*s’adrece

et qui son compagnon n’entame.

Et dist Phenonee: «Par m’ame,  
Luciienne belle cousine,  
j’en veoie ores bien le signe  
**29440** qu’il avoient tres grant desir  
de l’un l’autre encor envaïr!

Aultre fois se sont hui trouvé  
et l’un contre l’autre esprouvé.»

Li doy chevalier dessus dit  
**29445** prendent solas et grant delit  
au tournoiier de leurs espees,  
qui sont en acier bien temprees,  
et moult vaillamment se requierent.  
Dessus les hýaumes se fìerent  
**29450** grans cops sans yaus point espargnier.  
\*On les oïst moult bien forgier  
trois arpens lonc, ne fust la noise!

De celle part tous se renvoise  
li toumois pour yaus departir.

**29455** Mais ançois c’on peuist venir  
jusc’a yaus, saciés pour certain,  
cescuns de l’espee en la main  
se furent longement batu  
et la eut priés jus abatu  
**29460** Melỳador son compagnon.

II le fìst tout bas sus l’arçon  
ploiier et \*euist recouvré

a l’autre cop et \*lui riíé  
a la terre, il n’est mies[[86]](#footnote-86) doubte,

29465 quant evous venu une route  
de chevaliers preus et vassaus,  
li quel par force de chevaus  
les ont erramment departis.

La en y a de mi partis,

**29470** de bleus, de blans, de vers, de[[87]](#footnote-87) noirs.  
La en y a dont li pooirs  
est tous fallis et li alainne.

La en y a en si grant painne  
qu’il dïent bien qu’\*en dure anee  
**29475** fu pour yaus Hermondine nee.

La en y a de mehagniés  
et d’abatus et de bleciés  
qui jamais n’averont santé.

La sont li preu en volenté  
**29480** de conquerre le pris ce jour.

La sont en sanc et en suour  
li pluiseur et en grant peril.

La dïent li hiraut: «Oïl,  
cilz Chevaliers au Soleil d’Or,

216c

29485 qui les requert de chief en cor,  
emportera en sa contree  
pour voir le pris de la joumee!

Ne veons homme qui le passe,  
avis est que point ne se lasse!

**29490** Mais comment poet il durer tant,  
hỳaume en teste combatant,  
sans li un petit rafrescir?

II aroit plus chier a morir  
que nullement il sejournast  
ne que son hỳaume il ostast!»

**29495**

**29500**

Saciés que non pas seulement  
ne tiennent la leur parlement  
li hiraut dou preu chevalier,  
mais l’en tiennent demi millier —  
demi milher? Voires .III. fois!

Et proprement Artus li rois  
en parloit au bon roy Hermont  
et disoit: « Grans fortunes sont  
en ce chevalier tournoiant.

**29505**

II nous va biel esbanoiant  
et les dames par son bien fait.

Se la journee ensi parfait,  
il devera grant vois avoir.»

**29510**

Respont li rois: «Vous dittes voir,  
moult biel scet manoiier espee  
et moult est preus a le meslee.»

**29515**

Ensi li doy roy se devisent,  
et li bon chevalier s’avisent,  
qui se tiennent sus la campagne,  
a ce que cascuns le pris gagne.

**29520**

**216d**

**29525**

Tel .C. s’en mettent en peril,  
qui plus chier a morir ont il  
que ce qu’il soient recreant.  
Gratiiens y a bien fait tant  
que on le doit recommender,  
et ossi n’i a qu’amender  
en le proéce et en l’avis  
dou vaillant monsigneur Tangis.  
Dagorisés a l’autre lés  
\*avoech les preus est deparlés.

Ensi sont Tangis et Feughins  
et Savare, qui est moult fins  
chevaliers, gais et amoureus.

Mais au voir dire entre les preus  
**29530** deus en **y** a qui passent route.

Sus yaus est la hiiee toute  
des dames et dou roy Artu  
et des hiraus, qui dïent: «U  
poroit on chevaliers trouver  
**29535** qui peuissent ensi ouvrer

en armes que cil doi ont fait?

Moult sont hui vaillant et parfait  
et moult a en li au voir dire  
de proéce tout le mains pire!»

**29540** Tout ensi fu continiiés

cilz toumois que compter oés  
la plus grant partie dou jour.

En traveil, en painne, en suour  
et priés jusc’a la grosse alainne  
**29545** se tinrent, c’est cose certainne.

Je ne sçai comment porter porent  
si grant traveil que ce jour orent!

Mais Honneurs les y faisoit tendre  
et ce qu’il voloient entendre  
**29550** a estre vaillant et nommé

oultre preu et bien renommé  
par le conseil dou roy Artu.

217a

Quant on veï que heure fu  
et c’assés tournoiiet avoient  
**29555** cil qui dessus les camps estoient,  
on sonna errant la retrette  
d’un grant cor: «La journee est faite!»  
As aucuns vint ceste ordenance

bien a point et moult a plaisance,  
29560 car il estoient si lassé

et leur hỳaume si quassé  
que tous embarés en leurs testes.  
Ossi leurs chevaus, \*qui sont bestes,  
estoient si fort recreant,

29565 li plus dur et li mieulz courant,  
qu’il ne se pooient bougier.

Or sont issu de ce dangier  
tout cil qui desir en avoient  
si tretost qu’il oênt et voient  
**29570** l’eure que li cors[[88]](#footnote-88) est sonnés.

Cilz qui fu a Tarbonne nés,  
Melỳador li tres gentilz,  
ne s’est mies premiers partis  
ne des secons ne des moiiens,

29575 car il voloit sur toutes riens

garder s’onneur, et a bon droit.  
Agamanor, qui ne vodroit  
secondement le pareil faire,  
ne se va mies tos hors traire,

**29580** mais se[[89]](#footnote-89) part par bonne ordenance.  
Cescuns ensi a sa seance  
se part bellement et a point,  
et retraient ens ou droit point  
au bois ou cascuns fu logiés.

**29585** La en **y** a de mesaisiés,

de bleciés et mal atournés.

**217b**

Melỳador est retoumés,  
car ses varlés le vint requerre,

qui \*avoit pris place de terre  
29590 et fait une belle foellie.

Se l’en remainne a chiere lie  
celle part et de li bien pense  
de ce qu’il trueve en sa despense.

Evous le noble roy Artu  
**29595** et le roy d’Escoce, qui fu  
ce jour a son costé senestre,  
qui se partent sans plus la estre.

Ossi se depart la roýne,  
qui par le doy tient Hermondine.  
**29600** En une cambre o soy l’emmainne  
qui de vers jons fu toute plainne.

La ducoise de Cornuaille  
emmainne d’autre part sans faille  
sa belle fille Phenonee.

**29605** Cescune cambre est ordonnee  
pour recevoir signeurs et dames  
et, quant damoiselles et femmes  
eurent leurs dames abillies  
et en \*arroy appareillies,

29610 on sonna errant **le** souper.

Adonques ala demander  
li rois Artus au roy Hermont:

«Sire, que dittes vous? La sont  
les dames: avés vous voloir  
**29615** que point nous les alons veoir?

— Oil, ce respondi li rois  
d’Escoce, alons y, car c’est drois.

Je croy bien qu’elles nous attendent.»  
A ces mos li doy roy entendent  
**29620** de devers les dames aler.

Toutes prestes les vont trouver

et, quant ilz se truevent ensamble, **21**

grant joie se font, ce me samble.

Li rois Artus a bonne estrine  
29625 se traist par devers Hermondine  
et li demande tout ensi:

«Dittes nous, cousine, droit ci,  
li quelz a mieulz a vo seance  
hui fait dou toumoy ordenance ?

29630 — Monsigneur, respont la pucelle,  
pas ne sui ne ne serai celle  
qui seulete jugier en doie.»

Adont li rois d’une aultrel voie  
le rassaie et dist: «Ma cousine,

29635 je di, ossi fait la roỳne,

que vous veés en vo presense  
\*qui pour vostre besongne pense.

Si en ferons tout no devoir,  
qu’il vous couvient mari avoir.

29640 \*Ordené est et bien savons,  
le plus preu avisé avons,  
mais qu’il vous plaise de vo part.»

Elle respont: « Diex y ait part,  
aultrement ne le voeil avoir.

29645 II couvient \*contourner en voir  
l’ordenance de ceste queste  
et que li preus m’ait par conqueste.

Je ne sçai ou li cops chera.»

Dist U rois: «On n’en parlera  
29650 jamais, car il est tous vetis  
et de proéce pourveus,  
mais encor est hors de la porte:  
c’est cilz qui le soleil d’or porte,  
qui a hui si bien toumoiiet

29655 et nous et vous esbanoiiet.

**217d**

Le cognissiés vous, dame chiere?

— Jou, sire? En nesune maniere!  
Diex li voelle son pris accroistre,  
mais noient ne le puis cognoistre.»  
29660 Respont li rois: «Or vous soufFrés,  
ains le soir le cognisterés,  
car nous li donnons le hýaume  
pour le pris, ossi le royaume  
d’Escoce et le vostre gent corps.  
29665 Or tost, hiraus, alés la hors,  
ce dist li rois sans detrîance,  
et criiés par bonne ordenance  
le pris, vous savés bien a qui,  
a celui qui a si bien hui  
29670 tournoiiet, qui le soleil porte.»  
Hiraut issent hors de la porte  
et crient hault a longe alainne:

«Le pris! Le pris! On le demainne  
au Chevalier au Soleil d’Or!

29675 Est il nulz qui point sace encor  
son logeïs ? Menés nous y!»

II me samble c’on entendi  
la vois des hiraus sus les camps  
par varlés et par paỳsans.

29680 Si respondirent a leur vois:

«Oïl, il est la en ce bois,  
celle part le veïsmes traire.»

Et hiraut, sans point d’arrest faire,  
s’en chevaucent de celle part  
29685 criant le pris. II leur est tart  
qu’il l’aient veii et trouvé.

Si bien sont H hiraut mené

que il viennent au logeïs  
de Melỳador, ce m’est vis.

29690 Lansonnés, qui estoit moult sages, 2i8a

quant il voit venir telz messages,  
si en a grant joie a son coer.

Mais il ne vodroit a nul fuer  
encor que li hiraut pour l’eure,

29695 quoi que son signeur on honneure,  
le cogneuissent nullement,  
et pour mettre y \*empeecement,  
il leur est venus au devant  
et dist: «Biau signeur bien venant,

29700 que demandés vous? - Vostre mestre.

* Certes, signeur, ce ne poet estre  
  que vous le voiiés tant qu’a or.
* Et ne porte ìl un soleil d’or?  
  cé est des hiraus la demande.

29705 - Oil. - Biau sire, on le demande  
lassus. Faites qu’il viegne avant.

* Signeur, point n’est en couvenant  
  qu’il s’en voist encores de la.»

Adonques uns hiraus parla,

29710 qui mieus fu avisés de tous,

et dist: «Alons, retoumons nous,  
bien savons la piece de terre.

II vault bien c’on le viegne querre  
a tres hautes menestraudies.»

29715 Ces parolles ensi baillies,  
en ont les hiraus retournés.

Li rois Artus les a mandés  
et dist: «L’avés vous point veii,  
ce soleil d’or au bleu escu?»

29720 Et il respondent: «Nennilvoir,

mais nous savons bien son manoir.»  
Dist li rois: « Qu’en est bon a faire ? »  
La eurent tout conseil de traire  
celle part \*pour li amener  
29725 avoecques les dames souper.

**218b**

Dont furent cheval prest en l’eure.  
Li roy montent, nulz ne demeure  
fors que dames et damoiselles.  
Trompes, muses et canemelles  
29730 vont devant plus de demi .C..

En cel arroy courtois et gent  
s’en viennent vers le logeïs  
Melỳador, ce m’est avis,

\*qui riens ne pooient savoir  
29735 que ce fust il, saciés pour voir.  
Hiraut crïent tout apresté,  
qui devant se sont arresté:

« Le pris! Le pris au vaillant homme  
que le Bleu Chevalier on nomme,  
29740 celi qui le soleil d’or porte!»  
Lansonnés ist hors de la porte  
dou logeïs et voit venant  
en tres noble et grant couvenant  
le roy Artus et moult grant route.  
29745 Adont par dedens se reboute  
et dist a son mestre: «Or avant!

On vous víent querir: chi devant  
sont h roy, je le voi moult bien.  
Maintenés vous sur toute rien  
29750 biel et a point et sagement,  
et si issiés hardi'ement  
tous armés et a nue teste.

On fera de vous plus grant feste

**29755**

**29760**

**29765**

**29770**

**29775**

**29780**

\*que dont que vous euissiés mis  
un mantiel qui fust d’or massis,  
car c’est cose qui bien se taille:  
tantos partés de la bataille.»

Melỳador lors hors se lance  
de corps armés sus l’ordenance  
que ses escuiers li conseille,  
et moult frichement s’appareille  
des rois tout premiers recueillier.  
Contre yaus se va agenoullier  
et dist: «Mi signeur, haute honnour  
me faites vous hui en ce jour  
quant venus estes jusqu’a ci.

Je vous \*en requier la merci  
de ce c’alés ne sui vers vous.»

Li244 rois Artus, qui en genouls  
le voit, durement le regarde  
et en regardant se prent garde,  
\*imaginans, a sa samblance,  
car il l’avoit nouri d’enfance.

Et n’esçou ci Melỳador?

Ravoir ne s’en pooit encor

et ne l’osoit parmaintenir,

car dou temps qu’il le peut nourir,

il estoit blans et coulourés

et or est il tous \*bouserés

tant des suours que des grans painnes

qu’il a eii \*puis .V. sepmainnes,

et si estoit de grignour taille

qu’il ne fust de ce temps sans faille

que premiers chevalier le fist.

218c

244

*Omission du* i *de* li.

29785 Au duch de Corniiaille dist:

«Biaus cousins, n’esçou ci vos fìlz?  
Dire n’ose que ce soit cilz  
et ossi a l’autre ordenance  
pas n’i ay trop grant varïance.»  
29790 Et li dus, qui ossi y ot

**218d**

moult pensé, sans plus dire mot  
se trait avant et le regarde.

Nature, qui pas n’est cowarde  
de cognoistre ce qu’elle a fait,

29795 enfourme le duch de son fait

et dist: «C’est mes filz voirement.»  
Adonques l’ont pris bellement  
li doy roy et le lievent sus.

En li levant li dist Artus:

29800 «Biaus cousins, or nous est creue  
toute joie tres \*pourveùe  
quant tant avés en vo jonece  
fait que le renom de proéce  
avés conquis de ceste queste.»

29805 Li rois le prent lors par la teste  
et le baise premierement,  
li rois245 Hermons secondement  
et tiercement li dus ses peres.

Or sont la grandes les materes  
29810 de resjoïr oultre mesure!

Gens s’enfuient bonne aleùre  
devers la roỳne et les dames  
et recordent, jurant leurs ames:  
«Dames, dames, vous ne savés?  
29815 Celi que hui veù avés

etr.

tournoiier si tres vaillamment  
et qui a conquis proprement  
le pris par son bien tournoiier,  
c’on claime le Bleu Chevalier,  
c’est voir Melỳador sans faille,  
li filz au duch de Corniiaille!

29845

29840

29835

29830

29825

29820

219a

Tantost venra, car on l’amainne.»  
Les dames qui sont plus procainne  
de la roýne de Bretagne  
ne tiennent pas a trop estragne  
ceste nouvelle, més a grande.

La roỳne as disans demande:

«Dittes vous voir? — Oïl voir, dame,  
car nous \*l’avons veii, par m’ame,  
comment on l’a recogneù.»  
Adonques euissiés veii  
dames grandement resjoỳes  
quant ces nouvelles ont oỳes!

La estoit dalés la roỳne  
la ducoise courtoise et fine  
de Comúaille, ossi sa fille  
Phenonee la tres gentille  
et Hermondine au costé destre.

Or couvient la parolles nestre  
entre elles pour ces grans merveilles.  
Lïenor et \*ces .11. pucelles,  
sa fille et avoech Luciienne —  
c’est .III. —, la roỳne est moiienne,  
s’en viennent devers Hermondine.  
Cescune doucement l’encline  
et l’onneurent moult en parlant.

La ducoise parla devant  
et dist: «Dame, je sui moult lie

quant vous arés en compagnie  
29850 mon fil.» Et Hermondine en l’eure,  
qui la ducoise moult honneure,  
respont: « Ma dame, vraiement  
j’en regraci Dieu grandement  
quant chevalier de tel vaillance  
29855 il m’a mis en men ordenance.»

219b

Ensi que les dames parloient  
et qu’entre elles se devisoient  
de Melýador le vassal,  
evous venu tout a cheval  
29860 les rois, le duch et en leur route  
Melỳador, ou cascuns boute  
en venant pour li regarder.  
Descendu sont sans arrester  
en la place dou dit manoir.

29865 La les fesist plaisant veoir

comment devers les dames vont,  
ossi comment elles les ont  
recueiUiet de grant volenté.

Qui veïst la entalenté  
29870 le roy Artu de joie faire

bien peuist dire en son afaire:

«Veci roy plain de toute honnour!»  
Quant il cheï ensi a tour,  
li rois Artus prist par le main  
29875 Melýador et puis de plain

il s’en vint devant Hermondine,  
la quele contre h s’enchne.

Ce dist H rois: « Cousine ciere,  
a ce chevalier faites chiere  
29880 bonne et lie, je vous en pri,  
et tele qu’il afEert a H,

car pour vous et pour vostre amour  
puis .V. ans a eii maint jour  
dur et pesant, dont il vault mieulz.»  
Et Hermondine d’uns doulz yex  
regarde le roy, si respont:

29910

29905

29900

29895

29890

29885

« Monsigneur, ses painnes bien sont  
considerees, ce m’est vis,  
et, puis que Diex le m’a tramis,  
honnourer et amer le doy  
sur tous et li porteray foy.»

219c

Respont li rois: «Vous dittes bien.»  
Adont sans plus detriier rien  
on lava, on s’assist a table  
en lieu plaisant et delitable,  
la roỳne et o soy les dames  
d’onneur, dont grans est H esclames,  
d’autre part dames et pucelles,  
camberieres et damoiselles.

D’elles fu une sale plainne.

Li rois Artus o li amainne  
le roy Hermon et les signeurs.  
Melỳador a ces honneurs  
ne fault pas, més est des premiers.

Li rois donna as chevaliers  
tournóians ce soir le souper.

Et la veïssiés honnourer  
Agamanor secondement,

Gratiien ossi tiercement,

Tangis et les aultres de nom  
qui de proèce et de renom  
avoient passet ordenance!

Apriés souper sans detriance  
on s’ordonna pour danses faire.

29915 La veïssiés chevaliers traire  
devers dames et damoiselles!

Et au son de ces canemelles  
et de toutes menestraudies  
sont la les festes commencies,  
29920 qui furent plaisans a veoir.

Cure n’avoient de seoir  
li roy, li dus qui la seoient  
et qui sus un pas s’arrestoient  
ou il estoient ou regard  
29925 de l’ordenance, que Diex gard,  
mais le veoient volentiers.

219d

La commença uns chevaliers  
a canter par bonne maniere.

Mais j’estoie adont si derriere  
29930 que sa cançon ne peus oïr.

\*Si fist elle moult resjoïr  
de ceulz et celles qui l’oïrent  
et qui noient n’i contredirent.  
Adont me traii plus avant  
29935 et fis tant que droit par devant  
moy estoit une damoiselle  
qui une cançon bonne et belle  
canta. Ce fu uns rondelés  
amoureusement[[90]](#footnote-90) dis et fes:

Rondel 47

29940 «De sour toutes riens loyaument  
Jou[[91]](#footnote-91) ay en moy le souvenir

De vous, amis, ou que je soie,  
Oubliier ja ne le vorrai.

\*Car[[92]](#footnote-92) le souvenir seulement  
29945 Fait de merancolie issir

Mon coer et en[[93]](#footnote-93) double sa joie.  
De sour toutes, et cetera.

Et en ce pourpos fermement,  
Amis, vivrai sans repentir.

29950 A qui que anoiier en doie,

Aultre de vous je n’amerai.

De sour toutes, et cerera.»

Apriés ce rondelet chanté  
une dame de volenté  
29955 lie et jolie oultre mesure,  
en la quele Diex et Nature  
avoient grant biauté assis  
canta un rondiel, ce m’est vis,  
que li roy volentiers oïrent,

220a

29960 dou quel rondel se resjoïrent  
tout chevalier, ce fu raisons,  
car il fu amoureus et bons.

Je le vous dirai prestement,  
car il me plaisi grandement:

Rondel 48

29965 «En pensant a vous m’esjoïs  
Et entroublie ma dolour.

Ce saciés vous, tres doulz amis,

En pensant, et cetera

Ou que je sui, et pour ce dis  
29970 Pour trestout voir, \*ma douce amour:  
En pensant, et cetera.»

Trop me faudroit encre et papier  
se me voloie ensonniier  
de mettre tout en souvenance  
29975 les cançons qui par ordenance  
furent cantees la ce soir!

Briefment m’en passerai pour voir,  
car il me fault ailleurs entendre.

Apriés ces danses sans attendre  
29980 on ala dormir sus le jour.

La roỳne, en qui toute honnour  
estoit, emmena avoech soy  
Hermondine, si com je croy,  
et les dames de son costé.

29985 Si en a grandement pensé

ensi que moult bien le sceut faire.

Et la ducoise debonnaire  
de Cornuaille, ce m’est vis,  
et ses maris li dus Patris  
29990 en remenerent leurs enfans  
en leur logeïs, qui fu grans  
et en tous cas bien ordonnés,

29995

30000

30005

30010

30015

30020

et droit la fu araisonnés  
Melỳador de son chier pere,  
vous orés par quele matere.

Voirs est250 que li bons dus Patris  
vint a son fìl et si l’a pris  
joieusement par le main destre  
et dist: «Biaus filz, nous devons estre,  
vostre mere et moy, tout joiant  
quant ensi, en esbanoiant  
vostre corps et querant les armes,  
vous avés au plaisir des dames  
l’onneur conquis et le vods donnent  
cil et celles qui s’i ordonnent  
par jugement bien pourveii.

Mais nous avons de puis eii  
pluiseurs pensers entrelaciés  
de grans anguisses, ce saciés,

\*que de nous ensi partesistes,  
pour tant que congiet ne presistes  
a vostre mere ne a moy  
ne a vostre sereur. En foy,  
ne sçai comment par nul afàire  
si briefment le peuistes faire.»

Et Melỳador en riant  
h respont et en li priant  
qu’il le tiegne pour escusé,  
car ensi ont h aultre usé  
ou mielz qu’il n’ait de la devise.  
«Certes, monsigneur, quant je vise  
a ce qui nous estoit bailliet  
et si estroitement tailfié,

220b

est *manque.*

ce dist Melỳador, sus na’ame,

**220c**

30025 a vous ossi ne a ma dame  
ne a ma serour je n’osoie  
parler, car voir je supposoie251que vous osteriés mon pourpos.

Et se jou ay esté si os  
30030 que vous couroucier, monsigneur,  
et j’ay conquis femme et honneur,  
vous le me devés sans detri  
pardonner, et je vous en pri.»

Li dus lors par le main l’estraint,  
30035 car Amours a ce le constraint,

et dist: «Biaus filz, tout ordonné  
est ja qu’il vous soit pardonné.»

Ensi en devisant ensamble  
passerent la nuit, ce me samble.

30040 A painnes peurent il avoir

entre yaus .1111., saciés pour voir,  
loisir d’un petit reposer,  
fors que tout adiés de parler  
li dus et sa bonne moullier  
30045 a leurs enfans, qu’il ont moult chier.

Au matin li roy se leverent  
et leurs gens, qui aministrerent  
leurs ordenances bien et biel.

Tout sont levé ens ou chastiel  
30050 l’un apriés l’autre beUement.

La roỳne certainnement  
songna d’Ermondine otant bien,  
sans mettre y nul aultre moiien,  
proprement que ce fust sa fìlle.

j. supposie

30055 Mainte dame jone et gentille  
s’est lors cointoỳe et paree  
et en nouviel arroy arree.

La ducoise de Cornuaille  
se mist en grant arroy sans faille,  
30060 sa fille et ossi leurs pucelles,  
toutes dames et damoiselles.

220d

Et quant toutes parees furent  
en arroy si com elles durent,  
par devers la roỳne alerent.

30065 Ja toute preste le trouverent  
et les dames de sa maison, '  
dont il y avoit tel fuison  
c’une sale en estoit moult plainne.  
Ensi la cose se demainne.

30070 Melýador en l’ordenance  
demora et la gouvrenance  
de son pere et \*des chevaliers.  
Quant prest fu, la ou li moustiers  
estoit, on se traist celle part.

30075 De sa cambre lors se depart  
la roỳne et toutes les dames.

La est li bruis et li esclames  
si hautains des menestraudies  
que estre ne poeent plus lies  
30080 nulles noces comme sont celles.  
Hermondine de .11. pucelles  
fu pour celi jour adestree  
a l’usage de leur contree:  
de la serour Melỳador;

30085 avoecques h estoit encor  
Luciienne de Corniiaille.

En tel arroy, c’est drois qu’\*il vaille

et c’on en lise volentiers,  
espousa li frans chevaliers  
Melỳador la Hermondine,  
presens les roys et la roỳne,  
et leur fu la messe chantee,  
qui fu bien ditte et deschantee  
si com a l’ordenance lors.

**30090**

**30095**

Trop seroit lontains li recors

se de tout parler je voloie. 22ia

Mais cilz jours fu remplis de joie,

de solas et de grant plaisance,

et y eut par bonne ordenance

**30100**

danses et caroles ce jour

apriés disner sans nul sejour

jusc’a tant c’on ala coucier.

Or n’i voel jou riens oubliier  
de ce dont la memore arai.

**30105**

**30110**

Un virelay recorderai  
qui fu la cantés a la feste  
\*d’une dame et a la requeste  
dou roy Artus, si com j’espoir,  
car il ooit volentiers voir  
cançons chanter en telz solas,  
a l’oïr ne fust jamais las.

Et le virelay, veleci,  
il se commence tout ensi:

Virelay 16

«\*Die cascuns sa volenté,

**30115**

\*Ma douce amour, car, par ma foy,

Vous trouverés tous jours en moy  
Ferme et entiere loyauté.

En tous estas certainnement,

Saciés, pour riens \*ne le lairoie  
30120 De mon devoir entierement

Faire envers vous, ou que je soie.

Car a ce me sui ordonné,

\*Que plaisance voir n’esbanoy  
N’ay en nulle riens que je voi25230125 Qu’en vous, et c’est tout verité.

Die cescuns, et cetera.

S’onques vous amay loyaument,

**221b**

Mon doulz coer, mon bien et ma joie,  
Encores fay plus vraiement  
30130 .CM. fois voir que ne soloie.

Etc’ est bien drois, car j’ay trouvé  
Et de plus en plus m’aperçoi  
Que miens estes. Pour ce vous doy  
Amer tous jours sans fausseté.

30135 Die cescuns, et cetera.»

Par dalés le roy s’arrestoit  
Melýador, qui la estoit.

Siques, quant la dame ot canté,  
li rois a ce motet hapé,

30140 a Melỳador dist en l’eure:

«Biaus cousins, certes \*je couleure

ceste parole ou nom de vous.»

Et Melỳador, qui fu tous  
apparilliés que de respondre,

30145 dist: « Sire, on le poet bien expondre  
en quelque maniere c’on voet.

Se ma souverainne se muet  
au canter tout ce pour m’amour,  
ossi tent mon coer sans demour  
30150 a faire tout a sa plaisance.»

Ensi et sus ceste ordenance  
li rois et ils se deviserent.

Et les danses persevererent  
en lïece et en esbanoy  
30155 jusques a l’eure, par ma foy,  
c’on ala coucier sans sejour —  
mais ce fu sus le point dou jour.

Et encores sus ce parti  
saciés que pas ne se parti  
30160 la feste de maint chevalier  
quant li espeuse ala coucier,  
mais le \*tinrent par grant reviel.

221c

La cambre fu ens ou chastiel  
pour dame Hermondine ordenee.  
30165 L’espeus[[94]](#footnote-94) avoecques l’espousee,  
qui grandement se desiroient,  
cil et celles qui la estoient  
ordonné pour cè acomplir  
fisent en un biau lit jesir.

30170 Or ot Melỳador ses hais,  
tous ses desirs et ses souhais  
quant la behe et bonne Hermondine,

que tant il amoit d’amour fine,  
il ot la nuit entre ses bras.

30175 A bonne heure fu fais li draps  
qui le couvri ceste nuitie.

II eurent tres joieuse vie,  
de ce me passerai briefment,  
mais point ne furent longement  
30180 ensamble, car H roy la vinrent  
et qui en la cambre se tinrent  
tant que tous appareilliés fu  
li Chevaliers au Bleu Escu-  
Si s’en alerent tout esbatre.

30185 Or furent en conseil yaus .1111.

li doy roy, H dus et ses filz  
et la parlerent, ce m’est vis,  
dou mariage a Phenonee.

Ceste cose estoit ordenee  
30190 c’on li donnoit Agamanor.

Adont parla Melỳador

et y mist un peu d’attemprance:

«Je prise moult bien l’ordenance,  
ce dist, mi signeur, vraiement  
30195 mais que ma sereur bonnement  
s’i acorde, \*qu’a254 ce tient tout.

221«

Bien sçai c’on recommende moult  
le Chevalier as Rouges Armes  
et comme tres vaillans et fermes  
30200 il a erret et travilliet.

Mais se nous avïons tailliet  
ce mariage et ma serour  
ne s’i encHnast par nul tour,  
ce seroit cose despareille.»

30205 A ces mos adont on conseiUe  
Melýador que droit la voist  
vers sa serour, qui le cognoist,  
car ensamble ont esté nouri.

Car trop mieulz estraira de li  
30210 sen cuer et sen intentïon  
et sara sen affectïon  
que nulz aultres, ce dïent bien.  
Adont se part sus ce moiien  
Melýador et si s’en va  
30215 vers sa sereur. Se le trouva  
avoech la ducoise sa mere.

Quant Phenonee vit son frere,  
si se leva encontre li,  
car grandement li abelli  
30220 sa contenance et sa venue.  
Melýador, qui a li jue,  
le prent erramment par le doy.

A une part sont trait tout doy,  
si dist: «Je vous voel marier,

222a

30225 ma serour, et a tel donner.»  
Adont le chevalier h nomme  
et de proéce le renomme,  
de sens, d’onneur et d’ordenance.  
Phenonee, qui en plaisance  
30230 prent les paroles c’on li dist,  
mais un peu de dangier y mist,  
respont courtoisement en l’eure  
et dist: «Biau ffere, je saveure  
que vous en parlés grandement  
30235 a mon honneur certainnement  
et, se la avenir voloie,

a vous je m’en conseilleroie.

Mais je voai ja, un jour fu,  
en sievant proprement l’argu

30240 d’Ermondine vostre moullier,  
que ja n’aroie chevalier,  
com preus qu’il fust ne com haus homs,  
se proprement n’estoit secons  
de proêce et de renommee

30245 en la queste qui est passee.

Et se cilz de qui me parlés  
est de fait en proêce telz  
que \*generaument on l’i tiegne,  
je voeil bien c’a moy il aviegne.

30250 - Ma serour, dist Melýador,  
dit vous ay et vous di encor  
que mieulz vault que d’estre secons.  
Vous plaist il bien que telz respons  
je face a chiaus qui ci m’envoient?

30255 C’est drois que respondu en soient.

— Oïl, ce respont Phenonee,  
biaus frere, je sui ordenee  
a faire ce255 qu’il vous plaira  
ne ja mes coers n’en partira.»

30260 Agamanor pas ne savoit

comment Melỳador estoit  
la envoiiés pour sa besongne  
et comment li rois Artus songne  
qu’il soit mariés hautement.

222b

30265 S’il le savoit, certainnement  
il en seroit tous resjoïs.

Quant Melỳador eut oỳs

**30300**

**30295**

**30290**

**30285**

**30280**

**30275**

**30270**

les respons que sa suer ot fais,  
pas ne tient a pesant le fais,  
mais s’en revient devers les rois  
et son pere, les quelz tous trois  
il trouva en bonne ordenance.  
Adont Melỳador s’avance  
et recorde de sa serour  
l’ententïon \*sans point au tour  
ceminer, mais \*va tout le plain.

Li rois Artus, qui en sa main  
avoit la cose toute preste,  
dist ensi, et s’en fait grant feste:

«Phenonee est bien consillie  
et pour ce ne se laira mie  
li marïages a parfaire,  
car j’ay oỳ dire et retraire  
cheens et ailleurs chevaliers  
que apriés vous, cousins tres chiers,  
cilz qui Agamanor a nom  
de proèce et de grant renom  
porte la vois et le droit fame.

Siques Phenonee, par m’ame,  
ara tout son veu acompli  
quant celi ara a mari,

\*ce sont coses toutes escrites.

Alés a li et se li dittes.»

Adont se part Melỳador.

De rechiés est venus encor  
a sa serour et se li compte  
des rois le conseil et le compte.

Phenonee, qui moult amoit  
Agamanor et qui savoit  
assés par renommee grande

222c

de tous chiaus de Norchombrelande  
qu’il passoit de proéce route,  
n’est mie entree en trop grant doubte  
de ces parlers, més s’en resveille  
30305 et dist, \*ou cas c’on li conseille  
\*a prendre et a mari avoir,  
on doit tout clerement savoir  
que ja n’en ira au contraire.

Melỳador s’en va retraire  
30310 viers les rois et si leur recorde  
tout cè ou sa serour s’acorde.

La response oênt volentiers.

La fu mandés li chevaliers  
Agamanor, qui avant vint.

30315 Saciés que pas ne le couvint  
trop priier de la marchandise,  
mais respont ensi, quant g’i vise,  
et dist: « Tres haute honneur me faites,  
mi signeur, et moult me parfaites  
30320 quant dame de si grant lignie  
vous metés en ma compagnie,  
dont moult regraciier vous doy.»  
Adont emmenerent H roy  
Agamanor devers les dames,

30325 a qui Diex gart et corps et ames.

En l’eure sans plus sejoumer  
avant ce c’on alast disner,  
on les espousa, ce m’est vis,  
a tel joie et a tel devis  
30330 c’on avoit Hermondine fait.

**222d**

Et la en solas et en hait  
furent danses recommencies  
et puis caroles resjoỳes,

ou on chanta moult et assés.

30335 Je ne sui mies si lassés

c’un plaisant rondelet ne die  
c’une damoiselle jolie  
canta la com bien enfourmee.

Elle estoit Sebille nommee256.  
30340 C’est ceste pour qui Saigremor  
traviUera le monde encor.

En tel voie l’a il empris,  
comment qu’il soit des fees pris.  
Li rondelés a sa matere  
30345 servoit, c’est cose toute257 clere.

A tout le mains ensi l’entens  
selonch ce c’avoir puis de sens:

Rondel 49

«L’espoir de vous bien tost reveir  
A joie et a grant lïece,

30350 Douls amis, me fait resjoïr.

Ce puis je bien dire pour voir,

Ce me met hors de tristrece,  
L’espoir, et cetera.

Pour ce tous jours et main et soir,  
30355 Je vous fay loyal prommesse,  
Ce sera mon souvrain desir.

L’espoir, et cetera.»

s. nomme

257 Vers hypométrique (-1): c. tout c.

Moult fu li rondelés prisiés,  
a tart euist esté brisiés  
30360 tant que la damoiselle douce  
en tenist noient en sa bouche,  
car volentiers canter l’ooient  
cil et celles qui la estoient  
pour ce qu’elle avoit belle vois.  
30365 Uns chevaliers frans et courtois  
canta apriés une cançon,  
mais vraiement nulle raison  
ne sçai dire quele elle fu.

223a

Mais on oỳ le roy Artu  
30370 apriés qui dist a une dame:

«Cilz chevaliers a bien, par m’ame,  
canté et se croy qu’il dist voir.

Or voelliés faire vo devoir,  
douce dame, dou poursievir.

30375 Point ne vous en fault pourveïr,  
des cançons savés grant fuison.»

Et quant celle oỳ la raison  
dou dit roy qui l’amonnestoit,  
si respondi que preste estoit.

30380 Adont canta moult doucement  
un rondelet certainnement  
qui fu oỳs moult volentiers  
des dames et des chevaliers.

Ceste estoit de Norchombrelande  
30385 qui le dist et, s’on me demande  
quelz il fu, vous l’orés en l’eure.  
Telz fu, qui les mos bien saveure:

Rondel 50

«Or soiiés dont liés et joieus,

Je vous en pri, \*ma douce amour,  
30390 Pour les mesdisans plus grever.

S’en aront chil faulz envïeus  
A leur coer anoy et dolour.

Or soiiés, et cetera.

Car ja, pour parler envïeus  
30395 Qu’il truissent ne pour nul faulz tour,  
Ne me poront desconforter.

Or soiiés, et cetera.»

223b

De telz cançons bien demi .C.  
y eut dittes la en present,

30400 des queles passer me vodrai!

Mais pas briefment ne passerai  
l’ordenance qui fu moult bonne  
de la fille au duch de Tarbonne,  
Phenonee la tres courtoise.

30405 Saciés que mies ne li poise  
de ce que elle a ses amours.

Moult li fu gratïeus h jours  
quant Agamanor espousa.

Au soir les amans on couca  
30410 en une cambre belle et clere

dou duch son pere et de sa mere,  
qu’il avoient de pourveance,  
voires parmi la delivrance  
des gens dou258 noble roy Artu.

258 dou manque.

Ensi que je devise, fu  
Aghamanor en grant solas  
quant s’amie ot entre ses bras,  
pour qui il avoit enduré  
maint horîon desmesuré  
et receù tamainte painne.

30445

30440

30435

30430

30425

30420

30415

La nuit, c’est bien cose certainne,  
firrent tout doy moult a leur aise.

Dou sourplus, c’est drois c’on s’en taise.

Quant ce vint au jour cler et biel,  
on se leva ens ou chastiel.

Li pluiseurs alerent a messe;  
et puis en joie et en leesse  
on persevera tout ce jour.

223c

Li roy, qui tendent a honnour  
et a tous solas poursievir,  
pour mieulz leur feste maintenir,  
vont entre yaus aviser encor —  
avoech yaus fu Melỳador  
et Agamanor li vassaus —  
trois marîages grans et haus  
de .III. chevahers de la queste,  
des quelz on fait renom et feste  
et \*prise l’en sur toutes riens.

Nommés fu li uns Gratiiens  
et li aultres Daghorisés.

Messires Tangis li parfais  
fu li tiers, si com je suppose.

La damoiselle de Montrose,  
la quele est Florence nommee,  
est pour Gratiien ordonnee,  
le chevalier d’oultre les mons, ~  
qui tant est frans et vaillans homs;

la seconde, qui bien le vault,  
a Daghoriset sans defaut —  
ceste est dame de Carmelin;  
et la tierce a un sien cousin,  
li hiretiere de la Garde:  
c’est Tangis, quant je bien regarde.  
As mariages dessus dis  
je les recommende toutdis,  
car bien vallent les damoiselles,  
qui sont jones, frices et belles,  
que elles soient assenees  
as bons chevaliers et donnees,  
et elles le sont vraiement,  
de ce ne doubtés nullement.

**30480**

**30475**

**30470**

**30465**

**30460**

**30455**

**30450**

Melỳador, qui est moult sages,  
trettïa ces .111. mariages  
et en parla premiers as dames  
ançois que nulz en fust esclames.

**223d**

Et les dames s’i acorderent,  
qui Melỳador honnourerent  
grandement en ce pourparlant.  
Adonques fist on traire avant  
les chevaliers sans plus attendre  
et cescuns des .III. femme prendre,  
la quel cose tres volentiers  
fist cascuns des bons chevaliers  
et le tinrent a grant vaillance  
quant li roy par leur ordenance  
si bien pourveii les avoient  
que mieulz estre assis ne pooient.

Or fu h jours moult resjoïs  
que h troi chevalier de pris  
espouserent la les .III. dames,

as queles il ont fois et ames  
prommis et juret de raison.

30485

Je sçai moult bien qu’en Ja maison  
de Monchus eut ce jour grant feste  
et mainte damoiselle Jionneste  
et maint chevaiier y canterent.

30490

Mais onques ne m’en raporterent  
cil qui y furent de par mi  
c’un rondeJet frice et joli,  
le quel une dame chanta.

En chantant pas ne se vanta  
Ja dame jone et gratïeuse, 1mais bien moustra que amoureuse  
estoit ou elle avoit esté.

30495

Le rondelet tout apresté  
vous dirai ançois que l’oubhe.

Telz fu que la dame jolie  
le canta de vois belle et douce,  
car moult avoit courtoise bouce:

Rondel 51

30500

«Puis que je voi ensi, \*ma douce amour,

Que vous sans moy joie avoir ne poés, 224a

Je voel oster de moy toute tristour

Sus cest espoir que dedens bien brief jour  
Ma lïece doublee vous verés,

30505

Puis que je voy, et cetera.

Mal gré tous chiaus qui en aront irour,

De moy serés sur toutes riens amés  
Comme ou monde mon souveráin retour.

Puis que je voi, et cetera.»

30510 Cilz rondelés moult me plaisi.  
Lors que l’oỳ, je l’escrisi  
a fin qu’il fust mis en memore.

En grant solas et en grant glore  
persevera on la joumee.

30515 Apriés ceste cose ordonnee  
et ces .III. marïages fais,

\*li rois Hermons de ses bienfais,  
de ses frais et de son arroy  
remercïa forment le roy  
30520 Artus et ossi la roỳne,

et puis par parole benigne  
leur pria de grant volenté  
que par grasce et par amisté  
travillier se vosissent tant  
30525 que d’aler ent tout esbatant  
de ci jusc’a la Blance Lande —  
la voie n’i est pas trop grande,  
chiunc lyewes y a dou paỳs —,  
et la sera h congiés pris  
30530 des dames et des chevaliers.

Li rois Artus tres volentiers  
et la roỳne l’acorderent.

224b

Adont mestre d’ostel monterent  
dou roy d’Escoce incontinent  
30535 et chevaucent apertement  
devers le dessus dit manoir,  
car li doy roy venront au soir  
et les dames de france orine  
en acompagnant la roýne.

30540 Sitost comme il sont la venu,  
tapis sont par tout estendu  
et cambres faites et parees

et pour yaus recueiliier arrees.

30575

30570

30565

30560

30555

30550

30545

Quant on ot beii au matin,  
li roy se misent au chemin,  
la roỳne et sen ordenance,  
qui avoit belle pourveance  
de dames et de damoiselles.

A trompes et a canemelles  
et a toutes menestraudies  
passent parmi les praiories  
qui sont jusc’a la Blance Lande.

La compagnie est belle et grande  
que li roy avoech yaus emmainnent.

Et la sont chevalier qui painnent  
des dames fort esbanoiier  
\*de jouster et de toumoiier  
sus les camps, saciés tout a certes,  
a qui que en soient les pertes.

La roỳne, si com je croy,  
chevauçoit un blanc palefroy  
si biel, si bon et si joli,  
ordonné ensi que pour H.

La ducoise de CorniiaiHe  
estoit montee ossi sans faiUe  
richement et bien a son gré.

La ambloient parmi le pré  
cil palefroi de grant fâçon.

224c

Ensi vinrent en la maison  
ou li rois Hermons les menoit,  
que la Blance Lande on nommoit.

La furent receii a joie,

c’est moult bien raisons c’on m’en croie.

Se de tout voloie parler, -  
de leur venir, de leur aler,

de leurs joies, de leurs solas,  
trop seroit prolongiés li cas.  
Mais encores j’en parlerai  
un petit, car matere en ay.

30580 En ce soir que je recommande,  
qu’il vinrent a la Blance Lande,  
on trettïa .11. marîages  
des quelz procains est li linages  
as rois, au duch et a sa fille.

30585 Floree, qui tant est gentiile,  
la hiretiere de Montgriés,  
qui estoit cousine de priés  
a Hermondine, on le scet bien,  
et c’on prise sour toute rien,  
30590 car elle est belle et de bon grain,  
on le donna a Agravain,  
un chevalier \*cousin dou roy  
Artu et qu’il amoit en foy,  
car il estoit bons chevaliers,

30595 as armes corageus et fiers

et de tous biens avoir ydones.  
Agravains estoit encor jones  
sus la queste ditte devant,  
mais on parlera en avant  
30600 assés de ses chevaleries

qui furent moult auctorisies  
ou temps que Lancelos regna.

224d

Le second marïage on a  
pourparlé, vous sarés de qui:  
30605 de Luciienne, ossi a qui:

a Tristran c’on dist le Sauvage,  
un chevalier de grant linage  
et moult procain de la roỳne.

30610

30615

30620

30625

30630

30635

30640

Ce soir on ne cesse ne fìne  
de tant de l’un a l’autre aler  
que briefment et fin de parler  
on les fist acorder ensamble  
et a l’endemain, ce me samble,  
espouser en une capelle  
qui estoit laiens bonne et belle.

Ce jour fu la feste enforcie  
qui au matin fu commencie  
pour l’amour de ces mariages.  
Messires Tristrans li Sauvages,  
qui fu de puis bons chevaliers,  
hardis et corageus et fiers,  
espousa et le tint pour sienne  
la belle et bonne Luciienne —  
a Phenonee estoit germainne.

Et Floree, qui tant est plainne  
de sens et d’onneur et d’arroy  
et qui cousine estoit dou roy  
d’Escoce voir de par sa mere,  
eut a mari, c’est cose clere,  
Agravain, qui puissedi fu  
\*li Chevaliers au Blanch Escu  
et qui acquitta mainte cose  
ensi que li livres le glose  
ailleurs que ci qui bien le trueve.  
Ce jour y ot mis a l’esprueve  
mainte dame pour bien canter,  
qui canterent et hault et cler  
ensi que on fait en telz festes.  
Toutes fois entre les \*requestes  
des dames qui furent priies  
de canter, des plus envoisies

225a

une en y ot qui bien chanta,  
ce me dist cilz qui l’escouta.

Je volz lors sa cançon avoìr  
30645 et le desirai a savoir.

Cilz legierement le me dist  
ne gaires priier ne s’en fist.

Ce fu uns rondelés moult biaus.

Pour ce qu’il me sambla nouviaus,

30650 incontinent le registrai.

Le rondelet je vous dirai:

Rondel 52

Mon tres dous coer, mon bien, m’amour,  
Quant veoir vous puis a mon gré,

J’ai tout mon anui oublié.

30655 II ne me souvient de dolour  
Ne de mal que j’aie enduré,

Mon tres doulz coer, et cetera.

Si saciés qu’a vostre retour  
Me donrés joie et grant santé,

30660 Ce puis dire pour verité.

Mon tres doulz coer, et cetera.

**30670**

**30675**

**30680**

**30685**

**30690**

**30695**

**30700**

et fu en bien perseveree  
et, quant ce vint a la vespree,  
on dansa encor toute nuit  
en solas et en grant deduit.

Moult fu la feste belle et grande  
que on tint a la Blance Lande,  
et bien s’en acquitta li rois  
d’Escoce, qui fu moult courtois.  
Et quant ce vint a l’endemain,  
encores ne fali on grain  
a jewer et a festoiier  
et as dames esbanoiier. ■

Ce jour dont je vous puis parler,  
entrues c’on seoit au disner  
en la sale a la Blance Lande,  
ou la route estoit longe et grande,  
car les dames toutes seoient  
et li roy proprement servoient  
et tout li plus hault chevalier,  
li rois Artus fist anoncier  
par un hiraut courtois et sage  
et bien adreciet en langage  
une feste de grant afaire,  
de la quele voeil conte faire.

Ce dist li hiraus, qui monta  
sus un siege et qui hault parla:  
«Biaus signeur, jê anonce a tous  
preus chevahers et amourous  
une feste au premier esté  
a seoir en la grant cité  
de Camaalot, ce saciés,  
qui est ens ou royaume chiés  
de Logres la bonne contree.

**225b**

Et la sera en une pree  
li rois Artus, qui le fait faire,  
et la roỳne deboinaire.

Avoech yaus aront .C. hỳaumes,  
30705 et chevaliers de tous royaumes  
recueilleront cil .C. sans doubte.  
Et qui pora en celle route  
conquerir .1111. chevahers,  
li rois ordonne tout premiers  
30710 que .1111. pris emportera  
telz c’adont on ordonnera;  
et cilz qui en conquerra trois  
trois pris ara biaus et courtois;  
et cilz qui en conquerra .II.

30715 deus pris ara tres gratïeus;  
et cilz qui en conquerra un  
un pris ara biel et commun  
ensi qu’en tel feste on ordonne.  
Encores li rois Artus donne  
30720 a tous sauf alant et venant  
et en leur marce retoumant.

Et la feste que dit vous ay  
sera le premier jour de may.

Or y venés sans envoiier,

30725 car li rois vous en voelt priier!»  
Atant li hiraus descendi.

Tantos apriés on entendi  
au \*lever259 et oster les tables  
par chevaliers courtois et ables  
30730 qui sont ordonné a ce faire.

La roỳne s’en va retraire

259

225c

a. laver e.

en sa cambre pour mettre a point  
si com celle qui est ou point  
de partir, et les aultres toutes  
par compagnies et par routes.

**30760**

**30755**

**30750**

**30745**

**30740**

**30735**

**225d**

Entrues que les dames s’avisent,  
chevalier entre yaus se devisent  
li pluiseurs en signe d’amour  
et dïent: «Compains, je demour  
en tel marce et en tel paỳs.

Je me tenroie pour trahis  
et deceiis, se Dieus me gart,  
se vous chevauciés celle part  
ou auques priés sus celle voie  
et vous ne faites que vous voie.»

Et la ont l’un l’autre en couvent  
qu’il se veront assés souvent  
tant par amours que par les dames,  
que pour continiier les armes,  
en quoi.il sont fait et nourri.

Li rois Artus, qui moult chieri  
en son temps tous esbatemens,  
leur prie et leur fait par ses gens  
priier chierement et de cuer  
que il ne laissent a nul fuer  
que il ne soient a sa feste.

Et cascuns en jure sa teste  
qu’il y seront s’adont il vivent.

Ensi en cel estat s’avivent  
et afferment au noble roy  
que cescuns selonch son arroy  
y venra a l’esté qui vient,  
puis que venir les y couvient. -

J’ay assés \*en mon sentement

30765 arresté le departement

des dames et des chevaliers.

Mais je vous voeil, il est mestiers,  
ains que j’en die plus avant,  
nommer nom et sournom devant  
30770 dou gentil signeur qui ce livre

me fist faire et qui me delivre [...]

I

J

I

\*De ce ne me reprende nulz,  
des cançons, je n’en retins plus  
que cesti, il vous doit souffire!

30665 Encores di je: «Diex li mire!»  
a celi qui le me donna.

Ceste feste ensi \*s’ordonna

Mais encores trop mieus il prise

le chevalier de bleu armé.

5 Autrement il ne l’a clamé,

en chevauchant de chief en cor,

fors le Bleu au Cler Soleil d’Or.

Bien est sen entensïon toute

que il passera d’iaus le route

10 et ara le pris dou tournoy.

II n’est mies seus, par ma foy,

qui le prisent et recoumandent

[36b] [cínq vers íllísibles]

entre lui et Aghamanor.

II n’est nus qui les passe encor

20 de faire la trop plus que nus.

Messires Feughins et Caulus,

Desramés et Dreomedés

et h vaillans Pollicenés

par desous la baniere blanche

25 se tienent en bonne ordenanche.

Mais chil de le bleue baniere

les reboutent de forche arriere

et conquerent et metent jus

par l’emprise et les grans viertus

30 de Melỳador le vassal.

N’en i a nul especïal

deseure lui, sachiés pour voir,

ne qui si bien se sache avoir

en l’estour et en la mellee,

35 ou on voit mainte clere espee

ensonniie de ferir.

On doit bien tel tournoy cerir.

16450 t. enssi s. 16451 chils t. 16454 e. paine 16455 g. alaine

16456 1. pluisour cachiet e. 16457 v. iestre remenet 16458 e. es

bois a leur 1. 16459 Tant dura chils fors c.

A la place des v. 16460-16469, on lít les vingt-huit vers suivants:

que li pluiseur telement furent

lasset de faire ce qu’il dubrent

qu’il estoient si affoibli

que leur cop a mains c’au demi

5 de forche estoient revenu.

Adont li hiraut sont venu

sus les elles dou dit tournoy

et dïent en haut cel envoy

en chevauchant prés tout autour:

10 « Or sus, chevalier, au retour!

Moult bien a esté la journee

hui par vo fait continiiee! »

Enssi se depart li tournois.

Mais Melýador li courtois

15 demora darainiers de tous,

qui ce jour a les siens rescous

et fait houneur oultre l’ensengne.

On le moustre au doi et ensagne.

Des chevaliers mors et estains

20 en y a vint et deus dou mains,

et de navrés et de blechiés

moult grant fuison, bien le sachiés.

Encores ne sont point ostees

les banieres ne raportees,

25 on les lait ester sus le plache.

Melỳador n’a qui le cache

ne qui le poursiue au retour,

car tout sont parti de l’estour

16470-16471 sont íntervertis 16470 b. rabatre 16475 c. a diestre

et a senestre 16478 s. mors p. 16479 e. de l’un l’autre h. 16480

et les blechiés a p. 16481 enssi s. 16483 c. qu’il 1. 16484 e. chils

qui son s. 16485 e. bon point, il H prie et rueve 16486 r. viers 1.

16487 Aghamanor a c. 16488 o Biertoulet s’en e. 16489 e.

Melïador d’a. 16491 desarmés est et r. 16492-16493 et esventés

ens ou biel ombre / dou bois, qui bíaus estoit sans nombre

16496 o. castiel 16497 e. damoisiel 16499 1. eut m. 16500 e.

maint ceval bien e. 16501 et a che qu’il s’en s. 16502 et enssi

rentré en le porte (dernier vers de A36)

[A37] 16694 nuls en la salle n. 16695 d. douner p. 16698 n.

voet m. 16700 m. grandement recoumender 16705 1. doune a

plaine h. 16709 deviers la salle s’en r. 16711 d. hault criier a c.

16712 c. envois 16714 o. noume 16716 e. cui Proéche s. 16718

nus n’est qui tolir 1. 16719 i. l’a trop bien achaté 16720 1. vismes

nous m. 16722 la sele mais toudis £ (ms. salej 16723 e. chevau-

chier s. 16725 d. castiel et tout enssi c. 16726 e. le plache e.

16728 q. hui a volut tourniier 16730 q. nus n’est t. 16731 g.

vaillanche 16732 1. puet a la samblanche 16733 d. point e.

16735 s. loyaument e. 16738 c’est chils q. 16739 d. proêche d.

16741 Enssi la vois s’espart p. 16745 v. a autre coze 16746 F. a

cui m. 16747 e. samblanche 16748 e. ordenanche 16749 enssi

q. 16755 e. tantost aprés s. 16757 d. contenanche 16758 1.

manche 16760 M. pas n’en laissa a p. 16761 a lui enchois li dist

enssi 16763 v. souvigne 16764 e. enssi c’a tour il vigne

A la place des v. 16767-16772, on lit les dix vers suivants:

pour vous et pour vostre cousine

qui chi est, ma dame Hermondine. »

Floree respondi en l’eure,

qui point la granment ne demeure,

5 car mies ne sçavoit encor

que ce fust la Melỳador

ne jamais pensé ne l’euist

ne croire adont ne le peuist,

et dist: « Moult volentiers, par m’ame,

10 au gré dou roy et de ma dame.

16773 vechi le pris que on 1. 16775 e. chils r.

A la place des v. 16777-16813, on lit les trois vers suivants: Et

Floree adont le regarde / et Melỳador se retarde, / qui se remet

dedens la presse

16814 1. dansses p. 16815 j. coumenchies 16817 o. goute 16818

e. doupte 16820 Lors s. 16821 p. a cest h. 16823 p. la conte-

nanche 16824 e. se met en telle ordenanche 16825 c. s’en

perchoit 16826 viers lui vient o. 16828 e. celle q. 16830 t. c’a

nous 16832 1. cuer tout sade 16833-16835 et en bon estat, Dieu

merchi, / mais une pointure m’est chi / avenue moult mervil-

leuse. 16836 n. say s’elle e. 16843 F. a quel que paine 16844 1.

n’en maine 16846 d. .VI. a. 16848 t. enssy 1.

[A38] A la place des v. 29250-29257, on lit les onze vers suivants:

[38a] en son fait se pooit esbatre

Genoivre la noble roỳne,

Phenonee, ossi Hermondine,

li roys Hermons et roys Artus,

5 car il chevauche sus et jus

et par tout le sieut sa baniere.

Moult bien en prise la maniere

li rois Artus, sachiés de voir,

et dist que cieus fait son devoir

ìo mieus que nus autres vraiement

en tant c’a ce coumencement.

29258 Aghamanor q.

A la place du v. 29260, on lit les troís vers suivants: avoit la ou

coumenchement / dou toumoy ouvré proprement / de sa plai-

sanche, autrement non.

29261 b. cougnissoit le grant renon 29263 q. la dou chief

jusc’au cor 29264 il n’i avoit milleur de 1. 29267 m. a ceste f.

29268 s. proêche p. 29269 1. fieste 29270 T. ch’est P. 29271 s’en

vint ou fort de 1. 29272 li preus le tournoy renforchier

A laplace des v. 29273-29281, on lit les troís vers suivants: et droit

sa baniere adrechier / en la place devant le roy / Artus, qui en

tres bon arroy

29282 et volentiers le regarda

A laplace des v. 29283-29323, on lit les cinquante-trois vers suivants:

[38b] et forment le recoumenda.

Phenonee estoit en sa loge,

qui avoech la roỳne loge

et les dames de leur costé.

5 Dou tout sont si oel aresté

sus Aghamanor, ce sachiés,

et dist: « Se mes cuers est blechiés

pour che chevaher, il le vaut,

car a Proéche pas ne faut.

10 C’est cils qui fu devant Tarbonne

si bons que le pris je l’en donne

et la li fu dounés de tous.

C’est cils qui me sambla si dous

et si gratïeus en langage.

15 Je ne sçai s’a folle ou a sage

j’en serai nullement tenue,

mais je sui toute pourveiie

de ly amer oultre l’ensengne

plus que chevaher de Bretagne,

20 car, bien sçai, je ne puis avoir

le plus preu, de ce je di voir.

Hermondine l’ara sans doubte,

car pour li ceste queste est toute

faite et dounee et coumenchie. »

25 Aghamanor a ceste fie

desus Melỳador s’en vient

et encores bien h souvient

coument il l’avoit abatu

devant la Garde et la batu.

30 Si dist qu’il li vodra prés vendre.

Adont va il dou tout entendre

a h asallir radement,

[38c] et Melýador autrement

se deffent ossi de l’espee.

35 La est moult forte la mellee

des chevaliers preus et hardis.

Chil qui se sont desous iaus mis

les laissent en tout couvenir.

Pour mieus leurs proéches tenir

40 la se combatent et toumïent

et des espees se manïent

tellement qu’il sont tout sanglent.

As bras se prendent vistement

et se tirent par grant efFort.

45 On vera tantost le plus fort.

Melỳador fait tout aval

sus le grigne de son cheval

Aghamanor droit la cliner.

Ja le couvenist il aler

50 a la tiere sans nul deport

que chil qui sont de son confort

le vienent oster dou dangier.

La veïssiés bien tournoiier

29324 chevaliers d.

Le v, 29325 manque et est copié sur la dernière ligne dufol. 38c (voir

infra var. des v. 29329-29335, v. 1).

29326 g. paine 29327 q. n’ont point longe alaine 29328 Mesires

Tangis li Norois

A laplace des v. 29329-29335, on lit les dix-neuf vers suivants:

ne se tint mies ce jour quois,

osi ne fist Policenés,

Gratiiens ne Dreomadés

ne lí bons chevaliers vaillans.

5 Cescuns y fait des armes tant

qu’il en sont a recoumender.

Mais sur tous fait a regarder2

[38d] Melýador, bien le sachiés,

car chevaliers met entre piés

10 et desmonte de leur cevaus.

La est h estours fors et caus

par devant la loge le roy.

Hermondine en tres bon arroy

Le v. 29325 est copié à la suite de ce vers.

voit son chevalier maintenir

15 et ses ennemis requerir

et riier jus en mi la voie.

Si en a au cuer moult grant joie

[deux vers illísibles]

29338 se gouverne souffissanment

Après le v. 29339, on lit les seize demiers vers suivants:

qu’il y fait la grant fuison d’armes

devant les signeurs et les dames

qui se tenoient a fenestres.

Ensi, m’aït li Roys Celestres,

5 c’estoit plaisans cose a veoir,

car bien estoient la pour voir

.X. .Vc. chevalier ou plus.

Meïsmement li roys Artus,

qui s’apoioit a la fenestre,

ìo [partíe ïllisible] la baniere veoit nestre

au soleil d’or et venteler

et amont et aval aler

et dalés le Bleu Chevalier,

qui ne cesse de resvillier

15 le tournoy sans point de loisir.

II y prent certes grant plaisir

quant elle se trueve en leur mains. 39a

Et de che sui je tous ciertains

que m’amie virgonderont

ne ja ne l’en deporteront,

5 car il sont fel et orguilleus

et si ont saisi entre iaus deus

ma lance et ossi men espee.

Chils aífaires pas ne m’agree.

Se je le pooie amender!»

10 Lors ala Saigremor parler

et dist: « Sont il point loing de chi ? »

. Adont Pesagus respondi:

« Nenil, il tienent celle voie

et, pour ce que je bien savoie

15 quel cemin il voellent aler,

vous ai je peiit demander

dou Chevalier au Soleil d’Or,

car, se je le trouvoie, encor

ai je espoir que il m’aideroit

20 et m’amie me renderoit

et mes armeiires que ont.»

Saigremor respondi adont:

« Chevaliers, chevachiés devant.

Je voel pour vous hui faire tant

25 que vous rarés vo souveraine,

ou je demoray en le paine,

si en aront deus desconfis.»

Pesagus, qui euist envis

refusé l’aïde a cely,

30 tout erranment li respondy:

« Sire, alons, vechi le chemin.

Je sonneray a celle fin

mon cor qu’il le poront oïr. 39b

II ne dagneront pas fuïr,

35 mais s’adreceront viers le vois.»

Adont sonne son cor deus fois

Pesagus, et h sons s’espart,

qui est alés de celle part

ou li chevalier se tenoient

40 qui la pucelle pris avoient.

Si \*vont le chemin dessus dit

et \*estoient ja en estrit

auquel elle seroit amie.

Et lors que la vois fu oïe

45 dou cor , il se sont aresté

et tout pour combatre apresté,

car bien sevent c’a celle entente

sonnoit li cor sans point d’atente.

Or chevauce toute sa plaine

50 Saigremor si com chils le maine

qui noumés Pesagus estoit,

auquel durement anoioit

de s’amie qu’il ot pierdue.

Une voie verde et hierbue

55 ont chevauchiet les grans galos,

puis ont trouvé dedens le bos

les deus chevahers a cheval.

Saigremor les voit ens u val

\*si com il devoit haut puier.

60 Si demande a son chevalier:

«Sont ce h doi que je voi la?»

Et h chevaliers, qui parla,

dist: « Oïl, sire, par ma foy!»

Adonques se mist en arroy

65 Saigremor pour venir a iauls. 39c

Tout estoit friches damoisaus

Saigremor, sachiés le pour voir,

de grant cuer et de grant voloir,

et ce qu’il estoit amoureus

70 le faisoit moult chevalereus.

Adonques se joint en sa targe,

le ceval point que plus n’atarge,

le lanche abaisse et si s’en vient

sus l’un des deus, qui se maintient

75 a guise de bon chevaher.

Saigremor li ala baillier

\*telle de la lanche en l’escu

qu’il l’a pertruisiet et fendu.

[...] de fier ne les parures

80 ne trestoutes ses armeures

\*ne le purent lors garantir

\*que le fier ne peiist sentir

entrer ou corps bien demi piet

en passant. Li chevaliers chiet,

85 qui est navrés moult malement

qu’il ne puet mies longement

vivre, selonch ce qu’il apert.

Li autres chevaliers qui iert

enprés, quant voit son compagnon

90 la gesir, s’en a grant friçon.

39d

Si dist qu’il le voet revengier.

Adonques traist le branc d’acier

et s’en vient deviers Saigremor,

mais cils, qui n’estoit pas encor

95 desconfis, le chevalier \*haite

et de s’espee si \*bataite

par dessus le hïaume amont

que desous le cop le confont.

Jus l’abat forment estouné

ìoo et adonques a demandé

Saigremor a \*son chevalier:

« Or me dites sans detriier,

en ai je assés fait? Soufist il?

Vous ay je osté de ce peril?

105 Alés vostre amie requerre,

car chil, qui la gisent a tiere,

ne le vous venront plus tolir.»

Pesagus, qui a grant desir

que il puist s’amie ravoir,

no li dist: «Sire, vous dites voir.

Vous m’avés fait un grant serviche.»

Adont se traist deviers sa friche,

s’amie, qui fu sous un arbre,

qui le cuer avoit tout \*esmarbre.

115 Si dist: «Bielle, c’or venés ent.

Delivree estes vraiement

de ces chevahers orguilleus.

Moult est hardis, vaillans et preus

quant a deus cos les a matés.

120 Li uns est mors, li autres tels

qu’il ne s’aidera mais des mois.»

La damoiselle a celle fois

de son ami fu resjoïe.

Adonques forment regrasie

125 Saigremor, che fu bien raison,

et li prie qu’en9 sa maison,

c’on apielle le Haut Manoir,

il s’en voelle aler la ce soir.

p, que s.

1. c’e. nostre a. [↑](#footnote-ref-1)
2. Vers hypométrique (-1): l’entre n. [↑](#footnote-ref-2)
3. qu’ii vous a. [↑](#footnote-ref-3)
4. Vers hypomêtrique (- i): a flore p. [↑](#footnote-ref-4)
5. Vers hypométrique (-1): a flore 1.-.. [↑](#footnote-ref-5)
6. t. eslogié s. [↑](#footnote-ref-6)
7. Vershypométrique *(-1):* e. ycest p. [↑](#footnote-ref-7)
8. La barre de nasalité qui note le n de -ance surmonte le tjinal. [↑](#footnote-ref-8)
9. Notépar un p abréviatif sans trait horizontal. [↑](#footnote-ref-9)
10. Vers hypométriqm f'-íj: a manque. [↑](#footnote-ref-10)
11. Vers hypométrique (-1): bien manque. [↑](#footnote-ref-11)
12. Vers hypométrique (-1): v. vo c. [↑](#footnote-ref-12)
13. Omission de et cetera. [↑](#footnote-ref-13)
14. Vers hypométrìque (-1): ne mattque. — [↑](#footnote-ref-14)
15. lait 1. [↑](#footnote-ref-15)
16. Vers hypométrique (-1): je manque. [↑](#footnote-ref-16)
17. s’ manque. [↑](#footnote-ref-17)
18. h. bonne et p. avec et abrégé. [↑](#footnote-ref-18)
19. lí manque un feuillet de 135 vers probablement. Pour le v. 5391, voir  
    Introduction, «Les manuscrits», p. 31, note. [↑](#footnote-ref-19)
20. h. on p. [↑](#footnote-ref-20)
21. Vers hypométrique (-i): a. quelp. [↑](#footnote-ref-21)
22. Omissioti de et cetera. [↑](#footnote-ref-22)
23. Vers hypométrique (-1): flore s. [↑](#footnote-ref-23)
24. Vers hypométrique *fl):* d. flore a. [↑](#footnote-ref-24)
25. Le o âe enamoura est refait sur un a. [↑](#footnote-ref-25)
26. etf. [↑](#footnote-ref-26)
27. l’u. l’autrer a [↑](#footnote-ref-27)
28. Lei de alainne développé porte utte barre âe nasatité. [↑](#footnote-ref-28)
29. Vers hypométrique (-1): phenone t. [↑](#footnote-ref-29)
30. Un vers manque, d’après le compte des vers et la fomule âu virelai  
    AABCCBA dede aabccba AABCCBA. [↑](#footnote-ref-30)
31. Vers hypométrique (-1): en manque. [↑](#footnote-ref-31)
32. Vers hypométrique (-1): p. laj. [↑](#footnote-ref-32)
33. Vers hypométrique (-1): e. flore v. [↑](#footnote-ref-33)
34. Unjambage supplémentaire au début ífe-nuise. [↑](#footnote-ref-34)
35. r. flore e. [↑](#footnote-ref-35)
36. Vers hypométrique (-1): i manque. [↑](#footnote-ref-36)
37. Vers hypermétrique (+1): d. je n. [↑](#footnote-ref-37)
38. m. tairai [↑](#footnote-ref-38)
39. Vers hypermétrìque (+1): q. je s. [↑](#footnote-ref-39)
40. d’ention e. [↑](#footnote-ref-40)
41. u. petite [↑](#footnote-ref-41)
42. l.illen. [↑](#footnote-ref-42)
43. m. anui n’o. [↑](#footnote-ref-43)
44. Iis. [↑](#footnote-ref-44)
45. Vers hypométrique (-1): c. vivrai. [↑](#footnote-ref-45)
46. Vers hypométrique (-!): £■ phenone p. [↑](#footnote-ref-46)
47. Vershypermétrique (+*1):* n. le s. [↑](#footnote-ref-47)
48. c. se d. [↑](#footnote-ref-48)
49. La lettrine note E (Ee) au lieu de C. [↑](#footnote-ref-49)
50. par de parte notépar l’abréviation usuelle. [↑](#footnote-ref-50)
51. les répété. [↑](#footnote-ref-51)
52. Vers hypemétrique (+1): a. qui estp. [↑](#footnote-ref-52)
53. Le vers a été ajouté, avec majuscule imtiale, sur la ligne du vers précédent,  
    dont il est séparé par un point. [↑](#footnote-ref-53)
54. Vers hypermétrique (+ í): p. je n. [↑](#footnote-ref-54)
55. o refait sur un a. [↑](#footnote-ref-55)
56. ne répété entre puis et veoir. [↑](#footnote-ref-56)
57. i. leur r. [↑](#footnote-ref-57)
58. se répété. [↑](#footnote-ref-58)
59. 86 m. saigremor dist p. (interversion). [↑](#footnote-ref-59)
60. L’espace entre si et tretos n’estpas très marqué. [↑](#footnote-ref-60)
61. Lafin du vers après avoecques n’apas été copiée. [↑](#footnote-ref-61)
62. Vers hypométrique (- i): il manque. [↑](#footnote-ref-62)
63. Noté p majuscule surmonté de la notation tironienne. [↑](#footnote-ref-63)
64. Vers hypermétrique (+1): d. elle est p. [↑](#footnote-ref-64)
65. Vers hypermétrique (+1): o. ne pour f. [↑](#footnote-ref-65)
66. u. bonge [↑](#footnote-ref-66)
67. Led de desous a été refait sur un f. [↑](#footnote-ref-67)
68. o. nom [↑](#footnote-ref-68)
69. Distínction diffìcíle entre ueuee et ueure. [↑](#footnote-ref-69)
70. Vers hypométrique (-1): que manque. [↑](#footnote-ref-70)
71. Vers hypométrique (-1): ou manque. [↑](#footnote-ref-71)
72. r. com la p. [↑](#footnote-ref-72)
73. Le e ie ce porte une barre de nasalité. [↑](#footnote-ref-73)
74. de mon écrit en un mot avec unjambage supplémentaire entre de et mon. [↑](#footnote-ref-74)
75. 920

    n. seroit a n. [↑](#footnote-ref-75)
76. c. certainnement [↑](#footnote-ref-76)
77. n. deinie coir. d’après la rime. [↑](#footnote-ref-77)
78. m. lie corr. d’après la rime. [↑](#footnote-ref-78)
79. soit main barré avec matin suscrit en cursive à l’encre noire par une main  
    du XV siècle (éd. Longnon, t. III, notep. 193). [↑](#footnote-ref-79)
80. Omission de et cetera. [↑](#footnote-ref-80)
81. Vers hypermétrique (+1): o. de n. [↑](#footnote-ref-81)
82. a calyon e. [↑](#footnote-ref-82)
83. d’e. volent [↑](#footnote-ref-83)
84. Omission d’unjambage dans legroupe nvi de environ. [↑](#footnote-ref-84)
85. Vers hypermétrique (+1): s. d’or e. [↑](#footnote-ref-85)
86. Vers hypométrique (-î): n’e. pas d. [↑](#footnote-ref-86)
87. de manque. [↑](#footnote-ref-87)
88. 1. corps e. [↑](#footnote-ref-88)
89. Vers hypométrique (-1): se manque. [↑](#footnote-ref-89)
90. amourement d. [↑](#footnote-ref-90)
91. Vers hypométrique (-1): jou manque. [↑](#footnote-ref-91)
92. Parl. [↑](#footnote-ref-92)
93. Vers hypométrique (-1): en manque. [↑](#footnote-ref-93)
94. i y

    1 espeuse a. [↑](#footnote-ref-94)